

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000001
2. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000002
3. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000003
4. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000004
5. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000005
6. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000006
7. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000007
8. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000008
9. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000009
10. 寻找秘密：小说，第二卷(a Search For A Secret A Novel. Vol. 2)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)
第1/10页

[ə; eɪ] [sə:rtʃ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] ['si:krət] .
A SEARCH FOR A SECRET .
一个 搜索 为了 一个 秘密 .

寻找一个秘密。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] .
BY G . A . HENTY .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA HENTY。

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
三 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['tɪnsli] ['brʌðərz] , - , ['kæθrɪn] [es 'ti:] . , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 18 , CATHERINE ST . , STRAND . 1867 .
廷斯利 兄弟 , - , 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街18号，斯特兰德。1867年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['waɪmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printəz] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] ,
WYMAN AND SONS , PRINTERS , GREAT QUEEN STREET ,
怀曼 和 儿子们 , 打印机 , 伟大的 女王 街道 ,

怀曼父子印刷厂，皇后大街

['lɪŋkənz] - [ɪn] [fi:ldz] , ['dʌblju:] . [si:] .
LINCOLN'S - INN FIELDS , W . C .
林肯的 - 客栈 字段 , W . C .

林肯旅馆球场，WC

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkɑːnkleɪv]
CHAPTER I . A FAMILY CONCLAVE
章 我 . 一个 家庭 秘密会议

第一章 家庭会议

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[swɪft] [ˌretriˈbjuːʃ(ə)n]
SWIFT RETRIBUTION
迅速 报应

快速报复

[ˈtʃæptər] [ɑːrɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kəˈmenst]
THE SEARCH COMMENCED
这 搜索 开始

搜寻工作开始了

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈiːv(ə)l] [deɪz]
EVIL DAYS
邪恶的 天

邪恶的日子

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈoʊvəːtʃʊrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi]
CHAPTER V . OVERTURES FROM THE ENEMY
章 V . 序曲 从 这 敌人

第五章 敌人的序曲

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈtʃeɪmbər]
THE PRIEST'S CHAMBER
这 牧师的 房间

神父的房间

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv]
THE COURSE OF TRUE LOVE
这 课程 的 真的 爱

真爱之路

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈstrʌɡlɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
STRUGGLES FOR A LIVING
斗争 为了 一个 活的

为生计而挣扎

[ˈtʃæptər] [,aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈpɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː]
POLLY TO THE RESCUE
波莉 到 这 救援

波莉前来救援

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈælaɪz] [frʌm; frəm] [ælˈseɪjə]
CHAPTER X . ALLIES FROM ALSATIA
章 X . 盟国 从 阿尔萨蒂亚

第十章 来自阿尔萨蒂亚的盟友

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [kuː] [diː] [meɪn]
THE COUP DE MAIN
这 政变 德语 主要的

致命一击

[ˈtʃæptər] [,ɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)]
AFTER THE BATTLE
后 这 战斗

战后

[ˈtʃæptər] [,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊv]
A YOUNG WIDOW
一个 年轻的 寡妇

一位年轻的寡妇

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkɑːnkleɪv] .
A FAMILY CONCLAVE .
一个 家庭 秘密会议 .

家族秘密会议。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃliːz] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈhɑːrməː]
For some little time after Dr . Ashleigh's carriage drove off from Harmer
为了 一些 小的 时间 后 博士 . 阿什利的 运输 驾驶 离开 从 哈默
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

阿什利医生乘坐的马车离开哈默庄园后，过了一小段时间，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd] [pæst] ,
The scene through which its occupants had passed ,
这 场景 通过 哪个 它是 居住者 有 通过了 ,
车内人员曾经经过的场景，

[hæd; həd] [left][ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpaːn][ðəm; ðəm] — [ɪːv(ə)n][əˈpaːn][ˈmɪstər] . [ˈpiːtəzˌfiːld] ,
had left a deep impression upon them — even upon Mr . Petersfield ,
有 左边 一个 深的 印象 之上 他们 — 甚至 之上 先生 . 彼得斯菲尔德 ,
给他们留下了深刻的印象——甚至包括彼得斯菲尔德先生。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [muːvd] .
who was by no means of a nature to be easily moved .
WHO 曾是 经过 不 方法 的 一个 自然 到 是 容易地 已搬 .
他绝非一个容易被感动的人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] [felt] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ðə; ði] [rɔːn] [wɪtʃ]
Dr . Ashleigh felt greatly the words he had spoken , the wrong which
博士 . 阿什利 毛毡 非常 这 字 他 有 说 , 这 错误的 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
had been committed ,
有 到过 坚定的 ,

阿什利医生对自己说过的话以及所犯的错误感到非常懊悔。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɔːltərd] [ˈfjuːtʃər] .
and the thought of his children's altered future .
和 这 想法 的 他的 孩子们的 已修改 未来 .
以及对孩子们未来可能发生的变化的担忧。

[ˈhæəri] [felt] [mɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæn; ðən][hɜːrt] ;
Harry felt more indignant than hurt ;
哈里 毛毡 更多的 愤怒 比 伤害 ;
哈利感到更多的是愤慨而非受伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ænd][ˈæŋɡri][tuː; tə] [rɪˈflekt] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt]
he was too astonished and angry to reflect yet how much it would affect
他 曾是 也 惊讶 和 生气的 到 反映 然而 如何 很多 它 会 影响
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他当时既震惊又愤怒，根本没时间去思考这件事会对他自己造成多大的影响。

[pərˈhæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [wɪʃ] [mɔːr] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
Perhaps if he had one wish more predominant than another ,
也许 如果 他 有 一 希望 更多的 主要的 比 其他 ,
或许如果他有一个比其他愿望更强烈的愿望的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑːrmə] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [men] — [men] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]
it was that the Misses Harmer were but men — men of about his own age
它 曾是 那 这 小姐们 哈默 是 但 男人 — 男人 的 关于 他的 自己的 年龄
,
!
,

问题在于，哈默小姐们其实都是男人——而且是和他年龄相仿的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][sʌm; səm] ['kwaɪət] [spɑːt] — [baɪ] [dʒoʊv] ,
and that he could get them into some quiet spot — by Jove ,
和 那 他 可以 得到 他们 进入 一些 安静的 点 — 经过 朱庇特 ,

而且他还能把他们带到一个安静的地方——天哪！

[wʊd] [nɑːt][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] !
would not he find out where the will was hidden !
会 不是 他 寻找 出去 在哪里 这 将要 曾是 隐 ！

他难道就找不到遗嘱藏在哪里吗！

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] ['ɡregəri] [felt] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] .
But Robert Gregory felt the disappointment with all its force .
但 罗伯特 格雷戈里 毛毡 这 失望 和 全部它是 力量 ；

但罗伯特·格雷戈里却真切地感受到了那种失望的强烈程度。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blɒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ,
To him the blow had been so overwhelming and crushing ,
到 他 这 吹 有 到过 所以 压倒 和 压碎 ,

对他来说，这打击是如此沉重和毁灭性的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['tempər] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæstərd] [baɪ][aɪˈtiː] ;
that his fierce temper was beaten down and mastered by it ;
那 他的 凶猛的 脾气 曾是 被打败 向下 和 精通 经过 它 ；

他那暴躁的脾气被它驯服了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪˈspeɪr] ,
and he had borne it with a sense of dull despair ,
和 他 有 出生 它 和 一个 感觉 的 乏味的 绝望 ,

他默默忍受着这一切，心中充满着一种麻木的绝望。

[veri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
very unlike the passionate outburst of wrath which might have been expected
非常 与此不同 这 热情的 爆发 的 愤怒 哪个 可能 有 到过 预期的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

这与人们原本预期他会表现出的激烈愤怒截然不同。

[ˈoʊnli] [wen] [mɪs] ['hɑːrmə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrslɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd]
Only when Miss Harmer had turned upon him so fiercely , had the blood
仅有的 什么时候 错过 哈默 有 转向 之上 他 所以 激烈地 , 有 这 血

[rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
rushed to his cheek ,
匆忙 到 他的 脸颊 ,

只有当哈默小姐凶狠地斥责他时，他的脸颊才泛起了红晕。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['draɪv, 'dɑːktə] . [æʃli] [ɪntərˈpoʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n]
and had not Dr . Ashleigh interposed , he would doubtless have given
和 有 不是 博士 : 阿什利 插入 , 他 会 毫无疑问 有 给定

[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
way to a burst of passion ;
方式 到 一个 爆裂 的 热情 ;

如果不是阿什利医生出面干预，他无疑会勃然大怒；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [hɪm'self] ; ['despərət] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
but with a great effort he had checked himself ; desperate as he was
但 和 一个 伟大的 努力 他 有 已检查 他自己 ; 绝望的 作为 他 曾是
,
:
,

但他竭尽全力还是克制住了自己；尽管他当时非常绝望，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [æʃli] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
he knew that Dr . Ashleigh stood in a far higher and better position in
他 知道 那 博士 . 阿什利 站立 在 一个 远的 更高 和 更好的 位置 在
[ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ;
the case than he did himself ;
这 案件 比 他 做过 他自己 ;

他知道，阿什利医生在这个案子中的地位比他高得多，也更有优势；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
it was to his interest that the doctor should take the lead ,
它 曾是 到 他的 兴趣 那 这 医生 应该 拿 这 带领 ,
he thought that the doctor should take the lead ,
他认为，由医生来主导是符合他利益的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hoʊps] [rɪ'meɪnd] ['restɪd] ['soʊli] [ɪn][hɪm; ɪm] .
for he felt that what hopes remained rested solely in him .
为了 他 毛毡 那 什么 希望 剩余 休息 仅 在 他 .
because he felt that what hopes remained rested solely in him .
因为他觉得，剩下的希望都寄托在他自己身上了。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [æʃli] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
Dr . Ashleigh was certainly favourably impressed with his conduct
博士 . 阿什利 曾是 当然 有利 印象深刻 和 他的 执行
[θruː'aʊt] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] ;
throughout this trying interview ;
自始至终 这 尝试 面试 ;

阿什利博士对他在整个艰难的面试过程中的表现印象深刻；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] ,
he knew that to this man the loss of the will was a terrible blow ,
他 知道 那 到 这 男人 这 损失 的 这 将要 曾是 一个 糟糕的 吹 ,
he knew that to this man the loss of the will was a terrible blow .
他知道，对这个人来说，失去意志是一个沉重的打击。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][plɑːts][ænd; ənd] [skiːmz] ,
the defeat of all his plots and schemes ,
这 击败 的 全部 他的 图表 和 方案 ,
all his plots and schemes failed .
他的所有阴谋诡计都失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
and he was surprised and pleased that he had behaved with so much
和 他 曾是 惊讶 和 高兴 那 他 有 表现 和 所以 很多
[self] - [kən'trəʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ,
he was surprised and pleased that he had behaved with so much self-control .
他既惊讶又高兴，因为他表现得如此克制。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [siːn] .
and had avoided creating a stormy and violent scene .
和 有 避免 创建 一个 暴风雨 和 暴力 场景 .
and he had avoided creating a stormy and violent scene .
并避免了引发激烈冲突。

" [mɪstər] . [ˈɡregəri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" Mr . Gregory , " he said at last ,
" 先生 . 格雷戈里 , " 他 说 在 最后的 ,
"Gregory先生,"他最后说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ˈkæntərˌberi] ,
breaking the silence for the first time as they were entering Canterbury ,
打破 这 沉默 为了 这 第一的 时间 作为 他们 是 进入 坎特伯雷 ,
他们进入坎特伯雷时, 第一次打破了沉默。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] .
" **I know that this is a grievous blow to you , as it is to us all** .
" 我 知道 那 这 是 一个 严重的 吹 到 你 , 作为 它 是 到 我们 全部 .
我知道这对你来说是一个沉重的打击, 对我们所有人来说也是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfaːləʊ] [aʊt] [jʊr; jər][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ]
I think you had better follow out your original plan of returning this evening
我 思考 你 有 更好的 跟随 出去 你的 原来的 计划 的 返回 这 晚上
[tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] .
to your wife in London .
到 你的 妻子 在 伦敦 .
我认为你最好还是按原计划今晚返回伦敦与妻子团聚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][hændz] ; [aɪ][eɪ ˈem] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
You can safely leave the matter in my hands ; I am , for the sake of my
你 能 安全 离开 这 事情 在 我的 双手 ; 我 是 , 为了 这 清酒 的 我的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
你可以放心地把这件事交给我处理; 为了我的孩子们, 我

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ,
interested in this affair equally with yourself ,
感兴趣的 在 这 事务 同样地 和 你自己 ,
你和这件事一样感兴趣,
[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sper] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and you may rely that I shall spare no pains to come to the bottom of
和 你 可能 依靠 那 我 将 空闲的 不 疼痛 到 来 到 这 底部 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

[wʌt] [sɜːrtʃ] [ænd; ænd][stɜːr][ɪz] [meɪd] ,
What search and stir is made ,
什么 搜索 和 搅拌 是 制成 ,
所引发的搜寻和骚动,
[wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːr] [ˈbetər] [ɡreɪs] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [jɔːrˈself] ,
will come with a far better grace from me than from yourself ,
将要 来 和 一个 远的 更好的 优雅 从 我 比 从 你自己 ,
我会比你更宽容地对待你。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
and you may depend upon my letting you know ,
和 你 可能 依赖 之上 我的 出租 你 知道 ,
你可以指望我通知你,
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] [ɪz] [ɡeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
the instant the slightest clue is gained to the mystery .
这 立即的 这 丝毫 线索 是 获得 到 这 神秘 .
哪怕只有一丝线索, 一旦解开谜团, 就会立刻行动。

" ['rɑ:bərt] ['gregəri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ə'gri:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
" **Robert Gregory in a few words thanked the doctor , agreed that such a course**
" 罗伯特 格雷戈里 在 一个 很少 字 谢谢 这 医生 , 同意 那 这样的 一个 课程
[wʌz; wəz] [best] ,
was best ,
曾是 最好的 ,

罗伯特 格雷戈里简短地感谢了医生，并同意这样的治疗方案是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] ['səufi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] [rɪ'kʌvəd] ,
and that at any rate until Sophy was perfectly recovered ,
和 那 在 任何 速度 直到 索菲 曾是 完美 恢复 ,
至少在索菲完全康复之前是这样。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he would leave the affair in his hands .
他 会 离开 这 事务 在 他的 双手 .
他会把这件事全权交给他处理。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æfli] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
Dr . Ashleigh then turned to Mr . Petersfield and asked him if he
博士 . 阿什利 然后 转向 到 先生 . 彼得斯菲尔德 和 问 他 如果 他
[wʊd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] ['ræmz,git] ,
would come on to Ramsgate ,
会 来 在 到 拉姆斯盖特 ,
阿什利医生随后转向彼得斯菲尔德先生，问他是否愿意前往拉姆斯盖特。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn]['kwaɪət] ,
and stay the night with him , to chat over the affair in quiet ,
和 停留 这 夜晚 和 他 , 到 聊天 超过 这 事务 在 安静的 ,
然后留宿在他家，安静地聊聊这件事。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] .
and determine upon the best course to be pursued .
和 决定 之上 这 最好的 课程 到 是 追击 .
并确定最佳的应对方案。

['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] [ə'gri:d] [tu:; tə][sta:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Mr . Petersfield agreed to stop for the night ,
先生 . 彼得斯菲尔德 同意 到 停止 为了 这 夜晚 ,
彼得斯菲尔德先生同意在此过夜。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
saying that he must return to town by the early train in the morning ,
说 那 他 必须 返回 到 镇 经过 这 早期的 火车 在 这 早晨 ,
他说他必须第二天一早乘火车回城里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:ɪ] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni]
but that if they would promise that he should do that , he would accompany
但 那 如果 他们 会 承诺 那 他 应该 做 那 , 他 会 陪伴
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但如果他们答应让他这样做，他就会陪他们一起去。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['pa:rtɪ]
As this was arranged , they drove into the station , and here the party
作为 这 曾是 安排 , 他们 驾驶 进入 这 车站 , 和 这里 这 派对
['sepəreɪtɪd] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æfli] ,
separated ; Dr . Ashleigh ,
分开 ; 博士 . 阿什利 ,
安排妥当后，他们驱车驶入车站，一行人随即分开：阿什利医生，

[ˈhæri] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] : [ˈpi:tərz,fi:ld] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈræmz,git] , [ˈra:bərt] [ˈgregəri] [tu:; tə]
Harry , and Mr . Petersfield to go on to Ramsgate , Robert Gregory to
哈里 , 和 先生 : 彼得斯菲尔德 到 去 在 到 拉姆斯盖特 , 罗伯特 格雷戈里 到
[ˈrɪtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
return to London .
返回 到 伦敦 :

哈里和彼得斯菲尔德先生前往拉姆斯盖特, 罗伯特·格雷戈里返回伦敦。

[ðə; ði] [ˈlætər] [priˈz:rv] [hɪz; ɪz][ˈkwaiət] [dɪˈmi:nər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ]
The latter preserved his quiet demeanour until he was alone in a railway
这 后者 保存完好 他的 安静的 风度 直到 他 曾是 独自的 在 一个 铁路
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

后者一直保持着安静的举止, 直到独自一人待在火车车厢里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [fʊl] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and then he gave full vent to his fury and disappointment .
和 然后 他 给予 满的 发泄 到 他的 愤怒 和 失望 :

然后, 他彻底发泄了自己的愤怒和失望。

[hi:; hi] [reɪvd] [əˈlaʊd] ; [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
He raved aloud ; he cursed himself , his fortune , and all connected with
他 赞不绝口 大声 ; 他 被诅咒的 他自己 , 他的 财富 , 和 全部 连接 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他大声咆哮; 他诅咒自己、自己的财富以及所有与他有关的人;

[hi:; hi] [pɔ:d] [ɪmpriˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he poured imprecations of every kind and description upon the heads of the
他 倾倒 诅咒 的 每一个 种类 和 描述 之上 这 头部 的 这
[ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:rmə] ;
Misses Harmer ;
小姐们 哈默 ;

他对哈默尔小姐们进行了各种各样的诅咒;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and his last exclamation as he flung himself down in a corner of the
和 他的 最后的 感叹 作为 他 扔 他自己 向下 在 一个 角落 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他最后惊呼一声, 纵身扑倒在马车的一个角落里。

[wʌz; wəz] , " [let] [ðem; ðəm] [bɪˈwer] , [fɔ:r; fər][baɪ] — — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][,aɪˈti:] , [ɪf] [,aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
was , " Let them beware , for by — — I will find it , if it is in existence ,
曾是 , " 让 他们 提防 , 为了 经过 — — 我 将要 寻找 它 , 如果 它 是 在 存在 ,

原话是: “让他们当心, 因为——如果它存在的话, 我一定会找到它。”

[ɪf] [,aɪˈti:][kɔ:sts][,emˈi:][maɪ][laɪf] ! — [ɔ:r] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ðem; ðəm] [ðerz] !
if it costs me my life ! — or , " he added , after a pause , " them theirs !
如果 它 成本 我 我的 生活 ! — 或者 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 他们 他们的 !

如果这让我付出生命! ——或者, “他停顿了一下, 补充道, “让他们付出他们的生命! ”

" [aɪ] [naʊ] [rɪˈzu:m] [maɪ] [oʊn] [ˈnærətɪv] .
" I now resume my own narrative .
" 我 现在 恢复 我的 自己的 叙述 :

“现在我继续讲述我自己的故事。”

[həʊ] [səɪ'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

How surprised I was that evening when they came in .
如何 惊讶 我 曾是 那 晚上 什么时候 他们 来了 在 :

那天晚上他们进来的时候，我真是大吃一惊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['kɪsɪŋ] ['hæri] — [hu:m] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər]

just at first I was too much occupied in kissing Harry — whom I now saw for
只是 在 第一的 我 曾是 也 很多 占领 在 接吻 哈里 — 谁 我 现在 锯 为了

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ,

the first time ,
这 第一的 时间 ,

一开始我满脑子都是亲吻哈利——这是我第一次见到他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] — [tu:; tə] ['noʊtɪs]

as he had only arrived from the North the evening before — to notice
作为 他 有 仅有的 到达的 从 这 北 这 晚上 前 — 到 注意

['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mænər] .

anything strange about their manner .
任何事物 奇怪的 关于 他们的 方式 :

因为他前一天晚上才从北方来到这里——所以并没有注意到他们举止有任何异常。

[ðen] ['pɑ:pə] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] ;

Then papa introduced me to Mr . Petersfield ;
然后 爸爸 介绍 我 到 先生 : 彼得斯菲尔德 ;

然后爸爸把我介绍给了彼得斯菲尔德先生；

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and after I had spoken a word or two to him ,
和 后 我 有 说 一个 单词 或者 二 到 他 ,

我跟他说了一两句话之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

and had time to look at all their faces ,
和 有 时间 到 看 在 全部 他们的 面孔 ,

然后有时间仔细观察他们所有人的脸，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [glu:m] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

I saw that there was a great gloom upon them , greater even than the
我 锯 那 那里 曾是 一个 伟大的 愁云 之上 他们 , 更大的 甚至 比 这

['ə'keɪʒn] ['wɔ:rəntɪd] ;

occasion warranted ;
场合 有保证 ;

我看到他们脸上笼罩着一层深深的阴霾，甚至比当时的场合所应有的阴霾还要浓重；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] [ə'baʊt] [maɪ]

for I had been expecting some little joking remark from papa about my
为了 我 有 到过 期待 一些 小的 开玩笑 评论 从 爸爸 关于 我的

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [naʊ] ,

being a woman of property now ,
存在 一个 女士 的 财产 现在 ,

因为我原本以为爸爸会拿我现在是家产妇这件事开个玩笑。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [səb'du:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so that I was the more struck by the subdued expression of his face .
所以 那 我 曾是 这 更多的 击 经过 这 低沉的 表达 的 他的 脸 :

因此，我更加注意到他脸上平静的表情。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['pɑ:pə] ?
" **Is anything the matter , papa ?**
" 是 任何事物 这 事情 , 爸爸 ?

爸爸，出什么事了吗？

" [aɪ] [æskt] , ['kwaiətli] .
" **I asked , quietly .**
" 我 问 , 悄悄 .

我轻声问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Yes , my dear , a great deal is the matter , I am sorry to say .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 一个 伟大的 交易 是 这 事情 , 我 是 对不起 到 说 :
“是的，亲爱的，很遗憾，事情很严重。”

[ˈmɪstər] . [hɑ:rməz] [wɪl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
Mr . Harmer's will is missing ."
先生 : 哈默的 将要 是 丢失的 : "

哈默先生的遗嘱不见了。

" ['mɪsɪŋ] , ['pɑ:pə] !
" **Missing , papa !**
" 丢失的 , 爸爸 !

爸爸，失踪了！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] .
" **I exclaimed , almost incredulously .**
" 我 惊呼 , 几乎 难以置信地 .

我几乎难以置信地惊呼道。

" [jes] , [maɪ] [lʌv] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ;
" **Yes , my love ; you must not take it too much to heart ;**
" 是的 , 我的 爱 ; 你 必须 不是 拿 它 也 很多 到 心 ;
“是的，我的爱人；你不要太放在心上；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [jet] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
it may come to light yet , but at present it is missing .
它 可能 来 到 光 然而 , 但 在 展示 它 是 丢失的 .
或许将来会真相大白，但目前仍下落不明。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" **I sat down with a faint feeling in my heart .**
" 我 卫星 向下 和 一个 头晕的 感觉 在 我的 心 .

我坐了下来，心中涌起一股莫名的不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;
It was not that I cared for the money for its own sake ;
它 曾是 不是 那 我 关心 为了 这 钱 为了 它是自己的 清酒 ;

我并非贪图金钱本身；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dezɪbəre] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l]
but I thought of Lady Desborough , and I felt a rush of coming trouble
但 我 想法 的 女士 德斯伯勒 , 和 我 毛毡 一个 匆忙 的 未来 麻烦
[swi:p] [raʊnd] [em 'i:] .
sweep round me .
扫 圆形的 我 .

但我想到了德斯伯勒夫人，一股不祥的预感便涌上心头。

[haʊ'evər] , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ænd] [æskt] ,
However , after a moment , I drove back the feeling , and asked ,
然而 , 后 一个 片刻 , 我 驾驶 后退 这 感觉 , 和 问 ,
然而，片刻之后，我压制住了这种感觉，问道：

[ɪn][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , —
in as cheerful a voice as I could , —
在 作为 快乐 一个 嗓音 作为 我 可以 , —

我尽可能用欢快的语气说道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈpɑ:pə] ? "
" But how is it missing , papa ? "
" 但 如何 是 它 丢失的 , 爸爸 ? "

“可是爸爸，它怎么会不见了呢？ ”

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rʌb] .
" Ah , my dear , that is the rub .
" 啊 , 我的 亲爱的 , 那 是 这 擦 .

“啊，亲爱的，这就是问题所在。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmə] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnuʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
Mr . Harmer had it in the house , and now it is nowhere to be found
先生 . 哈默 有 它 在 这 房子 , 和 现在 它 是 无处 到 是 成立
.
:
.

哈默先生之前把它放在家里，现在却怎么也找不到了。

[wɪ; wi][ɔ:l] [bɪˈli:v] — [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] — [ðæt] [mɪs] [ˈhɑ:rmə] [hæz; həz]
We all believe — indeed , there can be little doubt — that Miss Harmer has
我们 全部 相信 — 的确 , 那里 能 是 小的 怀疑 — 那 错过 哈默 有
[kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
concealed it , or , at any rate ,
暗 它 , 或者 , 在 任何 速度 ,

我们都相信——事实上，这一点几乎毋庸置疑——哈默小姐隐瞒了这件事，或者至少，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊz] [wer] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] .
that she knows where it has been hidden away .
那 她 知道 在哪里 它 有 到过 隐 离开 .

她知道它被藏在哪里了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmænər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsi:kɹət] [ʌndərˈstændɪŋ]
I have noticed the last week a strange manner , a sort of secret understanding
我 有 注意到 这 最后的 星期 一个 奇怪的 方式 , 一个 种类 的 秘密 理解
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
between the sisters ,
之间 这 姐妹 ,

我注意到过去一周姐妹俩之间出现了一种奇怪的默契，一种不成文的秘密。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but thought little about it at the time .
但 想法 小的 关于 它 在 这 时间 .

但当时我并没有太在意。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
Now , however , I can understand it all by the light of the present state of
现在 , 然而 , 我 能 理解 它 全部经过 这 光 的 这 展示 状态 的
[əˈferz] ;
affairs ;
事务 ;

然而，现在从目前的情况来看，我可以理解这一切了；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mpətənt]
and I remember now , what I smiled at at the time as an impotent
和 我 记住 现在 , 什么 我 微笑 在 在 这 时间 作为 一个 阳痿
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

我现在回想起当时我嘲笑的那个无力的威胁，
[ðæt] [mis] [ˈhɑ:rmə] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,
that Miss Harmer said , in her passion , that while she lived ,
那 错过 哈默 说 , 在 她 热情 , 那 尽管 她 居住地 ,
哈默小姐在激动之下说道，在她活着的时候，

- [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə] [ˈentə] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rmə] [pleɪs] . "
Sophy's husband should never enter the doors of Harmer Place . "
- 丈夫 应该 绝不 进入 这 门 的 哈默 地方 . "
索菲的丈夫绝对不应该踏进哈默广场的大门。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , " [aɪ] [sed] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [laɪf] - [ˈɪnkʌm] ;
" **But , papa , " I said , " she has a very good life - income ;** ;
" 但 , 爸爸 , " 我 说 , " 她 有 一个 非常 好的 生活 - 收入 ;
“但是，爸爸，”我说，“她有非常好的生活收入；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ? "
why should she do such a thing as this ? "
为什么 应该 她 做 这样的 一个 事物 作为 这 ? "
她为什么要这样做？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)nz] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ðem; ðəm][ˈoʊvə] [ˈæftər] [ti:] .
" **There are several reasons , my dear ; but we will talk them over after tea .**
" 那里 是 一些 原因 , 我的 亲爱的 ; 但 我们 将要 讲话 他们 超过 后 茶 .
“亲爱的，原因有很多，不过我们喝茶后再细说。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒ] [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz,fi:ld] [ænd; ənd] [ˈhæri]
I am hungry and tired , and I am sure Mr . Petersfield and Harry
我 是 饥饿的 和 疲劳的 , 和 我 是 当然 先生 . 彼得斯菲尔德 和 哈里
[ɑ:r; ə] [ðə; ði] [seɪm] ;
are the same ;
是 这 相同的 ;

我又饿又累，我相信彼得斯菲尔德先生和哈里也一样；
[soʊ][let][ju: ˈes][hæv; həv] [ti:] [æt; ət][wʌns] ; [ðæt] [wɪl] [du:][ju: ˈes][ɔ:l] [gʊd] ,
so let us have tea at once ; that will do us all good ,
所以 让 我们 有 茶 在 一次 ; 那 将要 做 我们 全部 好的 ,
那我们马上喝茶吧；这对我们大家都有好处。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmætəz] [ɪn][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt]
and we shall be able to look at matters in a far more cheerful light
和 我们 将 是 有能力的 到 看 在 事情 在 一个 远的 更多的 快乐 光
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

之后，我们就能以更加乐观的心态看待问题了。
[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes] , [maɪ] [dɪr] ? "
What are you going to give us , my dear ? "
什么 是 你 去 到 给 我们 , 我的 亲爱的 ? "
亲爱的，你要给我们什么呢？

" [kɒld][paɪ] , [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freɪ] - [bɔɪld] [ˈmækrəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di] [ʌv; əv] [prɔːnz]
" Cold pie , papa , and some fresh - boiled mackerel , and a dish of prawns
" 寒冷的 馅饼 , 爸爸 , 和 一些 新鲜的 - 煮沸 鲭鱼 , 和 一个 盘子 的 对虾
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmʌfn] . "
and some muffins . "
和 一些 松饼 . "
"爸爸, 来点冷馅饼, 再来点新鲜煮熟的鲭鱼, 还有一盘虾和一些松饼."

" [ˈkæpɪt(ə)] !
" Capital !
" 首都 !
"首都!
[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
Now we will go and wash our hands , and make ourselves comfortable ,
现在 我们 将要 去 和 洗 我们的 双手 , 和 制作 我们自己 舒服的 ,
现在我们去洗手, 然后找个舒服的地方坐下。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːˈes] .
and by that time you will be ready for us .
和 经过 那 时间 你 将要 是 准备好 为了 我们 .
到那时, 你们就准备好迎接我们了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" They were soon down again , and seated round the table ,
" 他们 是 很快 向下 再次 , 和 坐着 圆形的 这 桌子 ,
他们很快又坐了下来, 围坐在桌子旁。

[ænd; ənd][ˈpɑːpə][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈhæri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ˈhæri] ,
and papa began to question Harry about his work in the North ; and Harry ,
和 爸爸 开始 到 问题 哈里 关于 他的 工作 在 这 北 ; 和 哈里 ,
于是爸爸开始询问哈里在北方的工作情况; 而哈里,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈprest] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
who was never depressed above five minutes about anything ,
WHO 曾是 绝不 郁闷 多于 五 分钟 关于 任何事物 ,
他从未因任何事沮丧超过五分钟,

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ;
entered into a most amusing description of his life on the railway ;
进入 进入 一个 最多 有趣 描述 的 他的 生活 在 这 铁路 ;
他对自己的铁路生活进行了极其生动有趣的描述;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , [brɪfɔːr] [tiː]
and we were all laughing merrily , in spite of our troubles , before tea
和 我们 是 全部 笑 兴高采烈地 , 在 尽管如此 的 我们的 麻烦 , 前 茶
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
尽管我们遇到了一些麻烦事, 但在茶歇结束之前, 我们都开怀大笑起来。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑːn][juːˈes] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [wiː; wi]
I am sure no one who had looked in upon us would have guessed that we
我 是 当然 不 一 WHO 有 看起来 在 之上 我们 会 有 猜对了 那 我们
[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][bɔːst] £50 ,
had that day as good as lost £50 ,
有 那 天 作为 好的 作为 丢失的 £50 ,
我敢肯定, 任何旁观者都不会想到, 我们那天差点损失了50英镑。

- [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
000 between us .
- 之间 我们 .
我们之间有000。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈpɑ:pə] [sed] , —
When we had done , papa said , —
什么时候 我们 有 完毕 , 爸爸 说 , —

我们做完之后, 爸爸说——

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ˈbetər] .
" There , my dear , we are all a hundred per cent better .
" 那里 , 我的 亲爱的 , 我们 是 全部 一个 百 每 中心 更好的 .

“好了, 亲爱的, 我们都好多了。”

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn] [greɪt] [kənˈsɒlər] — [ti:] , [let][ju: ˈes] [teɪk] [əˈnʌðər] —
Now , as we have taken one great consoler — tea , let us take another —
现在 , 作为 我们 有 已采取 — 伟大的 控制台 — 茶 , 让 我们 拿 其他 —
[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

既然我们已经服用了一种很好的安慰剂——茶, 那么让我们再服用另一种——烟草。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈhæri] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [smoʊk]
I am sure Harry is dying for a pipe ; and although I do not often smoke
我 是 当然 哈里 是 垂死 为了 一个 管道 ; 和 虽然 我 做 不是 经常 抽烟
[ɪnˈdɔ:rz] ,
indoors ,
室内 ,

我确信哈里非常想要一根烟斗; 虽然我很少在室内抽烟,

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
on this special occasion I will make an exception .
在 这 特别的 场合 我 将要 制作 一个 例外 .

在这个特殊的日子, 我将破例。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:təzfi:ld] ? "
What say you , Mr . Petersfield ? "
什么 说 你 , 先生 . 彼得斯菲尔德 ? "

彼得斯菲尔德先生, 您有何看法?

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈgɑ:r] , " [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [sed] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] - [kers] ;
" I am very fond of a good cigar , " the lawyer said , producing a cigar - case ;
" 我 是 非常 喜爱 的 一个 好的 雪茄 , " 这 律师 说 , 生产 一个 雪茄 - 案件 ;
"我非常喜欢雪茄,"律师说着, 掏出一个雪茄盒;

" [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ˈæʃli] [ˈɑ:bdʒekt] ? "
" but will not Miss Ashleigh object ? "
" 但 将要 不是 错过 阿什利 目的 ? "

“可是阿什利小姐不会反对吗? ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" Not at all , " I said .
" 不是 在 全部 , " 我 说 .

“完全不是,”我说。

" [ˈhæri] [ɔ:lweɪz] [ˈsmʊks] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
" Harry always smokes when he is at home , and I am quite accustomed to
" 哈里 总是 烟雾 什么时候 他 是 在 家 , 和 我 是 相当 习惯 到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“哈里在家的时候总是抽烟, 我已经习以为常了。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [tu:] [mʌt] , [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
If I find it too much , I can easily open the window a little .
如果 我 寻找 它 也 很多 , 我 能 容易地 打开 这 窗户 一个 小的 .

如果我觉得太热, 我可以很容易地把窗户开一条缝。

" [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [su:n] [klɪrd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [tɒk] [ʼəʊər; ɑ:r] [si:ts] [raʊnd]
" **The tea - things were soon cleared away , and we took our seats round**
" 这 茶 - 事物 是 很快 已清除 离开 , 和 我们 采取 我们的 座位 圆形的
[ðə; ði][ʼfaɪər] .
the fire .
这 火 .

“茶具很快就被收走了，我们围坐在火堆旁。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ʼweðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʼæktʃuəli] [koʊld] , [wi;; wi][ʼju:zuəli; ʼju:zəli][hæd; həd][ə; eɪ]
For although the weather was not actually cold , we usually had a
为了 虽然 这 天气 曾是 不是 实际上 寒冷的 , 我们 通常 有 一个
[ʼfaɪər][ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,
fire in the evening ,
火 在 这 晚上 ,

虽然天气其实并不冷，但我们晚上通常都会生火。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði] [si:said] [wʌn][kæn; kən][du:ɪ][ʼɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʼkʌmfərt]
as , indeed , by the seaside one can do almost all the year round with comfort
作为 , 的确 , 经过 这 海滨 一 能 做 几乎 全部 这 年 圆形的 和 舒适
.
:
.

事实上，在海边，一年四季几乎都可以舒适地享受这些活动。

[ʼpɑ:pə][sæt][ɑ:n][wʌn][said] , [aɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʼhæri] [nekst] ,
Papa sat on one side , I on a stool by him , Harry next ,
爸爸 卫星 在 一 边 , 我 在 一个 凳子 经过 他 , 哈里 下一个 ,
爸爸坐在一边，我坐在他旁边的凳子上，哈利坐在我旁边。

[ænd; ənd][ʼmɪstər] . [ʼpi:tərz,fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [said] .
and Mr . Petersfield on the other side .
和 先生 . 彼得斯菲尔德 在 这 其他 边 .
另一边是彼得斯菲尔德先生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd][paɪp][wɜ:r; wər] [ʼferli] [ə'laɪt] , [ðə; ði] [ʼteɪbl] [klɪrd] ,
As soon as the cigars and pipe were fairly alight , the table cleared ,
作为 很快 作为 这 雪茄 和 管道 是 相当 点燃 , 这 桌子 已清除 ,
[ænd; ənd][wi;; wi][ə'loʊn] ,
and we alone ,
和 我们 独自的 ,
雪茄和烟斗刚燃起来，桌上的东西就被收走了，只剩下我们俩。

[ʼpɑ:pə][brɪ'gæŋ] , —
papa began , —
爸爸 开始 , —
爸爸开口道——

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [ʼænsər] [ðə; ði] [ʼkwestʃən] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ti:] ;
" **Now , my dear , I will answer the question you asked me before tea ;**
" 现在 , 我的 亲爱的 , 我 将要 回答 这 问题 你 问 我 前 茶 ;
“现在，亲爱的，我将回答你喝茶前问我的问题；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][du:ɪ][soʊ][æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
and I shall do so at length ,
和 我 将 做 所以 在 长度 ,
我将详细阐述这一点。

[æz; əz] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
as what I am saying to you may be some sort of guide and assistance
作为 什么 我 是 说 到 你 可能 是 一些 种类 的 指导 和 协助
[tu:; tə]['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] ,
to Mr . Petersfield ,
到 先生 . 彼得斯菲尔德 ,
因为我跟你说的这些或许能对彼得斯菲尔德先生起到某种指导和帮助作用。

[hu:] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑ:rtnər] , ['mɪstər] . ['rænsəm] ,
who — from his late partner , Mr . Ransome ,
WHO — 从 他的 晚的 伙伴 , 先生 . 兰索姆 ,
他——来自他已故的合伙人兰索姆先生——

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑ:rməz] [ə'ferz] — [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['veri]
having had the management of Mr . Harmer's affairs — does not know very
拥有 有 这 管理 的 先生 . 哈默的 事务 — 做 不是 知道 非常
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
much of the business .
很多 的 这 商业 .
曾负责管理哈默先生的事务——但对业务了解不多。

" ['pɑ:pə] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rməz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" Papa then explained the whole history of the Harmers nearly as I have
" 爸爸 然后 解释 这 所有的 历史 的 这 哈默斯 几乎 作为 我 有
[toʊld][,aɪ 'ti:] ,
told it ,
讲述 它 ,
“爸爸随后几乎和我讲述的一样，详细地解释了哈默家族的整个历史。”

[ɔ:'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][fɑ:r] [fju:ər] [wɜ:rdz] .
although of course in far fewer words .
虽然 的 课程 在 远的 更少 字 .
当然，字数要少得多。

" [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ]
" Thus you see , " he concluded , " there are several reasons which we may
" 因此 你 看 , " 他 结束 , " 那里 是 一些 原因 哪个 我们 可能
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
“由此可见,”他总结道，“我们可以推测有几种原因，

['æktʃueɪt][ðə; ði] [mɪs] ['hɑ:rməz] .
actuate the Miss Harmers .
启动 这 错过 哈默斯 .
启动哈默斯小姐。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] .
The first and principal , is the religious question .
这 第一的 和 主要的 , 是 这 宗教 问题 .
首先也是最根本的问题是宗教问题。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rməz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['edʒuketɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ; [ðeɪ]
The Misses Harmer were , as I have said , educated in a convent ; they
这 小姐们 哈默 是 , 作为 我 有 说 , 受过教育 在 一个 修道院 ; 他们
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ,
were brought up to ,
是 带来 向上 到 ,
正如我之前所说，哈默尔小姐们在修道院接受教育；她们从小就被培养成.....

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əˈsetɪk] [sɪˈverəti] .

and have ever since lived a life of ascetic severity .
和 有 曾经 自从 居住地 一个 生活 的 苦行僧 严重性 .

此后，他们一直过着极其简朴的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu;; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
They have been taught to look upon the advancement of their Church as the

他们 有 到过 教授 到 看 之上 这 进步 的 他们的 教会 作为 这

[θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈstrɪvŋ] [fɔ:r; fər][əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] ,

thing to be striven for upon earth ,
事物 到 是 努力 为了 之上 地球 ,

他们被教导要将教会的发展视为世上最重要的奋斗目标。

[ðə; ði] [ˈsʌməm] [ˈboʊnəm][tu;; tə][bi;; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

the summum bonum to be aimed at .
这 最高 博努姆 到 是 旨在 在 .

应追求的最高善。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈhɑ:rmɜ-] [ɪˈsteɪt] [æz; əz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə]
They were accustomed to consider the Harmer estate as destined to go to

他们 是 习惯 到 考虑 这 哈默 财产 作为 注定 到 去 到

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] ;

the furtherance of that object ;
这 进一步 的 那 目的 ;

他们习惯于认为哈默尔的遗产注定要用于实现这一目标；

[ænd; ænd] [wen] [ˈhɜ:rbərt] [ˈhɑ:rmɜ-] [baɪ][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [ˈsʌd(ə)nli]
and when Herbert Harmer by the accidental death of his two brothers , suddenly

和 什么时候 赫伯特 哈默 经过 这 偶然 死亡 的 他的 二 兄弟 , 突然

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu;; tə][aɪ ˈti:] ,

succeeded to it ,
成功了 到 它 ,

后来，由于他的两个兄弟意外去世，赫伯特·哈默突然继承了这份遗产。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz] [æbsəˈlu:tli] [ˈstouləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
they looked upon it as absolutely stolen from the Church , to which it

他们 看起来 之上 它 作为 绝对地 被盗 从 这 教会 , 到 哪个 它

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

他们认为这完全是从教会那里偷来的，而这东西原本就是属于教会的。

[baɪ][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðɜ-z] [wɪl] , [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] .

by the elder brother's will , to have gone .
经过 这 长老 兄弟 将要 , 到 有 已消失 .

遵照哥哥的遗愿，他要离开。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði] [haʊs] , [went] [əˈbrɔ:d] ,

They then left the house , went abroad ,
他们 然后 左边 这 房子 , 去 国外 ,

然后他们离开了家，去了国外。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] [ˈhɑ:rmɜ-] [si:md] [əˈgen] [tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
and did not return until the death of Gerald Harmer seemed again to open the

和 做过 不是 返回 直到 这 死亡 的 杰拉尔德 哈默 似乎 再次 到 打开 这

[wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

way for them .
方式 为了 他们 .

直到杰拉尔德·哈默的去世似乎再次为他们打开了道路，他们才返回。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [rɪ'zaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
They have since resided there off and on ,
他们 有 自从 居住地 那里 离开 和 在 ,
此后他们断断续续地居住在那里。

[ɪn] [hoʊps] [ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [maɪ] [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [feɪθ] , [maɪ] [daɪ] [wɪ'daʊt]
in hopes probably that their brother might return to his old faith , might die without
在 希望 大概 那 他们的 兄弟 可能 返回 到 他的 老的 信仰 , 可能 死 没有
[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,
或许是希望他们的兄弟能够重拾旧信仰, 或许是希望他们去世时没有留下遗嘱。

[ɔ:r] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [kən'tɪndʒənsɪ] [maɪ] ['hæpən] .
or , in fact , that some unexpected contingency might happen .
或者 , 在 事实 , 那 一些 意外 应急措施 可能 发生 .
或者, 实际上, 可能会发生一些意想不到的突发事件。

[ðə; ði] [læst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈmɪstər] . [hɑ:rməz] [dɪ'klerd] [ɪn'tenʃən] [ˈrelatɪv] [tu:; tə] [ˈsəʊfi]
The last three or four years since Mr . Harmer's declared intentions relative to Sophy
这 最后的 三 或者 四 年 自从 先生 . 哈默的 声明 意图 相对的 到 索菲
[ænd; ənd] [jɔ:r'selvz] ,
and yourselves ,
和 你们自己 ,
自从哈默先生公开表示对索菲和你们的意图以来, 已经过去了三四年。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌt] [ɪntə'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪts] ,
they have very much intermitted their visits ,
他们 有 非常 很多 间歇 他们的 访问 ,
他们的探访已经断断续续了很久。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [rɪ'tʃ:rɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [fɜ:rst] [ˌpærə'lɪtɪk] [ˈsi:ʒər] .
and only returned on the news of their brother's first paralytic seizure .
和 仅有的 返回 在 这 消息 的 他们的 兄弟 第一的 麻痹 发作 .
直到得知哥哥第一次癫痫发作的消息后, 他们才赶回来。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
Thus , you see , the last twenty years of their lives ,
因此 , 你 看 , 这 最后的 二十 年 的 他们的 生活 ,
所以, 你看, 他们生命的最后二十年,

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'devər] ;
may be said to have been given to the endeavour ;
可能 是 说 到 有 到过 给定 到 这 努力 ;
可以说他全身心投入到这项事业中;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪ'nɔ:rməs] ,
and the temptation to them to suppress the will is of course enormous ,
和 这 诱惑 到 他们 到 压制 这 将要 是 的 课程 巨大的 ,
他们压抑意志的诱惑当然是巨大的。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [ðer; ðər]
in order that the property may come to them , and afterwards , as their
在 命令 那 这 财产 可能 来 到 他们 , 和 然后 , 作为 他们的
[ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ɪn'tendɪd] ,
eldest brother intended ,
长子 兄弟 故意的 ,
以便财产能够归他们所有, 之后, 正如他们的大哥所愿,

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
to the Romish Church .
到 这 罗马天主教 教会 .
致罗马天主教会。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [brɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ə'hʌðə] ['moʊtɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , ['ɡreɪtli]
They have , besides this , another motive now , and one which , no doubt , greatly
他们 有 , 除了 这 , 其他 动机 现在 , 和 一 哪个 , 不 怀疑 , 非常
[su:ðz] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] .
soothes their consciences .
舒缓 他们的 良心 .

除此之外, 他们现在还有另一个动机, 毫无疑问, 这个动机大大减轻了他们的良心不安。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɜ:rsɪləsli] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] ['səʊfi] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðəz]
They are mercilessly severe upon Sophy , they look upon her as their brother's
他们 是 无情地 严重 之上 索菲 , 他们 看 之上 她 作为 他们的 兄弟
['mɜ:rdəres] ,
murderess ,
杀人犯 ,

他们对索菲极其苛刻, 视她为杀害他们兄弟的凶手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] ['tu:foʊld] [sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd]
and they therefore have the twofold satisfaction of punishing her — and
和 他们 所以 有 这 双重 满意 的 惩罚 她 — 和
[soʊ][ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðəz] [deθ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] . "
so of avenging their brother's death — and of enriching their own Church . "
所以 的 复仇 他们的 兄弟 死亡 — 和 的 丰富的 他们的 自己的 教会 . "
因此, 他们既惩罚了她——从而为他们兄弟的死报了仇——又使他们自己的教会更加富裕, 可谓一举两得。

" [strɔ:ŋ] [ɪnd'ju:smənts] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [sed]
" Strong inducements , my dear sir , " Mr . Petersfield , who was a bachelor , said
" 强的 诱导 , 我的 亲爱的 先生 , " 先生 . 彼得斯菲尔德 , WHO 曾是 一个 学士 , 说
, " [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] ['mælis] ,
, **" religion and malice ,**
, " 宗教 和 恶意 ,
“强烈的诱惑, 我亲爱的先生,”单身汉彼得斯菲尔德先生说道, “宗教和恶意,

[ðə; ði] [tu:] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['moʊtɪv] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['fi:meɪl] ,
the two strongest motive powers in the female , especially the elderly female ,
这 二 最强 动机 权力 在 这 女性 , 尤其 这 老年 女性 ,
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

“女性, 尤其是老年女性, 最强大的两种驱动力在于她们的内心。”

" ['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] , " [aɪ] [sed] , " [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Mr . Petersfield , " I said , " remember that I am here , and that you are
" 先生 . 彼得斯菲尔德 , " 我 说 , " 记住 那 我 是 这里 , 和 那 你 是
[tɔ:kiŋ] ['tri:z(ə)n] . "
talking treason . "
说 叛国罪 . "

“彼得斯菲尔德先生,”我说, “记住我在这里, 而且你正在谈论叛国罪。”

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] ['hʌmbli] , [mɪs] ['æfli] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I apologize humbly , Miss Ashleigh , " he said , smiling .
" 我 道歉 谦卑地 , 错过 阿什利 , " 他 说 , 微笑 .
“我真诚地向您道歉, 阿什利小姐,”他笑着说。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['pɑ:pə] , " [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
" But really , " he continued to papa , " what you say explains the whole matter
" 但 真的 , " 他 持续 到 爸爸 , " 什么 你 说 解释 这 所有的 事情
,
,
,
,

“但是,”他继续对爸爸说, “您说的话解释了整件事。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [æŋ; əŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɔ:kwərd] [ə'pɪrəns] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
and gives it an even more awkward appearance , in my eyes , than it
和 给予 它 一个 甚至 更多的 尴尬的 外貌 , 在 我的 眼睛 , 比 它

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
had before .
有 前 .

在我看来，这让它看起来比以前更加尴尬了。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? "
The question is , what is to be done ? "
这 问题 是 , 什么 是 到 是 完毕 ? "

问题是，该怎么办？

" [ɑ:] ! [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? " ['pɑ:pə] [rɪ'pi:tɪd] ;
" **Ah ! what is to be done ? " papa repeated ;**
" 啊 ! 什么 是 到 是 完毕 ? " 爸爸 重复 ;

“啊！怎么办呢？”爸爸重复道；

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] .
" **that is indeed a difficult question to decide upon .**
" 那 是 的确 一个 难的 问题 到 决定 之上 .

“这确实是一个难以决定的问题。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
I believe the will to be in existence ,
我 相信 这 将要 到 是 在 存在 ,

我相信意志的存在，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ;
and I do not think they will venture to destroy it ;
和 我 做 不是 思考 他们 将要 风险投资 到 破坏 它 ;

我认为他们不会冒险摧毁它；

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə][laɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] [drɔ:r] ,
it is one thing to allow a will to lie hid in a secret drawer ,
它 是 一 事物 到 允许 一个 将要 到 说谎 隐藏 在 一个 秘密 抽屉 ,

把遗嘱藏在秘密抽屉里是一回事，

[ə'nʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] :
another to take it out and deliberately burn it :
其他 到 拿 它 出去 和 故意地 烧伤 它 :

另一种做法是把它拿出来故意烧掉：

[wʌŋ] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdi,hʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
one requires a very different degree of courage and hardihood to the other .
一 需要 一个 非常 不同的 程度 的 勇气 和 坚韧 到 这 其他 .

两者所需的勇气和毅力截然不同。

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] . "
No , I do not think they will venture to destroy it . "
不 , 我 做 不是 思考 他们 将要 风险投资 到 破坏 它 . "

不，我认为他们不会冒险摧毁它。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " ['mɪstər] . ['pi:tərzfi:ld] [sed] ; " [ðeɪ] [kweɪld] [soʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
" **I do not think they will , " Mr . Petersfield said ; " they quailed so unmistakably**
" 我 做 不是 思考 他们 将要 , " 先生 . 彼得斯菲尔德 说 ; " 他们 畏缩 所以 毫无疑问

[ʌndər] [jɔr; jər] [dɪ,nʌnsi:'eɪənz] .
under your denunciations .
在下面 你的 谴责 .

“我不认为他们会，”彼得斯菲尔德先生说；“他们在你严厉的谴责下表现得如此明显地畏缩了。”

[duː][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd] , [sɜːr] !
" **Do you know , doctor , I give you great credit for that , it was grand , sir !** "
" 做 你 知道 , 医生 , 我 给 你 伟大的 信用 为了 那 , 它 曾是 盛大 , 先生 ! "
医生, 您知道吗, 我非常佩服您, 这真是太棒了, 先生!

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **and the lawyer rubbed his hands at the thought .** "
" 和 这 律师 摩擦 他的 双手 在 这 想法 . "
律师想到这里, 不禁搓起了手。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
" **I give you my word ,** "
" 我 给 你 我的 单词 , "
我向你保证,
[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪksˈpiəriəns] .
I never saw anything better done in the whole of my professional experience . "
我 绝不 锯 任何事物 更好的 完毕 在 这 所有的 的 我的 专业的 经验 . "
在我整个职业生涯中, 我从未见过比这更好的作品。

" [ˈhæri] [læft] .
" **Harry laughed .** "
" 哈里 笑了 . "
哈利笑了。

" [jes] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [əˈlɑːrmd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːfli]
" **Yes , father , you actually alarmed me at the time ; you were awfully** "
" 是的 , 父亲 , 你 实际上 惊慌 我 在 这 时间 ; 你 是 非常 "
[ɪmˈpresɪv] .
impressive . "
感人的 . "
“是的, 父亲, 您当时确实让我感到震惊; 您太令人印象深刻了。”

" [ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Papa could not help smiling a little .** "
" 爸爸 可以 不是 帮助 微笑 一个 小的 . "
爸爸忍不住微微一笑。

" [wʌz; wəz][aɪ] ?
" **Was I ?** "
" 曾是 我 ? "
是吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .** "
" 他 说 . "
他说。

" [wel] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
" **Well , I meant to be .** "
" 出色地 , 我 意思是 到 是 . "
“嗯, 我本来就打算这么做。”

[aɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtriːmli] [suːpərˈstɪʃəs] ;
I the women to be extremely superstitious ; "
我 这 女性 到 是 极其 迷信的 ; "
我认为妇女们非常迷信;

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn][ˈspɪrɪts][ænd; ʌnd] [ˌæpəˈrɪfənz] ;
I have heard them confess to a belief in spirits and apparitions ; "
我 有 听到 他们 承认 到 一个 信仰 在 烈酒 和 幻影 ; "
我曾听他们承认相信鬼魂和幽灵的存在;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ,
and it flashed across me that the best thing I could do ,
和 它 闪光灯 穿过 我 那 这 最好的 事物 我 可以 做 ,
我突然意识到,我能做的最好的事情是:

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [dist'rɔɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʌt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
to prevent them destroying the will , was to touch them on that score ,
到 防止 他们 摧毁 这 将要 , 曾是 到 触碰 他们 在 那 分数 ,
为了防止他们摧毁意志,就应该在这方面与他们沟通。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and I do think it is safe for a time .
和 我 做 思考 它 是 安全的 为了 一个 时间 .
而且我认为暂时是安全的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɪtʃər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['ju:stəs] .
One of the worst features to my mind is the appearance of that Father Eustace .
一 的 这 最差 特征 到 我的 头脑 是 这 外貌 的 那 父亲 尤斯塔斯 .
在我看来,最糟糕的特征之一就是尤斯塔斯神父的外貌。

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does he come from ?
在哪里 做 他 来 从 ?
他来自哪里?

[hu:] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Who sent for him ?
WHO 发送 为了 他 ?
谁派人把他叫来的?

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
They said he had come from abroad , and as he is an Italian ,
他们 说 他 有 来 从 国外 , 和 作为 他 是 一个 意大利语 ,
他们说他们来自国外,而且他是意大利人,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['teləgræft] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
they must have telegraphed for him . "
他们 必须 有 电报 为了 他 . "
他们一定是给他发了电报。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " ['hæri] [sed] .
" **I think I can find that out , " Harry said** .
" 我 思考 我 能 寻找 那 出去 , " 哈里 说 .
“我想我能查到答案,”哈里说。

" [dɪk] ['θɔ:ntən] , [hu:] [ɪz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [klɑ:ks] , [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **Dick Thornton , who is one of the telegraph clerks , was at school with me** ,
" 迪克 桑顿 , WHO 是 一 的 这 电报 职员 , 曾是 在 学校 和 我 ,
“电报员之一的迪克·桑顿曾是我的同学。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent]
and I have no doubt I can get out of him who the message was sent
和 我 有 不 怀疑 我 能 得到 出去 的 他 WHO 这 信息 曾是 发送
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
我毫不怀疑我能从他口中套出消息的接收者是谁。

[ænd; ənd] [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðəm'selvz] . "
and who sent it , even if I cannot get the words themselves . "
和 WHO 发送 它 , 甚至 如果 我 不能 得到 这 字 他们自己 . "
即使我无法看清字迹,也想知道是谁发的。

" [du:], " ['mɪstər] . ['pi:tərzfi:ld] [sed] ; " [ðæt] ['mesɪdʒ] [maɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ju: 'es] .
" **Do** , " **Mr** . **Petersfield said** ; " **that message might be of great value to us** .
" 做 , " 先生 : 彼得斯菲尔德 说 ; " 那 信息 可能 是 的 伟大的 价值 到 我们 :
"
"
"

“请照办，”彼得斯菲尔德先生说，“这条信息可能对我们非常有价值。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['pi:tərzfi:ld] , " ['pɑ:pə] [sed] ,
" **By the way** , **Mr** . **Petersfield** , " **papa said** ,
" 经过 这 方式 , 先生 : 彼得斯菲尔德 , " 爸爸 说 ,
"
" 对了，彼得斯菲尔德先生，”爸爸说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **there is a point which has just occurred to me** ,
" 那里 是 一个 观点 哪个 有 只是 发生 到 我 ,
"
" 我刚刚想到一点，

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] [mə'tɪriəli] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [sɜ:rt] .
which may serve to guide us materially in our search .
哪个 可能 服务 到 指导 我们 重大 在 我们的 搜索 :
"
" 这或许能对我们的研究工作起到实质性的指导作用。

[du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:l][mɪstər] . [hɑ:rməz] [di:dz] [ænd; ənd][pəpərz] ? "
Do you keep all Mr . **Harmer's deeds and papers ?** "
做 你 保持 全部 先生 : 哈默的 契约 和 文件 ? "
"
" 你保存着哈默先生的所有契约和文件吗？

" [nɑ:t][ɔ:l] ; [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði][t'aɪt(ə)l] - [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:pərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
" **Not all ; we keep the title - deeds of the property , and that sort of thing**
" 不是 全部 ; 我们 保持 这 标题 - 契约 的 这 财产 , 和 那 种类 的 事物
,
,
,
"
" 并非全部；我们会保留房产的所有权证书等等。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [ki:ps] [ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] - ['li:sɪz] , [ænd; ənd][pəpərz] [ʌv; əv]
but he himself keeps the copies of his tenants ' leases , and papers of
但 他 他自己 保持 这 副本 的 他的 租户 - 租赁 , 和 文件 的
[ðæt] [kaɪnd] ,
that kind ,
那 种类 ,

但他自己保留着租户的租赁合同副本以及类似的文书。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to which he may have occasion to refer in his dealings with them .
到 哪个 他 可能 有 场合 到 参考 在 他的 交易 和 他们 :
"
" 在与他们的交往中，他可能会有机会提及此事。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? "
But why do you ask the question ? "
但 为什么 做 你 问 这 问题 ? "
"
" 但你为什么会问这个问题呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər]
" **It is a very important one , my dear sir , and I am pleased with your**
" 它 是 一个 非常 重要的 一 , 我的 亲爱的 先生 , 和 我 是 高兴 和 你的
[ænsər] . "
answer . "
回答 : "

“这是一个非常重要的问题，先生，我对您的回答很满意。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] , ['ræðər] ['pɹəz(ə)ld] .
" **How so ?** " **the lawyer asked , rather puzzled** .
" 如何 所以 ? " 这 律师 问 , 相当 困惑 .

“怎么说？”律师颇为困惑地问道。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['da:kjʊmənt] [æt; ət] ['hɑ:rməz] [pleɪs]
" **In this way : if the will had been the only important document at Harmer Place**
" 在 这 方式 : 如果 这 将要 有 到过 这 仅有的 重要的 文档 在 哈默 地方
,
,
,

“这样看来：如果遗嘱是哈默庄园唯一重要的文件，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:rz] [wi:; wi] [sə:tʃt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
it might have been kept in any of the drawers we searched to - day ,
它 可能 有 到过 保留 在 任何 的 这 抽屉 我们 搜索 到 - 天 ,
它有可能就放在我们今天搜查的任何一个抽屉里。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rməz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [aɪ 'ti:] [læst] [wi:k] ,
and the Misses Harmer might have removed it last week ,
和 这 小姐们 哈默 可能 有 已移除 它 最后的 星期 ,
哈默太太们可能上周就把它搬走了。

[ænd; ænd] ['i:ðər] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðər; ðər] [ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] ,
and either destroyed or concealed it in their rooms , or in any other place ,
和 任何一个 损毁 或者 暗 它 在 他们的 房间 , 或者 在 任何 其他 地方 ,
他们要么将其销毁，要么将其藏匿在自己的房间里或其他任何地方。

[wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
where we could never find it .
在哪里 我们 可以 绝不 寻找 它 .

我们始终找不到它。

[naʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
Now , we have every reason to believe it is not so , for in that case ,
现在 , 我们 有 每一个 原因 到 相信 它 是 不是 所以 , 为了 在 那 案件 ,
现在，我们完全有理由相信事实并非如此，因为如果真是那样的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['li:sɪz] , [ænd; ænd] [ʌðər] ['da:kjʊmənts] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
they would have left the leases , and other documents , and we should
他们 会 有 左边 这 租赁 , 和 其他 文件 , 和 我们 应该

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
have found them .
有 成立 他们 .

他们应该会留下租赁合同和其他文件，我们本应该找到它们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwart] [klɪr] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:rməz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['si:krət] [pleɪs]
It is quite clear to my mind , then , that Mr . Harmer had some secret place
它 是 相当 清除 到 我的 头脑 , 然后 , 那 先生 . 哈默 有 一些 秘密 地方
[ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
of concealment ,
的 隐蔽 ,

因此，在我看来，哈默先生肯定有一个秘密藏身之处。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃ(j)u:d] [wen] [hi:; hi] [tu:ld] [jʊr; jər] [klɜ:rk] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
to which he alluded when he told your clerk that all the burglars in the world
到 哪个 他 暗示 什么时候 他 讲述 你的 职员 那 全部 这 窃贼 在 这 世界
[kʊd; kəd] [na:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ;
could not find it ;
可以 不是 寻找 它 ;
他曾向你们的办事员提到过这件事，说全世界所有的窃贼都找不到它；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
and in this place of concealment the whole of these papers , together with
和 在 这 地方 的 隐蔽 这 所有的 的 这些 文件 , 一起 和
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,

而所有这些文件，连同遗嘱，都藏在这个隐蔽的地方。

[ɑ:r; ər] [stoʊd] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rmə] ,
are stowed away , and the Misses Harmer ,
是 已存放 离开 , 和 这 小姐们 哈默 ,
她们被藏了起来，哈默小姐们，

[hu:] [noʊ] [daʊt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
who no doubt know of the existence of this place of concealment ,
WHO 不 怀疑 知道 的 这 存在 的 这 地方 的 隐蔽 ,
他们无疑知道这个藏身之处的存在。

[wɪl] [bi:; bi][pər'hæps]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'lain] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
will be perhaps content to let them remain there , and relying upon the
将要 是 也许 内容 到 让 他们 保持 那里 , 和 依靠 之上 这
['si:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
secrecy of the hiding - place ,
保密 的 这 隐藏 - 地方 ,
或许会乐意让他们留在那里，并相信藏身之处的隐蔽性，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] . "
will not be tempted to destroy the will ."
将要 不是 是 受诱惑 到 破坏 这 将要 . "
不会受到诱惑去摧毁遗嘱。

" ['kæpɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " ['mɪstər] . ['pi:tərzfi:ld] [ɪk'skleɪmd] [enər'dʒetɪkli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt]
" Capital , my dear sir , " Mr . Petersfield exclaimed energetically , " you are quite
" 首都 , 我的 亲爱的 先生 , " 先生 . 彼得斯菲尔德 惊呼 精力充沛地 , " 你 是 相当
[raɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ,
right , and it is indeed ,
正确的 , 和 它 是 的确 ,
“太好了，先生，”彼得斯菲尔德先生精神抖擞地说道，“您说得完全正确，的确如此。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] .
as you say , a great point gained .
作为 你 说 , 一个 伟大的 观点 获得 .
正如你所说，你获得了一个很好的观点。

[brɪ'fɔ:r] , [wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sa:ləteri]['dɑ:kjʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ,
Before , we had a solitary document to look for ,
前 , 我们 有 一个 孤 文档 到 看 为了 ,
以前，我们只需要查找一份文件。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'wei] [ɪn] ['eni] [smɔ:l] [speɪs] , [ə; eɪ] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which might be contained and hid away in any small space , a drawer with a
哪个 可能 是 包含 和 隐藏 离开 在 任何 小的 空间 , 一个 抽屉 和 一个
['dʌb(ə)l] ['bɑ:təm] ,
double bottom ,
双倍的 底部 ,
它可以收纳并隐藏在任何狭小的空间里，例如一个双层底的抽屉。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɜr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [sed] .
" I can guess where it is , " I said .
" 我 能 猜测 在哪里 它 是 , " 我 说 .

“我大概能猜到它在哪里,”我说。

" [wɜr] ? " [ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [ɪk'skleɪmd] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
" Where ? " the other three exclaimed , simultaneously .
" 在哪里 ? " 这 其他 三 惊呼 , 同时地 .

“在哪儿? ”其他三人异口同声地问道。

" [ɪn][ðə; ði] - ['pri:sts] [t'feɪmbər] , - [wɜ'revər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [aɪ] ['ænsər] .
" In the ' priest's chamber , ' wherever that may be , " I answered .
" 在 这 - 牧师的 房间 , - 无论 那 可能 是 , " 我 回答 .

“在神父的房间里, 不管那地方在哪儿,”我回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wel] , [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]'mɪstər] . ['hɑ:rmɜ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I remember well , that when I was once talking to Mr . Harmer about the
" 我 记住 出色地 , 那 什么时候 我 曾是 一次 说 到 先生 . 哈默 关于 这
[oʊld] [taɪmz] ,
old times ,
老的 时代 ,

“我清楚地记得, 有一次我和哈默先生谈起往事时,

[ænd; ənd][oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
and old houses and their hiding - places ,
和 老的 房屋 和 他们的 隐藏 - 地方 ,

还有老房子及其藏身之处,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['hɑ:rmɜ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['snʌɡɪst] ['haɪdɪŋ]
he said that Harmer Place was celebrated as having one of the snuggest hiding
他 说 那 哈默 地方 曾是 著名 作为 拥有 一 的 这 最舒适的 隐藏
- ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
- places in the kingdom ,
- 地方 在 这 王国 ,

他说, 哈默尔庄园因拥有王国中最隐蔽的藏身之处之一而闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [pri:st] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ðər; ðər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
and that many a priest had lain hidden there for months .
和 那 许多 一个 牧师 有 莱恩 隐 那里 为了 几个月 .

许多神父曾在那里藏匿数月。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wɜr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ;
I asked him if he knew where it was , and he told me that he did ;
我 问 他 如果 他 知道 在哪里 它 曾是 , 和 他 讲述 我 那 他 做过 ;

我问他是否知道它在哪里, 他告诉我他知道;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ɔ:r] [ˈlðər]
for that when a boy he had gone into it on some occasion or other
为了 那 什么时候 一个 男生 他 有 已消失 进入 它 在 一些 场合 或者 其他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

因为当他还是个男孩的时候, 曾有一次和父亲一起去过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɒk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi]
and that when he came back and took possession of the house , he
和 那 什么时候 他 来了 后退 和 采取 拥有 的 这 房子 , 他

[hæd; həd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ,
had again examined it ,
有 再次 检查 它 ,

当他回来接管房子时, 他又重新检查了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
and found it such a snug hiding - place , that he used it as a sort of
和 成立 它 这样的 一个 舒适 隐藏 - 地方 , 那 他 用过的 它 作为 一个 种类 的
[strɔ:ŋ] [ru:m] ;
strong room ;
强的 房间 ;

他发现这是一个非常舒适的藏身之处，便把它当作一个保险库；

[hi:; hi] ['prɔ:mɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ʌðər] [hi:; hi] [wəd] [[ʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
he promised that some day or other he would show it to me ,
他 承诺 那 一些 天 或者 其他 他 会 展示 它 到 我 ,
他承诺总有一天会给我看的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd]
but I never thought to ask him , and , unfortunately , he never mentioned
但 我 绝不 想法 到 问 他 , 和 , 很遗憾 , 他 绝不 提及
[aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
it again . "
它 再次 . "

但我从未想过要问他，遗憾的是，他之后也再没提起过这件事。

" [baɪ] [dʒoʊv] , " ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi] [ʌel; ʃəl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [jet] !
" **By Jove , " Harry exclaimed , " we shall find it yet !**
" 经过 朱庇特 , " 哈里 惊呼 , " 我们 将 寻找 它 然而 !
“天哪！”哈利惊叫道，“我们一定会找到它的！”

" [waɪl] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɪ:təz'fi:ld] [ʌtəd] [eks'kleɪmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd]
" **while papa and Mr . Petersfield uttered exclamations of surprise and**
" 尽管 爸爸 和 先生 . 彼得斯菲尔德 说出 感叹词 的 惊喜 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“爸爸和彼得斯菲尔德先生都发出了惊讶和满意的惊叹声。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ['pri:sts] [tʃeɪmbər] . -
" **Sure enough , doctor , the will is in the ' priest's chamber . '**
" 当然 足够的 , 医生 , 这 将要是 在这 - 牧师的 房间 . -
“果然不出所料，医生，遗嘱在‘牧师的房间’里。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ,
The only question is , how are we to find it ,
这 仅有的 问题 是 , 如何 是 我们 到 寻找 它 ,
唯一的问题是，我们该如何找到它？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [du:] ? "
and how are we to get into it when we do ? "
和 如何 是 我们 到 得到 进入 它 什么时候 我们 做 ? "
那我们该如何进入呢？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hæri] [sed] ;
" **I should think there can be no difficulty about that , " Harry said ;**
" 我 应该 思考 那里 能 是 不 困难 关于 那 , " 哈里 说 ;
“我想这应该没什么问题吧，”哈里说；

" [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,
" **all we have to do is to go before a magistrate ,**
" 全部 我们 有 到 做 是 到 去 前 一个 地方法官 ,
我们只需要去见法官就行了。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sɜ:rt] [ˈwɔ:rənt] [tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn]

and swear that the will is there , and get a search warrant to examine
和 发誓 那 这 将要 是 那里 , 和 得到 一个 搜索 保证 到 检查

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] .

for it :
为了 它 :

并宣誓遗嘱就在那里，然后申请搜查令进行检查。

" [ˈmɪstər] . [ˈpi:tərzfi:ld] [smaɪld] .

" Mr . Petersfield smiled .
" 先生 : 彼得斯菲尔德 微笑 :

彼得斯菲尔德先生笑了。

" [ju;; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [grett] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] . "

" You would find a great difficulty in getting such a warrant . "
" 你 会 寻找 一个 伟大的 困难 在 获得 这样的 一个 保证 : "

“你很难获得这样的搜查令。”

" [waɪ] [soʊ] ?

" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

" [ˈhæri] [æskt] [ɪnˈdɪgnəntli] .

" Harry asked indignantly .
" 哈里 问 愤慨地 :

“哈利愤愤不平地问道。”

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wi;; wi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

" Do you mean to say that if we knew there was a will hidden in a certain
" 做 你 意思是 到 说 那 如果 我们 知道 那里 曾是 一个 将要 隐 在 一个 肯定

[plɜ:s] ,

place ,
地方 ,

“你的意思是说，如果我们知道某个地方藏着一份遗嘱，

[wɪtʃ] [wɪl] [left] [ju:ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpra:pərti] ,

which will left us all the property ,
哪个 将要 左边 我们 全部 这 财产 ,

这样一来，我们就能继承所有财产了。

[ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ? "

that we should have no right to go in and search for it ? "
那 我们 应该 有 不 正确的 到 去 在 和 搜索 为了 它 ? "

难道我们就没有权利进去搜寻吗？

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [ɪnˈdi:d] , " [ˈmɪstər] . [ˈpi:tərzfi:ld] [sed] , " [ˈveri]

" It would be a very delicate matter indeed , " Mr . Petersfield said , " very
" 它 会 是 一个 非常 精美的 事情 的确 , " 先生 : 彼得斯菲尔德 说 , " 非常

[ˈdelɪkət] ;

delicate ;
精美的 ;

“这的确是一件非常棘手的事情，”彼得斯菲尔德先生说，“非常棘手；

[bʌt; bət] [sti:l] [nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .

but still not impossible .
但 仍然 不是 不可能的 :

但这并非不可能。

[baɪ][ðə; ði][ˈsevnən][ænd; ənd][eɪt] [ˈstætju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈtjæptər] - , [es] . - ,

By the 7 and 8 statute of the 14 of George , chapter 29 , s . 22 ,
经过 这 7 和 8 法令 的 这 - 的 乔治 , 章 - , s . - ,

根据乔治十四世法令第29章第22条第7款和第8款，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][jæl; ʃəl] [ɪːðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ɔːr][ˈæftər][ðə; ði] [deθ]
it is enacted that if any person shall either during the lifetime or after the death
它 是 已颁布 那 如果 任何 人 将 任何一个 期间 这 寿命 或者 后 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [stiːl] ,
of any person steal ,
的 任何 人 偷 ,
法律规定, 任何人在他人生前或死后偷窃,

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈpɜːrpəs] [kənˈsiːl] [ˈeni] [wɪl] , [ˈkɑːdəs(ə)l] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtestəˈmentəri]
or for any fraudulent purpose conceal any will , codicil , or other testamentary
或者 为了 任何 欺诈 目的 隐藏 任何 将要 , 遗嘱附录 , 或者 其他 遗嘱
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
或出于任何欺诈目的隐瞒任何遗嘱、遗嘱附录或其他遗嘱文件,

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪktɪd] [ðerˈʌv] , [biː; bi]
they shall be guilty of a misdemeanor , and being convicted thereof , be
他们 将 是 有罪的 的 一个 轻罪 , 和 存在 已定罪 其中 , 是
[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpʌnɪʃmənts] .
liable to various punishments .
容易 到 各种各样的 惩罚 .
他们犯有轻罪, 经定罪后, 应受到各种处罚。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstætʃuːt] , [ˈtʃæptər] - , [es] . - ,
And by the same statute , chapter 29 , s . 63 ,
和 经过 这 相同的 法令 , 章 - , s . - ,
根据同一法令, 第29章第63条,

[aɪˈtiː] [sez] [ɪf] [ˈeni] [ˈkredəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] [jæl; ʃəl] [pruːv] [əˈpɑːn] [oʊθ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it says if any credible witness shall prove upon oath before a justice of the
它 说道 如果 任何 可信的 证人 将 证明 之上 誓言 前 一个 正义 的 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,
条例规定, 如果任何可信的证人在治安法官面前宣誓作证,

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] , [ɔːr][aːn]
a reasonable cause to suspect that any person has in his possession , or on
一个 合理的 原因 到 怀疑 那 任何 人 有 在 他的 拥有 , 或者 在
[hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] ,
his premises ,
他的 前提 ,
有合理理由怀疑任何人在其持有或其场所内,

[ˈeni] [ˈpraːpərtɪ] [wʌtsʊʊˈevər] , [ɔːr][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈfens] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ˈstiːlɪŋ]
any property whatsoever , or in respect to which any such offence (such as stealing
任何 财产 任何 , 或者 在 尊重 到 哪个 任何 这样的 罪行 (这样的 作为 偷窃
[ə; eɪ] [wɪl] ,
a will ,
一个 将要 ,
任何财产, 或任何此类犯罪(例如盗窃遗嘱) 所涉财产,

& [siː] . ,) [jæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [grænt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
& c . ,) shall have been committed , the justice may grant a warrant to search
& c . ,) 将 有 到过 坚定的 , 这 正义 可能 授予 一个 保证 到 搜索
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpraːpərtɪ] ,
for such property ,
为了 这样的 财产 ,
如果已构成犯罪等, 法官可以签发搜查令搜查该财产。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈstoulən] [gʊdz] .

as in the case of stolen goods .
作为 在 这 案件 的 被盗 商品 .

例如，在赃物案件中。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [ækt][aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [əˈpɑːn][æn; ən][æfəˈdeɪvɪt]
Now by this Act it is clear that a warrant could be obtained upon an affidavit
现在 经过 这 行为 它 是 清除 那 一个 保证 可以 是 获得 之上 一个 宣誓书
[ðæt] [juː; jʊ] [biˈliːvd] ,
that you believed ,
那 你 相信 ,

根据这项法案，很明显，只要你提交一份你相信的宣誓书，就可以获得搜查令。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [biˈliːv] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪgˈzɪsts] ;

as you do believe , that the will exists ;
作为 你 做 相信 , 那 这 将要 存在 ;

正如你所相信的那样，意志是存在的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [naːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
but that would not allow you to pull the house to pieces ,
但 那 会 不是 允许 你 到 拉 这 房子 到 件 ,

但那样做并不能让你把房子拆成碎片。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [bɪlt]
and it is quite certain that in no other way would you discover a chamber built
和 它 是 相当 肯定 那 在 不 其他 方式 会 你 发现 一个 房间 建造
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
for the purpose of concealment ,
为了 这 目的 的 隐蔽 ,

而且可以肯定的是，除此之外，你不可能发现一个专门用于藏匿的密室。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [priːst] - [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] — [men] [huː]
and which you say baffled the priest - hunters of the old time — men who
和 哪个 你 说 困惑 这 牧师 - 猎人 的 这 老的 时间 — 男人 WHO
[wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
were pretty well accustomed to the finding of this sort of hiding - place ,
是 漂亮的 出色地 习惯 到 这 寻找 的 这 种类 的 隐藏 - 地方 ,

而你说这让古代的猎杀神父的人感到困惑——这些人对找到这类藏身之处早已习以为常。

[ænd; ænd] [huː] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
and who knew exactly where they were likely to be situated .
和 WHO 知道 确切地 在哪里 他们 是 可能 到 是 位于 .

谁也不知道他们究竟可能身处何处。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈti:] ; [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] ,
You would never find it ; and even while you were searching for it ,
你 会 绝不 寻找 它 ; 和 甚至 尽管 你 是 搜索 为了 它 ,

你永远也找不到它；即使你在寻找它的时候，

[mɪs] [ˈhɑːrmə] [maɪt] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔːr] — [weɪˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ænd]
Miss Harmer might enter by the secret door — wherever that may be — and
错过 哈默 可能 进入 经过 这 秘密 门 — 无论 那 可能 是 — 和
[ˈæbstrækt][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] ,
abstract or destroy the will ,
抽象的 或者 破坏 这 将要 ,

哈默小姐可能会从秘密通道——无论那通道在哪里——进入，并窃取或销毁遗嘱。

[wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [bɪt][ðə; ði] [ˈwaɪzər] ; [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
without your being one bit the wiser ; or , at any rate ,
没有 你的 存在 — 少量 这 更明智 ; 或者 , 在 任何 速度 ,

你却毫不知情；或者至少，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][left] ,
she would be certain after you had given up the hopeless search and left ,
她 会 是 肯定 后 你 有 给定 向上 这 绝望 搜索 和 左边 ,
她会在你放弃徒劳的寻找并离开之后确信无疑。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈevər] [ˈtraɪɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ]
to destroy the will to prevent the possibility of your ever trying again with
到 破坏 这 将要 到 防止 这 可能性 的 你的 曾经 尝试 再次 和
[ˈbetər] [ˈfɜːrtʃən] .
better fortune .
更好的 财富 .
摧毁你的意志，阻止你再次尝试并获得更好的运气。

[noʊ] , [jʊr; jər] [best] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [fɜːrst] , [wer] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] ; [nekst] ,
No , your best course is to find out , first , where the chamber is ; next ,
不 , 你的 最好的 课程 是 到 寻找 出去 , 第一的 , 在哪里 这 房间 是 ; 下一个 ,
不，你最好的办法是先弄清楚密室在哪里；然后，

[haʊ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvəd] ,
how to get into it ; and when these two points are discovered ,
如何 到 得到 进入 它 ; 和 什么时候 这些 二 积分 是 发现 ,
如何进入这个领域；以及当这两点被发现时，

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪˈðaʊt]
we can arrange about going in and taking possession of the will without
我们 能 安排 关于 去 在 和 采取 拥有 的 这 将要 没有
[ˈæskɪŋ] [ˈeni] [wʌnz] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
asking any one's leave in the matter .
问 任何 一个人的 离开 在 这 事情 .
我们可以安排进入并接收遗嘱，而无需征得任何人的同意。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [baɪ][ˈstrætədʒi] .
That is , I believe , our only chance of recovering it — by strategy .
那 是 , 我 相信 , 我们的 仅有的 机会 的 恢复中 它 — 经过 战略 .
我认为，这是我们通过策略夺回它的唯一机会。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈɪntuː;][jʊr; jər] [peɪ] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɜːr; fər][ðə; ði]
Take one of the servants into your pay , and get her to search for the
chamber .
拿 一 的 这 仆人 进入 你的 支付 , 和 得到 她 到 搜索 为了 这
房间 .
雇佣一名女仆，让她去寻找那间房间。

[ðɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
This I leave to you , as of course you are acquainted with some of
这 我 离开 到 你 , 作为 的 课程 你 是 熟人 和 一些 的
[ðə; ði] [dəˈmestɪks] .
the domestics .
这 家政 .
这部分就交给你了，因为你当然认识一些家政人员。

[aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [səˈdʒest] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I do not know that I have anything more which I can suggest at present .
我 做 不是 知道 那 我 有 任何事物 更多的 哪个 我 能 建议 在 展示 .
目前我暂时没有其他建议了。

[ʃʊd; ʒəd] [ˈeniθɪŋ] [straɪk] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [frəm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði]
Should anything strike me , I will write from town , and , as I go by the
应该 任何事物 罢工 我 , 我 将要 写 从 镇 , 和 , 作为 我 去 经过 这
[ˈɜːrli] [treɪn] ,
early train ,
早期的 火车 ,

如果我有什么想法, 我会从城里写信告诉我, 而且, 当我搭乘早班火车时,

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [rɪˈtaɪər][tuː; tə][bed] .
I will now , with your permission , retire to bed .
我 将要 现在 , 和 你的 允许 , 退休 到 床 .

如果可以, 我现在要去睡觉了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm]
You will of course write to me immediately you find out anything which may seem
你 将要 的 课程 写 到 我 立即地 你 寻找 出去 任何事物 哪个 可能 似乎
[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfer] .
to you to have the smallest bearing upon the affair .
到 你 到 有 这 最小 轴承 之上 这 事务 .

当然, 如果您发现任何可能与此事有哪怕最细微关系的事情, 您都会立即写信告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ɪˈspeʃəli] [ədˈvaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hɪnt][tuː; tə][ˈeni] [wʌn][jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]
I should especially advise that you do not hint to any one your belief in the
我 应该 尤其 建议 那 你 做 不是 暗示 到 任何 一 你的 信仰 在 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
existence of the will ,
存在 的 这 将要 ,

我尤其要提醒你, 不要向任何人暗示你相信意志的存在。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [get][tuː; tə] [mɪs] [hɑːrmɜːz] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ,
as it may get to Miss Harmer's ears ; and although ,
作为 它 可能 得到 到 错过 哈默的 耳朵 ; 和 虽然 ,

因为这可能会传到哈默小姐的耳朵里; 而且尽管,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [noʊ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
if she believes that no search is being made for it ,
如果 她 相信 那 不 搜索 是 存在 制成 为了 它 ,

如果她认为没有人在寻找它,

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [kənˈsiːld] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
she may be content to let it remain for years concealed as at present ,
她 可能 是 内容 到 让 它 保持 为了 年 暗 作为 在 展示 ,

她或许乐于让这件事像现在这样继续隐瞒多年。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʊrd] [ðæt] [ʃʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
you may be assured that should she believe that you are working to find it ,
你 可能 是 保证 那 应该 她 相信 那 你 是 在职的 到 寻找 它 ,

您可以放心, 只要她相信您正在努力寻找,

[ɪːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][ðə; ði] [priːst] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
either she or the priest will destroy it at once .
任何一个 她 或者 这 牧师 将要 破坏 它 在 一次 .

她或牧师会立即将其销毁。

" [wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd]
" **We all agreed in the propriety of following this advice , and then separated**
" 我们 全部 同意 在 这 礼 的 下列的 这 建议 , 和 然后 分开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

“我们都同意听从这个建议, 然后就各自回家过夜了。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][gɔːt][ʌp][æt; ət][sɪks] , [tuː; tə] [merk] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpiːtərz,fiːld]
The next morning I got up at six , to make breakfast for Mr . Petersfield
这 下一个 早晨 我 得到 向上 在 六 , 到 制作 早餐 为了 先生 : 彼得斯菲尔德
[brɪfɔːr] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] .
before he started .
前 他 开始 :

第二天早上六点我就起床了, 在彼得斯菲尔德先生开始工作前为他做早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
He was pleased at my having done so .
他 曾是 高兴 在 我的 拥有 完毕 所以 :

他很高兴我这么做了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] , [aɪ] [sed] , —
We had not much time for talk , but before he went , I said , —
我们 有 不是 很多 时间 为了 讲话 , 但 前 他 去 , 我 说 , —

我们没有太多时间交谈, 但在他离开之前, 我说:

" [ˈɑːnɪstli] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtərz,fiːld] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈevər][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] ? "
" Honestly , Mr . Petersfield , do you think we shall ever find the will ? "
" 诚实地 , 先生 : 彼得斯菲尔德 , 做 你 思考 我们 将 曾经 寻找 这 将要 ? "
"老实说, 彼得斯菲尔德先生, 您认为我们最终能找到那份遗嘱吗? "

" [ˈɑːnɪstli] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈæʃli] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] .
" Honestly , my dear Miss Ashleigh , I am very much afraid you never will .
" 诚实地 , 我的 亲爱的 错过 阿什利 , 我 是 非常 很多 害怕的 你 绝不 将要 :

“说实话, 我亲爱的阿什利小姐, 我非常担心你永远不会成功。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)] [əˈfer] ,
It is a lamentable affair ,
它 是 一个 令人惋惜的 事务 ,

这真是一件令人遗憾的事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
and I am certain in my own mind that it is in existence ,
和 我 是 肯定 在 我的 自己的 头脑 那 它 是 在 存在 ,

我确信它存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrmə] ;
and that its place of concealment is known to the Misses Harmer ;
和 那 它是 地方 的 隐蔽 是 已知 到 这 小姐们 哈默 ;

哈默小姐们知道它的藏身之处;

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [fiːl] [əʃʊrd] [ðæt] , [iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]
but under the circumstances of the case , I feel assured that , even on their
但 在下面 这 情况 的 这 案件 , 我 感觉 保证 那 , 甚至 在 他们的
[deθ] - [bedz] ,
death - beds ,
死亡 - 床 ,

但就本案情况而言, 我确信, 即使在他们临终之际,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] [rɪˈviːlɪŋ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] .
there is no chance of their ever revealing where it is .
那里 是 不 机会 的 他们的 曾经 揭示 在哪里 它 是 :

他们绝不可能透露它的位置。

[jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
Your only chance , in my mind , is in finding the hiding - place ;
你的 仅有的 机会 , 在 我的 头脑 , 是 在 寻找 这 隐藏 - 地方 ;

依我看, 你唯一的机会就是找到藏身之处;

[də'rekt][ɔ:l][jʊr; jər] ['enədʒiz] [tu;; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [faɪnd] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ,
direct all your energies to this point ; find that chamber ,
直接的 全部 你的 能量 到 这 观点 ; 寻找 那 房间 ;
将你所有的精力都集中在这一点上；找到那个密室，

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ə'fɔrd] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɪl] .
and you may be assured you will find the will .
和 你 可能 是 保证 你 将要 寻找 这 将要 .
您可以放心，您一定会找到遗嘱。

" [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
" **When the others came down to breakfast at nine o'clock ,**
" 什么时候 这 其他的 来了 向下 到 早餐 在 九 点钟 ,
“当其他人九点钟下来吃早餐时，

[aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu;; tə] ['kæntərˌberi] ;
I proposed that we should return at once to Canterbury ;
我 建议的 那 我们 应该 返回 在 一次 到 坎特伯雷 ;
我提议我们立即返回坎特伯雷；

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wʊd] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
but papa said that this affair would cause so much talk and excitement in the
但 爸爸 说 那 这 事务 会 原因 所以 很多 讲话 和 激动 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
但爸爸说，这件事会在当地引起很大的议论和轰动。

[ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [kwɔɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:lz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ,
that we should be quite overwhelmed with calls from every one ,
那 我们 应该 是 相当 不堪重负 和 呼叫 从 每一个 一 ,
我们应该会被来自各方的电话淹没，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and have to repeat the whole story a dozen times a day ,
和 有 到 重复 这 所有的 故事 一个 打 时代 一个 天 ,
而且一天要把整个故事重复十几遍，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪn'flɪkʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] [bi;; bi]
which would be a terrible infliction , and that as he and Harry would be
哪个 会 是 一个 糟糕的 施加 , 和 那 作为 他 和 哈里 会 是
['moʊstli] [aʊt] ,
mostly out ,
大多 出去 ,
那将是莫大的打击，而且他和哈利大部分时间都会缺席。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
I should have to bear the whole brunt of the attack .
我 应该 有 到 熊 这 所有的 冲击 的 这 攻击 .
我应该承担这次袭击的全部后果。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] ,
So it was settled that we should stay there ,
所以 它 曾是 定居 那 我们 应该 停留 那里 ,
于是我们决定留在那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [lɔ:ŋgər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][stɜ:r][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
at any rate a week or ten days longer , until the first stir and excitement
在 任何 速度 一个 星期 或者 十 天 更长 , 直到 这 第一的 搅拌 和 激动
[wɜ:r; wər]['oʊvər] .
were over .
是 超过 .
无论如何，还要再过一周或十天，直到最初的骚动和兴奋过去。

[sʊʊ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈhæri] [went] [ˈʊʊvər] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ˈkæntər,beri] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaiətli]
So papa and Harry went over every day to Canterbury , and I remained quietly
所以 爸爸 和 哈里 去 超过 每一个 天 到 坎特伯雷 , 和 我 剩余 悄悄
[daʊn] [æt; ət] [ˈræmz,git] .
down at Ramsgate .
向下 在 拉姆斯盖特 .

所以爸爸和哈里每天都去坎特伯雷，而我则安静地留在拉姆斯盖特。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
For some days they brought back no news of any importance ,
为了 一些 天 他们 带来 后退 不 消息 的 任何 重要性 ,
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
好几天他们都没有带回任何重要消息。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈpɑːpə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [əˈloʊn] ,
but one day towards the end of the week papa came back to dinner alone ,
但 一 天 向 这 结尾 的 这 星期 爸爸 来了 后退 到 晚餐 独自的 ,
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
但临近周末的一天，爸爸独自一人回来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɔk, əu-] .
and Harry did not arrive until nearly ten o'clock .
和 哈里 做过 不是 到达 直到 几乎 十 点钟 .
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
哈利直到将近十点钟才到。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As he came in he told us that he had had a long chat with his
作为 他 来了 在 他 讲述 我们 那 他 有 有 一个 长的 聊天 和 他的
[frend] [ˈθɔːntən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] .
friend Thornton of the telegraph office .
朋友 桑顿 的 这 电报 办公室 .

他进来时告诉我们，他和电报局的朋友桑顿聊了很久。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] , [ˈhæri] ?
" **And what have you learnt , Harry ?**
" 和 什么 有 你 学会了 , 哈里 ?
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
“那么你学到了什么，哈利？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
我问了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself]
" **I will tell you all about it , my dear , directly I have made myself**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , 我的 亲爱的 , 直接地 我 有 制成 我
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
“亲爱的，我一安顿好就马上告诉你一切；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kəʊt]
" **and he proceeded with the most provoking coolness to take off his coat**
" 和 他 继续 和 这 最多 挑衅 凉爽 到 拿 离开 他的 外套
[ænd; ənd] [glʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
然后他以一种极具挑衅意味的冷漠姿态脱掉了外套和手套。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and to arrange himself in a chair before the fire .
和 到 安排 他自己 在 一个 椅子 前 这 火 .
[ˈsevəri] [ˈdɪ] [ˈɪm] [ˈpɔːrt(ə)ns] .
然后他坐在火堆前的椅子上。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ] :
" **Now I will tell you** .
" 现在 我 将要 告诉 你 :

现在我来告诉你。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [dɪk] [ˈθɔːntən] :
I went down to the station to - day , and there I saw Dick Thornton .
我 去 向下 到 这 车站 到 - 天 , 和 那里 我 锯 迪克 桑顿 :
我今天去了车站,在那里看到了迪克·桑顿。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] — [wʌt] ['evri] [wʌn] [sez] — - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]
He shook hands with me , and said — what every one says — ' This is a bad
他 摇晃 双手 和 我 , 和 说 — 什么 每一个 — 说道 — - 这 是 一个 坏的
[dʒɑːb] , [ˈhæri] : -
job , Harry . '
工作 , 哈里 : -
他和我握手,然后说了句——每个人都会说的话——“哈里,这是一份糟糕的工作。”

- [ə; eɪ] ['devəlɪ] [bæd][dʒɑːb] - [aɪ] ['ænsər] : "
' **A devilish bad job ' I answered** . "
- 一个 恶魔般的 坏的 工作 - 我 回答 : "
“一份糟糕透顶的工作,”我回答道。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [ɪksp'liːtɪvz] , [ˈhæri] , " [aɪ][pʊt][ɪn] , " [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] . "
" **Never mind the expletives , Harry , " I put in , " we can imagine them** . "
" 绝不 头脑 这 脏话 , 哈里 , " 我 放 在 , " 我们 能 想象 他们 : "
“别在意那些脏话,哈利,”我插嘴道,“我们可以自己想象。”

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , [ægnəs] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jɒ] ['eniθɪŋ] :
" **Don't interrupt me , Agnes , or I won't tell you anything** .
" 不 打断 我 , 艾格尼丝 , 或者 我 惯于 告诉 你 任何事物 :
“别打断我,艾格尼丝,否则我什么都不会告诉你。”

- [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] , [ˈθɔːntən] , - [aɪ] [sed] :
' **I want to have a chat with you , Thornton , ' I said** .
- 我 想 到 有 一个 聊天 和 你 , 桑顿 , - 我 说 :
“我想和你聊聊,桑顿,”我说。

- [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jɒ] ? -
' **When can I see you ?** '
- 什么时候 能 我 看 你 ? -

我什么时候可以见到你?

- [aɪ][dəʊnt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] [sɪks] : -
' **I don't get away from here till six** . '
- 我 不 得到 离开 从 这里 直到 六 : -
“我六点才能离开这里。”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地,

[sə'pəʊz] [juː; jɒ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen]
suppose you come round to our place and have a chat with me when
认为 你 来 圆形的 到 我们的 地方 和 有 一个 聊天 和 我 什么时候
[juː; jɒ][get] [ə'weɪ] : -
you get away . '
你 得到 离开 : -
要不你休假的时候来我家跟我聊聊吧。

- [dʌn] , - [hi:; hi] [sed] .
- **Done** , - **he said** .
- 完毕 , - 他 说 .

“完成了,”他说。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [kʊkt] , [gɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ʌp] [frʌm; frəm]
Accordingly I had a snug little dinner cooked , got a bottle of wine up from
因此 我 有 一个 舒适 小的 晚餐 煮熟 , 得到 一个 瓶子 的 葡萄酒 向上 从
[ðə; ði] ['selər] ,
the cellar ,
这 地窖 ,

于是我准备了一顿简单的晚餐, 又从酒窖里拿出一瓶葡萄酒。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] [dɪk] [keɪm] [ɪn] .
and at about half - past six Dick came in .
和 在 关于 一半 - 过去的 六 迪克 来了 在 .

大约六点半, 迪克进来了。

[ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
After we had dined , and had talked over the whole affair ,
后 我们 有 用餐 , 和 有 谈话 超过 这 所有的 事务 ,
[ˈæftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
晚餐后, 我们把整件事都谈了一遍,

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
I told him he could do me a great service by telling me whether the Misses
我 讲述 他 他 可以 做 我 一个 伟大的 服务 经过 讲述 我 无论 这 小姐们
[ˈhɑ:rmə] [hæd; həd] [sent] [ɔ:f][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] ,
Harmer had sent off a telegraphic message ,
哈默 有 发送 离开 一个 电报 信息 ,

我告诉他, 如果他能告诉我哈默小姐们是否发过电报, 那将对我大有帮助。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [soʊ] , [wer] .
and if so , where .
和 如果 所以 , 在哪里 .

如果属实, 请问在哪里?

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z] [em 'i:][maɪ] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ] , ['hæri] ,
- **It would lose me my place , if it were known I had told you , Harry ,**
- 它 会 失去 我 我的 地方 , 如果 它 是 已知 我 有 讲述 你 , 哈里 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z] [em 'i:][maɪ] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ] , ['hæri] ,
“如果别人知道我告诉你这些, 哈里, 我的职位就保不住了。”

- [hi:; hi] [sed] .
- **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ;
- **I know it would , I answered ; but what you say will not go any further ;**
- 我 知道 它 会 , - 我 回答 ; - 但 什么 你 说 将要 不是 去 任何 更远 ;
[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ;
“我知道会这样,”我回答说, “但是你说的话不会有太大作用;

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑ:səti] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]
indeed it is more as a matter of curiosity that we may find out where the
的确 它 是 更多的 作为 一个 事情 的 好奇心 那 我们 可能 寻找 出去 在哪里 这
[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑ:səti] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]
priest came from ,
牧师 来了 从 ,

事实上, 我们更多的是出于好奇, 想弄清楚这位牧师来自哪里。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['æk(ə)n][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . -
than from any action we can take from it . '
比 从 任何 行动 我们 能 拿 从 它 . -

比我们能从中采取的任何行动都更有价值。

- [wel] , [ˈhæri] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
- **Well , Harry , ' he said , ' I will tell you all about it ,**
- 出色地 , 哈里 , - 他 说 , - 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ,
“好吧, 哈利,”他说, “我会把一切都告诉你。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
and you can make what use you like of it ;
和 你 能 制作 什么 使用 你 喜欢 的 它 ;
你可以随意使用它;

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɜːrst] - [reɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [get][ðə; ði] [sæk] [ɪn]
the place is not so first - rate that I should care very much if I did get the sack in
这 地方 是 不是 所以 第一的 - 速度 那 我 应该 关心 非常 很多 如果 我 做过 得到 这 解雇 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

这个地方也没那么好, 就算因此被解雇, 我也不太在意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrmɜː] [pleɪs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mɪs] [hɑːrmɜːz] [oʊn] [meɪd] ,
One of the servants from Harmer Place — I should say Miss Harmer's own maid ,
— 的 这 仆人 从 哈默 地方 — 我 应该 说 错过 哈默的 自己的 女佣 ,
哈默庄园的一位仆人——应该说是哈默小姐的贴身女仆——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] — [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfraɪdeɪ]
for she was a stiff foreign - looking woman — came down upon that Friday
为了 她 曾是 一个 僵硬的 外国的 - 寻找 女士 — 来了 向下 之上 那 星期五
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
因为她是一个表情僵硬、长相古怪的外国女人——那天是星期五下午, 她突然出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
with a note and a message .
和 一个 笔记 和 一个 信息 .

附上一张纸条和一条留言。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [klɜːrk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] .
I was alone at the time , for the other clerk happened to be away .
我 曾是 独自的 在 这 时间 , 为了 这 其他 职员 发生 到 是 离开 .
当时只有我一个人, 因为另一位店员正好不在。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈtæliən] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli]
The message was in Italian ; it was that which made me notice it particularly
这 信息 曾是 在 意大利语 ; 它 曾是 那 哪个 制成 我 注意 它 特别
,
.
.

信息是用意大利语写的; 正是这一点让我格外注意到它。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
and when I got home I took the trouble to get a dictionary to see what
和 什么时候 我 得到 家 我 采取 这 麻烦 到 得到 一个 字典 到 看 什么
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
it was about .
它 曾是 关于 .

回到家后, 我特意找了本字典, 想看看它到底是什么意思。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [wɜːrdz] ,
I could not make much of it , and I forget the Italian words ,
我 可以 不是 制作 很多 的 它 , 和 我 忘记 这 意大利语 字 ,
我没怎么听懂, 而且我忘了那些意大利语单词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] — " [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][rə'venə; rɑ:'venna:] , ['ɪtəlɪ] .
but the English was — " To the Bishop of Ravenna , Italy .
但 这 英语 曾是 — " 到 这 主教 的 拉文纳 , 意大利 .

但英国人说——“致意大利拉文纳主教。

[hiː; hi][ɪz] [ded] — [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] ['lɔːflɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] — [send] [əd'vaɪs]
He is dead — much can be done , if lawful , for the mother — send advice
他 是 死的 — 很多 能 是 完毕 , 如果 合法的 , 为了 这 母亲 — 发送 建议
[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
and assistance .
和 协助 .

他已经去世了——如果合法的话，可以为他的母亲做很多事——提供建议和帮助。

" - [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][æn; ən] ['ænsər] , - [aɪ] [æskt] . -
" ' **And did you get an answer , ' I asked . '**
" - 和 做过 你 得到 一个 回答 , - 我 问 . -

“你得到答案了吗？”我问道。

[jes] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst]
Yes , the answer came on Sunday morning ; I always attend there between half - past
是的 , 这 回答 来了 在 星期日 早晨 ; 我 总是 出席 那里 之间 一半 - 过去的
[naɪn][ænd; ənd][hæf] - [pæst][ten] .
nine and half - past ten .
九 和 一半 - 过去的 十 .

是的，答案在星期天早上就出来了；我总是在九点半到十点半之间去那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪtæliən] .
It was also in Italian .
它 曾是 还 在 意大利语 .

它还是用意大利语写的。

" [ɔːl][ɪz] ['lɔːflɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] — [əd'vaɪs][ænd; ənd][eɪd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] . " - "
" **All is lawful for the mother — advice and aid have started . " ' "**
" 全部 是 合法的 为了 这 母亲 — 建议 和 援助 有 开始 . " ' "

“一切对母亲都是合法的——建议和帮助已经开始。”

" ['fɑːðər] ['juːstəs] [tuː; tə][wɪt] , " ['pɑːpə] [sed] .
" **Father Eustace to wit , " papa said .**
" 父亲 尤斯塔斯 到 有 , " 爸爸 说 .

“那就是尤斯塔斯神父，”爸爸说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " ['hæri] [kən'kluːdɪd] , " [ðæt] ['θɔːntən] [təʊld][em 'iː] .
" **That is all , " Harry concluded , " that Thornton told me .**
" 那 是 全部 , " 哈里 结束 , " 那 桑顿 讲述 我 .

“这就是桑顿告诉我的全部内容，”哈里总结道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Of course I said I was very much obliged to him ,
的 课程 我 说 我 曾是 非常 很多 有义务 到 他 ,

当然，我表示非常感谢他。

[ænd; ənd][ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt][aɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][gɔːt]
and that I would take good care that it never was known from whom I got
和 那 我 会 拿 好的 关心 那 它 绝不 曾是 已知 从 谁 我 得到
[ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
the information .
这 信息 .

我会妥善保管这些信息，不让任何人知道我是从谁那里得到的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [miːnz] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
And now , I suppose the mother they talk of means Mother Church ,
和 现在 , 我 认为 这 母亲 他们 讲话 的 方法 母亲 教会 ,

现在，我想他们口中的母亲指的是教会母亲吧。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][rə'venə; rɑ:'venna:] ? "

but	who is the Bishop of	Ravenna	?	"	
但	WHO 是 这	主教 的	拉文纳	?	"

但拉文纳主教是谁呢？

" [aɪ] [rɪ'membə] , " ['pɑ:pə] [sed] ['θɔ:tfəli] ,
" **I remember** , " **papa said thoughtfully** ,
" 我 记住 , " 爸爸 说 深思熟虑 ,
" 我记得 , " 爸爸若有所思地说。

" [ðæt] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [mɪs] ['hɑ:rmə] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]
" **that about three years ago Miss Harmer said she was delighted to hear that the**
" 那 关于 三 年 前 错过 哈默 说 她 曾是 高兴极了 到 听到 那 这
[kən'fesə] ,
confessor ,
忏悔者 ,
" 大约三年前，哈默小姐说她很高兴听到忏悔神父....."

[ɔ:r] ['vɪzɪtə] , [ɔ:r] [wət'evə] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wer] [ðeɪ] ['fɔ:rməli]
or visitor , or whatever they call him , of the convent where they formerly
或者 游客 , 或者 任何 他们 称呼 他 , 的 这 修道院 在哪里 他们 以前
[lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
lived so many years ,
居住地 所以 许多 年 ,
或者说是来访者，或者不管他们怎么称呼他，反正就是他们以前居住多年的那座修道院的访客。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [steɪd] [wen'evə] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [hæd; həd][dʒʌst]
and where they always stayed whenever they went upon the Continent , had just
和 在哪里 他们 总是 入住 每当 他们 去 之上 这 大陆 , 有 只是
[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ;
been made a bishop ;
到过 制成 一个 主教 ;
而他们每次去欧洲大陆旅行时都会住在那里，他刚刚被任命为主教；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
and her only regret was that it was to some place in the north of
和 她 仅有的 后悔 曾是 那 它 曾是 到 一些 地方 在 这 北 的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,
她唯一的遗憾是，目的地是意大利北部的某个地方。

[wer'æz] [ðer; ðər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wʌz; wəz][æt; ət] ['flɒrəns] .
whereas their convent was at Florence .
然而 他们的 修道院 曾是 在 佛罗伦萨 .
而她们的修道院则位于佛罗伦萨。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][fækt] ['speʃəli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , ['æftə][ðə; ði] ['sɪstə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
I remember the fact specially , because , after the sisters had left the room ,
我 记住 这 事实 特别 , 因为 , 后 这 姐妹 有 左边 这 房间 ,
我之所以特别记得这件事，是因为姐妹俩离开房间之后，

[ðer; ðər] [pʊr] ['brʌðə] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['dɑ:ktə] ,
their poor brother said to me , ' Between you and I , doctor ,
他们的 贫穷的 兄弟 说 到 我 , - 之间 你 和 我 , 医生 ,
他们可怜的兄弟对我说：“医生，你我之间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][mʌtʃ][ˈbetər][pliːzd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrd][ðæt][ðə; ði][ˈeksələnt][priːst]
I should have been much better pleased to have heard that the excellent priest
我 应该 有 到过 很多 更好的 高兴 到 有 听到 那 这 出色的 牧师
[hæd; həd][rɪˈsiːvd][hɪz; ɪz][prəˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈhev(ə)n]
had received his promotion to heaven
有 已收到 他的 晋升 到 天堂

如果听到那位优秀的牧师已经升天的消息，我应该会高兴得多。

[ðæt][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][kəmˈpliːt][əˈsendənsi][ˈoʊvər][maɪ][ˈsɪstər][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrz]
That man has had a complete ascendancy over my sisters for many years
那 男人 有 有 一个 完全的 优势 超过 我的 姐妹 为了 许多 年
多年来，那个男人一直完全掌控着我的姐妹们。

[hiː; hi][ɪz][aɪ][bɪˈliːv][sʌm; səm][fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈjɪrz][ˈjʌŋɡər][ðæn; ðən][ðeɪ][ɑːr; ər]
He is, I believe, some four or five years younger than they are
他 是，我 相信，一些 四 或者 五 年 年轻 比 他们 是
我认为他比他们小四五岁。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni][reɪt][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][kənˈfesər][ɔːr][wətˈevər][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
but at any rate he has been the confessor or whatever it is of their
但 在 任何 速度 他 有 到过 这 忏悔者 或者 任何 它 是 的 他们的
convent
修道院
但无论如何，他一直是她们修道院的告解神父或其他什么角色。

[ˈevər][sɪns][ðeɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈtwenti]-[fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈjɪrz][əˈɡoʊ]
ever since they were there, twenty - four or five years ago
曾经 自从 他们 是 那里，二十 - 四 或者 五 年 前
自从他们24年前或5年前在那里以来，就一直如此。

[hiː; hi][ɪz][aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][wʌt][ðeɪ][seɪ][ə; eɪ][ˈɡluːmi][fəˈnætɪkl][mæn]
He is, I judge by what they say, a gloomy fanatical man
他 是，我 法官 经过 什么 他们说，一个 阴沉 狂热的 男人
根据他们的描述，我判断他是一个阴郁的狂热分子。

[huːz][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][duː][ˈsɜːrvɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃɜːrtʃ][ænd; ænd][aɪ][səˈpoʊz][raɪz][ɪn][aɪˈtiː]
whose ambition is to do service to his Church, and, I suppose, rise in it
谁 志向 是 到 做 服务 到 他的 教会，和，我认为，上升 在 它
at any rate
在 任何 速度
他的抱负是为教会服务，而且，我想，至少也能在教会中晋升。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəmˈpliːt][əˈsendənsi][ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][əˈsetɪk][laɪf][ænd; ænd]
he has a complete ascendancy over them, by his ascetic life and
他 有 一个 完全的 优势 超过 他们，经过 他的 苦行僧 生活 和
devotion to the Church
虔诚 到 这 教会
他凭借苦行僧般的生活和对教会的虔诚，对他们拥有绝对的统治地位。

[ðeɪ][kɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈfriːkwəntli]
They correspond with him frequently
他们 对应 和 他 频繁地
他们经常与他通信。

[ænd; ænd][aɪ][ˈkænəːt][help][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ænd; ænd][ˈɔːrdərz]—[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈletərz]
and I cannot help thinking that his advice and orders — given in his letters
和 我 不能 帮助 思维 那 他的 建议 和 订单 — 给定 在 他的 信件
我不禁想到，他在信中给出的建议和命令，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
and whenever they go over there ,
和 每当 他们 去 超过 那里 ,
每当他们去那里的时候,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:] [ˈkɑːnstəntli] — [hæv; həv] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɡluːmi]
which they do constantly — have tended greatly to make them the gloomy
哪个 他们 做 不断地 — 有 倾向于 非常 到 制作 他们 这 阴沉
[ʌn'hæpi] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
unhappy women they are .
不开心 女性 他们 是 .
她们经常这样做——这很大程度上使她们变成了现在这样忧郁不快乐的女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈstriktnəs] [ænd; ənd] [ɔːˈsterəti] ,
They were , it is true , brought up with extreme strictness and austerity ,
他们 是 , 它 是 真的 , 带来 向上 和 极端 严格性 和 紧缩政策 ,
的确, 他们从小就接受了极其严格和清苦的教育。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrən] [ɔːf] ,
but I cannot help thinking that much of that would have worn off ,
但 我 不能 帮助 思维 那 很多 的 那 会 有 磨损 离开 ,
但我总觉得, 这些感觉大部分都会消退。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈɪnfluəns] . -
if it had not been for this man's influence . '
如果 它 有 不是 到过 为了 这 男人的 影响 . -
如果不是这个人的影响, 事情就不会这样了。

" [noʊ] [daʊt] , " [ˈpɑːpə] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrməz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" No doubt , " papa continued , " Mr . Harmer was right ,
" 不 怀疑 , " 爸爸 持续 , " 先生 . 哈默 曾是 正确的 ,
“毫无疑问,”爸爸继续说道, “哈默先生是对的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [priːst] ;
and all their actions are dictated by this priest ;
和 全部 他们的 行动 是 口述 经过 这 牧师 ;
他们的所有行为都由这位牧师决定;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [æt; ət]
it was he who ordered them to make friends with their brother , at
它 曾是 他 WHO 订购 他们 到 制作 朋友们 和 他们的 兄弟 , 在
[ˈdʒerəld] [ˈhɑːrməz] [deθ] ,
Gerald Harmer's death ,
杰拉尔德 哈默的 死亡 ,
是他下令在杰拉尔德·哈默去世后, 让他们与自己的兄弟交朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd] ,
and to come over here and take up their abode ,
和 到 来 超过 这里 和 拿 向上 他们的 住所 ,
并来到这里定居,

— [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
— I know they were at that convent when they heard the news ,
— 我 知道 他们 是 在 那 修道院 什么时候 他们 听到 这 消息 ,
我知道他们是在那座修道院里听到这个消息的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜːrmənəntli] —
and that they had announced their intention of staying there permanently —
和 那 他们 有 宣布 他们的 意图 的 入住 那里 永久的 —
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈfɑːðər] [ˈjuːstəs] .
and now he has sent over this Father Eustace .
和 现在 他 有 发送 超过 这 父亲 尤斯塔斯 .
他们已经宣布打算永久留在那里——现在他派了这位尤斯塔斯神父过来。

[ðə; ði][mæn] [lʊks] [ə; eɪ] [rɪ'lidʒəs] [ɪn'θu:ziæst] ,
The man looks a religious enthusiast ,
这 男人 看起来 一个 宗教 爱好者 ,
这名男子看起来像个宗教狂热分子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndʒ]
and there is no doubt that he will never allow them to change their minds
和 那里 是 不 怀疑 那 他 将要 绝不 允许 他们 到 改变 他们的 思想
[i:v(ə)n][wɜ:ɪ; wər] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] .
even were they disposed .
甚至 是 他们 处置 .
毫无疑问，即使他们心甘情愿，他也绝不会允许他们改变主意。

[ɔ:l'tə'geðər] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdənt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
Altogether , my children , it is evident the only remaining chance is to find out the
共 , 我的 孩子们 , 它 是 明显 这 仅有的 其余的 机会 是 到 寻找 出去 这
[si:krət] [tʃeɪmbər] .
secret chamber .
秘密 房间 .
孩子们，总而言之，很明显，我们唯一的希望就是找到密室。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['waɪzər][fɔ:ɪ; fər]
If we can discover that , well and good ; if not , it will be wiser for
如果 我们 能 发现 那 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 , 它 将要 是 更明智 为了
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
如果我们能发现这一点，那当然很好；如果不能，对我们来说也更明智。

['peɪnf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
painful as the disappointment is , to give up all hope of finding the will ,
痛苦 作为 这 失望 是 , 到 给 向上全部 希望 的 寻找 这 将要 ,
尽管失望之情难以言表，但放弃找到遗嘱的所有希望，
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
and to endeavour to go on as if it had never had an existence
和 到 努力 到 去 在 作为 如果 它 有 绝不 有 一个 存在
.
.
.

并努力继续下去，就好像它从未存在过一样。
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [nɑʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hævɪŋ] [daɪd] . "
It is a most unfortunate affair now , Sir John having died . "
它 是 一个 最多 不幸 事务 现在 , 先生 约翰 拥有 死亡 . "
约翰爵士去世了，这真是一件非常不幸的事。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , " ['hæri] ['ænsər] , " [sɜ:r][dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [em 'i:][ɑ:n] ,
" It is , indeed , " Harry answered , " Sir John would have pushed me on ,
" 它 是 , 的确 , " 哈里 回答 , " 先生 约翰 会 有 推动 我 在 ,
“的确如此,”哈利回答说,“约翰爵士会督促我继续前进的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei]
and I should have had no difficulty , even without capital , in making my way
和 我 应该 有 有 不 困难 , 甚至 没有 首都 , 在 制作 我的 方式
.
.
.
即使没有资金，我也应该能够顺利地找到出路。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈpɑ:pə] [əɪ(j)u:d] ,
" **Sir John , to whom papa alluded ,**
" 先生 约翰 , 到 谁 爸爸 暗示 ,

“爸爸提到的约翰爵士，

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [tu:; tə] [hu:m] [ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rtɪkld] .
I should say was the engineer to whom Harry had been articulated .
我 应该 说 曾是 这 工程师 到 谁 哈里 有 到过 文章 .

应该说，他是哈里实习的那位工程师。

[ˈhəri:z] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [naʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
Harry's time had run out now three or four months ,
哈利的 时间 有 跑步 出去 现在 三 或者 四 几个月 ,

哈利的已经过去，只剩下三四个月了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsæləri] ,
and he was only remaining in the North on a small salary ,
和 他 曾是 仅有的 其余的 在 这 北 在 一个 小的 薪水 ,

他留在北方只是靠微薄的薪水度日。

[kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
completing the piece of work on which he was engaged .
完成 这 片 的 工作 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

完成了他所承担的工作。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][hæd; həd][daɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] .
His old master had died only a month before this time .
他的 老的 掌握 有 死亡 仅有的 一个 月 前 这 时间 .

他的老主人一个月前刚刚去世。

[wen] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈhæri] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp]
When this piece of work was finished , Harry had intended buying a partnership
什么时候 这 片 的 工作 曾是 完成的 , 哈里 有 故意的 购买 一个 合伙

[ɪn][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] ,
in some good business ,
在 一些 好的 商业 ,

完成这项工作后，哈里打算收购一家优质企业的股份。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] £10 , - [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmə] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
with the £10 , 000 Mr . Harmer had promised him for the purpose .
和 这 £10 , - 先生 . 哈默 有 承诺 他 为了 这 目的 .

哈默先生承诺给他的 10,000 英镑用于此目的。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʌnət] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [daɪd] , " [ˈhæri] [sed] ;
" **Yes , it is very unfortunate his having died , " Harry said ;**
" 是的 , 它 是 非常 不幸 他的 拥有 死亡 , " 哈里 说 ;

“是的，他的去世非常令人惋惜，”哈利说；

" [ənˈles] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][tu:; tə] [pʊʃ] [wʌn][ɑ:n] ,
" **unless one has a good patron of that sort to push one on ,**
" 除非 一 有 一个 好的 赞助人 的 那 种类 到 推 一 在 ,

“除非你有一个像那样的好赞助人推你一把，

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ʌp] - [hɪl] [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
it makes up - hill work of it .
它 制作 向上 - 爬坡道 工作 的 它 .

它做起来很吃力。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [wei] [wel] [ɪˈnʌf] ;
Not that I care much ; I can fight my way well enough ;
不是 那 我 关心 很多 ; 我 能 斗争 我的 方式 出色地 足够的 ;

我并不太在意；我自有办法闯出一片天地；

" [ænd; ənd] [ˈhæəri] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃəʊldəz] ,
" and Harry stretched his great shoulders ,
" 和 哈里 拉伸 他的 伟大的 肩膀 ,
哈利伸展了一下他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ˈkɒnfɪdənt][ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ə; eɪ]
and looked as confident and cheerful as if he had just gained a
和 看起来 作为 自信的 和 快乐 作为 如果 他 有 只是 获得 一个
[ˈlegəsi] ,
legacy ,
遗产 ,
他看来自信而快乐, 仿佛刚刚获得了一项殊荣。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [wʌn] .
instead of losing one .
反而 的 输 一 .
而不是失去一个。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðər] [tuː; ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I shall go back in another two or three days to my work , " he said ;
" 我 将 去 后退 在 其他 二 或者 三 天 到 我的 工作 , " 他 说 ;
“我再过两三天就回去上班了,”他说;

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][ləst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [mʌnθ] ;
" it will not last much more than another month ;
" 它 将要 不是 最后的 很多 更多的 比 其他 月 ;
“这种情况不会持续超过一个月;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and in the meantime I shall be on the look - out for something else .
和 在 这 与此同时 我 将 是 在 这 看 - 出去 为了 某物 别的 .
与此同时, 我也会留意其他机会。

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .
“第二章

[ˈswɪft] [ˌretriˈbjʊː(ə)n] .
SWIFT RETRIBUTION .
迅速 报应 .
快速报复。

[ˈsəʊfi] [ˈɡregəri] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɪti] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] [kʊd; kəd]
Sophy Gregory might have excited pity even in the minds of her enemies could
索菲 格雷戈里 可能 有 兴奋的 遗憾 甚至 在 这 思想 的 她 敌人 可以
[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪː; ʃi] [leɪ] ,
they have seen her as she lay ,
他们 有 已见 她 作为 她 躺 ,
如果索菲·格雷戈里躺在那里, 她的敌人或许也会对她心生怜悯。

[peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈləʊnli] [ruːm] ,
pale and sad , in her lonely room ,
苍白 和 伤心 , 在 她 孤独 房间 ,
她脸色苍白, 神情悲伤, 独自待在房间里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn]
during the long hours of the day upon which her husband had gone down
期间 这 长的 小时 的 这 天 之上 哪个 她 丈夫 有 已消失 向下
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmə] .
to hear the reading of the will of Mr . Harmer .
到 听到 这 阅读 的 这 将要 的 先生 . 哈默 .
在她丈夫下楼去听哈默先生遗嘱宣读的漫长一天里。

[ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hoʊm] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn]
The week which had passed since she left home had indeed been a terrible one
这 星期 哪个 有 通过了 自从 她 左边 家 有 的确 到过 一个 糟糕的 一
.
:
.

她离家后的那一周确实过得很糟糕。

[hɜːr; həʀ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈbɪtə] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [er] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [skers]
Her punishment had followed , bitter and heavy , ere the fault was scarce
她 惩罚 有 随后 , 苦的 和 重的 , 埃雷 这 过错 曾是 稀少
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

她的惩罚随之而来，严厉而痛苦，而她的过错几乎还没有犯下。

[ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][laɪf] ,
Only one day of happiness and life ,
仅有的 一 天 的 幸福 和 生活 ,
只有一天的幸福和生命 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ] [met][hɜːr; həʀ][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftəʀ][hɜːr; həʀ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and then that crushing blow which met her the very day after her marriage ,
和 然后 那 压碎 吹 哪个 遇见 她 这 非常 天 后 她 婚姻 ,
然后，就在她结婚后的第二天，她又遭受了沉重的打击。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈmesɪdʒ] , " [ˈmɪstəʀ] . [ˈhɑːrmə-] [ɪz] [ded] .
in the words of the telegraphic message , " Mr . Harmer is dead .
在 这 字 的 这 电报 信息 , " 先生 . 哈默 是 死的 .
用电报上的话来说，“哈默先生去世了。”

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [jɔːk] , [wer] , [ˈæftəʀ] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld]
" It had reached them at York , where , after wandering through the old
" 它 有 达到 他们 在 约克 , 在哪里 , 后 漫游 通过 这 老的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
“它传到了约克，在那里，他们在古老的街道上漫步之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊˈtel][tuː; tə] [lʌntʃ] .
they had come back to their hotel to lunch .
他们 有 来 后退 到 他们的 酒店 到 午餐 .
他们回到酒店吃午饭。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈteɪbl] .
It lay upon their table .
它 躺 之上 他们的 桌子 .
它就放在他们的桌子上。

[ˈrɑːbərt][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .
Robert had opened it eagerly .
罗伯特 有 打开 它 急切地 .
罗伯特迫不及待地打开了它。

[ˈsəʊfi] [ˈniːdɪd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [tel] [hɜːr; həʀ] [wʌt] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈkɑːntents] .
Sophy needed not that he should tell her what were its contents .
索菲 需要 不是 那 他 应该 告诉 她 什么 是 它是 内容 .
索菲并不需要他告诉她里面装的是什么。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [ðə; ði] ['dedli] ['pælər] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'trɒl]
The sudden start , the deadly pallor , the look of horror that he could not control
这 突然 开始 , 这 致命 苍白 , 这 看 的 恐怖 那 他 可以 不是 控制
,
.
,

突然的惊醒，惨白的脸色，以及他无法控制的惊恐神情。

[təʊld][ðər; ðər] [teɪl] [tu:] ['pleɪnli] .
told their tale too plainly .
讲述 他们的 故事 也 显然 .

他们把事情讲得太直白了。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Her grandfather was dead ; she had killed him .
她 祖父 曾是 死的 ; 她 有 被杀 他 .

她的祖父去世了；是她杀了他。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [feɪnt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [skri:m] ; [wʌn] [feɪnt] , [loʊ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She did not faint , she did not scream ; one faint , low , wailing cry broke from her
她 做过 不是 头晕的 , 她 做过 不是 尖叫 ; 一 头晕的 , 低的 , 哀嚎 哭 打破 从 她
,
.
,

她没有昏厥，也没有尖叫；只有一声微弱、低沉、哀怨的哭声从她口中发出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
and then she stood , rigid and immovable , her eyes open and staring ,
和 然后 她 站立 , 死板的 和 不可移动的 , 她 眼睛 打开 和 凝视 ,
[hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,
her lips parted ,
她 嘴唇 分手了 ,

然后她僵直地站着，一动不动，双眼睁着，目光呆滞，嘴唇微张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第2/10页

[ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and every vestige of colour gone from her face .
和 每一个 痕迹 的 颜色 已消失 从 她 脸 .

她脸上的血色全都消失了。

[wʌn] [hænd] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [klent[t] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
One hand clasped her throat ; the other , clenched and rigid , rested on the
一 手 紧握 她 喉 ; 这 其他 , 紧握 和 死板的 , 休息 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

一只手掐着她的喉咙；另一只手紧握成拳，僵硬地放在桌子上。

[ˈrɑ:bərt] ['ɡregəri] [fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hevi] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] ,
Robert Gregory forgot his own heavy interest in the news ,
罗伯特 格雷戈里 忘了 他的 自己的 重的 兴趣 在 这 消息 ,

罗伯特·格雷戈里忘记了自己对新闻的浓厚兴趣。

[fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɔ:r] [bɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt]
forgot that a fortune might have been gained or lost by the few words of that
忘了 那 一个 财富 可能 有 到过 获得 或者丢失的经过 这 很少 字 的 那
[ˈtelɪɡræm] .
telegram .
电报 .

他忘记了，那封电报上的寥寥数语，可能决定着一笔财富的得失。

- [feɪs] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [brɪfɔ:r] .
Sophy's face frightened him as he had never been frightened before .
- 脸 害怕 他 作为 他 有 绝不 到过 害怕 前 .

索菲的脸吓坏了他，他以前从未感到过害怕。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['evri] ['lʌvɪŋ] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
He spoke to her , he called her every loving name ; but it was of
他 辐 到 她 , 他 称为 她 每一个 爱 姓名 ; 但 它 曾是 的
[noʊ][ə'veɪl] .
no avail .
不 可用 .

他跟她说话，用各种爱称称呼她；但这一切都无济于事。

[noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] ,
No movement of the rigid face , no change in the fixed eyes ,
不 移动 的 这 死板的 脸 , 不 改变 在 这 固定的 眼睛 ,

面部僵硬，一动不动，双眼也毫无变化。

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
showed that she had heard him .
显示 那 她 有 听到 他 .

这表明她听到了他的话。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [breɪk] ['ɪntu:] [ˈdredf(ə)] [ˈfri:ks] — [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n]
He dared not touch her ; she might break into dreadful shrieks — her reason
他 敢于 不是 触碰 她 ; 她 可能 休息 进入 可怕 尖叫 — 她 原因
[maɪt] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
might be gone .
可能 是 已消失 .

他不敢碰她；她可能会发出可怕的尖叫——她可能会失去理智。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hi:; hi] [pi:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He peeled at the bell , and then went to the door ,
他 剥皮 在 这 钟 , 和 然后 去 到 这 门 ,
他按了按门铃, 然后走到门口。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈweɪtər] [hu:] [ˈænsər] [aɪˈti:] [tu:; tə] [beg][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
and told the waiter who answered it to beg the landlady to come up
和 讲述 这 服务员 WHO 回答 它 到 求 这 房东 到 来 向上
instantly .
即刻 .

然后告诉接电话的服务员, 让他赶紧请女房东上来。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [əˈraɪvd] ,
In another minute the landlady arrived ,
在 其他 分钟 这 房东 到达的 ,
又过了一会儿, 房东太太到了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌstər] — [æz; əz][fɪ:; ji] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] —
all of a fluster — as she afterwards expressed it when describing the matter —
全部 的 一个 慌乱 — 作为 她 然后 表达 它 什么时候 描述 这 事情 —
[æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] ,
at this sudden summons ,
在 这 突然 传票 ,

她后来在描述这件事时表示, 当时她惊慌失措, 完全被这突如其来的传唤吓坏了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ:f] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt] [ˈɡregəri] .
and at the brief account the waiter had given her of the manner of
和 在 这 简短的 帐户 这 服务员 有 给定 她 的 这 方式 的
Robert Gregory .
罗伯特 格雷戈里 .

以及服务员向她简要介绍的罗伯特·格雷戈里先生的为人。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ʃɑ:k] ;
" My wife has had a terrible shock ;
" 我的 妻子 有 有 一个 糟糕的 震惊 ;

“我妻子受到了极大的惊吓；

[fɪ:; ji] [hæz; həz][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
she has just heard of the sudden death of her father ,
她 有 只是 听到 的 这 突然 死亡 的 她 父亲 ,
她刚刚得知父亲突然去世的消息。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and I don't know what to do with her .
和 我 不 知道 什么 到 做 和 她 .
我不知道该拿她怎么办。

[fɪ:; ji] [dʌz] [nɔ:t] [hɪr] [ˌemˈi:] ; [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [fɪ:; ji] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] .
She does not hear me ; I am afraid she is going to be ill or something terrible .
她 做 不是 听到 我 ; 我 是 害怕的 她 是 去 到 是 患病的或者 某物 糟糕的 .
她听不见我说话；我担心她会生病或者发生什么可怕的事情。

[fɔ:r; fər] [ˈɡɑ:dz] [seɪk] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
For God's sake speak to her , or do something or other .
为了 神的 清酒 说话 到 她 , 或者 做 某物 或者 其他 .
看在上帝的份上, 跟她说话, 或者做点什么吧。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜ:riɪd] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Such was the hurried greeting which met her at the door .**
" 这样的 曾是 这 慌忙 问候 哪个 遇见 她 在 这 门 ；
这就是她在门口遇到的匆忙问候。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [iˈmæ:dʒənsɪz] ,
The landlady was somewhat accustomed to sudden emergencies ,
这 房东 曾是 有些 习惯 到 突然 紧急情况 ,
房东太太对突发紧急情况已经有些习以为常了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
but she saw at a glance that this was beyond her , and she said to
但 她 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 曾是 超过 她 , 和 她 说 到
[ðə; ði] [ˈweɪtəɹ] ,
the waiter ,
这 服务员 ,

但她一眼就看出这超出了她的能力范围，于是对服务员说：

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [tu:; tə] [hɪɹ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] , —
who had followed her up , to hear , if possible , what was the matter , —
WHO 有 随后 她 向上 , 到 听到 , 如果 可能的 , 什么 曾是 这 事情 , —
有人跟在她后面，想尽可能地打听发生了什么事——

" [dʒeɪmz] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [ɪl] .
" **James , the lady is ill .**
" 詹姆斯 , 这 女士 是 患病的 .
“詹姆斯，那位女士生病了。”

[send] [ˈhæənə] [hɪɹ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔ:təɹ] , [ænd; ənd][maɪ] [sent] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
Send Hannah here with some cold water , and my scent bottle ,
发送 汉娜 这里 和 一些 寒冷的 水 , 和 我的 香味 瓶子 ,
让汉娜带些冷水和我的香水瓶过来。

[ænd; ənd][rʌn] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [kəʊps] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvəɹ]
and run across to Dr . Cope's opposite , and tell him to come over
和 跑步 穿过 到 博士 . 应对 对面的 , 和 告诉 他 到 来 超过
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

然后跑到科佩医生的对面，告诉他立刻过来。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] , [rʌn] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdɑ:ktəɹ] .
If he is out , run for the nearest doctor .
如果 他 是 出去 , 跑步 为了 这 最近的 医生 .
如果他昏迷不醒，赶紧去找最近的医生。

" [ðen] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ˈsəʊfi] .
" **Then , closing the door , she advanced towards Sophy .**
" 然后 , 结束 这 门 , 她 先进的 向 索菲 .
然后，她关上门，走向索菲。

" - , - , [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , [dɪɹ] !
" **Don'tye , don'tye , take on so , dear !**
" - , - , 拿 在 所以 , 亲爱的 !
“别绑，别绑，亲爱的，接受它吧！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈmʌðərli] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
" **she said , in a kind , motherly way , as if she was speaking to a little child**
" 她 说 , 在 一个 种类 , 母性 方式 , 作为 如果 她 曾是 请讲 到 一个 小的 孩子
;
;
;
;
“她用慈母般的语气说道，就像在跟小孩子说话一样；

" [dəʊnt] , [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [seɪk] ; [traɪ][ænd; ənd] [raʊz] [jɔːr'self] , [dɪr] .
" don't , now , for your husband's sake ; try and rouse yourself , dear .
" 不 , 现在 , 为了 你的 丈夫的 清酒 ; 尝试 和 唤醒 你自己 , 亲爱的 .
" 现在 , 为了你丈夫 , 别这样 ; 亲爱的 , 试着振作起来。 "

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
" But it was no use .
" 但 它 曾是 不 使用 .
但这毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,
There was a slight , a very slight quiver of the eyelids ,
那里 曾是 一个 轻微 , 一个 非常 轻微 颤动 的 这 眼睑 ,
眼睑微微颤动了一下 , 非常轻微。

[bʌt; bət][noʊ] [ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['muːvmənt] .
but no other sign of life or movement .
但 不 其他 符号 的 生活 或者 移动 .
但除此之外 , 没有任何其他生命迹象或动静。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [pɔːzd] .
The landlady paused .
这 房东 暂停 .
女房东停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] - [feɪs] [æz; əz] ['rɔːbərt] ['ɡregəri] [hæd; həd]
She was almost as much frightened at Sophy's face as Robert Gregory had
她 曾是 几乎 作为 很多 害怕 在 - 脸 作为 罗伯特 格雷戈里 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
她看到索菲的脸时 , 几乎和罗伯特·格雷戈里一样感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd][hænd] .
and she dared not touch the rigid hand .
和 她 敢于 不是 触碰 这 死板的 手 .
她不敢碰那只僵硬的手。

[ðeɪ] [stʊd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləsli] ;
They stood , one on each side of her , watching her helplessly ;
他们 站立 , 一 在 每个 边 的 她 , 观看 她 无助地 ;
他们一左一右地站在她身边 , 无助地看着她 ;

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [blæntʃt] [baɪ] [æprɪ'hensɪn] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]
with faces almost as much blanched by apprehension as was her own
和 面孔 几乎 作为 很多 焯水 经过 忧虑 作为 曾是 她 自己的
[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːktər] [aʊt'saɪd] .
and listening breathlessly for the footstep of the doctor outside .
和 聆听 气喘吁吁 为了 这 脚步 的 这 医生 外部 .
他们脸上的表情几乎和她一样苍白 , 充满了忧虑 , 屏息凝神地倾听着外面医生的脚步声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It was not long in coming , although it seemed an age to them .
它 曾是 不是 长的 在 未来 , 虽然 它 似乎 一个 年龄 到 他们 .
虽然对他们来说感觉像过了很久 , 但其实很快就到了。

[hiː; hi] ['entərd] ['kwaiətli] : [ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəd] [her] ,
He entered quietly : a tall , slight man , with silvered hair ,
他 进入 悄悄 : 一个 高的 , 轻微 男人 , 和 银色 头发 ,
他悄悄地走了进来 : 一个身材高瘦、头发花白的男人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
" **and took the whole state of things in at a glance** .
和 采取 这 所有的 状态 的 事物 在 在 一个 瞥一眼 .
他一眼就看清了整个情况。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] ?
" **A sudden shock** ?
" 一个 突然 震惊 ?

突然的震惊？

" [hi;; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][tu;; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
" **he asked ; and then gave orders to the servant to bring such things as**
" 他 问 ; 和 然后 给予 订单 到 这 仆人 到 带来 这样的 事物 作为
[wɜ:r; wəɪ] ['nesəseri] .
were necessary .
是 必要的 .

他询问后，吩咐仆人拿来所需之物。

[ðen] [hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə] ['səʊfi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [rɪst] .
Then he spoke to Sophy , and put his finger upon the motionless wrist .
然后 他 辐 到 索菲 , 和 放 他的 手指 之上 这 静止不动 手腕 .
然后他对索菲说了几句话，并将手指放在她一动不动的手腕上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] ['rɑ:bəɪt] , " ['veri] ['sɪriəs] ;
" **It is a serious case , sir , " he said to Robert , " very serious ;**
" 它 是 一个 严肃的 案件 , 先生 , " 他 说 到 罗伯特 , " 非常 严肃的 ;
“先生，这是一个严重的案子，”他对罗伯特说，“非常严重；

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɡreɪt] .
the shock to the brain has been very great .
这 震惊 到 这 脑 有 到过 非常 伟大的 .
大脑受到了极大的冲击。

[aɪ][mʌst; məst] [bli:d] [hɜ:r; həɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
I must bleed her ; it is the only thing to be done .
我 必须 流血 她 ; 它 是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 .
我必须放血给她；这是唯一的办法。

[help] [em 'i:] [tu;; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] .
Help me to place her upon the sofa .
帮助 我 到 地方 她 之上 这 沙发 .

帮我把她放到沙发上。

" [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['fɪgjə] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɪ] , [hæf] ['sɪtɪŋ] ,
" **Between them they gently lifted the rigid figure and placed her , half sitting ,**
" 之间 他们 他们 轻轻地 抬起 这 死板的 数字 和 放置 她 , 一半 坐着 ,
[hæf] ['laɪɪŋ] ,
half lying ,
一半 说谎 ,

他们两人轻轻地将那僵硬的身躯抬起，半坐半躺地放在一起。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] .
upon the sofa .
之上 这 沙发 .

在沙发上。

[ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .
There was no sign of consciousness .
那里 曾是 不 符号 的 意识 .

患者已无意识迹象。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈveɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .

In another minute the doctor had opened a vein in her arm .
在 其他 分钟 这 医生 有 打开 一个 静脉 在 她 手臂 .

又过了一分钟，医生就在她手臂上扎开了一根静脉。

[æɪt; ət][fɜ:rst][noʊ] [blʌd] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk][dra:ps] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli][ə; eɪ] [ˈstedi] At first no blood came , then a few dark drops , and then gradually a steady stream .
在 第一的 不 血 来了 , 然后 一个 很少 黑暗的 滴 , 和 然后 逐步地 一个 稳定的
[stri:m] .
stream .
溪流 .

起初没有出血，然后流出几滴深色血液，接着逐渐变成持续不断的血液流出。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .

The doctor gave a sigh of relief .
这 医生 给予 一个 叹 的 宽慰 .

医生松了口气。

[stiɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊd] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɪl] [ˈrɑ:bəɹt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æɪt; ət][ðə; ði] Still the blood flowed , on and on , till Robert Gregory was frightened at the quantity ,
仍然 这 血 流动 , 在 和 在 , 直到 罗伯特 格雷戈里 曾是 害怕 在 这
[ˈkwa:ntəti] ,
quantity ,
数量 ,

鲜血依然不停地流淌，直到罗伯特·格雷戈里被流出的量吓坏了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋk[ə]sli] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pʌls] , and looked anxiously at the doctor , who , with his fingers on her pulse ,
和 看起来 焦虑地 在 这 医生 , WHO , 和 他的 手指 在 她 脉冲 ,
[wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] - [feɪs] .
was watching Sophy's face .
曾是 观看 - 脸 .

她焦急地看着医生，医生正用手指按着她的脉搏，观察着索菲的表情。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstoʊni] [ɪkˈspre(ə)n] , [ðə; ði] [aɪz] [lɔ:st][ðer; ðər] [fɪkst] [lʊk] , Presently a change came over the stony expression , the eyes lost their fixed look ,
目前 一个 改变 来了 超过 这 石质的 表达 , 这 眼睛 丢失的 他们的 固定的 看 ,
这时，他那冷峻的表情发生了变化，眼神不再那么呆滞。

[ðə; ði] [ˈaɪ.lɪdz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [dru:p] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [tu:; tə] [ji:ld] ; [ðen] , the eyelids began to droop down , and the whole figure to yield ; then ,
这 眼睑 开始 到 下垂 向下 , 和 这 所有的 数字 到 屈服 ; 然后 ,
眼皮开始下垂，整个人也渐渐瘫软；然后，

[æz; əz][ʃi:; ji] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] .
as she fell back on the sofa , he prepared to stop the bleeding .
作为 她 跌倒 后退 在 这 沙发 , 他 准备 到 停止 这 出血 .

她向后倒在沙发上，他准备止血。

[aɪˈti:][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ; [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
It had had its effect ; Sophy had fainted .
它 有 有 它是 影响 ; 索菲 有 昏厥 .

它起了作用；索菲晕倒了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][pæst] .
The first crisis was over , but not as yet was the danger past .
这 第一的 危机 曾是 超过 , 但 不是 作为 然而 曾是 这 危险 过去的 .

第一次危机过去了，但危险尚未解除。

[ˈveri] [ˈæŋk[ə]sli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈweɪkɪŋ] ,
Very anxiously they watched her waking ,
非常 焦虑地 他们 观看 她 醒来 ,

他们焦急地看着她醒来，

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]
and intense was the relief when they found that she was conscious of what
和 激烈的 曾是 这 宽慰 什么时候 他们 成立 那 她 曾是 有意识的 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ；
had happened ；
有 发生 ；

当他们发现她意识到发生了什么事时，都如释重负；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [greɪv] [æprɪ'hensjənz] [fɜːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
but there were still grave apprehensions for the future .
但 那里 是 仍然 严重 担忧 为了 这 未来 ；

但人们对未来仍然深感忧虑。

[wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [griːf] [ænd; ənd]
Weak as she was , she was in a state of almost delirious grief and
虚弱的 作为 她 曾是 ， 她 曾是 在 一个 状态 的 几乎 谵妄 悲伤 和
[ɪk'saɪtmənt] ；
excitement ；
激动 ；

尽管她身体虚弱，但她却处于一种近乎疯狂的悲痛和兴奋状态；

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər][maɪnd] ['wɒndəd] .
indeed , at times her mind wandered .
的确 ， 在 时代 她 头脑 漫步 ；

的确，她有时会走神。

[noʊ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑːrmɜː] [hæd; həd] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][wʌn] -
No reproaches which the Misses Harmer had lavished upon her were one -
不 责备 哪个 这 小姐们 哈默 有 慷慨的 之上 她 是 一 -
[tenθ] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
tenth as severe as those she bestowed upon herself .
第十 作为 严重 作为 那些 她 授予 之上 她自己 ；

哈默小姐们对她的责备，连她对自己的责备的十分之一都不到。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] ['mɜːrdəres] .
Over and over again she called herself her grandfather's murderess .
超过 和 超过 再次 她 称为 她自己 她 祖父的 杀人犯 ；

她反复自称是杀害她祖父的凶手。

[ˈkɑːnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [ʌp] ['hæroʊɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Constantly she pictured up harrowing scenes of his death , and how he had
不断地 她 如图所示 向上 令人痛心的 场景 的 他的 死亡 ， 和 如何 他 有
[dɑd] ,
died ,
死亡 ，

她不断地想象他死亡的可怕场景，以及他是如何死去的。

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .
invoking the curse of heaven upon her and hers with his latest breath .
调用 这 诅咒 的 天堂 之上 她 和 她的 和 他的 最新的 气息 ；

他临终前将上天的诅咒降临在她和她的家人身上。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Above all , she insisted on returning at any rate to London ,
多于 全部 ， 她 坚持 在 返回 在 任何 速度 到 伦敦 ，

最重要的是，她坚持无论如何都要返回伦敦。

[ðæt] [ˈrɑːbərt] [maɪt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kæntər,beri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .
that Robert might go down to Canterbury to hear the particulars .
那 罗伯特 可能 去 向下 到 坎特伯雷 到 听到 这 细节 ；

罗伯特可能会前往坎特伯雷了解详情。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][nekst][deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] , [huː] [ɪkˈspleɪnd] , [tuː; tə][sʌm; səm]
The doctor had a long talk next day with Robert , who explained , to some
这 医生 有 一个 长的 讲话 下一个 天 和 罗伯特 , WHO 解释 , 到 一些
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

第二天, 医生和罗伯特进行了长时间的谈话, 罗伯特在一定程度上解释了.....

[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the facts of the case .
这 事实 的 这 案件 .
" [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] .
" I hardly know what to do , Mr . Gregory .
" 我 几乎 知道 什么 到 做 , 先生 . 格雷戈里 .

“我真不知道该怎么办, 格雷戈里先生。”

[jɜː; jər][waɪf][ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [steɪt] .
Your wife is in a most critical state .
你的 妻子 是 在 一个 最多 批判的 状态 .
你妻子目前情况危急。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set][hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
She has set her mind upon going to London , and ill as she is ,
她 有 放 她 头脑 之上 去 到 伦敦 , 和 患病的 作为 她 是 ,
她决心要去伦敦, 尽管她病得很重。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [naːt][biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
I almost question whether there would not be less danger in her doing so
我 几乎 问题 无论 那里 会 不是 是 较少的 危险 在 她 正在做 所以
[ðæn; ðən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [æŋˈzæɪəti] .
than remaining here in her present state of nervous anxiety .
比 其余的 这里 在 她 展示 状态 的 紧张的 焦虑 .
我几乎怀疑, 她这样做是否比留在这里继续处于目前这种焦虑不安的状态更安全。

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ɪˈsen](ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [hɜːr; hər][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is most essential that , if possible , her mind should be relieved of the
它 是 最多 基本的 那 , 如果 可能的 , 她 头脑 应该 是 松了口气 的 这
[ˈprez(ə)nt] [streɪn] ,
present strain ,
展示 拉紧 ,
如果可能的话, 最重要的是要让她摆脱目前的精神压力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
and that she should obtain some intelligence as to the last moments of
和 那 她 应该 获得 一些 智力 作为 到 这 最后的 时刻 的
[hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðər] .
her adopted father .
她 已采用 父亲 .
她应该了解一下养父临终前的情况。

[juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːʒər] [brɪfɔːr] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] , [ðerfɔːr] ,
You tell me that he had a seizure before ; it is likely , therefore ,
你 告诉 我 那 他 有 一个 发作 前 ; 它 是 可能 , 所以 ,
你说他以前有过癫痫发作史; 因此, 很有可能.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ,
that the present attack was very sudden ,
那 这 展示 攻击 曾是 非常 突然 ,
这次袭击非常突然。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] — ['praːbəbli] [wʊd] [nɑːt] — [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst]
and in that case he may not — probably would not — have said anything against
和 在 那 案件 他 可能 不是 — 大概 会 不是 — 有 说 任何事物 反对
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在这种情况下，他可能不会——很可能不会——说任何不利于她的话。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
This alone would be a relief to her ; and , at any rate ,
这 独自的 会 是 一个 宽慰 到 她 ; 和 , 在 任何 速度 ,
单凭这一点就能让她松一口气；而且，无论如何，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
she would be pacified by knowing that she was doing all she could to learn the
她 会 是 安抚 经过 会心 那 她 曾是 正在做 全部 她 可以 到 学习 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

她会因为知道自己正在尽一切努力去了解真相而感到安心。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [breɪn] ['fiːvər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæk] ,
I fear that brain fever will be the termination of her attack ,
我 害怕 那 脑 发烧 将要 是 这 终止 的 她 攻击 ,
我担心脑膜炎会终结她的病情。

[bʌt; bət][ɪts] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [ɪf] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent]
but its character may be modified if her present anxiety is to some extent
但 它是 特点 可能 是 修改的 如果 她 展示 焦虑 是 到 一些 程度
[ə'leɪ] .
allayed .
缓解 .

但如果她目前的焦虑情绪得到一定程度的缓解，那么她的病情性质可能会有所改变。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɑːfɪs] ,
By applying to - day at the railway office ,
经过 申请 到 - 天 在 这 铁路 办公室 ,
今天就到铁路局办事处申请，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kaʊtʃ] ['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
you can have a carriage with a sleeping couch ready by to - morrow ,
你 能 有 一个 运输 和 一个 睡眠 长椅 准备好 经过 到 - 明天 ,
明天你就能拿到一辆带卧铺的马车了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] .
and I should advise your taking her up without delay .
和 我 应该 建议 你的 采取 她 向上 没有 延迟 .
我建议你尽快把她接过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [kɔːl][ɪn]['medɪk(ə)] [ə'sɪstəns] .
Of course , upon your arrival there , you will at once call in medical assistance .
的 课程 , 之上 你的 到达 那里 , 你 将要 在 一次 称呼 在 医疗的 协助 .
当然，你到达那里后会立即呼叫医疗援助。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] .
" **And so it was carried out .**
" 和 所以 它 曾是 携带 出去 .
于是，任务就执行了。

['səʊfi] [bɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [ɪn'diːd] ,
Sophy bore the journey better than could have been anticipated ; indeed ,
索菲 钻孔 这 旅行 更好的 比 可以 有 到过 预期 ; 的确 ,
索菲旅途中的表现比预想的要好得多；事实上，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu;; tə] ['kæntər,beri] [su:ðd] [ænd; ənd]['sætɪsfaid]
the very fact that she was getting nearer to Canterbury soothed and satisfied
这 非常 事实 那 她 曾是 获得 更近 到 坎特伯雷 舒缓 和 使满意
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

想到自己离坎特伯雷越来越近，就让她感到平静和满足。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmʊst] [dɪ'lɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [gri:f] .
But she was still in an almost delirious state of remorse and grief .
但 她 曾是 仍然 在 一个 几乎 谵妄 状态 的 悔恨 和 悲伤 .

但她仍然处于近乎疯狂的悔恨和悲痛之中。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu;; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['tɔ:kiŋ] ['oʊvər]
The doctor who was called in to her had shaken his head in talking over
这 医生 WHO 曾是 称为 在 到 她 有 摇晃 他的 头 在 说 超过
[hɜ:r; hər] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her case with her husband ,
她 案件 和 她 丈夫 ,

被叫来给她看病的医生在和她丈夫讨论病情时，一直摇头。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [hɜ:r; hər][maɪnd][kʊd; kəd][bi; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had told him that unless her mind could be relieved from the
和 有 讲述 他 那 除非 她 头脑 可以 是 松了口气 从 这
[ˈterəb(ə)l] [weɪt] [ə'pɑ:n][,aɪˈti:] ,
terrible weight upon it ,
糟糕的 重量 之上 它 ,

他曾告诉他，除非她能从压在心头的巨大压力中解脱出来，

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .
he would not answer for her reason .
他 会 不是 回答 为了 她 原因 .

他拒绝回答她提出的理由。

[ænd; ənd][soʊ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['səʊfi] ,
And so , leaving a nurse to take care of Sophy ,
和 所以 , 离开 一个 护士 到 拿 关心 的 索菲 ,

于是，他们留下了一名护士照顾索菲。

['rɑ:bərt] ['gregəri] [went] [daʊn] [tu;; tə] ['kæntər,beri] [ænd; ənd] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æʃli] .
Robert Gregory went down to Canterbury and saw Dr . Ashleigh .
罗伯特 格雷戈里 去 向下 到 坎特伯雷 和 锯 博士 . 阿什利 .

罗伯特·格雷戈里前往坎特伯雷拜访了阿什利医生。

[ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [hi; hi] [brɔ:t] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑ:rmɜ:z] [fər'gɪvnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
The news which he brought back of Mr . Harmer's forgiveness before his death ,
这 消息 哪个 他 带来 后退 的 先生 . 哈默的 饶恕 前 他的 死亡 ,

他临终前带回了哈默先生原谅他的消息。

[seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][breɪn] ['fi:vər] , [ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ɪn'taɪər] [lɔ:s] [ʌv; əv]
saved her from an attack of brain fever , if not from entire loss of
已保存 她 从 一个 攻击 的 脑 发烧 , 如果 不是 从 全部的 损失 的
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

这使她免于脑膜炎发作，但也可能使她免于完全丧失理智。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪˈti:] [ə'leɪ] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] ,
And yet , although it allayed her fears ,
和 然而 , 虽然 它 缓解 她 恐惧 ,

然而，尽管这减轻了她的恐惧，

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and relieved her mind of the harrowing pictures of her
和 松了口气 她 头脑 的 这 令人痛心的 图片 的 她
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [deθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ['kɒndʒəd] [ʌp][soʊ] ['kɑ:nstəntli] ,
grandfather's death which she had before conjured up so constantly ,
祖父的 死亡 哪个 她 有 前 召唤 向上 所以 不断地 ,
她终于摆脱了之前不断浮现的祖父去世的痛苦画面。

[aɪ 'ti:] ['skersli] ['lesnd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ; [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
it scarcely lessened her sorrow and remorse ; indeed , the knowledge that his
它 几乎 减少 她 悲哀 和 悔恨 ; 的确 , 这 知识 那 他的
[fər'gɪvnəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪnstənt] ,
forgiveness had been so instant ,
饶恕 有 到过 所以 立即的 ,
这丝毫没有减轻她的悲伤和悔恨；事实上，得知他如此迅速地原谅了她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [θɔ:ts] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
and his last thoughts those of kindness to her , caused her to
和 他的 最后的 想法 那些 的 仁慈 到 她 , 导致 她 到
[rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ;
reproach herself more than ever ;
责备 她自己 更多的 比 曾经 ;
他临终前对她充满善意，这让她比以往任何时候都更加自责。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪətər] ,
but her grief was now quieter ,
但 她 悲伤 曾是 现在 更安静 ,
但她的悲伤如今已变得平静许多。
[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fi:vər][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [fɔ:r; fər]
and the doctor believed that she would escape the fever he had feared for
和 这 医生 相信 那 她 会 逃脱 这 发烧 他 有 害怕 为了

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
医生相信她会摆脱他之前担心的发烧症状。
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd][ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [fɪts][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [faʊnd]
She could now shed tears , and in long and bitter fits of crying found
她 可以 现在 棚 眼泪 ; 和 在 长的 和 苦的 适合 的 哭泣 成立
[ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
exhaustion and relief .
疲惫 和 宽慰 :
她现在可以流泪了，在长时间、痛苦的哭泣中，她感到精疲力竭，也得到了解脱。

[ɪn] [ə'hʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:][ænd; ənd] ['betər] .
In another two or three days she was calmer and better .
在 其他 二 或者 三 天 她 曾是 更平静 和 更好的 .
又过了两三天，她的情绪就平静下来了，身体也好了很多。
[ˈrɔ:bərt][hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Robert had been everything which was kind and consoling to her ,
罗伯特 有 到过 一切 哪个 曾是 种类 和 安慰 到 她 ,

罗伯特对她来说一直都很温柔体贴，给予她安慰。
[ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['mænərz] .
and very gentle and thoughtful in his talk and manners .
和 非常 温和的 和 周到 在 他的 讲话 和 礼仪 :
他言谈举止都非常温和体贴。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈwaɪldɪst] [ˈaʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer]
In her wildest outbursts of grief she had never blamed him for his share
在 她 最狂野的 爆发 的 悲伤 她 有 绝不 被指责 他 为了 他的 分享
[ɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,
in her fault ,
在 她 过错 ,

即使在她最悲痛欲绝的时候，她也从未责怪过他，认为他应该为她的过错承担一部分责任。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈprəʊtɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
and would not listen to the reproaches which , in the hope of relieving her
和 会 不是 听 到 这 责备 哪个 , 在 这 希望 的 缓解 她
[ˈkɑ:nʃəns] [ˈsʌmwʌt] ,
conscience somewhat ,
良心 有些 ,
[hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
he would have gladly bestowed upon himself .
他 会 有 乐意 授予 之上 他自己 .

他很乐意将这一切赐予自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsəʊfɪ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] .
But this Sophy would not allow .
但 这 索菲 会 不是 允许 .
[hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
he would have gladly bestowed upon himself .
他 会 有 乐意 授予 之上 他自己 .

但索菲不会允许的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃu,eɪtɪd][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌv]
He had not deceived a benefactor ; he had been actuated only by his love
他 有 不是 受骗 一个 恩人 ; 他 有 到过 驱动 仅有的 经过 他的 爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

他并没有欺骗恩人；他所做的一切都是出于对她的爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [enˈtri:ti:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
and his entreaties for her to elope with him had been but
和 他的 恳求 为了 她 到 私奔 和 他 有 到过 但
[ˈnætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;
[hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
he would have gladly bestowed upon himself .
他 会 有 乐意 授予 之上 他自己 .

他恳求她与他私奔，这完全是人之常情；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:n] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [nɪˈɡlektɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪn]
it was she only who had been wrong and wicked in neglecting her plain
它 曾是 她 仅有的 WHO 有 到过 错误的 和 邪恶 在 疏忽 她 清楚的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

只有她自己犯了错，做了坏事，玩忽职守，辜负了自己应尽的职责。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and in deceiving her more than father ; and upon her , and her
和 在 欺骗 她 更多的 比 父亲 ; 和 之上 她 , 和 她
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
[hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
he would have gladly bestowed upon himself .
他 会 有 乐意 授予 之上 他自己 .

而且他对她的欺骗比对父亲的欺骗还要严重；并且只针对她，也只针对她。

[mʌst; məst][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ænd; ənd] [ɡri:f] [fɔ:l] .
must the blame and grief fall .
必须 这 责备 和 悲伤 落下 .
[hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
he would have gladly bestowed upon himself .
他 会 有 乐意 授予 之上 他自己 .

责任和悲痛必须由他们承担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] ,
She was very quiet and pale ,
她 曾是 非常 安静的 和 苍白 ,
她很安静，脸色苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
as she lay that day that he had gone down to the funeral ,
作为 她 躺 那 天 那 他 有 已消失 向下 到 这 葬礼 ,
那天他去参加葬礼的时候，她躺在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [ðoʊz] [ɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .
and she waited and thought all those long hours that he was abroad .
和 她 等待 和 想法 全部 那些 长的 小时 那 他 曾是 国外 .
她苦苦等待，漫长的几个小时里，她一直以为他身在国外。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
She thought a good deal of the future ,
她 想法 一个 好的 交易 的 这 未来 ,
她对未来进行了很多思考，

[ænd; ənd] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and planned that they should go upon the Continent first for a while ,
和 计划 那 他们 应该 去 之上 这 大陆 第一的 为了 一个 尽管 ,
他们计划先到大陆上待一段时间。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [spend] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪnkʌm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd]
and upon their return spend the great proportion of their income in doing good
和 之上 他们的 返回 花费 这 伟大的 部分 的 他们的 收入 在 正在做 好的
,
.
,
他们返回后，会将收入的大部分用于行善。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ;
living quietly themselves upon very little ;
活的 悄悄 他们自己 之上 非常 小的 ;
他们过着清贫而平静的生活；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɜːrs]
she thought that in any other way she should feel as if this fortune were a curse
她 想法 那 在 任何 其他 方式 她 应该 感觉 作为 如果 这 财富 是 一个 诅咒
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她认为，换作其他任何方式，她都应该把这份财富视为一种诅咒才对。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmɜː] [maɪt] [hæv; həv]
for it had never even occurred to her that Mr . Harmer might have
为了 它 有 绝不 甚至 发生 到 她 那 先生 . 哈默 可能 有
[ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
altered his will .
已修改 他的 将要 .

因为她从未想过哈默先生可能会修改遗嘱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈrɑːbərt] [rɪˈtʃːrɪnd] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
It was late in the evening before Robert returned ; he came in quiet and
它 曾是 晚的 在 这 晚上 前 罗伯特 返回 ; 他 来了 在 安静的 和
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
罗伯特直到傍晚很晚才回来；他进来时神情平静而严肃。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈpæ(ə)n][ɔːr][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][hiː; hi][kɪst]
but with no sign of passion or disappointment upon his face as he kissed
但 和 不 符号 的 热情 或者 失望 之上 他的 脸 作为 他 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但他吻她时，脸上没有一丝激情或失望的表情。

[ænd; ənd][æskt][hɜːr; hər][haʊ][jiː; ji][hæd; həd][bɪn][ɔːl][ðə; ði][lɔːŋ][deɪ]
and asked her how she had been all the long day
和 问 她 如何 她 有 到过 全部 这 长的 天

然后问她一整天过得怎么样。

[ˈrɑːbərt][ˈɡregəri][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ɡʊd][mæn]
Robert Gregory was not a good man
罗伯特 格雷戈里 曾是 不是 一个 好的 男人

罗伯特·格雷戈里不是个好人。

[ɪn][ˈmeni][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ˈvɪʃəs]; [bʌt; bət], [æz; əz][ɪn]
In many respects he was bad and vicious ; but , as in
在 许多 尊重 他 曾是 坏的 和 恶毒 ; 但 , 作为 在
[moʊst][men] ,
most men ,
最多 男人 ,

在许多方面，他都很坏很凶残；但是，就像大多数人一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɡʊd][ɪn][hɪm; ɪm]
there was some good in him
那里 曾是 一些 好的 在 他

他身上还是有一些善良的一面。

[ænd; ənd][wʌt][ðer; ðər][wʌz; wəz][keɪm][aʊt][æt; ət][ɪts][ˈbraɪtəst][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈleɪŋz][wɪð; wɪθ][ˈsəʊfi]
and what there was came out at its brightest in his relations with Sophy
和 什么 那里 曾是 来了 出去 在 它是 最亮的 在 他的 关系 和 索菲

而他与索菲的关系则将他身上所有美好的品质展现得淋漓尽致。

[diːp][æz; əz][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt], [ˈbɪtər][ænd; ənd][fɪrs][ðə; ði][ɪnˈvektɪvz]
Deep as had been his disappointment , bitter and fierce the invectives
深的 作为 有 到过 他的 失望 , 苦的 和 凶猛的 这 谩骂
[ænd; ənd][kɜːrs][wɪt], [ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni]
and curses which , during his journey
和 诅咒 哪个 , 期间 他的 旅行

尽管他失望至极，旅途中也充满了苦涩而激烈的谩骂和诅咒，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈʃaʊə][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɪsɪz][ˈhɑːrmɜː], [hɪz; ɪz][oʊn][ʌnˈfɔːrtʃənət][lʌk], [ænd; ənd]
he had showered upon the Misses Harmer , his own unfortunate luck , and
他 有 淋浴 之上 这 小姐们 哈默 , 他的 自己的 不幸 运气 , 和
[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
upon the world in general
之上 这 世界 在 一般的

他将自己的不幸遭遇倾泻在了哈默尔小姐们身上，也倾泻在了整个世界身上。

[jet], [æz; əz][hiː; hi][əˈprəʊtʃt][ðə; ði][hoʊˈtel], [hiː; hi][kəːbd][hɪmˈself][ɪn], [ænd; ənd][brɪˈkeɪm][kɑːm]
yet , as he approached the hotel , he curbed himself in , and became calm
然而 , 作为 他 接近 这 酒店 , 他 路边 他自己 在 , 和 成为 冷静的
[ænd; ənd][ˈkwaɪət]
and quiet
和 安静的

然而，当他接近酒店时，他克制住了自己，变得平静而安静。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌv] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
As he thought of her love and suffering ,
作为 他 想法 的 她 爱 和 痛苦 ,
当他想起她的爱和苦难时,

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hɜ:r; hə] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [wəd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd]
of the sacrifices her attachment for him would entail upon her , and
的 这 牺牲 她 依恋 为了 他 会 包含 之上 她 , 和
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [trʌst] [ɪn] [hɪm'self] ,
upon her trust in himself ,
之上 她 相信 在 他自己 ,
他对他的爱慕会给她带来怎样的牺牲，以及他对他的信任会给她带来怎样的考验。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
he determined that , come what might , she should not see his disappointment ,
他 决定 那 , 来 什么 可能 , 她 应该 不是 看 他的 失望 ,
他下定决心，无论如何，都不能让她看到他的失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ʌðər] ['trʌblz] ,
and that in addition to her other troubles ,
和 那 在 添加 到 她 其他 麻烦 ,
除了她其他的烦恼之外,

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['mʌni] ;
she should never come to know that he had married her for her money ;
她 应该 绝不 来 到 知道 那 他 有 已婚 她 为了 她 钱 ;
她永远不应该知道他娶她是为了她的钱;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,
and as he came into the room where she was lying , pale and weak ,
和 作为 他 来了 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 说谎 , 苍白 和 虚弱的 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
upon the sofa ,
之上 这 沙发 ,
当他走进房间时，看到她脸色苍白、虚弱地躺在沙发上。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd] ,
his brow cleared , his voice softened , and he tried , and tried hard ,
他的 眉头 已清除 , 他的 嗓音 软化 , 和 他 尝试 , 和 尝试 难的 ,
他眉头舒展开来，声音也柔和了下来，他努力尝试，非常努力地尝试。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [nu:] [saɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi]
that she should see no sign in his face of that bitter sense of disappointment he
那 她 应该 看 不 符号 在 他的 脸 的 那 苦的 感觉 的 失望 他
[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
was feeling in his breast .
曾是 感觉 在 他的 胸部 .
她不应该从他脸上看出他内心深处那份痛苦的失望。

['səʊfi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Sophy answered his inquiries as to her health , and then ,
索菲 回答 他的 查询 作为 到 她 健康 , 和 然后 ,
索菲回答了他关于她健康状况的询问，然后，

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
as he sat down on a chair close to the sofa ,
作为 他 卫星 向下 在 一个 椅子 关闭 到 这 沙发 ,
他坐在沙发旁的一把椅子上，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:n] [hɜ:r; hə] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so that she could lean her head upon his arm , and look up into his face ,
所以 那 她 可以 倾斜 她 头 之上 他的 手臂 , 和 看 向上 进入 他的 脸 ,
这样她就可以把头靠在他的手臂上，仰头看着他的脸。

[ʃiː; ji] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她说——

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ? "
" I am afraid that this has been a very painful day for you , Robert ? "
" 我 是 害怕的 那 这 有 到过 一个 非常 痛苦 天 为了 你 , 罗伯特 ? "
"恐怕今天对你来说非常痛苦, 罗伯特? "

" [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Not very pleasant , love , " he said , almost cheerfully ; " but , of course ,
" 不是 非常 令人愉快的 , 爱 , " 他 说 , 几乎 愉快地 ; " 但 , 的 课程 ,
"不太愉快, 亲爱的,"他几乎带着一丝愉悦说道; "但是, 当然,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I had made up my mind for that . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 为了 那 . "
我已经下定决心了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑːrməz] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ? "
" Did you see the Misses Harmer , Robert , and did they say anything about me ? "
" 做过 你 看 这 小姐们 哈默 , 罗伯特 , 和 做过 他们 说 任何事物 关于 我 ? "
"罗伯特, 你见到哈默小姐了吗? 她们有没有说我的坏话? "

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['səʊfi] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['meni] [wɜːrdz] . "
" I saw them , Sophy , but we did not exchange many words . "
" 我 锯 他们 , 索菲 , 但 我们 做过 不是 交换 许多 字 . "
"我见过他们, 索菲, 但我们没怎么说话。"

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æfli] , [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? "
" And Dr . Ashleigh , did he speak as kindly as before ? "
" 和 博士 . 阿什利 , 做过 他 说话 作为 亲切地 作为 前 ? "
"阿什利医生, 他说话还像以前那样和蔼吗? "

" [mɔːr] [soʊ] , ['səʊfi] ; [hiː; hi][kɔd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd] ;
" More so , Sophy ; he could not have been more kind ;
" 更多的 所以 , 索菲 ; 他 可以 不是 有 到过 更多的 种类 ;
"更何况, 索菲; 他真是太好了;

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
he took me back in his carriage to the station .
他 采取 我 后退 在 他的 运输 到 这 车站 .
他用他的马车送我回了车站。

" ['səʊfi] [lʊkt] [pliːzd] .
" Sophy looked pleased .
" 索菲 看起来 高兴 .

索菲看起来很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
There was a little silence .
那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

['rɑːbərt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Robert did not know how to announce his intelligence ,
罗伯特 做过 不是 知道 如何 到 宣布 他的 智力 ,
罗伯特不知道如何展现自己的才智。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and his wife considered all that part of the affair as so much a matter of
和 他的 妻子 经过考虑的 全部 那 部分 的 这 事务 作为 所以 很多 一个 事情 的
[kɔ:rs] [ðæt] [ʃi; ʃi][did][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
course that she did not even think it necessary to ask any question about it .
课程 那 她 做过 不是 甚至 思考 它 必要的 到 问 任何 问题 关于 它 .
他的妻子认为这一切都是理所当然的，以至于她甚至觉得没有必要就此提出任何问题。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['səʊfi] [went] [ɑ:n] , —
In a short time Sophy went on , —
在 一个 短的 时间 索菲 去 在 , —

不久，索菲继续说道——

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['rɑ:bərt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fju:tʃər] ,
" **Do you know , Robert , I have been thinking so much about the future ,**
" 做 你 知道 , 罗伯特 , 我 有 到过 思维 所以 很多 关于 这 未来 ,
“罗伯特，你知道吗，我一直在思考未来……”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt]
and I think that when we come back from our travels we ought to put
和 我 思考 那 什么时候 我们 来 后退 从 我们的 旅行 我们 应该 到 放
[ə'saɪd][ʻɔ:lməʊst][ɔ:l][ʻaʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tu:; tə][du:] [gʊd] [wið; wiθ] . "
aside almost all our money to do good with . "
旁边 几乎 全部 我们的 钱 到 做 好的 和 . "

我认为，当我们旅行回来后，应该把几乎所有的钱都用来行善。

" [maɪ] [dɪr] , " ['rɑ:bərt] [sed] , [dʒentli] , " [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['entər]['ɪntu:] [ðæt] [naʊ] ,
" **My dear , " Robert said , gently , " I hardly think we need enter into that now ,**
" 我的 亲爱的 , " 罗伯特 说 , 轻轻地 , " 我 几乎 思考 我们 需要 进入 进入 那 现在 ,
“亲爱的,”罗伯特温柔地说,“我想我们现在几乎没必要讨论这个问题。”

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɔ:ltər][ɔ:l][ʻaʊər; ɑ:r][plænz] .
for an event has occurred which will alter all our plans .
为了 一个 事件 有 发生 哪个 将要 改变 全部 我们的 计划 .
因为发生了一件事，这将改变我们所有的计划。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
The fact is , darling , the will is missing . "
这 事实 是 , 亲爱的 , 这 将要 是 丢失的 . "
事实是，亲爱的，遗嘱不见了。

" [ðə; ði] [wɪl] ['mɪsɪŋ] , ['rɑ:bərt] !
" **The will missing , Robert !**
" 这 将要 丢失的 , 罗伯特 !
罗伯特，遗嘱不见了！

" ['səʊfi] [rɪ'pi:tɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — " [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['mɪsɪŋ]
" **Sophy repeated , opening her eyes in astonishment — " how can it be missing**
" 索菲 重复 , 开幕 她 眼睛 在 惊讶 — " 如何 能 它 是 丢失的
? "
? "
? "

索菲睁大眼睛，惊讶地重复道：“怎么会不见了昵? ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] ['bɪznəs] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ænd] [lʊks] ['veri] [bæd] .
" **It is a curious business , darling , and looks very bad .**
" 它 是 一个 好奇的 商业 , 亲爱的 , 和 看起来 非常 坏的 .
“亲爱的，这真是一件奇怪的事，而且看起来非常糟糕。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmə] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [daʊn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [sɪns] [tu:; tə] [meɪk]
Mr . Harmer , it seems , had it down some little time since to make
先生 . 哈默 . 它 似乎 , 有 它 向下 一些 小的 时间 自从 到 制作
[sʌm; səm] [slaɪt] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n] .
some slight alteration .
一些 轻微 改造 .

哈默先生似乎已经把它拿出来做了一些细微的修改。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [aɪ ˈti:][ə'pɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We know that he did not destroy it upon that morning ,
我们 知道 那 他 做过 不是 破坏 它 之上 那 早晨 ,
我们知道他那天早上并没有把它毁掉。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
but it is not to be found ,
但 它 是 不是 到 是 成立 ,
但却找不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rmə] [hæv; həv]
and there is strong reason for supposing that the Misses Harmer have
和 那里 是 强的 原因 为了 假如 那 这 小姐们 哈默 有
[kən'si:ld] [aɪ ˈti:] .
concealed it .
暗 它 .

有充分理由认为哈默尔小姐们隐瞒了这件事。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [jet] [tʒ:rn] [ʌp] ,
In that case , although it may yet turn up ,
在 那 案件 , 虽然 它 可能 然而 转动 向上 ,
在这种情况下, 虽然它或许最终会出现,

[stiɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
still we must look the worst in the face ,
仍然 我们 必须 看 这 最差 在 这 脸 ,
但我们必须直面最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] . "
and consider that it is very probable that it may never be heard of again . "
和 考虑 那 它 是 非常 可能 那 它 可能 绝不 是 听到 的 再次 . "
而且还要考虑到, 这件事很可能永远不会再被人提起。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] ['nʌθɪŋ] ?
" **And in that case should I get nothing ?**
" 和 在 那 案件 应该 我 得到 没有什么 ?
“如果真是那样, 我就什么都得不到吗? ”

" ['səʊfi] [æskt] , [i:ɡərli] .
" **Sophy asked , eagerly .**
" 索菲 问 , 急切地 .
索菲急切地问道。

" [nɑ:t][wʌn] ['penɪ] , ['səʊfi] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rmə] .
" **Not one penny , Sophy ; it will all go to the Misses Harmer .**
" 不是 一 一分钱 , 索菲 ; 它 将要 全部 去 到 这 小姐们 哈默 .
“一分钱也不会给, 索菲; 所有钱都会给哈默小姐们。”

" ['səʊfi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] " [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" **Sophy closed her eyes , and leaned back , with a faint " Thank God !**
" 索菲 关闭 她 眼睛 , 和 倾斜 后退 , 和 一个 头晕的 " 感谢 上帝 !
索菲闭上眼睛, 向后靠去, 轻轻地说: “感谢上帝! ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈplʌnɪmənt] — [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]
" **She looked upon it as a punishment — as a sort of atonement for**
" 她 看起来 之上 它 作为 一个 惩罚 — 作为 一个 种类 的 赎罪 为了
[hɜːr; hər] [fɔːlt] .
her fault .
她 过错 .

她把这看作是一种惩罚——一种对她过错的赎罪。

[ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [freɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
Then in an instant a fresh thought struck her .
然后 在 一个 立即的 一个 新鲜的 想法 击 她 .

突然，她灵光一闪。

[haʊ] [wʊd] [ˈrɑːbərt] [ber] [aɪ 'tiː] ?
How would Robert bear it ?
如何 会 罗伯特 熊 它 ?

罗伯特该如何承受？

[wʊd] [hiː; hi] [ʌv] [hɜːr; hər][ˈeni] [ðə; ði] [les] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Would he love her any the less , now she was penniless , instead of being a
会 他 爱 她 任何 这 较少的 , 现在 她 曾是 身无分文 , 反而 的 存在 一个
[greɪt] [ˈerəs] ?
great heiress ?
伟大的 女继承人 ?

如果她现在身无分文，而不是曾经的巨额继承人，他会因此减少对她的爱吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And she looked up again with a frightened , inquiring glance into his eyes .
和 她 看起来 向上 再次 和 一个 害怕 , 查询 瞥一眼 进入 他的 眼睛 .

她再次抬起头，带着恐惧和疑惑的目光看向他。

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈdʒentli] , —
He bore it well , and said , gently , —
他 钻孔 它 出色地 , 和 说 , 轻轻地 , —

他默默承受着，轻声说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'tiː] [ˈbreɪvli] , [ˈsəʊfi] .
" **We must bear it bravely , Sophy .**
" 我们 必须 熊 它 勇敢地 , 索菲 .

索菲，我们必须勇敢地承受这一切。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] .
It is , of course , a heavy blow .
它 是 , 的 课程 , 一个 重的 吹 .

这当然是一个沉重的打击。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪs'gaɪzd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
I have never disguised from you how I am situated .
我 有 绝不 伪装 从 你 如何 我 是 位于 .

我从未向你隐瞒过我的处境。

[stɪl] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][jæl; ʃəl]
Still , darling , we must do our best , and I have no doubt we shall
仍然 , 亲爱的 , 我们 必须 做 我们的 最好的 , 和 我 有 不 怀疑 我们 将

[pʊl] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] .
pull through somehow .
拉 通过 不知何故 .

亲爱的，我们还是要尽力而为，我相信我们一定能渡过难关。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbɪtərli] [əˈkju:z] [maɪ'self][fɔ:r; fər]
I am very sorry for your sake , dear , and I bitterly accuse myself for
我 是 非常 对不起 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , 和 我 苦涩地 控 我 为了
[ˈtemptɪŋ] [ju:; jʊ] .
tempting you .
诱人的 你 .

亲爱的, 我为你感到非常抱歉, 我深深地自责自己诱惑了你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,
It will be a different life from what you expected ,
它 将要 是 一个 不同的 生活 从 什么 你 预期的 ,
这将是 一种 与你预期截然不同的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but I will try hard to make it easy for you .
但 我 将要 尝试 难的 到 制作 它 简单的 为了 你 .
但我会尽力让您轻松一些。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈɔ:lmʊʊst] [felt] [wʌt]
" He spoke tenderly and earnestly , for he , at the time , almost felt what
" 他 辐 温柔地 和 切实 , 为了 他 , 在 这 时间 , 几乎 毛毡 什么
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“他说话温柔而真挚, 因为当时的他几乎感同身受。”

[ˈsəʊfi] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ]
Sophy had raised herself , and , as he finished , was crying softly , with
索菲 有 提高 她自己 , 和 , 作为 他 完成的 , 曾是 哭泣 轻轻 , 和
[hɜ:r; həɾ] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
her head upon his shoulder ,
她 头 之上 他的 肩膀 ,
索菲站起身来, 当他讲完话时, 她靠在他的肩膀上, 轻轻地哭泣着。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [terz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðʊʊz] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
but her tears were quite different to those which she had shed during the
但 她 眼泪 是 相当 不同的 到 那些 哪个 她 有 棚 期间 这
[ləʊst] [wi:k] .
last week .
最后的 星期 .

但她的眼泪与上周流下的眼泪截然不同。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈrɑ:bəɾt] ,
" I am not crying , Robert ,
" 我 是 不是 哭泣 , 罗伯特 ,
“我没哭, 罗伯特。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] .
because I have lost the fortune — I am crying because I am so happy .
因为 我 有 丢失的 这 财富 — 我 是 哭泣 因为 我 是 所以 快乐的 .
因为我失去了这笔财富——我喜极而泣。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [kwaɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌni]
I know now that you love me quite for my own sake , and not for my money
我 知道 现在 那 你 爱 我 相当 为了 我的 自己的 清酒 , 和 不是 为了 我的 钱
.
" .
" .
" .
我现在明白了, 你爱我完全是因为我这个人, 而不是因为我的钱。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['səʊfi] ?
" **You did not doubt it , did you , Sophie ?**
" 你 做过 不是 怀疑 它 , 做过 你 , 索菲 ?
" 你对此毫不怀疑, 对吧, 索菲? "

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æskt] , ['ræðər] [rɪ'prɒʊtʃəli] ,
" **her husband asked , rather reproachfully ,**
" 她 丈夫 问 , 相当 责备地 ,
" 她丈夫带着责备的语气问道,

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [soʊ] .
although he felt that he was but a hypocrite while he said so .
虽然 他 毛毡 那 他 曾是 但 一个 伪君子 尽管 他 说 所以 .
虽然他觉得自己这么说的时候很虚伪。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ:əli] ['daʊtɪd] [ju:; jʊ] , [rɑ:bərt] — [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ]
" **I never really doubted you , Robert — no , no — I would not have married you**
" 我 绝不 真的 怀疑 你 , 罗伯特 — 不 , 不 — 我 会 不是 有 已婚 你
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
if I had .
如果 我 有 .
"我从来没有真正怀疑过你, 罗伯特——不, 不——如果我怀疑过你, 我就不会嫁给你了。"

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [aɪ] [felt] [loʊ] ,
At times , when I felt low ,
在 时代 , 什么时候 我 毛毡 低的 ,
有时, 当我情绪低落的时候,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['mʌni] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I could not help wondering how much my money had to do with it ,
我 可以 不是 帮助 好奇 如何 很多 我的 钱 有 到 做 和 它 ,
我不禁想知道, 我的钱在这件事上起了多大作用。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [droʊv] [ə'wei] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] , ['dɪrɪst] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
but I always drove away the thought , dearest , as an injustice to you ;
但 我 总是 驾驶 离开 这 想法 , 亲爱的 , 作为 一个 不公正 到 你 ;
但我总是把这种想法抛诸脑后, 亲爱的, 因为我觉得这对你不公平;

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [soʊ] [ə'gen] .
and now I shall never think so again .
和 现在 我 将 绝不 思考 所以 再次 .
我以后再也不会这么想了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [rɑ:bərt] , [ðɪs] [nu:z] [hæz; həz] [bɪn] [kwart] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] ?
Do you know , Robert , this news has been quite a relief to me ?
做 你 知道 , 罗伯特 , 这 消息 有 到过 相当 一个 宽慰 到 我 ?
罗伯特, 你知道吗, 这个消息让我如释重负?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [welθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] ;
I should always have felt that the wealth was a burden ;
我 应该 总是 有 毛毡 那 这 财富 曾是 一个 负担 ;
我应该一直都觉得财富是一种负担;

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] ,
and now that I am punished for my fault ,
和 现在 那 我 是 受到惩罚 为了 我的 过错 ,
现在我因自己的过错而受到惩罚,

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'prɒʊtʃ] [maɪ'self] [kwart] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I shall not reproach myself quite so much with it .
我 将 不是 责备 我 相当 所以 很多 和 它 .
我不会因此而过多地责备自己。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [dɪr] .
But I am sorry for your sake , dear .
但 我 是 对不起 为了 你的 清酒 , 亲爱的 .
但我很抱歉，亲爱的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
It must be a great blow for you ,
它 必须 是 一个 伟大的 吹 为了 你 ,
这对你来说一定是个很大的打击。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [haʊ] [kaɪnd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [haɪd][jɔr; jər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]
and I feel how kind it is of you to hide your disappointment for my sake
和 我 感觉 如何 种类 它 是 的 你 到 隐藏 你的 失望 为了 我的 清酒
.
.
.

我感受到你为了我而掩饰失望的善良。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd] , ['rɑ:bərt] ,
I will try very hard , Robert ,
我 将要 尝试 非常 难的 , 罗伯特 ,
我会尽我所能，罗伯特。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] ;
to make it up to you by loving you more and more ;
到 制作 它 向上 到 你 经过 爱 你 更多的 和 更多的 ;
为了弥补我对你的亏欠，我会越来越爱你；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪf] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
and you shall see what a useful little wife I will make you as soon as I
和 你 将 看 什么 一个 有用 小的 妻子 我 将要 制作 你 作为 很快 作为 我
[get] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ,
get strong again ,
得到 强的 再次 ,
等我身体恢复健康后，你就会知道我会成为你多么得力的妻子了。

[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['veri] [fæst] [naʊ] .
which I mean to do very fast now .
哪个 我 意思是 到 做 非常 快速地 现在 .
我现在打算尽快完成这件事。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [kə'menst] .
THE SEARCH COMMENCED .
这 搜索 开始 .

搜寻工作开始了。

['pɑ:pə] [roʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rtnaɪt] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rmɜ:] [tu:; tə]
Papa wrote several times in the fortnight following the funeral of Mr . Harmer to
爸爸 写道 一些 时代 在 这 两星期 下列的 这 葬礼 的 先生 . 哈默 到
['rɑ:bərt] ['gregəri] ,
Robert Gregory ,
罗伯特 格雷戈里 ,
在哈默先生葬礼后的两周内，爸爸多次给罗伯特·格雷戈里写信，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] ['prɑːɡres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
in answer to his letters inquiring what progress he was making towards the
在 回答 到 他的 信件 查询 什么 进步 他 曾是 制作 向 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
discovery of the will .
发现 的 这 将要 .

在回复他询问其在寻找遗嘱方面取得何种进展的信件时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['səʊfi] ,
At the end of that time I received a letter from Sophy ,
在 这 结尾 的 那 时间 我 已收到 一个 信 从 索菲 ,
[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ɪl] [ænd; ɐnd] ['ʃeɪkən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
and from the handwriting I could see how ill and shaken she must
和 从 这 手写 我 可以 看 如何 患病的 和 摇晃 她 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

从字迹中我可以看出她一定病得很重，情绪也很低落。

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] ;
Her letter was very , very pitiful ;
她 信 曾是 非常 , 非常 可怜 ;
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['eɪvɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ɐnd] ['saːrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]
she was still evidently suffering the greatest remorse and sorrow for the death
她 曾是 仍然 显然 痛苦 这 最 悔恨 和 悲哀 为了 这 死亡
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmɜː] ,
of Mr . Harmer ,
的 先生 . 哈默 ,

她显然仍然对哈默先生的去世感到无比懊悔和悲痛。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd]
and she said " she was sure she should never have recovered at all had
和 她 说 " 她 曾是 当然 她 应该 绝不 有 恢复 在 全部 有
[ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
she not received the news of the forgiveness he had written to her before
她 不是 已收到 这 消息 的 这 饶恕 他 有 书面 到 她 前
[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

她说：“如果不是在他去世前收到他写给她的原谅信，她肯定永远也无法康复。”

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" It had been a dreadful shock to her ;
" 它 有 到过 一个 可怕 震惊 到 她 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrɪvd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
but she accepted the loss of her fortune as a deserved punishment for
但 她 公认 这 损失 的 她 财富 作为 一个 应得的 惩罚 为了
[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] .
her wicked conduct .
她 邪恶 执行 .

但她接受了失去财产的现实，认为这是她邪恶行为应得的惩罚。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][em 'iː] ;
" My husband , " she said , " is very kind indeed to me ;
" 我的 丈夫 , " 她 说 , " 是 非常 种类 的确 到 我 ;
[maɪ] [hʌzbənd] [sɪd] [ɪz] [vɛrɪ] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [em 'iː]
" 我的丈夫,"她说,"对我真的很好;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'grets] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ,
and it is on my account entirely that he regrets the loss of the fortune ,
和 它 是 在 我的 帐户 完全 那 他 遗憾 这 损失 的 这 财富 ,
他完全是因为我的缘故才后悔失去了这笔财富。

[æz; əz][hi:; hi] [sez] [ðæt] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['ru:ɪn] .
as he says that my listening to him has been my ruin .
作为 他 说道 那 我的 聆听 到 他 有 到过 我的 废墟 :
他说,听了他的话毁了我。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊnd] ['ʃɔ:rtli] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
" If the will was not found shortly , he intended to get something to do ,
" 如果 这 将要 曾是 不是 成立 不久 , 他 故意的 到 得到 某物 到 做 ,
“如果遗嘱不能尽快找到,他打算找点事做。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['pju:p(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] .
and she meant to try to get some pupils for music .
和 她 意思是 到 尝试 到 得到 一些 学生 为了 音乐 :
她打算招一些学生学音乐。

[ʃi:; ji] ['bægd] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
She begged me to write to her ,
她 乞求 我 到 写 到 她 ,
她恳求我给她写信,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]
for that I was the only person she could hope to be a friend to
为了 那 我 曾是 这 仅有的 人 她 可以 希望 到 是 一个 朋友 到
[hɜ:r; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 :

因此,我是她现在唯一能指望成为她朋友的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['letər] , [ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [kept] [ʌp] [æn; ən]
Of course I answered her letter , and from that time we kept up an
的 课程 我 回答 她 信 , 和 从 那 时间 我们 保留 向上 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
occasional correspondence .
偶然 一致 :

我当然回复了她的信,从那时起我们就一直保持着偶尔的通信。

['pɑ:pə] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['letərz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Papa told me that in his early letters to him ,
爸爸 讲述 我 那 在 他的 早期的 信件 到 他 ,
爸爸告诉我,在他早期写给他的信中,

['rɔ:bərt] ['gregəri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l]
Robert Gregory had expressed his determination to discover the will at all
罗伯特 格雷戈里 有 表达 他的 决心 到 发现 这 将要 在 全部
['hæzərdz] ,
hazards ,
危险 ,

罗伯特·格雷戈里曾表示,他决心不惜一切代价找到遗嘱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [ækwɪ'es] [ɪn] ['pɑ:pa:z] [vjʊ:] ,
but that he had now , to a certain extent , acquiesced in papa's view ,
但 那 他 有 现在 , 到 一个 肯定 程度 , 默许 在 爸爸的 看法 ,
但他现在在某种程度上已经默认了爸爸的观点。

[ðæt] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
that an unsuccessful attempt would be certain to prove the signal for the
那 一个 不成功 试图 会 是 肯定 到 证明 这 信号 为了 这
[ˈɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
instant destruction of the will ,
立即的 破坏 的 这 将要 ,
一次失败的尝试必然会成为遗嘱立即销毁的信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ən'les] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ['sɜ:rt(ə)n]
and that therefore nothing should be attempted unless success was pretty certain
和 那 所以 没有什么 应该 是 尝试过 除非 成功 曾是 漂亮的 肯定
.
.
.
因此，除非成功几乎是板上钉钉的事，否则不应该贸然尝试。

[ˈrɔːbərt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Robert Gregory was the more obliged to acquiesce in this decision ,
罗伯特 格雷戈里 曾是 这 更多的 有义务 到 默许 在 这 决定 ,
罗伯特·格雷戈里更不得不接受这一决定。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr]
as far as he was personally concerned , for he was unable to appear
作为 远的 作为 他 曾是 亲自 担心的 , 为了 他 曾是 无法 到 出现
[ɪn] ['kæntər,beri] ,
in Canterbury ,
在 坎特伯雷 ,
就他个人而言，因为他无法前往坎特伯雷，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
as he would have been arrested if he had done so .
作为 他 会 有 到过 被捕 如果 他 有 完毕 所以 .
如果他那样做，就会被逮捕。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ræmz,gɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
We returned from Ramsgate , as we had agreed upon , about a fortnight
我们 返回 从 拉姆斯盖特 , 作为 我们 有 同意 之上 , 关于 一个 两星期
[ˈæftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
after the funeral .
后 这 葬礼 .
我们按照约定，在葬礼结束后大约两周从拉姆斯盖特返回。

[ˈhæri] [ˈhævɪŋ] [ɔː'redi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈpɑːpə] [wʊd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [hæv; həv] [pou'spoʊnd]
Harry having already left for the North , papa would still further have postponed
哈里 拥有 已经 左边 为了 这 北 , 爸爸 会 仍然 更远 有 推迟
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ;
our return ;
我们的 返回 ;
哈里已经去了北方，爸爸还会进一步推迟我们返回的时间；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wen'evər] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ,
but I said it would be very unpleasant whenever we returned ,
但 我 说 它 会 是 非常 令人不快的 每当 我们 返回 ,
但我说过，我们回去的时候会非常不愉快。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] ['suːnər] [æz; əz] ['leɪtər] .
and we might as well go through it sooner as later .
和 我们 可能 作为 出色地 去 通过 它 很快 作为 之后 .
我们最好早点把它过一遍。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
Indeed , I got through the next fortnight better than I had expected .
的确 , 我 得到 通过 这 下一个 两星期 更好的 比 我 有 预期的 .

事实上, 接下来的两周我过得比预想的要好。

[ˈevri] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ;
Every one , of course , came to call ;
每一个 一 , 的 课程 , 来了 到 称呼 ;

当然, 每个人都来拜访了;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈprɪti] [wel] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] , —
but by that time people had heard pretty well all there was to tell , —
但 经过 那 时间 人们 有 听到 漂亮的 出色地全部 那里 曾是 到 告诉 , —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

但到那时, 人们已经听得差不多了, 该说的都听说了——也就是说,

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , — [soʊ] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
that the will was missing , — so that all I had to do was to receive
那 这 将要 曾是 丢失的 , — 所以 那 全部 我 有 到 做 曾是 到 收到
[ðer; ðər] [kənˈdəʊlənsɪz] .
their condolences .
他们的 慰问 .

遗嘱不见了, ——所以我只需要接受他们的慰问。

[ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [sɪnˈsɪrli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
Almost all were , I believe , sincerely sorry for us ,
几乎 全部 是 , 我 相信 , 真挚地 对不起 为了 我们 ,

我相信, 几乎所有人都真诚地为我们感到难过。

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [riˈmɑːkt] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [ɪnˈdiːd] ,
and every one remarked what an extraordinary business it was ; indeed ,
和 每一个 一 评论 什么 一个 非凡的 商业 它 曾是 ; 的确 ,

每个人都赞叹这真是一件非同寻常的事; 的确如此。

[ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrmə] , [huːm] [ˈevri] [wʌn] [əˈkjuːzd]
popular opinion was strongly against the Misses Harmer , whom every one accused
受欢迎的 观点 曾是 强烈 反对 这 小姐们 哈默 , 谁 每一个 一 被告
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [wɪl] .
of having hidden the will .
的 拥有 隐 这 将要 .

人们普遍对哈默尔姐妹持强烈反对态度, 所有人都指责她们藏匿了遗嘱。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ˈpɑːpə][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə]
papa and I were careful never by any remarks of ours to appear to
爸爸 和 我 是 小心 绝不 经过 任何 评论 的 我们的 到 出现 到
[kənˈfɜːrm] [ðɪːz] [səsˈpɪjənz] ,
confirm these suspicions ,
确认 这些 怀疑 ,

我和爸爸都非常小心, 从不让自己的任何言论显得证实了这些怀疑。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈaʊər; ɑːr][best][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmætər]
as it was evidently our best policy to keep quiet , and let the matter
作为 它 曾是 显然 我们的 最好的 政策 到 保持 安静的 , 和 让 这 事情
[siːm] [tuː; tə][draːp] .
seem to drop .
似乎 到 降低 .

显然，我们最好的策略就是保持沉默，让这件事就此平息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [tɔːrdz] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr]
In the meanwhile I had commenced taking steps towards what was now our
在 这 同时 我 有 开始 采取 步骤 向 什么 曾是 现在 我们的
[ˈoʊnli][hoʊp] ,
only hope ,
仅有的 希望 ,

与此同时，我已经开始采取措施，朝着我们现在唯一的希望迈进。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpriːsts] [ˈtʃeɪmbər] .
the discovery of the " priest's chamber .
这 发现 的 这 " 牧师的 房间 .
“祭司房间”的发现。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈræmzɡɪt] ,
" The day after I returned from Ramsgate ,
" 这 天 后 我 返回 从 拉姆斯盖特 ,
“我从拉姆斯盖特回来后的第二天，

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
I went round the garden to see how things were looking after my long absence ,
我 去 圆形的 这 花园 到 看 如何 事物 是 寻找 后 我的 长的 缺席 ,
我绕着花园走了一圈，看看在我长时间离开后，花园里的植物长得怎么样了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrvənt] [ˈændruː] — [huː] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kəˈpæsəti][ʌv; əv]
and I found our servant Andrew — who acted in the general capacity of
和 我 成立 我们的 仆人 安德鲁 — WHO 行动 在 这 一般的 容量 的
[ˈkoʊtʃmən] , [ɡruːm] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdnər] ,
coachman , groom , and gardener ,
马车夫 , 新郎 , 和 园丁 ,
我找到了我们的仆人安德鲁——他身兼马车夫、马夫和园丁三职，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈleɪbər] — [ˈbɪzi] [ˈbæŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
having a boy under him to assist in all these labours — busy banking up some
拥有 一个 男生 在下面 他 到 协助 在 全部 这些 劳动 — 忙碌的 银行业 向上 一些
[lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈseləri] ,
long rows of celery ,
长的 行 的 芹菜 ,
他手下有个男孩帮他干这些活——忙着堆放一长排芹菜。

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] .
an article on which he particularly prided himself .
一个 文章 在 哪个 他 特别 自豪 他自己 .
他尤其对这篇文章感到自豪。

[ˈændruː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpɑːpɑːz] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Andrew had been in papa's service a great many years ,
安德鲁 有 到过 在 爸爸的 服务 一个 伟大的 许多 年 ,
安德鲁为爸爸工作了很多年，

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
and papa would not have parted with him on any account .
和 爸爸 会 不是 有 分手了 和 他 在 任何 帐户 .
爸爸无论如何都不会和他分开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ə'tætʃt] [oʊld][mæn] .

He was a very faithful , attached old man .
他 曾是 一个 非常 忠实 , 随附的 老的 男人 .

他是一位非常忠诚、恋家的老人。

[wen] [aɪ] [seɪ] [oʊld][mæn] , [aɪ] [brɪ'li:v] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ænd; ənd]
When I say old man , I believe he was not more than seven or eight and
什么时候 我 说 老的 男人 , 我 相信 他 曾是 不是 更多的 比 七 或者 八 和

[fɔ:rti] ;
forty ;
四十 ;

我说的老人, 我认为他不超过七八岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldə] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [weðə'bi:tɪn] , [hiː; hi]
but he looked much older : his face was pinched and weatherbeaten , he
但 他 看起来 很多 老 : 他的 脸 曾是 捏 和 饱经风霜 , 他

[stu:pt] ['veri] [mʌtʃ] ,
stooped very much ,
弯腰 非常 很多 ,

但他看起来老得多: 脸部线条分明, 饱经风霜, 而且驼背很厉害。

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [kwɪk] , [ˈʌflɪŋ] [step] ,
walked with a short , quick , shuffling step ,
步行 和 一个 短的 , 快的 , 洗牌 步 ,

她迈着短促、快速、拖沓的步伐走着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [ˌmoʊmən'terəli][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
and looked as if he were momentarily on the point of falling .
和 看起来 作为 如果 他 是 片刻 在 这 观点 的 坠落 .

他看起来好像随时都会摔倒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]
This was not to be wondered at , for he had never , as long as I
这 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 为了 他 有 绝不 , 作为 长的 作为 我

[kæn; kən] [rɪ'membər] ,
can remember ,
能 记住 ,

这不足为奇, 因为据我所知, 他从来没有过这样的事。

[hæd; həd] ['eni] [legz][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ;
had any legs to speak of ;
有 任何 腿 到 说话 的 ;

有几条腿可走;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [li:st] [fleʃ] [ə'pa:n][ðem; ðəm] .
and now there did not seem to be the least flesh upon them .
和 现在 那里 做过 不是 似乎 到 是 这 至少 肉 之上 他们 .

现在他们身上似乎连一丝血肉都没有了。

[ðeɪ] [lʊkt] , [æz; əz] ['hæri] [wʌns] [sed] , [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['krʊkɪd] [mɑ:p] - [stɪks] ;
They looked , as Harry once said , exactly like a pair of very crooked mop - sticks ;
他们 看起来 , 作为 哈里 一次 说 , 确切地 喜欢 一个 一对 的 非常 歪 拖把 - 棍子 ;

正如哈利曾经说过的那样, 它们看起来就像两根非常弯曲的拖把杆;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [ɪn][dræb] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪtəz] [tu;; tə] [mætʃ] ,
and as he always dressed in drab breeches and gaiters to match ,
和 作为 他 总是 穿着 在 单调 马裤 和 绑腿 到 匹配 ,

而且他总是穿着颜色暗淡的马裤和配套的绑腿,

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz][tu;; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .
it showed the extraordinary thinness of his legs to the greatest advantage .
它 显示 这 非凡的 薄 的 他的 腿 到 这 最 优势 .

这最大程度地展现了他双腿异常纤细的优势。

[ˈændruː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːtɪ][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] ,
Andrew , however , had not the least idea but that he was an active ,
安德鲁 , 然而 , 有 不是 这 至少 主意 但 那 他 曾是 一个 积极的 ,
[ˈeɪb(ə)l][mæn] ;
able man ;
有能力的 男人 ;

然而，安德鲁却丝毫没有意识到自己是一个积极能干的人；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [ləˈment] [tuː; tə][em ˈiː] , —
and , indeed , would sometimes in confidence lament to me , —
和 , 的确 , 会 有时 在 信心 哀叹 到 我 , —

而且，有时她还会私下向我抱怨——

" [ˈmæstər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wet] , [kəʊld] [naɪts] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈpeɪʃnts] . "
Master going out in wet , cold nights to visit patients . "
" 掌握 去 出去 在 湿的 , 寒冷的 夜晚 到 访问 患者 . "

“师父在湿冷的夜晚外出探望病人。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈændruː] , " [aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] ;
But it is much worse for you than for him , Andrew , " I would urge ;
" 但 它 是 很多 更糟 为了 你 比 为了 他 , 安德鲁 , " 我 会 敦促 ;

“但安德鲁，这对你来说比对他来说要糟糕得多，”我会这样劝告；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊtˈsaɪd] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈsaɪd] [ɪn] [ˈfeltər] . "
you are outside all in the wet , while he is inside in shelter . "
" 你 是 外部 全部 在 这 湿的 , 尽管 他 是 里面 在 庇护所 . "

“你被淋湿了，却在屋里躲雨。”

" [lɔː] - , [mɪs] [ˈæɡnəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [əˈkaʊnt] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Lor ' , Miss Agnes , it is no account along of me .
" 洛尔 - , 错过 艾格尼丝 , 它 是 不 帐户 沿着 的 我 .

“天哪，艾格尼丝小姐，这并非我一人之过。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˈmæstər] .
I am a young man by the side of master .
我 是 一个 年轻的 男人 经过 这 边 的 掌握 .

我是师父身边的一名年轻人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
He must be nigh fifteen years older than I am .
他 必须 是 夜 十五 年 老 比 我 是 .

他肯定比我大将近十五岁。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , [ˈæktɪv] [mæn] ,
And so he was ; but papa was a hale , active man ,
" 和 所以 他 曾是 ; 但 爸爸 曾是 一个 哈尔 , 积极的 男人 ,

“事实的确如此；但爸爸身体健康，精力充沛。”

[ˌwerˈæz] [pʊr] [ˈændruː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn]
whereas poor Andrew looked as if a strong wind would blow him off his seat on
然而 贫穷的 安德鲁 看起来 作为 如果 一个 强的 风 会 吹 他 离开 他的 座位 在
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

而可怜的安德鲁看起来好像一阵强风就要把他从包厢座位上吹下去似的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˈpɑːpə] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went]
Even when he was at his best , and came to papa when we first went
甚至 什么时候 他 曾是 在 他的 最好的 , 和 来了 到 爸爸 什么时候 我们 第一的 去
[tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] ,
to Canterbury ,
到 坎特伯雷 ,

即使在他状态最好的时候，在我们第一次去坎特伯雷时，他来找爸爸的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] ,
and he was only thirty ,
和 他 曾是 仅有的 三十 ,

他当时才三十岁。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈpɑ:pə] [sei] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [strɔ:ŋ] ;
I have heard papa say that he never had been at all strong ;
我 有 听到 爸爸 说 那 他 绝不 有 到过 在 全部 强的 ;

我听爸爸说过，他从来就不强壮；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
and yet he was so willing , and careful , and indefatigable ,
和 然而 他 曾是 所以 愿意的 , 和 小心 , 和 不懈 ,

然而，他却如此乐意、谨慎、不知疲倦。

[ðæt] [ˈpɑ:pə] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvælju:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
that papa put a great value on him .
那 爸爸 放 一个 伟大的 价值 在 他 .

爸爸非常看重他。

[ˈændru:] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseləri] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ]
Andrew ceased from working among the celery when I came up , and , touching
安德鲁 停止 从 在职的 之中 这 芹菜 什么时候 我 来了 向上 , 和 , 接触

[hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][em ˈi:] ,
his hat to me ,
他的 帽子 到 我 ,

我走上前去时，安德鲁停止了在芹菜丛中劳作，并向我碰了碰帽子。

[ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈlɔ:ŋtaɪm] .
inquired how I had been all this longtime .
询问 如何 我 有 到过 全部 这 很久 .

他问我这些年过得怎么样。

" [bæd] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət] [ˈhɑ:rmə] [pleɪs] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" Bad doings at Harmer Place , Miss , " he said , after a few remarks about the
" 坏的 行为 在 哈默 地方 , 错过 , " 他 说 , 后 一个 很少 评论 关于 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

“哈默庄园发生了不好的事，小姐，”他谈了几句天气之后说道。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
the garden , and the horses .
这 花园 , 和 这 马匹 .

花园和马匹。

" [ɑ:r; ər][ðər; ðər] , [ˈændru:] ?
" Are there , Andrew ?
" 是 那里 , 安德鲁 ?

“安德鲁，有吗？ ”

" [aɪ] [æskt] ; " [ˈeniθɪŋ] [nu:] ? "
" I asked ; " anything new ? "
" 我 问 ; " 任何事物 新的 ? "

我问：“有什么新情况吗？ ”

" [ˈveri] [bæd] , [mɪs] ; [hæf][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] .
" Very bad , Miss ; half the servants have had notice to leave .
" 非常 坏的 , 错过 ; 一半 这 仆人 有 有 注意 到 离开 .

“非常糟糕，小姐；一半的仆人都接到了离职通知。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['meri] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [θri:] ['jɪrɪz] [læst] ['mɪklməs] ,
There's my Mary , who has been there three years last Michaelmas ,
有 我的 玛丽 , WHO 有 到过 那里 三 年 最后的 米迦勒节 ,
那是我的玛丽, 她从去年米迦勒节起就在那里待了三年了。

[ænd; ənd] [hu:] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər][æz; əz] ['haʊsmeɪd] —
and who your papa was kind enough to recommend there as housemaid —
和 WHO 你的 爸爸 曾是 种类 足够的 到 推荐 那里 作为 保姆 —
[ʃi:z] [gɑ:t] ['wɔ:rnɪŋ] ,
she's got warning ,
她是 得到 警告 ,
还有你爸爸好心推荐去那里当女佣的那个人——她可是有警告的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [læst] [naɪt] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['evər][wʌz; wəz] ;
and she came to me last night as savage as ever was ;
和 她 来了 到 我 最后的 夜晚 作为 野蛮的 作为 曾经 曾是 ;
昨晚她来找我, 依然像以前一样凶狠;

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] , [mɪs] — [dəʊnt][gʊʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
not because she was going to leave , miss — don't go to think such a thing ;
不是 因为 她 曾是 去 到 离开 , 错过 — 不 去 到 思考 这样的 一个 事物 ;
不是因为她要离开, 小姐——千万别这么想;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
but she wanted to have given warning at once ,
但 她 通缉 到 有 给定 警告 在 一次 ,
但她本想立即发出警告。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:rmə] [hæd; həd][hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,
when we found that Miss Harmer had hid away the will ,
什么时候 我们 成立 那 错过 哈默 有 隐藏 离开 这 将要 ,
当我们发现哈默小姐藏起了遗嘱时,

[ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .
and cheated you all out of your money .
和 作弊 你 全部 出去 的 你的 钱 .
他们骗走了你们所有人的钱。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['meri] ;
But I said to her , ' Don't you go to do nothing in a hurry , Mary ;
但 我 说 到 她 , - 不 你 去 到 做 没有什么 在 一个 匆忙 , 玛丽 ;
但我对她说: “玛丽, 你不要急于去做任何事;

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪz][hɪd] [ə'weɪ] ,
the will is hid away ,
这 将要 是 隐藏 离开 ,
遗嘱被藏了起来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] ['sʌmhəʊ] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [tu:] [oʊld][kæts] — ['seɪvɪŋ]
and you may be useful somehow in watching what they two old cats — saving
和 你 可能 是 有用 不知何故 在 观看 什么 他们 二 老的 猫 — 保存
[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,
而你或许能以某种方式帮上忙, 比如观察那两只老猫——这样你的存在就显得尤为重要。

[mɪs] ['ægnəs] — [ɪz][ʌp][tu:; tə] .
Miss Agnes — is up to .
错过 艾格尼丝 — 是 向上 到 .
阿格尼斯小姐——正在.....

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [weɪt] . -
At any rate , you wait . '
在 任何 速度 , 你 等待 . -

总之，你得等。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiːz] [gɑːt] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gʊ] ,
And now she's got warning to go ,
和 现在 她是 得到 警告 到 去 ,
现在她接到通知要走了。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] .
and she's as savage as may be that she did not have the first word .
和 她是 作为 野蛮的 作为 可能 是 那 她 做过 不是 有 这 第一的 单词 .
她虽然凶狠无比，却连第一个开口说话的机会都没有。

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [em ˈiː] [læst] [naɪt] [ðʊ] ,
Didn't she let on to me last night though ,
没有 她 让 在 到 我 最后的 夜晚 尽管 ,
她昨晚不是已经跟我透露了吗？

[tɪl] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [ʌp] [ænd; ænd] [tuːld] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [hʊld] [hɜːr; həɪ] [tʌŋ] ;
till her mother up and told her to sit down and hold her tongue ;
直到 她 母亲 向上 和 讲述 她 到 坐 向下 和 抓住 她 舌头 ;
直到她母亲起来让她坐下，闭嘴；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wəɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈʊrli] . "
but it were enough to aggravate the girl , surely . "
但 它 是 足够的 到 加剧 这 女孩 , 一定 . "
但这足以激怒那个女孩了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] , [ˈændruː] ,
" **I am sorry to hear that she will have to leave , Andrew ,**
" 我 是 对不起 到 听到 那 她 将要 有 到 离开 , 安德鲁 ,
“听到她不得不离开的消息，我很遗憾，安德鲁。”

[bəʊθ] [fɔːr; fəɪ] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ænd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
both for her own sake and because she might , as you say ,
两个都 为了 她 自己的 清酒 和 因为 她 可能 , 作为 你 说 ,
既是为了她自己，也是因为她可能会像你所说的那样，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn ˈkwaɪəɪrɪz] . "
have been useful to us in making a few inquiries . "
有 到过 有用 到 我们 在 制作 一个 很少 查询 . "
对我们进行一些调查很有帮助。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ˈtɒməs] [læst] [naɪt] [wen] [ˈmeri] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **That's just what I said to my son Thomas last night when Mary came in with the**
" 那就是 只是 什么 我 说 到 我的 儿子 托马斯 最后的 夜晚 什么时候 玛丽 来了 在 和 这
[nuːz] ;
news ;
消息 ;

“昨晚玛丽进来告诉我这个消息时，我就是这么跟我儿子托马斯说的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌt] [ɑːn] [ðæt] [ə ˈkaʊnt] ,
but he said that it did not matter so much on that account ,
但 他 说 那 它 做过 不是 事情 所以 很多 在 那 帐户 ,
但他表示，就这一点而言，并不那么重要。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['serəz] [nɑ:t][gɑ:t] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ]
because his Sarah's not got warning to leave , and she will find out everything
因为 他的 莎拉的 不是 得到 警告 到 离开 , 和 她 将要 寻找 出去 一切
[ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] . "
that is wanted . "
那 是 通缉 . "

因为他的妻子莎拉没有收到离开的警告，她会查明所有想要知道的事情。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jɔr; jər][sʌn] ['tɑ:məsɪz] ['serə] ?
" **And who is your son Thomas's Sarah ?**
" 和 WHO 是 你的 儿子 托马斯的 莎拉 ?

“你儿子托马斯的莎拉是谁？”

" [aɪ] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I asked , smiling** .
" 我 问 , 微笑 .

我笑着问道。

" [fɪ:; fɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] , [mɪs] ;
" **She is the under - housemaid , Miss ;**
" 她 是 这 在下面 - 保姆 , 错过 ;

“她是女佣，小姐；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] [aʊt] .
and she used to go out walks with Mary on her Sunday evenings out .
和 她 用过的 到 去 出去 散步 和 玛丽 在 她 星期日 晚上 出去 .

她以前经常在星期天晚上和玛丽一起散步。

['tɒməs] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][soʊ] [met] ['serə] [tu:] ;
Thomas , he used to go out to meet his sister , and so met Sarah too ;
托马斯 , 他 用过的 到 去 出去 到 见面 他的 姐姐 , 和 所以 遇见 莎拉 也 ;

托马斯以前经常出去见他的妹妹，因此也认识了莎拉；

[æt; ət][læst][hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['merɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
at last he goes to meet her more than Mary , and , I suppose ,
在 最后的 他 去 到 见面 她 更多的 比 玛丽 , 和 , 我 认为 ,

最后他去见她的次数比见玛丽的次数还多，我想，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['mæɪɪd] .
one of these days they will get married .
一 的 这些 天 他们 将要 得到 已婚 .

他们总有一天会结婚的。

[fɪ:; fɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] , [mɪs] ,
She is one of the few that are to stay , Miss ,
她 是 一 的 这 很少 那 是 到 停留 , 错过 ,

她是少数几个要留下来的人之一，小姐。

[fɔ:r; fər][məʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [wʌnz][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [soʊ]
for most of the old ones are going because they don't mean to keep so
为了 最多 的 这 老的 一个 是 去 因为 他们 不 意思是 到 保持 所以

['meni] ['sɜ:rvənt] ,
many servants ,
许多 仆人 ,

大多数老员工离开是因为他们不想再雇佣那么多仆人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] .
and they have got some new ones coming .
和 他们 有 得到 一些 新的 一个 未来 .

他们还有一些新产品即将推出。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][wɜ:r; wər] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmɜ:] [baɪ][ˈmæstər] ;
All those who are going were recommended to Mr . Harmer by Master ;
全部 那些 WHO 是 去 是 受到推崇的 到 先生 . 哈默 经过 掌握 ;

所有前往的人都是师傅推荐给哈默先生的;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] .
and they seem to have picked them out a - purpose .
和 他们 似乎 到 有 挑选 他们 出去 一个 - 目的 .

他们似乎是特意挑选出来的。

[naʊ] [ˈserə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ʃi:; ji] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
Now Sarah was not ; she came from the other end of the county ,
现在 莎拉 曾是 不是 ; 她 来了 从 这 其他 结尾 的 这 县 ;

萨拉并非如此; 她来自郡的另一边。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmɜ:] [baɪ][sʌm; səm][ˈleɪdi] [læst] [jɪr] ,
and was recommended to Mr . Harmer by some lady last year ,
和 曾是 受到推崇的 到 先生 . 哈默 经过 一些 女士 最后的 年 ;

去年一位女士向哈默先生推荐了她。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [grænd] [ˈdu:ɪŋz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ;
at the time of all those grand doings over there ;
在 这 时间 的 全部 那些 盛大 行为 超过 那里 ;

在发生那些伟大事件的时候;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [dʌʊnt] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn] [ˈtɒməs] [ɪz][maɪ] [sʌn] ,
and as they don't know that her young man Thomas is my son ,
和 作为 他们 不 知道 那 她 年轻的 男人 托马斯 是 我的 儿子 ;

而且他们并不知道她的年轻男子托马斯是我的儿子。

[ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [əˈhʌðər] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
seeing he is in service in another place , they have not given her warning to
看到 他 是 在 服务 在 其他 地方 ; 他们 有 不是 给定 她 警告 到
[goʊ] . "
go : "
去 : "

由于他在别处任职, 他们没有提前通知她离开。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ændru:] , [ðæt] [ˈserə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
" **And do you think , Andrew , that Sarah would be willing to do anything to**
" 和 做 你 思考 , 安德鲁 , 那 莎拉 会 是 愿意的 到 做 任何事物 到

[help][ju:ˈes] ? "
help us ? "
帮助 我们 ? "

“安德鲁, 你觉得莎拉会愿意做任何事来帮助我们吗?”

" [b:] - [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ʃi:; ji]
" **Lor ' bless you , Miss , she would do anything for you ; she said the other day she**
" 洛尔 - 保佑 你 , 错过 , 她 会 做 任何事物 为了 你 ; 她 说 这 其他 天 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“上帝保佑你, 小姐, 她会为你做任何事的; 她前几天还说她会的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] [ˈweðər] [ʃi:; ji][b:st][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ;
and that she did not care whether she lost her place or not ;
和 那 她 做过 不是 关心 无论 她 丢失的 她 地方 或者 不是 ;

她并不在意自己是否会失去位置;

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] [θi:vz] .
she did not want to stop with thieves .
她 做过 不是 想 到 停止 和 窃贼 .

她不想只抓小偷。

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][hɜːr; hər] , [mɪs] . "
Oh , you may depend on her , Miss ."
哦 , 你 可能 依赖 在 她 , 错过 . "

“哦，小姐，您可以信赖她。”

" [wel] , [ˈændruː] ,
" **Well , Andrew ,**
" 出色地 , 安德鲁 ,

“嗯，安德鲁，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː]
do you think I could get her to come here and have a talk with me
做 你 思考 我 可以 得到 她 到 来 这里 和 有 一个 讲话 和 我
[ˈkwaɪətli] ? "
quietly ? "
悄悄 ？ "

你觉得我能让她过来跟我私下谈谈吗？

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [mɪs] [ˈæɡnəs] .
" **Sure enough , Miss Agnes .**
" 当然 足够的 , 错过 艾格尼丝 .

“果然如此，艾格尼丝小姐。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] .
To - day is Friday .
到 - 天 是 星期五 .

今天是星期五。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [aʊt] ,
On Sunday evening she goes out ,
在 星期日 晚上 她 去 出去 ,

星期天晚上她出门了，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [ˈɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and will walk into town with Mary — and for the matter of that ,
和 将要 走 进入 镇 和 玛丽 — 和 为了 这 事情 的 那 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [ˈɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
他会和玛丽一起进城——就这件事而言，

[wɪð; wɪθ][tɑːm] [tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [kʌm] [hɪr] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn]
with Tom too — and she can very well come here ; no one will know her in
和 汤姆 也 — 和 她 能 非常 出色地 来 这里 ; 不 一 将要 知道 她 在
[ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

汤姆也可以来——她完全可以来这里；在黑暗中没人会认出她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔːt] [seɪf] .
and so she will be quite safe .
和 所以 她 将要 是 相当 安全的 .

所以她会很安全的。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈænˌdruːz] [ˈdɔːtər] ,
" **Accordingly , on Sunday evening our maid came in to say that Andrew's daughter ,**
" 因此 , 在 星期日 晚上 我们的 女佣 来了 在 到 说 那 安德鲁的 女儿 ,
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“因此，星期天晚上，我们的女佣进来告诉我们，安德鲁的女儿玛丽

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [si:]
and another young woman , were in the hall , and would be glad to see
和 其他 年轻的 女士 , 是 在 这 大厅 , 和 会 是 高兴的 到 看
[em 'i:] .
me .
我 :

还有另一位年轻女子也在大厅里，她们见到我很高兴。

[ænd; ənd][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['tɑ:məsɪz] ['serə] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪn] .
And so Mary and Thomas's Sarah were shown in .
和 所以 玛丽 和 托马斯的 莎拉 是 所示 在 :
于是，玛丽和托马斯的莎拉就出场了。

['meri] [aɪ] [nu:] [wel] ;
Mary I knew well ;
玛丽 我 知道 出色地 ;

我认识玛丽；

[ɪn'di:d] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi]
indeed she had learnt her work with us as under - housemaid before she
的确 她 有 学会了 她 工作 和 我们 作为 在下面 - 保姆 前 她
[went] [tu;; tə]['mɪstər] . [hɑ:rmɜ:z] .
went to Mr . Harmer's .
去 到 先生 : 哈默的 :

事实上，在去哈默先生家之前，她曾在我们家当过女佣，学会了如何做好家务。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [wel] - [meɪd] , [æktɪv] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ,
She was a stout , well - made , active girl , with a good - natured honest face ,
她 曾是 一个 肥硕 , 出色地 - 制成 , 积极的 女孩 , 和 一个 好的 - 自然 诚实的 脸 ,
她身材敦实，体格健壮，活泼好动，长着一张和蔼诚实的脸。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [ɪn'trʌstɪŋ] ['eni] ['delɪkət] [ænd; ənd]
but I should have had some hesitation in entrusting any delicate and
但 我 应该 有 有 一些 犹豫 在 委托 任何 精美的 和
['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
difficult task to her :
难的 任务 到 她 :

但我应该有所犹豫，才把任何棘手和困难的任务委托给她。

['tɑ:məsɪz] ['serə] , [aɪ][felt][æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][maɪ]
Thomas's Sarah , I felt at once , had tact and intelligence sufficient for my
托马斯的 莎拉 , 我 毛毡 在 一次 , 有 策略 和 智力 充足的 为了 我的
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我立刻觉得托马斯的莎拉具备我所需要的机智和智慧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜ:r; hər] ,
and I was sure that I could trust her ,
和 我 曾是 当然 那 我 可以 相信 她 ,
我确信我可以信任她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [du:][ɪg'zæktli][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪəd] .
and that she would do exactly for what I required .
和 那 她 会 做 确切地 为了 什么 我 必需的 :
她会完全按照我的要求去做。

['tɒməs] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [gʊd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Thomas had certainly shown good taste in his selection ,
托马斯 有 当然 所示 好的 品尝 在 他的 选择 ,
托马斯的选材品味确实不错。

[fɒːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , — [ə; eɪ] [slart] ['æktɪv] ['fɪgjəɹ] , [ə; eɪ] [braɪt]
for his Sarah was a very pretty little girl , — a slight active figure , a bright
为了 他的 莎拉 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 , — 一个 轻微 积极的 数字 , 一个 明亮的
[klɪɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
clear complexion ,
清除 肤色 ,

因为他的女儿莎拉是个非常漂亮的小女孩——身材娇小活泼，皮肤白皙透亮。

[braʊn] [her] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
brown hair waving back off her forehead , a cheerful smile ,
棕色的 头发 挥手 后退 离开 她 前额 , 一个 快乐 微笑 ,
[brɒn] [heɹ] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
棕色的 头发 挥手 后退 离开 她 前额 , 一个 快乐 微笑 ,

棕色的头发在她额前飘动，脸上带着灿烂的笑容。

[lɑːrdʒ] ['spiːkɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɔːsɪnɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] — [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd]
large speaking eyes with a little touch of sauciness in them — which I fancied
大的 请讲 眼睛 和 一个 小的 触碰 的 酱汁 在 他们 — 哪个 我 幻想
[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [veks][ænd; ənd]['pʌz(ə)l] ['tɒməs] ,
would sometimes vex and puzzle Thomas ,
会 有时 烦恼 和 谜 托马斯 ,

那双会说话的大眼睛里带着一丝俏皮——我想这有时会让托马斯感到恼火和困惑。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['mætəɹ] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [gruːm] , [nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
who was a steady matter - of - fact young groom , not a little — and a
WHO 曾是 一个 稳定的 事情 - 的 - 事实 年轻的 新郎 , 不是 一个 小的 — 和 一个
['veri] ['prɪtɪli] [kʌt] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
very prettily cut nose and mouth .
非常 漂亮 切 鼻子 和 嘴 .

他是一位沉稳务实的年轻新郎，个子不小——而且鼻子和嘴巴都修剪得非常漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðəɹ] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ə'pɪərəns] .
I was altogether very much taken with her appearance .
我 曾是 共 非常 很多 已采取 和 她 外貌 .

我完全被她的外貌迷住了。

[aɪ] [æskt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [siːts] , [ænd; ənd] ['serə] [æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn] : —
I asked them to take seats , and Sarah at once began : —
我 问 他们 到 拿 座位 , 和 莎拉 在 一次 开始 : —

我请他们入座，莎拉立刻开口说道：——

" [mɪs] ['æʃli] , [aɪ][eɪ'em][toʊld][baɪ] " — [ænd; ənd] [hɪɹ] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kʌləɹd] ,
" **Miss Ashleigh , I am told by " — and here she paused a little , coloured ,**
" 错过 阿什利 , 我 是 讲述 经过 " — 和 这里 她 暂停 一个 小的 , 有色 ,
[mɪs] [æʃli] , [aɪ][eɪ'em][toʊld][baɪ] " — [ænd; ənd] [hɪɹ] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kʌləɹd] ,
" 错过 阿什利 , 我 是 讲述 经过 " — 和 这里 她 暂停 一个 小的 , 有色 ,

“据我所知，阿什利小姐……”——说到这里，她停顿了一下，脸色红润，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːrɪ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] — " ['merɪ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]
and ended by telling a story and saying — " Mary , that I could be of
和 结束 经过 讲述 一个 故事 和 说 — " 玛丽 , 那 我 可以 是 的
[sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
service to you .
服务 到 你 .

最后，他讲了一个故事，并说道：“玛丽，我希望能为你提供帮助。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊəɹ] ;
I can only say that I shall be glad to do so by any means in my power ;
我 能 仅有的 说 那 我 将 是 高兴的 到 做 所以 经过 任何 方法 在 我的 力量 ;

我只能说，我将竭尽所能，乐意这样做；

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl][æt; ət] ['hɑːrmɜː] [pleɪs] ['veri] ['sɔːrɪ] [æt; ət][jɔːr; jəɹ] ['luːzɪŋ] [jɔːr; jəɹ] [raɪts] ,
we are all at Harmer Place very sorry at your losing your rights ,
我们 是 全部 在 哈默 地方 非常 对不起 在 你的 输 你的 权利 ,

我们哈默广场的所有人都对您失去权利深感遗憾。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and should rejoice to see you restored to them .

和 应该 麾 到 看 你 恢复 到 他们 .

他们应该为看到你回到他们身边而感到高兴。

" [ˈserə] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [sərˈpraɪzd] .

" Sarah expressed herself so well that I was really quite surprised .

" 莎拉 表达 她自己 所以 出色地 那 我 曾是 真的 相当 惊讶 .

“莎拉表达得非常好，这真的让我很惊讶。”

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪnˈdiːd] ,

I thanked her for her offer , and said , " You can , indeed ,

我 谢谢 她 为了 她 提供 , 和 说 , " 你 能 , 的确 ,

我感谢了她的好意，并说：“当然可以。”

[duː] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn] [əʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

do us a service which may turn out of great importance .

做 我们 一个 服务 哪个 可能 转动 出去 的 伟大的 重要性 .

请帮我们做一件可能非常重要的事。

[naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

Now I do not disguise from you , it will cost you your place if you are

现在 我 做 不是 伪装 从 你 , 它 将要 成本 你 你的 地方 如果 你 是

[dɪˈskʌvəd] ;

discovered ;

发现 ;

现在我不会对你隐瞒什么，如果你被发现，你就会失去你的位置；

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [jæl; jəl] [biː; bi] [nɒʊ] [ˈluːzər] [baɪ] [ðæt] .

but I need not say that we will take care that you shall be no loser by that .

但 我 需要 不是 说 那 我们 将要 拿 关心 那 你 将 是 不 失败者 经过 那 .

但我无需赘言，我们会确保你不会因此蒙受任何损失。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

Now I will at once tell you how we stand at present ,

现在 我 将要 在 一次 告诉 你 如何 我们 站立 在 展示 ,

现在我立刻告诉你们我们目前的处境，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [əʊt] .

and what we want to find out .

和 什么 我们 想 到 寻找 出去 .

以及我们想要了解的内容。

[wiː; wi] [nɒʊ] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪgˈzɪsts] ,

We know , or at least are nearly sure , that the will exists ,

我们 知道 , 或者 在 至少 是 几乎 当然 , 那 这 将要 存在 ,

我们知道，或者至少几乎可以肯定，遗嘱是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

and that it is with some other papers large enough to fill a good - sized

和 那 它 是 和 一些 其他 文件 大的 足够的 到 充满 一个 好的 - 尺寸

[bɑːks] .

box .

盒子 .

而且它还附带一些其他纸张，大到足以装满一个大盒子。

[naʊ] [wiː; wi] [ˈstrɔːŋli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [bɑːks] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ruːm] [wiː; wi] [nɒʊ]

Now we strongly believe that this box is hidden away in a secret room we know

现在 我们 强烈 相信 那 这 盒子 是 隐 离开 在 一个 秘密 房间 我们 知道

[tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

to exist in the house ;

到 存在 在 这 房子 ;

现在我们坚信这个盒子藏在我们知道这栋房子里存在的一个密室里；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] , [wer] [ɪz][ðæt] ['siːkrət] [ruːm] ?
and what we want to find out is , where is that secret room ?
和 什么 我们 想 到 寻找 出去 是 , 在哪里 是 那 秘密 房间 ?
我们想知道的是, 那个密室在哪里?

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] — [aɪ] [miːn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['klaːzɪt]
It must be a pretty good size — I mean much larger than a mere closet
它 必须 是 一个 漂亮的 好的 尺寸 — 我 意思是 很多 更大的 比 一个 仅仅 壁橱
— [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪd][ðer; ðər][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
— because we know people used to lay hid there in old times .
— 因为 我们 知道 人们 用过的 到 躺 隐藏 那里 在 老的 时代 .
它肯定很大——我的意思是比普通的壁橱大得多——因为我们知道以前有人在那里藏身。

" ['serə] ['naːdəd, 'naːdɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ledʒəndz][ʌv; əv]
" **Sarah nodded , as much as to say that she had heard legends of**
" 莎拉 点头 , 作为 很多 作为 到 说 那 她 有 听到 传说 的
[ðə; ðɪ] " ['priːsts] ['tʃeɪmbər] . "
the " priest's chamber . "
这 " 牧师的 房间 . "
莎拉点了点头, 仿佛在说她听说过“牧师的房间”的传说。

" [naʊ] , ['serə] ,
" **Now , Sarah ,**
" 现在 , 莎拉 ,
“现在, 莎拉,

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] — [ænd; ɐnd]
the first thing we want to discover is the whereabouts of this room — and
这 第一的 事物 我们 想 到 发现 是 这 下落 的 这 房间 — 和
[ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [wei] .
this can only be done in one way .
这 能 仅有的 是 完毕 在 — 方式 .
我们首先要找到的就是这个房间的位置——而这只能通过一种方法来实现。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['meʒər] , [ðə; ðɪ] [haɪt] , [lenkθ; lenθ]
I want the exact dimensions — that is to say , the measure , the height , length
我 想 这 精确的 方面 — 那 是 到 说 , 这 措施 , 这 高度 , 长度
, [ænd; ɐnd] [bredθ] ,
, **and breadth ,**
, 和 宽度 ,
我需要确切的尺寸——也就是说, 测量值, 即高度、长度和宽度。

[ʌv; əv] ['evri] [ruːm] , ['pæsɪdʒ] , ['klaːzɪt] , [ænd; ɐnd] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
of every room , passage , closet , and staircase in the old part of the house ;
的 每一个 房间 , 通道 , 壁橱 , 和 楼梯 在 这 老的 部分 的 这 房子 ;
老房子的每个房间、走廊、壁橱和楼梯;

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [taɪm] ,
because as this room existed in the old time ,
因为 作为 这 房间 存在 在 这 老的 时间 ,
因为这个房间在古代就存在,

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
it is only in the central part of the house , which was the original building ,
它 是 仅有的 在 这 中央 部分 的 这 房子 , 哪个 曾是 这 原来的 建筑 ,
它只位于房屋的中心部分, 也就是原来的建筑部分。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [niːd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
that the secret chamber need be looked for .
那 这 秘密 房间 需要 是 看起来 为了 .
需要找到那个密室。

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l] [ði:z] ['mezərmənts] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n]['peɪpə] ,
When I have got all these measurements , and put them all down upon paper ,
什么时候 我 有 得到 全部 这些 测量 , 和 放 他们 全部 向下 之上 纸 ,
当我把所有这些尺寸都测量完毕, 并把它们都记录在纸上之后,

[aɪ][æɪ; əɪ] [si:] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] .
I shall see where there is a space to fill up .
我 将 看 在哪里 那里 是 一个 空间 到 充满 向上 .
我会看看哪里有空位可以填补。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?
" ['serə] [dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] ; [soʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpə] ,
" **Sarah did not quite understand ; so I got a sheet of paper ,**
" 莎拉 做过 不是 相当 理解 ; 所以 我 得到 一个 床单 的 纸 ,
莎拉不太明白, 所以我拿了一张纸。

[dru:] [ə; eɪ] [rʌf] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] ['fʊli] .
drew a rough plan of a house , and explained the matter more fully .
画 一个 粗糙的 计划 的 一个 房子 , 和 解释 这 事情 更多的 完全 .
他画了一幅房屋的粗略平面图, 并更详细地解释了相关事宜。

['serə] [ʌndər'stʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['entəd] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Sarah understood now , and at once entered into it with all her heart .
莎拉 理解 现在 , 和 在 一次 进入 进入 它 和 全部 她 心 .
莎拉现在明白了, 立刻全心全意地投入其中。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , ['wɪndəʊz] ,
" **You see , I said , we want the exact position of the doors , windows ,**
" 你 看 , " 我 说 , " 我们 想 这 精确的 位置 的 这 门 , 视窗 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz] .
and chimneys .
和 烟囱 .
“你看,”我说, “我们想要门、窗和烟囱的确切位置。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] : [teɪk] [wʌn][peɪdʒ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ru:m] ;
Here is a small pocket - book and pencil : take one page for each room ;
这里 是 一个 小的 口袋 - 书 和 铅笔 : 拿 一 页 为了 每个 房间 ;
这里有一个小钱包和一支铅笔: 每个房间取一页;

[mɑ:rk] [daʊn] [fɜ:rst][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
mark down first in this way , the extreme length and breadth ,
标记 向下 第一的 在 这 方式 , 这 极端 长度 和 宽度 ,
首先按这种方式记下它的长度和宽度,

[ðen] [ðə; ði] [pə'zɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðʌs] ,
then the positions of the doors and windows thus ,
然后 这 职位 的 这 门 和 视窗 因此 ,
然后门窗的位置就确定如下:

[ænd; ənd][pʊt] - [ɪn] [smɔ:l] ['fɪgjərz] - [ðer; ðər] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] .
and put ' in small figures ' their distances from each other .
和 放 - 在 小的 数据 - 他们的 距离 从 每个 其他 .
并用小数字标出它们彼此之间的距离。

" [aɪ] [ðen] [ʃəʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smɔ:l] [plæn][ʌv; əv] ['hɑ:rmə] [pleɪs] ,
" **I then showed her a small plan of Harmer Place ,**
" 我 然后 显示 她 一个 小的 计划 的 哈默 地方 ,
然后我给她看了一张哈默广场的简略平面图。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
which I had drawn from my recollection of it ,
哪个 我 有 绘制 从 我的 回忆 的 它 ,
这是我根据记忆画出来的,

[ænd; ənd] [ˈserə] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜ:rɪktli] [wʌt] [ʃi: ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
and Sarah understood perfectly what she had to do .
和 莎拉 理解 完美 什么 她 有 到 做 .
莎拉完全明白自己该怎么做。

" [meɪk] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bru:m] , " [aɪ]
" **Make a notch the length of a yard on the handle of your broom** , " **I**
" 制作 一个 缺口 这 长度 的 一个 院子 在 这 处理 的 你的 扫帚 , " 我
[sed] ,
said ,
说 ,
“在扫帚柄上切出一个一码长的凹槽,”我说。

" [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ɪgˈzækt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeɪprən] .
" **and measure the exact length of the bottom of your apron** .
" 和 措施 这 精确的 长度 的 这 底部 的 你的 围裙 .
“并测量围裙底部的确切长度。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bru:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
With your broom you can get the height of the room ,
和 你的 扫帚 你 能 得到 这 高度 的 这 房间 ,
用扫帚你可以测量房间的高度,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈeɪprən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeʒərmənts] ,
and with your apron the other measurements ,
和 和 你的 围裙 这 其他 测量 ,
以及你的围裙的其他尺寸,

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsaɪzɪz] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
so that you will be able to get all the sizes ; and even if you are
所以 那 你 将要 是 有能力的 到 得到 全部 这 尺寸 ; 和 甚至 如果 你 是
[dɪˈstɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,
这样你就能买到所有尺寸; 即使你感到不安,

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
no one would have the slightest idea of what you are doing .
不 一 会 有 这 丝毫 主意 的 什么 你 是 正在做 .
没人会丝毫察觉你在做什么。

" [aɪ] [ðen] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ru:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ,
" **I then asked her to measure the room we were in** ,
" 我 然后 问 她 到 措施 这 房间 我们 是 在 ,
然后我请她测量一下我们所在的房间,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv][plæn][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
and to make a little sort of plan of it ,
和 到 制作 一个 小的 种类 的 计划 的 它 ,
并制定一个简单的计划,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
and I found her so quick and intelligent ,
和 我 成立 她 所以 快的 和 聪明的 ,
我发现她反应敏捷, 非常聪明。

[ðæt][aɪ][felt][ˈsɜ:rt(ə)n][fɪː, ʃɪ][wʊd][ˈɛksɪkjʊ:t][hɜ:r, hər][tæsk][wɪð, wɪθ][səˈfɪ(ə)nt][ˈækjərəsi][tuː, tə][ɪˈneɪb(ə)l]
that I felt certain she would execute her task with sufficient accuracy to enable
那 我 毛毡 肯定 她 会 执行 她 任务 和 充足的 准确性 到 使能够
[juːˈes][tuː, tə][faɪnd][aʊt][wɜː][ðə, ði][ˈsiːkrət][ruːm][wʌz, wəz][ˈsɪtʃuətɪd].
us to find out where the secret room was situated.
我们 到 寻找 出去 在哪里 这 秘密 房间 曾是 位于 .

我确信她能够准确地完成任务，使我们能够找到密室的位置。

[ðə, ði][tuː][ˈgɜ:lz][ðen][tʊk][ðer, ðər][liːv],
The two girls then took their leave,
这 二 女孩们 然后 采取 他们的 离开 ,

随后，两个女孩告辞了。

[ænd; ænd][aɪ][ˈriːəli][felt][strɔːŋ][hoʊp][ɪn][ðə, ði][səkˈses][ʌv, əv][maɪ][plæn]—[nɑːt][ɪnˈdiːd][ðæt][aɪˈtiː]
and I really felt strong hope in the success of my plan — not indeed that it
和 我 真的 毛毡 强的 希望 在 这 成功 的 我的 计划 — 不是 的确 那 它
[wʌz; wəz][maɪn],
was mine,
曾是 矿 ,

我对我的计划成功真的抱有强烈的希望——当然，并不是说这是我自己的计划。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhəriːz][aɪˈdiːə][ɪnˈtaɪərli],
for it was Harry's idea entirely,
为了 它 曾是 哈利的 主意 完全 ,

因为这完全是哈利的主意。

[ænd; ænd][aɪ][ˈoʊnli][geɪv][hɜ:r, hər][ðə, ði][ɪnˈstrʌk(j)ənz][hiː, hi][hæd; həd][ˈpriːviəsli][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː].
and I only gave her the instructions he had previously given me.
和 我 仅有的 给予 她 这 指示 他 有 之前 给定 我 .
[ˈæftər][ðɪs], [ə; eɪ][smɔːl][ˈpækɪt][əˈraɪvd][ˈevri][wiːk], [sent][baɪ][ˈserə], [θruː][ˈtɒməs], [tuː, tə]
After this, a small packet arrived every week, sent by Sarah, through Thomas, to

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər],
his father,
他的 父亲 ,

此后，每周都会有一个小包裹寄到他父亲那里，是莎拉通过托马斯寄给他的。

[kənˈteɪnɪŋ][ˈsev(ə)n][ɔːr][eɪt][liːvz][ʌv, əv][ðə, ði][ˈpɑːkɪt] - [bʊk].
containing seven or eight leaves of the pocket - book.
包含 七 或者 八 树叶 的 这 口袋 - 书 .

包含七八页袖珍书。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][mʌnθ][wiː, wi][hæd; həd][ɔːl][ðə, ði][ˈmeɪzərmənts],
In little more than a month we had all the measurements,
在 小的 更多的 比 一个 月 我们 有 全部 这 测量 ,

短短一个多月，我们就完成了所有的测量工作。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ɪneɪbld][tuː, tə][meɪk][aʊt][ðə, ði][ɪnˈtaɪər][plæn], [ɪn][ˈduːɪŋ][wɪt],
and were enabled to make out the entire plan, in doing which,
和 是 已启用 到 制作 出去 这 全部的 计划 , 在 正在做 哪个 ,

并且能够看清整个计划，在此过程中，

[ʌv, əv][kɔːrs][ˈaʊər; ɑːr][ˈpriːviəs][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv, əv][ðə, ði][haʊs][əˈsɪstɪd][juːˈes][ˈɡreɪtli].
of course our previous knowledge of the house assisted us greatly.
的 课程 我们的 以前的 知识 的 这 房子 协助 我们 非常 .

当然，我们之前对这栋房子的了解对我们帮助很大。

[ˈpɑːpə][əˈsɪstɪd][emˈiː][ɪn][ðɪs].
Papa assisted me in this.
爸爸 协助 我 在 这 .

爸爸在这件事上帮助了我。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tuʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
I had not , at first , told him anything of what I was doing , as I
我 有 不是 , 在 第一的 , 讲述 他 任何事物 的 什么 我 曾是 正在做 , 作为 我
[wɪft] [ðæt] ,
wished that ,
希望 那 ,

起初, 我并没有告诉他我在做什么, 因为我希望.....

[ɪn] [keɪs] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [maɪ] [ski:m] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,
in case by any chance my scheme was detected ,
在 案件 经过 任何 机会 我的 方案 曾是 检测到 ,
万一我的计划不慎被发现,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he should be able to say that he knew nothing about it .
他 应该 是 有能力的 到 说 那 他 知道 没有什么 关于 它 .
他应该能够说他对此事一无所知。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:kret] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ]
At last , however , I was obliged to let him into the secret , and when I
在 最后的 , 然而 , 我 曾是 有义务 到 让 他 进入 这 秘密 , 和 什么时候 我
[tuʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

然而, 最终我不得不将这个秘密告诉他, 当我告诉他时,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ænd] [pli:zd] ;
he was very much interested and pleased ;
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 和 高兴 ;
他非常感兴趣, 也很高兴;

[ænd; ænd] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rts]
and I do not think that I should ever have succeeded in putting the parts
和 我 做 不是 思考 那 我 应该 曾经 有 成功了 在 推杆 这 部分
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

而且我认为我永远不可能成功地将这些部件组装起来。

[ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] ['ækjərət] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
and certainly have never arrived at any accurate conclusion , without his
和 当然 有 绝不 到达的 在 任何 准确的 结论 , 没有 他的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

如果没有他的帮助, 我肯定无法得出任何准确的结论。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When it was done ,
什么时候 它 曾是 完毕 ,
完成后,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [blæŋk] [speɪs] [prɪ'saɪsli] [wer] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
we found the blank space precisely where we had anticipated that we should
我们 成立 这 空白的 空间 恰恰 在哪里 我们 有 预期 那 我们 应该
[du:] .
do .
做 .
我们果然在预想的位置找到了空白处。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt][pəˈzɪ](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It is difficult to explain the exact position , but I will endeavour to do so .
它是 难的 到 解释 这 精确的 位置 , 但 我 将要 努力 到 做 所以 .
很难解释清楚具体情况, 但我会尽力解释。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [wʌn] [faʊnd] [wʌnˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [hɔːl] ,
On entering the house , from the front , one found oneself in a large square hall ,
在 进入 这 房子 , 从 这 正面 , 一 成立 自己 在 一个 大的 正方形 大厅 ,
从正面进入房子, 会发现自己置身于一个宽敞的方形大厅中。

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
from one side of which the library opened , and from the other the dining
从 一 边 的 哪个 这 图书馆 打开 , 和 从 这 其他 这 用餐
- [ruːm] .
- **room** .
- 房间 .
图书馆从它的一侧通向餐厅, 餐厅从另一侧通向图书馆。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfaɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [stiːl] [stʊd] [tuː]
Opposite to the front door was an immense fireplace , in which still stood two
对面的 到 这 正面 门 曾是 一个 巨大 壁炉 , 在 哪个 仍然 站立 二
[lɑːrdʒ][ˈaɪərn][dɔːgz] ,
large iron dogs ,
大的 铁 狗 ,
前门对面是一个巨大的壁炉, 里面仍然矗立着两只巨大的铁狗。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] [ˈɔːlweɪz] [bleɪzd] ; [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
and in which in winter a great wood fire always blazed ; on one side of this
和 在 哪个 在 冬天 一个 伟大的 木头 火 总是 燃烧的 ; 在 一 边 的 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
冬天, 壁炉里总是燃着熊熊的柴火; 壁炉的一侧,

[ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [went] [ʌp] ,
the grand staircase went up ,
这 盛大 楼梯 去 向上 ,
宏伟的楼梯向上延伸,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn]
and on the other a passage led down to a room which had originally been
和 在 这 其他 一个 通道 引领 向下 到 一个 房间 哪个 有 起初 到过
[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
a drawing - room ,
一个 绘画 - 房间 ,
另一侧则有一条通道通往一间原本是客厅的房间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but which , from its windows being at the back of the house ,
但 哪个 , 从 它是 视窗 存在 在 这 后退 的 这 房子 ,
但由于它的窗户在房子的后面,

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ;
had been long since turned into a kitchen ;
有 到过 长的 自从 转向 进入 一个 厨房 ;
早已改建成厨房;
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
the fireplace of this room stood back to back to the one in the hall .
这 壁炉 的 这 房间 站立 后退 到 后退 到 这 一 在 这 大厅 .
这个房间的壁炉与走廊里的壁炉背靠背而立。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blɔːk] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was in the block contained in the square formed by the backs of the
它 曾是 在 这 堵塞 包含 在 这 正方形 形成 经过 这 背部 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɔːl] ,
kitchen and hall ,
厨房 和 大厅 ,
它位于厨房和大厅后墙所围成的正方形区域内的那个建筑群里。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
the staircase and the passage , that we came to the conclusion that the
这 楼梯 和 这 通道 , 那 我们 来了 到 这 结论 那 这
[ˈsiːkrət] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] ,
secret room must be ,
秘密 房间 必须 是 ,
我们根据楼梯和通道得出结论，密室一定就在那里。

[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈmens] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
for , even allowing for immense thickness of masonry , there was yet a
为了 , 甚至 允许 为了 巨大 厚度 的 石工 , 那里 曾是 然而 一个
[lɑːrdʒ] [speɪs] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
large space unaccounted for .
大的 空间 未说明的 为了 .
即使考虑到砖石的巨大厚度，仍然有很大的空间无法解释。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [speɪs] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər] [ðɪs] ,
On the floor above there was also a space , directly over this ,
在 这 地面 多于 那里 曾是 还 一个 空间 , 直接地 超过 这 ,
楼上还有一个空间，就在这正上方。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
considerably larger than would have been required for the chimneys of the
相当 更大的 比 会 有 到过 必需的 为了 这 烟囱 的 这
[hɔːl][ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
hall and kitchen fire ,
大厅 和 厨房 火 ,
比大厅和厨房壁炉所需的烟囱要大得多。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naːt] ,
even had there been two of them — which there were not ,
甚至 有 那里 到过 二 的 他们 — 哪个 那里 是 不是 ,
即使有两个这样的人——但实际上并没有——

[fɔːr; fər] [ˈserə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)] ,
for Sarah found that the chimney of the hall made almost a right angle ,
为了 莎拉 成立 那 这 烟囱 的 这 大厅 制成 几乎 一个 正确的 角度 ,
莎拉发现大厅的烟囱几乎呈直角。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] .
and ran into the kitchen chimney .
和 跑 进入 这 厨房 烟囱 .
然后一头撞进了厨房的烟囱。

[ˈpɑːpə] , [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪzərmənts] ,
Papa , after going very carefully into the measurements ,
爸爸 , 后 去 非常 小心 进入 这 测量 ,
爸爸仔细测量了一番之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self][wʌz; wəz]['sɪtʃuətid] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl]
came to the conclusion that the room itself was situated nearly over the hall
来了 到 这 结论 那 这 房间 本身 曾是 位于 几乎 超过 这 大厅
[ˈfaɪərpleɪs] ;
fireplace ;
壁炉 ;

最终得出结论，房间本身几乎位于大厅壁炉的正上方；

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] , [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks] [waɪd] ,
that it might be some seven or eight feet long , by five or six wide ,
那 它 可能 是 一些 七 或者 八 脚 长的 , 经过 五 或者 六 宽的 ,
它可能长七八英尺，宽五六英尺。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
and that it could be little over six feet high .
和 那 它 可以 是 小的 超过 六 脚 高的 .
而且它的身高可能略高于六英尺。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɔːrt] ['sterkeɪs] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
He thought it was approached by some short staircase opening into the hall
他 想法 它 曾是 接近 经过 一些 短的 楼梯 开幕 进入 这 大厅
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
他以为要通过一条通往大厅壁炉的短楼梯才能到达那里。

[ɔːr]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɑːn]
or into one of the bedrooms above , which abutted on the vacant space on
或者 进入 一 的 这 卧室 多于 , 哪个 相邻 在 这 空缺 空间 在
[ðæt] [flɔːr] .
that floor .
那 地面 .
或者住进楼上的卧室之一，这些卧室与该楼层的空置空间相邻。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [ɑː'kjupaɪd][baɪ]['hɜːrbərt] ['hɑːrmə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər]
One of these rooms had been occupied by Herbert Harmer , and the other
一 的 这些 房间 有 到过 占领 经过 赫伯特 哈默 , 和 这 其他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
其中一间房间曾是赫伯特·哈默的住所，另一间则曾是.....

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [stɪl] , [mɪs] [hɑːrməz] [ruːm] .
and was still , Miss Harmer's room .
和 曾是 仍然 , 错过 哈默的 房间 .
哈默小姐的房间依然静悄悄的。

[ɪn'diːd] ['pɑːpə] [sə'spektɪd] [bəʊθ] ['entrənsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [æz; əz][baɪ][ðəm; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
Indeed papa suspected both entrances to exist , as by them , in case of
的确 爸爸 怀疑 两个都 入口 到 存在 , 作为 经过 他们 , 在 案件 的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
事实上，爸爸怀疑这两个入口都存在，以便在必要时使用。

[prə'vɪʒnz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːrɪ] ['redɪli] [ænd; ʌnd] ['siːkrətli] [sə'plaɪd] ,
provisions could be so much more readily and secretly supplied ,
条款 可以 是 所以 很多 更多的 容易 和 偷偷 供应 ,
物资可以更便捷、更秘密地供应。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪ'eksɪt] ,
and escape made in some disguise from the one exit ,
和 逃脱 制成 在 一些 伪装 从 这 一 出口 ,
然后乔装打扮, 从唯一的出口逃脱。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['entrəns] [bi; bi][fɔ:ɪsəbli] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] .
should an entrance be forcibly made at the other .
应该 一个 入口 是 强制 制成 在 这 其他 .
如果强行从另一侧进入。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['geswɜ:rk] , [maɪ] [dɪr] ;
" **All this is mere guesswork , my dear ;**
" 全部 这 是 仅仅 猜测 , 我的 亲爱的 ;
“这一切都只是猜测, 亲爱的;

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [graʊnd] [tu; tə][goʊ][ə'pɑ:n][æz; əz][wi; wi][hæv; həv][gɑ:t] ,
but when there is so much ground to go upon as we have got ,
但 什么时候 那里 是 所以 很多 地面 到 去 之上 作为 我们 有 得到 ,
但是, 当我们拥有如此广阔的立足之地时,

[wʌn][kæn; kən] [ges] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn'di:d] [tu; tə][ðə; ði] [tru:θ] . "
one can guess very closely indeed to the truth . "
一 能 猜测 非常 密切 的确 到 这 真相 . "
人们可以非常接近地猜测真相。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][ju; jʊ] [θɪŋk] , [pɑ:pə] , [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][moʊst] [l'aɪkli] [tu; tə][bi; bi]
" **And where should you think , papa , that the entrance is most likely to be**
" 和 在哪里 应该 你 思考 , 爸爸 , 那 这 入口 是 最多 可能 到 是
[dɪ'skʌvəd] ? "
discovered ? "
发现 ? "
“爸爸, 您觉得入口最有可能在哪里被发现呢? ”

" [moʊst] [l'aɪkli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['faɪərpleɪs] .
" **Most likely in the hall fireplace** .
" 最多 可能 在 这 大厅 壁炉 .
“很可能在大厅的壁炉里。”

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][aɪərn] , [wɪð; wɪθ] [ru:d]
The back and sides , if I remember right , are formed of iron , with rude
这 后退 和 侧面 , 如果 我 记住 正确的 , 是 形成 的 铁 , 和 粗鲁的
[ɔrnəmənts] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
ornaments upon it .
装饰品 之上 它 .
如果我没记错的话, 它的背面和侧面是由铁制成的, 上面有粗糙的装饰。

[ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [tu:] , [ɪz][ʌv; əv][oʊld][oʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rviŋ] ;
The mantelpiece , too , is of old oak , and is covered with carving ;
这 壁炉架 , 也 , 是 的 老的 橡木 , 和 是 涵盖 和 雕刻 ;
壁炉架也是用老橡木制成, 上面雕刻着精美的图案;

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋ] [ɪz] [kən'si:ld] .
undoubtedly in some of all this the secret spring is concealed .
无疑 在 一些 的 全部 这 这 秘密 春天 是 暗 .
毫无疑问, 这其中就隐藏着那神秘的源泉。

[ðə; ði][hɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] ; [ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The hall is the best place to try for another reason ; early in the morning ,
这 大厅 是 这 最好的 地方 到 尝试 为了 其他 原因 ; 早期的 在 这 早晨 ,
大厅是尝试的最佳地点, 原因还有另一个: 清晨时分。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] ['verɪəs] [taɪmz] [ɪn'di:d] , ['serə] [maɪt] [sɜ:rt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]
and at various times indeed , Sarah might search among all these ornaments and
和 在 各种各样的 时代 的确 , 莎拉 可能 搜索 之中 全部 这些 装饰品 和
[nɑ:bz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
knobs for the spring ,
旋钮 为了 这 春天 ,
而且, 莎拉有时确实会在这些装饰品和旋钮中寻找弹簧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr]
and if any one came suddenly into the hall , her presence there would appear
和 如果 任何 一 来了 突然 进入 这 大厅 , 她 在场 那里 会 出现
['oʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
only natural ;
仅有的 自然的 ;
如果有人突然走进大厅, 她的出现就会显得非常自然;

[ˌwer'æz] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈhɑ:rmə]
whereas in either of the bedrooms , and especially that of Mr . Harmer
然而 在 任何一个 的 这 卧室 , 和 尤其 那 的 先生 . 哈默
,
.
,
然而, 在两间卧室中, 尤其是在哈默先生的卧室里,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ɪn][ju:z] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪn] [sə'spɪ(ə)n] .
which is not now in use , she could hardly be often without exciting suspicion .
哪个 是 不是 现在 在 使用 , 她 可以 几乎 是 经常 没有 激动人心 怀疑 .
既然现在已经不用了, 她几乎不可能经常出现而不引起怀疑。

" ['serə] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][plæn]
" **Sarah came on the following Saturday evening , and I showed her the plan**
" 莎拉 来了 在 这 下列的 周六 晚上 , 和 我 显示 她 这 计划
[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ,
we had made ,
我们 有 制成 ,
“莎拉在接下来的周六晚上来了, 我给她看了我们制定的计划。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wer] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ,
and explained to her where we thought the entrance was ,
和 解释 到 她 在哪里 我们 想法 这 入口 曾是 ,
我们向她解释了我们认为入口在哪里,
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋ] .
and how she was most likely to find the secret spring .
和 如何 她 曾是 最多 可能 到 寻找 这 秘密 春天 .
以及她最有可能找到秘密泉水的方式。

['serə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər]
Sarah was much pleased with the success which had so far attended her
莎拉 曾是 很多 高兴 和 这 成功 哪个 有 所以 远的 参加 她
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,
莎拉对迄今为止取得的成功感到非常满意。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] .
and promised to find the spring if it existed .
和 承诺 到 寻找 这 春天 如果 它 存在 .
并承诺如果泉水存在, 一定会找到它。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [hæf] [æn; ən] [ˈʌʊər] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] ,
She said she would get up half an hour before the other servants ,
她 说 她 会 得到 向上 一半 一个 小时 前 这 其他 仆人 ,
她说她会比其他仆人早起半小时。

[ænd; ənd][traɪ] [ˈevri] [nɑːb] [ænd; ənd] [ˈrʌfnəs] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
and try every knob and roughness on or near the grate .
和 尝试 每一个 旋钮 和 粗糙度 在 或者 靠近 这 格特 .
尝试炉篦上或附近的每一个旋钮和粗糙度。

[haʊˈevər] , [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , " [noʊ]
However , week after week rolled on , and every Saturday came a message , " No
然而 , 星期 后 星期 滚动 在 , 和 每一个 周六 来了 一个 信息 , " 不
[rɪˈzʌlt] ;
result ;
结果 ;

然而，一周又一周地过去了，每个星期六都会收到一条消息：“没有结果；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [bɪfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ʃiː, ʃi] [sent] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]
" **and the week before Christmas she sent to say she had tried every possible**
" 和 这 星期 前 圣诞节 她 发送 到 说 她 有 尝试 每一个 可能的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

圣诞节前一周，她发来邮件说她已经尝试了所有可能的地方。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but could not find any signs of it .
但 可以 不是 寻找 任何 标志 的 它 .
但并未发现任何迹象。

[aɪ] [sent] [bæk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [æz; əz][fɑːr]
I sent back in answer to ask her to try all the stones and bricks as far
我 发送 后退 在 回答 到 问 她 到 尝试 全部 这 石头 和 砖块 作为 远的
[ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
up the chimney as she could reach .
向上 这 烟囱 作为 她 可以 抵达 .

我回复她，让她尽可能地把所有的石头和砖块都放到烟囱里。

[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] , [ˈpɑːli] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]
With Christmas , Polly came home from school , and this time to stop for
和 圣诞节 , 波莉 来了 家 从 学校 , 和 这 时间 到 停止 为了
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

圣诞节那天，波莉放学回家了，这一次她决定永远地离开学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第3/10页

[fɔːr; fər][ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][soʊ] [ɪkˈspensɪv] [ə; eɪ] [skuːl]
for papa could not very well afford to keep her at so expensive a school
为了 爸爸 可以 不是 非常 出色地 买得起 到 保持 她 在 所以 昂贵的 一个 学校

[æz; əz] [ˈɡrɛndən] [haʊs] ;
as Grendon House ;
作为 格伦登 房子 ;

因为爸爸实在负担不起让她在格伦登豪斯这样昂贵的学校读书的费用；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [læf] [bæk] [əˈɡen] [əˈmʌŋ]
and indeed we wanted her bright face and happy laugh back again among
和 的确 我们 通缉 她 明亮的 脸 和 快乐的 笑 后退 再次 之中

[juːˈes] .

us .
我们 :

我们多么希望她那灿烂的笑容和爽朗的笑声能再次回到我们身边。

[ˈpɑːpɑːz] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈluːkrətɪv] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] -
Papa's practice was not very lucrative ; it was a large , but not a good -
爸爸的 实践 曾是 不是 非常 利润丰厚 ; 它 曾是 一个 大的 , 但 不是 一个 好的 -

[ˈpeɪɪŋ] [wʌŋ] .

paying one .
付费 一 :

爸爸的诊所收入并不高；诊所规模很大，但收入并不丰厚。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ;
A great proportion of it lay among the lower classes ;
一个 伟大的 部分 的 它 躺 之中 这 降低 课程 ;

其中很大一部分属于下层阶级；

[ɪn] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm]
in any serious cases among them he was always ready to give his time
在 任何 严肃的 案例 之中 他们 他 曾是 总是 准备好 到 给 他的 时间

[ænd; ənd] [skɪl] .

and skill .
和 技能 :

在任何重大案件中，他总是随时准备贡献自己的时间和技能。

[ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈjɪrɪz] ,
Indeed for the last three years ,
的确 为了 这 最后的 三 年 ,

事实上，在过去的三年里，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʊd] [biː; bi] [ɔːl][soʊ] [ˈhænsəmli]
since there was an apparent certainty that we should be all so handsomely
自从 那里 曾是 一个 明显 肯定 那 我们 应该 是 全部 所以 英俊地

[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

provided for ,
假如 为了 ,

既然大家都确信自己会得到优渥的生活保障，

[ˈpɑːpə][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈpræktɪs] .
papa had purposely given up much of his paying practice .
爸爸 有 故意 给定 向上 很多 的 他的 付费 实践 .

爸爸有意放弃了大部分的收费诊疗工作。

[ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][mæn][ɑːn]
Many among the upper classes have the habit of calling in a medical man on
许多 之中 这 上 课程 有 这 习惯 的 呼叫 在 一个 医疗的 男人 在
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpriːtekst] ,
the slightest pretext ,
这 丝毫 借口 ,
许多上层阶级人士有这样的习惯：只要稍有借口，就会请医生来诊治。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][kɔːl] [ˈregjələrlɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊəz] [tʃæt] [ɑːn][ɔːl]
and like him , indeed , to call regularly , and have an hour's chat on all
和 喜欢 他 , 的确 , 到 称呼 经常 , 和 有 一个 小时 聊天 在 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ;
sorts of subjects ;
排序 的 主题 ;
而且，确实很喜欢他，经常打电话，花一个小时聊各种各样的话题；

[ðɪs] [taɪm] [ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] ,
this time papa could not spare ,
这 时间 爸爸 可以 不是 空闲的 ,
这次爸爸实在抽不出时间了，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈpeɪʃnts] , —
and indeed I know that he said to two or three of his very best patients , —
和 的确 我 知道 那 他 说 到 二 或者 三 的 他的 非常 最好的 患者 , —
而且我确实知道他曾对两三个最优秀的病人说过——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" You have nothing serious the matter with you .
" 你 有 没有什么 严肃的 这 事情 和 你 .
你没什么大碍。

[ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] ,
All you want is a little occasional medicine ,
全部 你 想 是 一个 小的 偶然 药品 ,
你想要的只是偶尔服用一点药物而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː; jʊ; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] ;
and a good chat of a day to do you good and cheer you up ;
和 一个 好的 聊天 的 一个 天 到 做 你 好的 和 欢呼 你 向上 ;
和朋友好好聊聊天，让你心情愉快，对你有好处；

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
this I have no time to give you ,
这 我 有 不 时间 到 给 你 ,
我没时间告诉你这些。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwertɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
when I have half a dozen dying people waiting anxiously for me .
什么时候 我 有 一半 一个 打 垂死 人们 等待 焦虑地 为了 我 .
当我有六个垂危的人焦急地等着我的时候。

[send] [tuː; tə][ˈhɑːrpər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈfeləʊ] ; [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ;
Send to Harper ; he is a clever fellow ; knows all about everything ;
发送 到 哈珀 ; 他 是 一个 聪明的 同伴 ; 知道 全部 关于 一切 ;
派人去见哈珀；他是个聪明人；什么都知道；

[wɪl] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
will amuse you more than I do .
将要 娱乐 你 更多的 比 我 做 .
你会比我更觉得有趣。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][him; ɪm] .
He has a large family , and your money will be of use to him .
他 有 一个 大的 家庭 , 和 你的 钱 将要 是 的 使用 到 他 .
他家人口众多, 你的钱对他很有用。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][waːnt][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you get seriously ill , and want me , I will of course come to you .
如果 你 得到 严重地 患病的 , 和 想 我 , 我 将要 的 课程 来 到 你 .
如果你病得很重, 需要我, 我当然会来照顾你。

" [soʊ][ˈpɑːpə][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [wɪðˈdrɔːn] [himˈself] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈpræktɪs] ;
" **So papa had gradually withdrawn himself from much of his paying practice ;**
" 所以 爸爸 有 逐步地 撤回 他自己 从 很多 的 他的 付费 实践 ;
"所以爸爸逐渐减少了他的大部分收费诊疗工作;

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,
he had still an income sufficient to keep us comfortably ,
他 有 仍然 一个 收入 充足的 到 保持 我们 舒适地 ,
他仍然有足够的收入让我们过上舒适的生活。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnɪrli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
but it was not nearly what it had been four or five years before .
但 它 曾是 不是 几乎 什么 它 有 到过 四 或者 五 年 前 .
但与四五年前相比, 情况已经大相径庭了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ˈkɔːntent][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
However , he was quite content to work as he did ,
然而 , 他 曾是 相当 内容 到 工作 作为 他 做过 ,
然而, 他对自己的工作方式相当满意。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][taɪm] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [moʊst][rɪˈkwaɪəd][bʌt; bət][wɜːr; wər] [liːst] [ˈeɪb(ə)l]
giving his skill and time to those who most required but were least able
给予 他的 技能 和 时间 到 那些 WHO 最多 必需的 但 是 至少 有能力的
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to pay for them .
到 支付 为了 他们 .
他将自己的技能和时间奉献给那些最需要但又最无力支付的人。

[ˈhæri] [keɪm] [hoʊm] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
Harry came home , too , a little before Christmas .
哈里 来了 家 , 也 , 一个 小的 前 圣诞节 .
哈利也在圣诞节前不久回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ləst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
He had finished his last piece of work ,
他 有 完成的 他的 最后的 片 的 工作 ,
他完成了最后一项工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] £150 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ə; eɪ]
and had now obtained an appointment of £150 a year to superintend a
和 有 现在 获得 一个 预约 的 £150 一个 年 到 督 一个
[ˈreɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
railway in the course of construction in the north of Ireland .
铁路 在 这 课程 的 建造 在 这 北 的 爱尔兰 .
他现在获得了一份年薪 150 英镑的任命, 负责监督北爱尔兰正在建设中的铁路。

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ˈserə] , [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðæt]
The evening after Christmas Day I received a note from Sarah , saying , that that
这 晚上 后 圣诞节 天 我 已收到 一个 笔记 从 莎拉 , 说 , 那 那
[ˈmɔːrɪnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
圣诞节后的第二天晚上, 我收到了莎拉的一张便条, 上面写着, 那天早上,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [nɑːb] [r'miːdiətli] [br'hænd]
she had , in feeling up the chimney , found a projecting knob immediately behind
她 有 , 在 感觉 向上 这 烟囱 , 成立 一个 投影 旋钮 立即地 在后面
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;
the mantelpiece ;
这 壁炉架 ;

她在摸索烟囱时，发现壁炉架后面有一个突出的旋钮；

[ðæt] [ɑːn] ['presɪŋ] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,
that on pressing this it went into the wall , and that every time it did so ,
那 在 紧迫 这 它 去 进入 这 墙 , 和 那 每一个 时间 它 做过 所以 ,
按下这个按钮后，它就撞到墙上了，而且每次都是这样。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [muːvd] .
she could hear a click , but that she could not find that anything else moved .
她 可以 听到 一个 点击 , 但 那 她 可以 不是 寻找 那 任何事物 别的 已搬 .
她能听到咔哒一声，但没发现其他任何东西在动。

" [hə'raː] , ['serə] !
" **Hurrah , Sarah !**
" 欢呼 , 莎拉 !

“好耶，莎拉！”

" ['hæri] ['ʃaʊtɪd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'laʊd] ; " [wiː, wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" **Harry shouted when I read the note aloud ; " we are on the right track .**
" 哈里 喊叫 什么时候 我 读 这 笔记 大声 ; " 我们 是 在 这 正确的 追踪 .
当我大声朗读纸条时，哈利喊道：“我们走对了路。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ! - " [hiː, hi] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [wei] .
' **The king shall enjoy his own again ! ' " he sang in his stentorian way .**
- 这 国王 将 享受 他的 自己的 再次 ! - " 他 唱 在 他的 洪亮的 方式 .
“国王将再次享受属于他的荣耀！”他用洪亮的声音唱道。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [br'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː, wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] , " ['pɑːpə] [sed] .
" **I really do begin to think we are on the track , " papa said .**
" 我 真的 做 开始 到 思考 我们 是 在 这 追踪 , " 爸爸 说 .
“我真的开始觉得我们走上正轨了，”爸爸说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['serə] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ʌðər] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
" **You must tell Sarah that no doubt there is some other spring which must**
" 你 必须 告诉 莎拉 那 不 怀疑 那里 是 一些 其他 春天 哪个 必须

[biː, bi] [prest] ['iːðər] [tə'geðər] [ɔːr] [br'fɔːr] [ɔːr][ʌftər] [ðɪs] ;
be pressed either together or before or after this ;
是 按下 任何一个 一起 或者 前 或者 后 这 ;
“你必须告诉莎拉，毫无疑问，还有其他弹簧必须一起按压，或者在此之前或之后按压；

[fɔːr; fər][dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɪn] [keɪs] [wʌn]
for generally there were two springs to these old hiding - places , in case one
为了 一般来说 那里 是 二 弹簧 到 这些 老的 隐藏 - 地方 , 在 案件 一
[ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [tʌtʃt] [æksɪ'dentəli] .
should be touched accidentally .
应该 是 感动 偶然 .

因为一般来说，这些古老的藏身之处都有两处泉眼，以防不小心触碰到其中一处。

" [ðɪs] [aɪ][toʊld] ['serə] , [huː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
" **This I told Sarah , who came on the next Sunday evening to see me .**
" 这 我 讲述 莎拉 , WHO 来了 在 这 下一个 星期日 晚上 到 看 我 .
“我把这件事告诉了莎拉，她于下一个星期天晚上来看我。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [br'gæən] [tuː; tə] [dɪ'sper] [br'fɔːr] ;
She had rather began to despair before ;
她 有 相当 开始 到 绝望 前 ;
她之前其实已经开始感到绝望了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [kwaɪt] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ,
but now that she had found something tangible she became quite enthusiastic ,
但 现在 那 她 有 成立 某物 有形 她 成为 相当 热情的 ,
但现在她找到了实实在在的东西,就变得兴致勃勃了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [sprɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃɪrɪz]
and said that she was determined to find the other spring if she were years
和 说 那 她 曾是 决定 到 寻找 这 其他 春天 如果 她 是 年
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
engaged in the search .
已订婚的 在 这 搜索 .

她说,即使要花上几年时间寻找,她也决心找到另一处泉眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ɪg'zɪstɪd] ,
She was now certain that we were right , that the secret chamber existed ,
她 曾是 现在 肯定 那 我们 是 正确的 , 那 这 秘密 房间 存在 ,
她现在确信我们是对的,那个密室确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and that the entrance was there ,
和 那 这 入口 曾是 那里 ,
入口就在那里。

[ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fæktɪs][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] .
of neither of which facts had she been quite sure in her own mind before .
的 两者都不 的 哪个 事实 有 她 到过 相当 当然 在 她 自己的 头脑 前 .
此前,她对这两件事都并不太确定。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

['ɪːv(ə)l] [deɪz] .
EVIL DAYS .
邪恶的 天 .
邪恶的日子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
With the cheering thought that she was punished ,
和 这 欢呼 想法 那 她 曾是 受到惩罚 ,
想到她受到了惩罚,不禁欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hɜːr; hər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ,
and that perhaps her fault was thus in some little way atoned for ,
和 那 也许 她 过错 曾是 因此 在 一些 小的 方式 赎罪 为了 ,
或许这样一来,她的过错在某种程度上得到了弥补。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
and with the happy conviction that her husband loved her for her own
和 和 这 快乐的 定罪 那 她 丈夫 喜爱 她 为了 她 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
她满怀欣慰地确信,丈夫爱她是出于她这个人。

[ænd; ənd][nɔːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ,
and not for that of her money ,
和 不是 为了 那 的 她 钱 ,
并非为了她的钱,

[ˈsəʊfi] [ˈɡregəri] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɑːrʊʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [mɔːr]
Sophy Gregory recovered from the weight of her sorrow and remorse more
索菲 格雷戈里 恢复 从 这 重量 的 她 悲哀 和 悔恨 更多的
[ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
quickly than could have been expected ;
迅速地 比 可以 有 到过 预期的 ;

索菲·格雷戈里从悲伤和悔恨的重压中恢复过来的速度比人们预想的要快得多；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
and by the end of another ten days she was able to leave her room ,
和 经过 这 结尾 的 其他 十 天 她 曾是 有能力的 到 离开 她 房间 ,
又过了十天，她就能离开房间了。

[ænd; ənd][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈrɑːbɜːts] [ɑːrm] .
and go for a little walk leaning upon Robert's arm .
和 去 为了 一个 小的 走 倾斜 之上 罗伯特的 手臂 .

然后，她挽着罗伯特的胳膊，出去散了会儿步。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ˈrɑːbərt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
That evening they were sitting before the fire ; Robert looking moodily into it ,
那 晚上 他们 是 坐着 前 这 火 ; 罗伯特 寻找 情绪低落 进入 它 ,
那天晚上，他们坐在火炉前；罗伯特神情忧郁地望着火堆。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ˈplezntli] [tuː; tə] [ˈsəʊfi] ,
but sometimes rousing himself and trying to talk pleasantly to Sophy ,
但 有时 振奋人心的 他自己 和 尝试 到 讲话 愉快 到 索菲 ,
但他有时也会振作起来，试着和索菲愉快地交谈。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
who was watching him a little anxiously , when she said , after one of these
WHO 曾是 观看 他 一个 小的 焦虑地 , 什么时候 她 说 , 后 一 的 这些
[ˈpɔːzɪz] , —
pauses , —
停顿 , —

她有些焦虑地看着他，停顿片刻后说道——

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈrɑːbərt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [strɔːŋ] [əˈɡen] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt]
" **I think , Robert , now that I am getting strong again , we ought to talk about**
" 我 思考 , 罗伯特 , 现在 那 我 是 获得 强的 再次 , 我们 应该 到 讲话 关于
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

“罗伯特，我想，既然我现在身体好多了，我们应该谈谈未来了。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][wiː; wi] [oʊ] [hɪr] ,
I am sure that by the time we have paid all we owe here ,
我 是 当然 那 经过 这 时间 我们 有 有薪酬的全部 我们 欠 这里 ,
我相信，等我们还清这里所有的债务之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
we shall not have much left out of our hundred pounds .
我们 将 不是 有 很多 左边 出去 的 我们的 百 磅 .

我们那一百英镑恐怕所剩无几了。

" [ˈsəʊfi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [maɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;
" **Sophy might have said , " my hundred pounds ;**
" 索菲 可能 有 说 , " 我的 百 磅 ;

索菲可能会说：“我的一百英镑；

" [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪˈləʊpmənt] .
" **for it was she who had furnished the funds for their elopement .**
" 为了 它 曾是 她 WHO 有 提供 这 资金 为了 他们的 私奔 .

因为是她提供了他们私奔的资金。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə]
Mr . Harmer had been in the habit of giving her money from time to
先生 . 哈默 有 到过 在 这 习惯 的 给予 她 钱 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

哈默先生一直有时不时给她钱的习惯。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [fɪ; ji][hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ,
for which she had little use ; and this had ,
为了 哪个 她 有 小的 使用 ; 和 这 有 ,
她对这东西几乎没什么用处；而这东西，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪ; ji] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:bərt] [ˈɡregəri] , [əˈkju:mjələɪtɪd] [tu; tə] [ˈræðər] [mɔ:r]
at the time she left home with Robert Gregory , accumulated to rather more
在 这 时间 她 左边 家 和 罗伯特 格雷戈里 , 积累 到 相当 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
than a hundred pounds .
比 一个 百 磅 .

她和罗伯特·格雷戈里离开家时，积蓄已经超过一百英镑了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] , [ˈrɑ:bərt] , [ɪz][tu; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈveri] [tʃi:p] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
" **The first thing to be done , Robert , is to find some very cheap lodgings .**
" 这 第一的 事物 到 是 完毕 , 罗伯特 , 是 到 寻找 一些 非常 便宜的 住宿 .
“罗伯特，首先要做的是找到一些非常便宜的住处。”

[haʊ] [tʃi:p] [kʊd; kəd][ju; jʊ] [get] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ru:mz; rʊmz] ?
How cheap could you get two little rooms ?
如何 便宜的 可以 你 得到 二 小的 房间 ?
两间小房间最便宜能租到什么价位？

" [ˈrɑ:bərt] [raʊzd] [hɪm'self] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] - [ˈbrʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
" **Robert roused himself ; he was pleased at Sophy's broaching the subject ;**
" 罗伯特 唤醒 他自己 ; 他 曾是 高兴 在 - 引荐 这 主题 ;
罗伯特振作起来；他对索菲提出这个话题感到高兴；

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][du:] ,
for he had been all day wondering what they were to do ,
为了 他 有 到过 全部 天 好奇 什么 他们 是 到 做 ,
因为他一整天都在想他们该怎么办，

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ]
as of course it was out of the question that they could remain where they
作为 的 课程 它 曾是 出去 的 这 问题 那 他们 可以 保持 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

他们当然不可能继续待在原地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpraɪvət] [hoʊˈtel] [wer] [ˈrɑ:bərt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was a small private hotel where Robert had gone the night of their
它 曾是 一个 小的 私人的 酒店 在哪里 罗伯特 有 已消失 这 夜晚 的 他们的
[rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈskɔ:tlənd] ,
return from Scotland ,
返回 从 苏格兰 ,

那是罗伯特从苏格兰返回当晚入住的一家小型私人旅馆。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət][moʊst]
thinking that their stay there would not have exceeded three or four days at most
思维 那 他们的 停留 那里 会 不是 有 超出 三 或者 四 天 在 最多
,
.
.

他们认为在那里停留的时间最多不会超过三四天。

[wer'æz] [naʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
whereas now it had run on to more than a fortnight .
然而 现在 它 有 跑步 在 到 更多的 比 一个 两星期 .

而现在，这件事已经持续了两个多星期。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwait] [raɪt] , ['səʊfi] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
" **You are quite right , Sophy , although I did not like to begin the conversation** .
" 你 是 相当 正确的 , 索菲 , 虽然 我 做过 不是 喜欢 到 开始 这 对话 .

“索菲，你说得完全正确，虽然我并不喜欢开始这个话题。”

[aɪ'ti:] [si:mz] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] ,
It seems so hard for you , accustomed as you have been to luxury ,
它 似乎 所以 难的 为了 你 , 习惯 作为 你 有 到过 到 奢华 ,

对你来说似乎很难，因为你已经习惯了奢华的生活。

[tu:; tə][goʊ][ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['lɑ:dʒɪŋz] . "
to go into all the discomfort of small lodgings . "
到 去 进入 全部 这 不适 的 小的 住宿 . "

去体验狭小住所的所有不便。

" [maɪ] [dɪr] ['rɑ:bərt] , " ['səʊfi] [sed] , " [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **My dear Robert , " Sophy said , " please don't talk in that way** .
" 我的 亲爱的 罗伯特 , " 索菲 说 , " 请 不 讲话 在 那 方式 .

“我亲爱的罗伯特，”索菲说，“请不要那样说话。”

[aɪ][eɪ'em][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][jæl; jəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] ['eniwer] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I am your wife , and shall be very happy anywhere with you ;
我 是 你的 妻子 , 和 将 是 非常 快乐的 任何地方 和 你 ;

我是你的妻子，无论和你在哪里，我都会非常幸福；

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] .
besides I have not been always accustomed to luxury .
除了 我 有 不是 到过 总是 习惯 到 奢华 .

此外，我并非一直都习惯了奢华的生活。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
I was born and lived until I was twelve or thirteen in a cottage as a
我 曾是 出生 和 居住地 直到 我 曾是 十二 或者 十三 在 一个 小屋 作为 一个
[pʊr] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl] .
poor village girl .
贫穷的 村庄 女孩 .

我出生在一个贫穷的乡村小屋里，在那里生活到十二三岁。

[ænd; ənd] [pli:z] [du:][nɑ:t][rɪ'maɪnd][em'ɪ:][ʌv; əv] [si:nz] [wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ,
And please do not remind me of scenes where I had no right ,
和 请 做 不是 提醒 我 的 场景 在哪里 我 有 不 正确的 ,

请不要再提起那些我无权置身其中的场景了。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ]['nevər] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
and where I never deserved to have been .
和 在哪里 我 绝不 应得的 到 有 到过 .

而我根本不应该出现在那里。

[du:] [nɑ:t] [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈrɑ:bərt] ;

Do not let us think of the past at all , Robert ;
做 不是 让 我们 思考 的 这 过去的 在 全部 , 罗伯特 ;

罗伯特, 我们千万不要去想过去的事;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

it is perhaps not very pleasant for either of us .
它 是 也许 不是 非常 令人愉快的 为了 任何一个 的 我们 .

这对我们俩来说或许都不太愉快。

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ,

Let us think of the future — it is all before us ,
让 我们 思考 的 这 未来 — 它 是全部 前 我们 ,

让我们展望未来——未来就在我们面前。

[ænd; ɐnd] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd]

and we are not worse off than thousands of others ; but you did
和 我们 是 不是 更糟 离开 比 数千 的 其他的 ; 但 你 做过

[nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ,

not answer my question ,
不是 回答 我的 问题 ,

我们并不比成千上万其他人处境更糟; 但你没有回答我的问题。

[haʊ] [tʃi:p] [kʊd; kəd] [wi; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ɐnd] [ˈbedru:m; 'bedrəm] ? "

how cheap could we get a little parlour and bedroom ? "
如何 便宜的 可以 我们 得到 一个 小的 客厅 和 卧室 ? "

我们能以多低的价格租到一间小客厅和卧室?

" [wi; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] , [ˈsəʊfi] , [ɪn] [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

" We could get them , Sophy , in some out - of - the - way place , such as
" 我们 可以 得到 他们 , 索菲 , 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 这样的 作为

[ˈɪzlɪŋtən] , [ɔ:r] [ˈkæmbəwəl] , [ɔ:r] [ˈtʃelsi] ,

Islington , or Camberwell , or Chelsea ,
伊斯灵顿 , 或者 坎伯韦尔 , 或者 切尔西 ,

“索菲, 我们可以把他们送到一些偏僻的地方, 比如伊斯灵顿、坎伯韦尔或者切尔西。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [ˈveri] [smɔ:l] . "

at about twelve shillings a week ; but remember , they would be very small . "
在 关于 十二 先令 一个 星期 ; 但 记住 , 他们 会 是 非常 小的 . "

大约每周十二先令; 但请记住, 他们的收入会非常少。

" [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ˈsəʊfi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli]

" That is of no consequence at all , " Sophy said , cheerfully .
" 那 是 的 不 结果 在 全部 , " 索菲 说 , 愉快地 .

“那根本无关紧要,”索菲兴高采烈地说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

" Now I will tell you what I have been thinking of .
" 现在 我 将要 告诉 你 什么 我 有 到过 思维 的 .

现在我来告诉你我一直在想什么。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [wi; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,

I have been thinking that when we have gone into some little lodgings ,
我 有 到过 思维 那 什么时候 我们 有 已消失 进入 一些 小的 住宿 ,

我一直在想, 当我们住进一些小旅馆的时候,

[ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ju: 'es] ,

and people come to know us ,
和 人们 来 到 知道 我们 ,

人们逐渐认识了我们,

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [raʊnd] [wɪl] [let][em 'i:] [pʊt][sʌm; səm][kɑ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the tradesmen round will let me put some cards into the windows ,
这 商人 圆形的 将要 让 我 放 一些 牌 进入 这 视窗 ,
那些来敲门的工匠会让我把一些卡片放进窗户里。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mju:zɪk] , [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd]
saying that a lady wishes to give some lessons in music , French , and
说 那 一个 女士 愿望 到 给 一些 课程 在 音乐 , 法语 , 和
German .
德语 .

据说一位女士想教授音乐、法语和德语课程。
[ɪf] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [seɪ] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊər] ,
If I charge very little , say one shilling an hour ,
如果 我 收费 非常 小的 , 说 一 先令 一个 小时 ,
如果我收费很低, 比如每小时一先令,

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['deɪlɪ] ['pju:p(ə)lz] ,
I should think I might get five or six daily pupils ,
我 应该 思考 我 可能 得到 五 或者 六 日常的 学生 ,
我想我每天大概能招到五六个学生。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
which would bring us in some thirty or thirty - six shillings a week ,
哪个 会 带来 我们 在 一些 三十 或者 三十 - 六 先令 一个 星期 ,
这样每周就能给我们带来大约三十六先令的收入。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] , ['rɑ:bərt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; ['æftər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bɪl]
and we might manage on that , Robert , for a time ; after paying our bill
和 我们 可能 管理 在 那 , 罗伯特 , 为了 一个 时间 ; 后 付费 我们的 账单
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
罗伯特, 或许我们暂时还能靠这个维持下去; 等付清这笔账之后,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm]
there will be enough to keep us for some time till I can get some
那里 将要 是 足够的 到 保持 我们 为了 一些 时间 直到 我 能 得到 一些
[ˈpju:p(ə)lz] . "
pupils . "
学生 . "
这些钱够我们用一段时间, 直到我能招到学生为止。

" ['səʊfi] , " ['rɑ:bərt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['hʌski] [vɔɪs] , " [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
" **Sophy , " Robert said , in a deep , husky voice , " God forgive me** ,
" 索菲 , " 罗伯特 说 , 在 一个 深的 , 沙哑 嗓音 , " 上帝 原谅 我 ,
“索菲,”罗伯特用低沉沙哑的声音说, “上帝原谅我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] .
I have been a great scoundrel .
我 有 到过 一个 伟大的 恶棍 .
我曾是个十足的恶棍。

[aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] .
I have ruined you .
我 有 毁坏 你 .
我毀了你。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrægd] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
I have dragged you down to this ; and here are you now , hardly able to
我 有 拖拽 你 向下 到 这 ; 和 这里 是 你 现在 ; 几乎 有能力的 到
[wɔːk] ,
walk ,
走 ;

我把你拖到了这步田地；你现在连路都走不动了。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː ˈes][bəʊθ] .
offering to support us both .
提供 到 支持 我们 两个都 .

表示愿意资助我们俩。

[oʊ] , [ˈsəʊfi] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈhevər] [noʊn] [juː; jʊ] .
Oh , Sophy , I wish to heaven I had never known you .
哦 , 索菲 , 我 希望 到 天堂 我 有 绝不 已知 你 .

哦，索菲，我真希望我从未认识过你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , [bæd][mæn][pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈferli] [kraɪd] .
" **And the strong , bad man put his face between his hands and fairly cried .**
" 和 这 强的 , 坏的 男人 放 他的 脸 之间 他的 双手 和 相当 哭 .
"那个强壮的恶人双手捂脸，放声大哭。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [soʊ] , [ˈrɑːbərt] , " [ˈsəʊfi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
" **But I do not wish so , Robert , " Sophy said , getting up from her seat ,**
" 但 我 做 不是 希望 所以 , 罗伯特 , " 索菲 说 , 获得 向上 从 她 座位 ,
"但我并不希望如此，罗伯特，"索菲说着，从座位上站了起来。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɑːndli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself]
taking his hands from his face , kissing him fondly , and then seating herself
采取 他的 双手 从 他的 脸 , 接吻 他 深情地 , 和 然后 座位 她自己
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,
她将他捂着脸的手拿开，深情地吻了他一下，然后坐在他的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ; " [aɪ][duː][nɑːt] ,
and nestling up to him as a child might have done ; " I do not ,
和 雏鸟 向上 到 他 作为 一个 孩子 可能 有 完毕 ; " 我 做 不是 ,
像个孩子一样依偎在他身边；“我没有，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
and therefore why should you ?
和 所以 为什么 应该 你 ?

所以你为什么要这么做？

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
Would it not be a pleasure to you to work for both of us ,
会 它 不是 是 一个 乐趣 到 你 到 工作 为了 两个都 的 我们 ;
如果您愿意为我们两人效力，岂不是一件乐事？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
if you had any way to do so ?
如果 你 有 任何 方式 到 做 所以 ?

如果你有能力做到这一点的话？

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] ?
but as of course you cannot , why should I not have the pleasure ?
但 作为 的 课程 你 不能 , 为什么 应该 我 不是 有 这 乐趣 ?
既然你当然不能，那我为什么不能享受这份乐趣呢？

[ˌaɪˈti:] [ni:d] [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [bɔ:n] , [dɪr] .
It need not in any case be for long , dear .
它 需要 不是 在 任何 案件 是 为了 长的 , 亲爱的 .

无论如何, 这都不需要持续太久, 亲爱的。

[ˈægnəs] [ˈæʃli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
Agnes Ashleigh in her letter this morning says that she does not give up hope ,
艾格尼丝 阿什利 在 她 信 这 早晨 说道 那 她 做 不是 给 向上 希望 ,
阿格尼斯·阿什利在今天早上的信中说, 她不会放弃希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [ɔ:ˈredi] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət] [ˈhɑ:rmɜ:] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and that she has already got a servant at Harmer Place to look for the
和 那 她 有 已经 得到 一个 仆人 在 哈默 地方 到 看 为了 这
[ˈsi:krət] [ˈtʃeɪmbər] ;
secret chamber ;
秘密 房间 ;

她已经派了一名仆人在哈默庄园寻找密室;

[let][ju:ˈes][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] ,
let us wait for the issue of the search ,
让 我们 等待 为了 这 问题 的 这 搜索 ,
让我们等待搜索结果出来。

[ænd; ənd][let][emˈi:][du:][æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] .
and let me do as I propose for that time .
和 让 我 做 作为 我 提出 为了 那 时间 .

那我就按我提议的方式去做吧。

[ɪf] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] ,
If after a time the will cannot be found ,
如果 后 一个 时间 这 将要 不能 是 成立 ,

如果过了一段时间后遗嘱仍然找不到,

[wɪl] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [ɔ:r] [əˈmerɪkə] ?
will it not be better for us to go either to Australia or America ?
将要 它 不是 是 更好的 为了 我们 到 去 任何一个 到 澳大利亚 或者 美国 ?

我们去澳大利亚或美国岂不是更好?

[aɪ] [hɪr] [ˈeni] [wʌn][kæən; kən][get] [wɜ:rk][ðər; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ] [wɜ:rk] [ænd; ənd][get] [kwɪt]
I hear any one can get work there , and we will both work and get quite
我 听到 任何 一 能 得到 工作 那里 , 和 我们 将要 两个都 工作 和 得到 相当
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

我听说任何人都能在那里找到工作, 我们俩都能在那里工作, 而且会变得非常富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈoʊɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
and that will be much more enjoyable than owing it to another .
和 那 将要 是 很多 更多的 令人愉悦 比 欠款 它 到 其他 .

而且这样做会比欠别人钱更令人愉快。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈæʃli] [wɪl] [lend][ju:ˈes] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ju:ˈes] [aʊt]
I am sure Dr . Ashleigh will lend us enough money to take us out
我 是 当然 博士 : 阿什利 将要 借 我们 足够的 钱 到 拿 我们 出去
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

我相信阿什利医生会借给我们足够的钱带我们去那里。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈrɑ:bərt] ? "
What do you think , Robert ? "
什么 做 你 思考 , 罗伯特 ? "

罗伯特, 你怎么看?

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [best] .
" **Yes , darling , it will be far best .**
" 是的 , 亲爱的 , 它 将要 是 远的 最好的 .

“是的，亲爱的，这将是最好的选择。”

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [du:] ['eni] [gʊd] [hɪr] : [aʊt] [ðər; ðər][aɪ] [meɪ] .
I shall never do any good here : out there I may .
我 将 绝不 做 任何 好的 这里 : 出去 那里 我 可能 .

我在这里永远做不了什么好事，但在外面也许能做成。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] ; [bʌt; bət][wʌns] [ə'ʊrd] ,
But I shall not give up the will for a long time yet ; but once assured ,
但 我 将 不是 给 向上 这 将要 为了 一个 长的 时间 然而 ; 但 一次 保证 ,

但我还不会轻易放弃这个计划；但一旦确信，

[kwaɪt] [ə'ʊrd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
quite assured , that it is not in existence ,
相当 保证 , 那 它 是 不是 在 存在 ,

我非常肯定它并不存在。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I shall be ready to start with you at once .
我 将 是 准备好 到 开始 和 你 在 一次 .

我马上就可以和你一起开始了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [lænd] ,
" **And then they talked over a new life in a new land ,**
" 和 然后 他们 谈话 超过 一个 新的 生活 在 一个 新的 土地 ,

然后他们开始讨论在新土地上开始新生活的事情。

[æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðen] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
as thousands and thousands have done since then ; and the
作为 数千 和 数千 有 完毕 自从 然后 ; 和 这

['fju:tʃər] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [aʊt] [ðər; ðər] .
future looked bright and happy out there .
未来 看起来 明亮的 和 快乐的 出去 那里 .

从那时起，成千上万的人都这样做了；未来看起来一片光明美好。

[ɔ:'streɪliə] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['pra:mɪs] , [ə; eɪ] [braɪt] [sta:r][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Australia is indeed a land of promise , a bright star in the horizon ,
澳大利亚 是 的确 一个 土地 的 承诺 , 一个 明亮的 星星 在 这 地平线 ,

澳大利亚的确是一片充满希望的土地，是地平线上一颗璀璨的明星。

[tu:; tə] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [hu:z] [feɪt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ;
to countless numbers whose fate it never is to reach it ;
到 无数 数字 谁 命运 它 绝不 是 到 抵达 它 ;

对于无数注定永远无法到达那里的人来说；

[bʌt; bət] [hu:] [hæv; həv] [jet] — [wen] [ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði]
but who have yet — when almost hopeless of keeping themselves afloat in the
但 WHO 有 然而 — 什么时候 几乎 绝望 的 保持 他们自己 漂浮 在 这

[fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [lænd] — [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] ['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
fierce struggle for existence in this crowded land — looked longingly over across the
凶猛的 斗争 为了 存在 在这 挤 土地 — 看起来 渴望地 超过 穿过 这

[waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,
wide ocean ,
宽的 海洋 ,

但是，当人们几乎绝望地在这个拥挤的土地上为了生存而苦苦挣扎时，他们却曾满怀渴望地眺望过广阔的海洋。

[ænd; ənd] [sed] , " [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ][ðər; ðər] ,
and said , " At the worst , we can go there ,
和 说 , " 在 这 最差 , 我们 能 去 那里 ,

他说：“最坏的情况，我们可以去那里。”

[wer] [ˈevri] [strɒŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈwelkəm] .
where every strong arm and willing heart is welcome .

在哪里 每一个 强的 手臂 和 愿意的 心 是 欢迎 .

这里欢迎每一位强壮的手臂和一颗乐于奉献的心。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [get][ɑːn] [hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
If we cannot get on here , we will go .

如果 我们 不能 得到 在 这里 , 我们 将要 去 .

如果我们进不去这里，我们就走。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈnevər][duː][goʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] ;
" Perhaps they never do go , but still it has served its purpose ;

" 也许 他们 绝不 做 去 , 但 仍然 它 有 服务 它是 目的 ;

“也许他们永远不会去，但它仍然达到了目的；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][hoʊp] [wen] [hoʊp][wʌz; wəz][moʊst] [ˈniːdɪd] ,
it has given them hope when hope was most needed ,

它 有 给定 他们 希望 什么时候 希望 曾是 最多 需要 ,

它给他们在最需要希望的时候带来了希望。

[ænd; ənd] [wen] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ɪn] [dɪˈsper] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɜːsɪz] [ʌv; əv]
and when without it they might have yielded in despair to the reverses of

和 什么时候 没有 它 他们 可能 有 产生 在 绝望 到 这 反转 的

[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .

财富 .

如果没有它，他们或许会绝望地屈服于命运的逆转。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrɑːbɜrt] [ˈɡregəri] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn]
The next morning Robert Gregory started in search of lodgings , and returned in

这 下一个 早晨 罗伯特 格雷戈里 开始 在 搜索 的 住宿 , 和 返回 在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
the afternoon ,

这 下午 ,

第二天早上，罗伯特·格雷戈里开始寻找住处，下午返回。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ˈlæmbəθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] ,
saying that he had found some across in Lambeth , which were very small ,

说 那 他 有 成立 一些 穿过 在 兰贝斯 , 哪个 是 非常 小的 ,

他说他在兰贝斯附近也发现了一些，但都很小。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]
but were clean and respectable , and which were to be had for

但 是 干净的 和 可敬 , 和 哪个 是 到 是 有 为了

[ðə; ði] [twelv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
the twelve shillings a week .

这 十二 先令 一个 星期 .

但这些房子干净整洁，体面宜人，每周只需十二先令即可租到。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [muːvd] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər][hoʊˈtel] [bɪl] ,
Into this they moved next day , and they found on paying their hotel bill ,

进入 这 他们 已搬 下一个 天 , 和 他们 成立 在 付费 他们的 酒店 账单 ,

他们第二天就搬了进去，付完酒店账单后发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtwenti] [paʊndz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ]
that they had twenty pounds left out of Sophy's hundred , and this they

那 他们 有 二十 磅 左边 出去 的 - 百 , 和 这 他们

[ˈkælkjuleɪtɪd] [wʊd] ,
calculated would ,

计算 会 ,

他们发现索菲的100英镑还剩下20英镑，他们估计这笔钱够用了。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ləst][fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] .
with care , last for three months .
和 关心 , 最后的 为了 三 几个月 .

精心保养，可使用三个月。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [kɪŋ] ['edwərd] [stri:t] , ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [roʊd] ,
The lodgings , which were situated in King Edward Street , Westminster Bridge Road ,
这 住宿 , 哪个 是 位于 在 国王 爱德华 街道 , 威斯敏斯特 桥 路 ,
[kən'sistɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,
consisted of a parlour ,
由.....组成 的 一个 客厅 ,

此处位于威斯敏斯特桥路国王爱德华街的住所包括一个客厅，

[ænd; ʌnd][ˈbedru:m; 'bedrʊm][bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] .
and bedroom behind it .
和 卧室 在后面 它 .

后面是卧室。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [kli:n] ,
The parlour was very small , but clean ,
这 客厅 曾是 非常 小的 , 但 干净的 ,

客厅很小，但很干净。

[ænd; ʌnd] ['səʊfi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒʊ'meɪn] ,
and Sophy felt quite happy as mistress of her little domain ,
和 索菲 毛毡 相当 快乐的 作为 情妇 的 她 小的 领域 ,

索菲作为她这片小领地的女主人，感到非常快乐。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [su:n] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['hoʊm,lɑɪk] [ə'pɪrəns] .
which under her care soon assumed a homelike appearance .
哪个 在下面 她 关心 很快 假定 一个 家的感觉 外貌 .

在她的照料下，这里很快就有了家的感觉。

[ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðʊʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪk'strɔːrdənəri] [nɪknæks] [wɪð; wɪθ]
The first step was to clear away those innumerable extraordinary knicknacks with
这 第一的 步 曾是 到 清除 离开 那些 无数 非凡的 小玩意 和
[wɪtʃ] [smɔːl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pəz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kʌmbər] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
which small lodging - house keepers delight to cumber their rooms .
哪个 小的 住宿 - 房子 守门员 喜 到 阻碍 他们的 房间 .

第一步是清除那些小旅馆老板喜欢放在房间里的数不胜数的奇奇怪怪的小摆设。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʃepədɪsɪz] [ænd; ʌnd] [ɪmɪ'teɪʃn] [boʊ'hiːmiən] [glæs] [veɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
The inevitable shepherdesses and imitation Bohemian glass vases on the mantelpiece ,
这 不可避免的 牧羊女 和 模仿 波西米亚 玻璃 花瓶 在 这 壁炉架 ,

壁炉架上必不可少的牧羊女雕像和仿波西米亚玻璃花瓶，

[ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʃelz] [ɑːn] ['kʌlərd] ['wʊstɪd'wɜːrstɪd][mæts] ,
the equally inevitable shells on coloured worsted mats ,
这 同样地 不可避免的 贝壳 在 有色 最差 垫子 ,

彩色羊毛席上同样不可避免的贝壳，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌ; əv][wæks] [fru:t] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] ,
and the basket of wax fruit under a glass shade ,
和 这 篮子 的 蜡 水果 在下面 一个 玻璃 阴影 ,

还有一篮放在玻璃灯罩下的蜡制水果，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
standing on the little round table in the middle of the window .
常设 在 这 小的 圆形的 桌子 在 这 中间 的 这 窗户 .

站在窗户中央的小圆桌上。

[ðɪ:z] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns][ðə; ði][ˈlændleɪdɪ][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][wɪ'ðəʊt][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
These alterations the landlady complied with without hesitation ,
这些 变化 这 房东 遵命 和 没有 犹豫 ,

房东太太毫不犹豫地照做了这些改动。

[ˈræðər][pli:zd][ɪn'di:d][ðæt][ðɪ:z][ˈvæljuəblz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pleɪst][bɪ'jɑ:nd][rɪsk][ʌv; əv][ˈbreɪkɪdʒ] ;
rather pleased indeed that these valuables should be placed beyond risk of breakage ;
相当 高兴 的确 那 这些 贵重物品 应该 是 放置 超过 风险 的 破损 ;

很高兴这些贵重物品能够妥善存放，避免损坏；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][tʃeɪndʒ][prə'pəʊzd][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ˈveri][ˈwu:ndɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfi:lɪŋz] ,
but the next change proposed was evidently very wounding to her feelings ,
但 这 下一个 改变 建议的 曾是 显然 非常 受伤 到 她 情怀 ,

但接下来提出的改变显然深深伤害了她的感情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ʌn'tɪl][aɪ'ti:][wʌz; wəz][meɪd][ðə; ði][soʊl][kən'dɪ(ə)n][ɑ:n][wɪtʃ]
and was not complied with until it was made the sole condition on which
和 曾是 不是 遵命 和 直到 它 曾是 制成 这 唯一 状况 在 哪个
[hɜ:r; hər][ˈlɒdʒəz][wʊd][teɪk][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][fɜ:rst][wi:k][fɔ:r; fər][wɪtʃ][ðeɪ]
her lodgers would take the rooms beyond the first week for which they
她 房客 会 拿 这 房间 超过 这 第一的 星期 为了 哪个 他们
[hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ðəm; ðəm] .
had engaged them :
有 已订婚的 他们 :

直到她将此作为房客们在租住房间一周后继续使用的唯一条件，房客们才同意遵守这一规定。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtʃɪmniˌpi:s][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæs] , [ə'baʊt][θri:] [fi:t][baɪ][tu:] ;
Over the chimneypiece was a glass , about three feet by two ;
超过 这 壁炉架 曾是 一个 玻璃 , 关于 三 脚 经过 二 ;

壁炉上方挂着一个玻璃杯，大约三英尺乘两英尺；

[aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈferli][bi:; bi][tʒ:m][ə; eɪ][ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
it could not fairly be termed a looking - glass ,
它 可以 不是 相当 是 称为 一个 寻找 - 玻璃 ,

它不能被恰当地称为一面镜子。

[fɔ:r; fər][ɪts][ˈrɪpli][ˈsɜ:rfɪs][si:md][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][geɪl] ,
for its ripply surface seemed agitated as by a gale ,
为了 它是 波纹 表面 似乎 激动 作为 经过 一个 大风 ,

因为它的波纹状水面似乎被狂风掀起，波涛汹涌。

[ænd; ənd][noʊ][rɪˈflek(ə)n][wɪtʃ][aɪ'ti:][geɪv][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈslaɪtəst][dɪ'gri:] [rɪ'zembld][ðə; ði]
and no reflexion which it gave back in the slightest degree resembled the
和 不 反射 哪个 它 给予 后退 在 这 丝毫 程度 类似 这
[ə'rɪdʒən(ə)] .
original :
原来的 :

它所反射出的任何影像，哪怕是最轻微的，都与原图毫无相似之处。

[sti:l][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɔ:rnə'ment(ə)] ; [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ]
Still it was to a certain extent ornamental ; for it was enclosed in a
仍然 它 曾是 到 一个 肯定 程度 装饰 ; 为了 它 曾是 内 在 一个
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

不过，它在某种程度上也具有装饰性；因为它被围在一个宽阔的.....之中。

[dɑ:rk][wʊd][freɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪlt][ɔ:rnəmənt][æt; ət][i:tʃ][ˈkɔ:rnər] ,
dark wood frame , with a gilt ornament at each corner ,
黑暗的 木头 框架 , 和 一个 镀金 装饰品 在 每个 角落 ,
深色木框，四个角上饰有镀金装饰，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ɪˈlæbəreɪt] [flaɪ] - [ˈpepərz] [ʌv; əv] [red] , [blu:] ,
which in summer Mrs . Billow protected by elaborate fly - papers of red , blue ,
哪个 在 夏天 太太 . 巨浪 受保护 经过 精心制作的 飞 - 文件 的 红色的 , 蓝色的 ,
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
and yellow .
和 黄色的 .

夏天，比洛太太用红色、蓝色和黄色的精美粘蝇纸保护着它。

[æz; əz] [ðɪs] [glæs] , [ɔ:ˈlʊʊ] [nɑ:tɪ] [ˈju:sf(ə)] , [wʌz; wəz] [soʊ] [ɔ:rnəˈment(ə)] , [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
As this glass , although not useful , was so ornamental , no objection was
作为 这 玻璃 , 虽然 不是 有用 , 曾是 所以 装饰 , 不 异议 曾是
[reɪzd] [tu:; tə] [aɪˈti:] .
raised to it .
提高 到 它 .

由于这只玻璃杯虽然没什么实际用途，但装饰性很强，所以没有人提出异议。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɜ:r; wə] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃəz] , [ˈmoʊstli]
On the walls round the room were suspended a great variety of pictures , mostly
在 这 墙壁 圆形的 这 房间 是 暂停 一个 伟大的 种类 的 图片 , 大多
[ˈlændskeɪps] ,
landscapes ,
风景 ,

房间四周的墙上悬挂着各种各样的画作，大多是风景画。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pjʊ] [ti:] - [treɪ] [stɑɪl] .
in the pure tea - tray style .
在 这 纯的 茶 - 托盘 风格 .

纯粹的茶盘风格。

[ði:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ɔ:ˈlʊʊ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɔ:rnəˈment(ə)] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
These as a general thing , although by no means ornamental in themselves ,
这些 作为 一个 一般的 事物 , 虽然 经过 不 方法 装饰 在 他们自己 ,
[ðəmˈselvz] [wɜ:z] [ə] [bɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɔ:rnəˈment(ə)] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
这些物品本身虽然并不具有装饰性，但总体而言，

[jet] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈdɪndʒɪ] [ˈpeɪpə] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:] , [æz; əz] [ə; eɪ]
yet served to enliven the very dingy paper , and to them too , as a
然而 服务 到 活跃 这 非常 昏暗的 纸 , 和 到 他们 也 , 作为 一个
[hʊl] ,
whole ,
所有的 ,

然而，它却使这份原本枯燥乏味的报纸焕发了生机，对他们而言，整体上也是如此。

[noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [hʌŋ] [tu:]
no objection was taken ; but on the side opposite to the fireplace hung two
不 异议 曾是 已采取 ; 但 在 这 边 对面的 到 这 壁炉 悬挂 二
[hæf] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔ:trɪts] ,
half - length portraits ,
一半 - 长度 肖像 ,

没有人提出异议；但在壁炉对面的墙上挂着两幅半身肖像画。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [ɪnˈevɪtəbli] [ænd; ənd] [ʌnˈplezntli] [əˈtræktɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
which at once inevitably and unpleasantly attracted the attention of any one
哪个 在 一次 不可避免地 和 令人不快的 吸引 这 注意力 的 任何 一
[ˈentəriŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] — [ˈɔ:lməʊst] ,
entering the room — almost ,
进入 这 房间 — 几乎 ,

这几乎不可避免地、令人不快地吸引了所有进入房间的人的注意力——

[ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
indeed , to the exclusion of everything else .
的确 , 到 这 排除 的 一切 别的 .

的确，除此之外别无其他。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪləʊ] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
These were the portraits of Mr . Billow , the landlord , and his wife ,
这些 是 这 肖像 的 先生 : 巨浪 , 这 房东 , 和 他的 妻子 ,
这些是房东比洛先生和他妻子的画像。

[ˈteɪkən] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [mʌt] ['ʌŋgər] , [ˈprɑ:bəbli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌp]ɪz] .
taken when they were much younger , probably at the time of their nuptials .
已采取 什么时候 他们 是 很多 年轻 , 大概 在 这 时间 的 他们的 婚礼 :
照片拍摄于他们年轻的时候,可能是在他们的婚礼时。

[ði:z] ['peɪntɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [prɪ] - [ræ'fjeləɪt] [staɪl] .
These paintings were in the early Pre - Raphaelite style .
这些 绘画 是 在 这 早期的 预 - 拉斐尔派 风格 :
这些画作属于早期前拉斐尔派风格。

[ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [gri:n] [sɪlk] ,
Their dresses were of an elaborate description ; the lady in green silk ,
他们的 连衣裙 是 的 一个 精心制作的 描述 ; 这 女士 在 绿色的 丝绸 ,
她们的服饰十分华丽;那位身穿绿色丝绸的女士,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [broʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['pætərn] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
with a gold brooch of immense size and massive pattern ; the gentleman in
和 一个 金子 胸针 的 巨大 尺寸 和 大量的 图案 ; 这 绅士 在
[blu:] [koʊt] ,
blue coat ,
蓝色的 外套 ,
胸前佩戴着一枚尺寸巨大、图案繁复的金胸针;身穿蓝色外套的绅士,

[blæk] ['sætɪn]['weskət; 'weɪskoʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
black satin waistcoat , showing an immense extent of white shirt , and a
黑色的 缎 马甲 , 显示 一个 巨大 程度 的 白色的 衬衫 , 和 一个
[rɪ'splendənt] [wa:tʃ] [tʃeɪn] .
resplendent watch chain .
灿烂 手表 链 :
黑色缎面马甲,露出大片白色衬衫,以及一条华丽的手表链。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋli] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [ˈpɜ:rfɪktli] [flæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Their faces were charmingly pink and white , perfectly flat , and with an
他们的 面孔 是 迷人地 粉色的 和 白色的 , 完美 平坦的 , 和 和 一个
[ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [feɪd] .
entire absence of shade .
全部的 缺席 的 阴影 :
它们的脸色粉白相间,非常平坦,完全没有阴影。

[ðei] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
They were alike characterized by a ghastly smile impressed upon them ,
他们 是 同样 特征化的 经过 一个 阴森 微笑 印象深刻 之上 他们 ,
他们脸上都挂着一种令人毛骨悚然的笑容,这是他们共同的特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [fɪkst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][br'hoʊld] .
and a staring fixed look in the eyes very painful to behold .
和 一个 凝视 固定的 看 在 这 眼睛 非常 痛苦 到 看哪 :
眼神呆滞,令人不忍直视。

[ðɪs] [ster] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] [ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
This stare of their eyes looked into every corner of the room ,
这 盯 的 他们的 眼睛 看起来 进入 每一个 角落 的 这 房间 ,
他们目光如炬,扫视着房间的每一个角落。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and could in no way be avoided .
和 可以 在 不 方式 是 避免 :
而且根本无法避免。

[ˈrɑːbərt] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsəʊfi] ,
Robert declared that it was as bad as a nightmare ; and even Sophy ,
罗伯特 声明 那 它 曾是 作为 坏的 作为 一个 恶梦 ; 和 甚至 索菲 ,
罗伯特宣称这简直像一场噩梦；就连索菲也这么认为。

[dɪˈspəʊzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] ,
disposed as she was to be pleased , and to like everything ,
处置 作为 她 曾是 到 是 高兴 , 和 到 喜欢 一切 ,
她生性容易满足，喜欢一切事物。

[kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli]
confessed that she really should feel uncomfortable with those staring eyes constantly
坦白 那 她 真的 应该 感觉 不舒服 和 那些 凝视 眼睛 不断地
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
watching her .
观看 她 .
她坦言，那些盯着她看的眼睛让她感到很不自在。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ænd; ənd]
Mrs . Billow urged that they were considered remarkable pieces of art , and
太太 . 巨浪 敦促 那 他们 是 经过考虑的 卓越 件 的 艺术 , 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ;
had been very much admired ;
有 到过 非常 很多 钦佩 ;
比洛夫人强调，这些画作被认为是杰出的艺术品，并受到了人们的赞赏；

[ɪnˈdiːd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ɑːrtɪst] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [æskt] [pəˈmɪʃ(ə)n]
indeed that when they were first painted the artist had frequently asked permission
的确 那 什么时候 他们 是 第一的 绘 这 艺术家 有 频繁地 问 允许
[tuː; tə] [brɪŋ] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
to bring strangers in to see them ,
到 带来 陌生人 在 到 看 他们 ,
事实上，这些画作最初创作时，艺术家经常请求允许带陌生人来参观。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
as they were quite an advertisement for him .
作为 他们 是 相当 一个 广告 为了 他 .
因为他们对他来说简直就是很好的宣传。

[ˈsəʊfi] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
Sophy seeing that Robert was about to express an opinion respecting the
索菲 看到 那 罗伯特 曾是 关于 到 表达 一个 观点 尊重 这
[ˈpɔːtrɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈrepərəbli] [ɪndʒər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlændleɪdi] ,
portraits which would irreparably injure the feelings of their landlady ,
肖像 哪个 会 不可挽回地 损伤 这 情怀 的 他们的 房东 ,
索菲见罗伯特即将就画像发表意见，而这些意见会无可挽回地伤害房东太太的感情，

[ˈheɪstɪli] [sed] , " [ðæt] , [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
hastily said , " That , beyond question , they were remarkable paintings ; but that she
草草 说 , " 那 , 超过 问题 , 他们 是 卓越 绘画 ; 但 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
had been ill ,
有 到过 患病的 ,
她匆匆说道：“毫无疑问，这些画作非常出色；但她当时生病了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪflaɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and that the eyes had such a very lifelike expression ,
和 那 这 眼睛 有 这样的 一个 非常 逼真 表达 ,
而且他的眼睛表情非常逼真。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhevər] [fiːl] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
that she should never feel quiet and alone with them looking at her .
那 她 应该 绝不 感觉 安静的 和 独自的 和 他们 寻找 在 她 .
因为他们的注视，她永远不会感到安静和孤独。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] [ðerəˈpɑːn] [əkˈsiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃerɪft] [ˈpɔːtrɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd]
" **Mrs . Billow thereupon acceded , and the cherished portraits were removed**
" 太太 . 巨浪 于是 同意 , 和 这 珍爱 肖像 是 已移除
[ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
upstairs to her own bedroom ,
楼上 到 她 自己的 卧室 ,
于是比洛夫人同意了，那些珍贵的画像被搬到了楼上她自己的卧室里。

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [laɪt] [ˈpætʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈpeɪpər] .
leaving two large light patches upon the dingy paper .
离开 二 大的 光 补丁 之上 这 昏暗的 纸 .
在暗淡的纸张上留下两大块浅色斑块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌvəd] [baɪ] [tuː] [freɪmd] [prɪnts] ,
They were , however , partially covered by two framed prints ,
他们 是 , 然而 , 部分 涵盖 经过 二 框 印刷 ,
然而，它们被两幅装裱好的版画部分遮挡住了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] .
which were displaced upstairs to make room for the portraits .
哪个 是 流离失所 楼上 到 制作 房间 为了 这 肖像 .
为了给肖像画腾出空间，这些画作被移到了楼上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
After a few days , when they were settled , and found that they should be
后 一个 很少 天 , 什么时候 他们 是 定居 , 和 成立 那 他们 应该 是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
几天后，当他们安顿下来，觉得生活应该舒适一些时，

[ˈrɑːbərt] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrmə] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] - [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd]
Robert wrote to Miss Harmer , requesting that Sophy's things might be forwarded
罗伯特 写道 到 错过 哈默 , 请求 那 - 事物 可能 是 转发
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
to her there .
到 她 那里 .
罗伯特写信给哈默小姐，请求将索菲的物品寄到她那里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [væn] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
In a few days a railway van arrived with quite a number of packages .
在 一个 很少 天 一个 铁路 货车 到达的 和 相当 一个 数字 的 包裹 .
几天后，一辆铁路货车运来了不少包裹。

[ɔːl] - [ˈweɪɪŋ] [əˈpærəl] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [stænd] ;
All Sophy's wearing apparel , her work - table , her desk and music - stand ;
全部 - 穿着 服饰 , 她 工作 - 桌子 , 她 桌子 和 音乐 - 站立 ;
索菲的所有衣物、工作台、书桌和乐谱架；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɛksɪkjuːtɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmæstər][æt; ət] [skuːl] ,
all the paintings she had executed under a master at school ,
全部 这 绘画 她 有 执行 在下面 一个 掌握 在 学校 ,
她在学校师从一位老师所作的所有画作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ˈhɑ:rmə] ,
and which had been framed and hung in the drawing - room at Harmer
和 哪个 有 到过 框 和 悬挂 在 这 绘画 - 房间 在 哈默
[pleɪs] ; [hɜ:r; həɹ] [bʊks] ;
Place ; her books ;
地方 ; 她 图书 ;

并被装裱起来挂在哈默庄园的客厅里；她的书；

[hɜ:r; həɹ][grænd][pi'ænəʊ] , [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ]ˈmɪstər . [ˈhɑ:rmə] [wen] [ʃi: ʃi] [left] [sku:l] ,
her grand piano , given to her by Mr . Harmer when she left school ,
她 盛大 钢琴 , 给定 到 她 经过 先生 . 哈默 什么时候 她 左边 学校 ,
她离开学校时，哈默先生送给她的那架三角钢琴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][goʊ]ˈɪntu:][ðer; ðər]ˈlɪt(ə)l [ru:m] ,
and which was much too large to go into their little room ,
和 哪个 曾是 很多 也 大的 到 去 进入 他们的 小的 房间 ,
而且它体积太大，根本放不进他们的小房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [sent][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt , [tu:; tə][bi:; bi]
and was therefore sent to a warehouse for the present , to be
和 曾是 所以 发送 到 一个 仓库 为了 这 展示 , 到 是
[rɪˈkleɪmd] [ɔ:r][soʊld] ,
reclaimed or sold ,
回收 或者 卖 ,

因此暂时被送往仓库，等待回收或出售。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [dɪˈmænd] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ə; eɪ] [ˈpoʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] ,
according as their circumstances might demand ; and lastly , a pony - carriage ,
根据 作为 他们的 情况 可能 要求 ; 和 最后 , 一个 小马 - 运输 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpəʊnɪz] ,
with two beautiful ponies ,
和 二 美丽的 小马 ,

根据他们的实际情况而定；最后，还有一辆由两匹漂亮的小马牵引的马车。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmə] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which Mr . Harmer had presented to her a few months before his death .
哪个 先生 . 哈默 有 呈现 到 她 一个 很少 几个月 前 他的 死亡 .
这是哈默先生在去世前几个月送给她的礼物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,
This was at once sent to be sold ,
这 曾是 在 一次 发送 到 是 卖 ,
这件物品随即被送去出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪˈti:] [fetʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]ˈlɪt(ə)l [stɔ:r] ,
and the money it fetched was a welcome addition to their little store ,
和 这 钱 它 已获取 曾是 一个 欢迎 添加 到 他们的 小的 店铺 ,
而这笔收入对他们的小店来说是一笔可观的补充。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd]
which the amount to be paid for the conveyance of all these things had
哪个 这 数量 到 是 有薪酬的 为了 这 输送 的 全部 这些 事物 有
[ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
nearly exhausted .
几乎 筋疲力尽的 .

运送所有这些物品所需的费用几乎已经用完了。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒ] [fetʃt] [ˈsev(ə)ntɪ] [ˈɡɪni] ,
The ponies and carriage fetched seventy guineas ,
这 小马 和 运输 已获取 七十 几内亚 ,
那几匹小马和马车卖了七十几尼。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [mu:v] [ˈɪntu:][ˈlɑ:rdʒər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ;
and Robert was at once anxious to move into larger lodgings ;
和 罗伯特 曾是 在 一次 焦虑的 到 移动 进入 更大的 住宿 ;

罗伯特立刻渴望搬进更大的住处；

[bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][weɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni]
but Sophy persuaded him to wait as they were for the present , at any
但 索菲 被说服 他 到 等待 作为 他们 是 为了 这 展示 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

但索菲劝他至少暂时先维持现状。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [sək'ses] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər] [ˈti:tɪŋ] .
until they saw what success attended her project for teaching .
直到 他们 锯 什么 成功 参加 她 项目 为了 教学 .

直到他们看到她的教学项目取得了怎样的成功。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu; tə] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [ə'gri:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd]
The only thing to which she would agree was that a few shillings should be laid
这 仅有的 事物 到 哪个 她 会 同意 曾是 那 一个 很少 先令 应该 是 铺设
[aʊt][ɪn] [ri'peɪər] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ;
out in repapering their sitting - room ;
出去 在 重新办理 他们的 坐着 - 房间 ;

她唯一同意的事情是拿出几个先令来重新粉刷他们的客厅墙纸；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈprɪti] [ˈpeɪpər] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ti:] - [treɪ]
and when this was done with a light , pretty paper , all the tea - tray
和 什么时候 这 曾是 完毕 和 一个 光 , 漂亮的 纸 , 全部 这 茶 - 托盘
[ˈlændskeɪps] [rɪ'mu:vɪd] ,
landscapes removed ,
风景 已移除 ,

当用轻薄漂亮的纸张完成这项工作后，所有茶盘上的风景图案都消失了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpeɪntɪŋz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
and her own paintings hung up in their place ,
和 她 自己的 绘画 悬挂 向上 在 他们的 地方 ,

她自己的画作则挂在了原处。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [lʊkt] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
the room looked so different that Sophy was quite delighted with it , and
这 房间 看起来 所以 不同的 那 索菲 曾是 相当 高兴极了 和 它 , 和
[ˈi:v(ə)n][ˈrɑ:bərt] [əˈlaʊd] [ðæt] ,
even Robert allowed that ,
甚至 罗伯特 允许 那 ,

房间焕然一新，索菲非常高兴，就连罗伯特也承认这一点。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈveri] [smɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
although very small , it was really a pretty , snug little room .
虽然 非常 小的 , 它 曾是 真的 一个 漂亮的 , 舒适 小的 房间 .

虽然房间很小，但真的很漂亮，很温馨。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
In a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在很短的时间内，

[ˈsəʊfi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtreɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ]
Sophy went round to the various tradesmen in the neighbourhood with whom they
索菲 去 圆形的 到 这 各种各样的 商人 在 这 邻里 和 谁 他们
[delt] ,
dealt ,
已处理 ;

索菲挨家挨户地拜访了附近与他们有业务往来的各个商贩，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; həɾ] [ˈmɑːdist] [ˈlɪt(ə)] [kɑːrdz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər]
and asked them to allow her modest little cards to appear in their
和 问 他们 到 允许 她 谦虚的 小的 牌 到 出现 在 他们的
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

并请求他们允许她那些朴素的小卡片出现在他们的橱窗里；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [tuː] [ˈpju:p(ə)lz] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and in a month she had obtained two pupils , three times a week ,
和 在 一个 月 她 有 获得 二 学生 ; 三 时代 一个 星期 ;
一个月内，她招收了两名学生，每周上三次课。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr][ˈdʒɜːrmən] ,
for an hour in French or German ,
为了 一个 小时 在 法语 或者 德语 ;
用法语或德语练习一小时

[ænd; ənd] [θriː] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ˈmjuːzɪk] — [ɪn][ɔːl] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
and three every day for an hour in music — in all twenty - four shillings a
和 三 每一个 天 为了 一个 小时 在 音乐 — 在 全部 二十 - 四 先令 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

每天三小时的音乐课——每周总共二十四先令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtiːdiəs] [wɜːrk] , [noʊ] [daʊt] ;
It was tedious work , no doubt ;
它 曾是 乏味 工作 ; 不 怀疑 ;
毫无疑问，这是一项枯燥乏味的工作；

[bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhoʊm] [hɜ:r; həɾ] [ˈɜːrɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
but Sophy felt so much pleasure in bringing home her earnings at the end of
但 索菲 毛毡 所以 很多 乐趣 在 带来 家 她 收益 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [wi:k] ,
the week ,
这 星期 ,

但索菲在周末带着自己的收入回家时感到无比快乐。

[ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
that , as she said , she really liked it .
那 , 作为 她 说 , 她 真的 喜欢 它 .
正如她所说，她真的很喜欢。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər]
Besides this , it was a break to the monotony of her life ; for , after
除了 这 , 它 曾是 一个 休息 到 这 单调 的 她 生活 ; 为了 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

除此之外，这也打破了她单调乏味的生活；因为过了一段时间后，

[ˈrɑːbərt] [tʊk] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtʃːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [faɪv][əˈklɒk, əu-][tuː; tə]
Robert took to going out after breakfast and not returning until five o'clock to
罗伯特 采取 到 去 出去 后 早餐 和 不是 返回 直到 五 点钟 到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

 罗伯特习惯早餐后外出，直到五点钟才回家吃晚饭。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
being engaged , as he said , in looking for something to do ; and , indeed ,
存在 已订婚的 , 作为 他 说 , 在 寻找 为了 某物 到 做 ; 和 , 的确 ,

 正如他所说，他正忙着寻找事情做；而且，确实如此。

[hiː; hi][dɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
he did believe that he was trying very hard to get employment ,
他 做过 相信 那 他 曾是 尝试 非常 难的 到 得到 就业 ,

 他确实相信自己一直在努力找工作。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
although he had not the least idea what kind of work he needed .
虽然 他 有 不是 这 至少 主意 什么 种类 的 工作 他 需要 .

 尽管他完全不知道自己需要什么样的工作。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [went] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
He sauntered across the bridge , went into a public - house to read the paper ,
他 漫步 穿过 这 桥 , 去 进入 一个 民众 - 房子 到 读 这 纸 ,

 他悠闲地穿过桥，走进一家酒馆看报纸。

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
and look through all the advertisements in the vague hope of seeing something
和 看 通过 全部 这 广告 在 这 模糊的 希望 的 看到 某物

[tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

to suit him .
到 套装 他 .

 他漫无目的地浏览所有广告，希望能找到适合自己的东西。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Three or four advertisements , indeed , he answered ; but received no reply .
三 或者 四 广告 , 的确 , 他 回答 ; 但 已收到 不 回复 .

 他回复说，确实有三四则广告，但没有收到任何回复。

[stɪl] [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt] —
Still he comforted himself with the assurance that it did not matter for that —
仍然 他 安慰 他自己 和 这 保证 那 它 做过 不是 事情 为了 那 —

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

the will was sure to be found ;
这 将要 曾是 当然 到 是 成立 ;

 但他安慰自己说，这无关紧要——遗嘱一定会找到的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈriːəli] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ]
and that it was therefore really as well that he should not undertake a
和 那 它 曾是 所以 真的 作为 出色地 那 他 应该 不是 承担 一个

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

situation which he should ,
情况 哪个 他 应该 ,

 因此，他不去承担他应该承担的责任，实际上是一件好事。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] , [biː; bi] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] .
when he became a rich man , be sorry that he had filled .
什么时候 他 成为 一个 富有的 男人 , 是 对不起 那 他 有 已填 .

 当他成为富翁时，他后悔自己把一切都填满了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] ['səʊfi] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]
For the same reason he tried hard to persuade Sophy not to enter into the
为了 这 相同的 原因 他 尝试 难的 到 说服 索菲 不是 到 进入 进入 这
[ˈtiːtʃɪŋ] ['bɪznəs] ,
teaching business ,
教学 商业 ,

出于同样的原因，他竭力劝说索菲不要从事教书育人这一行。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] ['æftərwərdz] ;
as it would be humiliating to look back upon afterwards ;
作为 它 会 是 羞辱 到 看 后退 之上 然后 ;
因为事后回想起来会很丢脸;

[bʌt; bət] ['səʊfi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
but Sophy replied that she could see nothing to be ashamed of in the
但 索菲 回复 那 她 可以 看 没有什么 到 是 羞愧 的 在 这
[rɪˈmembrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,
remembrance that she had tried her best to get her living ,
纪念 那 她 有 尝试 她 最好的 到 得到 她 活的 ,
但索菲回答说，她觉得没有什么可羞愧的，因为她已经尽力谋生了。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
at a time when she had thought it necessary that she should do so .
在 一个 时间 什么时候 她 有 想法 它 必要的 那 她 应该 做 所以 .
在她认为有必要这样做的时候。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələər] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
And in this particular she insisted on having her own way .
和 在 这 特别的 她 坚持 在 拥有 她 自己的 方式 .
而在这件事上，她坚持要按自己的方式来。

['æftər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] ['səʊfi] [gɔːt] [fɔːr] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]
After another month Sophy got four more pupils , but two of them were in
后 其他 月 索菲 得到 四 更多的 学生 , 但 二 的 他们 是 在
[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
又过了一个月，索菲又招收了四个学生，但其中两个是上晚课的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntərveɪlɪŋ] ['drɔːbæk] ;
and this brought with it a more than countervailing drawback ;
和 这 带来 和 它 一个 更多的 比 抵消 退税 ;
但这同时也带来了一个更大的弊端;

[fɔːr; fər] ['rɔːbərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
for Robert was now left at home by himself on the evenings when she gave
为了 罗伯特 曾是 现在 左边 在 家 经过 他自己 在 这 晚上 什么时候 她 给予
[hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] .
her lessons :
她 课程 .
因为每当她上课的晚上，罗伯特就独自一人待在家里。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈsaɪəti] [dʌl] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɔːntər] [aʊt][tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Finding his own society dull , he would saunter out to seek other companionship ,
寻找 他的 自己的 社会 乏味的 , 他 会 溜达 出去 到 寻找 其他 友谊 ,
他觉得自己的社交圈很无聊，便会漫步出去寻找其他的陪伴。

[ænd; ænd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
and on one or two of these occasions he came back with his face flushed ,
和 在 一 或者 二 的 这些 场合 他 来了 后退 和 他的 脸 酡 ,
其中有一两次，他回来时脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [tred] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;
his tread unsteady , and his voice thick and uncertain ;
他的 踏 不稳定 , 和 他的 嗓音 厚的 和 不确定 ;
他脚步不稳, 声音沙哑而含糊不清;

[ænd; ənd] ['səʊfi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]'hæbɪts][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n]
and Sophy felt with a terrible fear that his old habits were coming back upon
和 索菲 毛毡 和 一个 糟糕的 害怕 那 他的 老的 习惯 是 未来 后退 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

索菲感到一阵莫名的恐惧, 他觉得自己旧习又要复发了。
[ænd; ənd] [ðæt] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .
and that , even for her sake , he could not keep from drink .
和 那 , 甚至 为了 她 清酒 , 他 可以 不是 保持 从 喝 .

即使是为了她, 他也无法戒酒。
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] ,
On the morning after the first time that this happened , he was very penitent ,
在 这 早晨 后 这 第一的 时间 那 这 发生 , 他 曾是 非常 忏悔者 ,
第一次发生这件事后的第二天早上, 他非常懊悔。

[kɔ:ld] [hɪm'self] [hɑ:rd] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['hæpən] [ə'gen] ;
called himself hard names , and promised that it should not happen again ;
称为 他自己 难的 姓名 , 和 承诺 那 它 应该 不是 发生 再次 ;
对自己进行了严厉的斥责, 并保证不会再发生类似的事情;

[bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi; hi] ['si:st] [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
but after a time he ceased to make excuses for himself ,
但 后 一个 时间 他 停止 到 制作 借口 为了 他自己 ,
但过了一段时间, 他就不再为自己找借口了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði]
but was only sulky and sullen of a morning as if he resented the
但 曾是 仅有的 闷闷不乐的 和 忧郁 的 一个 早晨 作为 如果 他 怨恨 这
[rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪtʃ] ['səʊfi] ['nevər] [meɪd] .
reproaches which Sophy never made .
责备 哪个 索菲 绝不 制成 .
但他那天早上却闷闷不乐, 闷闷不乐, 好像对索菲从未提出的责备感到不满。

- ['i:v(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ;
Sophy's evil time was coming , and she felt it ;
- 邪恶的 时间 曾是 未来 , 和 她 毛毡 它 ;
索菲的厄运即将到来, 她感觉到了;

[ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪt] [ʌp][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
the bright smile with which she had lit up their little home ,
这 明亮的 微笑 和 哪个 她 有 点燃向上 他们的 小的 家 ,
她灿烂的笑容照亮了他们的小家。

[keɪm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [naʊ] ; [ðə; ði]['ruʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][brɪ'gæən][tu:; tə] [blu:m] [ɪn]
came only with an effort now ; the roses which had began to bloom in
来了 仅有的 和 一个 努力 现在 ; 这 玫瑰 哪个 有 开始 到 盛开 在
[hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] ,
her pale cheeks ,
她 苍白 脸颊 ,
如今, 唯有付出努力, 她苍白的脸颊上才开始绽放出玫瑰般的红晕。

['feɪdɪd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
faded out again , but she bore it unflinchingly .
褪色 出去 再次 , 但 她 钻孔 它 毫不动摇地 .
声音再次消失, 但她毫不畏惧地承受了下来。

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌʌndɪˈmɑːnstreɪtɪv] [gɜːrɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ;
Sophy was a quiet , undemonstrative girl , but she had a brave heart ;
索菲 曾是 一个 安静的 , 不善于表达的 女孩 , 但 她 有 一个 勇敢的 心 ;

索菲是个安静、不善表达的女孩，但她有一颗勇敢的心；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] ,
she felt that she deserved any punishment she might receive ,
她 毛毡 那 她 应得的 任何 惩罚 她 可能 收到 ,

她觉得自己罪有应得，无论受到怎样的惩罚。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] .
and she tried hard to bear it uncomplainingly .
和 她 尝试 难的 到 熊 它 毫无怨言 .

她努力默默忍受。

[wen] [ˈrɑːbərt] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ðæt] [noʊ][kəʊld] [lʊks] [ɔːr] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
When Robert found this , and that no cold looks or reproaches greeted him ,
什么时候 罗伯特 成立 这 , 和 那 不 寒冷的 看起来 或者 责备 问候 他 ,

当罗伯特发现这一点，并且没有收到任何冷漠的目光或责备时，

[hiː; hi][dɪd][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt]
he did try hard to please the patient loving woman who had suffered so much
他 做过 尝试 难的 到 请 这 病人 爱 女士 WHO 有 遭受 所以 很多

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for his sake ,
为了 他的 清酒 ,

他努力想取悦那位耐心慈爱、为他受了很多苦的女人。

[ænd; ænd] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈfrendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
and withdrew himself , for awhile , from the new friends he was making .
和 退出 他自己 , 为了 一会儿 , 从 这 新的 朋友们 他 曾是 制作 .

于是，他暂时疏远了自己结交的新朋友。

[ˈsəʊfi] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈiːvɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ænd] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm]
Sophy on her part gave up her evening pupils , and stopped at home
索菲 在 她 部分 给予 向上 她 晚上 学生 , 和 停止 在 家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

索菲放弃了晚间学生的教学工作，留在家里陪伴他；

[ænd; ænd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ˈsmuːðli] [əˈgen] .
and so for a time things went on smoothly again .
和 所以 为了 一个 时间 事物 去 在 顺利 再次 .

于是，事情又顺利地进行了一段时间。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
Sophy had now become accustomed to the place , and had learned from
索菲 有 现在 变得 习惯 到 这 地方 , 和 有 学习 从

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] ,
Mrs . Billow — who was a good - hearted ,
太太 . 巨浪 — WHO 曾是 一个 好的 - 心地 ,

索菲现在已经习惯了这个地方，并且从心地善良的比洛太太那里学到了很多東西。

[ˈtɔːkətɪv] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][kæp] ,
talkative old woman , in a very large cap ,
健谈 老的 女士 , 在 一个 非常 大的 帽 ,

一位健谈的老妇人，戴着一顶很大的帽子

[ænd; ænd] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][hɜːrˈself] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈneɪbərz] .
and who waited upon them herself — all about their various neighbours .
和 WHO 等待 之上 他们 她自己 — 全部 关于 他们的 各种各样的 邻居 .

而亲自为他们服务的，则是他们的邻居们。

[kɪŋ] ['edwərd] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['semi] - [rɪ'spektəbl̩] ['lɪt(ə)] [stri:t] ,
King Edward Street was a quiet , semi - respectable little street ,
国王 爱德华 街道 曾是 一个 安静的 , 半 - 可敬 小的 街道 ,
爱德华国王街是一条安静、还算体面的小街，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊfər] ['li:dn̩; 'ledn̩][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [brɪdʒ]
and although it was a thoroughfare leading into the Westminster Bridge
和 虽然 它 曾是 一个 通道 领导 进入 这 威斯敏斯特 桥
[roud] ,
Road ,
路 ,

虽然它是一条通往威斯敏斯特桥路的要道，
[veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [ɪk'sept] [ɪts] [oʊn] [ɪn'hæbɪtənts] ['evər] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] .
very few people except its own inhabitants ever passed through it .
非常 很少 人们 除了 它是自己的 居民 曾经 通过了 通过 它 .

除了当地居民外，很少有人会经过这里。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [kwat̪] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prə'feʃən(ə)] ['kɑ:ləni] .
It was , it seemed , quite a little professional colony .
它 曾是 , 它 似乎 , 相当 一个 小的 专业的 殖民地 .
这似乎是一个相当小的专业人士群体。

[nekst] [dɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [pleɪd] [fɜ:rst][vaɪəl'ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Next door , in the parlours , played first violin at a theatre on that side of the
下一个 门 , 在 这 客厅 , 玩 第一的 小提琴 在 一个 剧院 在 那 边 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

隔壁的客厅里，有人在河对岸的剧院里担任首席小提琴手。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['kɔ:rnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'delfi] .
and the one beyond that was second cornet at the Adelphi .
和 这 一 超过 那 曾是 第二 角膜 在 这 阿德尔菲 .

再往后一个职位是阿德尔菲乐团的第二短号手。
[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [bæ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
The two sisters in the house opposite danced in the ballet at the opera ,
这 二 姐妹 在 这 房子 对面的 跳舞 在 这 芭蕾舞 在 这 歌剧 ,
对面房子里的两姐妹在歌剧院跳芭蕾舞。

[ænd; ʌnd] [wɜ:rkt] [æz; əz] ['mɪlɪnər] [ɪn][ðər; ðər] [spər] [taɪm] ; [nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['sɪŋər]
and worked as milliners in their spare time ; next door was a comic singer
和 工作 作为 女帽商 在 他们的 空闲的 时间 ; 下一个 门 曾是 一个 漫画 歌手
[æt; ət] ['kreɪmɔ:rn] ;
at Cremorne ;
在 克雷莫恩 ;

她们利用业余时间做女帽匠；隔壁是克雷莫恩的一位滑稽歌手；
[ænd; ʌnd] [brɪ'ɑ:nd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [lɪvd] [ə; eɪ]['li:dn̩; 'ledn̩][stɑ:r][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hu:] [wʌz; wəz]
and beyond him again lived a leading star and his wife — who was
和 超过 他 再次 居住地 一个 领导 星星 和 他的 妻子 — WHO 曾是

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
a singing chambermaid ,
一个 歌唱 女佣 ,
在他身后，住着一位当红明星和他的妻子——她是一位会唱歌的女仆。

[bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] .
both at the Victoria .
两个都 在 这 维多利亚 .
两人都在维多利亚酒店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [lɑːt] , [ˈsoʊʃəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
They were a kindly , cheerful lot , sociable among themselves ,
他们是 是 一个 亲切地 , 快乐 很多 , 善于交际的 之中 他们自己 ,
他们是一群善良、开朗的人，彼此之间也相处融洽。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
and ready to do any kindness or service to each other .
和 准备好 到 做 任何 仁慈 或者 服务 到 每个 其他 .
并随时准备为彼此提供任何善意或帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [ʃiːp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈblækɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
There were a few black sheep among them , but the very blackest of all ,
那里 是 一个 很少 黑色的 羊 之中 他们 , 但 这 非常 最黑的 的 全部 ,
他们当中有一些害群之马，但其中最邪恶的那只，

[ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [naʊ] [səˈspektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [hɪmˈself] , [tuː; tə][biː; bi] .
Robert and Sophy now suspected Mr . Billow himself , to be .
罗伯特 和 索菲 现在 怀疑 先生 : 巨浪 他自己 , 到 是 :
罗伯特和索菲现在怀疑比洛先生本人就是凶手。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] , [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld][mæn] , [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd]
Mr . Billow was a bad - tempered , cross - grained old man , dirty , and
先生 . 巨浪 曾是 一个 坏的 - 淬火 , 叉 - 颗粒状 老的 男人 , 肮脏的 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈfeɪvŋ] ,
almost always unshaven ,
几乎 总是 未刮胡子 ,
比洛先生是个脾气暴躁、性情古怪的老头，浑身脏兮兮的，而且几乎总是胡子拉碴。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm]
very unlike the pink and white gentleman which his portrait represented him
非常 与此不同 这 粉色的 和 白色的 绅士 哪个 他的 肖像 代表 他
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ;
to have been ;
到 有 到过 ;
与他画像中那位身着粉白制服的绅士形象截然不同；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər]
indeed it is almost certain that his habits must have changed greatly for
的确 它 是 几乎 肯定 那 他的 习惯 必须 有 已更改 非常 为了
[ðə; ði] [wɜːrs] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ;
the worse since that was taken ;
这 更糟 自从 那 曾是 已采取 ;
事实上，几乎可以肯定的是，自从那次取证以来，他的生活习惯一定发生了很大的恶化；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈevər][hæv; həv][ɡɑːt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn]
for it was otherwise inconceivable how he could ever have got himself up in
为了 它 曾是 否则 不可思议 如何 他 可以 曾经 有 得到 他自己 向上 在
[ðæt] [ˈdæzɪŋ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] ,
that dazzling degree of cleanliness ,
那 耀眼的 程度 的 清洁 ,
否则，人们根本无法想象他是如何把自己打理得如此干净整洁的。

[bəʊθ][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃːrt] [frʌnt] .
both of face and shirt front .
两个都 的 脸 和 衬衫 正面 .
脸部和衬衫前襟都有。

[ˈmɪstər] . - [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet] [drʌŋk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Mr . Billow's ordinary custom was to get drunk three or four times a day ,
先生 . - 普通的 风俗 曾是 到 得到 醉 三 或者 四 时代 一个 天 ,
比洛先生的惯常做法是每天喝醉三四次。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][doʊz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [səˈbraɪəti] .
and then to doze by the fireside into a state of comparative sobriety .
和 然后 到 瞌睡 经过 这 炉边 进入 一个 状态 的 比较 清醒 .
然后，在炉火旁打盹，逐渐恢复到相对清醒的状态。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .
All this was bad , but it was not the worst .
全部 这 曾是 坏的 , 但 它 曾是 不是 这 最差 .
这一切都很糟糕，但还不是最糟糕的。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] ['wɑːtʃmeɪkər] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] ,
Mr . Billow was supposed to be a retired watchmaker , living upon his savings ,
先生 . 巨浪 曾是 据称 到 是 一个 退休 钟表匠 , 活的 之上 他的 节省 ,
比洛先生本应是一位退休的钟表匠，靠积蓄生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈpraɪfɪtəb(ə)] [treɪd] [ðæn; ðən] [ðæt]
but he was in reality engaged in a far more profitable trade than that
但 他 曾是 在 现实 已订婚的 在 一个 远的 更多的 有利可图 贸易 比 那
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
had ever been .
有 曾经 到过 .
但实际上，他从事的是一项比以往任何一次都更有利可图的交易。

[æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfelouz] [wʊd] [laʊndʒ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
At various times of the day ill - looking fellows would lounge in at the little
在 各种各样的 时代 的 这 天 患病的 - 寻找 伙伴们 会 休息室 在 在 这 小的
[frʌnt] [geɪt] ,
front gate ,
正面 门 ,
一天中的不同时段，一些面容憔悴的男子会懒洋洋地躺在小前门旁。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
and instead of going up the stairs to the front door , would knock at the
和 反而 的 去 向上 这 楼梯 到 这 正面 门 , 会 敲 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
而且他不会走上楼梯去开前门，而是会敲窗户。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and be admitted by a little door under the steps into the kitchen .
和 是 承认 经过 一个 小的 门 在下面 这 步骤 进入 这 厨房 .
然后可以通过台阶下的小门进入厨房。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [wʊd] [ðen] [poʊˈspoʊn][hɪz; ɪz] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ]
Mr . Billow would then postpone his sleep for a few minutes , tell Mrs . Billow
先生 . 巨浪 会 然后 推迟 他的 睡觉 为了 一个 很少 分钟 , 告诉 太太 . 巨浪
[tuː; tə] " [hʊk] [aɪ ˈtiː] ;
to " hook it ;
到 " 钩 它 ;
比洛先生随后会推迟几分钟睡觉，告诉比洛太太“把它挂起来”。

" [ænd; ʌnd] [wen] [əˈloʊn] , [wʊd] [ˈentər] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" **and when alone , would enter into a low but animated conversation with**
" 和 什么时候 独自的 , 会 进入 进入 一个 低的 但 动画 对话 和
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
his visitors ,
他的 访客 ,
“而当他独自一人时，他会与来访者进行低沉但生动的交谈。”

[hu:] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [smɔ:l] ['pɑ:rsɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [tu:; tə] [drɪ'spleɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp]
who had generally small parcels of goods to display to him ; the ownership
 WHO 有 一般来说 小的 包裹 的 商品 到 展示 到 他 ; 这 所有权
 [ʌv; əv] [ði:z] ,
of these ,
 的 这些 ,

他通常只有少量货物要向他展示；这些货物的所有权，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] [hændz] — [ðæt] [ɪz][tuː tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l]
after much altercation , generally changed hands — that is to say the nominal
 后 很多 争吵 , 一般来说 已更改 双手 — 那 是 到 说 这 名义上的
 [ˈɒnərʃɪp] ,
ownership ,
 所有权 ,

经过一番争论, 所有权通常发生了变更——也就是说, 名义所有权发生了变更。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊnər] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər]
the real owner being some third person , whose rights and interests were
 这 真实的 所有者 存在 一些 第三 人 , 谁 权利 和 兴趣 是
 [ɪn'taɪəli] [ənˌreprɪzəntɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
entirely unrepresented and overlooked .
 完全 未代表 和 被忽视的 .

真正的所有者是第三方，其权利和利益完全没有得到代表和忽视。

Sometimes men would come in the same way late of an evening ,
 有时 男人 会 来 在 这 相同的 方式 晚的 的 一个 晚上 ,
 有时, 在深夜, 也会有男人以同样的方式出现。

with a bundle too large to be carried openly through the streets in the broad
 和 一个 捆 也 大的 到 是 携带 公然 通过 这 街道 在 这 广阔

和 在 全部 这些 场合 太太 巨浪 曾是 解雇 尽管 这 对话

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ə'keizənz] ['mɪsɪz] . ['bɪləʊ] [wʌz; wəz] [dis'mɪst] [waɪl] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]

and on all these occasions Mrs . Billow was dismissed while the conversation

[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
was going on .
 曾是 去 在 .

在这些场合中，比洛夫人都在谈话进行期间被打发走了。

[wʌnz] , [tuː] , [æɪ; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [də; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈrɑːbət] [ˈɡregəri] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈlɒʊ] ,
Once , too , at three or four in the morning , Robert Gregory hearing a noise below ,
 一次 也 在 三 或者 四 在 这 早晨 罗伯特 格雷戈里 听力 一个 噪音 以下 .

还有一次，凌晨三四点钟，罗伯特·格雷戈里听到楼下有动静。
 [went] [daʊn] , [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bɪləʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
went down , stairs and found Mr . Billow engaged over a fire in the kitchen ,
 去 向下 , 楼梯 和 成立 先生 : 巨浪 已订婚的 超过 一个 火 在 这 厨房 ,
 [ə'pærəntli] ['kʊkɪŋ] .
apparently cooking .
 显然 烹饪

我下楼，发现比洛先生正在厨房里生火做饭。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] , [ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Finding that all was safe , Robert had gone up to bed again , and in the
寻找 那 全部 曾是 安全的 , 罗伯特 有 已消失 向上 到 床 再次 , 和 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

确认一切安全后，罗伯特又上床睡觉了。第二天早上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] [ˈmen](ə)nd [ˈkæʒuəli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] ,
Mrs . Billow mentioned casually that Mr . Billow had started very early ,
太太 . 巨浪 提及 随意地 那 先生 . 巨浪 有 开始 非常 早期的 ,
比洛太太漫不经心地提到，比洛先生很早就开始工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
and that Robert had found him cooking his breakfast .
和 那 罗伯特 有 成立 他 烹饪 他的 早餐 .
罗伯特发现他正在做早餐。

[bʌt; bət][ˈrɑ:bərt] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [hæd; həd][rɪ'kwaiəd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ˈeni] [ˈaʊər] ,
But Robert knew that if Mr . Billow had required breakfast at any hour ,
但 罗伯特 知道 那 如果 先生 . 巨浪 有 必需的 早餐 在 任何 小时 ,
但罗伯特知道，如果比洛先生在任何时间需要早餐，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə] [prɪ'per] [aɪ 'ti:] ;
his wife would have had to get up to prepare it ;
他的 妻子 会 有 有 到 得到 向上 到 准备 它 ;
他的妻子必须起床准备；

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r'ʊʊvər] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ɪn][ðə; ði][pa:t][ɑ:n][ðə; ði]
he had moreover detected that the smell of the ingredients in the pot on the
他 有 而且 检测到 那 这 闻 的 这 原料 在 这 锅 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

而且他还闻到了火上锅里食材的气味。

[mʌt] [mɔ:r] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [sti:m] [ʌv; əv]
much more resembled the fumes of melting metal , than the savory steam of
很多 更多的 类似 这 烟雾 的 融化 金属 , 比 这 美味的 蒸汽 的
[ˈmɪstər] . - [ˈbrekfəst] .
Mr . Billow's breakfast .
先生 . - 早餐 .

与其说是比洛先生早餐飘出的美味热气，不如说是金属熔化时冒出的烟雾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəslɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [səs'pektɪd] ,
He was therefore confirmed in what he had previously strongly suspected ,
他 曾是 所以 确认的 在 什么 他 有 之前 强烈 怀疑 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

因此，他之前强烈怀疑的事情得到了证实，即：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ˈstəʊlən] [gʊdz] .
that his landlord was neither more nor less than a receiver of stolen goods .
那 他的 房东 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 接收者 的 被盗 商品 .
他的房东不就是个窝藏赃物的人吗？

[ˈsəʊfi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , " [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][let] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ?
Sophy objected to this , " Why then should he let lodgings ?
索菲 反对 到 这 , " 为什么 然后 应该 他 让 住宿 ?
索菲对此表示反对：“那么他为什么要出租房屋呢？ ”

" [bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [tʊʊld] [hɜ:r; hər] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" **But Robert told her , with a laugh ,**
" 但 罗伯特 讲述 她 , 和 一个 笑 ,

但罗伯特笑着告诉她：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [blaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
that this was merely a blind to deceive the police as to the character of
那 这 曾是 仅仅 一个 瞎的 到 欺骗 这 警察 作为 到 这 特点 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这只不过是用来蒙蔽警方，使其无法了解房屋真实情况的障眼法。

['səʊfi] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪft] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
Sophy when she made this discovery , wished at once to leave their lodgings ,
索菲 什么时候 她 制成 这 发现 , 希望 在 一次 到 离开 他们的 住宿 ,
索菲发现这一点后，立刻就想离开他们的住处。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld]
but Robert said that it could make no difference to them what the old
但 罗伯特 说 那 它 可以 制作 不 不同之处 到 他们 什么 这 老的
[roʊg] [wʌz; wəz] ;
rogue was ;
流氓 曾是 ;

但罗伯特说，那个老流氓是什么人对他们来说无关紧要；

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
that the lodgings were clean and comfortable ,
那 这 住宿 是 干净的 和 舒服的 ,
住宿条件干净舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['betər] ['ri:z(ə)n] .
and that it would be a pity to change without some better reason .
和 那 它 会 是 一个 遗憾 到 改变 没有 一些 更好的 原因 .
如果没有更好的理由就做出改变，那就太可惜了。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ə'genst] - ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
And so , this time against Sophy's judgment , they determined to stay for the
和 所以 , 这 时间 反对 - 判断 , 他们 决定 到 停留 为了 这
['prez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
present as they were .
展示 作为 他们 是 .

所以，这一次，他们不顾索菲的反对，决定暂时维持现状。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['oʊnɜ:tʃʊrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
OVERTURES FROM THE ENEMY .
序曲 从 这 敌人 .

来自敌人的示好。

[aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [θri:] [mʌnθs] ,
I have as yet said nothing about my own feelings during these three months ,
我 有 作为 然而 说 没有什么 关于 我的 自己的 情怀 期间 这些 三 几个月 ,
这三个月来，我一直没有谈及自己的感受。

[nɔ:r] [tʊʊld] [haʊ] [aɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] .
nor told how I bore the loss .
也不 讲述 如何 我 钻孔 这 损失 .

他们也没有告诉我我是如何承受失去亲人的痛苦的。

[æ̣t; ə̣t][f̣ɜːrst][aɪ] [fɛlt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt]] .
At first I felt it very , very much .
在 第一的 我 毛毡 它 非常 , 非常 很多 .

起初我感觉非常非常强烈。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [gɒːn] [fɔːr; fər][ˈlevər] ;
I made sure the will was gone for ever ;
我 制成 当然 这 将要 曾是 已消失 为了 曾经 ;

我确保遗嘱永远消失了；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈaʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
and although I had concerted with Harry our plan to find the secret
和 虽然 我 有 协同 和 哈里 我们的 计划 到 寻找 这 秘密
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

虽然我曾和哈利商量过寻找密室的计划，

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and pretended to believe in it , I did so with the same feeling with which
和 假装 到 相信 在 它 , 我 做过 所以 和 这 相同的 感觉 和 哪个
,
:
,

我假装相信它，我的感受也和当初一样。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌn] [prɪˈtendz] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˈvɔɪdʒz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
as a child , one pretends a chair is a ship , and makes voyages upon it ;
作为 一个 孩子 , 一 假装 一个 椅子 是 一个 船 , 和 制作 航程 之上 它 ;

小时候，人们会把椅子当作船，然后乘着它航行；

[ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ˈlʌstɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈves(ə)l] ,
shouting as lustily as if on board a real vessel ,
喊叫 作为 热情地 作为 如果 在 木板 一个 真实的 血管 ,

像在真正的船上一样，大声喊叫着

[əˈpærəntli] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [ɪf] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [wɪnd] [ɜːˈaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈθretənz] [tuː; tə]
apparently quite as anxious if an imaginary wind arises and threatens to
显然 相当 作为 焦虑的 如果 一个 假想 风 出现 和 威胁 到
[rek] [ˈaʊər; ɑːr][bɑːrk] ,
wreck our bark ,
破坏 我们的 吠 ,

如果想象中刮起一阵风，威胁要吹坏我们的船皮，他们似乎也会同样焦虑不安。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wɪt] [ˌreprɪzənts] [ə; eɪ][ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
and making our escape on to the sofa , which represents a desert island ,
和 制作 我们的 逃脱 在 到 这 沙发 , 哪个 代表 一个 沙漠 岛 ,

我们逃到沙发上，那里就像一座荒岛。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjʊː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈriːəl] .
with as much joy as if our rescue had been all real .
和 作为 很多 喜悦 作为 如果 我们的 救援 有 到过 全部真实的 .

我们欣喜若狂，仿佛获救是真实发生的一样。

[wiː; wi][ˈeldəz] [smaɪl][æ̣t; ə̣t] [ðɪːz] [ˈpriːtensɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði]
We elders smile at these pretences , and wonder at the lively interest , the
我们 长者 微笑 在 这些 伪装 , 和 想知道 在 这 热闹 兴趣 , 这
[laʊd] [dʒɔɪ] ,
loud joy ,
大声 喜悦 ,

我们这些长辈看到这些装腔作势会心一笑，也会对他们如此浓厚的兴趣和喧闹的喜悦感到惊奇。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈpæniks][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈtʃɪldrən] [ˈentər][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ɪˈmædʒɪneri] [geɪmz] [ʌv; əv]
and the terrible panics with which children enter into these imaginary games of
和 这 糟糕的 恐慌 和 哪个 孩子们 进入 进入 这些 假想 游戏 的
[ðərz] ;
theirs ;
他们的 ;

以及孩子们进入这些想象游戏时所表现出的可怕恐慌；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɪps] [tu:] .
but I am sure we often play at ships too .
但 我 是 当然 我们 经常 玩 在 船舶 也 .

但我相信我们也经常在船上玩耍。

[wi:; wi] [meɪk] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɑ:ks] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [seɪf] [tu:; tə][pɔ:rt] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] -
We make believe that our barks are going safe to port , and sing pœans
我们 制作 相信 那 我们的 树皮 是 去 安全的 到 港口 , 和 唱歌 -
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

我们假装我们的帆船正安全驶向港口，并唱起欢乐的颂歌。

[waɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [wi:; wi] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] ,
while in our heart of hearts we know it is quite otherwise ,
尽管 在 我们的 心 的 心 我们 知道 它 是 相当 否则 ,
[ˈɪntrɪnɪ] [blæk]
但我们内心深处知道事实并非如此。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ʃɪprek] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [wi:; wi] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [blæk]
and that a disastrous shipwreck is inevitable ; we ignore the threatening black
和 那 一个 灾难性的 海难 是 不可避免的 ; 我们 忽略 这 威胁 黑色的
[klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
cloud on the horizon ,
云 在 这 地平线 ,

我们明知一场灾难性的沉船事故不可避免，却对地平线上那片不祥的乌云视而不见。

[ænd; ʌnd] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ɑ:rˈselvz] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] .
and congratulate ourselves that the sun is shining so brightly .
和 祝贺 我们自己 那 这 太阳 是 灼灼 所以 明亮地 .

我们应该庆幸阳光如此灿烂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes] , [ɪnˈdi:d] , [du:] [ðɪs] [θru:] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] — [pleɪ] [aɪˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
Some of us , indeed , do this through long , long years — play it till the curtain
一些 的 我们 , 的确 , 做 这 通过 长的 , 长的 年 — 玩 它 直到 这 窗帘
[fɔ:lz] ,
falls ,
瀑布 ,

我们当中有些人确实会这样做，而且持续很多很多年——一直演到落幕为止。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [pleɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
and all play is over .
和 全部 玩 是 超过 .

比赛结束了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ðʌs] [ˈwɪlfəli] [ʌt] [ðər; ðər] [aɪz] [æz; əz][wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [du:] :
I do not think that men thus wilfully shut their eyes as we women do :
我 做 不是 思考 那 男人 因此 故意 关闭 他们的 眼睛 作为 我们 女性 做 :

我不认为男人会像我们女人那样故意闭上眼睛：

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpi] [ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər][self] - [dɪˈsi:t] .
they have not the same happy faculty for self - deceit .
他们 有 不是 这 相同的 快乐的 学院 为了 自己 - 欺骗 .

他们没有同样的自欺欺人的能力。

[bʌt; bət][du:] [wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv]
But do we not all know many women who are for ever playing this game of
但 做 我们 不是 全部 知道 许多 女性 WHO 是 为了 曾经 玩耍 这 游戏 的
[ʃɪps] ?
ships ?
船舶 ?

但我们难道不都认识很多一直在玩这种“船”游戏的女性吗？

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [klɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][tuː; tə] [wɪt]
Do they not cling confidently all their lives to the idea that the bark to which
做 他们 不是 黏着 自信地 全部 他们的 生活 到 这 主意 那 这 吠 到 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈves(ə)] ,
they have entrusted themselves and their fortunes is indeed a gallant vessel ,
他们 有 受托 他们自己 和 他们的 财富 是 的确 一个 英勇 血管 ,
他们难道不是终其一生都坚信，他们把自己和财产托付的那艘船的确是一艘英勇的船只吗？

[bɪlt] [ʌv; əv] [truː] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊk] , [mɑːrkt] [ə; eɪ][wʌn] ,
built of true heart of oak , marked A 1 ,
建造 的 真的 心 的 橡木 , 标记 一个 1 ,
由真正的橡木芯材制成，标记为 A 1，

[fɪt][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][stɔːrm] [wətˈevər] ,
fit to contend against any tempest and storm whatever ,
合身 到 抗衡 反对 任何 暴风雨 和 风暴 任何 ,
足以抵御任何风暴和暴风雨，

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɒːspərəs] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][end] —
and certain to make a delightful and prosperous voyage to the end —
和 肯定 到 制作 一个 愉快 和 繁荣 航程 到 这 结尾 —
[klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [ˈtɪmbəz] [ʃoʊ] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ]
cling to it even when the rotten timbers show through as soon as the fresh
黏着 到 它 甚至 什么时候 这 烂 木材 展示 通过 作为 很快 作为 这 新鲜的
[peɪnt] [werz] [ɔːf] ,
paint wears off ,
画 穿着 离开 ,
而且一定会一路顺风顺水，直到终点——即使新漆褪去，露出腐朽的木头，也要坚持下去。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [pɔːz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːki] [saɪdz] ,
even when the water pours in through the leaky sides ,
甚至 什么时候 这 水 倾倒 在 通过 这 漏水 侧面 ,
即使水从漏水的侧面涌入，

[ænd; ənd][ˈiː; ji] [tɒsɪz] [əˈbʌʊt] [wɪˈðʌʊt] [helm][ɔːr] [ˈrʌdə] , [ə; eɪ] [mɪr] [spɔːrt][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbriːz] ?
and she tosses about without helm or rudder , a mere sport to every breeze ?
和 她 抛掷 关于 没有 舵 或者 舵 , 一个 仅仅 运动 到 每一个 微风 ?
她没有舵也没有舵，只能随波逐流，任由微风摆布？

[ˈhæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [əˈdepts][æt; ət] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] — [ˈhæpi] [ðoʊz]
Happy are the women who are adepts at playing at this game — happy those
快乐的 是 这 女性 WHO 是 专家 在 玩耍 在 这 游戏 — 快乐的 那些
[huː] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [laɪf] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
who can go through life persisting in it ;
WHO 能 去 通过 生活 持续 在 它 ;
擅长玩这个游戏的女人是幸福的——能够坚持玩下去的女人是幸福的；

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡrɪ] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ˈeni] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪnˈtruːd] [ɪtˈself] [ðæt] [ðer; ðər]
driving back with angry self - reproach any thought which may intrude itself that their
驾驶 后退 和 生气的 自己 - 责备 任何 想法 哪个 可能 侵入 本身 那 他们的
[ˈdɑːlɪz][ɑːr; ər][ˈnɑːtɪ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] — [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪdl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪz][ˈnɑːtɪ][ə; eɪ][ɡɑːd][ˈæftər]
dolls are not princesses — that the idol which they worship is not a god after
娃娃 是 不是 公主们 — 那 这 偶像 哪个 他们 崇拜 是 不是 一个 上帝 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

愤怒的自责驱散了任何可能出现的念头：他们的玩偶并非公主——他们崇拜的偶像终究不是神。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪmɪdʒ] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [kleɪ] [ɪnˈdiːd] .
but a mere image , made of very common clay indeed .
但 一个 仅仅 图像 , 制成 的 非常 常见的 黏土 的确 .

但这不过是一幅用非常普通的黏土制成的图像而已。

[soʊ][aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
So I played at ships with myself ,
所以 我 玩 在 船舶 和 我 ,

于是我就开始和自己玩过家家，玩起了模拟船只的游戏。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] .
and made believe that we were certain to find the secret chamber .
和 制成 相信 那 我们 是 肯定 到 寻找 这 秘密 房间 .

我们确信自己一定能找到密室。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪˈtiː] — [ðæt] [ɪz] ,
After a time , indeed , I did come to believe in it — that is ,
后 一个 时间 , 的确 , 我 做过 来 到 相信 在 它 — 那 是 ,

过了一段时间，我确实开始相信了——也就是说，

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][plæn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ˈwerəbaʊts] [aɪˈtiː] [leɪ] ,
after we had put the plan together , and found out whereabouts it lay ,
后 我们 有 放 这 计划 一起 , 和 成立 出去 下落 它 躺 ,

在我们制定好计划并找到它的位置之后，

— [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [daʊt] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈkɜːr] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
— but even then an incredulous doubt would occasionally occur , which , however ,
— 但 甚至 然后 一个 难以置信 怀疑 会 偶尔 发生 , 哪个 , 然而 ,

——但即便如此，偶尔也会出现难以置信的怀疑，然而，

[aɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [lɔːŋ] .
I never allowed to stop there long .
我 绝不 允许 到 停止 那里 长的 .

我从没允许它在那里停留太久。

[ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] [emˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [æŋˈzaɪəti] , [ðɪs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
All this wore me very much — this constant anxiety , this endeavour to be cheerful ,
全部 这 穿着 我 非常 很多 — 这 持续的 焦虑 , 这 努力 到 是 快乐 ,

这一切都让我感到非常疲惫——持续不断的焦虑，努力保持乐观。

[ðɪs] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [jet] .
this trying to believe that all would be right yet .
这 尝试 到 相信 那 全部 会 是 正确的 然而 .

这是试图相信一切都会好起来的。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hɑːrmɜːz] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes][æt; ət] [ˈræmz,ɡɪt] ,
When the news of Mr . Harmer's death came to us at Ramsgate ,
什么时候 这 消息 的 先生 : 哈默的 死亡 来了 到 我们 在 拉姆斯盖特 ,

当我们在拉姆斯盖特听到哈默先生去世的消息时，

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdezbəɹə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm]
I had written to Lady Desborough , and had received in reply from
我 有 书面 到 女士 德斯伯勒 , 和 有 已收到 在 回复 从
[hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ,
her a letter of condolence ,
她 一个 信 的 慰问 ,
我曾写信给德斯伯勒夫人, 并收到了她的慰问回信。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tuːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪ(ə)n] [ɪn] , [rɪˈzembld] [ˈræðər] [wʌn][ʌv; əv]
which indeed , from the tone it was written in , resembled rather one of
哪个 的确 , 从 这 语气 它 曾是 书面 在 , 类似 相当 一 的
[kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)n] .
congratulation .
恭喜 .
从信件的语气来看, 确实更像是祝贺的语气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdezbəɹə] [kənˈsɪdərd] [ðæt] £25 ,
It was evident that Lady Desborough considered that £25 ,
它 曾是 明显 那 女士 德斯伯勒 经过考虑的 那 £25 ,
很明显, 德斯伯勒夫人认为25英镑,

- [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mʊːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] £10 , - [ɑːn]
000 at once was a very much more comfortable thing than £10 , 000 on
- 在 一次 曾是 一个 非常 很多 更多的 舒服的 事物 比 £10 , - 在
[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
my marriage ,
我的 婚姻 ,
一次性拿到 000 英镑比结婚时拿到 1 万英镑要舒服得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] £15 , - [æt; ət][sʌm; səm][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdɪstənt] , [ˈpɪriəd]
and the remaining £15 , 000 at some uncertain , and perhaps distant , period
和 这 其余的 £15 , - 在 一些 不确定 , 和 也许 遥远 , 时期
.
:
.
剩余的 15,000 英镑将在某个不确定的、或许是遥远的时期支付。

[ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd][ˈpəːsi] [bəʊθ] [raʊt] ,
Ada and Percy both wrote ,
艾达 和 珀西 两个都 写道 ,
艾达和珀西都写了,
[ˈriːəli] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bɜːs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈveri] [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] .
really sympathizing with me in the loss of so very dear and kind a friend .
真的 同情的 和 我 在 这 损失 的 所以 非常 亲爱的 和 种类 一个 朋友 .

对于失去这样一位亲密善良的朋友, 我深表同情。
[wen] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] , [ten] [deɪz] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪl]
When , however , I had to write , ten days after , and say that the will
什么时候 , 然而 , 我 有 到 写 , 十 天 后 , 和 说 那 这 将要
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
was missing ,
曾是 丢失的 ,
然而, 十天后, 我不得不写信说明遗嘱遗失了。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ][ˈbːɪmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I confess that I did so almost with the feelings of a man signing his own
我 承认 那 我 做过 所以 几乎 和 这 情怀 的 一个 男人 签名 他的 自己的
[deθ] - [ˈwɔːrənt] .
death - warrant .
死亡 - 保证 .
我承认, 我当时几乎是抱着一种签署自己死亡判决书的心态去做这件事的。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['eɪdə; 'edə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
I wrote to Ada this time , and related the whole history to her .
我 写道 到 艾达 这 时间 , 和 有关的 这 所有的 历史 到 她 .

这次我写信给艾达，把整个事情经过都告诉了她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] — [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [maɪ'self] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [jet] ;
I told her — what I tried to believe myself — that we might find it yet ;
我 讲述 她 — 什么 我 尝试 到 相信 我 — 那 我们 可能 寻找 它 然而 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

我告诉她——这也是我努力让自己相信的——我们或许还能找到它；的确如此。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] .
that we did not by any means give up all hope .
那 我们 做过 不是 经过 任何 方法 给 向上全部 希望 .

我们绝没有放弃任何希望。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [tʃeɪmbər] ,
I said that we felt quite sure that it was concealed in a secret chamber ,
我 说 那 我们 毛毡 相当 当然 那 它 曾是 暗 在 一个 秘密 房间 ,
我说我们非常确信它被藏在一个密室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tʃeɪmbər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
and that until we found that chamber we should never give up the search .
和 那 直到 我们 成立 那 房间 我们 应该 绝不 给 向上 这 搜索 .

而且，在我们找到那个密室之前，我们绝不能放弃寻找。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [aɪ] ['dredɪd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp][wʌz; wəz]
I was a coward — I dreaded what might happen if I said that all hope was
我 曾是 一个 懦夫 — 我 令人恐惧的 什么 可能 发生 如果 我 说 那 全部 希望 曾是
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

我当时是个懦夫——我害怕如果我说所有希望都破灭了会发生什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['evər] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and that I had no idea of ever finding it ;
和 那 我 有 不 主意 的 曾经 寻找 它 ;
我当时根本没想到会找到它；

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kraɪsɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
for that I knew would bring on a crisis from which ,
为了 那 我 知道 会 带来 在 一个 危机 从 哪个 ,
因为我知道那会引发一场危机，而这场危机，

[ɔ:l'dʒuː] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] , [aɪ] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪr] .
although I felt sure it must some day come , I shrank with a terrible fear .
虽然 我 毛毡 当然 它 必须 一些 天 来 , 我 缩小 和 一个 糟糕的 害怕 .

虽然我确信那一天终会到来，但我还是感到一阵莫名的恐惧。

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I believe now that if I had allowed to myself that it was hopeless , I should
我 相信 现在 那 如果 我 有 允许 到 我 那 它 曾是 绝望 , 我 应该
,
,
,

我现在相信，如果我当初允许自己认为一切都毫无希望，我就会.....

[wət'eɪvər] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
whatever came of it , have written and said so ; but I was playing at
任何 来了 的 它 , 有 书面 和 说 所以 ; 但 我 曾是 玩耍 在
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ;

无论结果如何，我都已写下并说过；但我当时只是在玩船的游戏。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [æz; əz][aɪ] [ru:t] .
and I really persuaded myself that I believed as I wrote .
和 我 真的 被说服 我 那 我 相信 作为 我 写道 .

我一边写作，一边努力说服自己，我真的相信自己所写的内容。

[eɪdəz] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
Ada's answer came in a day or two ; it was , as I knew it would be ,
艾达的 回答 来了 在 一个 天 或者 二 ; 它 曾是 , 作为 我 知道 它 会 是 ,
一两天后，艾达的答复就来了；正如我预料的那样，

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
everything which was kind and affectionate .
一切 哪个 曾是 种类 和 亲热 .
一切充满善意和温情的事物。

[ʃi:; ʃɪ] " [wʌz; wəz] ['sa:ri] , [soʊ] , [soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
She " was sorry , so , so sorry for us all ,
她 " 曾是 对不起 , 所以 , 所以 对不起 为了 我们 全部 ,
她“非常非常抱歉，对我们所有人都感到抱歉”，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ə'genst] " [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [oʊld] [hæg] ,
" and she was indignant and furious against " those dreadful old hags ,
" 和 她 曾是 愤怒 和 狂怒 反对 " 那些 可怕 老的 老巫婆 ,
她对那些可怕的老巫婆感到义愤填膺，怒不可遏。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'revərəntli] [tɜ:m] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rmɜ:] ,
" as she irreverently termed the Misses Harmer ,
" 作为 她 不敬地 称为 这 小姐们 哈默 ,
她不敬地称哈默小姐们为“.....”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [laɪk] — " [ænd; ənd] [eɪdəz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz]
" and she should only like — " and Ada's wishes and intentions towards
" 和 她 应该 仅有的 喜欢 — " 和 艾达的 愿望 和 意图 向

[ðəm; ðəm][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] .
them were terrible .
他们 是 糟糕的 .

“她应该只喜欢——”而艾达对他们的愿望和意图是可怕的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪndər] [ɔ:r] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [eɪdəz]
Nothing indeed could be kinder or more satisfactory than the first part of Ada's
没有什么 的确 可以 是 幼儿园 或者 更多的 令人满意的 比 这 第一的 部分 的 艾达的
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;

确实没有什么比艾达信的第一部分更仁慈、更令人满意的了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , [hɜ:r; hər][pen] ['eɪvɪdəntli] [went]
but when she came to write about her mamma , her pen evidently went
但 什么时候 她 来了 到 写 关于 她 妈妈 , 她 笔 显然 去
[ˈsləʊər] ,
slower ,
慢点 ,

但当她写到她的妈妈时，她的笔速明显慢了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɾ] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ˈtʃoʊzn] .
and her words were cautiously chosen .
和 她 字 是 谨慎地 选定 .

她的措辞十分谨慎。

[ˈmæmə] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [hɪɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] ,
Mamma , she said , was very sorry indeed to hear of the will being missing ,
妈妈 , 她 说 , 曾是 非常 对不起 的确 到 听到 的 这 将要 存在 丢失的 ,
她说, 妈妈听到遗嘱遗失的消息, 非常难过。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwɔɪt] [ɪl] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
and indeed was made quite ill by the news .
和 的确 曾是 制成 相当 患病的经过 这 消息 .

听到这个消息后, 他确实感到非常不舒服。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈdɔʊld] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
She begged her to say how much she condoled with me upon it ,
她 乞求 她 到 说 如何 很多 她 表示哀悼 和 我 之上 它 ,
她恳求她转达她对我的慰问之情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [əˈfer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and what a dreadful affair it was .
和 什么 一个 可怕 事务 它 曾是 .

那真是一件糟糕透顶的事。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , " [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈfaɪnəli] [ˈskrɪbəld] , [ˈeɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] — " [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
" In short , " Ada finally scribbled , evidently puzzled how to put it — " in short ,
" 在 短的 , " 艾达 最后 潦草的 , 显然 困惑 如何 到 放 它 — " 在 短的 ,
“总之,”艾达最后潦草地写道, 显然不知道该怎么说——“总之,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈmæmə] [wʊd] [seɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
you know exactly what mamma would say under the circumstances .
你 知道 确切地 什么 妈妈 会 说 在下面 这 情况 .

你很清楚在这种情况下妈妈会说什么。

" [ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd][aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [ˈregjələrli] ,
" Ada and I continued to correspond regularly ,
" 艾达 和 我 持续 到 对应 经常 ,

“我和艾达继续定期通信,

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɜ:r; həɾ][ˈpoʊstɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plɑ:t][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
and I kept her posted up in the proceedings of our plot to discover the
和 我 保留 她 发布 向上 在 这 诉讼程序 的 我们的 阴谋 到 发现 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

我会随时向她汇报我们发现密室的计划进展。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ˈeɪdə; ˈedə][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] — [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
In answer to the joyous letter I wrote to Ada after Christmas — saying that
在 回答 到 这 欢乐 信 我 写道 到 艾达 后 圣诞节 — 说 那
[wi:; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
we had discovered one of the secret openings which opened the door ,
我们 有 发现 一 的 这 秘密 开口 哪个 打开 这 门 ,
圣诞节后, 我给艾达写了一封充满喜悦的信, 信中说我们发现了打开那扇门的其中一个秘密入口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈevri] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈleɪdi] [ˈdezbəɾə] [hɜ:rˈself] [roʊt]
and had now every hope of finding the other — Lady Desborough herself wrote
和 有 现在 每一个 希望 的 寻找 这 其他 — 女士 德斯伯勒 她自己 写道
,
,
,

现在她满怀希望地找到了另一半——德斯伯勒夫人本人写道:

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [saɪns] [ðə; ði][wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

for the first time since the will had been lost .

为了 这 第一的 时间 自从 这 将要 有 到过 丢失的 .

这是自遗嘱遗失以来的第一次。

[ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː] [siːmd] [baɪ] [wʌt] [ˈeɪdə; ˈedə] [sed] ,

She said how glad she was that , after all , it seemed by what Ada said ,

她 说 如何 高兴的 她 曾是 那 , 后 全部 , 它 似乎 经过 什么 艾达 说 ,

她说她很高兴, 毕竟, 从艾达的话来看, 似乎确实如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] .

we were likely to find the missing will , and regain our fortunes .

我们 是 可能 到 寻找 这 丢失的 将要 , 和 恢复 我们的 财富 .

我们很有可能找到丢失的遗嘱, 并重获财富。

[ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs]

She stated that she had always expressed herself as certain that the infamous

她 声明 那 她 有 总是 表达 她自己 作为 肯定 那 这 臭名昭著的

[kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [juːˈes] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] ,

conspiracy against us would be defeated ,

阴谋 反对 我们 会 是 战败 ,

她表示, 她一直坚信针对我们的臭名昭著的阴谋终将被挫败。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [saɪnˈsɪrli] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɔːkjumənt] [wʊd] [biː; bi]

and she wound up by saying that she sincerely trusted that the document would be

和 她 伤口 向上 经过 说 那 她 真挚地 可信 那 这 文档 会 是

[dɪˈskʌvəd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

discovered before long ,

发现 前 长的 ,

最后她表示, 她真诚地相信这份文件很快就会被发现。

[bəʊθ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːsiːz] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] , [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər][ˈɪndiə][ɪn][ðə; ði]

both for my sake and Percy's , who , she believed , would sail for India in the

两个都 为了 我的 清酒 和 珀西的 , WHO , 她 相信 , 会 帆 为了 印度 在 这

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɔːtəm] .

following autumn .

下列的 秋天 .

既是为了我自己, 也是为了珀西, 她相信珀西会在来年秋天乘船前往印度。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] ,

As I read this letter ,

作为 我 读 这 信 ,

当我读到这封信时,

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntents][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt]

it appeared to me that the pith of the whole contents was contained in that

它 出现 到 我 那 这 髓 的 这 所有的 内容 曾是 包含 在 那

[læst] [laɪn] .

last line .

最后的 线 .

在我看来, 整篇文章的精髓都包含在最后一句话里了。

[tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] — " [hiː; hi][ɡoʊz]

To me it said as plainly as if she had so written it — " He goes

到 我 它 说 作为 显然 作为 如果 她 有 所以 书面 它 — " 他 去

[tuː; tə][ˈɪndiə][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

to India in the autumn ,

到 印度 在 这 秋天 ,

在我看来, 这句话的意思就像她亲笔写下的那样——“他秋天要去印度,

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ən'les] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [br'fɔ:r] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ]
but , of course , unless you find the will before that , he will have to go
但 , 的 课程 , 除非 你 寻找 这 将要 前 那 , 他 将要 有 到 去
[wɪ'dʌʊt] [ju:; jʊ] .
without you .
没有 你 .

当然，除非你在此之前找到遗嘱，否则他只能独自前行。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɜ:rt][nɔ:r] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **I was neither hurt nor surprised at this** .
" 我 曾是 两者都不 伤害 也不 惊讶 在 这 .

我对此既不感到受伤，也不感到意外。

[aɪ] [nu:] ['leɪdi] ['dezbəərə] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
I knew Lady Desborough well enough to be perfectly assured that with her
我 知道 女士 德斯伯勒 出色地 足够的 到 是 完美 保证 那 和 她
[kən'sent] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] ['pə:si] [ən'les] [aɪ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][ɔ:st] ['fɔ:rtʃən] .
consent I should never marry Percy unless I regained the lost fortune .
同意 我 应该 绝不 结婚 珀西 除非 我 恢复 这 丢失的 财富 .

我对德斯伯勒夫人非常了解，完全可以肯定，除非我重新获得失去的财富，否则在她同意的情况下，我绝不会嫁给珀西。

[pɜ:si:z] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'laɪk] ;
Percy's letters to me were always alike ;
珀西的 信件 到 我 是 总是 同样 ;

珀西写给我的信总是千篇一律；

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ker] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][na:t] .
he told me that he did not care whether I had the fortune or not .
他 讲述 我 那 他 做过 不是 关心 无论 我 有 这 财富 或者 不是 .

他告诉我，他不在乎我有没有这笔财富。

[ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That for my own sake he should of course have preferred that I should have
那 为了 我的 自己的 清酒 他 应该 的 课程 有 首选 那 我 应该 有
[hæd; həd] ['mʌni] ,
had money ,
有 钱 ,

当然，就我而言，他应该更希望我有钱才对。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [hoʊm] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɔ:r] ['kʌmfəts]
in order that in our Indian home we might be surrounded by more comforts
在 命令 那 在 我们的 印度 家 我们 可能 是 包围 经过 更多的 舒适
[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] ,
and luxuries ,
和 奢侈品 ,

为了让我们在印度的家中能够享受到更多的舒适和奢华，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [dɪd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ker] .
but that for no other reason did he in the least care .
但 那 为了 不 其他 原因 做过 他 在 这 至少 关心 .

但他对此毫不在意，没有其他任何原因。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
That , of course , his pay as a cornet was next to nothing ,
那 , 的 课程 , 他的 支付 作为 一个 角膜 曾是 下一个 到 没有什么 ,

当然，他作为短号手的薪水几乎为零。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [br'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [step] .
but he expected that before many months he should get a step .
但 他 预期的 那 前 许多 几个月 他 应该 得到 一个 步 .

但他预计几个月后他应该就能取得进展。

[hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənts] [peɪ] [ɪn] [ˈɪndiə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sta:f] [əˈpɔɪntmənt] — [wɪt]
He calculated that his lieutenant's pay in India , with the staff appointment — which
他 计算 那 他的 中尉的 支付 在 印度 , 和 这 职员 预约 — 哪个
[hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] ,
he made sure ,
他 制成 当然 ,

他计算了一下, 他中尉在印度的薪水, 加上参谋任命——他确保了这一点——

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
from his proficiency in the native languages ,
从 他的 熟练程度 在 这 本国的 语言 ,
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈspi:dəli] [əbˈteɪn] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] £300 [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈlaʊd]
he should speedily obtain — together with the £300 a year his mother allowed
他 应该 迅速地 获得 — 一起 和 这 £300 一个 年 他的 母亲 允许
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他应该尽快拿到——连同他母亲每年给他的300英镑——

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈtə:lərəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
would enable us to live in tolerable comfort .
会 使能够 我们 到 居住 在 可容忍的 舒适 .
[hi:; hi] [spʊʊk] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] £300 [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:; wər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
He spoke always of the £300 a year as if it were a certainty ,
他 辐 总是 的 这 £300 一个 年 作为 如果 它 是 一个 肯定 ,
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæərɪŋ] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
but I was sure that in case of his marrying me his mother would at once
但 我 曾是 当然 那 在 案件 的 他的 结婚 我 他的 母亲 会 在 一次
[stɔ:p][ˌaɪ ˈti:] .
stop it .
停止 它 .

但我确信, 如果他娶了我, 他母亲一定会立刻阻止这门婚事。

[ˈleɪdi] [ˈdezbəərə] , [ɔ:ˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [staɪl] ,
Lady Desborough , although she lived in so fashionable a style ,
女士 德斯伯勒 , 虽然 她 居住地 在 所以 时髦 一个 风格 ,
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .
was by no means a very rich woman .
曾是 经过 不 方法 一个 非常 富有的 女士 .
[hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpenʃən] [æz; əz][ə; eɪ]
Her income , with the trifling exception of her pension as a
她 收入 , 和 这 琐事 例外 的 她 养老金 作为 一个
[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈwɪdoʊ] ,
General's widow ,
将军的 寡妇 ,

德斯伯勒夫人虽然生活方式非常时髦,

她绝非一个富有的女人。

[hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpenʃən] [æz; əz][ə; eɪ]
Her income , with the trifling exception of her pension as a
她 收入 , 和 这 琐事 例外 的 她 养老金 作为 一个
[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈwɪdoʊ] ,
General's widow ,
将军的 寡妇 ,

除了作为将军遗孀获得的微薄养老金外, 她的收入

[wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ˈprɔ:pərti] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
was derived entirely from property she possessed previous to her marriage ,
曾是 衍生的 完全 从 财产 她 拥有 以前的 到 她 婚姻 ,
[hi:; hi] [ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈwɪdoʊ] ,
General's widow ,
将军的 寡妇 ,

全部来源于她婚前拥有的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and which had been settled upon her at that time .

和 哪个 有 到过 定居 之上 她 在 那 时间 .

而这已经是她当时所决定的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['ɪnkʌm] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] ,
Of this she had the entire income during her lifetime ,

的 这 她 有 这 全部的 收入 期间 她 寿命 ,

她一生中所有的收入都来自这笔钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [li:v] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [tʃʊz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
and could leave it as she chose between her children .

和 可以 离开 它 作为 她 选择 之间 她 孩子们 .

她可以在两个孩子之间做出选择，最终决定留下谁。

[pɜ:si:z] ['letərz] [tu; tə][em 'i:][wɜ:r; wər] ['veri] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
Percy's letters to me were very loving and tender ,

珀西的 信件 到 我 是 非常 爱 和 投标 ,

珀西写给我的信充满了爱意和温柔。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪəd][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['hæpi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] .
and he was never tired of drawing happy pictures of our future .

和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 绘画 快乐的 图片 的 我们的 未来 .

他总是乐此不疲地描绘我们美好的未来图景。

[maɪ] ['ænsər] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] , [wɜ:r; wər][na:t] [les] ['ʌvɪŋ] , [pər'hæps]
My answers to him , since the loss of the will , were not less loving , perhaps

我的 答案 到 他 , 自从 这 损失 的 这 将要 , 是 不是 较少的 爱 , 也许

,

,

,

自从他丧失意志之后，我对他的回答或许丝毫没有减少爱意。

[ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] ,
than before ; but they were far less confident and hopeful ,

比 前 ; 但 他们 是 远的 较少的 自信的 和 充满希望 ,

比以前少了很多；但他们的信心和希望也大大降低了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [trʌst] [maɪ'self][tu; tə] [spi:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [fɪrd] [ɪn]
and I could not trust myself to speak much of a future which I so feared in

和 我 可以 不是 相信 我 到 说话 很多 的 一个 未来 哪个 我 所以 害怕 在

[maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

my heart could never come for me .

我的 心 可以 绝不 来 为了 我 .

我无法相信自己，不敢谈论我内心深处如此恐惧、永远不会到来的未来。

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
Altogether , I was very nervous and anxious all this time ,

共 , 我 曾是 非常 紧张的 和 焦虑的 全部 这 时间 ,

总而言之，这段时间我一直非常紧张焦虑。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu; tə] ['serəz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] ['i:gərnəs] .
and I looked forward to Sarah's communications with feverish eagerness .

和 我 看起来 向前 到 莎拉的 通讯 和 发烧 渴望 .

我无比渴望收到莎拉的消息。

[aɪ] [felt] [ðæt] [tu; tə][em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
I felt that to me far more depended on the discovery of this will than the

我 毛毡 那 到 我 远的 更多的 取决于 在 这 发现 的 这 将要 比 这

[mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

mere matter of money .

仅仅 事情 的 钱 .

我觉得，发现这份遗嘱对我来说意义重大，远不止金钱问题那么简单。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wɛlθ] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
It was not the question of wealth or the reverse , it was — a life of
 它 曾是 不是 这 问题 的 财富 或者 这 撤销 , 它 曾是 — 一个 生活 的
 [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːsi] ,
happiness with Percy ,
 幸福 和 珀西 ,
 这不是财富的问题, 而是与珀西共度幸福生活的问题。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ˈsɔːləteri] [ʌn'hæpɪnəs] .
or one of solitary unhappiness .
 或者 一 的 孤 不快乐 .
 或是一种孤独的不幸。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪpt] [hoʊp] [əˈlaɪv] ,
Had it not been for the search Sarah was making , which kept hope alive ,

有 它 不是 到过 为了 这 搜索 莎拉 曾是 制作 , 哪个 保留 希望 活 ,

若非莎拉坚持不懈地寻找, 才使希望之火得以延续,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
I should have felt it even more than I did .
 我 应该 有 毛毡 它 甚至 更多的 比 我 做过 .
 我本应该比实际感受到的更强烈。

[bət; bət] [wen] [ðə; ði] ['si:kɹət] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
But when the secret spring was found ,
 但 什么时候 这 秘密 春天 曾是 成立 ,
 但当人们发现那处秘密泉眼时,

[aɪ][dɪd][brɪ'ɡɪn][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ɔːl][wʊd][kʌm][raɪt][ə'ɡeɪn].
I did begin to think that all would come right again.
 我 做过 开始 到 思考 那 全部 会 来 正确的 再次 .
 我开始觉得一切都会好起来的。

[ɑ:n] [nu:] ['jɪz] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] — [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:pə][frʌm; frəm]
On New Year's Day we had a great surprise — a letter came to papa from
 在 新的 年 天 我们 有 一个 伟大的 惊喜 — 一个 信 来了 到 爸爸 从
 [mɪs] ['hɑ:rmə] ;
Miss Harmer ;
 错过 哈默 ;

元旦那天，我们收到了一份大惊喜——哈默小姐给爸爸写了一封信；

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]

a messenger brought it , and it was sent in just as we had
一个 信使 带来 它 , 和 它 曾是 发送 在 只是 作为 我们 有

[ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] .

finished dinner .
完成的 晚餐 .

信使送来了，我们刚吃完晚饭就收到了。

[ˈpɑːpə] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [glɑːnst] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv]

Papa opened it , glanced it through , and gave a long whistle of

爸爸 打开 它 , 瞥了一眼 它 通过 , 和 给予 一个 长的 哨 的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment .

惊讶 .

爸爸打开它，快速扫了一眼，然后惊讶地吹了一声长长的口哨。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] [ɪz][na:t] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
 " The man who brought this is not waiting , I suppose ?
 " 这 男人 WHO 带来 这 是 不是 等待 , 我 认为 ?
 "看来送来这个东西的人已经等不及了?"

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
" he asked the servant .
" 他 问 这 仆人 .

他问仆人。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] . "
" No , sir , he said that he was told there was no answer . "
" 不 , 先生 , 他 说 那 他 曾是 讲述 那里 曾是 不 回答 . "

“不，先生，他说他被告知没有答案。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [ɑ:n] .
" You can clear away the dinner things at once , and put the dessert on .
" 你 能 清除 离开 这 晚餐 事物 在 一次 , 和 放 这 甜点 在 .

“你可以立刻收拾晚餐的餐具，然后开始准备甜点。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['kwaiət] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] ,
" We were all quiet while this was being done ,
" 我们 是 全部 安静的 尽管 这 曾是 存在 完毕 ,

“当时我们都保持沉默。”

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'baʊt] — [ænd; ænd]['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [tɪl]
wondering what it could be about — and papa was evidently waiting only till
好奇 什么 它 可以 是 关于 — 和 爸爸 曾是 显然 等待 仅有的 直到

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ju: 'es] .

the servant left the room to read the letter to us .
这 仆人 左边 这 房间 到 读 这 信 到 我们 .

我很好奇信里写了什么——爸爸显然只是在等仆人离开房间后才把信读给我们听。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɡʊ:n] [aʊt] ,
When she had finished , and had gone out ,
什么时候 她 有 完成的 , 和 有 已消失 出去 ,

她做完事出去后，

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prefəs] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ænd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] : —
without any preface he opened the letter and read it aloud : —
没有 任何 前言 他 打开 这 信 和 读 它 大声 : —

他没有作任何开场白，就打开信，大声朗读起来：——

" [dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['æʃli] ,
" Dear Dr . Ashleigh ,
" 亲爱的 博士 . 阿什利 ,

亲爱的阿什利医生：

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [leit] ['brʌðər] ['hɜ:rbərt] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ,
" The will of our late brother Herbert not having been found ,
" 这 将要 的 我们的 晚的 兄弟 赫伯特 不是 拥有 到过 成立 ,

“由于我们已故兄弟赫伯特的遗嘱尚未找到，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [aɪ 'ti:]['evər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ,
and it therefore being now extremely improbable that it ever will be so ,
和 它 所以 存在 现在 极其 不太可能 那 它 曾经 将要 是 所以 ,

因此，这种情况发生的可能性极低。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ænd][maɪ'self][hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['relatɪvz] , [kʌm] [ɪntu:]
my sister and myself have naturally , as his only relatives , come into
我的 姐姐 和 我 有 自然 , 作为 他的 仅有的 亲属 , 来 进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
possession of his property .
拥有 的 他的 财产 .

作为他唯一的亲属，我和我的姐姐自然而然地继承了他的财产。

[æ̯t; ət][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [ðæt] [ˈprɑːpərti] [wɪl] [ɡoʊ] , [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈeldər]
At our death that property will go , as originally intended by our elder
在 我们的 死亡 那 财产 将要 去 , 作为 起初 故意的 经过 我们的 长老
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

我们去世后，这笔财产将按照我们兄长的原意分配。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][daɪˈvɜːrtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
to the destination from which it was only diverted by one of those
到 这 目的地 从 哪个 它 曾是 仅有的 改道 经过 一 的 那些
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌkɑːmbəˈneɪʃnz][ʌv; əv] [ɪˈvents] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈsʌmtaɪmz] [əpˈsets, ˈʌpsets][ˈaʊər; ɑːr]
extraordinary combinations of events by which Providence sometimes upsets our
非凡的 组合 的 活动 经过 哪个 普罗维登斯 有时 爆冷 我们的
[best] - [leɪd][plænz] .
best - laid plans .
最好的 - 铺设 计划 .

原本的目的地，只是因为天意使然，一些非同寻常的事件组合，改变了它的走向，而天意有时也会打乱我们精心制定的计划。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhɜːrbərt][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
My brother Herbert had , however , some property of his own , which he
我的 兄弟 赫伯特 有 , 然而 , 一些 财产 的 他的 自己的 , 哪个 他
[əˈkwɑːrd] [ɪn][ˈɪndiə] ,
acquired in India ,
获得 在 印度 ,

然而，我的哥哥赫伯特在印度购置了一些属于他自己的财产。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
in addition to that which he inherited from his brothers .
在 添加 到 那 哪个 他 遗传 从 他的 兄弟 .

除了他从兄弟那里继承的遗产之外。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] , [ˈaʊər; ɑːr][məˈn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪnˈfɔːrmz] [juː ˈes] , [əˈbaʊt]
The amount of this property was , our man of business informs us , about
这 数量 的 这 财产 曾是 , 我们的 男人 的 商业 通知 我们 , 关于
£30 , - .
£30 , 000 .
£30 , - .

据我们的经纪人透露，此处房产价值约 3 万英镑。

[ðɪs] [sʌm; səm][wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest]
This sum we propose to devote to carrying out a portion of his expressed
这 和 我们 提出 到 奉献 到 携带 出去 一个 部分 的 他的 表达
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

我们计划将这笔款项用于实现他生前部分遗愿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ˈoʊvər][æt; ət] [wʌns][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £10 ,
We are willing therefore to pay over at once the sum of £10 ,
我们 是 愿意的 所以 到 支付 超过 在 一次 这 和 的 £10 ,

因此，我们愿意立即支付10英镑。

- [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtʃɪldrən] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [naːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpenɪ]
000 to each of your children — on the one condition that not one single penny
- 到 每个 的 你的 孩子们 — 在 这 — 状况 那 不是 一 单身的 一分钱
[æɪ; jəl] [ðeɪ] [ˈevər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [bɪˈstəʊ] [tuː; tə][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
shall they ever directly or indirectly bestow to or for the benefit
将 他们 曾经 直接地 或者 间接 赐给 到 或者 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz] [ˈsəʊfi] [ˈniːdəm] ,
of the person formerly known as Sophy Needham ,
的 这 人 以前 已知 作为 索菲 尼德姆 ,
给你的每个孩子 000 英镑——但有一个条件，他们绝不能直接或间接地将一分钱赠予或用于以前被称为 Sophy
Needham 的人的利益。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ˈsəʊfi] [ˈɡregəri] , [ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðəz]
and now as Sophy Gregory , she having by her conduct caused our brother's
和 现在 作为 索菲 格雷戈里 , 她 拥有 经过 她 执行 导致 我们的 兄弟
[deθ] .
death .
死亡 .
而现在，她以索菲·格雷戈里的身份，因其行为导致了我们的兄弟的死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][baɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈʌndər] [æn; ən] [oʊθ] [ˈsɑːləmli] [ˈteɪkən]
And that they all bind themselves to this condition under an oath solemnly taken
和 那 他们 全部 绑定 他们自己 到 这 状况 在下面 一个 誓言 庄严地 已采取
[ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
on the Bible ,
在 这 圣经 ,
他们都要在圣经面前庄严宣誓，遵守这一条件。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [naːt][biː; bi]
and under penalty of forfeiture of the amount should this condition not be
和 在下面 惩罚 的 没收 的 这 数量 应该 这 状况 不是 是
[ˈstriktli] [əbˈzɜːrvd] .
strictly observed .
严格 观察到 .
如不严格遵守此条件，则将没收款项。

" [əˈweɪtɪŋ] [jɔː; jər][rɪˈplaɪ] ,
" **Awaiting your reply ,**
" 等待中 你的 回复 ,
期待您的回复。
" & [siː] . , & [siː] . ,
" **& c . , & c . ,**
" & c . , & c . ,
“等等，等等，

" [səˈsiːliə][ænd; ənd][ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] .
" **Cecilia and Angela Harmer .**
" 塞西莉亚 和 安吉拉 哈默 .
塞西莉亚和安吉拉·哈默。
" [wʌt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːˈes] ,
" **What an astonishment that was to us ,**
" 什么 一个 惊讶 那 曾是 到 我们 ,
“这真是让我们大吃一惊！ ”

[ænd; ʌnd][ɪn] [wʌt] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [wen] ['pɑ:pə][hæd; həd]
and in what silent amazement we looked at each other when papa had
和 在 什么 沉默的 惊愕 我们 看起来 在 每个 其他 什么时候 爸爸 有
['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
finished reading the letter .
完成的 阅读 这 信 .

爸爸读完信后，我们面面相觑，无比惊讶，鸦雀无声。

[noʊ][wʌn] [spʊʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
No one spoke for some time .
不 一 辐 为了 一些 时间 .

一阵沉默之后，没有人说话。

[æt; ət][læst]['pɑ:pə] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veri] ['sɪriəs] ['kwɛstʃən] , [maɪ] [dɪrɪz] ;
At last papa said , " This is a very serious question , my dears ;
在 最后的 爸爸 说 , " 这 是 一个 非常 严肃的 问题 , 我的 亲爱的们 ;

最后爸爸说：“这是一个非常严肃的问题，我的孩子们；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɔːfər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] [brɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ək'septɪd] [ɔːr]
and the offer ought to be thoroughly discussed before being either accepted or
和 这 提供 应该 到 是 彻底 讨论 前 存在 任何一个 公认 或者
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused .
拒绝 .

在接受或拒绝该提议之前，应该进行充分的讨论。

£10 , - [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
£10 , 000 each is a handsome provision for you .
£10 , - 每个 是 一个 英俊的 条款 为了 你 .

每人1万英镑，对你来说是一笔相当可观的开支。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt] ['hæəri] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,
It will start Harry in a good business ,
它 将要 开始 哈里 在 一个 好的 商业 ,

这将使哈里开启一段美好的商业生涯。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [juː; jʊ][gɜːlz] [tuː; tə] ['mæəri] [wel] [ænd; ʌnd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ]
and it will enable you girls to marry well and yet to feel that you bring
和 它 将要 使能够 你 女孩们 到 结婚 出色地 和 然而 到 感觉 那 你 带来
[jʊr; jər] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
your share to the expenses of the household .
你的 分享 到 这 开支 的 这 家庭 .

这样一来，你们女孩就能嫁个好人家，同时也能感受到自己为家庭开支做出了应有的贡献。

" [ænd; ʌnd] [hɪr] ['pɑ:pə] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː] ,
" And here papa glanced at me ,
" 和 这里 爸爸 瞥了一眼 在 我 ,

“这时爸爸瞥了我一眼，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ði]
and I saw at once that although he had never spoken to me on the
和 我 锯 在 一次 那 虽然 他 有 绝不 说 到 我 在 这
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我立刻意识到，尽管他从未和我谈起过这件事，

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第4/10页

[hiː; hi][hæd; həd][jet][θɔːt][ə; eɪ][gʊd][diːl][ə'baʊt][maɪ][ɪn'geɪdʒmənt][wɪð; wɪθ][ˈpəːsi].
he had yet thought a good deal about my engagement with Percy .
他 有 然而 想法 一个 好的 交易 关于 我的 订婚 和 珀西 .

他还在仔细考虑我和珀西的婚约。

[hiː; hi][ðen][went][ɑːn]: "[ɔːl][ðɪs][ɪz][ðə; ði][braɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃər] — [naʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
He then went on : " All this is the bright side of the picture — now for the
他 然后 去 在 : " 全部 这 是 这 明亮的 边 的 这 图片 — 现在 为了 这
[rɪ'vɜːrs] ;
reverse ;
撤销 ;

然后他接着说：“以上都是事情好的一面——现在来说说事情的反面；

— [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'kwɛstʃənəbli][ɪn'taɪtld][tuː; tə][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈlɑːrdʒər][ə'maʊnt] ,
— you are unquestionably entitled to a much larger amount ,
— 你 是 毫无疑问 标题 到 一个 很多 更大的 数量 ,

——毫无疑问，您有权获得更大的金额，

[ænd; ænd][ðoʊz][huː][meɪk][ðɪs][ˈɔːfər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈveri][ˈpiːp(ə)l][huː][ɑːr; ər][ˈkiːpɪŋ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]
and those who make this offer are the very people who are keeping you out of
和 那些 WHO 制作 这 提供 是 这 非常 人们 WHO 是 保持 你 出去 的
[aɪˈtiː].
it .
它 .

而那些提出这个提议的人，恰恰是阻止你参与其中的人。

[ðen][tuː][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˈsəʊfi][ɪz][moʊst][rɪ'pʌɡnənt] ;
Then , too , the condition about Sophy is most repugnant ;
然后 , 也 , 这 状况 关于 索菲 是 最多 令人厌恶的 ;

此外，索菲的情况也令人极其厌恶；

[æz; əz][juː; jʊ][wʊd][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][wɪʃt][ɪn][ðə; ði][rɪ'vent][ʌv; əv][jər; jər][ək'septɪŋ][ðɪs][sʌm; səm] ,
as you would naturally have wished in the event of your accepting this sum ,
作为 你 会 自然 有 希望 在 这 事件 的 你的 接受 这 和 ,

如果你接受了这笔款项，那么你自然会希望如此。

[tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][æt; ət][ˈeni][reɪt][æn; ən][ˈiːkwəl][pɑːr'tɪsə'peɪtər][ɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ʌv; əv]
to make her at any rate an equal participator in it with each of
到 制作 她 在 任何 速度 一个 平等的 参与者 在 它 和 每个 的
[jɔːr'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

至少要让她与你们每个人平等地参与其中。

[ðə; ði][ˈmætər][ɪz][wʌn][wɪtʃ][mʌst; məst][biː; bi][θɔːt][ˈoʊvər][ˈveri][ˈsɪriəsli] ,
The matter is one which must be thought over very seriously ,
这 事情 是 一 哪个 必须 是 想法 超过 非常 严重地 ,

这件事必须认真考虑。

[ænd; ænd][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈheɪstɪli][ə'raɪvd][æt; ət] .
and no conclusion should be hastily arrived at .
和 不 结论 应该 是 草草 到达的 在 .

不应仓促下结论。

[tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] ['kwaiətli] [tə'geðər] :
Talk it over quietly together :
讲话 它 超过 悄悄 一起 :

你们俩安静地谈谈：

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [wət'evər] ,
it is a question on which I would rather give no opinion whatever ,
它 是 一个 问题 在 哪个 我 会 相当 给 不 观点 任何 ,
对于这个问题，我宁愿不发表任何意见。

[bʌt; bət] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [jɔ:r'selvz] . "
but leave you to decide it entirely by yourselves . "
但 离开 你 到 决定 它 完全 经过 你们自己 : "
但最终的决定权完全在你们自己手中。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈpɑ:pə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] , " [ˈpɑ:li] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" **There is one thing , papa , you have not mentioned , " Polly said , " and that is**
" 那里 是 一 事物 , 爸爸 , 你 有 不是 提及 , " 波莉 说 , " 和 那 是
,
,
,
“爸爸，有一件事你还没提到，”波莉说，“那就是……”

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] ;
that if we take this money we must give up all search for the will ;
那 如果 我们 拿 这 钱 我们 必须 给 向上全部 搜索 为了 这 将要 ;
如果我们接受这笔钱，我们就必须放弃对遗嘱的一切追寻；

[wi:; wi] ['kænd:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hɑ:rmɜ:z] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]
we cannot accept the Misses Harmer's money , and then get their servants to
我们 不能 接受 这 小姐们 哈默的 钱 , 和 然后 得到 他们的 仆人 到
[wɜ:rk] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "
work against them . "
工作 反对 他们 : "

我们不能接受哈默尔姐妹的钱，然后又让她们的仆人为她们效力。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][kwaɪt] [ʌndər'stʊd] .
" **Certainly , my dear ; that must of course be quite understood** .
" 当然 , 我的 亲爱的 ; 那 必须 的 课程 是 相当 理解 .
“当然，亲爱的；这当然是必须完全理解的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] ,
If you accept this money , you must give up all further search for the will ,
如果 你 接受 这 钱 , 你 必须 给 向上全部 更远 搜索 为了 这 将要 ,
如果你接受这笔钱，就必须放弃继续寻找遗嘱的一切努力。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and dismiss all idea of ever hearing of it again .
和 解雇 全部 主意 的 曾经 听力 的 它 再次 :
并彻底放弃再次听到它的任何想法。

[ðer; ðər] , [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
There , don't say any more about it now .
那里 , 不 说 任何 更多的 关于 它 现在 :
好了，现在别再提这件事了。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] ,
Let us have a glass of wine and some nuts ,
让 我们 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一些 坚果 ,
我们来喝杯葡萄酒，吃点坚果吧。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡooʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ]
and after that I shall go into my study , and you can talk it over among
和 后 那 我 将 去 进入 我的 学习 , 和 你 能 讲话 它 超过 之中
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .

之后我会回书房，你们可以自己讨论。

" [wen] [ˈpɑːpə] [left] [juː ˈes] , [wiː; wi] [druː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **When papa left us , we drew round the fire ,**
" 什么时候 爸爸 左边 我们 , 我们 画 圆形的 这 火 ,

爸爸离开我们的时候，我们围坐在火堆旁，

[ænd; ənd] [ˈhæri] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði][ˈkælɪʃ,met][ʌv; əv]
and Harry said the first thing to be done was to smoke the calumet of
和 哈里 说 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 抽烟 这 卡卢梅特 的
[ˈkaʊns(ə)l] ;
council ;
理事会 ;

哈里说，第一件事就是点燃议会的烟斗；

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][æn; ən]
accordingly in a minute or two he was puffing clouds of smoke from an
因此 在 一个 分钟 或者 二 他 曾是 抽气 云 的 抽烟 从 一个
[ɪˈmens] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] ,
immense meerschaum ,
巨大 海泡石 ,

于是，一两分钟之内，他就从一个巨大的海泡石烟斗里喷出滚滚浓烟。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
of which he was very proud .
的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 .

他对此感到非常自豪。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [bɪˈɡʌŋ] ; [let][maɪ] [ˈsɪstər] [spiːk] .
" **Now , " he said , " the council is begun ; let my sisters speak** .
" 现在 , " 他 说 , " 这 理事会 是 开始 ; 让 我的 姐妹 说话 .

“现在,”他说,“会议开始了; 让我的姐妹们发言。”

" [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː]
" **Neither of us took advantage of the invitation , but sat looking steadily into**
" 两者都不 的 我们 采取 优势 的 这 邀请 , 但 卫星 寻找 稳步 进入
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

我们俩都没有接受邀请，只是静静地坐在那里，凝视着炉火。

[ˈpɑːli] — [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪksˈtiːn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] , [ˈʌvəbl]
Polly — who was now sixteen , and who had grown up a very dear , loveable
波莉 — WHO 曾是 现在 十六 , 和 WHO 有 生长 向上 一个 非常 亲爱的 , 可爱的
[ɡɜːrɪ] — [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwɪn] [juː ˈes] ,
girl — was seated between us ,
女孩 — 曾是 坐着 之间 我们 ,

波莉当时十六岁，她从小就是一个非常可爱、讨人喜欢的女孩，她坐在我们中间。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] .
in a high - backed , old - fashioned chair , with her feet on a low stool .
在 一个 高的 - 支持的 , 老的 - 造型 椅子 , 和 她 脚 在 一个 低的 凳子 .

她坐在高背的老式椅子上，双脚放在矮凳上。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɪðə'tu:z] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] ,
I have not hitherto described her ,
我 有 不是 迄今为止 描述 她 ,

我之前没有描述过她，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lək] ['prɪti:ə]
and I could not choose a moment to do so in which she would look prettier
和 我 可以 不是 选择 一个 片刻 到 做 所以 在 哪个 她 会 看 更漂亮

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ;
than she did as she sat there ;
比 她 做过 作为 她 卫星 那里 ;

我无法选择一个合适的时机，让她看起来比现在这样坐着更漂亮；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
with the light on the table behind her shining on the gold of her hair ,
和 这 光 在 这 桌子 在后面 她 灼灼 在 这 金子 的 她 头发 ,

她身后桌上的灯光照在她金色的头发上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [lɪt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and her face lit only by the dancing light of the fire .
和 她 脸 点燃 仅有的 经过 这 跳舞 光 的 这 火 .

她的脸庞只被跳跃的火光照亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:nd] , [hɜ:r; hər] [her] [ləkt] [ˈɔ:lməʊst] [braʊn] [ɪn] ['ʃædəʊ] ;
She was a blonde , her hair looked almost brown in shadow ;
她 曾是 一个 金发 , 她 头发 看起来 几乎 棕色的 在 阴影 ;

她是个金发女郎，在阴影里头发看起来几乎是棕色的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
but when the light fell on it ,
但 什么时候 这 光 跌倒 在 它 ,

但当光线照射到它上面时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] [tɪndʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][əd'maɪəd] [wen] [ʃi:; ʃi]
it had still the bright golden tinge that every one had admired when she
它 有 仍然 这 明亮的 金的 色调 那 每一个 一 有 钦佩 什么时候 她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

was a child .
曾是 一个 孩子 .

它仍然保留着她小时候人人都赞叹的明亮金黄色。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pɜ:ʊ] [blu:] , [hɜ:r; hər] [kəm'plek(ə)n] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Her eyes were a pure blue , her complexion was bright and clear ,
她 眼睛 是 一个 纯的 蓝色的 , 她 肤色 曾是 明亮的 和 清除 ,

她的眼睛是纯蓝色的，她的肤色明亮清澈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [laɪð] ['lɪsəm] ['fɪgjər] ,
she had a particularly lithe lissom figure ,
她 有 一个 特别 轻盈 轻盈 数字 ,

她身材特别苗条轻盈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪsfəli] [set][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
and her small head was very gracefully set on her neck and shoulders .
和 她 小的 头 曾是 非常 优雅地 放 在 她 脖子 和 肩膀 .

她的小脑袋姿态优美地安放在脖颈和肩膀上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l]
She was very lively and full of fun ; indeed I sometimes had to call
她 曾是 非常 热闹 和 满的 的 乐趣 ; 的确 我 有时 有 到 称呼

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈɔ:rdər] .

her to order .
她 到 命令 .

她非常活泼开朗，充满乐趣；事实上，我有时不得不让她保持安静。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ]
She was a little positive and wilful sometimes , but she was a very loving
她 曾是 一个 小的 积极的 和 故意 有时 , 但 她 曾是 一个 非常 爱
[ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [gɜːrl] .
and loveable girl .
和 可爱的 女孩 .

她有时有点乐观任性，但她是一个非常可爱、讨人喜欢的女孩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈhɑːrdli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
She was at present hardly as tall as I was ,
她 曾是 在 展示 几乎 作为 高的 作为 我 曾是 ,

她现在几乎和我一样高。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [jɪr] [tuː; tə] [groʊ] ,
but as she had another year to grow ,
但 作为 她 有 其他 年 到 生长 ,

但她还有一年的时间成长，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ɪn] [taɪm] .
it was very probable she would be the taller in time .
它 曾是 非常 可能 她 会 是 这 更高 在 时间 .

随着时间的推移，她很可能会比别人高。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] [ˈaɪləʃɪz] , [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
She had very long eyelashes , nearly the longest I ever saw ,
她 有 非常 长的 睫毛 , 几乎 这 最长 我 曾经 锯 ,

她的睫毛很长，几乎是我见过最长的。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] .
and these added greatly to the effect of her great blue eyes .
和 这些 额外 非常 到 这 影响 的 她 伟大的 蓝色的 眼睛 .

这些都大大增强了她那双湛蓝眼睛的魅力。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [maɪt] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ,
The mouth and nose might both have been better ,
这 嘴 和 鼻子 可能 两个都 有 到过 更好的 ,

嘴巴和鼻子可能都会好一些。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
but for all that she had grown into a very pretty girl .
但 为了 全部 那 她 有 生长 进入 一个 非常 漂亮的 女孩 .

但尽管如此，她还是长成了一个非常漂亮的女孩。

" [wel] , [ˈgɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɔːfər] [ʌ; əv][ˈaʊərz] ?
" **Well , girls , what do you think about this offer of ours ?**
" 出色地 , 女孩们 , 什么 做 你 思考 关于 这 提供 的 我们的 ?

“姑娘们，你们觉得我们这个提议怎么样？”

" [ˈhæri] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌ; əv][juːˈes] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **Harry repeated , finding that neither of us answered him .**
" 哈里 重复 , 寻找 那 两者都不 的 我们 回答 他 .

哈利重复道，发现我们俩都没有回答他。

[maɪ] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
My own mind was pretty well made up on the subject ,
我的 自己的 头脑 曾是 漂亮的 出色地 制成 向上 在 这 主题 ,

我在这个问题上已经有了比较明确的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] , [soʊ][aɪ] [sed] ,
but I wished to hear what the others thought , so I said ,
但 我 希望 到 听到 什么 这 其他的 想法 , 所以 我 说 ,

但我很想听听其他人的想法，所以我说：

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['hæri] ?
" **What do you think yourself about it , Harry ?**
" 什么 做 你 思考 你自己 关于 它 , 哈里 ?

“你对此有什么看法，哈里？”

" ['hæri] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ,
" **Harry did not seem more inclined to give an opinion than we had been ,**
" 哈里 做过 不是 似乎 更多的 倾斜 到 给 一个 观点 比 我们 有 到过 ,
“哈里似乎并不比我们更愿意发表意见。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [sʌt] [hju:dʒ] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
for he sat and puffed out such huge volumes of smoke ,
为了 他 卫星 和 膨胀的 出去 这样的 巨大的 卷 的 抽烟 ,
因为他坐着就吐出了大量的烟雾，

[ðæt] ['pɑ:li] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'wei] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [smoʊk] [mɔ:r] ['kwaiətli] .
that Polly threatened to take his pipe away if he did not smoke more quietly .
那 波莉 威胁 到 拿 他的 管道 离开 如果 他 做过 不是 抽烟 更多的 悄悄 .
波莉威胁说，如果他不小声点抽烟斗，就要把他的烟斗没收。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['gɜ:lz]
At last he took it from between his lips , and began : " The fact is , girls
在 最后的 他 采取 它 从 之间 他的 嘴唇 , 和 开始 : " 这 事实 是 , 女孩们
,
,
,

最后他把它从嘴唇间取了出来，开始说道：“事实是，姑娘们，

[aɪ] [eɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [wʌn] ,
I am loath to give my opinion , not because I have not one ,
我 是 厌恶 到 给 我的 观点 , 不是 因为 我 有 不是 一 ,
我不太愿意发表意见，并不是因为我没有意见，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] .
but because I do not wish to influence you .
但 因为 我 做 不是 希望 到 影响 你 .
但我不想影响你。

[jɔ:r; jər] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [æt; ət] [ɔ:l]
Your cases are so very different from mine , that there is no comparison at all
你的 案例 是 所以 非常 不同的 从 矿 , 那 那里 是 不 比较 在 全部
[bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

你的案子和我的案子截然不同，我们之间根本没有可比性。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] ,
I am now just twenty - one ; I am in a position to keep myself ,
我 是 现在 只是 二十 - 一 ; 我 是 在 一个 位置 到 保持 我 ,
我现在才二十一岁；我有能力养活自己，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [em 'i:] ,
and consequently the advantage this sum of money would be to me ,
和 最后 这 优势 这 和 的 钱 会 是 到 我 ,
因此，这笔钱对我而言的好处是：

[ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [aɪ] [fi:l] — [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em]
is not sufficient to counterbalance the repugnance I feel — as far as I am
是 不是 充足的 到 抗衡 这 厌恶 我 感觉 — 作为 远的 作为 我 是
[kən'sɜ:rnd] — [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ði:z] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [rɒbd] [ju: 'es] .
concerned — to taking the money from these women who have robbed us .
担心的 — 到 采取 这 钱 从 这些 女性 WHO 有 被抢劫 我们 .
就我而言，这不足以抵消我对从这些抢劫过我们的女人手中拿走钱财的厌恶之情。

[sti:l] [ʌndə'stænd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ,
Still understand , I am not so much against it as to decide to refuse it ,
仍然 理解 , 我 是 不是 所以 很多 反对 它 作为 到 决定 到 拒绝 它 ,
请理解,我并非反对,而是决定拒绝。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
should you both agree to accept it .
应该 你 两个都 同意 到 接受 它 .
如果你们双方都同意接受的话。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]
This is rather a suggestion of mine , as it were , than a positive
这 是 相当 一个 建议 的 矿 , 作为 它 是 , 比 一个 积极的
[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ə'pɪnjən] .
and final opinion .
和 最终的 观点 .
这与其说是我的最终意见,不如说是我的一个建议。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] ,
I mean to say that for my own sake I certainly would not accept of the offer ,
我 意思是 到 说 那 为了 我的 自己的 清酒 我 当然 会 不是 接受 的 这 提供 ,
我的意思是,就我个人而言,我肯定不会接受这个提议。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrəntli] [pleɪst] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but you are so differently placed that if you give your vote for accepting it ,
但 你 是 所以 不同 放置 那 如果 你 给 你的 投票 为了 接受 它 ,
但你的立场与我截然不同,如果你投票赞成接受它,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I shall be quite ready to agree with you .
我 将 是 相当 准备好 到 同意 和 你 .
我完全愿意同意你的观点。

" ['hæri] [meɪd] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [bɔ:ŋ] [spi:tɪ] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
" **Harry made this unusually long speech , for him , with some difficulty .**
" 哈里 制成 这 异常地 长的 演讲 , 为了 他 , 和 一些 困难 .
“哈里发表了这篇对他来说异常长的演讲,而且有些吃力。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['pɜ:rsənəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['feɪvər]
I could see that personally he was very strongly opposed to taking any favour
我 可以 看 那 亲自 他 曾是 非常 强烈 反对 到 采取 任何 偏爱
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rmə] ,
from the Misses Harmer ,
从 这 小姐们 哈默 ,
我能看出他个人非常反接受哈默尔小姐们的任何恩惠。

[ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ju: 'es] .
after the way in which they had treated us .
后 这 方式 在 哪个 他们 有 治疗 我们 .
鉴于他们对待我们的方式。

['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,
Being quite of the same opinion myself , I thought the matter was settled ,
存在 相当 的 这 相同的 观点 我 , 我 想法 这 事情 曾是 定居 ,
由于我本人也持同样的观点,我认为这件事已经解决了。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] ['pɑ:li] [wʊd] [rɪ'fju:z] .
as I made sure Polly would refuse .
作为 我 制成 当然 波莉 会 拒绝 .
我确保波莉会拒绝。

[wen] [ˈhæri] [hæd; həd] [dʌn] , [hi; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [pʌf] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
When Harry had done , he took another puff or two at his pipe ,
什么时候 哈里 有 完毕 , 他 采取 其他 噗 或者 二 在 他的 管道 ;
哈利说完, 又抽了一两口烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ˈpɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz][nekst][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [sed] , —
and then turning to Polly , who was next to him , said , —
和 然后 转弯 到 波莉 , WHO 曾是 下一个 到 他 , 说 , —
然后他转向身旁的波莉, 说道:

" [naʊ] , [ˈpɑ:li] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] , [let] [ju: 'es][hæv; həv][jʊr; jər]
" Now , Polly , you have heard what I have to say , let us have your
" 现在 , 波莉 , 你 有 听到 什么 我 有 到 说 , 让 我们 有 你的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

“波莉, 你已经听到了我的话, 现在来说说你的意见吧。”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsɪstər] [ˈpɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" For some time sister Polly did not answer , but sat gazing into the fire ,
" 为了 一些 时间 姐姐 波莉 做过 不是 回答 , 但 卫星 凝视 进入 这 火 ,
“过了好一会儿, 波莉修女都没有回答, 只是坐在那里凝视着炉火。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] [ˈnɪrli] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
with the long lashes nearly shading her eyes ,
和 这 长的 睫毛 几乎 阴影 她 眼睛 ,
她长长的睫毛几乎遮住了眼睛,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɜ:r; hər]
and looking more womanly and thoughtful than I had ever seen her
和 寻找 更多的 女性 和 周到 比 我 有 曾经 已见 她
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

她看起来比我以前见过的任何时候都更有女人味, 也更沉稳。

[æt; ət][ləst] , [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] , [ɔ:r] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fi;; fi] [sed] , —
At last , without moving , or lifting her eyes , she said , —
在 最后的 , 没有 移动 , 或者 举重 她 眼睛 , 她 说 , —
最后, 她一动不动, 眼睛也没抬, 说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept] .
" I think we had better accept .
" 我 思考 我们 有 更好的 接受 .
我想我们最好接受这个事实。

" [ˈhæri] , [ˈeɪvɪdəntli] [sərˈpraɪzd] , [geɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:rt] [pʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Harry , evidently surprised , gave one or two short puffs at his pipe .
" 哈里 , 显然 惊讶 , 给予 一 或者 二 短的 泡芙 在 他的 管道 .
哈利显然很惊讶, 抽了一两口烟斗。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] [əˈstɔ:nɪʃt] .
I was myself astonished .
我 曾是 我 惊讶 .

我本人也感到震惊。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [jʊr] [ðæt] [ˈpɑ:li] [wʊd] [ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði] [θri:] [bi; bi][ðə; ði][muʊst] [ɪnˈdɪgnənt]
I had made sure that Polly would of all the three be the most indignant
我 有 制成 当然 那 波莉 会 的 全部 这 三 是 这 最多 愤怒
[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ɔ:fər] ;
and determined to reject the offer ;
和 决定 到 拒绝 这 提供 ;
我确保波莉是三人中最愤慨、最坚决拒绝这项提议的;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈbɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈvektɪvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrmə] ,
for she had been most bitter in her invectives at the Misses Harmer ,
为了 她 有 到过 最多 苦的 在 她 谩骂 在 这 小姐们 哈默 ,
因为她对哈默小姐们的谩骂极其尖刻。

[ænd; ænd] [ˈmʌni] [hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈvæljuː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and money had at present no particular value in her eyes .
和 钱 有 在 展示 不 特别的 价值 在 她 眼睛 :
在她眼里, 金钱此刻并没有什么特别的价值。

[haʊˈevər] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][maɪ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sed] , —
However , I made no remark expressive of my surprise , but only said , —
然而 , 我 制成 不 评论 富有表现力的 的 我的 惊喜 , 但 仅有的 说 , —
然而, 我没有表达任何惊讶之情, 只是说——

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈpɑːli] . "
" Let us have your reasons , Polly . "
" 让 我们 有 你的 原因 , 波莉 : "
“说说你的理由吧, 波莉。”

" [jes] , " [ˈhæri] [rɪˈpiːtɪd] , " [let] [juː ˈes][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)nz] .
" Yes , " Harry repeated , " let us have your reasons .
" 是的 , " 哈里 重复 , " 让 我们 有 你的 原因 :
“是的,”哈利重复道, “请告诉我们你的理由。”

" [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪlənt][ə; ɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" Polly was again silent a little ,
" 波莉 曾是 再次 沉默的 一个 小的 ;
波莉又沉默了一会儿,

[ænd; ænd][sæt] [ˈθɔːtfəli] [ˈtwainɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡərz] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
and sat thoughtfully twining her long taper fingers one over the other ;
和 卫星 深思熟虑 缠绕 她 长的 锥形 手指 一 超过 这 其他 ;
她若有所思地坐着, 修长的手指交叠在一起;

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃɪ] [æskt] , —
then without looking up she asked , —
然后 没有 寻找 向上 她 问 , —
然后她头也不抬地问道:

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ænd] [əˈgriːd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðæt] [tuː] [voʊts] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [deɪ] ? "
" Is it understood and agreed between us that two votes carry the day ? "
" 是 它 理解 和 同意 之间 我们 那 二 投票 携带 这 天 ? "
“我们之间是否达成共识, 两票即可决定胜负? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [voʊt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ˈhəriːz] [saɪd] .
" Certainly , " I said , knowing that my vote would be on Harry's side .
" 当然 , " 我 说 , 会心 那 我的 投票 会 是 在 哈利的 边 :
“当然,”我说, 因为我知道我会把票投给哈里。

" [kwɑɪt] [soʊ] , " [ˈhæri] [əˈgriːd] ,
" Quite so , " Harry agreed ,
" 相当 所以 , " 哈里 同意 ,
“正是如此,”哈利同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɜːlz] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔːfər] ,
" if you two girls make up your minds that it is best to accept this offer ,
" 如果 你 二 女孩们 制作 向上 你的 思想 那 它 是 最好的 到 接受 这 提供 ,
“如果你们两个女孩最终决定接受这个提议,

[aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . "
I , as I said before , shall offer no objection . "
我 , 作为 我 说 前 , 将 提供 不 异议 : "
正如我之前所说, 我不会提出任何异议。

" [wel] [ðen] , [ˈhæri] , [aɪ] [seɪ] — [əkˈsept] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **Well then , Harry , I say — accept , and I will tell you why ; " and now ,**
" 出色地 然后 , 哈里 , 我 说 — 接受 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 ; " 和 现在 ,
" 那么, 哈利, 我说——接受吧, 我会告诉你为什么 ; " 现在 ,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hær] [ˈætɪtuːd] , [ʃiː; ji] [spuːk] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
although Polly had not changed her attitude , she spoke clearly and firmly ,
虽然 波莉 有 不是 已更改 她 态度 , 她 辐 清楚地 和 牢牢 ,
虽然波莉的态度没有改变, 但她说话清晰而坚定。

[ænd; ənd] [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈrezəluːt] [lʊk] .
and her eyes were fixed on the fire with a steady resolute look .
和 她 眼睛 是 固定的 在 这 火 和 一个 稳定的 坚决 看 .
她的目光坚定地注视着火焰。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəʊθ] [əˈgriː] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . "
" **But you must both agree not to interrupt me till I have done .** "
" 但 你 必须 两个都 同意 不是 到 打断 我 直到 我 有 完毕 . "
" 但是你们俩必须同意, 在我完成之前不要打断我。 "

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] , " [ˈhæri] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ˈpɑːliːz] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈmiːnər] .
" **I promise , " Harry said , looking rather puzzled at Polly's very unusual demeanour .**
" 我 承诺 , " 哈里 说 , 寻找 相当 困惑 在 波莉的 非常 异常 风度 .
" 我保证, " 哈利说道, 他看起来很困惑, 因为波莉的举止非常反常。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [tuː] .
" **I promise , " I repeated , amused and rather surprised , too .**
" 我 承诺 , " 我 重复 , 觉得好笑 和 相当 惊讶 , 也 .
" 我保证, " 我重复道, 既觉得好笑, 又有些惊讶。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈpɑːli] [sed] , " [pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" **Very well , " Polly said , " please remember that .**
" 非常 出色地 , " 波莉 说 , " 请 记住 那 .
" 很好, " 波莉说, " 请记住这一点。 "

[naʊ] , [ˈhæri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] ,
Now , Harry , you are a great big strong fellow ,
现在 , 哈里 , 你 是 一个 伟大的 大的 强的 同伴 ,
哈利, 你真是个高大强壮的小伙子!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˈeni] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] ,
but you know you are hardly fit to entrust any delicate business to ,
但 你 知道 你 是 几乎 合身 到 委托 任何 精美的 商业 到 ,
但你知道你根本不适合把任何敏感事务委托给别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
and that in any affair of that sort you would know no more than a child . "
和 那 在 任何 事务 的 那 种类 你 会 知道 不 更多的 比 一个 孩子 . "
在任何这类事情上, 你都只会像个孩子一样懵懂无知。

" [wel] , [mɪs] [ˈpɑːli] , " [ˈhæri] [sed] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **Well , Miss Polly , " Harry said in astonishment , taking his pipe out of his mouth ,**
" 出色地 , 错过 波莉 , " 哈里 说 在 惊讶 , 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 ,
" 哦, 波莉小姐, " 哈利惊讶地说着, 从嘴里拿出烟斗。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kuːl] [hænd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈeldəz] ; [wʌt] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] ! "
" **you are a pretty cool hand to talk to your elders ; what next , I wonder !** "
" 你 是 一个 漂亮的 凉爽的 手 到 讲话 到 你的 长者 ; 什么 下一个 , 我 想知道 ! "
" 你跟长辈们说话真有范儿; 接下来你会怎么做呢? "

" [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] , [ˈhæri] .
" **You promised not to interrupt , Harry .**
" 你 承诺 不是 到 打断 , 哈里 .
" 你答应过不会打断我的, 哈利。 "

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
As I said , you are very good and kind , and all that ,
作为 我 说 , 你 是 非常 好的 和 种类 , 和 全部 那 ,
正如我所说, 你人很好, 很善良, 等等。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] — [nɑːt][soʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈɑːrp] .
but you know you are not — not so to say sharp .
但 你 知道 你 是 不是 — 不是 所以 到 说 锋利的 .
但你知道你并不——至少称不上敏锐。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ] , [ˈhəriːz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [soʊ] [ˈveri] [waɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət]
" I could hardly help laughing , Harry's eyes opened so very wide in amazement at
" 我 可以 几乎 帮助 笑 , 哈利的 眼睛 打开 所以 非常 宽的 在 惊愕 在
[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [riˈmaːks] ,
the girl's remarks ,
这 女孩们 评论 ,
“我几乎忍不住笑了起来, 哈利听到女孩的话, 惊讶地睁大了眼睛。”

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] .
and Polly herself was looking so very serious and earnest .
和 波莉 她自己 曾是 寻找 所以 非常 严肃的 和 认真 .
波莉本人看起来非常严肃认真。

" [naʊ] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] — — "
" Now we women — — "
" 现在 我们 女性 — — "
“现在我们女人——”

" [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] , [ɪnˈdiːd] !
" We women , indeed !
" 我们 女性 , 的确 !
“我们女人, 的确如此! ”

" [ˈhæri] [rɪˈpiːtɪd] .
" Harry repeated .
" 哈里 重复 .
哈利重复道。

" [jes] , [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] , " [ˈpɑːli] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnˈmuːvd] , — " [aɪ][hæv; həv] [left] [skuːl] [naʊ] ,
" Yes , we women , " Polly continued unmoved , — " I have left school now ,
" 是的 , 我们 女性 , " 波莉 持续 不动 , — " 我 有 左边 学校 现在 ,
“是的, 我们女人,”波莉面无表情地继续说道, “我现在已经辍学了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɡoʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; əɹ]
and I am more of a woman as far as these things go than you are
和 我 是 更多的 的 一个 女士 作为 远的 作为 这些 事物 去 比 你 是
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈmætərz] .
of a man — we women look very deeply into these matters .
的 一个 男人 — 我们 女性 看 非常 深 进入 这些 事情 .

就这些事情而言, 我更像个女人, 而不是你像个男人——我们女人会非常深入地思考这些问题。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [θriː] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Now there is only one of us three , who , as we stand at present ,
现在 那里 是 仅有的 一 的 我们 三 , WHO , 作为 我们 站立 在 展示 ,
现在我们三人中只剩一个人, 就目前的情况来看,

[wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɡɪft] .
will be greatly affected by this gift .
将要 是 非常 做作的 经过 这 礼物 .
这份礼物将对我产生巨大的影响。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] £10 , - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] ,
I do not say that £10 , 000 is not a nice sum to have ,
我 做 不是 说 那 £10 , - 是 不是 一个 好的 和 到 有 ,
我并不是说1万英镑不是一笔不错的数目，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [ə'sɪst] [em 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
or that it might not some day assist me to get a husband ,
或者 那 它 可能 不是 一些 天 协助 我 到 得到 一个 丈夫 ,
或者说，它可能有一天并不能帮助我找到丈夫。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt] [wʌn] — — "
but at present I can manage very well without one — — "
但 在 展示 我 能 管理 非常 出色地 没有 — — — "
但目前我没有它也过得很好——”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [pʊt][ɪn] ['hæri] .
" I should think so , " put in Harry .
" 我 应该 思考 所以 , " 放 在 哈里 .
“我也这么认为，”哈利插嘴道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ki:p] [jɔːr'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" And you can get on without it , and keep yourself comfortably .
" 和 你 能 得到 在 没有 它 , 和 保持 你自己 舒适地 .
“即使没有它，你也能过得很舒服。”

[ðerfɔːr] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz][noʊ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Therefore to us the money has no peculiar charms at present ,
所以 到 我们 这 钱 有 不 奇特 魅力 在 展示 ,
因此，对我们来说，金钱目前并没有什么特别的吸引力。

[ænd; ænd][wiː; wi] [maɪt] [bəʊθ][biː; bi] ['ræðər] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] ,
and we might both be rather disposed to refuse it ,
和 我们 可能 两个都 是 相当 处置 到 拒绝 它 ,
我们俩可能都倾向于拒绝。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [huː] [hæv; həv] [rɒbd] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]
than to accept it as a gift from people who have robbed us of a
比 到 接受 它 作为 一个 礼物 从 人们 WHO 有 被抢劫 我们 的 一个
[lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
large sum .
大的 和 .

与其接受那些骗走我们一大笔钱的人送的礼物，不如接受它。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , ['hæri] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?
There is a good deal in that , Harry , is there not ?
那里 是 一个 好的 交易 在 那 , 哈里 , 是 那里 不是 ?
哈里，这其中确实蕴含着很多好处，不是吗？

" ['hæri] ['nɑːdəd,'nɑːdɪd] ;
" Harry nodded ;
" 哈里 点头 ;
哈利点了点头；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he had not yet sufficiently recovered from the astonishment into which the
他 有 不是 然而 足够 恢复 从 这 惊讶 进入 哪个 这
[pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'bɔːrəti] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['pɑːli] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
position of superiority taken up by Polly had thrown him ,
位置 的 优势 已采取 向上 经过 波莉 有 抛掷 他 ,
他还没能从波莉所展现出的优越地位带给他的震惊中完全恢复过来。

[waɪl] [aɪ][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfænsi] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
while I on my part could not fancy what was coming next .
尽管 我 在 我的 部分 可以 不是 想要 什么 曾是 未来 下一个 .

而我却完全无法想象接下来会发生什么。

" [wel] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhæri] ,
" **Well you see , Harry ,**
" 出色地 你 看 , 哈里 ,

“你看，哈利，

[wi:; wi][hæv; həv] [əˈgri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ˈraɪtli] [tu:; tə]
we have agreed that we neither of us are in a position rightly to
我们 有 同意 那 我们 两者都不 的 我们 是 在 一个 位置 没错 到
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðɪs] £10 ,
estimate the value of this £10 ,
估计 这 价值 的 这 £10 ,

我们一致认为，我们两人都无法正确估算这10英镑的价值。

- [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
000 at present .
- 在 展示 .

目前为 000。

[naʊ] [ˈægnəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:] [ˈki:nli] .
Now Agnes , on the contrary , is in a position to appreciate it keenly .
现在 艾格尼丝 , 在 这 相反 , 是 在 一个 位置 到 欣赏 它 敏锐地 .

相反，艾格尼丝现在能够深刻地体会到这一点。

" [hɪr] [ˈhæri] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
" **Here Harry again opened his eyes , and looked at me with such astonishment**
" 这里 哈里 再次 打开 他的 眼睛 , 和 看起来 在 我 和 这样的 惊讶
,
!
,"

“这时，哈利再次睁开眼睛，一脸惊讶地看着我，

[ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ]
that I really thought he must fancy that I wanted the money to pay off a
那 我 真的 想法 他 必须 想要 那 我 通缉 这 钱 到 支付 离开 一个
[ˈgæmblɪŋ] [det] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
gambling debt or something of that sort .
赌博 债务 或者 某物 的 那 种类 .

我当时真的以为他一定以为我想要这笔钱是为了偿还赌债之类的。

" [ˈægnəs] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:] !
" **Agnes appreciate it !**
" 艾格尼丝 欣赏 它 !

“艾格尼丝很感激！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈpɔ:li] [sed] ; " [ænd; ənd] [pli:z] [du:][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:][soʊ] , [ˈhæri] .
" **Of course , " Polly said ; " and please do not interrupt me so , Harry .**
" 的 课程 , " 波莉 说 ; " 和 请 做 不是 打断 我 所以 , 哈里 .

“当然，”波莉说，“还有，哈利，请不要这样打断我。”

[naʊ] [ðɪs] £10 , - [wɪl] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bəˈbɪləti] , [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ˈægnɪsɪz] [laɪf] ,
Now this £10 , 000 will , in all probability , be the turning - point in Agnes's life ,
现在 这 £10 , - 将要 , 在 全部 可能性 , 是 这 转弯 - 观点 在 艾格尼丝的生活 ,
这1万英镑很可能成为艾格尼丝人生的转折点。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ʌnˈhæpɪnəs] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and her future happiness or unhappiness may depend upon it .
和 她 未来 幸福 或者 不快乐 可能 依赖 之上 它 .

她未来的幸福或不幸可能就取决于此。

[let] [juː ˈes] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪtʃuətid] .
Let us see how she is situated .
让 我们 看 如何 她 是 位于 .

让我们看看她目前的情况。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈpəːsi] [ˈdɛzbərə] — — "
She is engaged to Percy Desborough — — "
她 是 已订婚的 到 珀西 德斯伯勒 — — "

她与珀西·德斯伯勒订婚了——

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , " [ˈhæri] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
" **Thank goodness** , " **Harry muttered to himself** , " **she has said something I can**
" 感谢 善良 , " 哈里 低声说道 到 他自己 , " 她 有 说 某物 我 能
[ʌndərˈstænd] [æt; ət] [læst] . "
understand at last . "
理解 在 最后的 . "

“谢天谢地,”哈利喃喃自语道, “她终于说了些我能听懂的话。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
" **She is engaged to him** , **and he is a capital fellow** ;
" 她 是 已订婚的 到 他 , 和 他 是 一个 首都 同伴 ;

“她和他订婚了, 他是个很棒的人;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ənˈles] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɪl] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðɪs] £10 , - ,
but for all that unless we find the will , or she has this £10 , 000 ,
但 为了 全部 那 除非 我们 寻找 这 将要 , 或者 她 有 这 £10 , - ,
但即便如此, 除非我们找到遗嘱, 或者她有这1万英镑,

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
she knows , **and I know it by her face** ,
她 知道 , 和 我 知道 它 经过 她 脸 ,

她知道, 我从她的表情中也看出来了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriz] [ˈpəːsi] [ˈdɛzbərə] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [dʌz] [soʊ] . "
that it may be years before she marries Percy Desborough , **if she ever does so** . "
那 它 可能 是 年 前 她 结婚 珀西 德斯伯勒 , 如果 她 曾经 做 所以 . "

她可能要过很多年才会嫁给珀西·德斯伯勒, 如果她最终会嫁给他的话。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , " [ˈhæri] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **By George** , " **Harry exclaimed** , **taking his pipe suddenly from his mouth** ,
" 经过 乔治 , " 哈里 惊呼 , 采取 他的 管道 突然 从 他的 嘴 ,

“我的天哪!”哈利惊呼一声, 突然从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , — " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and jumping up from his chair , — " **By George** , **if I thought for a**
和 跳 向上 从 他的 椅子 , — " 经过 乔治 , 如果 我 想法 为了 一个

[ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈpəːsi] [ˈdɛzbərə] — — "
moment that Percy Desborough — — "
片刻 那 珀西 德斯伯勒 — — "

他猛地从椅子上跳起来, 说道: “天哪, 如果我哪怕有一秒钟认为珀西·德斯伯勒——”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , [ˈhæri] , " [ˈpɑːli] [sed] ,
" **There** , **you will interrupt me** , **Harry** , " **Polly said** ,
" 那里 , 你 将要 打断 我 , 哈里 , " 波莉 说 ,

“哈利, 你打断我的话,”波莉说道。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæns] [ʌv; əv]
looking for the first time up from the fire with a little glance of
寻找 为了 这 第一的 时间 向上 从 这 火 和 一个 小的 瞥一眼 的
[əˈmju:zmənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [feɪs] .
amusement into his angry face .
娱乐 进入 他的 生气的 脸 .

她第一次从火堆中抬起头，带着一丝戏谑的目光瞥向他愤怒的脸。

" [duː][saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː][aʊt] ,
" **Do sit down and hear me out** ,
" 做 坐 向下 和 听到 我 出去 ,

请坐下来听我说完，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] .
and you will see that there is no vengeance to be taken upon any one .
和 你 将要 看 那 那里 是 不 复仇 到 是 已采取 之上 任何 一 .

你会发现，任何人都不应该受到报复。

" [ˈhæri] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ; [haʊˈevər] [hiː; hi] [riˈzjuːmd]
" **Harry looked more than half inclined to be very angry ; however he resumed**
" 哈里 看起来 更多的 比 一半 倾斜 到 是 非常 生气的 ; 然而 他 恢复
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

哈利看起来似乎非常生气；然而，他还是坐回了座位上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːrt] [ˈsʌlki] [pʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
and took short sulky puffs at his pipe .
和 采取 短的 闷闷不乐的 泡芙 在 他的 管道 .

他闷闷不乐地抽了几口烟斗。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈhæri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdezbəərə] ,
" **The fact is , Harry , you have heard of Lady Desborough** ,
" 这 事实 是 , 哈里 , 你 有 听到 的 女士 德斯伯勒 ,
“事实上，哈里，你听说过德斯伯勒夫人。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — — "
and from what you have heard you must know — — "
和 从 什么 你 有 听到 你 必须 知道 — — "

根据你所听到的，你应该知道——

" [maɪ] [daɪr] [ˈpɑːli] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,
" **My dear Polly , I interrupted in my turn** ,
" 我的 亲爱的 波莉 , " 我 中断 在 我的 转动 ,
“我亲爱的波莉，”我插话道。

[əˈʃʊrd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈrekt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [əˈbaʊt]
assured at last that she had intuitively arrived at a correct conclusion about
保证 在 最后的 那 她 有 直觉上 到达的 在 一个 正确的 结论 关于
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈɡerɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] ,
the state of my engagement with Percy ,
这 状态 的 我的 订婚 和 珀西 ,

她终于确信自己凭直觉就我和珀西的订婚状况得出了正确的结论。

— " [maɪ] [daɪr] [ˈpɑːli] — — "
— " **My dear Polly** — — "
— " 我的 亲爱的 波莉 — — "

——“我亲爱的波莉——”

" [maɪ] [daɪr] [ˈæɡnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː][aʊt] .
" **My dear Agnes , she said , you promised to hear me out** .
" 我的 亲爱的 艾格尼丝 , " 她 说 , " 你 承诺 到 听到 我 出去 .

“我亲爱的艾格尼丝，”她说，“你答应过要听我把话说完。”

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " — [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] ['tendə] [vɔɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
But , my darling , " — and she spoke in a very soft tender voice , turning round
但 , 我的 亲爱的 , " — 和 她 辐 在 一个 非常 柔软的 投标 嗓音 , 转弯 圆形的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

但是, 我的爱人,"——她用非常温柔的声音说道, 转过身来看着我, "

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪn] , — " [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
and laying her hand on mine , — " you know what I am going to say to
和 躺下 她 手 在 矿 , — " 你 知道 什么 我 是 去 到 说 到
['hæri] ;
Harry ;
哈里 ;

她把手放在我的手上, 说道: “你知道我要对哈利说什么;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'wei] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
if it is painful , will you go away till I have done ?
如果 它 是 痛苦 , 将要 你 去 离开 直到 我 有 完毕 ?

如果很疼, 你能不能等我做完再离开?

['hæri] [mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs]
Harry must hear it before he can come to any correct conclusion about this
哈里 必须 听到 它 前 他 能 来 到 任何 正确的 结论 关于 这
['mʌni] .
money .
钱 .

哈利必须先听到这个消息, 才能对这笔钱做出正确的判断。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪt] , [waɪl] [ʃi: ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" I shook my head silently , but pressed her hand , which , while she went on ,
" 我 摇晃 我的 头 默默 , 但 按下 她 手 , 哪个 , 尽管 她 去 在 ,
我默默地摇了摇头, 但还是握住了她的手, 而她则继续说道:

[stiɪl] [rɪ'meɪnd] ['restɪŋ] [ɪn][maɪn] .
still remained resting in mine .
仍然 剩余 休息 在 矿 .

仍然静静地躺在我的矿井里。

" ['leɪdi] ['dezɪbəɹə] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə] [ə'gen] ,
" Lady Desborough , " and now she was looking steadily into the fire again ,
" 女士 德斯伯勒 , " 和 现在 她 曾是 寻找 稳步 进入 这 火 再次 ,
“德斯伯勒夫人,”说着, 她又开始凝视着炉火。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ri:d] [ðer; ðər][ɔ:l] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
as if she read there all she was saying , " is a proud woman of the world ,
作为 如果 她 读 那里 全部 她 曾是 说 , " 是 一个 自豪的 女士 的 这 世界 ,
仿佛她读懂了那里的一切, 她说: “是一位骄傲的世界女性”,

['veri] [æm'biʃəs] , [ænd; ənd] ['veri] [self] - [wɪld] .
very ambitious , and very self - willed .
非常 雄心勃勃 , 和 非常 自己 - 意志 .

非常有野心, 也很固执己见。

[hæd; həd][ˈpə:si] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
Had Percy followed her wishes , and remained in the Guards ,
有 珀西 随后 她 愿望 , 和 剩余 在 这 卫兵 ,
如果珀西听从了她的意愿, 留在卫队,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mætʃ] ; [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz]
she would have expected him to have made a first - rate match ; as it is
她 会 有 预期的 他 到 有 制成 一个 第一的 - 速度 匹配 ; 作为 它 是
,
:
:

她原本以为他会给她找个好姑娘；但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ˈeni] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [juˈnaɪt][hɜːr; hər] [ˈfɜːtʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
she could not hope that any earl's daughter would unite her fortunes to those of
她 可以 不是 希望 那 任何 伯爵的 女儿 会 团结 她 财富 到 那些 的
[ə; eɪ] [ˈkɔːrɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈredʒɪmənt] ,
a cornet in a cavalry regiment ,
一个 角膜 在 一个 骑兵 团 ,

她无法指望任何一位伯爵的女儿会把自己的命运与一名骑兵团少尉的命运联系在一起。

[ænd; ənd] [truːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] .
and troop with him out to India .
和 部队 和 他 出去 到 印度 .

然后和他一起前往印度。

[wen] [ˈpəːsi] [ðerfɔːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈægnəs] [hɪr] ,
When Percy therefore succeeded in persuading our Agnes here ,
什么时候 珀西 所以 成功了 在 说服 我们的 艾格尼丝 这里 ,

因此，当珀西成功说服了我们这里的艾格尼丝之后，

[ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [ˈleɪdɪ] [ˈdezbəərə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət]
that it was the best thing she could do , Lady Desborough was delighted at
那 它 曾是 这 最好的 事物 她 可以 做 , 女士 德斯伯勒 曾是 高兴极了 在
[ðə; ði] [mætʃ] ,
the match ,
这 匹配 ,

德斯伯勒夫人认为这是她能做的最好的事，她对这场比赛感到非常高兴。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈægnɪsɪz] £25 , - , [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
which , with Agnes's £25 , 000 , was vastly better than she could have
哪个 , 和 艾格尼丝的 £25 , - , 曾是 非常 更好的 比 她 可以 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

加上艾格尼丝的 25,000 英镑，这远远超出了她的预期。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmə] [daɪz] , [wʌt] [ˈhæpənz] ?
But when Mr . Harmer dies , what happens ?
但 什么时候 先生 . 哈默 死亡 , 什么 发生 ?

但是哈默先生去世后会发生什么呢？

[ˈægnəs][hæz; həz][noʊ] [ˈfɜːrtʃən] .
Agnes has no fortune .
艾格尼丝 有 不 财富 .

艾格尼丝没有财产。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmə] [daɪd] ,
All this time that I have been at school since Mr . Harmer died ,
全部 这 时间 那 我 有 到过 在 学校 自从 先生 . 哈默 死亡 ,

自从哈默先生去世后，我一直在学校里待了这么久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] ['leɪdi]
and the will was missing , I have wondered and thought over what Lady
和 这 将要 曾是 丢失的 , 我 有 想知道 和 想法 超过 什么 女士
[ˈdɛzbərə] [wʊd] [duː] .
Desborough would do .
德斯伯勒 会 做 .

遗嘱不见了，我一直在想德斯伯勒夫人会怎么做。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
I came to the conclusion that she would wait for a bit ,
我 来了 到 这 结论 那 她 会 等待 为了 一个 少量 ,
[ˌɪntər'fɪr] [wɪl] [wʊd] [ˈnevər]
我 得出 结论 , 她 会 再 等 一段 时间 .

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'saɪdɪd] [steps] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʊd] [ˈnevər]
and would take no decided steps until it was clear that the will would never
和 会 拿 不 决定 步骤 直到 它 曾是 清除 那 这 将要 会 绝不
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

直到确定永远找不到遗嘱为止，他才采取任何果断措施。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr]
but that unquestionably when it was proved to be gone she would interfere
但 那 毫无疑问 什么时候 它 曾是 已证实 到 是 已消失 她 会 干扰
[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'twiːn] ['pəːsi][ænd; ənd][ˈægnəs] .
to break off the engagement between Percy and Agnes .
到 休息 离开 这 订婚 之间 珀西 和 艾格尼丝 .

但毫无疑问，当证明婚约已破灭时，她会出面干预，解除珀西和艾格尼丝的婚约。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][faɪnd] ?
I come back here , and what do I find ?
我 来 后退 这里 , 和 什么 做 我 寻找 ?
[ˌɪntər'fɪr] [wɪl] [wʊd] [ˈnevər]
我 回到 这里 , 发现 了 什么 ?

[aɪ][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ˈægnəs] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
I find very little said about the engagement , and Agnes looking pale and
我 寻找 非常 小的 说 关于 这 订婚 , 和 艾格尼丝 寻找 苍白 和
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .

我发现很少有人提及订婚的事，而且艾格尼丝看起来脸色苍白，情绪低落。

[ˈpɜːsiːz] ['letərz] [kʌm] ['regjələrli] ; [ˈægnəs] [teɪks] [ðəm; ðəm][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Percy's letters come regularly ; Agnes takes them up into her room ,
珀西的 信件 来 经常 ; 艾格尼丝 需要 他们 向上 进入 她 房间 ,
[ˌɪntər'fɪr] [wɪl] [wʊd] [ˈnevər]
珀西的信经常寄到；艾格尼丝会把信拿到自己的房间里。

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and comes down again after a very long time , with flushed cheeks , and a
和 来 向下 再次 后 一个 非常 长的 时间 , 和 酡 脸颊 , 和 一个
[sɔːft] [lʊk] ,
soft look ,
柔软的 看 ,

过了很久，他才再次走下台阶，双颊泛红，神情柔和。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] — [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈbraɪtli] [ˈhæpi] .
and yet not perfectly happy — that is not brightly happy .
和 然而 不是 完美 快乐的 — 那 是 不是 明亮地 快乐的 .
[ˌɪntər'fɪr] [wɪl] [wʊd] [ˈnevər]
但并不完全快乐——那不是那种欣喜若狂的快乐。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Just what I had anticipated .
只是 什么 我 有 预期 .

正如我预料的那样。

['pə:si] [ɪz] [ʌn't'eɪndʒd] ; [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evə] ,
Percy is unchanged ; the money , in his eyes , makes no difference whatever ,
珀西 是 未更改 ; 这 钱 , 在 他的 眼睛 , 制作 不 不同之处 任何 ,
珀西还是老样子；在他眼里，金钱根本无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] ['sʌmwɐ] ; [ðæt]['ɑ:bstək(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['leɪdi]
but there is an obstacle somewhere ; that obstacle being of course Lady
但 那里 是 一个 障碍 某处 ; 那 障碍 存在 的 课程 女士
Desborough .
德斯伯勒 .

但某个地方存在障碍；这个障碍当然就是德斯伯勒夫人。

['prɑ:bəbli] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndəns] ,
Probably by the continuance of the correspondence ,
大概 经过 这 继续 的 这 一致 ,
或许是通过持续的通信，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ,
she has not yet given up hopes of the will being found ,
她 有 不是 然而 给定 向上 希望 的 这 将要 存在 成立 ,
她仍然没有放弃找到遗嘱的希望。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] ['ðɜ:fɔ:r] ['teɪkən] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [step] , [bʌt; bət][hæz; həz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,
and has not therefore taken any decided step , but has , I should imagine ,
和 有 不是 所以 已采取 任何 决定 步 , 但 有 , 我 应该 想象 ,
因此，他尚未采取任何果断措施，但我认为，他已经采取了。

[pleɪnli] [ʃoʊn] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] .
plainly shown what her intentions will be if the fortune is not recovered .
显然 所示 什么 她 意图 将要 是 如果 这 财富 是 不是 恢复 .
明确表明了如果无法追回这笔财富，她的意图是什么。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] ,
In support of this view ,
在 支持 的 这 看法 ,

为了支持这一观点，

[aɪ] [si:] ['ægnəs] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] ;
I see Agnes absorbed in the result of this search for the secret room ;
我 看 艾格尼丝 吸收 在 这 结果 的 这 搜索 为了 这 秘密 房间 ;
我看到艾格尼丝全神贯注于寻找密室的结果；

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] [wen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t]
I saw her delight when one of the hidden springs was found — and this not
我 锯 她 喜 什么时候 — 的 这 隐 弹簧 曾是 成立 — 和 这 不是
because Agnes loves money ,
因为 艾格尼丝 爱 钱 ,
我看到她发现其中一处隐蔽泉眼时欣喜若狂——但这并非因为艾格尼丝爱钱。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji] [lʌvz] ['pə:si] ['dɛzbərə] ,
but because she loves Percy Desborough ,
但 因为 她 爱 珀西 德斯伯勒 ,
但是她爱珀西·德斯伯勒，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:; ji] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][him; ɪm] . "
and knows that without the fortune she cannot be married to him . "
和 知道 那 没有 这 财富 她 不能 是 已婚 到 他 . "
她知道，如果没有这笔财富，她就嫁不出去。

" [waɪ] ['kænɔ:t] ['pə:si] ['mæri] [hɜ:r; hær][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
" Why cannot Percy marry her in spite of his mother ?
" 为什么 不能 珀西 结婚 她 在 尽管如此 的 他的 母亲 ?
“尽管珀西的母亲反对，为什么珀西不能娶她呢？”

" ['hæri] [graʊld] [ɪn][æn; ən] [ʌnkən'vɪnst] [wei] .
" Harry growled in an unconvinced way .
" 哈里 咆哮 在 一个 不信服 方式 .
哈利不以为然地低声咕哝了一声。

" [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [waɪ] [kæn; kən][hi:; hi][nɔ:t][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ? "
" He is not a boy ; why can he not do as he likes ? "
" 他 是 不是 一个 男生 ; 为什么 能 他 不是 做 作为 他 点赞 ? "
“他又不是小孩子，为什么不能做自己想做的事？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][p'rez(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'pend] [ə'pa:n][hɜ:r; hær] .
" Because his present income and his future fortune depend upon her .
" 因为 他的 展示 收入 和 他的 未来 财富 依赖 之上 她 .
因为他现在的收入和未来的财富都取决于她。

[aɪ] [hɜ:rd] ['ægnəs] [seɪ] [soʊ][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
I heard Agnes say so the last time I was at home .
我 听到 艾格尼丝 说 所以 这 最后的 时间 我 曾是 在 家 .
我上次在家的時候，听到艾格尼丝这么说过。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [him; ɪm][wʌn] ['penɪ] , [ænd; ənd] [li:v] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [ʃi:; ji]
She could refuse to allow him one penny , and leave every farthing she
她 可以 拒绝 到 允许 他 一 一分钱 , 和 离开 每一个 法辛 她
[pə'zesɪz] [tu:; tə]['eɪdə; 'edə] .
possesses to Ada .
拥有 到 艾达 .
她可以拒绝给他一分钱，并将她所有的财产都留给艾达。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [waɪf] [ɑ:n]
You don't suppose that a subaltern in a cavalry regiment can keep a wife on
你 不 认为 那 一个 下级军官 在 一个 骑兵 团 能 保持 一个 妻子 在
[hɪz; ɪz] [peɪ] ,
his pay ,
他的 支付 ,
你不会认为骑兵团的下级军官能靠自己的薪水养活妻子吧？

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ægnəs] [wʊd] ['mæri] [him; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɔ:t] .
even if Agnes would marry him under the circumstances , which she would not .
甚至 如果 艾格尼丝 会 结婚 他 在下面 这 情况 , 哪个 她 会 不是 .
即使在这种情况下艾格尼丝愿意嫁给他，但她不会。

[ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tru:] , ['ægnəs] ['dɑ:rlɪŋ] ?
Is all this true , Agnes darling ?
是 全部 这 真的 , 艾格尼丝 亲爱的 ?
这一切都是真的吗，亲爱的艾格尼丝？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈgen] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" she said , turning again to me ,
" 她 说 , 转弯 再次 到 我 ,

她转过身来对我说：“

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] .
and this time I saw the tears were brimming up in her great blue eyes .
和 这 时间 我 锯 这 眼泪 是 充满 向上 在 她 伟大的 蓝色的 眼睛 .

这一次，我看到她那双湛蓝的眼睛里噙满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ˈpɑːli] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" You are certainly a witch , Polly , " I answered , trying to smile ,
" 你 是 当然 一个 巫婆 , 波莉 , " 我 回答 , 尝试 到 微笑 ,

“你肯定是个女巫，波莉，”我回答道，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [tuː] ,
but the tears were stealing down my cheeks too ,
但 这 眼泪 是 偷窃 向下 我的 脸颊 也 ,

但是我的眼泪也止不住地流了下来。

[æz; əz][aɪ][ɡɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ˈveri] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] .
as I got up and kissed her flushed face very tenderly and affectionately .
作为 我 得到 向上 和 亲吻 她 酡 脸 非常 温柔地 和 亲切地 .

我起身，非常温柔、深情地亲吻了她绯红的脸颊。

[tuː; tə][em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
To me all this was a perfect revelation .
到 我 全部 这 曾是 一个 完美的 启示 .

对我来说，这一切都是完美的启示。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈpɑːli] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
Here was my little sister Polly , whom I had always looked upon as a mere
这里 曾是 我的 小的 姐姐 波莉 , 谁 我 有 总是 看起来 之上 作为 一个 仅仅
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这就是我的妹妹波莉，我一直把她当成一个孩子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] , [tuː] .
thinking and talking like a woman , and a very sensible , loving woman , too .
思维 和 说 喜欢 一个 女士 , 和 一个 非常 明智的 , 爱 女士 , 也 .

像女人一样思考和说话，而且是一位非常懂事、充满爱心的女人。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [hæf] [ˈaʊɜːz] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][maɪ] [tʃaɪld] - [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
I felt that in that half hour's conversation my child - sister was gone for ever ,
我 毛毡 那 在 那 一半 小时 对话 我的 孩子 - 姐姐 曾是 已消失 为了 曾经 ,

在那半个小时的谈话中，我感觉我的妹妹永远地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɪn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst]
and that I had gained in her place a dear friend in whom I could trust
和 那 我 有 获得 在 她 地方 一个 亲爱的 朋友 在 谁 我 可以 相信

[ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [ˈevri] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
and confide every secret of my heart .
和 信任 每一个 秘密 的 我的 心 .

而且，我得到了一位挚友，我可以信任她，并将我心中的每一个秘密都倾诉给她。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhæri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈsaɪlənst] .
As for Harry , he was completely silenced .
作为 为了 哈里 , 他 曾是 完全地 沉默 .

至于哈利，他完全沉默了。

" [wel] , [oʊ][moʊst][ˈseɪpiənt] [ˈbrʌðər] , " [ˈpɑːli] [æskt] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɪ][oʊld]
" **Well , oh most sapient brother , " Polly asked , turning to him in her old**
" 出色地 , 哦 最多 有智慧的 兄弟 , " 波莉 问 , 转弯 到 他 在 她 老的
[ˈlæfɪŋ] [wei] ,
laughing way ,
笑 方式 ,

“哦，我最聪明的哥哥，”波莉转过身，用她惯常的笑声看着他问道。

" [duː; juː; jʊ] [kənˈfes] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntuː; jʊr; jər][maɪnd] ; [ɪnˈdiːd] ,
" **do you confess that all this never entered into your mind ; indeed ,**
" 做 你 承认 那 全部 这 绝不 进入 进入 你的 头脑 ; 的确 ,

“你承认这一切你从未想过吗？真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? "
that you knew no more about it than the man in the moon ? "
那 你 知道 不 更多的 关于 它 比 这 男人 在 这 月亮 ? "

你对它的了解甚至比月亮上的人还少？

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [ˈhæri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , " [aɪ] [kənˈfes] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈferli] [əˈstɔːnɪʃt] [ˌem ˈiː] ,
" **Harry said with a great effort , " I confess you have fairly astonished me ,**
" 哈里 说 和 一个 伟大的 努力 , " 我 承认 你 有 相当 惊讶 我 ,

哈利费力地说道：“我承认，你着实让我感到惊讶。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [jɔːrˈself] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [ˈstɔːri] .
as much by yourself as by your story .
作为 很多 经过 你自己 作为 经过 你的 故事 .

既要靠你自己，也要靠你的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
I think that you are right ,
我 思考 那 你 是 正确的 ,

我认为你是对的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ]
and that in these matters you are more of a woman than I am of a
和 那 在 这些 事情 你 是 更多的 的 一个 女士 比 我 是 的 一个

[mæn] .

man .
男人 .

在这些事情上，你更像个女人，而我更像个男人。

[haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntuː;][maɪ] [hed]
How you found this all out I cannot conceive ; it certainly never entered into my head
如何 你 成立 这 全部 出去 我 不能 构想 ; 它 当然 绝不 进入 进入 我的 头

.
:
.

我简直无法想象你是怎么知道这一切的；我做梦也没想到。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][maɪˈself] , [ænd; ænd][əˈpɑːn]
I thought of the effect which the money would have upon myself , and upon
我 想法 的 这 影响 哪个 这 钱 会 有 之上 我 , 和 之上

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我想到了这笔钱会对我自己和你产生什么影响，

[bʌt; bət][ˈæɡnəs][aɪ][ˈhɑːrdli][tʊk][ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n].
but Agnes I hardly took into consideration .
但 艾格尼丝 我 几乎 采取 进入 考虑 .

但我几乎没有考虑过艾格尼丝。

[aɪ][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæɪɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈpəːsi][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsetld][θɪŋ] ,
I thought of her marriage with Percy as a sort of settled thing ,
我 想法 的 她 婚姻 和 珀西 作为 一个 种类 的 定居 事物 ,
我原以为她和珀西的婚姻已经尘埃落定了。

[ænd; ənd][ˈnoʊɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhænsəm][əˈlaʊəns] , [aɪ][ˈnevər][geɪv][hɜːr; hər][keɪs]
and knowing him to have a handsome allowance , I never gave her case
和 会心 他 到 有 一个 英俊的 津贴 , 我 绝不 给予 她 案件
[ə; eɪ][ˈsekənd][θɔːt] .
a second thought .
一个 第二 想法 .

因为我知道他有一笔可观的零花钱，所以我根本没把她的案子放在心上。

[bʌt; bət][aɪ][siː][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt][raɪt] , [ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [əkˈsept]
But I see you are quite right , and that we must , of course , accept
但 我 看 你 是 相当 正确的 , 和 那 我们 必须 , 的 课程 , 接受
[ðɪs][ˈmʌni] . "
this money ."
这 钱 . "

但我明白你的意思，我们当然必须接受这笔钱。

" [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][wɪl][nɑːt] , " [aɪ][sed] ; " [wɪð; wɪθ][maɪ][kənˈsent] , [ðɪs][ˈmʌni][jæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi]
" Indeed , we will not , " I said ; " with my consent , this money shall never be
" 的确 , 我们 将要 不是 , " 我 说 ; " 和 我的 同意 , 这 钱 将 绝不 是
[əkˈseptɪd] . "
accepted ."
公认 . "

“的确，我们不会，”我说；“经我同意，这笔钱永远不会被接受。”

" [ðæt][ɪz][nɑːt][fer] , [ˈæɡnəs] , " [ˈpɑːli][sed] .
" That is not fair , Agnes , " Polly said .
" 那 是 不是 公平的 , 艾格尼丝 , " 波莉 说 .

“这不公平，艾格尼丝，”波莉说。

" [juː; jʊ][noʊ][wiː; wi][əˈɡriːd][ðæt][tuː][vɒts][ʃʊd; ʃəd][ˈkæəri][ðə; ði][deɪ] . "
" You know we agreed that two votes should carry the day . "
" 你 知道 我们 同意 那 二 投票 应该 携带 这 天 . "

“你知道我们之前商定过，两票就能决定胜负。”

" [aɪ][dɪd] , [ˈpɑːli] ;
" I did , Polly ;
" 我 做过 , 波莉 ;

“我做到了，波莉；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][seɪ][wʌt][aɪ][θɪŋk][əˈbaʊt][aɪˈtiː][brɪfɔːr][aɪˈtiː][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]
but I have a right to say what I think about it before it is put to the
但 我 有 一个 正确的 到 说 什么 我 思考 关于 它 前 它 是 放 到 这
[vɒt] .
vote .
投票 .

但在投票表决之前，我有权表达我的看法。

[aɪ][əkˈnɔːlɪdʒ][ɔːl][ðæt][ˈpɑːli][hæz; həz][sed][əˈbaʊt][maɪ][əˈferz][tuː; tə][biː; bi][truː] .
I acknowledge all that Polly has said about my affairs to be true .
我 承认 全部 那 波莉 有 说 关于 我的 事务 到 是 真的 .

我承认波莉所说的关于我私事的一切都是真的。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [brɪli:v] [ðæt] [maɪ] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈpə:si] [diˈpendz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [wɪl] [ˈbi:ɪŋ]
I allow that I do believe that my marriage with Percy depends upon this will being
我 允许 那 我 做 相信 那 我的 婚姻 和 珀西 取决于 之上 这 将要 存在
[faʊnd] .
found .
成立 .

我承认，我确实认为我和珀西的婚姻取决于能否找到这份遗嘱。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] [wi:, wi] [ˈkænə:t] [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] .
But for all that , I say we cannot take this money .
但 为了 全部 那 , 我 说 我们 不能 拿 这 钱 .

但即便如此，我认为我们不能接受这笔钱。

[ði:z] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [rɒbd] [ju:ˈes][ʌv; əv] £25 , - [i:tʃ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒbd] [ˈsəʊfi] [ʌv; əv]
These women have robbed us of £25 , 000 each ; they have robbed Sophy of
这些 女性 有 被抢劫 我们 的 £25 , - 每个 ; 他们 有 被抢劫 索菲 的
£75 ,
£75 ,
£75 ,

这些女人每人抢走了我们25000英镑；她们抢走了索菲75英镑。

- ; [rɒbd] [ju:ˈes][æz; əz] [ˈæktʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][aɪˈti:][frəm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
000 ; robbed us as actually as if they had stolen it from our
- ; 被抢劫 我们 作为 实际上 作为 如果 他们 有 被盗 它 从 我们的
[pəˈzeɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:fər] ,
possession — and now they offer ,
拥有 — 和 现在 他们 提供 ,

000；他们抢劫我们，就好像是从我们手中偷走了一样——而现在他们却提出，

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] , £10 , - [i:tʃ] [tu:; tə][ju:ˈes] .
as a gift , £10 , 000 each to us .
作为 一个 礼物 , £10 , - 每个 到 我们 .

作为礼物，每人10000英镑。

[ɪf] [wi:, wi] [teɪk] [aɪˈti:] , [aɪˈti:][ɪz][ɑ:n][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [wi:, wi] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [kleɪm] ,
If we take it , it is on an understanding that we renounce all further claim ,
如果 我们 拿 它 , 它 是 在 一个 理解 那 我们 放弃 全部 更远 宣称 ,

如果我们接受，就意味着我们放弃一切后续索赔。

[ðæt] [wi:, wi] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [ɡɪft][frəm; frəm] [ði:z] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;
that we receive it as a free gift from these enemies of ours ;
那 我们 收到 它 作为 一个 自由的 礼物 从 这些 敌人 的 我们的 ;

我们竟然从这些敌人那里白白得到了这份礼物；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ækt][na:t][ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [wi:, wi] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
and by this act not only should we , as it were ,
和 经过 这 行为 不是 仅有的 应该 我们 , 作为 它 是 ,

而通过这一行为，我们不仅应该，就好像，

[pledʒ] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] ,
pledge ourselves to make no further efforts to find the will ,
保证 我们自己 到 制作 不 更远 努力 到 寻找 这 将要 ,

我们承诺不再尝试寻找遗嘱。

[wi:, wi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][ˈoʊnli] [sel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:rθraɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] ,
we should not only sell our birthright to our enemies ,
我们 应该 不是 仅有的 卖 我们的 与生俱来的权利 到 我们的 敌人 ,

我们不应该仅仅把自己的继承权出卖给敌人，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəʊnd][tuː; tə][ˈdezət] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][soʊ] [liːv] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈhoʊpləs]
but we should be bound to desert Sophy , and so leave her in hopeless
但 我们 应该 是 边界 到 沙漠 索菲 , 和 所以 离开 她 在 绝望
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

但我们不得不抛弃索菲，让她陷入绝望的贫困之中。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ]
for without our assistance she has not the slightest chance of ever finding
为了 没有 我们的 协助 她 有 不是 这 丝毫 机会 的 曾经 寻找
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

如果没有我们的帮助，她根本不可能找到遗嘱。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
All this would be a miserable degradation — a degradation so deep that nothing
全部 这 会 是 一个 悲惨的 降解 — 一个 降解 所以 深的 那 没有什么
[kʊd; kəd][ˈsætɪsfɑɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
could satisfy our own consciences to it ;
可以 满足 我们的 自己的 良心 到 它 ;

这一切都将是一种悲惨的堕落——一种如此深重的堕落，以至于没有任何东西能够让我们的良心得到慰藉；

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ˈpəːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] ,
even my marriage to Percy could not reconcile it to myself ,
甚至 我的 婚姻 到 珀西 可以 不是 调和 它 到 我 ,

即使是与珀西的婚姻也无法让我释怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and he himself would blame me for it .
和 他 他自己 会 责备 我 为了 它 .

而他自己却会把这件事怪罪到我头上。

[noʊ] , [noʊ] , [daɪrʒ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈækʃ(ə)n] .
No , no , dears , this would be a shameful action .
不 , 不 , 亲爱的们 , 这 会 是 一个 可耻 行动 .

不，不，亲爱的们，这样做太可耻了。

[let] [juː ˈes] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Let us refuse it at once .
让 我们 拒绝 它 在 一次 .

让我们立即拒绝它。

[juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself]
You , I know , would do it for my sake ; but I would not do it for myself
你 , 我 知道 , 会 做 它 为了 我的 清酒 ; 但 我 会 不是 做 它 为了 我
,
.
,

我知道你会为了我这么做；但我不会为了自己这么做。

[mʌtʃ] [les] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
much less allow you to do so .
很多 较少的 允许 你 到 做 所以 .

更别提允许你这么做了。

[wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ; [let] [juː ˈes] [trʌst]
We have really , at present , strong hopes of finding the will ; let us trust
我们 有 真的 , 在 展示 , 强的 希望 的 寻找 这 将要 ; 让 我们 相信
[tuː; tə] [ðæt] ;
to that ;
到 那 ;

目前，我们确实有很大的希望找到遗嘱；让我们相信这一点吧；

[let] [juː ˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][wɪː; wɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈraɪtɪd] .
let us believe that in the end we shall be righted .
让 我们 相信 那 在 这 结尾 我们 将 是 右 .

让我们相信，最终我们会得到公正的对待。

[ɪf] [nɑːt] , [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
If not , God's will be done .
如果 不是 , 神的 将要 是 完毕 .

如果不行，那就遵从神的旨意。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˈpraːspər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
The evil may seem to prosper at present ,
这 邪恶的 可能 似乎 到 繁荣 在 展示 ,

邪恶势力目前看似猖獗，

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [let] [juː ˈes] [meɪk] [noʊ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but at any rate let us make no terms with it .
但 在 任何 速度 让 我们 制作 不 条款 和 它 .

但无论如何，我们绝不能向它妥协。

" [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜːr; wər][bəuθ][ˈsaɪlənt] .
" **Polly and Harry were both silent .**
" 波莉 和 哈里 是 两个都 沉默的 .

波莉和哈利都沉默不语。

[ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [fæst] [naʊ] — [ˈkraɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæpɪnəs]
Polly was crying fast now — crying , that her little scheme for my happiness
波莉 曾是 哭泣 快速地 现在 — 哭泣 , 那 她 小的 方案 为了 我的 幸福

[hæd; həd] [feɪld] ;
had failed ;
有 失败的 ;

波莉哭得泣不成声——哭诉着她为我带来的幸福而制定的小计划失败了；

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [bəuθ] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
but yet they both felt as I did , and she could urge nothing further .
但 然而 他们 两个都 毛毡 作为 我 做过 , 和 她 可以 敦促 没有什么 更远 .

但他们俩的感受都和我一样，她也无能为力了。

" [ðer; ðər] , [dɪrz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][bəuθ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] ,
" **There , dears , I know you both agree with me in your hearts ,**
" 那里 , 亲爱的们 , 我 知道 你 两个都 同意 和 我 在 你的 心 ,
“亲爱的们，我知道你们心里都同意我的看法。”

[soʊ][let] [juː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
so let us say no more about it .
所以 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

所以我们就不再多说了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈpɑːpə] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ˈæftər] ,
" **And so it was settled ; and when papa came in soon after ,**
" 和 所以 它 曾是 定居 ; 和 什么时候 爸爸 来了 在 很快 后 ,
“事情就这样定了；爸爸随后不久就进来了，

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wə] [juˈhænɪməsli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][nɑːt]
I told him that we were unanimously of opinion that the money could not
我 讲述 他 那 我们 是 一致 的 观点 那 这 钱 可以 不是
[biː; bi] [əkˈseptɪd] .
be accepted .
是 公认 .

我告诉他，我们一致认为这笔钱不能接受。

[ˈpɑːpə] [ðen] [sed] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [tuː; tə][ˈbaɪəs][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Papa then said , that although he had not wished to bias us in our
爸爸 然后 说 , 那 虽然 他 有 不是 希望 到 偏见 我们 在 我们的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

爸爸接着说，虽然他并不想影响我们的决定，

[jet] [ðæt] [hiː; hi][kwat] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][wiː; wi][hæd; həd][soʊ]
yet that he quite agreed with us , and was very glad we had so
然而 那 他 相当 同意 和 我们 , 和 曾是 非常 高兴的 我们 有 所以
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

但他完全同意我们的看法，并且很高兴我们做出了这样的决定。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrmə] , [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
So the next day he wrote to Miss Harmer , acknowledging the receipt of
所以 这 下一个 天 他 写道 到 错过 哈默 , 承认 这 收据 的
[hɜːr; hər] [ˈletər] ,
her letter ,
她 信 ,

于是第二天，他给哈默小姐写信，确认收到了她的来信。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
and stating that , for various reasons into which it was not necessary to
和 声明 那 , 为了 各种各样的 原因 进入 哪个 它 曾是 不是 必要的 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

并指出，由于种种原因，无需赘述，

[wiː; wi] [felt] [ɑːrˈselvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
we felt ourselves obliged to decline the offer .
我们 毛毡 我们自己 有义务 到 衰退 这 提供 .
我们觉得有义务拒绝这项提议。

[ðɪs] [əˈfer] [hæd; həd][wʌn] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
This affair had one consequence among us , and that was ,
这 事务 有 一 结果 之中 我们 , 和 那 曾是 ,
这件事在我们之间产生了一个后果，那就是：

[ðæt] [ˈpɑːli] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
that Polly henceforth occupied a very different position amongst us from what she
那 波莉 今后 占领 一个 非常 不同的 位置 在 我们 从 什么 她
[hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [dʌn] .
had heretofore done .
有 此前 完毕 .

从此以后，波莉在我们中间的地位与她以前的地位截然不同了。

[ˈhæri] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpraːdədʒi][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [əˈkjuːtnəs] ;
Harry looked up to her as a prodigy of intellect and acuteness ;
哈里 看起来 向上 到 她 作为 一个 神童 的 智力 和 急性 ;
哈利视她为才智过人、思维敏锐的天才；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [felt] [ˈdiːpli] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ̩][ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɔːt(ə)l] ,
and I myself felt deeply not only her intelligence , but the thoughtful ,
和 我 我 毛毡 深 不是 仅有的 她 智力 , 但 这 周到 ,
我本人也深深感受到了她的才智, 以及她的深思熟虑。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [tɔːrdz] [em ˈiː] .
loving kindness she had evinced towards me .
爱 仁慈 她 有 表现出 向 我 .
她对我表现出的慈爱和关爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈpɔːli] [bɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
From that time Polly became quite one of ourselves ; and , indeed ,
从 那 时间 波莉 成为 相当 一 的 我们自己 ; 和 , 的确 ,
从那时起, 波莉就完全融入了我们之中; 而且, 确实如此,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪnˈsensəbli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ̩][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklevər] [wʌn][ʌv; əv]
I think that insensibly she fell into her natural position as the clever one of
我 思考 那 无意识地 她 跌倒 进入 她 自然的 位置 作为 这 聪明的 一 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
我认为, 她不知不觉地成为了家中聪明伶俐的人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈtʃeɪmbər] .
THE PRIEST'S CHAMBER .
这 牧师的 房间 .
神父的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
I was very glad that Polly had left school and come home for good .
我 曾是 非常 高兴的 那 波莉 有 左边 学校 和 来 家 为了 好的 .
我非常高兴波莉离开了学校, 永远回家了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [aɪ]
It was far more cheerful and pleasant than it had been at all since I
它 曾是 远的 更多的 快乐 和 令人愉快的 比 它 有 到过 在 全部 自从 我
[left] [skuːl] .
left school .
左边 学校 .
自从我离开学校以来, 这里的生活比以往任何时候都更加令人愉快和开心。

[ˈpɔːli] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ̩] [braɪt] [ˈhæpi] [smaɪl] ,
Polly made the place so cheerful with her bright happy smile ,
波莉 制成 这 地方 所以 快乐 和 她 明亮的 快乐的 微笑 ,
波莉灿烂的笑容让这里充满了欢乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʌn] , [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]
and was so full of life and fun , that I never found time to sit and
和 曾是 所以 满的 的 生活 和 乐趣 , 那 我 绝不 成立 时间 到 坐 和
[mjuːz] ,
muse ,
沉思 ,
那里充满了活力和乐趣, 以至于我根本没有时间坐下来思考。

[ænd; ənd] ['wʌndə] [ænd; ənd] [fret] ['oʊvə] [ðə; ði] ['fju:tʃə] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
and wonder and fret over the future , as I had done before she came
和 想知道 和 烦恼 超过 这 未来 , 作为 我 有 完毕 前 她 来了
[hoʊm] .
home .
家 .

我开始像她回家之前那样，对未来感到疑惑和担忧。

[ʃi:; ʃi] ['nevə] [left] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] [fɔ:r; fə] ['eni] [taɪm] ,
She never left me long alone for any time ,
她 绝不 左边 我 长的 独自的 为了 任何 时间 ,
[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fə] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wið; wiθ] [hɜ:r; hə] ,
but every day would make me go out for long walks with her ,
但 每一个 天 会 制作 我 去 出去 为了 长的 散步 和 她 ,
[hɜ:r; hə] ,
但她每天都会拉着我去散步，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [em 'i:] .
and indeed devoted herself entirely to cheering and amusing me .
和 的确 奉献 她自己 完全 到 欢呼 和 有趣 我 .
[pɑ:pə] [tu:] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌndə] [hɜ:r; hə] ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] ;
Papa too very much recovered his spirits under her genial influence ;
爸爸 也 非常 很多 恢复 他的 烈酒 在下面 她 和蔼可亲 影响 ;
[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
and altogether she made our home much brighter and more cheerful than
和 共 她 制成 我们的 家 很多 更亮 和 更多的 快乐 比
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
她确实全身心地投入到逗我开心和娱乐中。

[pɑ:pə] [tu:] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌndə] [hɜ:r; hə] ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] ;
Papa too very much recovered his spirits under her genial influence ;
爸爸 也 非常 很多 恢复 他的 烈酒 在下面 她 和蔼可亲 影响 ;
[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
在她的和蔼影响下，爸爸的精神也恢复了很多；

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
and altogether she made our home much brighter and more cheerful than
和 共 她 制成 我们的 家 很多 更亮 和 更多的 快乐 比
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
她让我们的家比以前更加明亮、更加快乐。

[soʊ] ['aʊə; ɑ:r] [laɪf] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fə] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] ,
So our life went on for nearly three months ,
所以 我们的 生活 去 在 为了 几乎 三 几个月 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['serə] [wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
and then one Friday evening I was told that Sarah was below waiting to
和 然后 一 星期五 晚上 我 曾是 讲述 那 莎拉 曾是 以下 等待 到
[spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
speak to me .
说话 到 我 .

然后，在一个星期五的晚上，我被告知莎拉在下面等着和我说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðə] [sə'praɪzd] , [fɔ:r; fə] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['seldəm] [brɪ'fɔ:r] ,
I was rather surprised , for she had been to the house very seldom before ,
我 曾是 相当 惊讶 , 为了 她 有 到过 到 这 房子 非常 很少 前 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] .
and then always on Sunday evenings .
和 然后 总是 在 星期日 晚上 .
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] .
而且总是在周日晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] .
and then always on Sunday evenings .
和 然后 总是 在 星期日 晚上 .
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] .
而且总是在周日晚上。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
However , the moment she came in , I saw that she had something very important
然而 , 这 片刻 她 来了 在 , 我 锯 那 她 有 某物 非常 重要的
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

然而，她一进来，我就看出她有非常重要的事情要说。

[hɜːr; hær] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈfɪɡjər]
Her bright face was quite pale with excitement , and her whole figure
她 明亮的 脸 曾是 相当 苍白 和 激动 , 和 她 所有的 数字
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremb(ə)l] .
was in a nervous tremble .
曾是 在 一个 紧张的 颤抖 .

她原本容光焕发的脸庞因激动而变得苍白，全身都在紧张地颤抖。

" [oʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɜːr; hær] , " [oʊ] ,
" Oh , miss , " she burst out directly the door was closed behind her , " Oh ,
" 哦 , 错过 , " 她 爆裂 出去 直接地 这 门 曾是 关闭 在后面 她 , " 哦 ,
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

“哦，小姐，”她脱口而出，身后的门立刻关上了，“哦，小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔːr] !
I have found the secret door !
我 有 成立 这 秘密 门 !
我找到秘密之门了！

" [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [duː][soʊ] ,
" Although I had tried all along to hope that she would some day do so ,
" 虽然 我 有 尝试 全部 沿着 到 希望 那 她 会 一些 天 做 所以 ,
“虽然我一直都希望她有朝一日能这样做，

[ðæt] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːlmoʊst][daɪd] [ə'wei] ;
that hope had been so long deferred that it had almost died away ;
那 希望 有 到过 所以 长的 延期 那 它 有 几乎 死亡 离开 ;
那份希望被搁置了太久，几乎已经消逝殆尽；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [nuːz] , [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
and now at the sudden news , I felt all the blood rush to my heart ,
和 现在 在 这 突然 消息 , 我 毛毡 全部 这 血 匆忙 到 我的 心 ,
听到这个突如其来的消息，我感到全身的血液都涌向了心脏。

[ðə; ði] [ruːm] [swæm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
the room swam round with me ,
这 房间 游泳 圆形的 和 我 ,
房间随着我的思绪旋转，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] .
and I sat on a chair quite overwhelmed by the sudden shock .
和 我 卫星 在 一个 椅子 相当 不堪重负 经过 这 突然 震惊 .
我呆坐在椅子上，被这突如其来的震惊弄得不知所措。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈwɔːtər] , [mɪs] ? "
" Shall I get you some water , miss ? "
" 将 我 得到 你 一些 水 , 错过 ? "
“小姐，要不要我给您倒杯水？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈserə] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" No , no , Sarah , I shall be myself in a minute or two .
" 不 , 不 , 莎拉 , 我 将 是 我 在 一个 分钟 或者 二 .
“不，不，莎拉，我过一两分钟就会恢复正常。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
" **I had to sit quiet a little time** ,
" 我 有 到 坐 安静的 一个 小的 时间 ,
我需要安静地坐一会儿，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈstedi] [maɪˈself] [səˈfɪjntli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
before I could steady myself sufficiently to listen to the account of the
前 我 可以 稳定的 我 足够 到 听 到 这 帐户 的 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
wonderful discovery ,
精彩的 发现 ,
在我还没来得及平复心情聆听关于这项惊人发现的叙述之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
which was to lead to fortune and happiness .
哪个 曾是 到 带领 到 财富 和 幸福 .
这将带来财富和幸福。

[ðen] [aɪ] [sed] , —
Then I said , —
然后 我 说 , —
然后我说，——

" [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ˈserə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]
" **I am not very strong , Sarah , and the surprise has been almost too much**
" 我 是 不是 非常 强的 , 莎拉 , 和 这 惊喜 有 到过 几乎 也 很多
[fɔːr; fər][emˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,
“莎拉，我身体不太强壮，这个惊喜几乎让我难以承受。”

[fɔːr; fər][aɪ] [oʊn] [aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevə] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] .
for I own I hardly expected that you ever would find it .
为了 我 自己的 我 几乎 预期的 那 你 曾经 会 寻找 它 .
因为我拥有它，我几乎没想到你会找到它。

[naʊ] [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ɔːr] [steɪ] ,
Now tell me all about it , or stay ,
现在 告诉 我 全部 关于 它 , 或者 停留 ,
现在告诉我事情的来龙去脉，否则就留下。

[let] [emˈiː][æsk][ˈpɑːpə][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [[er] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv]
let me ask papa and my sister to come in to share in this wonderful news of
让 我 问 爸爸 和 我的 姐姐 到 来 在 到 分享 在 这 精彩的 消息 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .
让我请爸爸和姐姐进来，一起分享你这个好消息。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wer] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] .
" **So saying , I ran down to the study where papa was busy writing** .
" 所以 说 , 我 跑 向下 到 这 学习 在哪里 爸爸 曾是 忙碌的 写作 .
说完，我就跑到书房，爸爸正在那里忙着写作。

" [ˈpɑːpə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [sterz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
" **Papa , I said , I want you to come up stairs directly** : "
" 爸爸 , 我 说 , 我 想 你 到 来 向上 楼梯 直接地 : "
“爸爸,”我说，“我希望你直接上楼来。”

" [wʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ?
" **What for my dear ?**
" 什么 为了 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，为什么？ ”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈbiːzi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
 I am really very busy at present . "
 我 是 真的 非常 忙碌的 在 展示 . "

我最近真的很忙。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈpɑːpə] ; [bʌt; bət][pʊt][baɪ][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] .
 Never mind , papa ; but put by your writing at once and come up .
 " 绝不 头脑 , 爸爸 ; 但 放 经过 你的 写作 在 一次 和 来 向上 .
 “没关系，爸爸；但你立刻放下你的笔，上来吧。”

[ˈserə] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˈpɑːpə] , [ʃiː; ji][hæz; hæz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɔːr] . "
 Sarah is here , and oh , papa , she has found the secret door . "
 莎拉 是 这里 , 和 哦 , 爸爸 , 她 有 成立 这 秘密 门 . "
 莎拉来了，哦，爸爸，她找到那扇秘密之门了。

" [ðæt] [ɪz] [nuːz] , [ɪnˈdiːd] !
 That is news , indeed !
 " 那 是 消息 , 的确 !

“这确实是新闻！”

" [ˈpɑːpə] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][wʌns] ; " [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
 papa said , pushing back his chair at once ; I am sure I never expected it .
 " 爸爸 说 , 推动 后退 他的 椅子 在 一次 ; " 我 是 当然 我 绝不 预期的 它 .
 爸爸说着，立刻向后推了推椅子；“我肯定我从未预料到这一点。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ˌʌpˈsterz] .
 So saying , he followed me upstairs .
 " 所以 说 , 他 随后 我 楼上 .

说完，他就跟着我上了楼。

[aɪ] [kɔːld] [ˈpɑːli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ˈæftər][juː ˈes] ,
 I called Polly as we went up , and she came running up after us ,
 我 称为 波莉 作为 我们 去 向上 , 和 她 来了 跑步 向上 后 我们 ,
 我们上山的时候我给波莉打了个电话，她跟在我们后面跑了上来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
 and as she went into the drawing - room with me ,
 和 作为 她 去 进入 这 绘画 - 房间 和 我 ,
 她和我一起走进客厅时，

[aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
 I whispered to her that the secret door was found .
 我 低声说道 到 她 那 这 秘密 门 曾是 成立 .

我悄悄告诉她，秘密之门找到了。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
 She gave me a little squeeze of congratulation ,
 她 给予 我 一个 小的 挤 的 恭喜 ,

她轻轻地捏了捏我的肩膀以示祝贺，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,
 and I saw that even in that first flush of pleasure at the news ,
 和 我 锯 那 甚至 在 那 第一的 冲洗 的 乐趣 在 这 消息 ,
 我看到，即使在听到这个消息的第一缕喜悦中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
 it was only the consequences to me that she thought of ,
 它 曾是 仅有的 这 结果 到 我 那 她 想法 的 ,
 她只想到我的感受，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd]
and that her own personal interest in the matter never entered into her mind
和 那 她 自己的 个人的 兴趣 在 这 事情 绝不 进入 进入 她 头脑
.
:
.

她从未考虑过自己对此事的个人利益。

" [wel] , [ˈserə] , " [ˈpɑ:pə][brɪˈgæn] , " [soʊ][aɪ] [hɪɹ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈentrəns]
" Well , Sarah , " papa began , " so I hear you have discovered the secret entrance
" 出色地 , 莎拉 , " 爸爸 开始 , " 所以 我 听到 你 有 发现 这 秘密 入口
[æt; ət][ləst] . " at last . "
在 最后的 . "

“莎拉,”爸爸开口说道,“我听说你终于发现了秘密入口。”

" [jes] [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes sir , I have .
" 是的 先生 , 我 有 .

“是的,先生,我有。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
From the time I found the first spring at Christmas ,
从 这 时间 我 成立 这 第一的 春天 在 圣诞节 ,
从我圣诞节那天发现第一个泉眼的那一刻起,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsi:st] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wʌn] .
I have never ceased looking for another one .
我 有 绝不 停止 寻找 为了 其他 一 .

我从未停止寻找另一个。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ˈevri] [nɔ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniˌpi:s] ,
I had felt every knob on the fireplace and chimneypiece ,
我 有 毛毡 每一个 旋钮 在 这 壁炉 和 壁炉架 ,

我摸遍了壁炉和烟囱上的每一个旋钮,

[ænd; ənd] [ˈevri] [stoʊn] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
and every stone up the chimney as far as I could reach .
和 每一个 石头 向上 这 烟囱 作为 远的 作为 我 可以 抵达 .

我把烟囱里所有能够到的石头都搬了上去。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ,
You know , sir ,
你 知道 , 先生 ,

你知道吗,先生,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɪn][ðə; ði] [hæf] [ˈaʊər] [aɪ] [get] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər]
it is only in the half hour I get of a morning by being up before the other
它 是 仅有的 在 这 一半 小时 我 得到 的 一个 早晨 经过 存在 向上 前 这 其他
[ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][traɪ] ;
servants that I can try ;
仆人 那 我 能 尝试 ;

只有在我早上比其他仆人早起的那半个小时里,我才能尝试;

[ɪnˈdi:d] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][hæf] [ðæt] [taɪm] ,
indeed I only have half that time ,
的确 我 仅有的 有 一半 那 时间 ,

事实上,我只有一半的时间。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv]
for I must get some of the shutters open and appear to have
为了 我 必须 得到 一些 的 这 百叶窗 打开 和 出现 到 有
[brɪˈɡæən][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ][taɪm] .
began to do something to account for my time .
开始 到 做 某物 到 帐户 为了 我的 时间 .
因为我必须打开一些百叶窗，装作已经开始做些事情，以证明我花时间没有白费。

[wel] , [sɜːr] , [æt; ət][ləst][aɪ] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [ˈevriwɪər] ,
Well , sir , at last I really seemed to have tried everywhere ,
出色地 , 先生 , 在 最后的 我 真的 似乎 到 有 尝试 到处 ,
先生，我终于感觉自己真的已经竭尽全力了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and I almost gave up all hope of finding it ,
和 我 几乎 给予 向上全部 希望 的 寻找 它 ,
我几乎放弃了找到它的希望。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈsɜːrtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
although I had quite made up my mind to go on searching as long as I
虽然 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 去 在 搜索 作为 长的 作为 我
[stɛɪd] [ðer; ðər] ,
stayed there ,
入住 那里 ,
虽然我已经下定决心，只要待在那里，我就要继续寻找，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
even if it was for ten years .
甚至 如果 它 曾是 为了 十 年 .
即使长达十年。

[wel] , [sɜːr] , [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][kwɑɪt] [ɡɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Well , sir , yesterday morning I quite got out of temper with the thing ,
出色地 , 先生 , 昨天 早晨 我 相当 得到 出去 的 脾气 和 这 事物 ,
先生，昨天早上我真被那件事气坏了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪərpleɪs] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɑːrt] ;
and I sat down on the ground in the great fireplace quite out of heart ;
和 我 卫星 向下 在 这 地面 在 这 伟大的 壁炉 相当 出去 的 心 ;
我心灰意冷地坐在大壁炉前的地上；

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn][dɔːɡz] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [dræt][juː; jʊ] ,
my face was quite close to the great iron dogs , so I said , " Drat you ,
我的 脸 曾是 相当 关闭 到 这 伟大的 铁 狗 , 所以 我 说 , " 糟糕 你 ,
我的脸离那些巨大的铁狗很近，所以我说：“该死的，

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈtʌŋɡz] [æt; ət]
you look for all the world as if you were putting out your long tongues at
你 看 为了 全部 这 世界 作为 如果 你 是 推杆 出去 你的 长的 舌头 在
[emˈiː] ;
me ;
我 ;
你们看起来好像在朝我伸出长长的舌头似的；

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌŋ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [twɪst] ,
" and I took hold of the tongue nearest to me , and gave it a twist ,
" 和 我 采取 抓住 的 这 舌头 最近的 到 我 , 和 给予 它 一个 捻 ,
于是我抓住离我最近的那条舌头，用力一扭。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,
and do you know , sir ,
和 做 你 知道 , 先生 ,
先生，您知道吗？

[aɪ 'ti:] [kwaɪt] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
it quite gave me a turn to find that the tongue twisted round in my hand .
它 相当 给予 我 一个 转动 到 寻找 那 这 舌头 扭曲 圆形的 在 我的 手 ；

令我颇感意外的是，我发现舌头竟然在我的手中扭动起来。

[aɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I twisted and twisted till the tongue came out in my hand ,
我 扭曲 和 扭曲 直到 这 舌头 来了 出去 在 我的 手 ；

我扭来扭去，直到舌头从手里伸了出来。

[ðen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mæntl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] ;
then I touched the spring behind the mantel , but nothing moved ;
然后 我 感动 这 春天 在后面 这 壁炉架 ； 但 没有什么 已搬 ；

然后我摸了摸壁炉架后面的弹簧，但什么也没动；

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [tu:] ;
then I tried the tongue of the other dog , and that came out too ;
然后 我 尝试 这 舌头 的 这 其他 狗 ； 和 那 来了 出去 也 ；

然后我又试了另一只狗的舌头，结果也出来了；

[bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] .
but still nothing moved .
但 仍然 没有什么 已搬 ；

但依然一动不动。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kʊk] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Just then I heard the cook moving in the kitchen ,
只是 然后 我 听到 这 厨师 移动 在 这 厨房 ；

就在这时，我听到厨师在厨房里走动。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rk] ;
so I had to put the tongues back again and go to my work ;
所以 我 有 到 放 这 舌头 后退 再次 和 去 到 我的 工作 ；

所以我不得不把舌头装回去，然后去上班；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [deɪ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [maɪ] [hed] [ɔ:r] [maɪ] [hi:lz] ,
but all day I hardly knew whether I stood on my head or my heels ,
但 全部 天 我 几乎 知道 无论 我 站立 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 ；

但我一整天都几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下站着。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I wanted so much to see whether anything would come of it .
我 通缉 所以 很多 到 看 无论 任何事物 会 来 的 它 ；

我非常想看看这件事最终会有什么结果。

[wel] , [mɪs] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [gʌ:t] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [dɔ:gz] - [tʌŋz] ,
Well , miss , this morning I got up quite early , and unscrewed the dogs ' tongues ,
出色地 ； 错过 ； 这 早晨 我 得到 向上 相当 早期的 ； 和 拧开 这 狗 - 舌头 ；

小姐，今天早上我起得很早，把狗的舌头拧下来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:]
and looked in the places they had come out of , but could not see
和 看起来 在 这 地方 他们 有 来 出去 的 ； 但 可以 不是 看

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 ；

他们四处张望，却什么也没看到。

[ðen] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd]
Then I pushed the sharp end of the tongue into the hole , and twisted and
然后 我 推动 这 锋利的 结尾 的 这 舌头 进入 这 洞 , 和 扭曲 和
[pʊkt] [əˈbaʊt] ,
poked about ,
戳 关于 ,

然后我把舌头的尖头伸进洞里，扭动戳弄了一番。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mu:vɪd] ; [ðen] [aɪ][pʊt] [ðæt] [tʌŋ] [ɪn] [əˈgen] ,
but I could not find anything moved ; then I put that tongue in again ,
但 我 可以 不是 寻找 任何事物 已搬 ; 然后 我 放 那 舌头 在 再次 ,

但我没发现有什么东西动过；于是我又把舌头伸了进去。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [end][ɪn] , [aɪ] [felt]
and tried the other , and directly I pushed the sharp end in , I felt
和 尝试 这 其他 , 和 直接地 我 推动 这 锋利的 结尾 在 , 我 毛毡
[ˈsʌmθɪŋ] [gɪv] [wei] ,
something give way ,
某物 给 方式 ,

我又试了另一个，直接把尖头插进去，感觉有什么东西松动了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪk] .
and then I heard a click .
和 然后 我 听到 一个 点击 .

然后我听到咔哒一声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [nɑ:b] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈsʌmθɪŋ]
I jumped up and pushed the knob in the chimney , and directly something
我 跳了起来 向上 和 推动 这 旋钮 在 这 烟囱 , 和 直接地 某物
[kri:kt] ,
creaked ,
嘎吱作响 ,

我跳起来推了推烟囱上的旋钮，立刻听到一声吱呀声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ]
and the whole of the left hand side of the fireplace swung open like a low
和 这 所有的 的 这 左边 手 边 的 这 壁炉 摇摆 打开 喜欢 一个 低的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

壁炉左侧的整个部分像一扇矮门一样向外敞开，

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] .
about four feet high , and beyond it was a little flight of stone stairs .
关于 四 脚 高的 , 和 超过 它 曾是 一个 小的 航班 的 石头 楼梯 .

大约四英尺高，再往后是一小段石阶。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] ,
I was so excited , sir , when I saw the door and the steps ,
我 曾是 所以 兴奋的 , 先生 , 什么时候 我 锯 这 门 和 这 步骤 ,

先生，当我看到那扇门和台阶时，我真是太兴奋了。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and knew I had found the place I had been looking for so long ,
和 知道 我 有 成立 这 地方 我 有 到过 寻找 为了 所以 长的 ,

我知道我终于找到了我一直以来所寻找的地方。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [maɪˈself] .
that I had to lean against the wall to support myself .
那 我 有 到 倾斜 反对 这 墙 到 支持 我 .

我不得不靠在墙上才能保持身体平衡。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After a little while I pushed the door back again , and heard it close with a
后 一个 小的 尽管 我 推动 这 门 后退 再次 , 和 听到 它 关闭 和 一个
[kɪk] .
click .
点击 :

过了一会儿，我又把门推了回去，听到门咔哒一声关上了。

[ðen] [aɪ] [skruːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɜːrk] ,
Then I screwed the tongue into the mouth again , and went about my work ,
然后 我 螺丝 这 舌头 进入 这 嘴 再次 , 和 去 关于 我的 工作 ,
然后我又把舌头拧回嘴里，继续干活。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [ˈweðər] [aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .
but all day I have hardly known whether I stood upon my head or my heels .
但 全部 天 我 有 几乎 已知 无论 我 站立 之上 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .

但我一整天都几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下站着。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] [wen] [ˈserə] [ˈfɪnɪʃt] .
" We were all silent when Sarah finished .
" 我们 是 全部 沉默的 什么时候 莎拉 完成的 :

莎拉说完后，我们都沉默了。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] , [wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
So far , then , we had succeeded in our search .
所以 远的 , 然后 , 我们 有 成功了 在 我们的 搜索 .

到目前为止，我们的搜索已经取得了成功。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?
What was to be done next ?
什么 曾是 到 是 完毕 下一个 ?

接下来该怎么办？

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .
We turned to papa .
我们 转向 到 爸爸 :

我们转向爸爸。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [dʌn] [wel] , [ˈserə] ,
" You have indeed done well , Sarah ,
" 你 有 的确 完毕 出色地 , 莎拉 ,

“莎拉，你确实做得很好。”

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][juː ˈes] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]
and have laid us under a deep obligation to you for the perseverance
和 有 铺设 我们 在下面 一个 深的 义务 到 你 为了 这 毅力
[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
you have shown ,
你 有 所示 ,

您展现出的坚韧不拔的精神，使我们对您怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [plænz] .
and the clearness with which you have carried out my daughter's plans .
和 这 清晰度 和 哪个 你 有 携带 出去 我的 女儿的 计划 .

以及你清晰明了地执行了我女儿的计划。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌhɪrˈæftər] .
But this we will talk about hereafter .
但 这 我们 将要 讲话 关于 此后 :

但我们以后再讨论这个问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [naʊ] [ɪz][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][jɔr; jər] [dɪˈskʌvəri] .
The thing to be done now is to follow up your discovery .
这 事物 到 是 完毕 现在 是 到 跟随 向上 你的 发现 .

现在要做的是跟进你的发现。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:r] [seɪf] [ɪn] [wɪt]
The most important point is to find out the size of the box or safe in which
这 最多 重要的 观点 是 到 寻找 出去 这 尺寸 的 这 盒子 或者安全的 在 哪个

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [keɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] [ru:m] .
the will is kept in this secret room .
这 将要 是 保留 在 这 秘密 房间 .

最重要的是要弄清楚存放遗嘱的盒子或保险箱在这个密室里的大小。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ˈi:zəli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wɪl] [bi;; bi] [ˈveri]
If it is small enough to be carried away easily , our course will be very
如果 它 是 小的 足够的 到 是 携带 离开 容易地 , 我们的 课程 将要 是 非常
[ˈsɪmp(ə)] .
simple .
简单的 .

如果它足够小，可以轻松搬走，我们的课程就会非常简单。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tʃest] [ɔ:r] [seɪf] [ʃəd; ʃəd][bi;; bi] [tu:] [ˈhevi] [tu;; tə][bi;; bi] [mu:vd] ,
If , on the other hand , the chest or safe should be too heavy to be moved ,
如果 , 在 这 其他 手 , 这 胸部 或者安全的 应该 是 也 重的 到 是 已搬 ,

另一方面，如果箱子或保险箱太重而无法移动，

[aɪ][[æ; ʃəl][fɜ:rst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɜ-z] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [get][ə; eɪ] [sɜ:rt]
I shall first take a lawyer's opinion on the subject , and either get a search
我 将 第一的 拿 一个 律师 观点 在 这 主题 , 和 任何一个 得到 一个 搜索
[ˈwɔ:rənt] ,
warrant ,
保证 ,

我首先会就此事咨询律师的意见，然后要么申请搜查令，要么.....

[ɔ:r] [els] [goʊ][ˈkwaiətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɑ:ksmɪθ] , [fɔ:rs] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
or else go quietly into the chamber with a locksmith , force the lock ,
或者 别的 去 悄悄 进入 这 房间 和 一个 锁匠 , 力量 这 锁 ,

或者悄悄地带着锁匠进入房间，强行打开锁。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪt] , [wen] [faʊnd] , [wɪl] [bi;; bi][ˈæmp(ə)][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
and take out the will , which , when found , will be ample justification for
和 拿 出去 这 将要 , 哪个 , 什么时候 成立 , 将要 是 充足 理由 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rsəbl] [ˈentrəns] .
our forcible entrance .
我们的 强制的 入口 .

取出遗嘱，找到遗嘱后，我们将有充分的理由强行闯入。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˈserə] [tu;; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
The first thing to be done is for Sarah to examine the room ,
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 为了 莎拉 到 检查 这 房间 ,

莎拉首先要做的是检查房间。

[ænd; ənd][tu;; tə] [brɪŋ] [ju: ˈes][wɜ:rd] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] . "
and to bring us word how large the box is . "
和 到 带来 我们 单词 如何 大的 这 盒子 是 . "

并告知我们箱子有多大。

" [du:][ju;; jɔ] [mi:n] , [sɜ:r] , " [ˈserə] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [toʊn] ,
" **Do you mean , sir , " Sarah asked , in a terrified tone ,**
" 做 你 意思是 , 先生 , " 莎拉 问 , 在 一个 恐惧 语气 ,
"先生，您的意思是？"萨拉用惊恐的语气问道。

" [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][ʌp] [ðæt] ['sterkeɪs] [baɪ][maɪ'self] ?
" for me to go up that staircase by myself ?
" 为了 我 到 去 向上 那 楼梯 经过 我 ?
“让我一个人上楼梯吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
I could not do such a thing for the world .
我 可以 不是 做 这样的 一个 事物 为了 这 世界 .
我做不出这样的事，哪怕是为了全世界。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] . " I could not , indeed , sir . "
我 可以 不是 , 的确 , 先生 . "
我确实做不到，先生。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] , ['serə] , " ['pɑːpə][brɪ'gæn] .
" We will reward you handsomely , Sarah , " papa began .
" 我们 将要 报酬 你 英俊地 , 莎拉 , " 爸爸 开始 .
“我们会好好奖励你的，莎拉，”爸爸说道。

" [dəunt][æsk][em 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æʃli] .
" Don't ask me , Dr . Ashleigh .
" 不 问 我 , 博士 . 阿什利 .
“别问我，阿什利医生。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I could not do it if it were to make me a rich woman all my life .
我 可以 不是 做 它 如果 它 是 到 制作 我 一个 富有的 女士 全部 我的 生活 .
如果这样做会让我一辈子成为富婆，那我做不到。

[pliːz] , [sɜːr] , [dəunt][æsk][em 'iː] .
Please , sir , don't ask me .
请 , 先生 , 不 问 我 .
先生，请不要问我。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['siːkrət]
" The girl was so evidently terrified at the idea of going up the secret
" 这 女孩 曾是 所以 显然 恐惧 在 这 主意 的 去 向上 这 秘密
['sterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
“女孩显然对走上那条秘密楼梯感到非常害怕，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
and she had already done so much for us ,
和 她 有 已经 完毕 所以 很多 为了 我们 ,
她已经为我们做了很多，

[ðæt] [wiː; wi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ,
that we felt it would not be right to urge her further ,
那 我们 毛毡 它 会 不是 是 正确的 到 敦促 她 更远 ,
我们觉得不宜再敦促她了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] .
and we looked at each other for a moment or two in silence .
和 我们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 或者 二 在 沉默 .
我们沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['pɑːli] [sed] , —
Then Polly said , —
然后 波莉 说 , —
然后波莉说——

" [ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈpɜ:sənz] [tu;; tə][gʊʊ][ɑ:r; ə] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈægnəs][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:pərti]
" **The proper persons to go are certainly Agnes and I . It is our property**
" 这 恰当的 人 到 去 是 当然 艾格尼丝 和 我 : 它 是 我们的 财产
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪz] [meɪd] ,
for which the search is made ,
为了 哪个 这 搜索 是 制成 ,
“最合适的人选当然是我和艾格尼丝。因为这是我们的财产，所以要进行搜索。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
and it is our place to make it .
和 它 是 我们的 地方 到 制作 它 .
而这正是我们该做的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər] [ˈserə] [tu;; tə][get] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊər]
I think that the best plan will be for Sarah to get up some morning an hour
我 思考 那 这 最好的 计划 将要 是 为了 莎拉 到 得到 向上 一些 早晨 一个 小时
[ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
earlier than usual .
早些时候 比 通常 .
我认为最好的办法是让莎拉某天早上比平时早起一个小时。

[wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] ; [ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi;; bi]
We will be waiting outside for her to open the doors ; papa will be
我们 将要 是 等待 外部 为了 她 到 打开 这 门 ; 爸爸 将要 是
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
我们会在外面等她开门；爸爸会和我们在一起。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [wi;; wi][gʊʊ][ɪnˈsaɪd] , [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
and will stay there while we go inside , examine the room ,
和 将要 停留 那里 尽管 我们 去 里面 , 检查 这 房间 ,
我们会待在那里，等我们进去检查房间。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɔ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [kept] ,
and bring out the box in which the will is kept ,
和 带来 出去 这 盒子 在 哪个 这 将要 是 保留 ,
把装遗嘱的盒子拿出来。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə] [ˈkæri] .
if it is not too heavy for us to carry .
如果 它 是 不是 也 重的 为了 我们 到 携带 .
如果它不太重，我们搬不动的话。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈægnəs] ?
What do you say , Agnes ?
什么 做 你 说 , 艾格尼丝 ?
你觉得呢，艾格尼丝？

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [nɔ:t][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpri:sts]
" **I confess I was frightened at the idea , not of going up into the priest's**
" 我 承认 我 曾是 害怕 在 这 主意 , 不是 的 去 向上 进入 这 牧师的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
“我承认，我害怕的不是去神父的房间，而是这个想法本身。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsi:krət] [ˈmɪdnɑɪt] [weɪ] ,
but of entering the house in that sort of secret midnight way ,
但 的 进入 这 房子 在 那 种类 的 秘密 午夜 方式 ,
但是，以那种秘密的午夜方式进入房子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wit] [wʊd] [ɪn'su:] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] .
and at the thought of the scene which would ensue if we were detected .
和 在 这 想法 的 这 场景 哪个 会 随之而来如果 我们 是 检测到 .

想到如果我们被发现将会发生什么场面，我就感到不寒而栗。

[haʊ'evər] , [ˈpɑ:li] [si:md] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd]
However , Polly seemed so brave and confident about it , that I was ashamed
然而 , 波莉 似乎 所以 勇敢的 和 自信的 关于 它 , 那 我 曾是 羞愧
[tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ˈeni] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
to offer any opposition ,
到 提供 任何 反对 ,

然而，波莉看起来如此勇敢自信，我羞于提出任何反对意见。

[ænd; ənd][soʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] .
and so said that I thought it would be a very good plan .
和 所以 说 那 我 想法 它 会 是 一个 非常 好的 计划 .

所以我说，我觉得这会是个非常好的计划。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [ˈpɑ:pə] [sed] .
" I think so , too , " papa said .
" 我 思考 所以 , 也 , " 爸爸 说 .

“我也这么认为，”爸爸说。

" [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [meɪk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-]
" It certainly seems a strange expedition for us to make at five o'clock
" 它 当然 似乎 一个 奇怪的 远征 为了 我们 到 制作 在 五 点钟
[ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
on a March morning ;
在 一个 行进 早晨 ;

“在三月的一个清晨五点钟，对我们来说，这的确是一次奇怪的探险；

[stiɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
still , with such a fortune depending upon it ,
仍然 , 和 这样的 一个 财富 取决于 之上 它 ,

然而，如此巨额的财富就取决于此，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [ˈdu:ɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu;; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
one does not mind doing strange things to obtain it .
一 做 不是 头脑 正在做 奇怪的 事物 到 获得 它 .

为了得到它，人们不惜做出一些奇怪的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][du:][aɪ 'ti:] , [raɪt] [tu;; tə] [ˈsəʊfɪ] ; [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
But before we do it , write to Sophy ; tell her what has happened ,
但 前 我们 做 它 , 写 到 索菲 ; 告诉 她 什么 有 发生 ,
但在此之前，请给索菲写信，告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju;; jʊ] [ɪn'tend] [ˈdu:ɪŋ] ,
and what you intend doing ,
和 什么 你 打算 正在做 ,

以及你打算做什么，

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu;; tə] [send] [ju;; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][pəʊst][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and ask her to send you by return of post an authority from her
和 问 她 到 发送 你 经过 返回 的 邮政 一个 权威 从 她
[tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] .
to search in her name as well as your own for the will .
到 搜索 在 她 姓名 作为 出色地 作为 你的 自己的 为了 这 将要 .

请她寄回一份授权书，授权你以她的名义以及你自己的名义查找遗嘱。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] [wel] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌmɪsəd'ventʃər] ,
It would be as well , in case of any misadventure ,
它 会 是 作为 出色地 , 在 案件 的 任何 不幸遭遇 ,

以防万一发生任何意外，这样做也是可以的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
that we should be able to prove that we are acting in the joint interest of
那 我们 应该 是 有能力的 到 证明 那 我们 是 表演 在 这 联合的 兴趣 的
[ðə; ði] [ˈɛrʒ] .
the heirs .
这 继承人 .

我们应该能够证明我们是在为继承人的共同利益行事。

[let] [em ˈiː] [siː] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈfraɪdeɪ] .
Let me see ; to - day is Friday .
让 我 看 ; 到 - 天 是 星期五 .

让我想想，今天是星期五。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [get] [ðə; ði] [ˈletər] [naʊ] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈænsər]
She cannot get the letter now till Monday , and you will have her answer
她 不能 得到 这 信 现在 直到 周一 , 和 你 将要 有 她 回答
[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] .
on Tuesday .
在 周二 .

她要到周一才能收到信，而你会在周二得到她的答复。

[soʊ] [let] [juː ˈes] [seɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ˈserə] .
So let us say Wednesday , Sarah .
所以 让 我们 说 周三 , 莎拉 .

那就叫星期三吧，莎拉。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ˈstɜːrɪŋ] ? "
What time is the house stirring ? "
什么 时间 是 这 房子 搅拌 ? "

屋里几点开始热闹起来了？

" [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [get] [ʌp] . "
" At seven , sir , the servants get up . "
" 在 七 , 先生 , 这 仆人 得到 向上 . "

“先生，七点钟仆人们起床。”

" [ˈveri] [wel] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [klaːk] [straɪks] [sɪks] ?
" Very well ; will you be at the front door as the clock strikes six ?
" 非常 出色地 ; 将要 你 是 在 这 正面 门 作为 这 钟 罢工 六 ?

“好的；请您在六点钟的时候在门口等候。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
We shall be there .
我们 将 是 那里 .

我们一定会到场。

[ɪf] [nɑːt] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] .
If not , some change will have taken place in our plans .
如果 不是 , 一些 改变 将要 有 已采取 地方 在 我们的 计划 .

否则，我们的计划将会有所改变。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈserə] , [ˈweðər] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪm] [ɔːr] [nɑːt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli]
And now , Sarah , whether we succeed in our aim or not , we are equally
和 现在 , 莎拉 , 无论 我们 成功 在 我们的 目的 或者 不是 , 我们 是 同样地
[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
indebted to you .
负债累累 到 你 .

莎拉，无论我们能否实现目标，我们都同样感激你。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ;
Here are twenty pounds for you , for what you have done for us ;
这里 是 二十 磅 为了 你 , 为了 什么 你 有 完毕 为了 我们 ;

这是给你的二十英镑，感谢你为我们所做的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [wɪl] ,
and if we get the will ,
和 如果 我们 得到 这 将要 ,

如果我们能得到这份意愿，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
you may rely upon it that you shall have a present which will make you
你 可能 依靠 之上 它 那 你 将 有 一个 展示 哪个 将要 制作 你
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [laɪf] .
comfortable for life .
舒服的 为了 生活 .

你可以相信，你将得到一份足以让你一生舒适生活的礼物。

" [ˈserə] [rɪ'taɪərd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɑːn]
" **Sarah retired delighted with her present , and promising to be ready on**
" 莎拉 退休 高兴极了 和 她 展示 , 和 有前途 到 是 准备好 在
[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

莎拉对收到的礼物非常满意，并承诺周三会做好准备。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .
We then had a long chat over our plans .
我们 然后 有 一个 长的 聊天 超过 我们的 计划 .

然后我们详细讨论了各自的计划。

[ˈpɑːpə] , [huː] [hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['roʊməns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
Papa , who had , I think , a strange tinge of romance in his disposition ,
爸爸 , WHO 有 , 我 思考 , 一个 奇怪的 色调 的 浪漫 在 他的 处置 ,
我觉得爸爸的性格里带有一丝奇特的浪漫情怀。

[kwaɪt] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tɔːkt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər]
quite looked forward to the adventure , and he and Polly talked it over
相当 看起来 向前 到 这 冒险 , 和 他 和 波莉 谈话 它 超过
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .
with great glee .
和 伟大的 高兴 .

他非常期待这次冒险，他和波莉兴高采烈地讨论着这件事。

[ˈpɑːpə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['piːtərzˌfiːld] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]
Papa said that he should write to Mr . Petersfield , tell him that we had
爸爸 说 那 他 应该 写 到 先生 . 彼得斯菲尔德 , 告诉 他 那 我们 有
[faʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
found the chamber ,
成立 这 房间 ,

爸爸说 他应该写信给彼得斯菲尔德先生，告诉我们找到了密室。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl]
and ask him to come down and be present at the finding of the will
和 问 他 到 来 向下 和 是 展示 在 这 寻找 的 这 将要
,
.
,

并请他下来到场，见证遗嘱的宣读。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɑːks] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] ['kæri] — [ɡɪv]
so that he could — should the box be too large for us to carry — give
所以 那 他 可以 — 应该 这 盒子 是 也 大的 为了 我们 到 携带 — 给
[juː 'es] [hɪz; ɪz] [əd'veɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [pər'suː] .
us his advice as to the best course for us to pursue .
我们 他的 建议 作为 到 这 最好的 课程 为了 我们 到 追求 .

这样，如果箱子太大我们搬不动，他就可以给我们提供建议，告诉我们最好的解决办法。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] ;
On Tuesday morning we received the answers to the two letters ;
在 周二 早晨 我们 已收到 这 答案 到 这 二 信件 ;
周二早上我们收到了这两封信的回复；

— [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈsəʊfi] [ˈrit(ə)n] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌvəri] ,
— **that from Sophy written in high spirits at our discovery ,**
— 那 从 索菲 书面 在 高的 烈酒 在 我们的 发现 ,
——这是索菲在我们发现真相后兴高采烈地写下的。

[ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ækt][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ðæt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpiːtərzfiːld] ,
and authorizing us to act in her name ; that from Mr . Petersfield ,
和 授权 我们 到 行为 在 她 姓名 ; 那 从 先生 . 彼得斯菲尔德 ,
并授权我们以她的名义行事；该授权来自彼得斯菲尔德先生。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈrit(ə)n] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][wɔːrm][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
also written in terms of warm congratulation , and saying that ,
还 书面 在 条款 的 温暖的 恭喜 , 和 说 那 ,
也以热烈的祝贺语气写道，并表示：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪrˈɡæləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈdaʊt(ə)l] ,
although the legality of our course was at least doubtful ,
虽然 这 合法性 的 我们的 课程 曾是 在 至少 疑 ,
尽管我们课程的合法性至少令人怀疑，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ][wɔːrm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,
he had felt so warm an interest in our search ,
他 有 毛毡 所以 温暖的 一个 兴趣 在 我们的 搜索 ,
他对我们的调查表现出了极大的兴趣，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] ,
that he would come down to be present at the dénouement ,
那 他 会 来 向下 到 是 展示 在 这 结局 ,
他会下来出席结局的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwɔrt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] , [wen] [faʊnd] , [wʊd] [ˈæmplɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr]
and he felt quite sure that the will , when found , would amply justify our
和 他 毛毡 相当 当然 那 这 将要 , 什么时候 成立 , 会 充足的 证明合法 我们的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

他非常确信，一旦找到遗嘱，就足以证明我们采取的行动是正当的。
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] .
He said that he should leave town by the afternoon train .
他 说 那 他 应该 离开 镇 经过 这 下午 火车 .
他说他应该搭乘下午的火车离开这座城市。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn][ˈaʊər; ɑːr][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
And so nothing whatever seemed likely to occur to postpone our expedition ,
和 所以 没有什么 任何 似乎 可能 到 发生 到 推迟 我们的 远征 ,
因此，似乎没有任何事会发生，会推迟我们的探险。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nʌːt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [duː] .
as I could not help hoping in my heart that something would do .
作为 我 可以 不是 帮助 希望 在 我的 心 那 某物 会 做 .
我内心还是忍不住抱有一丝希望，希望会有办法解决。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtərzfiːld] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Mr . Petersfield came down in the evening ,
先生 . 彼得斯菲尔德 来了 向下 在 这 晚上 ,
彼得斯菲尔德先生晚上下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [rɪˈklʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,
and was full of spirits at the prospect of recovering the will ,
和 曾是 满的 的 烈酒 在 这 前景 的 恢复中 这 将要 ,
一想到有望找回遗嘱, 他就精神抖擞。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [dʒʊks] [əˈbaʊt] [ˈfiːmeɪl] [ˈbɜːrɡlər] , [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ˈpɑːli] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
and made several jokes about female burglars , which amused Polly very much ,
和 制成 一些 笑话 关于 女性 窃贼 , 哪个 觉得好笑 波莉 非常 很多 ,
他还开了几个关于女窃贼的玩笑, 这让波莉觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈʃɪvəri] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
but made me feel shivery and uncomfortable .
但 制成 我 感觉 发抖 和 不舒服 .
但这让我感到不寒而栗, 很不舒服。

[æt; ət] [naɪt] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][bed] , [ˈpɑːli] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]
At night , after we had gone up to bed , Polly came into my room , and
在 夜晚 , 后 我们 有 已消失 向上 到 床 , 波莉 来了 进入 我的 房间 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —
晚上, 我们都上床睡觉后, 波莉走进我的房间, 说道:

" [ˈæɡnəs] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðɪs]
" **Agnes , darling , I can see you are nervous and frightened about this**
" 艾格尼丝 , 亲爱的 , 我 能 看 你 是 紧张的 和 害怕 关于 这
[ekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
expedition of ours .
远征 的 我们的 .
“艾格尼丝, 亲爱的, 我看得出来你对我们这次探险感到紧张和害怕。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈriːəli] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ]
You are not strong , you know , and I think that really you had better stay
你 是 不是 强的 , 你 知道 , 和 我 思考 那 真的 你 有 更好的 停留
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
你知道, 你身体并不强壮, 我觉得你最好还是待在家里。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡoʊ][baɪ][maɪˈself] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ,
I can just as well go by myself ; it is only to see if it is there ,
我 能 只是 作为 出色地 去 经过 我 ; 它 是 仅有的 到 看 如果 它 是 那里 ,
我完全可以自己去; 只是想看看它是否存在。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] ,
and when I find it , if the box should be too heavy for me to carry ,
和 什么时候 我 寻找 它 , 如果 这 盒子 应该 是 也 重的 为了 我 到 携带 ,
如果我找到它时, 发现箱子太重我搬不动,

[ˈserə] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ]
Sarah will not mind going up with me the second time to help me to bring
莎拉 将要 不是 头脑 去 向上 和 我 这 第二 时间 到 帮助 我 到 带来
[aɪ ˈtiː] [daʊn] . "
it down . "
它 向下 . "
莎拉不会介意第二次和我一起上去帮我把它取下来。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːli] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
" **No , no , Polly , " I answered ; " I know I am a coward ,**
" 不 , 不 , 波莉 , " 我 回答 ; " 我 知道 我 是 一个 懦夫 ,
“不, 不, 波莉,”我回答说; “我知道我是个懦夫,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ][bəəd][æz; əz] [ðæt] .
but I am not so bad as that .
但 我 是 不是 所以 坏的 作为 那 :

但我没那么糟糕。

[aɪ] [wɪl] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I will most certainly go with you ;
我 将要 最多 当然 去 和 你 :

我一定会和你一起去；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] .
nothing would induce me to stay at home and let you go alone .
没有什么 会 诱导 我 到 停留 在 家 和 让 你 去 独自的 :

没有什么能让我留在我家里让你独自一人去。

[sti:l] , [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'mju:zɪŋ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .
Still, I cannot look at it in the same amusing way that you do .
仍然 , 我 不能 看 在 它 在 这 相同的 有趣 方式 那 你 做 :

但是, 我无法像你那样用有趣的眼光看待这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:f(ə)l] ['bɪznəs] ;
It is to me a very awful business ;
它 是 到 我 一个 非常 可怕 商业 :

在我看来, 这是一项非常糟糕的生意；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]
but you will see that when it comes to the point I shall be able to go
[θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɑ:mlɪ] .
through it all calmly .
通过 它 全部 平静地 :

但你会发现, 到时候我能够冷静地处理好一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] , [daɪr] .
And now, good - night, dear .
和 现在 , 好的 - 夜晚 , 亲爱的 :

那么, 晚安, 亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] .
I will call you at half - past five .
我 将要 称呼 你 在 一半 - 过去的 五 :

我会在五点半给你打电话。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][kloʊz] [maɪ] [aɪz] .
" **That night I did not close my eyes** .
" 那 夜晚 我 做过 不是 关闭 我的 眼睛 :

那天晚上我没有闭上眼睛。

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
I thought over every possible accident by which we might be detected ,
我 想法 超过 每一个 可能的 事故 经过 哪个 我们 可能 是 检测到 ,

我仔细考虑了所有可能让我们被发现的意外情况，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] ['nɜ:rvəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][noʊ][lɔ:ŋɡər] ;
and at last made myself so nervous that I could remain in bed no longer ;
和 在 最后的 制成 我 所以 紧张的 那 我 可以 保持 在 床 不 更长 ;

最后我紧张得无法继续躺在床上；

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t][ʌp] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [drest] , [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm]
so I got up , lighted a candle , dressed , and then wrapped myself in a warm
所以 我 得到 向上 , 照明 一个 蜡烛 , 穿着 , 和 然后 包装 我 在 一个 温暖的
[ʃɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,

于是我起床, 点燃蜡烛, 穿好衣服, 然后裹上一条温暖的披肩。

[ænd; ənd] [ri:d] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and read till it was time to call the others .
和 读 直到 它 曾是 时间 到 称呼 这 其他的 .

然后一直读到该给其他人打电话的时候。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wʊɔk] [ˈpɑ:li] ,
Then I went and woke Polly ,
然后 我 去 和 觉醒 波莉 ,

然后我去叫醒了波莉,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] [əˈgen]
who was sleeping as quietly and peacefully as if she were a girl again
WHO 曾是 睡眠 作为 悄悄 和 和平地 作为 如果 她 是 一个 女孩 再次
[æt; ət] [ˈɡrendən] [haʊs] ,
at Grendon House ,
在 格伦登 房子 ,

她睡得像个小女孩一样安静安详, 仿佛又回到了格伦登庄园。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒɜ:rmən][ˈles(ə)n]
with nothing on her mind but the extreme difficulty of her German lesson
和 没有什么 在 她 头脑 但 这 极端 困难 的 她 德语 课
.
:
.

她满脑子想的都是德语课的极度困难。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊɔk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
She woke up with a cheerful laugh as she remembered what was to be
她 觉醒 向上 和 一个 快乐 笑 作为 她 记得 什么 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

她醒来时不禁发出爽朗的笑声, 因为她想起了自己要做的事情。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [nɑ:kt] [æt; ət][ˈpɑ:pa:z][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [dɔ:z] ,
I afterwards knocked at papa's and Mr . Petersfield's doors ,
我 然后 敲门 在 爸爸的 和 先生 . 先生 . 门 ,

之后我敲了敲爸爸和彼得斯菲尔德先生的家门,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈspɪrɪt] - [læmp] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] ,
and then lighted a large spirit - lamp under a kettle ,
和 然后 照明 一个 大的 精神 - 灯 在下面 一个 壶 ,

然后点燃了一盏放在水壶下的大型酒精灯,

[wɪtʃ] [ˈpɑ:pə][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˈkɔ:fi] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɔ:r] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [naɪt]
which papa had to make coffee when he went out or returned from any night
哪个 爸爸 有 到 制作 咖啡 什么时候 他 去 出去 或者 返回 从 任何 夜晚
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

爸爸每次外出或夜间探访回来都要煮咖啡。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wiː; wi] [ɔːl] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['pɑːpə] [sed] , [laɪk]
At five o'clock we all met in the dining - room — looking , as papa said , like
在 五 点钟 我们 全部 遇见 在 这 用餐 - 房间 — 寻找 , 作为 爸爸 说 , 喜欢
[ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] ;
a lot of conspirators ;
一个 很多 的 阴谋者 ;
五点钟的时候，我们都在餐厅集合——正如爸爸所说，看起来像一群阴谋家；

[ænd; ænd] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I quite agreed with him .
和 我 相当 同意 和 他 .

我完全同意他的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第5/10页

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
by the time we had taken a cup of coffee and some bread and
经过 这 时间 我们 有 已采取 一个 杯子 的 咖啡 和 一些 面包 和
[ˈbʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][kəʊld][hæm] ,
butter and a slice of cold ham ,
黄油 和 一个 片 的 寒冷的 火腿 ,

当我们喝完一杯咖啡，吃了一些涂了黄油的面包和一片冷火腿后，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [kwɑɪt] [roʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪˈspɒndɪd] [ˈgeɪlɪ] [tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈfʌni]
our spirits quite rose again , and we all responded gaily to Polly's funny
我们的 烈酒 相当 玫瑰 再次 , 和 我们 全部 回应 兴高采烈地 到 波莉的 有趣的
[rɪˈmaːks] ;
remarks ;
评论 ;

我们的精神又恢复了活力，我们都兴高采烈地回应了波莉的幽默言论；

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [felt] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [les] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]
even I felt more confident and less nervous than I had done since the
甚至 我 毛毡 更多的 自信的 和 较少的 紧张的 比 我 有 完毕 自从 这
[ˌeksˈpɜːdɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzɪd] .
expedition had been proposed .
远征 有 到过 建议的 .

甚至连我自己都感觉比自从提出这次探险计划以来更加自信，不再那么紧张了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][faɪv] [wen] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stiɪl] [kwɑɪt][dɑːrk] .
It was just a quarter past five when we started , and still quite dark .
它 曾是 只是 一个 四分之一 过去的 五 什么时候 我们 开始 , 和 仍然 相当 黑暗的 .
我们开始的时候刚过五点一刻，天还很黑。

[ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
The stars were shining brightly ,
这 明星 是 灼灼 明亮地 ,

繁星闪烁，璀璨夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [meɪd] [juː ˈes] [ˈfɪvər] [ænd; ənd] [drɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ræps] [mɔːr] [ˈkloʊslɪ]
and the keen March wind made us shiver and draw our wraps more closely
和 这 敏锐的 行进 风 制成 我们 颤抖 和 画 我们的 卷饼 更多的 密切
[raʊnd] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
round us as we went out into it .
圆形的 我们 作为 我们 去 出去 进入 它 .

三月凛冽的寒风吹得我们瑟瑟发抖，我们走到户外时，不得不把衣服裹得更紧一些。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈændruː] ,
The carriage was waiting at the door for us , and old Andrew ,
这 运输 曾是 等待 在 这 门 为了 我们 , 和 老的 安德鲁 ,

马车在门口等着我们，老安德鲁也在那里。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə'tempt] ; [wʌz; wəz]
to whom we had confided somewhat of our intended attempt , was
到 谁 我们 有 坦白 有些 的 我们的 故意的 试图 , 曾是
['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
stamping up and down ,
冲压 向上 和 向下 ,

我们曾向他透露过一些我们的计划，他正跺着脚来回跺脚。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .
and swinging his arms in the attempt to warm himself .
和 摇摆 他的 武器 在 这 试图 到 温暖的 他自己 .

他挥舞着双臂试图取暖。

['pɑːpə][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Papa had at first intended to walk ,
爸爸 有 在 第一的 故意的 到 走 ,

爸爸最初打算走路，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
but he afterwards came to the conclusion that the carriage passing through the
但 他 然后 来了 到 这 结论 那 这 运输 通过 通过 这
[striːts] [æt; ət] [ðæt] [ə'uər] [wʊd] [ɪk'saɪt] [noʊ] [ə'ten](ə)n [æt; ət][ɔːl] ,
streets at that hour would excite no attention at all ,
街道 在 那 小时 会 激发 不 注意力 在 全部 ,

但他后来得出结论，马车在那个时间经过街道根本不会引起任何人的注意。

[ˌwer'æz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts]
whereas if we were seen walking it would be sure to give rise to all sorts
然而 如果 我们 是 已见 步行 它 会 是 当然 到 给 上升 到 全部 排序
[ʌv; əv] [sə'maɪzɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒekt(əz)] .
of surmises and conjectures .
的 推测 和 猜想 .

然而，如果我们被人看到步行，肯定会引起各种各样的猜测和臆断。

[wiː; wi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
We pulled down the blinds , and drove out through the town .
我们 拉 向下 这 百叶窗 , 和 驾驶 出去 通过 这 镇 .

我们拉下百叶窗，开车穿过小镇。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [pæst][ðə; ði] ['bærəks] , [wiː; wi] [ə'gen] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
When we were fairly past the barracks , we again pulled them up and
什么时候 我们 是 相当 过去的 这 兵营 , 我们 再次 拉 他们 向上 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

当我们过了兵营相当远的时候，我们再次把车停了下来，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
There was a faint light growing up in the east ,
那里 曾是 一个 头晕的 光 生长 向上 在 这 东方 ,
[ɪst] [aʊt] ,
[wɔːtə] [aʊt] ,
the water was flowing out .
水 正在 流出 .

东方升起了一丝微弱的光亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['evər] .
but the country round was as dark as ever .
但 这 国家 圆形的 曾是 作为 黑暗的 作为 曾经 .

但周围的乡村景色依然漆黑一片。

[wiː, wi] [met] [ɔːr] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɑːləteri] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ɔːr] [frəm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]
We met or passed two or three solitary individuals going towards or from the town .
我们 遇见 或者 通过了 二 或者 三 孤 个人 去 向 或者 从 这 镇
[tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
to their work .
到 他们的 工作 .

我们遇到或擦肩而过两三个独自前往或离开城镇上班的人。

[wiː, wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈpɑːrti] .
We were a silent party .
我们 是 一个 沉默的 派对 .

我们全程保持沉默。

[ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtərz,fiːld] [meɪd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [traɪd] [wʌnz]
Papa and Mr . Petersfield made an occasional remark , and Polly tried once
爸爸 和 先生 . 彼得斯菲尔德 制成 一个 偶然 评论 , 和 波莉 尝试 一次
[ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [juː ˈes] ,
or twice to enliven us ,
或者 两次 到 活跃 我们 ,

爸爸和彼得斯菲尔德先生偶尔会说些什么，波莉也曾一两次试图让我们开心起来。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [duː] .
but it would not do .
但 它 会 不是 做 .

但这行不通。

[wiː, wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː, wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] ,
We all felt that we were engaged upon a serious business ,
我们 全部 毛毡 那 我们 是 已订婚的 之上 一个 严肃的 商业 ,

我们都觉得我们正在从事一项严肃的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ɪts] [rɪˈzʌlt] .
and that the future of our lives depended upon its result .
和 那 这 未来 的 我们的 生活 取决于 之上 它是 结果 .

我们未来的生活取决于它的结果。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] , [wiː, wi] [əˈgen] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
As we passed through Sturry , we again pulled down the blinds , for the
作为 我们 通过了 通过 斯特里 , 我们 再次 拉 向下 这 百叶窗 , 为了 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ə ˈstəː] [ðer; ðər] .
villagers were astir there .
村民们 是 搅拌 那里 .

经过斯特里时，我们再次拉下百叶窗，因为村民们在那里都很热闹。

[ðə; ði] [laɪt] [smʊk] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
The light smoke was curling up from the chimneys ,
这 光 抽烟 曾是 冰壶 向上 从 这 烟囱 ,

淡淡的烟雾从烟囱里袅袅升起。

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪər] - [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] ,
the flickering fire - light could be seen through the latticed windows ,
这 闪烁 火 - 光 可以 是 已见 通过 这 晶格状 视窗 ,

透过格子窗可以看到摇曳的火光。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
and many of the men were starting to their work .
和 许多 的 这 男人 是 开始 到 他们的 工作 .

许多男人都开始工作了。

[wiː; wi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [hi] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tʃːrɪnd] [ʌp][ə; eɪ]
We drove up the hill behind the village , and then the carriage turned up a
我们 驾驶 向上 这 爬坡道 在后面 这 村庄 , 和 然后 这 运输 转向 向上 一个
[ˈnærəʊ] [leɪn] ,
narrow lane ,
狭窄的 车道 ,

我们驾车驶上村子后面的小山，然后马车拐进一条狭窄的小路。

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
where it would be concealed from the sight of any one going along the
在哪里 它 会 是 暗 从 这 视线 的 任何 一 去 沿着 这
[ˈhaɪˈroʊd] .
highroad .
大路 .

它会被隐藏起来，任何沿着大路行驶的人都看不到它。

[hɪr] [wiː; wi][ɡaːt][aʊt] , [ˈentərd] [ˈmɪstər] . [hɑːrməːz] [ɡraʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡeɪt] ,
Here we got out , entered Mr . Harmer's grounds by a small gate ,
这里 我们 得到 出去 , 进入 先生 . 哈默的 理由 经过 一个 小的 门 ,

我们下了车，从一个小门进入了哈默先生的庄园。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and followed a footpath across the park up to the house ,
和 随后 一个 人行道 穿过 这 公园 向上 到 这 房子 ,
然后沿着公园里的小路走到房子那里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and then went round to the front door .
和 然后 去 圆形的 到 这 正面 门 .
然后绕到前门。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər] , [aɪ] [felt] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Now I was once there , I felt no longer frightened ,
现在 我 曾是 一次 那里 , 我 毛毡 不 更长 害怕 ,
现在我身临其境，不再感到害怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [set][maɪ] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] .
and the excitement of the adventure set my blood in a glow .
和 这 激动 的 这 冒险 放 我的 血 在 一个 辉光 .
冒险的刺激让我热血沸腾。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What time is it ?**
" 什么 时间 是 它 ?
“现在是几桌？

" [aɪ] [æskt] [ˈpɑːpə] .
" **I asked papa .**
" 我 问 爸爸 .
我问爸爸。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˈserə] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] .
" **Ten minutes to six , " he said , " but I dare say Sarah is waiting for us .**
" 十 分钟 到 六 , " 他 说 , " 但 我 敢 说 莎拉 是 等待 为了 我们 :
“还有十分钟就六点了，”他说，“但我敢说莎拉正在等我们。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
" **She was , for the moment that we reached the door she opened it ,**
" 她 曾是 , 为了 这 片刻 那 我们 达到 这 门 她 打开 它 ,
“就在我们走到门口的那一刻，她打开了门。”

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [juː 'es] .

and stepped out to meet us .
和 步 出去 到 见面 我们 :

然后走出来迎接我们。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [pɑ:pə] .

" It is all ready , sir , " she said to papa .
" 它 是全部 准备好 , 先生 , " 她 说 到 爸爸 :

“一切都准备好了, 先生,”她对爸爸说。

" [aɪ] [ɔɪld] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [boʊlts] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʌn'dʌn] ['redi] ,

" I oiled the lock and bolts yesterday , and I had everything undone ready ,

" 我 涂油 这 锁 和 螺栓 昨天 , 和 我 有 一切 未完成 准备好 ,

“我昨天给锁和螺栓上了油, 而且所有部件都已拆卸完毕, 准备就绪。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['fʊtsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græv(ə)] .

so as to open the door when I heard your footsteps on the gravel .
所以 作为 到 打开 这 门 什么时候 我 听到 你的 脚步声 在 这 碎石 :

所以, 当我听到你在碎石路上的脚步声时, 我就去开门了。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [naʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . "

I am not afraid now , sir , and will go up with the young ladies if they like . "

我 是 不是 害怕的 现在 , 先生 , 和 将要 去 向上 和 这 年轻的 女士们 如果 他们 喜欢 . "

先生, 我现在不害怕了, 如果小姐们愿意, 我可以和她们一起上去。

" [noʊ] , ['serə] — [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

" No , Sarah — you had better wait in the hall ,

" 不 , 莎拉 — 你 有 更好的 等待 在 这 大厅 ,

“不, 莎拉——你最好在走廊里等着。”

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

to let them know if you hear any one stirring in the house .
到 让 他们 知道 如果 你 听到 任何 一 搅拌 在 这 房子 :

如果听到屋里有人走动, 就告诉他们。

[wiː; wi] [æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪr] .

We shall remain out here .
我们 将 保持 出去 这里 :

我们将继续留在这里。

[naʊ] , ['gɜ:lz] , ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ! "

Now , girls , courage and victory ! "

现在 , 女孩们 , 勇气 和 胜利 ! "

女孩们, 鼓起勇气, 取得胜利吧!

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !

" Now for it !

" 现在 为了 它 !

“现在开始! ”

" ['pɑ:li] [sed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'geðər] .

" Polly said , and we went into the hall together .

" 波莉 说 , 和 我们 去 进入 这 大厅 一起 :

“波莉说完, 我们就一起走进了大厅。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['kændl'stɪks] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

There were three candlesticks with lighted candles on the table .

那里 是 三 烛台 和 照明 蜡烛 在 这 桌子 :

桌上有三个烛台, 上面点燃了蜡烛。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wið; wɪθ] [laɪt] [steps] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
We each took one of them , and with light steps crossed the hall to the
我们 每个 采取 一 的 他们 , 和 和 光 步骤 交叉 这 大厅 到 这
[ˈtʃɪmni] - [pleɪs] .
chimney - place .
烟囱 - 地方 :

我们每人拿了一根，轻快地穿过大厅，来到壁炉旁。

[ˈserə] [æt; ət][wʌns] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌnskʻruːd] [ðə; ði][ˈdɒgz] [tʌŋ] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Sarah at once knelt down , and unscrewed the dog's tongue , touched the spring ,
莎拉 在 一次 跪下 向下 , 和 拧开 这 狗的 舌头 , 感动 这 春天 ,
[ðen] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [raʊnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk] ,
then the one in the chimney , and the door swung round with a slight creak ,
然后 这 一 在 这 烟囱 , 和 这 门 摇摆 圆形的 和 一个 轻微 吱嘎声 ,
[ˈɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [raʊnd] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk] ,
然后是烟囱里的那个，门轻轻地吱呀一声转了过来。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [juː ˈes] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
startling us , although we expected it .
令人震惊 我们 , 虽然 我们 预期的 它 :

虽然我们有所预料，但还是感到很意外。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,
While she was doing this , I looked round the hall ,
尽管 她 曾是 正在做 这 , 我 看起来 圆形的 这 大厅 ,
[ˈɪz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
她这样做的时候，我环顾了一下大厅。

[ænd; ənd][aɪ][duːɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [fɪr] [rɪˈmeɪnd] .
and I do not think that the least trace of my past fear remained .
和 我 做 不是 思考 那 这 至少 痕迹 的 我的 过去的 害怕 剩余 :

而且，我觉得我过去的恐惧已经丝毫消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ,
I was thinking of the last time I had been in that hall ,
我 曾是 思维 的 这 最后的时间 我 有 到过 在 那 大厅 ,
[ˈɪz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
我想起了上次来那个大厅的情景。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðəːz] [deθ] .
some little time before my dear mother's death .
一些 小的 时间 前 我的 亲爱的 母亲的 死亡 :

在我亲爱的母亲去世前不久。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ðɪːz] [sæd][naɪn]
How different was my position then , and what changes had these sad nine
如何 不同的 曾是 我的 位置 然后 , 和 什么 变化 有 这些 伤心 九
[ˈmʌnθs] [brɔːt] [əˈbaʊt] !
months brought about !
几个月 带来 关于 !

那时我的处境与现在截然不同，这令人悲伤的九个月又带来了哪些变化！

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [ˈentərd]
I thought , too , for a moment of how it might be the next time I entered
我 想法 , 也 , 为了 一个 片刻 的 如何 它 可能 是 这 下一个 时间 我 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我也曾短暂地想过，下次我再进去的时候会是什么样子。

[wið; wiθ] ['səufi] [æz; əz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] , ['kwɪkli] [æz; əz] [ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [hæd; həd]
with Sophy as undisputed mistress ; and , quickly as all these thoughts had
和 索菲 作为 无可争议 情妇 ; 和 , 迅速地 作为 全部 这些 想法 有
[flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] ,
flitted across my mind ,
飞掠 穿过 我的 头脑 ;

索菲是无可争议的女主人；而且，这些念头就像一阵旋风般掠过我的脑海，

[aɪ][hæd; həd] ['oʊnli][gɔ:t] [ðʌs] [fɑ:r] [wen] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [meɪd] [em 'i:][tɜ:rn]
I had only got thus far when the creak of the opening door made me turn
我 有 仅有的 得到 因此 远的 什么时候 这 吱嘎声 的 这 开幕 门 制成 我 转动
['ʃɑ:rpli] [raʊnd] ,
sharply round ,
尖锐地 圆形的 ,

我刚走到这里，就听到吱呀一声门开了，我猛地转过身去。

[ænd; ənd] [pri'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] .
and prepare for the business on hand .
和 准备 为了 这 商业 在 手 .

并为手头的业务做好准备。

" [æɪ; jəl][aɪ][gɔʊ][fɜ:rst] , ['ægnəs] ?
" Shall I go first , Agnes ?
" 将 我 去 第一的, 艾格尼丝 ?

“艾格尼丝，我先来吗？”

" ['pɔ:li] [æskt] , ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [em 'i:] .
" Polly asked , offering to pass me .
" 波莉 问 , 提供 到 经过 我 .

波莉问道，并表示愿意把她递给我。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [naʊ] .
" No , no , " I answered ; " I am not in the least afraid now .
" 不 , 不 , " 我 回答 ; " 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 现在 .

“不，不，”我回答说；“我现在一点也不害怕。”

" [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] . [maɪ] [pʌls] [bi:t] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔjrlɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Nor was I . My pulse beat quick , but it was purely from excitement ,
" 也不 曾是 我 . 我的 脉冲 打 快的 , 但 它 曾是 纯粹 从 激动 ,

“我也没有。我的心跳很快，但这纯粹是兴奋造成的。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑ:rmə-] ['sʌd(ə)nli] [stept]
and I do not think at that moment , had the Misses Harmer suddenly stepped
和 我 做 不是 思考 在 那 片刻 , 有 这 小姐们 哈默 突然 步
[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
down the staircase ,
向下 这 楼梯 ,

我不认为当时哈默尔小姐们会突然走下楼梯。

[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before me , I should have been afraid of them .
前 我 , 我 应该 有 到过 害怕的 的 他们 .

以前我应该害怕他们才对。

['hoʊldɪŋ] [maɪ]['kænd(ə)] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [stu:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] ,
Holding my candle well in front of me , I stooped under the low doorway ,
保持 我的 蜡烛 出色地 在 正面 的 我 , 我 弯腰 在下面 这 低的 门口 ,

我高举蜡烛，弯腰钻过低矮的门框。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['næroʊ] [stoʊn] [sterz] , ['pɔ:li] ['fa:ləʊɪŋ] ['klaʊsli] [bɪ'hænd] .
and began to ascend the narrow stone stairs , Polly following closely behind .
和 开始 到 上升 这 狭窄的 石头 楼梯 , 波莉 下列的 密切 在后面 .

然后他们开始攀登狭窄的石阶，波莉紧随其后。

[ðə; ði] [sterz] , [æz; əz][ˈpɑ:pə][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] , [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] ,
The stairs , as papa had calculated , were only five or six in number ,
这 楼梯 , 作为 爸爸 有 计算 , 是 仅有的 五 或者 六 在 数字 ,
正如爸爸估算的那样, 楼梯只有五六级。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [stʊd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntu:] [wɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmʌnθs]
and we then stood at once in the chamber into which for so many months
和 我们 然后 站立 在 一次 在 这 房间 进入 哪个 为了 所以 许多 几个月
[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] .
we had been so longing to penetrate .
我们 有 到过 所以 渴望 到 穿透 .
于是, 我们立刻站在了那个我们渴望了好几个月才能进入的房间里。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] !
Now for the will !
现在 为了 这 将要 !
现在轮到遗嘱了!

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbreθləs] [lʊk] [raʊnd] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈbroʊk]
After the first breathless look round , a low exclamation of disappointment broke
后 这 第一的 喘不过气 看 圆形的 , 一个 低的 感叹 的 失望 打破
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
from each of us .
从 每个 的 我们 .
环顾四周后, 我们每个人都低声叹息了一声失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑ:ks][ɔ:r] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There was no box or chest of any kind to be seen .
那里 曾是 不 盒子 或者 胸部 的 任何 种类 到 是 已见 .
现场没有看到任何箱子或柜子。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [sel] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
The room was a mere cell , a little more than six feet high , eight feet long ,
这 房间 曾是 一个 仅仅 细胞 , 一个 小的 更多的 比 六 脚 高的 , 八 脚 长的 ,
房间不过是个牢房, 高六英尺多一点, 长八英尺。

[ænd; ənd][sɪks] [waɪd] .
and six wide .
和 六 宽的 .
宽六英尺。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [æt; ət][noʊ] [ˈveri]
The walls were of rough stone , which had been whitewashed at no very
这 墙壁 是 的 粗糙的 石头 , 哪个 有 到过 粉刷过的 在 不 非常
[ˈdɪstənt] [taɪm] .
distant time .
遥远 时间 .
墙壁是用粗糙的石头砌成的, 不久前曾被粉刷成白色。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈi:zi] [tʃer] , [bəʊθ] [kwɑɪt]
The only furniture in it was a small table and an easy chair , both quite
这 仅有的 家具 在 它 曾是 一个 小的 桌子 和 一个 简单的 椅子 , 两个都 相当
[ˈma:dərn] ;
modern ;
现代的 ;
房间里唯一的家具是一张小桌子和一把扶手椅, 都是比较现代的款式;

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tʃer] [wɔz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][wʌn][aɪ] [rɪ'membə] [ɪn][mɪstər] . [hɑ:rməz] ['laɪbrəri]
indeed , the chair was the fellow to one I remembered in Mr . Harmer's library
的确 , 这 椅子 曾是 这 同伴 到 一 我 记得 在 先生 : 哈默的 图书馆 .
:

确实，那把椅子和我记忆中哈默先生图书馆里的那把一模一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [stəd] [æn; ən][ɪŋk,stænd] , [sʌm; səm][penz][ænd; ənd][peɪpər] ,
On the table stood an inkstand , some pens and paper ,
在 这 桌子 站立 一个 墨水台 , 一些 钢笔 和 纸 ,
桌上放着墨水瓶、几支笔和纸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][tɔ:rn][skræps][ʌv; əv][peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
and there were some torn scraps of paper on the floor ;
和 那里 是 一些 撕裂 碎屑 的 纸 在 这 地面 ;
地板上散落着一些撕碎的纸片；

[ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:vd] [wɜ:rdz][ɪn][mɪstər] . [hɑ:rməz] [wel] - [noʊn]
on picking up one of which I perceived words in Mr . Harmer's well - known
在 挑选 向上 一 的 哪个 我 感知 字 在 先生 : 哈默的 出色地 - 已知
[hændraɪtɪŋ] .
handwriting :
手写 :

拿起其中一张纸，我发现上面有哈默先生著名的笔迹。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪən'tɪfɪk] [bʊks] ,
On the table , too , were placed two or three of his scientific books ,
在 这 桌子 , 也 , 是 放置 二 或者 三 的 他的 科学 图书 ,
桌上还放着他的两本科学书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kən'sʊmd] [sɪ'gɑ:r] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and a half - consumed cigar lay beside them :
和 一个 一半 - 消耗 雪茄 躺 旁 他们 :
他们旁边还放着一支抽了一半的雪茄。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['eɪdənt] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ,
It was evident , from all this ,
它 曾是 明显 , 从 全部 这 ,
这一切显而易见：

[ðæt] [mɪstər] . [hɑ:rməz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv][ju:zɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
that Mr . Harmer had been in the habit of using this room for a study ,
那 先生 : 哈默 有 到过 在 这 习惯 的 使用 这 房间 为了 一个 学习 ,
哈默先生一直习惯把这间房间用作书房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [felt] [ðə; ði][moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
and the warmth which we felt the moment that we came into it ,
和 这 温暖 哪个 我们 毛毡 这 片刻 那 我们 来了 进入 它 ,
我们一踏入其中就感受到了温暖，

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] , [sədʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['ju:zɪŋ]
from its being against the kitchen chimney , suggested his reasons for so using
从 它是 存在 反对 这 厨房 烟囱 , 建议 他的 原因 为了 所以 使用
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

从它靠着厨房烟囱的位置来看，这或许可以解释他为什么这样使用它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [aɪˈtiː][ˈæftər]
It was apparent that the room had not been disturbed since he left it after
它 曾是 明显 那 这 房间 有 不是 到过 不安 自从 他 左边 它 后
[ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] — [ɑːn] ,
reading there — on ,
阅读 那里 — 在 ,

很明显，自从他读完书离开后，房间里就一直没有被动过。

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
perhaps , the very night before his death .
也许 , 这 非常 夜晚 前 他的 死亡 .
或许，就在他去世的前一晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ænd][noʊ] [pleɪs] [wətˈevər] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [kʊd; kəd]
There was no other furniture , and no place whatever where the will could
那里 曾是 不 其他 家具 , 和 不 地方 任何 在哪里 这 将要 可以
[biː; bi] [kənˈsiːld] .
be concealed .
是 暗 .

屋内没有其他家具，也没有任何地方可以藏匿遗嘱。

[wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] ,
We examined the walls closely , but without any result ,
我们 检查 这 墙壁 密切 , 但 没有 任何 结果 ,
我们仔细检查了墙壁，但一无所获。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] ,
the only opening being a small hole near the roof , about four inches square ,
这 仅有的 开幕 存在 一个 小的 洞 靠近 这 屋顶 , 关于 四 英寸 正方形 ,
唯一的开口是屋顶附近的一个小孔，大约四英寸见方。

[ænd; ænd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ventɪˈleɪʃ(ə)n]
and evidently leading into the kitchen chimney for the purpose of ventilation
和 显然 领导 进入 这 厨房 烟囱 为了 这 目的 的 通风
.
:
.

显然是为了通风而通向厨房烟囱。

[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Hiding - place , as far as we could see , there was none .
隐藏 - 地方 , 作为 远的 作为 我们 可以 看 , 那里 曾是 没有任何 .
据我们观察，并没有藏身之处。

[ðə; ði] [sterz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [wuːnd] [ˈʌpwərdz] .
The stairs did not stop on reaching the room , but wound upwards .
这 楼梯 做过 不是 停止 在 到达 这 房间 , 但 伤口 向上 .
楼梯并没有止步于房间，而是蜿蜒向上。

[aɪ] [əˈsendɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ʌp] [əˈbaʊt] [ten] [steps] ,
I ascended them very cautiously , and found that they went up about ten steps ,
我 上升 他们 非常 谨慎地 , 和 成立 那 他们 去 向上 关于 十 步骤 ,
我小心翼翼地走上去，发现大约有十级台阶。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,
and then ended at a small door ,
和 然后 结束 在 一个 小的 门 ,
然后走到尽头，看到一扇小门。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [boʊlts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn][ɪnˈsaɪd][kʊd; kəd] [ˈfæsn] [aɪˈtiː] ,
on which were two bolts with which any one inside could fasten it ,
在 哪个 是 二 螺栓 和 哪个 任何 一 里面 可以 系 它 ,
上面有两个螺栓，里面的任何人都可以用它们把它固定住。

[ænd; ʌnd][soʊ] [prɪ'vent] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['si:kɹət] [sprɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd]
and so prevent its opening , even if the secret springs outside were discovered
和 所以 防止 它是 开幕 , 甚至 如果 这 秘密 弹簧 外部 是 发现

[ænd; ʌnd] [tʌtʃt] .
and touched .
和 感动 .

因此，即使外面的秘密泉水被发现并触碰，也无法打开它。

[ðɪs] [dɔ:r] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:]['mɪstər] . [hɑ:rməz] [ru:m] ,
This door , I had no doubt , formed the entrance into Mr . Harmer's room ,
这 门 , 我 有 不 怀疑 , 形成 这 入口 进入 先生 . 哈默的 房间 ,
我毫不怀疑，这扇门就是哈默先生房间的入口。

[ænd; ʌnd] ['oʊpənd] [baɪ][sʌm; səm] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] ; [nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd][aɪ] [lʊk]
and opened by some spring which I could not perceive ; nor indeed did I look
和 打开 经过 一些 春天 哪个 我 可以 不是 感知 ; 也不 的确 做过 我 看

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

它被一股我无法察觉的泉水冲刷开来；事实上，我也没有去找过它。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
but returned with a heavy heart to Polly , who had remained in the
但 返回 和 一个 重的 心 到 波莉 , WHO 有 剩余 在 这

[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

但他怀着沉重的心情回到了留在房间里的波莉身边。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kla:zɪt] .
and who was in vain examining the walls for any sign of a hidden closet .
和 WHO 曾是 在 徒劳 检查 这 墙壁 为了 任何 符号 的 一个 隐 壁橱 .

他徒劳地检查了墙壁，寻找隐藏壁橱的迹象。

[wɪz; wi] [lʊkt] ['ru:fəli] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] ['feɪsɪz] .
We looked ruefully in each others faces .
我们 看起来 懊悔地 在 每个 其他的 面孔 .

我们懊恼地对视了一眼。

" [aɪ'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] , ['pɑ:li] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" **It is no use , Polly ,** " **I said , as cheerfully as I could .**
" 它 是 不 使用 , 波莉 , " 我 说 , 作为 愉快地 作为 我 可以 .

“没用的，波莉，”我尽可能愉快地说。

" [wɪz; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [hɪr] . "
" **We shall not find the will here .** "
" 我们 将 不是 寻找 这 将要 这里 " .

“我们在这里找不到遗嘱。”

" [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [em'i:][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kɪs] ,
" **I am afraid not ,** " **she said , and gave me a silent kiss ,**
" 我 是 害怕的 不是 , " 她 说 , 和 给予 我 一个 沉默的 吻 ,

“恐怕不行，”她说，然后默默地吻了我一下。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kændlɪz] ,
expressing her sorrow for my sake ; and then taking our candles ,
表达 她 悲哀 为了 我的 清酒 ; 和 然后 采取 我们的 蜡烛 ,

她为我表达了悲伤之情；然后拿起我们的蜡烛，

[wɪz; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] .
we went down the stairs into the hall again .
我们 去 向下 这 楼梯 进入 这 大厅 再次 .

我们再次下楼来到走廊。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hʌft] [breθ] .
Sarah was standing listening with hushed breath .
莎拉 曾是 常设 聆听 和 静静地 气息 .

莎拉站在那里，屏住呼吸倾听。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] ? "
" Have you found it , miss ? "
" 有 你 成立 它 , 错过 ? "

“小姐，您找到了吗？ ”

" [noʊ] , [ˈserə] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈempti] . "
" No , Sarah — the place is quite empty . "
" 不 , 莎拉 — 这 地方 是 相当 空的 . "

“不，莎拉——这里很空。”

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ˈserə] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
" Sarah exclaimed , almost crying with vexation .
" 莎拉 惊呼 , 几乎 哭泣 和 烦恼 .

“莎拉惊呼道，几乎要气哭了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːrɪ] .
" I am so sorry .
" 我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

" [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændlɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]
" We put our candles down on the hall table , and went out into the open air
" 我们 放 我们的 蜡烛 向下 在 这 大厅 桌子 , 和 去 出去 进入 这 打开 空气
.
.
.

“我们把蜡烛放在大厅的桌子上，然后走到户外。”

[wiː; wi] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpiːtərzfiːld]
We shook our heads in answer to the looks of papa and Mr . Petersfield
我们 摇晃 我们的 头部 在 回答 到 这 看起来 的 爸爸 和 先生 . 彼得斯菲尔德
.
.
.

看到爸爸和彼得斯菲尔德先生的表情，我们都摇了摇头。

[ðeɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
They asked no questions ,
他们 问 不 问题 ,

他们没有问任何问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they saw at once by our looks that we had found no signs of the
为了 他们 锯 在 一次 经过 我们的 看起来 那 我们 有 成立 不 标志 的 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

因为他们一眼就从我们的表情中看出，我们没有找到遗嘱的任何踪迹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɔːr][pleɪs][fɔːr; fər][ekspləˈneɪ](ə)n] .

and the present was no time or place for explanation .
和 这 展示 曾是 不 时间 或者 地方 为了 解释 .

现在既不是解释的时间也不是合适的场合。

[soʊ][wiː; wi][tɜːrnd][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][haʊs] , [ænd; ʌnd][wɔːkt][fæst][əˈkrɔːs][ðə; ði][graʊndz] ,

So we turned off from the house , and walked fast across the grounds ,
所以 我们 转向 离开 从 这 房子 , 和 步行 快速地 穿过 这 理由 ,

于是我们离开房子，快步穿过院子。

[ænd; ʌnd][aʊt][tuː; tə][wer][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][wʌz; wəz][ˈferli]

and out to where the carriage was standing , for the morning was fairly
和 出去 到 在哪里 这 运输 曾是 常设 , 为了 这 早晨 曾是 相当

[ˈbroʊkən][naʊ] ,

broken now ,
破碎的 现在 ,

于是走到马车停放的地方，因为早晨的光线已经很暗了。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪgjərz][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][siːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈdɪstəns] .

and our figures could have been seen for a considerable distance .
和 我们的 数据 可以 有 到过 已见 为了 一个 大量 距离 .

我们的数字在相当远的距离都能被看到。

[wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ] , [wiː; wi][rɪˈleɪtɪd][ɔːl][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][siːn] ,

Once in the carriage , we related all that we had seen ,
一次 在 这 运输 , 我们 有关的 全部 那 我们 有 已见 ,

上了车厢后，我们把沿途所见的一切都告诉了别人。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪl][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

and that there was no sign of the will to be found .
和 那 那里 曾是 不 符号 的 这 将要 到 是 成立 .

而且，遗嘱根本没有找到。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtərzˌfiːld][ænd; ʌnd][ˈpɑːpə][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈveri][mʌtʃ][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Mr . Petersfield and papa were both very much disappointed .
先生 . 彼得斯菲尔德 和 爸爸 是 两个都 非常 很多 失望的 .

彼得斯菲尔德先生和爸爸都非常失望。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtərzˌfiːld][rɪˈmɑːkt][ðæt][moʊst][ˈlaɪkli][wiː; wi][hæd; həd][bɪn][wɪˈðɪn][ˈɑːrmz][rɪːtʃ][ʌv; əv]

Mr . Petersfield remarked that most likely we had been within arm's reach of
先生 . 彼得斯菲尔德 评论 那 最多 可能 我们 有 到过 之内 武器 抵达 的

[ðə; ði][wɪl] ,

the will ,
这 将要 ,

彼得斯菲尔德先生评论说，我们很可能一直都处于掌控意志的咫尺之遥。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][naʊ][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmə][dɪd][juːz][ðæt][ruːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstʌdi] ,

for it was certain now that Mr . Harmer did use that room for a study ,
为了 它 曾是 肯定 现在 那 先生 . 哈默 做过 使用 那 房间 为了 一个 学习 ,

现在可以确定的是，哈默先生确实把那间房间用作书房。

[ænd; ʌnd][ðæt][noʊ][daʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsiːkrət][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs][ðer; ðər] ,

and that no doubt there was some secret hiding - place there ,
和 那 不 怀疑 那里 曾是 一些 秘密 隐藏 - 地方 那里 ,

毫无疑问，那里肯定藏着某个秘密地点。

[meɪd][əˈrɪdʒənəli][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈsiːlmənt][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpepərz][ɪn][keɪs][ðə; ði][ˈentrəns][tuː; tə]

made originally for the concealment of important papers in case the entrance to
制成 起初 为了 这 隐蔽 的 重要的 文件 在 案件 这 入口 到

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈtʃeɪmbər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈskʌvəd] .

the secret chamber should be discovered .
这 秘密 房间 应该 是 发现 .

最初是为了藏匿重要文件而建造的，以防密室入口被发现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] ['fænsɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɑ:rməz] [tu:; tə] [ju:z] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
It was a singular fancy of Mr . Harmer's to use that little place for
它 曾是 一个 单数 想要 的 先生 : 哈默的 到 使用 那 小的 地方 为了
['raɪtɪŋ] [ɪn] .
writing in .
写作 在 :

哈默先生竟然异想天开地选择在那个地方写作。

" [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " ['pɑ:pə] [sed] .
" I can quite understand that , " papa said .
" 我 能 相当 理解 那 , " 爸爸 说 :

“我完全能理解,”爸爸说。

" ['mɪstər] . [hɑ:rməz] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" Mr . Harmer lived a long time in India ,
" 先生 : 哈默 居住地 一个 长的 时间 在 印度 ,

哈默先生在印度生活了很长时间,

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] -
where the night and early morning are the pleasantest part of the twenty -
在哪里 这 夜晚 和 早期的 早晨 是 这 最令人愉悦的 部分 的 这 二十 -
[fɔ:r] ['aʊəz] ,
four hours ,
四 小时 ,

夜晚和清晨是一天中最宜人的时光。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [roʊz] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
and I have heard him say that he often rose at four o'clock ,
和 我 有 听到 他 说 那 他 经常 玫瑰 在 四 点钟 ,

我曾听他说过他经常四点钟起床。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [θru:] [faɪv] ['aʊəz] - ['raɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ;
and got through five hours ' writing before breakfast ;
和 得到 通过 五 小时 - 写作 前 早餐 ;

早餐前,他已经完成了五个小时的写作;

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒns] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd]
and I can remember now that I once said to him that he must find
和 我 能 记住 现在 那 我 一次 说 到 他 那 他 必须 寻找

[aɪ 'ti:] ['veri] [kəʊld] [ɪn] ['wɪntər] ,
it very cold in winter ,
它 非常 寒冷的 在 冬天 ,

我现在还记得我曾经对他说过,他冬天一定觉得很冷。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . -
and he said , ' Oh , I have a very snug little place for it . '
和 他 说 , - 哦 , 我 有 一个 非常 舒适 小的 地方 为了 它 : -

他说:“哦,我给它准备了一个非常舒适的小地方。”

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I did not ask him where it was ,
我 做过 不是 问 他 在哪里 它 曾是 ,

我没问他东西在哪儿。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [tuʊld] [em 'i:] .
although I dare say had I done so he would have told me .
虽然 我 敢 说 有 我 完毕 所以 他 会 有 讲述 我 :

虽然我敢说,如果我那样做了,他肯定会告诉我的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [wɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɔ:rmθ] ,
But it is evident now that it was in this chamber , which from its warmth ,
但 它 是 明显 现在 那 它 曾是 在 这 房间 , 哪个 从 它是 温暖 ,

但现在很明显,它就在这个房间里,从它的温暖来看,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [wəd] [bi:; bi] [veri] [kən'vi:niənt]
and from it so immediately adjoining his room , would be very convenient
和 从 它 所以 立即地 相邻的 他的 房间 , 会 是 非常 方便的
[fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

而且它紧邻他的房间，对他来说非常方便。

[æz; əz][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]
as he would not be under any fear of disturbing the house by his movements
作为 他 会 不是 是 在下面 任何 害怕 的 令人不安 这 房子 经过 他的 移动
.
.
.

因为他不会担心自己的举动会打扰到家里人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər][kən'dʒektʃər] ,
I have no doubt you are correct in your conjecture ,
我 有 不 怀疑 你 是 正确的 在 你的 推测 ,

我毫不怀疑你的推测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['si:krət] [rɪ'septək(ə)l] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['pepərz] ,
and that there is some secret receptacle there for papers ,
和 那 那里 是 一些 秘密 容器 那里 为了 文件 ,

而且那里还有一个用来存放文件的秘密容器。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['si:krət] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nikeɪtɪd] . "
which could never be discovered without the secret being communicated . "
哪个 可以 绝不 是 发现 没有 这 秘密 存在 沟通 . "

如果秘密不被泄露，这个秘密永远不可能被发现。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" At any rate we must give it up now , " I said ,
" 在 任何 速度 我们 必须 给 它 向上 现在 , " 我 说 ,

“无论如何，我们现在必须放弃它了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][fæl; fəl] ['evər] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" and I have not the least idea that we shall ever hear any more of it .
" 和 我 有 不是 这 至少 主意 那 我们 将 曾经 听到 任何 更多的 的 它 .

“而且我丝毫没有想到我们以后还会听到任何相关消息。”

" [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [tu:] ,
" The others were silent , for they , too ,
" 这 其他的 是 沉默的 , 为了 他们 , 也 ,

其他人沉默不语，因为他们也一样。

[felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [naʊ] [tu:; tə] [tʃerɪʃ] ['eni] [fɜ:rðər] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sklʌvəri] .
felt that it was in vain now to cherish any further hopes of its discovery .
毛毡 那 它 曾是 在 徒劳 现在 到 珍惜 任何 更远 希望 的 它是 发现 .

觉得现在再抱有任何发现它的希望都是徒劳的。

[tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] .
THE COURSE OF TRUE LOVE .
这 课程 的 真的 爱 .

真爱的历程。

[wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
We reached home after the expedition a little before seven o'clock ,
我们 达到 家 后 这 远征 一个 小的 前 七 点钟 ,
探险结束后,我们不到七点钟就到家了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbrekfəst] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt]
and then sat down to a regular breakfast , **under the influence of which**
和 然后 卫星 向下 到 一个 常规的 早餐 , 在下面 这 影响 的 哪个
[ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [roʊz] [ˈsʌmwʌt] ,
our spirits rose somewhat ,
我们的 烈酒 玫瑰 有些 ,
然后我们坐下来享用了一顿普通的早餐,早餐后我们的精神状态略有好转。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and we recovered a little from our disappointment .
和 我们 恢复 一个 小的 从 我们的 失望 .
我们稍稍从失望中恢复过来。

[ˈpɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈerəs]
Polly and I agreed that it was settled that we were not to be heiresses
波莉 和 我 同意 那 它 曾是 定居 那 我们 是 不是 到 是 女继承人
,
.
,
波莉和我一致同意,我们俩都不要成为继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
and that it was no use our repining .
和 那 它 曾是 不 使用 我们的 重新装订 .
我们抱怨也没用。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] ,
We talked a good deal of Sophy ,
我们 谈话 一个 好的 交易 的 索菲 ,
我们聊了很多关于索菲的事,

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][faːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs]
and we agreed that the loss was a matter of far more serious importance
和 我们 同意 那 这 损失 曾是 一个 事情 的 远的 更多的 严肃的 重要性
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː ˈes] .
to her than it was to us .
到 她 比 它 曾是 到 我们 .
我们一致认为,对她来说,失去亲人这件事比对我们来说要严重得多。

[wiː; wi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [laɪf] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
We feared she had a terrible life before her ,
我们 害怕 她 有 一个 糟糕的 生活 前 她 ,
我们担心她之前的生活很悲惨,

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [duː] .
and we wondered what she and her husband would do .
和 我们 想知道 什么 她 和 她 丈夫 会 做 .
我们不禁想知道她和她丈夫会怎么做。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːtərzfiːld] [et] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn]
For some time while we were talking , **Mr . Petersfield ate his breakfast in**
为了 一些 时间 尽管 我们 是 说 , 先生 . 彼得斯菲尔德 吃 他的 早餐 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
在我们交谈的这段时间里,彼得斯菲尔德先生默默地吃着早餐。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
 " **I should think** , " **I said** ,
 " 我 应该 思考 , " 我 说 ,
 "我想应该是这样,"我说。

" [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhɑ:rmə] [wʌz; wəz] [ˈʃʊn] [ðɪs] ['si:kɹət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi]
" **that Mr . Harmer was shown this secret hiding - place at the time when he**
" 那 先生 ； 哈默 曾是 所示 这 秘密 隐藏 - 地方 在 这 时间 什么时候 他
[fɜ:rst] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ɪt'self] ;
first knew of the chamber itself ;
第一的 知道 的 这 房间 本身 ；
“哈默先生第一次知道这个密室的存在时，就被带去参观了这个秘密藏身之处；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] . "
that is , when he went into it as a boy with his father . "
" 那 是 ， 什么时候 他 去 进入 它 作为 一个 男生 和 他的 父亲 " .
也就是说，他小时候就跟着父亲一起去了那里。

" [noʊ] [daʊt] , " ['pɑ:pə] [sed] , — " [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
" **No doubt , " papa said , — " no doubt he was .**
" 不 怀疑 ， " 爸爸 说 ， — " 不 怀疑 他 曾是 .
“毫无疑问，”爸爸说，“他绝对是。”

[dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈpi:təz,fi:ld] ; [let] [ju: 'es] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Don't say any more about it , Petersfield ; let us make up our minds to the
不 说 任何 更多的 关于 它 , 彼得斯菲尔德 ; 让 我们 制作 向上 我们的 思想 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .
彼得斯菲尔德，别再说了；让我们接受这不可避免的事实吧。

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
We have done our best , and now let us give it up .
我们 有 完毕 我们的 最好的 , 和 现在 让 我们 给 它 向上 .
我们已经尽力了，现在就让我们放弃吧。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
There is not , I believe ,
那里 是 不是 , 我 相信 ,
我认为没有。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈevər] [ˈhɪrɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
the slightest chance in the world of our ever hearing any more about it ,
这 丝毫 机会 在 这 世界 的 我们的 曾经 听力 任何 更多的 关于 它 ,
我们再也听不到任何相关消息的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fa:r] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈhoʊpɪŋ] [ə'ɡenst] [hoʊp] ,
and it is far better to give it up , than to go on hoping against hope ,
和 它 是 远的 更好的 到 给 它 向上 , 比 到 去 在 希望 反对 希望 ,
放弃总比继续抱有不切实际的希望要好得多。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs] .
and keeping ourselves in a fever about what will never take place .
和 保持 我们自己 在 一个 发烧 关于 什么 将要 绝不 拿 地方 .
我们让自己一直处于对永远不会发生的事情的焦虑之中。

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ɜ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
Let us give the matter up altogether , and turn over a fresh page of our
让 我们 给 这 事情 向上 共 , 和 转动 超过 一个 新鲜的 页 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
让我们彻底放弃这件事，翻开人生的新篇章吧。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [noʊ] [wɜ:rs] [ɜ:f] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
We are no worse off than other people .
我们 是 不 更糟 离开 比 其他 人们 .
我们并不比其他人人处境更糟。

[let] [ju: 'es] [lək] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pæst]
Let us look forward as if it had never been , and give up the past
让 我们 看 向前 作为 如果 它 有 绝不 到过 , 和 给 向上 这 过去的
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

让我们向前看，就好像过去从未发生过一样，彻底放弃过去。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['setld] ,
" **And so it was settled** ,
" 和 所以 它 曾是 定居 ,

事情就这样解决了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
and the will henceforth ceased to be a subject of conversation among us
和 这 将要 今后 停止 到 是 一个 主题 的 对话 之中 我们
.
:
.

从此以后，遗嘱不再是我们之间谈论的话题。

['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . ['pi:tərz,fi:ld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] ;
After breakfast , Mr . Petersfield took his leave and returned to London ;
后 早餐 , 先生 . 彼得斯菲尔德 采取 他的 离开 和 返回 到 伦敦 ;

早餐后，彼得斯菲尔德先生告辞返回伦敦；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑ:pə] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ,
and when papa had gone out on his round of visits ,
和 什么时候 爸爸 有 已消失 出去 在 他的 圆形的 的 访问 ,

爸爸外出巡视家属之后，

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['pɑ:li] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] ['aʊz-z] ['præktɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
and sister Polly had sat down for her usual hour's practice on the piano ,
和 姐姐 波莉 有 卫星 向下 为了 她 通常 小时 实践 在 这 钢琴 ,

妹妹波莉像往常一样坐下来，开始她一小时的钢琴练习。

[aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] , [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I went up into my own room , shut and locked the door ,
我 去 向上 进入 我的 自己的 房间 , 关闭 和 已锁定 这 门 ,

我回到自己的房间，关上门并锁好。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tæsk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
and prepared for the task I had before me .
和 准备 为了 这 任务 我 有 前 我 .

并为我面前的任务做好了准备。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [feɪs] [maɪ] [pə'zi(ə)n] .
For it was clear to me that I must now face my position .
为了 它 曾是 清除 到 我 那 我 必须 现在 脸 我的 位置 .

因为我清楚地意识到，我现在必须面对自己的处境。

[aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pleɪ] [æt; ət] [ɪps] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
I could no longer play at ships with myself .
我 可以 不 更长 玩 在 船舶 和 我 .

我再也不能和自己玩船模游戏了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [læst] [hoʊp] [hæd; həd] [fled] .
I knew that my last hope had fled .
我 知道 那 我的 最后的 希望 有 逃亡 .

我知道我最后的希望也破灭了。

[ðə; ði][ləst] ['æŋkər] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈfɑːndli] ['trʌstɪd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,
The last anchor , to which I had so fondly trusted , was gone now ,
这 最后的 锚 , 到 哪个 我 有 所以 深情地 可信 , 曾是 已消失 现在 ,
我曾经无比信赖的最后一个锚点, 如今也消失了。

[ænd; ənd][maɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu;; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ɪrɪˈtriːvəbl] [rek] .
and my bark of happiness was destined to certain and irretrievable wreck .
和 我的 吠 的 幸福 曾是 注定 到 肯定 和 无法挽回的 破坏 .
我的幸福之舟注定要遭遇无法挽回的沉没。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end] ,
I knew that my engagement with Percy must come to an end ,
我 知道 那 我的 订婚 和 珀西 必须 来 到 一个 结尾 ,
我知道我和珀西的婚约终将结束。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪˈtiː]
and that this letter which I must write would be the means of making it
和 那 这 信 哪个 我 必须 写 会 是 这 方法 的 制作 它
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .
而我必须写的这封信, 正是促成此事的途径。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['drɪrɪ] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
How long I sat there on that dreary March morning I do not know ,
如何 长的 我 卫星 那里 在 那 凄凉 行进 早晨 我 做 不是 知道 ,
我不知道在那个阴沉的三月早晨, 我究竟在那里坐了多久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] ['laɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
with the paper lying open and untouched before me ,
和 这 纸 说谎 打开 和 未受触碰 前 我 ,
那张纸摊开着, 原封未动地放在我面前。

[ɪts] [blæk] [edʒ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hoʊps] ,
its black edge a fitting symbol of the dead hopes ,
它是 黑色的 边缘 一个 配件 象征 的 这 死的 希望 ,
它的黑色边缘恰如其分地象征着逝去的希望。

[huːz] [teɪl] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
whose tale I had to write upon it .
谁 故事 我 有 到 写 之上 它 .
我不得不将他的故事写在纸上。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ;
Not that I think I looked at that ;
不是 那 我 思考 我 看起来 在 那 ;
我觉得我并没有看过那个;

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['blæŋkli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][dɪd][aɪ] [raɪt]
my eyes were fixed blankly on the wall before me ; but not one word did I write
我的 眼睛 是 固定的 茫然地 在 这 墙 前 我 ; 但 不是 一 单词 做过 我 写
,
,
,
我的目光呆滞地盯着面前的墙壁; 但我一个字也没写。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ][hænd][held][ðə; ði] [pen] ['redi] [tu;; tə][set] [daʊn] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt]
although all the time my hand held the pen ready to set down what my heart
虽然 全部 这 时间 我的 手 握住 这 笔 准备好 到 放 向下 什么 我的 心
[ænd; ənd][breɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] .
and brain should dictate .
和 脑 应该 听写 .
虽然我的手一直握着笔, 随时准备写下我的心和大脑应该指示我的话。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] ; [maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [kʊld][ænd; ənd] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ]
But nothing came ; my heart seemed cold and dead , as if it could feel no
但 没有什么 来了 ; 我的 心 似乎 寒冷的 和 死的 ; 作为 如果 它 可以 感觉 不
[ˈmoʊ(ə)n] ,
motion ,
运动 ;

但什么也没发生；我的心仿佛冰冷而死寂，感觉不到任何悸动。

[waɪl] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
while my brain was in a strange whirl of thought ,
尽管 我的 脑 曾是 在 一个 奇怪的 旋转 的 想法 ,
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
and yet no thought framed itself into any tangible shape .
和 然而 不 想法 框 本身 进入 任何 有形 形状 .

当我的大脑陷入一片奇异的思绪漩涡时，

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ˈkɜ:rənt] [ðeɪ] [tʊk] , [ðə; ði] [pæst][ɔ:r] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ;
I hardly know what current they took , the past or the future ;
我 几乎 知道 什么 当前的 他们 采取 , 这 过去的 或者 这 未来 ;
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
我几乎不知道他们选择的是过去还是未来；

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɔ:t] ; [ɪnˈdi:d] ,
I cannot recall one single thought ; indeed ,
我 不能 记起 一 单身的 想法 ; 的确 ,
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
我完全想不起任何想法；的确，

[aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [wʌn] [stʊd] [aʊt] [ˈpra:mɪnəntli] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]
I question if one stood out prominently enough among the others to have been
我 问题 如果 一 站立 出去 突出地 足够的 之中 这 其他的 到 有 到过
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,

我怀疑其中一件物品是否足够显眼，以至于被查获。

[ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
even at the time .
甚至 在 这 时间 .
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
即使在当时也是如此。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [sæt] [ðər; ðər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
How long I sat there I do not know .
如何 长的 我 卫星 那里 我 做 不是 知道 .
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
我不知道自己在那里坐了多久。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə] [maɪˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] , [kənˈtɪnju:d] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [maɪ]
But at last I was recalled to myself by a loud , continued knocking at my
但 在 最后的 我 曾是 召回 到 我 经过 一个 大声 , 持续 敲门 在 我的
[dɔ:r] .
door .
门 .
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
但最终，一阵响亮而持续的敲门声将我拉回了现实。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ˈænsər] ;
I think I heard it some time before I answered ;
我 思考 我 听到 它 一些 时间 前 我 回答 ;
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
我觉得在我回答之前就听到了；

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəˈnektɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
it did not seem to me to be connected at all with me ,
它 做过 不是 似乎 到 我 到 是 连接 在 全部 和 我 ,
[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [freɪmd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [jeɪp] .
我觉得这跟我一点关系都没有。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [nɔɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
but to be some noise a long way off .
但 到 是 一些 噪音 一个 长的 方式 离开 .

但那只是远处的一些噪音。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Even when I was sure that it was at my door , and that it was a
甚至 什么时候 我 曾是 当然 那 它 曾是 在 我的 门 , 和 那 它 曾是 一个
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

即使我确信它就在我家门口, 而且声音很大,

[ˈɜːrdʒənt] [ˈnɒkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [raʊz] [maɪˈself] [səˈfɪʃntli]
urgent knocking it was some little time before I could rouse myself sufficiently
紧迫的 敲门 它 曾是 一些 小的 时间 前 我 可以 唤醒 我 足够
[tuː; tə] [ˈænsə] .
to answer .
到 回答 .

一阵急促的敲门声, 过了好一会儿我才回过神来去应门。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
At last I said , " What is it ?
在 最后的 我 说 , " 什么 是 它 ?

最后我问道: “那是什么? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [hɜːrd] ,
" **But the knocking was so loud that my voice was not heard ,**
" 但 这 敲门 曾是 所以 大声 那 我的 噪音 曾是 不是 听到 ,

但是敲门声太大了, 我的声音根本没被听到。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpɔːliːz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
and I now distinguished Polly's voice calling to me .
和 我 现在 杰出的 波莉的 噪音 呼叫 到 我 .

我这才分辨出波莉在叫我的声音。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌmd] .
I tried to rise , but I found that my limbs were stiff and numbed .
我 尝试 到 上升 , 但 我 成立 那 我的 四肢 是 僵硬的 和 麻木 .

我试图站起来, 却发现四肢僵硬麻木。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ]
However , with a great effort , for I was really frightened at the noise , I
然而 , 和 一个 伟大的 努力 , 为了 我 曾是 真的 害怕 在 这 噪音 , 我
[gɔːt] [ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,

然而, 我费了好大劲才站了起来, 因为我真的被噪音吓坏了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
and with great difficulty moved to the door and opened it .
和 和 伟大的 困难 已搬 到 这 门 和 打开 它 .

他费了好大劲才走到门口, 把门打开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈkwestʃən] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [wen] [ˈpɔːli] [bɜːrst][ɪn] ,
I was about to repeat my question , " What is it ? " when Polly burst in ,
我 曾是 关于 到 重复 我的 问题 , " 什么 是 它 ? " 什么时候 波莉 爆裂 在 ,
I was just about to repeat my question , " What is it ? " when Polly burst in ,
我正要再次询问“那是什么? ”, 波莉突然闯了进来。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [ðə; ði] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [fæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
pale and terror - stricken , the tears rolling fast down her cheeks .
苍白 和 恐怖 - 受打击的 , 这 眼泪 滚动 快速地 向下 她 脸颊 .

她脸色苍白, 惊恐万分, 泪水顺着脸颊滚落下来。

[ʃiː; jɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] , " [oʊ] , ['ægnəs] , ['ægnəs] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
She fell upon my neck , and sobbed out , " Oh , Agnes , Agnes , how you have
她 跌倒 之上 我的 脖子 , 和 啜泣 出去 , " 哦 , 艾格尼丝 , 艾格尼丝 , 如何 你 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [em 'iː] ! "
frightened me ! "
害怕 我 ! "

她扑到我的脖子上, 抽泣着说: “哦, 艾格尼丝, 艾格尼丝, 你吓死我了! ”

" [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] !
" **Frightened you !**
" 害怕 你 !

吓到你了吗!

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事? "

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
" **What have you been doing ?**
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈnɒkɪŋ] ? "
and why did you not answer my knocking ? "
和 为什么 做过 你 不是 回答 我的 敲门 ? "

你为什么不应门?

" [aɪ] [ˈænsər] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] . "
" **I answered directly I heard it .** "
" 我 回答 直接地 我 听到 它 . "

“我直接回答说听到了。”

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [ˈægnəs] ?
" **Then what have you been doing , Agnes ?**
" 然后 什么 有 你 到过 正在做 , 艾格尼丝 ?

“那你这些日子都在做什么, 艾格尼丝? ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
I have been knocking for ten minutes .
我 有 到过 敲门 为了 十 分钟 .

我敲了十分钟门了。

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][jɔːr; jər][hændz][ɑːr; ər][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jɔːr; jər]
How pale you are , and your hands are as cold as ice , and so is your
如何 苍白 你 是 , 和 你的 双手 是 作为 寒冷的 作为 冰 , 和 所以 是 你的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

你的脸色多么苍白, 你的手像冰一样冷, 你的脸也是一样;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .
you are nearly frozen .
你 是 几乎 冷冻 .

你几乎冻僵了。

[ðer; ðər][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
There don't say anything now , but come down to the dining - room .
那里 不 说 任何事物 现在 , 但 来 向下 到 这 用餐 - 房间 .

现在什么都别说，下来到餐厅来。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn'sterz] ; [aɪ][hæd; həd][sæt][soʊ] [lɔːŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn]
" **I had some difficulty in getting downstairs ; I had sat so long motionless in**
" 我 有 一些 困难 在 获得 楼下 ; 我 有 卫星 所以 长的 静止不动 在
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

“我下楼有些困难；我在寒冷的空气中一动不动地坐了太久，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['pɔːli] [sed] , ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] ,
that I was , as Polly said , nearly frozen ,
那 我 曾是 , 作为 波莉 说 , 几乎 冷冻 ,

正如波莉所说，我当时几乎冻僵了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][rɪ'kwɪərɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː] ,
and it required all the assistance she could give me ,
和 它 必需的 全部 这 协助 她 可以 给 我 ,

我需要她竭尽所能地帮助我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][get] [daʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
before I was able to get down at all .
前 我 曾是 有能力的 到 得到 向下 在 全部 .

在我完全能够下去之前。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['pɔːli] [wiːld] [ðə; ði]['soʊfə][ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Once in the dining - room , Polly wheeled the sofa up in front of the fire ,
一次 在 这 用餐 - 房间 , 波莉 带轮子的 这 沙发 向上 在 正面 的 这 火 ,

一进餐厅，波莉就把沙发推到壁炉前。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd][ɡaːt][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] ,
and then ran off and got some boiling water from the kitchen ,
和 然后 跑 离开 和 得到 一些 沸腾 水 从 这 厨房 ,

然后跑去厨房拿了些开水。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɔːt][pɔːrt] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and made me a glass of hot port wine and water ,
和 制成 我 一个 玻璃 的 热的 港口 葡萄酒 和 水 ,

他给我倒了一杯热波特酒兑水，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['skɔːldɪŋ] [hɔːt] , — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ]
which she insisted on my drinking scalding hot , — all the time scolding and petting
哪个 她 坚持 在 我的 喝 烫 热的 , — 全部 这 时间 责骂 和 抚摸
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

她坚持要我喝滚烫的饮料，一边责骂我，一边抚摸我；

[ðen] [wen] [aɪ][brɪ'ɡæn] [tuː; tə][get] [wɔːrɪm] [ə'ɡen] , [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
then when I began to get warm again , she told me that when she had done
然后 什么时候 我 开始 到 得到 温暖的 再次 , 她 讲述 我 那 什么时候 她 有 完毕
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

后来，当我开始感觉暖和起来的时候，她告诉我，当她练习结束后，

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈeniwɪə] , [ʃiː ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌem ˈi:] ,
not finding me anywhere , she asked the housemaid if she had seen me ,
不是 寻找 我 任何地方 , 她 问 这 保姆 如果 她 有 已见 我 ,
她到处都找不到我, 就问女佣有没有见过我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən]
and the girl told her that I had gone into my room more than an
和 这 女孩 讲述 她 那 我 有 已消失 进入 我的 房间 更多的 比 一个
[ˈaʊə] [brɪfɔ:r] ,
hour before ,
小时 前 ,
女孩告诉她, 我一个多小时前就进房间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ˌem ˈi:] [sɪns] .
and that she had not seen me since .
和 那 她 有 不是 已见 我 自从 .
她之后就再也没见过我。

[ˈpɔ:li] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
Polly went back to the dining - room , but finding that time went on ,
波莉 去 后退 到 这 用餐 - 房间 , 但 寻找 那 时间 去 在 ,
波莉回到餐厅, 却发现时间仍在流逝。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ,
and I did not come down ,
和 我 做过 不是 来 向下 ,
我没有下来,

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ru:m] [tuː; tə] [skoʊld] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
she came up to my room to scold me for staying up in the cold so long ,
她 来了 向上 到 我的 房间 到 骂 我 为了 入住 向上 在 这 寒冷的 所以 长的 ,
她来到我的房间, 责备我晚上在寒冷的房间里待了那么久。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ˈpɑːpɑːz]
and to suggest that if I had not finished writing , I should go into papa's
和 到 建议 那 如果 我 有 不是 完成的 写作 , 我 应该 去 进入 爸爸的
[kənˈsʌltɪŋ] - [ru:m] ,
consulting - room ,
咨询 - 房间 ,
并建议如果我还没写完, 就应该去爸爸的诊室。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɔ:t] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
where I should be quite secure from interruption .
在哪里 我 应该 是 相当 安全的 从 中断 .
在那里我应该不会受到打扰。

[ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:kt] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [gɔ:n] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
She had knocked , but receiving no answer , had at first gone away again ,
她 有 敲门 , 但 接收 不 回答 , 有 在 第一的 已消失 离开 再次 ,
她敲了敲门, 但无人应答, 于是起初又离开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tuː; tə] [sli:p] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sʌt]
thinking that perhaps I had lain down , and gone to sleep , having had such
思维 那 也许 我 有 莱恩 向下 , 和 已消失 到 睡觉 , 拥有 有 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [naɪt] ;
a short night ;
一个 短的 夜晚 ;
我当时想, 或许我已经躺下睡着了, 因为昨晚睡得太短了;

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [sterz] [əˈɡen] ,
but after she had gone down stairs again ,
但 后 她 有 已消失 向下 楼梯 再次 ,
但她再次下楼后,

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː, tə][ðə, ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
she came to the conclusion that I should not have done that without telling her
她 来了 到 这 结论 那 我 应该 不是 有 完毕 那 没有 讲述 她
[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
of my intention ;
的 我的 意图 ;

她得出结论，我不应该在没有告诉她我的意图的情况下就这样做；

[soʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː, tə][maɪ] [dɔːr] [ə'gen] ,
so she had come up to my door again ,
所以 她 有 来 向上 到 我的 门 再次 ,
[səʊ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː, tə][maɪ] [dɔːr] [ə'gen] ,
所以她又一次来到了我的门前。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['dʒent(ə)] ['nɒkɪŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] , [ʃiː, ʃi]
and finding that her first gentle knocking had produced no effect , she
和 寻找 那 她 第一的 温和的 敲门 有 生产 不 影响 , 她
[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,
had continued ,
有 持续 ,

她发现第一次轻轻敲门没有效果，于是继续敲门。

[ˈgetɪŋ] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəfaɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]
getting louder and louder , and becoming more and more terrified , until at
获得 更大声 和 更大声 , 和 成为 更多的 和 更多的 恐惧 , 直到 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

声音越来越大，也越来越害怕，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə, ði] [dɔːr] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]
just as I had opened the door , she had worked herself into such an
只是 作为 我 有 打开 这 门 , 她 有 工作 她自己 进入 这样的 一个
[ˈægəni] [ʌv; əv] ['terər] ,
agony of terror ,
痛苦 的 恐怖 ,

我刚打开门，她就陷入了极度的恐惧之中。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə, ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə, ði] ['kɪtʃɪn] [tuː, tə][send] [aʊt] [fɔːr; fər]
that she was on the point of running down into the kitchen to send out for
那 她 曾是 在 这 观点 的 跑步 向下 进入 这 厨房 到 发送 出去 为了
[sʌm; səm][wʌn][tuː, tə] [kʌm] [ɪn][tuː, tə] [fɔːrs] [ðə, ði] [dɔːr] .
some one to come in to force the door .
一些 一 到 来 在 到 力量 这 门 .

她当时几乎就要冲到厨房叫人来破门而入了。

[aɪ][toʊld] ['pɑːli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
I told Polly that I was very sorry that I had frightened her so much ,
我 讲述 波莉 那 我 曾是 非常 对不起 那 我 有 害怕 她 所以 很多 ,
[aɪ][toʊld] ['pɑːli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
我告诉波莉，我很抱歉吓到她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] ;
but that I really did not know what had come over me ;
但 那 我 真的 做过 不是 知道 什么 有 来 超过 我 ;

但我真的不知道自己是怎么了；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ][hæd; həd][gɑːt]
that I had sat there thinking , and that I supposed I had got
那 我 有 卫星 那里 思维 , 和 那 我 据称 我 有 得到
[ˈregjələrli] [nʌmd] ,
regularly numbed ,
经常 麻木 ,

我当时坐在那里思考，我想我经常会变得麻木。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [hɜ:r; hər] ['nɒkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
and had not noticed her knocking until I got up and opened the door .
和 有 不是 注意到 她 敲门 直到 我 得到 向上 和 打开 这 门 .
直到我起身开门时，才注意到她在敲门。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [ə'gen] , [aɪ] [prə'pəʊzɪd] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [raɪt]
When I was thoroughly warmed again , I proposed going into the library to write
什么时候 我 曾是 彻底 温暖 再次 , 我 建议的 去 进入 这 图书馆 到 写
[maɪ] ['letərz] ,
my letters ,
我的 信件 ,
等我彻底暖和过来后，我提议去图书馆写信。

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] ,
but Polly would not let me ,
但 波莉 会 不是 让 我 ,
但波莉不让我这么做。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
as she said that I had had more than enough excitement for one day .
作为 她 说 那 我 有 有 更多的 比 足够的 激动 为了 一 天 .
她说，我今天已经经历了太多刺激的事情了。

[soʊ][aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] , [nɑ:t] ['sa:ri] [ɪn'di:d] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tæsk] ,
So I yielded to her entreaties , not sorry indeed to put off the painful task ,
所以 我 产生 到 她 恳求 , 不是 对不起 的确 到 放 离开 这 痛苦 任务 ,
于是我答应了她的请求，其实我并不后悔推迟了这项痛苦的任务。

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
if only for one day .
如果 仅有的 为了 一 天 .
哪怕只有一天也好。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [həʊ'evər] , [aɪ] [went] ['ɪntu:]['pɑ:,pɑ:z] ['stʌdi] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] ['letərz] ,
On the following morning , however , I went into papa's study to write my letters ,
在 这 下列的 早晨 , 然而 , 我 去 进入 爸爸的 学习 到 写 我的 信件 ,
然而，第二天早上，我走进爸爸的书房写信。

[ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and got through them more easily than I had expected .
和 得到 通过 他们 更多的 容易地 比 我 有 预期的 .
而且比我想象的要容易得多。

['pɑ:li] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['ædʒɪteɪtɪŋ][maɪ'self] [tu:]
Polly came in from time to time to see that I was not agitating myself too
波莉 来了 在 从 时间 到 时间 到 看 那 我 曾是 不是 搅拌 我 也
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
波莉时不时会进来看看我有没有太过激动。

['oʊnli] ['steɪɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] ,
only staying just for a minute or two to kiss me ,
仅有的 入住 只是 为了 一个 分钟 或者 二 到 吻 我 ,
只停留了一两分钟吻了我一下，

[ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜ:rd][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌv] .
and say some little word of consolation and love .
和 说 一些 小的 单词 的 安慰 和 爱 .
说几句安慰和爱的话语。

[maɪ][fɜːrst] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['pəːsi] .

My first letter was to Percy .
我的 第一的 信 曾是 到 珀西 .

我的第一封信是写给珀西的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I told him what had happened ,
我 讲述 他 什么 有 发生 ,

我把事情经过告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [wɪt] [aɪ] [maɪ] ['priːviəsli] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

and that all hope which I might previously have entertained of finding the will ,
和 那 全部 希望 哪个 我 可能 之前 有 娱乐 的 寻找 这 将要 ,

我之前可能抱有的所有找到遗嘱的希望，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

was now entirely extinguished .
曾是 现在 完全 熄灭 .

现在已经完全熄灭了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː][fɜːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ;

I told him that I knew he loved me for my own sake ;
我 讲述 他 那 我 知道 他 喜爱 我 为了 我的 自己的 清酒 ;

我告诉他，我知道他爱我是为了我这个人；

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'wɜːrði] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['evər]

and no unworthy doubt that this would make any difference in him had ever
和 不 不配 怀疑 那 这 会 制作 任何 不同之处 在 他 有 曾经

['entərd] [maɪ][maɪnd] ;

entered my mind ;
进入 我的 头脑 ;

我从未怀疑过这件事会对他产生任何影响；

[bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ['leɪdi] ['dezɪərə] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l]

but I frankly said that I feared Lady Desborough would no longer give her approval
但 我 坦率地说 说 那 我 害怕 女士 德斯伯勒 会 不 更长 给 她 赞同

[ænd; ənd] [kən'sent] ,

and consent ,
和 同意 ,

但我坦率地说，我担心德斯伯勒夫人不会再给予批准和同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɜː'soː] ['peɪnf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [stɔːr] [fɜːr; fər][juː 'es] ,

and that I foresaw painful times in store for us ,
和 那 我 预见 痛苦 时代 在 店铺 为了 我们 ,

我预见到我们将面临痛苦的时期，

[fɜːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mæri] [ɪn][ðə; ði]

for it was of course out of the question that we could marry in the
为了 它 曾是 的 课程 出去 的 这 问题 那 我们 可以 结婚 在 这

[feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːpə'zi(ə)n] .

face of her determined opposition .
脸 的 她 决定 反对 .

因为在她坚决反对的情况下，我们结婚当然是不可能的。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [pɪ'kjuːnɪəri] [kən'sɪdə'reɪʃnz] , [wɪt] ['iːv(ə)n] ['lʌvəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪg'noːr] ,

Putting aside pecuniary considerations , which even lovers could not entirely ignore ,
推杆 旁边 金钱 考虑因素 , 哪个 甚至 恋人 可以 不是 完全 忽略 ,

撇开金钱方面的考量（即使是恋人也无法完全忽视这一点），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:][ə; ei]['fæməli] [wer] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
I could not consent to marry into a family where my presence would be the
我 可以 不是 同意 到 结婚 进入 一个 家庭 在哪里 我的 在场 会 是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd][dɪ'vɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .
cause of dissension and division between mother and son .
原因 的 纠纷 和 分配 之间 母亲 和 儿子 .
我无法同意嫁入一个我的存在会引发母子不和与分裂的家庭。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [fɪkst] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][aɪ 'ti:]
I said this was my fixed determination , and begged him to acquiesce in it
我 说 这 曾是 我的 固定的 决心 , 和 乞求 他 到 默许 在 它
,
.
,
.
我说这是我的决心，并恳求他接受。

[ænd; ənd][nɑ:t][peɪn][em 'i:][baɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] — [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ji:ld] — [tu:; tə][du:]
and not pain me by solicitations — to which I could not yield — to do
和 不是 疼痛 我 经过 征集 — 到 哪个 我 可以 不是 屈服 — 到 做
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,
otherwise than what I felt to be right ,
否则 比 什么 我 毛毡 到 是 正确的 ,
不要用我无法屈服的请求来伤害我，让我去做我认为不正确的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
in the event of his mother's insisting on his breaking off his engagement with
在 这 事件 的 他的 母亲的 坚持 在 他的 打破 离开 他的 订婚 和
[em 'i:] .
me :
我 .
如果他母亲坚持要他和我解除婚约的话。

[maɪ] ['letər] [tu:; tə]['pə:si] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [bɪ'fɔ:r]
My letter to Percy finished , I had the other and more difficult one before
我的 信 到 珀西 完成的 , 我 有 这 其他 和 更多的 难的 一 前
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我写完给珀西的信后，面前还有另一封更难写的信。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [rɪ'spektɪŋ]
and I was some considerable time before I could make up my mind respecting
和 我 曾是 一些 大量 时间 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 尊重
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
我花了相当长的时间才下定决心尊重它。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ['leɪdɪ] ['dezbəərə] [ɔ:r]['eɪdə; 'edə] ? [ænd; ənd] [ðən] ,
In the first place , should it be to Lady Desborough or Ada ? and then ,
在 这 第一的 地方 , 应该 它 是 到 女士 德斯伯勒 或者 艾达 ? 和 然后 ,
首先，应该送给德斯伯勒夫人还是艾达？ 然后，
[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ?
how should I put it ?
如何 应该 我 放 它 ?

我该怎么说呢？
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
Of course I must say that all hope of finding the will was gone ;
的 课程 我 必须 说 那 全部 希望 的 寻找 这 将要 曾是 已消失 ;
当然，我必须说，找到遗嘱的希望已经彻底破灭了；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [aɪ] [kən'sɪdəd] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['pə:si]
but should I add that in consequence I considered my engagement with Percy
但 应该 我 添加 那 在 结果 我 经过考虑的 我的 订婚 和 珀西
[tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
to be at an end ,
到 是 在 一个 结尾 ,
但我是否应该补充一点，因此我认为我和珀西的婚约已经结束了？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ?
or should I leave her to do so ?
或者 应该 我 离开 她 到 做 所以 ?
或者我应该让她自己去做？
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
At one time I resolved upon the former ,
在 一 时间 我 已解决 之上 这 以前的 ,
我曾一度决定选择前者，

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [bi'gɪnɪŋz] [ʌv; əv] [tu:; tə] [ɔ:r] [θri:] ['letərz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and wrote the beginnings of two or three letters to that effect .
和 写道 这 开端 的 二 或者 三 信件 到 那 影响 .
并就此写了两三封信的开头部分。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] [ðɪs] ?
But then I said to myself , why should I do this ?
但 然后 我 说 到 我 , 为什么 应该 我 做 这 ?
但我随即问自己，我为什么要这样做？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [stɑ:p] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] 300l .
Why should I assume that she would stop the allowance of 300l .
为什么 应该 我 认为 那 她 会 停止 这 津贴 的 300l .
我为什么要假设她会停止发放300升的津贴？

[ə; eɪ] [jɪr] , [wɪθ] ['pə:si] [hæz; həz] ,
a year , which Percy has ,
一个 年 , 哪个 珀西 有 ,
一年，珀西有，

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] [peɪ] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['ɪndiə] ,
when he thinks that with that and the staff pay he expects to get in India ,
什么时候 他 思考 那 和 那 和 这 职员 支付 他 预期 到 得到 在 印度 ,
当他想到，考虑到这一点以及他在印度预期能获得的薪酬时，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] ?
there is no reason why we could not manage very well ?
那里 是 不 原因 为什么 我们 可以 不是 管理 非常 出色地 ?
我们完全有能力管理得很好，这难道不是理所当然的吗？

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [eɪdə; 'edə] .
I accordingly came to the conclusion to write to Ada .
我 因此 来了 到 这 结论 到 写 到 艾达 .
因此，我决定给艾达写信。

[aɪ] [tuʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] ,
I told her all that we had done ,
我 讲述 她 全部 那 我们 有 完毕 ,
我把我们做的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] ;
and that the will was now unquestionably lost for ever ;
和 那 这 将要 曾是 现在 毫无疑问 丢失的 为了 曾经 ;
而这份遗嘱现在无疑已经永远遗失了；

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][em 'i:];
I said that this was of course a grievous disappointment to me ;
我 说 那 这 曾是 的 课程 一个 严重的 失望 到 我 ;
我说过，这当然令我非常失望。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] - [tʃæt] [ə'pɑ:n][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætərz] ,
and then after a little chit - chat upon ordinary matters ,
和 然后 后 一个 小的 纸条 - 聊天 之上 普通的 事情 ;
然后，在闲聊了几句家常之后，

[aɪ] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃʊ] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['dezɪərə] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ]
I wound up by asking her to show to Lady Desborough the part relating
我 伤口 向上经过 问 她 到 展示 到 女士 德斯伯勒 这 部分 相关
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] .
to the loss of the will .
到 这 损失 的 这 将要 .
最后，我请她把遗嘱中有关遗失的部分给德斯伯勒夫人看。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ru:t] [ðɪ:z] ['letərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
Although I wrote these letters at the same time ,
虽然 我 写道 这些 信件 在 这 相同的 时间 ;
虽然这些信是我同时写的，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [send] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [wʌn][tu:; tə] ['eɪdə; 'edə] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] .
I did not send off the one to Ada until the following day .
我 做过 不是 发送 离开 这 一 到 艾达 直到 这 下列的 天 .
我直到第二天早上才把寄给艾达的那份寄出去。

[aɪ] [dɪ'leɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] ['leɪdɪ] ['dezɪərə] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
I delayed it in this way in order that Lady Desborough might get a letter from
我 延迟 它 在 这 方式 在 命令 那 女士 德斯伯勒 可能 得到 一个 信 从
['pə:si] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪn] ;
Percy within a few hours of receiving mine ;
珀西 之内 一个 很少 小时 的 接收 矿 ;
我这样拖延时间，是为了让德斯伯勒夫人能在收到我的信后几个小时内收到珀西的信；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['pɜ:si:z] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
so that she might not answer me until she had heard Percy's arguments and
所以 那 她 可能 不是 回答 我 直到 她 有 听到 珀西的 论点 和
[en'tri:ti:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
entreaties that she would not withdraw her approval of the engagement .
恳求 那 她 会 不是 提取 她 赞同 的 这 订婚 .
因此，在她听取珀西的辩解和恳求，确认她不会撤回对这门婚事的同意之前，她可能不会回答我。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['letər] [sent] [ɔ:f] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət]
The second letter sent off , I had nothing to do but to wait patiently , but
这 第二 信 发送 离开 , 我 有 没有什么 到 做 但 到 等待 耐心 , 但
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
第二封信寄出后，我除了耐心等待别无他法，但是，唉，

[haʊ] ['æŋkʃəsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
how anxiously , for the result .
如何 焦虑地 , 为了 这 结果 .
多么焦急地等待结果啊。

['pɜ:si:z] ['letər] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
Percy's letter came by return of post ; it was just what I knew it would be ,
珀西的 信 来了 经过 返回 的 邮政 ; 它 曾是 只是 什么 我 知道 它 会 是 ,
珀西的信是邮寄过来的；正如我预料的那样。

[ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [faʊnd]
a repetition of the one he had written when the will was first found
一个 重复 的 这 一 他 有 书面 什么时候 这 将要 曾是 第一的 成立
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

这是他遗嘱最初丢失时所写遗嘱的重复版本。

— [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
— full of passionate protestations of love ,
— 满的 的 热情的 抗议 的 爱 ,

——充满了热情洋溢的爱的宣言，

[ænd; ʌnd] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈvæljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
and assurances that my fortune had only value in his eyes on my account ,
和 保证 那 我的 财富 有 仅有的 价值 在 他的 眼睛 在 我的 帐户 ,
并向他保证，我的财富在他眼中只有因为我才有价值。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈðerfɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [lɔːs] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
and that therefore to him its loss could make no difference .
和 那 所以 到 他 它是 损失 可以 制作 不 不同之处 .

因此，对他来说，失去它也无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər]
He said that it was quite impossible that his mother could withdraw her
他 说 那 它 曾是 相当 不可能的 那 他的 母亲 可以 提取 她
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

他说，他母亲根本不可能撤回同意。

[ˈpriːviəsli] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi]
previously so warmly given , merely from a matter of money ; and he
之前 所以 热情地 给定 , 仅仅 从 一个 事情 的 钱 ; 和 他
[əˈfɜːmd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] ,
affirmed that indeed ,
确认 那 的确 ,

先前如此热情地给予，仅仅是出于金钱的原因；他肯定地说，的确如此，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
at the age he was ,
在 这 年龄 他 曾是 ,

在他那个年纪，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt]
he did not consider that under any circumstances she had any right to dictate
他 做过 不是 考虑 那 在下面 任何 情况 她 有 任何 正确的 到 听写
[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his choice to him .
他的 选择 到 他 .

他认为，无论在任何情况下，她都没有权利左右他的选择。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He told me that he was that day writing to her ,
他 讲述 我 那 他 曾是 那 天 写作 到 她 ,

他告诉我那天他在给她写信，

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ðæt][ʌv; əv][kɔːrs][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][hæd; həd][nɑːt][meɪd][ðə; ði]
to inform her that of course what had happened had not made the
到 通知 她 那 的 课程 什么 有 发生 有 不是 制成 这
[ˈslaɪtəst][tʃeɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃən] ,
slightest change in his intentions ,
丝毫 改变 在 他的 意图 ,
告诉她, 当然, 发生的事情丝毫没有改变他的意图。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][felt][əˈfɔːrd][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .
and that he felt assured she would be entirely of his opinion .
和 那 他 毛毡 保证 她 会 是 完全 的 他的 观点 .
他确信她会完全同意他的观点。

[ðə; ði][nekst][deɪ][pæst][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈletər][frʌm; frəm][ˈleɪdi][ˈdezbəərə] ; [ðə; ði][nekst][ænd; ənd]
The next day passed without any letter from Lady Desborough ; the next and
这 下一个 天 通过了 没有 任何 信 从 女士 德斯伯勒 ; 这 下一个 和
[ðə; ði][nekst] — [ə; eɪ][wiːk][pæst] .
the next — a week passed .
这 下一个 — 一个 星期 通过了 ;
第二天, 德斯伯勒夫人仍未来信; 第三天、第四天——整整一周过去了。

[haʊ][maɪ][hɑːrt][eɪkt] .
How my heart ached .
如何 我的 心 疼痛 .
我的心好痛。

[aɪ][nuː][wʌt][ðə; ði][dɪˈleɪ][ment] ,
I knew what the delay meant ,
我 知道 什么 这 延迟 意思是 ;
我知道延误意味着什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ges][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][kɔːrəˈspɔːndəns][wɪtʃ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpæsɪŋ]
and could guess at the angry correspondence which must be passing
和 可以 猜测 在 这 生气的 一致 哪个 必须 是 通过
[bɪˈtwiːn][ˈmʌðər][ænd; ənd][sʌn] .
between mother and son .
之间 母亲 和 儿子 .
并且可以猜到母子之间必然会有激烈的通信内容。

[aɪ][nuː][wʌt][ðə; ði][rɪˈzʌlt][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][jet][aɪ][hʊəpt][əˈɡenst][hʊəp][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
I knew what the result must be , and yet I hoped against hope until the
我 知道 什么 这 结果 必须 是 , 和 然而 我 希望 反对 希望 直到 这
[eɪtθ][deɪ] ,
eighth day ,
第八 天 ,
我知道结果必然如此, 但我仍然抱有一线希望, 直到第八天。

[wen][ðə; ði][lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd][ˈletər][əˈraɪvd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈfɔːləʊz] : —
when the long - expected letter arrived ; it was as follows : —
什么时候 这 长的 - 预期的 信 到达的 ; 它 曾是 作为 跟随 : —
盼望已久的信件终于到了, 内容如下: ——

" [maɪ][dɪr][mɪs][ˈæʃli] ,
" **My dear Miss Ashleigh** ,
" 我的 亲爱的 错过 阿什利 ,
“我亲爱的阿什利小姐,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [sɑ:ri] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʼʌndər]
" You may imagine how extremely sorry we all were to hear that the will under
" 你 可能 想象 如何 极其 对不起 我们 全部 是 到 听到 那 这 将要 在下面
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:lweɪz]
which you ought to come into possession of the fortune to which I always
哪个 你 应该 到 来 进入 拥有 的 这 财富 到 哪个 我 总是
[ʼʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] ,
understood that you were entitled ,
理解 那 你 是 标题 ,
“你可以想象，当我们听到你本应继承那笔我一直认为你有权获得的遗产的遗嘱被否决时，我们所有人都有多么难过。”

[ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [jɜ; jər] ['letər] [tu:; tə] [eɪdə; 'edə]
is missing , and I fear from what you say in your letter to Ada
是 丢失的 , 和 我 害怕 从 什么 你 说 在 你的 信 到 艾达
[ɪrɪ'tri:vəbli] [bɔ:st] .
irretrievably lost .
不可挽回地 丢失的 .
已经丢失了，而且从你在给艾达的信中所说，恐怕已经永远丢失了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
This is a terrible event for you , and the more so ,
这 是 一个 糟糕的 事件 为了 你 , 和 这 更多的 所以 ,
这对你来说是一件非常糟糕的事情，而且，
[sɪns] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɔ:ltəz] [jɜ; jər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] ['pə:si] .
since it of course alters your position with respect to my son Percy .
自从 它 的 课程 改变 你的 位置 和 尊重 到 我的 儿子 珀西 .
这当然会改变你对我儿子珀西的态度。

[ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr] [bi:; bi] [sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
You will I am sure be sorry to hear that it has caused a very serious
你 将要 我 是 当然 是 对不起 到 听到 那 它 有 导致 一个 非常 严肃的
[mɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [em 'i:] .
misunderstanding between him and me .
误解 之间 他 和 我 .
得知此事在我们之间造成了非常严重的误会，你一定会感到遗憾。

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [let] [dra:p] ,
I gather from what he has let drop ,
我 收集 从 什么 他 有 让 降低 ,
从他透露的信息来看，

[ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kwɔt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [jɜ; jər] [ɪn'geɪdʒmənt]
that you yourself quite see that it is out of the question that your engagement
那 你 你自己 相当 看 那 它 是 出去 的 这 问题 那 你的 订婚
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] ,
with him can continue ,
和 他 能 继续 ,
你自己也完全清楚，你和他继续交往是不可能的。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [ɑ:r'selvz]
and I know that you will regret with me that he should not like ourselves
和 我 知道 那 你 将要 后悔 和 我 那 他 应该 不是 喜欢 我们自己
[səb'mɪt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪn'eɪtəb(ə)] .
submit to what is inevitable .
提交 到 什么 是 不可避免的 .
我知道你会和我一样感到遗憾，他不应该像我们一样屈服于不可避免的事情。

['noʊɪŋ] [jɜ; jər] [ɡʊd] [sens] , [aɪ] [felt] [jʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Knowing your good sense , I felt sure that you would , as a matter of course ,
会心 你的 好的 感觉 , 我 毛毡 当然 那 你 会 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
了解你的判断力，我确信你会理所当然地这样做。

[vju:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [aɪ][du:] ,
view the matter in the same light that I do ,
看法 这 事情 在 这 相同的 光 那 我 做 ,
请你以我同样的角度看待这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] ['plezər] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [kə'rektli] [dʒʌdʒd] [jɜr; jər]
and it gives me pleasure to know that I had so correctly judged your
和 它 给予 我 乐趣 到 知道 那 我 有 所以 正确 评判 你的
['kærəktər] .
character .
特点 .

得知我对你的品格判断如此正确，我感到非常高兴。
[aɪ][eɪ 'em] [jɜr] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['æʃli] ,
I am sure , my dear Miss Ashleigh ,
我 是 当然 , 我的 亲爱的 错过 阿什利 ,
我确信，我亲爱的阿什利小姐，

[ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [gri:vɪd] [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [br'twi:n]
that you would be grieved that any serious estrangement should take place between
那 你 会 是 伤心 那 任何 严肃的 隔阂 应该 拿 地方 之间
['pə:si][ænd; ənd][maɪ'self] ;
Percy and myself ;
珀西 和 我 ;

如果珀西和我之间出现严重的疏远，你会感到难过；
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [tu;; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [kən'dʌkt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈrendərz]
but I am sorry to say his obstinate and violent conduct at present renders
但 我 是 对不起 到 说 他的 顽固 和 暴力 执行 在 展示 渲染
[ðɪs] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈpra:bəb(ə)] ,
this not only probable ,
这 不是 仅有的 可能 ,
但我很遗憾地说，他目前顽固而暴力的行为不仅使这种情况极有可能发生，

[bʌt; bət] [ɪ'mɪnənt] .
but imminent .
但 迫在眉睫 .
但即将发生。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][jɜr; jər][eɪd][tu;; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv]
I rely upon your aid to assist me in bringing him to the same way of
我 依靠 之上 你的 援助 到 协助 我 在 带来 他 到 这 相同的 方式 的
['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .
thinking as ourselves .
思维 作为 我们自己 .
我依靠你们的帮助，使他能够和我们持有相同的观点。

['pə:si] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [jɜr] ,
Percy will , I am sure ,
珀西 将要 , 我 是 当然 ,
我相信珀西会的。

['lɪs(ə)n][tu;; tə][jɜr; jər][ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [pə'lɑɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ðæn; ðən][hi;; hi] [peɪz]
listen to your arguments with more politeness and deference than he pays
听 到 你的 论点 和 更多的 礼貌 和 尊重 比 他 支付
[tu;; tə] [maɪn] .
to mine .
到 矿 .
他听你陈述观点时比听我陈述时更有礼貌、更尊重。

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][,em 'iː] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz]
His allowance , as you are aware , depends entirely upon me , and it is
他的 津贴 , 作为 你 是 意识到的 , 取决于 完全 之上 我 , 和 它 是
[kwɑɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
quite impossible ,
相当 不可能的 ,

如你所知，他的零用钱完全取决于我，这完全不可能。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfʊrli] [mʌst; məst] [siː] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪndiə] ,
as he surely must see , that he can support a wife , even in India ,
作为 他 一定 必须 看 , 那 他 能 支持 一个 妻子 , 甚至 在 印度 ,
他肯定明白，即使在印度，他也能养活妻子。

[ɑːn][ə; eɪ] [ber] [luː'tenənts] [peɪ] .
on a bare lieutenant's pay .
在 一个 裸 中尉的 支付 .

仅拿着中尉的最低薪水。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jɔːr; jər] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ,
I rely upon your good sense to convince him of this ,
我 依靠 之上 你的 好的 感觉 到 说服 他 的 这 ,
我相信你的智慧能够说服他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][baɪ][jɔːr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs]
and you will be doing a great service to us all by your assistance in this
和 你 将要 是 正在做 一个 伟大的 服务 到 我们 全部 经过 你的 协助 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

您在这件事上的帮助将对我们所有人都有裨益。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [haʊ] [mʌt] [ɔːl] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌnz] ['hedstrɔːŋ]
I need not say , in conclusion , how much all this sad affair , and my son's headstrong
我 需要 不是 说 , 在 结论 , 如何 很多 全部 这 伤心 事务 , 和 我的 儿子的 固执己见
[ˈfɔːli] ,
folly ,
蠢事 ,

最后，我无需赘述这一切悲惨事件，以及我儿子一意孤行的愚蠢行为，对我造成了多么大的伤害。

[hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [,em 'iː] ,
have shaken and disturbed me ,
有 摇晃 和 不安 我 ,

令我感到震惊和不安，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]
and how much I regret that circumstances should have occurred to prevent an
和 如何 很多 我 后悔 那 情况 应该 有 发生 到 防止 一个
[ə'laɪəns] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] .
alliance on which I had set my heart .
联盟 在 哪个 我 有 放 我的 心 .

我多么遗憾，一些事情的发生阻碍了我一心想要结成的联盟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪn'sɪr] [kən'dʊʊləns] ,
And now , with my sincere condolence ,
和 现在 , 和 我的 真诚 慰问 ,

现在，我谨致以最诚挚的慰问。

" [brɪ'liːv] [,em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈæʃli] ,
" Believe me , my dear Miss Ashleigh ,
" 相信 我 , 我的 亲爱的 错过 阿什利 ,

“相信我，我亲爱的阿什利小姐，

" [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] ,
" **Yours very faithfully** ,
" 此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

" [ˈiːvlin] [ˈdezborə] .
" **Eveline Desborough** .
" 伊芙琳 德斯伯勒 .

“伊芙琳·德斯伯勒。

" [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] , [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtsɪk] [æz; əz][aɪ] [felt] ,
" **I really could hardly help smiling , pained and heartsick as I felt** ,
" 我 真的 可以 几乎 帮助 微笑 , 痛苦 和 心碎 作为 我 毛毡 ,

“尽管内心痛苦难过，我还是忍不住露出笑容。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈdezborə] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [əˈfer] ,
at the quiet way in which Lady Desborough arranged the affair ,
在 这 安静的 方式 在 哪个 女士 德斯伯勒 安排 这 事务 ,

德斯伯勒夫人安排此事的方式十分低调。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] [əˈɡenst] [ˈpəːsi] .
and claimed me as an ally against Percy .
和 声称 我 作为 一个 盟友 反对 珀西 .

并声称我是对抗珀西的盟友。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] ,
When I had finished the letter ,
什么时候 我 有 完成的 这 信 ,

当我写完信后，

[aɪ] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpɑːli] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [moʊst] [ˈæŋkəʊsli] — [tuː; tə] [riːd] ,
I gave it to Polly — who was watching my face most anxiously — to read ,
我 给予 它 到 波莉 — WHO 曾是 观看 我的 脸 最多 焦虑地 — 到 读 ,

我把它递给波莉——她正焦急地观察着我的表情——让她读。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈdezborə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈpɑːli] [wʊd]
and I do think that if Lady Desborough had been there my sister Polly would

[hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
have been very near committing a breach of the peace .
有 到过 非常 靠近 提交 一个 违反 的 这 和平 .

而且我认为，如果德斯伯勒夫人当时在场，我的妹妹波莉很可能会扰乱治安。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] — [ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] " [ˈɪnfəməs] ,
She did not say much — only the one word " infamous ,
她 做过 不是 说 很多 — 仅有的 这 — 单词 " 臭名昭著的 ,

她没说太多——只说了一个词“臭名昭著”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **as she threw the letter on to the table , and then sat down by the fire** ,
" 作为 她 扔 这 信 在 到 这 桌子 , 和 然后 卫星 向下 经过 这 火 ,

她把信扔到桌子上，然后坐在火炉旁。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [əˈbleɪz] ,
biting her lips with anger , with her large eyes ablaze ,
咬 她 嘴唇 和 愤怒 , 和 她 大的 眼睛 燃烧 ,

她愤怒地咬着嘴唇，双眼燃烧着怒火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [fiːt] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ] .
and her fingers and feet twitching and quivering with suppressed rage .
和 她 手指 和 脚 抽搐 和 颤抖 和 被抑制 愤怒 .

她的手指和脚趾因压抑的愤怒而抽搐颤抖。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][frəm; frəm] ['eɪdə; 'edə] , [wɪt] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ]['kɑ:pi][frəm; frəm]
A letter arrived by the same post from Ada , which I will also copy from
一个 信 到达的 经过 这 相同的 邮政 从 艾达 , 哪个 我 将要 还 复制 从
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ,
the original ,
这 原来的 ,

同一邮局还寄来了艾达的一封信，我也将从原文中复制出来。

[wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɔ:ŋ] ['leɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [desk] : —
which has been so long laying in my desk : —
哪个 有 到过 所以 长的 躺下 在 我的 桌子 : —

它已经在我的桌子里放了很久了： ——

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ægnəs] ,
" **My darling Agnes ,**
" 我的 亲爱的 艾格尼丝 ,

“我亲爱的艾格尼丝，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **This is a terrible affair , and I am quite ill with it all .**
" 这 是 一个 糟糕的 事务 , 和 我 是 相当 患病的 和 它 全部 .

“这是一件非常糟糕的事情，我为此感到非常难过。”

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] [ænd; ənd]['swɒlən] , [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['retʃɪd] [ɪn]
My eyes are red and swollen , and , altogether , I was never so wretched in
我的 眼睛 是 红色的 和 肿 , 和 , 共 , 我 曾是 绝不 所以 可怜 在
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 :

我的眼睛又红又肿，总而言之，我这辈子从来没有这么难受过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
I should have written to you at once to tell you how sorry I was about
我 应该 有 书面 到 你 在 一次 到 告诉 你 如何 对不起 我 曾是 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我应该立刻写信告诉你我有多么抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] ['dɪrli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and that I love you more dearly than ever ,
和 那 我 爱 你 更多的 亲爱的 比 曾经 ,

我比以往任何时候都更加爱你。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['pɑ:zətɪvli] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət][fɜ:rst] ,
but mamma positively ordered me not to do so at first ,
但 妈妈 积极地 订购 我 不是 到 做 所以 在 第一的 ,

但妈妈一开始就明确命令我不要这样做。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wert] ;
so that I was obliged to wait ;
所以 那 我 曾是 有义务 到 等待 ;

所以我不得不等待；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði]
but as I know that she has written to you to - day , I must do the
但 作为 我 知道 那 她 有 书面 到 你 到 - 天 , 我 必须 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 :

但我知道她今天给你写了信，所以我也必须给你写信。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [siːnz] [hɪr] , ['ægnəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] .
We have had such dreadful scenes here , Agnes , you can hardly imagine .
我们 有 有 这样的 可怕 场景 这里 , 艾格尼丝 , 你 能 几乎 想象 .
艾格尼丝, 我们这里曾经发生过多么可怕的事情, 你简直难以想象。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [əˈraɪvd] , [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpəːsi] .
On the same morning your letter arrived , one came from Percy .
在 这 相同的 早晨 你的 信 到达的 , 一 来了 从 珀西 .
在你来信的当天早上, 珀西也寄来了一封信。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][pəʊst] ,
It did not come till the eleven o'clock post ,
它 做过 不是 来 直到 这 十一 点钟 邮政 ,
直到十一点钟才到。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sent] [jʊr; jər] ['letər] [ʌp][tuː; tə] ['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
and I had sent your letter up to mamma in her room before that .
和 我 有 发送 你的 信 向上 到 妈妈 在 她 房间 前 那 .
在那之前, 我已经把你的信送到妈妈的房间了。

['mæmə] [raʊt] [tuː; tə][ˈpəːsi] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [wʌt] [fɪ; fɪ] [sed] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ;
Mamma wrote to Percy the same day ; what she said I do not know ;
妈妈 写道 到 珀西 这 相同的 天 ; 什么 她 说 我 做 不是 知道 ;
妈妈当天就给珀西写了信, 我不知道她说了什么。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ˈpəːsi] [hɪm'self] [əˈraɪvd] ,
but two days afterwards Percy himself arrived ,
但 二 天 然后 珀西 他自己 到达的 ,
但两天后珀西本人也到了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [siːnz] [hɪr] .
and for the last three days there have been the most dreadful scenes here .
和 为了 这 最后的 三 天 那里 有 到过 这 最多 可怕 场景 这里 .
过去三天, 这里出现了极其可怕的景象。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɑːn] [ˈpəːsiːz] [saɪd] .
That is , the scenes have been all on Percy's side .
那 是 , 这 场景 有 到过 全部 在 珀西的 边 .
也就是说, 所有场景都对珀西有利。

[hiː; hi][ɪz][hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] ['mæmə] [ɪz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] — — [wel] ,
He is half out of his mind , while mamma is very cold , and — — Well ,
他 是 一半 出去 的 他的 头脑 , 尽管 妈妈 是 非常 寒冷的 , 和 — — 出色地 ,
他精神状态不太正常, 妈妈也很冷漠, 而且——嗯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [fɪ; fɪ] [pliːzd] .
you can guess what she could be if she pleased .
你 能 猜测 什么 她 可以 是 如果 她 高兴 .
你可以猜猜如果她愿意, 她会成为什么样的人。

[tuː; tə] - [deɪ] [fɪ; fɪ][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
To - day she has not been out of her room ,
到 - 天 她 有 不是 到过 出去 的 她 房间 ,
今天她一直待在房间里, 没有出过门。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ˈpəːsi] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and has sent word to Percy that as long as he remains in the house
和 有 发送 单词 到 珀西 那 作为 长的 作为 他 遗迹 在 这 房子
[fɪ; fɪ][æɪ; əɪ][nɔːt] [liːv] [aɪˈtiː] .
she shall not leave it .
她 将 不是 离开 它 .
她已捎信给珀西, 只要他待在房子里, 她就不会离开。

[soʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ded] - [lɑːk] .
So things are at a dead - lock .
所以 事物 是 在 一个 死的 - 锁 .

所以事情陷入了僵局。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
What is to be done I have no idea .
什么 是 到 是 完毕 我 有 不 主意 .

我不知道该怎么办。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] , [ænd; ænd] [θɪŋk] ['mæmə] ['veri] [rɔːŋ] .
Of course I agree with Percy , and think mamma very wrong .
的 课程 我 同意 和 珀西 , 和 思考 妈妈 非常 错误的 .

我当然同意珀西的看法，也认为妈妈大错特错。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] ; [ænd; ænd] [ɪn'diːd] , ['ægnəs] ,
My head is aching so , I can hardly write ; and indeed , Agnes ,
我的 头 是 疼痛 所以 , 我 能 几乎 写 ; 和 的确 , 艾格尼丝 ,

我头疼得厉害，几乎写不了字；的确，艾格尼丝，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
I think I am as wretched as you can be .
我 思考 我 是 作为 可怜 作为 你 能 是 .

我觉得我跟你一样惨。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I do not see what is to come of it .
我 做 不是 看 什么 是 到 来 的 它 .

我不知道这件事最终会如何发展。

['mæmə] [ænd; ænd]['pəːsi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɑːbstɪnət] , [ænd; ænd] [wɪt] [wɪl] [ɡɪv] [wei] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Mamma and Percy are equally obstinate , and which will give way I know not .
妈妈 和 珀西 是 同样地 顽固 , 和 哪个 将要 给 方式 我 知道 不是 .

妈妈和珀西一样固执，我不知道谁会最终妥协。

['mæmə] [hoʊldz][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] , [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ]
Mamma holds the purse - strings , and therefore she has a great advantage
妈妈 持有 这 钱包 - 字符串 , 和 所以 她 有 一个 伟大的 优势

['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

妈妈掌握着家里的财政大权，因此她比他更有优势。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['kwɑːrəl] , [wɪt] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
I am afraid it will be a permanent quarrel , which will be dreadful .
我 是 害怕的 它 将要 是 一个 永恒的 争吵 , 哪个 将要 是 可怕 .

我担心这将是一场旷日持久的争吵，那将非常可怕。

[maɪ] ['dɑːrliŋ] ['ægnəs] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] ?
My darling Agnes , what can I say or do ?
我的 亲爱的 艾格尼丝 , 什么 能 我 说 或者 做 ?

我亲爱的艾格尼丝，我还能说什么，做什么呢？

[aɪ] [brɪ'liːv] ['pəːsi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I believe Percy will go down to see you ,
我 相信 珀西 将要 去 向下 到 看 你 ,

我相信珀西会下去看你的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] ;
although I have begged him not to do so for your sake ;
虽然 我 有 乞求 他 不是 到 做 所以 为了 你的 清酒 ;

虽然我为了你恳求他不要这样做；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʼoʊnli] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tu:] ; [soʊ] ,
but he only asked me if I was going to turn against him , too ; so ,
但 他 仅有的 问 我 如果 我 曾是 去 到 转动 反对 他 , 也 ; 所以 ,

但他只问我是否也要背叛他；所以，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
of course , I could do nothing but cry .
的 课程 , 我 可以 做 没有什么 但 哭 .

当然，我除了哭什么也做不了。

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][end] ?
How will it end ?
如何 将要 它 结尾 ?

结局会如何？

[oʊ] , ['ægnəs] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
Oh , Agnes , who would have thought it would ever come to this ?
哦 , 艾格尼丝 , WHO 会 有 想法 它 会 曾经 来 到 这 ?

哦，艾格尼丝，谁能想到事情会发展到这种地步呢？

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I will write again in a day or two .
我 将要 写 再次 在 一个 天 或者 二 .

我会在一两天后再写信。

[,gʊd'baɪ] , [maɪ] [oʊn] ['ægnəs] .
Goodbye , my own Agnes .
再见 , 我的 自己的 艾格尼丝 .

再见了，我亲爱的艾格尼丝。

" [jər; jər][moʊst] [ə'fekʃənət]
" **Your most affectionate**
" 你的 最多 亲热

你最亲爱的

" ['eɪdə; 'edə] .
" **Ada** .
" 艾达 .

“艾达。”

" [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **At twelve o'clock that day there was a knock at the door ,**
" 在 十二 点钟 那 天 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

“那天中午十二点，有人敲门。”

[ænd; ənd]['pə:si] ['dɛzbərə] [wʌz; wəz] [ʌ'ʃəd] [ɪn] .
and Percy Desborough was ushered in .
和 珀西 德斯伯勒 曾是 引导 在 .

珀西·德斯伯勒被迎了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)]
I was prepared for his coming , and therefore received him with tolerable
我 曾是 准备 为了 他的 未来 , 和 所以 已收到 他 和 可容忍的
[kəm'pouʒər] ;
composure ;
镇定 ;

我早有准备迎接他的到来，因此以较为平静的心态接待了他；

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [si:n] [aɪ] [nu:] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tu;; tə][gʊʊ] [θru:]
and although I dreaded the painful scene I knew I should have to go through
和 虽然 我 令人恐惧的 这 痛苦 场景 我 知道 我 应该 有 到 去 通过
,
.
.

尽管我害怕即将经历的痛苦场面，但我知道自己终将面对这一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [glæd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
I was yet glad that he had come ,
我 曾是 然而 高兴的 那 他 有 来 ,
.
.
.
但我仍然很高兴他来了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end] .
for I felt that it was better that all this should come to an end .
为了 我 毛毡 那 它 曾是 更好的 那 全部 这 应该 来 到 一个 结尾 .
.
.
.
因为我觉得这一切最好就此结束。

['pə:si] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ɐnd][wɔ:rn] , [ænd; ɐnd][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][em 'i:] ,
Percy was looking very pale and worn , and as he came up to me ,
珀西 曾是 寻找 非常 苍白 和 磨损 , 和 作为 他 来了 向上 到 我 ,
.
.
珀西脸色苍白，神情憔悴，他走到我面前时，

[mʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sku:ld] [maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [maɪ] [terz] [daʊn] .
much as I had schooled myself , I could hardly keep my tears down .
很多 作为 我 有 受过教育 我 , 我 可以 几乎 保持 我的 眼泪 向下 .
.
.
.
尽管我努力克制自己，但还是难以抑制住泪水。

[hi;; hi] [keɪm] [ʌp] , [tʊk] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ɐnd] [kɪst] [em 'i:] .
He came up , took me in his arms , and kissed me .
他 来了 向上 , 采取 我 在 他的 武器 , 和 亲吻 我 .
.
.
.
他走过来，把我抱在怀里，吻了我。

[aɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] .
I suffered him to do so .
我 遭受 他 到 做 所以 .
.
.
.
.
我允许他这么做。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ðə; ði][ləst] [kɪs] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I knew that it was nearly the last kiss that I should ever have from him .
我 知道 那 它 曾是 几乎 这 最后的 吻 那 我 应该 曾经 有 从 他 .
.
.
.
我知道这几乎是我能得到的他的最后一个吻了。

['pɑ:li] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][sælju'teɪ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , —
Polly , after the first salutation , would have left the room , but I said , —
波莉 , 后 这 第一的 问候 , 会 有 左边 这 房间 , 但 我 说 , —
.
.
.
波莉在第一次问候之后本想离开房间，但我说——

" [stɑ:p] [hɪr] , [pli:z] , ['pɑ:li] .
" **Stop here , please , Polly** .
" 停止 这里 , 请 , 波莉 .
.
.
.
.
“请到此为止，波莉。”

[ʃi;; ʃi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['pə:si] ;
She knows all about it , Percy ;
她 知道 全部 关于 它 , 珀西 ;
.
.
.
.
珀西，她什么都知道；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [hɪr] .
and it is better for us both that she should be here .
和 它 是 更好的 为了 我们 两个都 那 她 应该 是 这里 .
.
.
.
她在这里对我们俩都有好处。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈdezbəɹə] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm][ˈeɪdə; ˈedə] ,
I have heard this morning from Lady Desborough , and also from Ada ,
我 有 听到 这 早晨 从 女士 德斯伯勒 , 和 还 从 艾达 ,
今天早上我收到了德斯伯勒夫人和艾达的来信。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər] . "
so I know what you have come down for ."
所以 我 知道 什么 你 有 来 向下 为了 . "
所以我知道你下来是为了什么。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , [ˈægnəs] , " [ˈpə:si] [sed] , [ˈsɑ:ləmlɪ] , " [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ænd; ənd][kənˈfɜ:rm]
" I have come down , Agnes , " Percy said , solemnly , " to renew and confirm
" 我 有 来 向下 , 艾格尼丝 , " 珀西 说 , 庄严地 , " 到 更新 和 确认
[maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
my engagement to you .
我的 订婚 到 你 .
“艾格尼丝，我下来了，”珀西郑重地说，“是为了重申并确认我与你的婚约。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ,
I have come down ,
我 有 来 向下 ,
我已经下来了，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌem ˈi:] [swɜr] [bɪˈfɔ:r] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən]
that you may hear me swear before God that I will never marry any other woman
那 你 可能 听到 我 发誓 前 上帝 那 我 将要 绝不 结婚 任何 其他 女士
[bʌt; bət][ju:; jʊ] . "
but you ."
但 你 . "
你可以听到我向上帝发誓，我除了你之外，永远不会娶其他任何女人。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ˈpə:si] , [wɪl] [ˈmæri] [noʊ] [ˈlðər] [mæn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] ,
" And I , Percy , will marry no other man ; but you , even you ,
" 和 我 , 珀西 , 将要 结婚 不 其他 男人 ; 但 你 , 甚至 你 ,
“而我，珀西，除了你，不会嫁给其他任何男人；即使是你，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [kənˈsent] .
I will never marry without your mother's consent .
我 将要 绝不 结婚 没有 你的 母亲的 同意 .
没有你母亲的同意，我绝不会结婚。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈvaɪd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
I will never divide mother and son .
我 将要 绝不 划分 母亲 和 儿子 .
我绝不会拆散母子。

[bɪˈsaɪdɪz] [wɪt] , [wɪˈðaʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] [kənˈsent] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
Besides which , without her consent , it would be impossible ."
除了 哪个 , 没有 她 同意 , 它 会 是 不可能的 . "
此外，没有她的同意，这是不可能的。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈægnəs] , [aɪ][ædˈmɪt] .
" Impossible just at present , Agnes , I admit .
" 不可能的 只是 在 展示 , 艾格尼丝 , 我 承认 .
“艾格尼丝，我承认，目前这是不可能的。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ˌem ˈi:][wʌn] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
My mother has refused to allow me one farthing if I marry you ,
我的 母亲 有 拒绝 到 允许 我 一 法辛 如果 我 结婚 你 ,
如果我嫁给你，我母亲一分钱都不肯给我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænda:t] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] [lu:'tenənts] [waɪf] ,
and I know I cannot ask you to go out to India as a lieutenant's wife ,
和 我 知道 我 不能 问 你 到 去 出去 到 印度 作为 一个 中尉的 妻子 ,
我知道我不能要求你以一名中尉妻子的身份去印度,

[ɑ:n][ə; eɪ] [lu:'tenənts] [peɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sta:f] **on a lieutenant's pay ; but in a short time I am sure to get a staff**
在 一个 中尉的 支付 ; 但 在 一个 短的 时间 我 是 当然 到 得到 一个 职员
[ə'pɔɪntmənt] ;
appointment ;
预约 ;
目前拿着中尉的薪水；但我相信不久之后就能获得参谋职位；

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] **and although it will not be such a home as I had hoped to offer you**
和 虽然 它 将要 不是 是 这样的 一个 家 作为 我 有 希望 到 提供 你
,
:
,
虽然它不会像我希望的那样成为你的家,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evri] ['nesəseri] ['kʌmfərt] ;
it will be at least a home in which we could have every necessary comfort ;
它 将要 是 在 至少 一个 家 在 哪个 我们 可以 有 每一个 必要的 舒适 ;
至少这将是一个能让我们拥有所有必要舒适条件的家；

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] , [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ] **and I know you too well , not to feel sure that you would be content with**
和 我 知道 你 也 出色地 , 不是 到 感觉 当然 那 你 会 是 内容 和
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我太了解你了，所以我确信你会满意的。
" ['pə:si] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tempt] [em 'i:] ?
" **Percy , " I said , " why do you tempt me ?**
" 珀西 , " 我 说 , " 为什么 做 你 诱惑 我 ?
“珀西,”我说,“你为什么要诱惑我? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eniwer] ,
You know well how gladly I would go with you anywhere ,
你 知道 出色地 如何 乐意 我 会 去 和 你 任何地方 ,
你知道我多么乐意和你一起去任何地方。

[ðæt] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [dis'kʌmfərt] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃerɪd] **that comfort or discomfort would make little difference to me if they were shared**
那 舒适 或者 不适 会 制作 小的 不同之处 到 我 如果 他们 是 共享
[baɪ][ju:; jʊ] .
by you .
经过 你 .

如果你也有同样的感受，那么我的舒适或不适对我来说都无关紧要。
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] ['dezbəreɪ] ,
But you know Lady Desborough ,
但 你 知道 女士 德斯伯勒 ,
但你知道黛丝伯勒夫人，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
and you know well that she will not only refuse to assist you now ,
和 你 知道 出色地 那 她 将要 不是 仅有的 拒绝 到 协助 你 现在 ,
你很清楚，她不仅现在会拒绝帮助你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈʌtərli] [dis'ʊʊn] [ænd; ənd][kæst][juː; jʊ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
but that she will utterly disown and cast you off if you act in defiance of
但 那 她 将要 完全地 断绝关系 和 投掷 你 离开 如果 你 行为 在 蔑视 的
[hɜːr; hər] [wɪl] .
her will .
她 将要 .

但如果你违背她的意愿，她会彻底与你断绝关系，抛弃你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] , [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ðɪ]
You are choosing between wife and mother ; if you take the one , you lose the
你 是 选择 之间 妻子 和 母亲 ; 如果 你 拿 这 一 , 你 失去 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

你现在是在妻子和母亲之间做选择；如果你选择了其中一个，你就会失去另一个。

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][naːt][tʊʊld][juː; jʊ] , [ˈpəːsi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em 'iː] ,
Has she not told you , Percy , that if you marry me ,
有 她 不是 讲述 你 , 珀西 , 那 如果 你 结婚 我 ,
she doesn't tell you , Percy , whether you marry me ,
她 难道没告诉你吗, 珀西, 如果你娶了我,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɜːŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] ?
you are no longer son of hers ?
你 是 不 更长 儿子 的 她的 ?

你不再是她的儿子了吗？

" [ˈpəːsi] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Percy hesitated .
" 珀西 犹豫了一下 .

珀西犹豫了一下。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ; [bʌt; bət] , [ˈægnəs] , [ɔːl'dʊʊ] [ɪn] ['eni] [dʒʌst][ˈeksəsaɪz]
" She has , " he said , " she has ; but , Agnes , although in any just exercise
" 她 有 , " 他 说 , " 她 有 ; 但 , 艾格尼丝 , 虽然 在 任何 只是 锻炼
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ,
of her authority ,
的 她 权威 ,

“她有,”他说, “她有; 但是, 艾格尼丝, 尽管她依法行事,

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [jet] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt]
I , as a son , would yield to her ; yet at my age , I have a perfect
我 , 作为 一个 儿子 , 会 屈服 到 她 ; 然而 在 我的 年龄 , 我 有 一个 完美的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

作为儿子, 我会顺从她; 然而, 以我的年纪, 我有完全的权利,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bɪ'saɪdz] ,
in a matter of this sort , to choose for myself ; besides ,
在 一个 事情 的 这 种类 , 到 选择 为了 我 ; 除了 ,

在这种事情上, 由我自己来选择; 此外,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][ə'pruːv(ə)] ,
she has already given her entire approval ,
她 有 已经 给定 她 全部的 赞同 ,

她已经完全同意了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [brɪkəz, brɪkɔ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæz; həz] ['eni] [raɪt]
and it is not because circumstances have changed that she has any right
和 它 是 不是 因为 情况 有 已更改 那 她 有 任何 正确的
[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðæt] [kən'sent] .
to withdraw that consent .
到 提取 那 同意 .

即使情况发生了变化，她也没有权利撤回该同意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ʃi:; ji] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'bɪltərd] . "
It was you she approved of , and you are unaltered . "它 曾是 你 她 得到正式认可的 的 , 和 你 是 未改变的 . "

她认可的是你，而你依然如故。

" [ʃi:; ji] [ɪz] ['æktɪŋ] , [æz; ɛz] [ʃi:; ji] [brɪ'li:vz] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr; jər] [gʊd] , ['pə:si] .
" **She is acting , as she believes , for your good , Percy** .
" 她 是 表演 , 作为 她 相信 , 为了 你的 好的 , 珀西 .

“她这样做，是因为她相信，是为了你好，珀西。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [mɪ'steɪkən] [ænd; ɐnd] ['kru:əl] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ,
You think her mistaken and cruel , but she will never change ,
你 思考 她 错误 和 残忍的 , 但 她 将要 绝不 改变 ,

你认为她错了，也很残忍，但她永远不会改变。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .
and I will never marry you without her consent .
和 我 将要 绝不 结婚 你 没有 她 同意 .

没有她的同意，我绝不会嫁给你。

[si:] , ['pə:si] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɔ:ls] [praɪd] .
See , Percy , I have no false pride .
看 , 珀西 , 我 有 不 错误的 自豪 .

你看，珀西，我没有虚荣心。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [æz; ɛz]
I would have come to you , had there been nothing to prevent it , as
我 会 有 来 到 你 , 有 那里 到过 没有什么 到 防止 它 , 作为

[ə; eɪ] ['penɪləs] [waɪf] ,
a penniless wife ,
一个 身无分文 妻子 ,

如果没有什么阻碍，我本会以一个身无分文的妻子的身份来找你。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌðərwaɪz] ;
although I had hoped it would have been otherwise ;
虽然 我 有 希望 它 会 有 到过 否则 ;

虽然我曾希望结果会有所不同；

[bʌt; bət] [noʊ] [tru:] ['wʊmən] [wɪl] [dræŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daʊn] ; [noʊ] [tru:] ['wʊmən] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ]
but no true woman will drag her husband down ; no true woman will marry a
但 不 真的 女士 将要 拖 她 丈夫 向下 ; 不 真的 女士 将要 结婚 一个

[mæn] [wen] ,
man when ,
男人 什么时候 ,

但真正的女人不会拖累自己的丈夫；真正的女人不会嫁给一个这样的男人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ʃi:; ji] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['ru:ɪn] .
instead of bringing him a fortune , she brings him ruin .
反而 的 带来 他 一个 财富 , 她 带来 他 废墟 .

她不但没有给他带来财富，反而给他带来了毁灭。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɔ:f] ; [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ;
You are now comparatively well off ; some day you will be much better ;
你 是 现在 比较 出色地 离开 ; 一些 天 你 将要 是 很多 更好的 ;

你当前的生活条件相对较好；将来有一天你会过得更好；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lu:zɪŋ] [ðɪs] — ['lu:zɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət]
and I will not be the means of your losing this — losing not only this , but
和 我 将要 不是 是 这 方法 的 你的 输 这 — 输 不是 仅有的 这 , 但
[jʊr; jər] ['mʌðər] . "
your mother . "
你的 母亲 . "

我绝不会成为你失去这一切——不仅是失去这一切，还有失去你的母亲——的罪魁祸首。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] , ['ægnəs] ! — [wʌt] [ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['hæpinəs] ?
" **But my happiness , Agnes ! — what is money to happiness ?**
" 但 我的 幸福 , 艾格尼丝 ! — 什么 是 钱 到 幸福 ?
" "但是我的幸福，艾格尼丝！ ——金钱与幸福有什么关系呢？ "

" ['pə:si] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'petʃuəsli] .
" **Percy exclaimed , impetuously .**
" 珀西 惊呼 , 冲动地 .

珀西冲动地喊道。

" ['nʌθɪŋ] , ['pə:si] , — [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪz]
" **Nothing , Percy , — I know and feel that ; but I also feel that my decision is**
" 没有什么 , 珀西 , — 我 知道 和 感觉 那 ; 但 我 还 感觉 那 我的 决定 是
[raɪ] ,
right ,
正确的 ,
" "没什么，珀西——我知道也感觉到了；但我同时也觉得我的决定是正确的。"

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
and not wrong .
和 不是 错误的 .

而且没错。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ʌn'hæpinəs] [aɪ 'ti:] [meɪ]
I know that I could not decide otherwise , and that whatever unhappiness it may
我 知道 那 我 可以 不是 决定 否则 , 和 那 任何 不快乐 它 可能
[kɔ:z] [ju: 'es][bəʊθ] ,
cause us both ,
原因 我们 两个都 ,

我知道我别无选择，也知道这会给我们俩带来怎样的不快。

[jet] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['mʌðə-z] [kən'sent] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [jɔ:rz] . "
yet that , without your mother's consent , I can never be yours . "
然而 那 , 没有 你的 母亲的 同意 , 我 能 绝不 是 你的 . "
"但是，没有你母亲的同意，我永远不可能属于你。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ded] , ['ægnəs] , " ['pə:si] [sed] , ['pæʃənətli] .
" **You will make me wish my mother dead , Agnes , " Percy said , passionately .**
" 你 将要 制作 我 希望 我的 母亲 死的 , 艾格尼丝 , " 珀西 说 , 热情地 .

“你这样下去，我真希望我母亲死了，艾格尼丝，”珀西激动地说。

" [noʊ] , [noʊ] , ['pə:si] , [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][er 'em] ['du:ɪŋ] [raɪt] .
" **No , no , Percy , do not say that ; I know I am doing right .**
" 不 , 不 , 珀西 , 做 不是 说 那 ; 我 知道 我 是 正在做 正确的 .
" "不，不，珀西，别这么说；我知道我做的是对的。"

[du:][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
Do not make it harder for me than I can bear .
做 不是 制作 它 更难 为了 我 比 我 能 熊 .

不要让我承受超出我能力范围的痛苦。

" ['pə:si] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Percy strode up and down the room .**
" 珀西 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

珀西在房间里来回踱步。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
Once or twice he stopped before me , as if he would speak , but he did not
一次 或者 两次 他 停止 前 我 , 作为 如果 他 会 说话 , 但 他 做过 不是
.
:
.

他曾一两次在我面前停下脚步，好像要说话，但他最终没有开口。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfriːli] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I was crying freely now , and I could not look up at him .
我 曾是 哭泣 自由 现在 , 和 我 可以 不是 看 向上 在 他 .
我当时放声大哭，不敢抬头看他。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
" **Can you not say something for me ?**
" 能 你 不是 说 某物 为了 我 ?
你就不可能替我说话吗？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɑːli] , [æt; ət] [læst] .
" **he said to Polly , at last .**
" 他 说 到 波莉 , 在 最后的 .
“他最后对波莉说道。”

[ˈpɑːli] [gɑːt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn]
Polly got up when he spoke to her — before that she had been sitting on
波莉 得到 向上什么时候 他 辐 到 她 — 前 那 她 有 到过 坐着 在
[ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] [baɪ] [em ˈiː] ,
the sofa by me ,
这 沙发 经过 我 ,

当他跟波莉说话时，波莉站了起来——此前她一直坐在我旁边的沙发上。

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] — [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
holding one of my hands in hers — now she went up to him .
保持 — 的 我的 双手 在 她的 — 现在 她 去 向上 到 他 .
她牵着我的一只手——然后她走向了他。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər]
She put one of her hands on his shoulder , took one of his hands in her
她 放 — 的 她 双手 在 他的 肩膀 , 采取 — 的 他的 双手 在 她
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她一只手搭在他的肩膀上，另一只手握住他的一只手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第6/10页

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked up into his face .
和 看起来 向上 进入 他的 脸 .

然后抬头看向他的脸。

" [ˈpəːsi] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊər; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] .
" Percy , she is right — you know in your own heart she is so .
" 珀西 , 她 是 正确的 — 你 知道 在 你的 自己的 心 她 是 所以 .
“珀西，她是对的——你心里也知道她是对的。”

[hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] .
Have pity upon her ; she will not do it — she cannot .
有 遗憾 之上 她 ; 她 将要 不是 做 它 — 她 不能 .
请怜悯她吧；她不会这么做的——她做不到。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
I love her better than myself , but I could not advise her to do ,
我 爱 她 更好的 比 我 , 但 我 可以 不是 建议 她 到 做 ,
我爱她胜过爱我自己，但我无法建议她这样做。

[iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [ɪz][nɑːt] [raɪt] ;
even for her happiness , what she believes is not right ;
甚至 为了 她 幸福 , 什么 她 相信 是 不是 正确的 ;
即使是为了她自己的幸福，她所认为的也是不对的；

— [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈmʌðər] .
— she cannot come between you and your mother .
— 她 不能 来 之间 你 和 你的 母亲 .
她不能介入你和你母亲之间。

[weɪt] , [ˈpəːsi] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] — [taɪm] [wɜːrks] [ˈwʌndəz] .
Wait , Percy , and be patient — time works wonders .
等待 , 珀西 , 和 是 病人 — 时间 作品 奇迹 .
等等，珀西，耐心点——时间会创造奇迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
You may be sure she will be yours in heart to the end of her life .
你 可能 是 当然 她 将要 是 你的 在 心 到 这 结尾 的 她 生活 .
你可以确信，她会永远爱你，直到生命的尽头。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈpəːsi] , [ænd; ənd][goʊ] . "
Have pity on her , Percy , and go . "
有 遗憾 在 她 , 珀西 , 和 去 . "
珀西，可怜可怜她吧，走吧。

" [oʊ] , [ˈpɑːli] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][emˈiː] , [tuː] , " [ˈpəːsi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvəd] [naʊ] ;
" Oh , Polly , have pity on me , too , " Percy said , and his lips quivered now ;
" 哦 , 波莉 , 有 遗憾 在 我 , 也 , " 珀西 说 , 和 他的 嘴唇 颤抖 现在 ;
“哦，波莉，也可怜可怜我吧，”珀西说着，嘴唇颤抖起来；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
and although he kept the features of his face still rigid and under control ,
和 虽然 他 保留 这 特征 的 他的 脸 仍然 死板的 和 在下面 控制 ,
尽管他努力保持面部表情的僵硬和克制，

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the tears were starting from his eyes .

这 眼泪 是 开始 从 他的 眼睛 .

他的眼眶开始泛泪。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ! "

" What shall I do ! "

" 什么 将 我 做 ! "

我该怎么办！

" [gʊʊ] , ['pə:si] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

" Go , Percy , " I said , getting up .

" 去 , 珀西 , " 我 说 , 获得 向上 .

“去吧，珀西，”我说着站了起来。

" [gʊʊ] .

" Go .

" 去 .

“去。

[let] [ju: 'es] [help] [i:tʃ] [ʌðər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] ,

Let us help each other ; " and I took his hands now ,

让 我们 帮助 每个 其他 ; " 和 我 采取 他的 双手 现在 ,

让我们互相帮助吧；”我握住了他的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and looked up into his face .

和 看起来 向上 进入 他的 脸 .

然后抬头看向他的脸。

" [gʊʊ] .

" Go .

" 去 .

“去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] , [fər'get] [em 'i:] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] , [gʊd'baɪ] [fɔ:r; fər]['evər] ; [aɪ]['oʊnli] [seɪ] ,

I do not say , forget me ; I do not say , goodbye for ever ; I only say ,

我 做 不是 说 , 忘记 我 ; 我 做 不是 说 , 再见 为了 曾经 ; 我 仅有的 说 ,

我不会说，忘记我吧；我不会说，永别了；我只说，

[gʊʊ] , [naʊ] .

go , now .

去 , 现在 .

走吧。

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ; [let] [ju: 'es] [weɪt] — [let] [ju: 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] . "

I cannot do what you ask me ; let us wait — let us wait and hope . "

我 不能 做 什么 你 问 我 ; 让 我们 等待 — 让 我们 等待 和 希望 . "

我无法满足你的要求；我们等等吧——让我们等待并抱有希望。

" [ægnəs] , " ['pə:si] [sed] , ['sɔ:ləmlɪ] , " [aɪ][gʊʊ] [naʊ] ; [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

" Agnes , " Percy said , solemnly , " I go now ; I leave you for a time ,

" 艾格尼丝 , " 珀西 说 , 庄严地 , " 我 去 现在 ; 我 离开 你 为了 一个 时间 ,

“艾格尼丝，”珀西郑重地说，“我现在要走了；我要暂时离开你。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][nɑ:t]['oʊvər] ,

but our engagement is not over ,

但 我们的 订婚 是 不是 超过 ,

但我们的订婚还没有结束。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪr] [em 'i:] [swer] ['nevər] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][ju:; jʊ] . "

and again hear me swear never to marry any woman but you . "

和 再次 听到 我 发誓 绝不 到 结婚 任何 女士 但 你 . "

我再次发誓，除了你，我永远不会娶任何女人。

" [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [ˈlðər] [mæn] , [ˈpəːsi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [kɪs] [em ˈiː][ænd; ənd][goʊ] .

" **And I no other man , Percy ; and now kiss me and go .**
" 和 我 不 其他 男人 , 珀西 ; 和 现在 吻 我 和 去 .

"除了我，珀西，我不再有别的男人了；现在吻我，然后走吧。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈpəːsi] [held] [em ˈiː] [streɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

" **For a little while Percy held me strained to his heart ,**
" 为了 一个 小的 尽管 珀西 握住 我 紧张 到 他的 心 ,

"珀西紧紧地抱着我，把我贴在他的胸口，过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [terz] [reɪnd] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [prest] [maɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðen]

his tears rained down upon my face , his lips pressed mine again and again , then
他的 眼泪 下雨了 向下 之上 我的 脸 , 他的 嘴唇 按下 矿 再次 和 再次 , 然后

[wʌn] [lɔːŋ] ,

one long ,
— 长的 ,

他的泪水如雨般落在我的脸上，他的嘴唇一次又一次地压在我的嘴唇上，然后是一个长长的吻。

[lɔːŋ] [kɪs] — [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpɑːli] , [huː] [wʌz; wəz]

long kiss — I felt it was the last ; then he gave me to Polly , who was
长的 吻 — 我 毛毡 它 曾是 这 最后的 ; 然后 他 给予 我 到 波莉 , who 曾是

[ˈstændɪŋ] [nɪr] .

standing near .
常设 靠近 .

一个长长的吻——我感觉这是最后一个吻；然后他把我交给了站在附近的波莉。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [ˈlðər]

I heard the door close behind him , and for a long time I heard no other
我 听到 这 门 关闭 在后面 他 , 和 为了 一个 长的 时间 我 听到 不 其他

[saʊnd] .

sound .
声音 .

我听到他身后的门关上了，之后很长一段时间我都没有听到其他声音。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

I had fainted .
我 有 昏厥 .

我晕倒了。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ] .

CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈstrʌɡlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

STRUGGLES FOR A LIVING .
斗争 为了 一个 活的 .

为生计奔波。

[wen] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [ˈrɑːbərt] [ˈɡregəri] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

When at Christmas time Robert Gregory heard that one of the springs which were
什么时候 在 圣诞节 时间 罗伯特 格雷戈里 听到 那 一 的 这 弹簧 哪个 是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

supposed to open the secret door was found ,
据称 到 打开 这 秘密 门 曾是 成立 ,

圣诞节期间，罗伯特·格雷戈里听说打开秘密之门的其中一个弹簧被找到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

he gave up for a time even the pretence of looking for anything to do ;
他 给予 向上 为了 一个 时间 甚至 这 虚伪 的 寻找 为了 任何事物 到 做 ;

他甚至一度放弃了假装找点事做；

[bʌt; bæt][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:n] [ˈæftəwərdz] [hi:; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
but not very long afterwards he met an old friend ,
但 不是 非常 长的 然后 他 遇见 一个 老的 朋友 ,
但不久之后, 他遇到了一位老朋友。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and most unexpectedly went into a business with him ,
和 最多 不料 去 进入 一个 商业 和 他 ,
出乎意料的是, 我竟然和他合伙做生意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and that perhaps the only one which could have been named for which he
和 那 也许 这 仅有的 一 哪个 可以 有 到过 命名 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈfɪtɪd] .
was really fitted .
曾是 真的 适配 .

也许只有这个名字才真正适合他。
[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]ˈju:ʒuəl [ˈkʌstəm] , [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs]
He had one day , as was his usual custom , entered a public - house
他 有 一 天 , 作为 曾是 他的 通常 风俗 , 进入 一个 民众 - 房子
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
where he was well known ,
在哪里 他 曾是 出色地 已知 ,
有一天, 他像往常一样走进了一家他很熟悉的酒馆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ba:r] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði]
and had gone into the bar parlour , where he was sitting reading the
和 有 已消失 进入 这 酒吧 客厅 , 在哪里 他 曾是 坐着 阅读 这
[ˈpeɪpər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
paper , smoking his pipe ,
纸 , 吸烟 他的 管道 ,
他走进酒吧的休息室, 发现自己正坐在那里一边看报纸一边抽烟斗。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [wen] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈentərd] [ðə; ði]
and drinking a glass of spirits and water , when another man entered the
和 喝 一个 玻璃 的 烈酒 和 水 , 什么时候 其他 男人 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他正喝着一杯兑了烈酒的水, 这时另一个人走进了房间。

[lʊkt] [ˈkerləsli] [æt; ət] [ˈɡregəri] , [ðen] [mɔ:r] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɜ:rst] [aʊt] , —
looked carelessly at Gregory , then more attentively , and finally burst out , —
看起来 粗心大意 在 格雷戈里 , 然后 更多的 认真地 , 和 最后 爆裂 出去 , —
他漫不经心地看了格雷戈里一眼, 然后更加仔细地看了看, 最后突然说道:

" [həˈləʊ] , [ˈrɑ:bərt] ? [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Hallo , Robert ? is that you ?
" 你好 , 罗伯特 ? 是 那 你 ?
“你好, 罗伯特? 是你吗? ”

[haʊ] [ferz] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? "
How fares the world with you all this time ? "
如何 票价 这 世界 和 你 全部 这 时间 ? "
这些年来, 你觉得世界过得怎么样?

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˈfi:ldɪŋ] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" By Jove , Fielding ! is that you ?
" 经过 朱庇特 , 菲尔丁 ! 是 那 你 ?
“天哪, 菲尔丁! 是你吗? ”

[həʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ？

How are you , my boy ?
如何 是 你 ， 我的 男生 ？

孩子，你好吗？

" [ðeɪ] ['gri:tɪd] [i:tɪ] [ʌðər] ['wɔ:ɹmli] ,
" They greeted each other warmly ,
" 他们 问候 每个 其他 热情地 ，

他们热情地互相问候，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['gregəri] [wʌz; wəz][ɪn]
for they had been a great deal together in the time when Gregory was in
为了 他们 有 到过 一个 伟大的 交易 一起 在 这 时间 什么时候 格雷戈里 曾是 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

因为在格里高利身处伦敦的那段时间里，他们经常在一起。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][,sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] .
and their satisfaction at meeting was mutual .
和 他们的 满意 在 会议 曾是 相互的 。

双方对会面都非常满意。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , ['ɔ:rdərd] [freɪ] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪts]
After a while , they sat down before the fire , ordered fresh glasses of spirits
后 一个 尽管 ， 他们 卫星 向下 前 这 火 ， 订购 新鲜的 眼镜 的 烈酒

[ænd; ʌnd]['wɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ，

过了一会儿，他们在火堆前坐了下来，点了新的烈酒和水。

[ænd; ʌnd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
and prepared for a long talk over all that had happened since they had
和 准备 为了 一个 长的 讲话 超过 全部 那 有 发生 自从 他们 有
['pɑ:rtɪd][sʌm; səm] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — ['rɑ:bərt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['kæntər,beri] ,
parted some four years ago — Robert to return to his father at Canterbury ,
分手了 一些 四 年 前 — 罗伯特 到 返回 到 他的 父亲 在 坎特伯雷 ，

他们准备就自四年前分别以来发生的一切进行一次长谈——罗伯特要回到坎特伯雷和他父亲团聚。

['fi:ldɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['rekləs] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ]
Fielding to continue for a short time longer the reckless life they were living
菲尔丁 到 继续 为了 一个 短的 时间 更长 这 鲁莽 生活 他们 是 活的

[ə'baʊt] [taʊn] .
about town .
关于 镇 。

菲尔丁决定继续他们之前在城里过着的那种肆无忌惮的生活一段时间。

" [naʊ] , ['gregəri] , " ['fi:ldɪŋ] [sed] , " [let][em 'i:] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɜ:rst] .
" Now , Gregory , " Fielding said , " let me hear what you have been doing first .
" 现在 ， 格雷戈里 ， " 菲尔丁 说 ， " 让 我 听到 什么 你 有 到过 正在做 第一的 。

“格雷戈里，”菲尔丁说，“先让我听听你都做了些什么。”

" ['rɑ:bərt] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [rɪ'leɪtɪd] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
" Robert , in reply , related pretty accurately the whole of his life since he had
" 罗伯特 ， 在 回复 ， 有关的 漂亮的 准确 这 所有的 的 他的 生活 自从 他 有

[left] ['lʌndən] .
left London .
左边 伦敦 。

罗伯特回答说，他相当准确地讲述了他离开伦敦以来的整个人生经历。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌm] [stɑ:rt] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" **Well , that is a rum start , " his companion said when he had finished his**
出色地 , 那 是 一个 朗姆酒 开始 , " 他的 伴侣 说 什么时候 他 有 完成的 他的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

“嗯，这可真是个糟糕的开始，”他的同伴在他讲完故事后说道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" **And you really think that you will some day come in for all this money ?** "
和 你 真的 思考 那 你 将要 一些 天 来 在 为了 全部 这 钱 ? "
“你真以为有一天你能赚到这么多钱吗？ ”

" [aɪ][du:] , " [ˈrɑ:bərt] ['ænsər] .
" **I do , " Robert answered .**
我 做 , " 罗伯特 回答 .

“我愿意，”罗伯特回答道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **As I have told you they are trying down there now , and have a good**
作为 我 有 讲述 你 他们 是 尝试 向下 那里 现在 , 和 有 一个 好的
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

正如我之前告诉过你的，他们现在正在那里尝试，而且很有希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
but if that fails , I mean to try for it myself .
但 如果 那 失败 , 我 意思是 到 尝试 为了 它 我 .

但如果失败了，我打算自己尝试一下。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
And now what have you been doing ? "
和 现在 什么 有 你 到过 正在做 ? "

那你现在都在忙些什么呢？

" [ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [tu:; tə] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['du:ɪŋ]
" **The easiest way to answer would be to tell you what I have not been doing**
这 最容易 方式 到 回答 会 是 到 告诉 你 什么 我 有 不是 到过 正在做
.
:
.

“最简单的回答方式就是告诉你我没做什么。”

[ju:; jʊ] [left] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [held] [ɑ:n] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
You left us in the winter , and I held on , as I had been doing before ,
你 左边 我们 在 这 冬天 , 和 我 握住 在 , 作为 我 有 到过 正在做 前 ,
你在冬天离开了我们，而我像以前一样坚持了下来。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['dɜ:rbɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [drɑ:pt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ,
till the next Derby Day ; but I dropped so much upon that ,
直到 这 下一个 德比 天 ; 但 我 掉落 所以 很多 之上 那 ,
直到下一个德比日；但我为此投入了太多，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [skers] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
that I had to make myself scarce for a bit .
那 我 有 到 制作 我 稀少 为了 一个 少量 .

我不得不暂时消失一段时间。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ,
Then I came back again , and set to work to earn my living ,
然后 我 来了 后退 再次 , 和 放 到 工作 到 赚 我的 活的 ,
然后我又回来了，开始工作谋生。

[ænd; ənd] [ˈveri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] . "

and very hard work I found it . "

和 非常 难的 工作 我 成立 它 . "

我觉得这项工作非常辛苦。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈrɑ:bərt] [ˈgregəri] [pʊt] [ɪn] .

" I should think so , " Robert Gregory put in .

" 我 应该 思考 所以 , " 罗伯特 格雷戈里 放 在 .

“我也这么认为，”罗伯特·格雷戈里插话道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:ɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θri:] [mʌnθs] ,

" I have been trying to get something to do for the last three months ,

" 我 有 到过 尝试 到 得到 某物 到 做 为了 这 最后的 三 几个月 ,

“过去三个月我一直在努力找点事做，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈnɪrər] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [bɪˈɡæn] .

and I am no nearer , as far as I can see , than when I began .

和 我 是 不 更近 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 比 什么时候 我 开始 .

就我目前所见，我离目标并没有比出发时更近。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [set] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "

How did you set about it ? "

如何 做过 你 放 关于 它 ? "

你是如何着手做的？

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈrɑ:bərt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ʌp] - [hɪl] [wɜ:rk] [æt; ət] [fɜ:rst] .

" To tell you the truth , Robert , I found it rather up - hill work at first .

" 到 告诉 你 这 真相 , 罗伯特 , 我 成立 它 相当 向上 - 爬坡道 工作 在 第一的 .

“说实话，罗伯特，我一开始觉得这项工作相当困难。”

[aɪ] [wɜ:rkɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , — [went] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

I worked for the papers for a bit , — went to all the fires , and the

我 工作 为了 这 文件 为了 一个 少量 , — 去 到 全部 这 火灾 , 和 这

[ɪnˈkwests] ,

inquests ,

死因调查 ,

我曾在报社工作过一段时间——去过所有的火灾现场和死因调查听证会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [sent] [ə ˈkaʊnts] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪz] .

and the hospitals , and sent accounts to all the dailies .

和 这 医院 , 和 发送 账户 到 全部 这 每日新闻 .

以及各家医院，并将报告发送给了所有日报。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɔ:f(ə)n] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] , [sti:l] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] ,

Of course at first they did not often put them in , still they did sometimes ,

的 课程 在 第一的 他们 做过 不是 经常 放 他们 在 , 仍然 他们 做过 有时 ,

当然，起初他们并不经常这样做，但有时也会这样做。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [ˈregjələrli] .

and after a month or two they came to take them pretty regularly .

和 后 一个 月 或者 二 他们 来了 到 拿 他们 漂亮的 经常 .

一两个月后，他们就经常来取东西了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈseldəm] [dɪd] [du:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] - [ʌp] ,

At last I did what I really very seldom did do ; but I was very hard - up ,

在 最后的 我 做过 什么 我 真的 非常 很少 做过 做 ; 但 我 曾是 非常 难的 - 向上 ,

最后我做了我很少做的事；但我当时非常拮据。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [æn; ən] [ə ˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wɪt] [ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .

and I sent an account of a fire which only existed in my imagination .

和 我 发送 一个 帐户 的 一个 火 哪个 仅有的 存在 在 我的 想像力 .

我描述过一场只存在于我想象中的火灾。

[wel] , [aɪˈti:] [tʒ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
Well , it turned out that there was a row about it ,
出色地 , 它 转向 出去 那 那里 曾是 一个 排 关于 它 ,
结果, 这件事还引发了一场争吵。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [pʊt] [æŋ; əŋ][end][tu:; tə] [ðæt] [laɪn] .
and of course that put an end to that line .
和 的 课程 那 放 一个 结尾 到 那 线 .
当然, 那条线索也就此断绝了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [ðen] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] - [ʌp] ,
It was winter then , and I was very hard - up ,
它 曾是 冬天 然后 , 和 我 曾是 非常 难的 - 向上 ,
当时正值冬季, 我经济非常拮据。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][ˈsu:pər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and was glad to earn a few shillings a week as super at one of the
和 曾是 高兴的 到 赚 一个 很少 先令 一个 星期 作为 极好的 在 一 的 这
[ˈpæntəmaɪm] .
pantomimes :
哑剧
他很高兴能在一场哑剧表演中当服务员, 每周挣到几个先令。

[ðen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [wið; wɪθ][ə; eɪ][məŋ][wið; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ,
Then I happened to meet with a man with a few pounds ,
然后 我 发生 到 见面 和 一个 男人 和 一个 很少 磅 ,
后来我碰巧遇到一个身上带着几英镑的男人,

[ænd; ʌnd] [təˈgeðər] [wi;; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɔ:fɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] — [ˈædvərtaɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
and together we set up a very profitable business — advertising to find
和 一起 我们 放 向上 一个 非常 有利可图 商业 — 广告 到 寻找
[sɪtʃʊˈeɪnz] [fɔ:r; fər] [klɑ:ks] [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rvənt] .
situations for clerks and servants :
情况 为了 职员 和 仆人 :
于是我们一起创办了一家非常赚钱的公司——通过广告为职员和佣人寻找工作机会。

[ðeɪ] [peɪd] [ju:ˈes][faɪv] [ˈɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈentər][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] ;
They paid us five shillings to enter their names in our books ;
他们 有薪酬的 我们 五 先令 到 进入 他们的 姓名 在 我们的 图书 ;
他们付给我们五先令, 让我们把他们的名字登记在我们的账簿上;

[ðen] [wi;; wi] [ˈænsər] [ˈevri] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [ðæt]
then we answered every advertisement that appeared in any of the papers for that
然后 我们 回答 每一个 广告 那 出现 在 任何 的 这 文件 为了 那
[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
sort of thing ,
种类 的 事物 ,
然后, 我们对报纸上刊登的这类招聘广告都一一回应了。

[ænd; ʌnd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪnz] .
and sent them to look after the situations .
和 发送 他们 到 看 后 这 情况 :
并派他们去处理这些情况。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪd] [ju:ˈes] [ˈθɜ:rti] [pər] [sent] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rnɪŋz] ,
If they got them , they paid us thirty per cent , on the first year's earnings ,
如果 他们 得到 他们 , 他们 有薪酬的 我们 三十 每 中心 , 在 这 第一的 年 收益 ,
如果他们成功了, 他们会支付我们第一年收益的百分之三十。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪl] .
down on the nail .
向下 在 这 指甲 :
钉在钉子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðæt][germ] .

There were three or four of us in that game .
那里 是 三 或者 四 的 我们 在 那 游戏 .

那场比赛我们一共三四个人。

[aɪ][kept][ðə; ði] [hed] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðei] [tʊk] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts] ,

I kept the head office , and they took places in other parts ,
我 保留 这 头 办公室 , 和 他们 采取 地方 在 其他 部分 ,

我保留了总部, 他们则搬到了其他地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈwɑːntɪd] [klaːks] [æt; ət] £150 [ə; eɪ] [jɪr] .

and each of them wanted clerks at £150 a year .
和 每个 的 他们 通缉 职员 在 £150 一个 年 .

他们每个人都想招年薪 150 英镑的职员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [dɑːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;

It was a capital dodge , and we made a lot of money ;
它 曾是 一个 首都 躲闪 , 和 我们 制成 一个 很多 的 钱 ;

这是一个绝妙的骗局, 我们赚了很多钱;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ 'tiː][gɑːt] [bloʊn] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .

but at last it got blown upon , and we had to give it up .
但 在 最后的 它 得到 吹 之上 , 和 我们 有 到 给 它 向上 .

但最终它被风吹倒了, 我们不得不放弃它。

" [ðen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ˈbɪznəs] .

" Then I did the ladies employment business .
" 然后 我 做过 这 女士们 就业 商业 .

然后我就开始从事女性就业服务工作。

[ˈlesnz; 'lesənz][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌgærən'tiːd] [wen] [ðə; ði]

Lessons given for a guinea , and constant employment guaranteed when the
课程 给定 为了 一个 几内亚 , 和 持续的 就业 保证 什么时候 这

[ɑːrt][wʌz; wəz] [lɜːrnt] .

art was learnt .
艺术 曾是 学会了 .

课程收费一基尼, 学会这门技艺后保证稳定的工作。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɡroʊs][kɔːst][juː 'es]

We used to send them a book on illuminating , which by the gross cost us
我们 用过的 到 发送 他们 一个 书 在 启发性的 , 哪个 经过 这 总的 成本 我们

[ˈtʌpəns] [iːtʃ] .

twopence each .
两便士 每个 .

我们过去常常寄给他们一本关于照明的书, 每本加起来才两便士。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

None of the ladies , as it turned out ,
没有任何 的 这 女士们 , 作为 它 转向 出去 ,

结果证明, 这些女士中没有一个人.....

[ˈevər] [bɪ'keɪm] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt]

ever became perfect enough for us to give them employment ; but that
曾经 成为 完美的 足够的 为了 我们 到 给 他们 就业 ; 但 那

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

was their fault you know ,
曾是 他们的 过错 你 知道 ,

他们最终是否达到了我们愿意雇用的标准? 但你知道, 那是他们自己的错。

[nɔːt][ˈaʊərz] .

not ours .
不是 我们的 .

不是我们的。

[wel] , [ðæt] [peɪd] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
Well , that paid uncommonly well for a bit .
出色地 , 那 有薪酬的 不寻常地 出色地 为了 一个 少量 .

嗯，那份工作一度收入相当可观。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [traɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [mu:vz] , [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wel] , ['sʌmtaɪmz] ['bædli] ;
After that , I tried no end of moves , and did sometimes well , sometimes badly ;
后 那 , 我 尝试 不 结尾 的 移动 , 和 做过 有时 出色地 , 有时 糟糕 ;
之后，我尝试了无数种方法，有时效果很好，有时效果很差；

[stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
still I was not often without a sovereign in my pocket .
仍然 我 曾是 不是 经常 没有 一个 主权 在 我的 口袋 .

但我口袋里却常常装着一枚金币。

[æt; ət][ləst][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['prez(ə)nt][laɪn] ;
At last I took up my present line ;
在 最后的 我 采取 向上 我的 展示 线 ;

最后我走上了现在的这条路；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
I have been at it now a year and a half ,
我 有 到过 在 它 现在 一个 年 和 一个 一半 ,

我已经做了一年半了，

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
and I mean to stick to it . "
和 我 意思是 到 戳 到 它 . "

我打算坚持下去。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['rɑ:bərt] ['gregəri] [æskt] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
" Robert Gregory asked rather curiously , for his companion had the look of
" 罗伯特 格雷戈里 问 相当 奇怪的是 , 为了 他的 伴侣 有 这 看 的
[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] ,
a well - to - do man ,
一个 出色地 - 到 - 做 男人 ,

“罗伯特·格雷戈里颇为好奇地问道，因为他的同伴看起来像个富裕人家。”

[ɔ:l'doʊ] [pər'hæps] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [kʌt] .
although perhaps rather of a sporting cut .
虽然 也许 相当 的 一个 体育 切 .

虽然剪裁可能更偏向运动风。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [greɪt] - [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑ:lər] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hæt] ,
He wore a good substantial great - coat with a velvet collar , a very good hat ,
他 穿着 一个 好的 重大的 伟大的 - 外套 和 一个 天鹅绒 衣领 , 一个 非常 好的 帽子 ,
他穿着一件厚实的大衣，领子是天鹅绒的，还戴着一顶非常好的帽子。

[pʊt] ['ræðər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][skɑ:rf] ,
put rather on one side of his head , and a quiet scarf ,
放 相当 在 一 边 的 他的 头 , 和 一个 安静的 围巾 ,

把头巾戴在头的一侧，颜色比较素雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][pɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:kɪz] [kæp][ænd; ənd] [wɪp] .
with a gold pin representing a jockey's cap and whip .
和 一个 金子 别针 代表 一个 骑师的 帽 和 鞭 .

胸前别着一枚金色的胸针，代表骑师的帽子和马鞭。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , " ['fi:ldɪŋ] [sed] .
" **I am a betting man** , " **Fielding said** .
" 我 是 一个 投注 男人 , " 菲尔丁 说 .

“我喜欢打赌,”菲尔丁说。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] .
" **I make a book on all the races** .
" 我 制作 一个 书 在 全部 这 种族 .

“我写了一本关于所有种族的书。”

[aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] — ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , ['kwaɪət] [stri:ts] ,
I have certain places — public - houses , quiet streets ,
我 有 肯定 地方 — 民众 - 房屋 , 安静的 街道 ,

我有一些固定的去处——酒吧、安静的街道，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['regjələɹ] ['aʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and so on — where I am always to be found at regular hours of the
和 所以 在 — 在哪里 我 是 总是 到 是 成立 在 常规的 小时 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

等等——我每天都会固定在固定的时间出现在那里，

[ænd; ənd][aɪ][du:][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['bɪznəs] . "
and I do a very fair business . "
和 我 做 一个 非常 公平的 商业 . "

我的生意非常公平公正。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪn] , ['fi:ldɪŋ] ? "
" **And do you always win** , **Fielding ?** "
" 和 做 你 总是 赢 , 菲尔丁 ? "

“菲尔丁，你总是赢吗？”

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ; [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn] [gets] [hɪt][hɑ:rd] , [bʌt; bət] [naɪn'ti:n] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] , [ɪf]
" **Not always ; occasionally one gets hit hard , but nineteen times out of twenty , if**
" 不是 总是 ; 偶尔 一 获得 打 难的 , 但 十九 时代 出去 的 二十 , 如果
[wʌn][ɪz] ['keɹf(ə)l] ,
one is careful ,
一 是 小心 ,

“不总是这样；偶尔会遭受重创，但二十次中有十九次，只要小心谨慎，就不会有事。”

[wʌn] [wɪnz] .
one wins .
一 胜利 .

一人获胜。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][hænd][tu:; tə] [peɪ] [jʊɹ; jər] [lɔ:sɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ]
The great thing is always to have enough in hand to pay your losses the day
这 伟大的 事物 是 总是 到 有 足够的 在 手 到 支付 你的 损失 这 天
[æftər][ðə; ðɪ] [reɪs] ;
after the race ;
后 这 种族 ;

最重要的是，手头要有足够的钱来弥补比赛第二天造成的损失；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wen] [ðə; ðɪ] [betz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,
and as one receives all the money when the bets are made ,
和 作为 一 接收 全部 这 钱 什么时候 这 赌注 是 制成 ,

而且，当赌注下完后，所有奖金都会落到一个人手中。

[tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [bɪfɔ:r] [ə; eɪ] [reɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪf] [wʌn] ['kænɑ:t] [du:ɪ] [ðæt] .
two or three months before a race , it is hard if one cannot do that .
二 或者 三 几个月 前 一个 种族 , 它 是 难的 如果 一 不能 做 那 .

比赛前两三个月，如果做不到这一点，那就很难了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv][gɒ:t][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [eɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [mæn] ,
In this way I have got a good name , am looked upon as a safe man ,
在 这 方式 我 有 得到 一个 好的 姓名 , 是 看起来 之上 作为 一个 安全的 男人 ,
这样我就有了好名声, 被认为是个可靠的人。

[ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [tə'geðər] .
and so am getting a good business together .
和 所以 是 获得 一个 好的 商业 一起 .
所以, 我正在努力把生意做好。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ] [wi:k] ? "
" What do you make on an average a week ? "
" 什么 做 你 制作 在 一个 平均的 一个 星期 ? "
你平均每周收入多少?

" [wel] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [faɪv][ɔ:r][sɪks] [paʊndz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði]
" Well , on an average , five or six pounds — more than that a good deal in the
" 出色地 , 在 一个 平均的 , 五 或者 六 磅 — 更多的 比 那 一个 好的 交易 在 这
[sɪ:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,
“嗯, 平均下来, 五六磅——赛季期间多得多就很多了。”

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ;
but very little just at this time of year ;
但 非常 小的 只是 在 这 时间 的 年 ;
但每年这个时候很少见;

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ][aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] . "
in a month or so I shall be beginning again . "
在 一个 月 或者所以 我 将 是 开始 再次 . "
大约一个月后, 我将重新开始。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] , ['fi:ldɪŋ] , " ['rɑ:bərt] [sed] , ['i:gərli] .
" I should like to join you , Fielding , " Robert said , eagerly .
" 我 应该 喜欢 到 加入 你 , 菲尔丁 , " 罗伯特 说 , 急切地 .
“我很想加入你们, 菲尔丁,”罗伯特急切地说。

" [aɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['kæpɪt(ə)][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] ?
" Aye , but what capital could you put in ?
" 是的 , 但 什么 首都 可以 你 放 在 ?
“是啊, 但是你能投入多少资金呢? ”

[aɪ] [ək'naɪ:lɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [hu:] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [end][ʌv; əv]
I acknowledge I could do very well with a partner who would take one end of
我 承认 我 可以 做 非常 出色地 和 一个 伙伴 WHO 会 拿 一 结尾 的
[ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the town while I took the other .
这 镇 尽管 我 采取 这 其他 .
我承认, 如果我的搭档负责城镇的一端, 而我负责另一端, 我们就能合作得很好。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I could easily double the business .
我 可以 容易地 双倍的 这 商业 .
我可以轻松地让业务翻一番。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
But I should want a good sum of money with one .
但 我 应该 想 一个 好的 和 的 钱 和 一 .
但我希望用它买到一大笔钱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I have been , as I told you , a year and a half at it ,
我 有 到过 , 作为 我 讲述 你 , 一个 年 和 一个 一半 在 它 ,
正如我之前告诉你的, 我已经为此努力了一年半了。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [kə'nek(ə)n] [tə'geðər] . "
and have got a good connection together ."
和 有 得到 一个 好的 联系 一起 . "
我们之间建立了良好的关系。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] ? "
" How much do you call a good sum ? "
" 如何 很多 做 你 称呼 一个 好的 和 ? "
你觉得多少钱才算好价钱?

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] , " ['fi:ldɪŋ] ['ænsər] .
" That would depend upon the man , " Fielding answered .
" 那 会 依赖 之上 这 男人 , " 菲尔丁 回答 :
“那要看是哪个人了,”菲尔丁回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [wi:; wi][ʊd; jəd] [pʊl] [wel] [tə'geðər] .
" I have known you well , and I am sure we should pull well together .
" 我 有 已知 你 出色地 , 和 我 是 当然 我们 应该 拉 出色地 一起 :
“我很了解你, 我相信我们一定能合作愉快。”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z] , [maɪnd] ,
I would take a hundred pounds with you ; not for my own use , mind ,
我 会 拿 一个 百 磅 和 你 ; 不是 为了 我的 自己的 使用 , 头脑 ,
我会带上一百英镑; 不过, 不是为了我自己用。

[bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [neɪmz] .
but to lay in a bank in our joint names .
但 到 躺 在 一个 银行 在 我们的 联合的 姓名 :
但要以我们的联名名义在银行存款。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
You see it makes the beginning of an account ,
你 看 它 制作 这 开始 的 一个 帐户 ,
你看, 它创建了一个账户。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ɪn][ðər; ðər][ɔ:l][wi:; wi] [tʊk] , [ænd; ənd]['set(ə)]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [baɪ]
and we could pay in there all we took , and settle our losses by
和 我们 可以 支付 在 那里 全部 我们 采取 , 和 定居 我们的 损失 经过
[tʃeks] ,
cheques ,
支票 ,
我们可以把拿走的东西都还进去, 用支票结算损失。

[wɪtʃ] [lʊks] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [neɪm] [ɔ:ltə'geðər] . "
which looks much better , and would give us a much better name altogether ."
哪个 看起来 很多 更好的 , 和 会 给 我们 一个 很多 更好的 姓名 共 . "
这样看起来好多了, 而且整体来说也能给我们一个更好的名字。”

" [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " ['rɑ:bərt] [sed] ;
" I should have difficulty in getting a hundred pounds , " Robert said ;
" 我 应该 有 困难 在 获得 一个 百 磅 , " 罗伯特 说 ;
“我恐怕很难筹到一百英镑,”罗伯特说;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈsɪksɪ] [paʊndz] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [fetʃt] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ə'veɪ]
and indeed the sixty pounds the pony carriage had fetched had melted away
和 的确 这 六十 磅 这 小马 运输 有 已获取 有 融化 离开
[ˈveri] [fæst] ;
very fast ;
非常 快速地 ;

事实上，马车运来的六十英镑很快就花光了；
[fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
for Robert had spent a large amount in this daily search for employment ,
为了 罗伯特 有 花费 一个 大的 数量 在 这 日常的 搜索 为了 就业 ,
因为罗伯特每天为了找工作已经花费了大量的钱。

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
and Sophy often wondered to herself , with a little sigh ,
和 索菲 经常 想知道 到 她自己 , 和 一个 小的 叹 ,
索菲常常会自言自语，轻轻叹了口气，心想：

[haʊ] [ˈrɑːbərt][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
how Robert could possibly spend as much money as he did .
如何 罗伯特 可以 可能 花费 作为 很多 钱 作为 他 做过 .
罗伯特怎么可能花掉那么多钱？

" [noʊ] , [ˈfiːldɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
" **No , Fielding , I am sure I could not manage a hundred** ,
" 不 , 菲尔丁 , 我 是 当然 我 可以 不是 管理 一个 百 ,
“不，菲尔丁，我肯定拿不到一百分。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈsɪksɪ] . "
but I think I could go as far as sixty . "
但 我 思考 我 可以 去 作为 远的 作为 六十 . "
但我认为我可以做到六十岁。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ˈɡregəri] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" **Suppose you think it over , Gregory , and see what you can do** .
" 认为 你 思考 它 超过 , 格雷戈里 , 和 看 什么 你 能 做 .
“格雷戈里，你好好想想，看看你能做些什么。”

[let] [juː 'es] [miːt] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Let us meet here again to - morrow at the same time ,
让 我们 见面 这里 再次 到 - 明天 在 这 相同的 时间 ,
我们明天同一时间再在这里见面吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] [ə'gen] ;
and then we will enter into it again ;
和 然后 我们 将要 进入 进入 它 再次 ;
然后我们将再次进入其中；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [bʊks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz]
and I will bring you some of my old books to show you that what I say is
和 我 将要 带来 你 一些 的 我的 老的 图书 到 展示 你 那 什么 我 说 是
[kə'rekt] . "
correct . "
正确的 . "
我还会带一些我以前的书给你，让你看看我说的是否正确。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈrɑːbərt] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .
" **Very well , " Robert said , and they parted to meet again next day** .
" 非常 出色地 , " 罗伯特 说 , 和 他们 分手了 到 见面 再次 下一个 天 .
“很好，”罗伯特说，然后他们告别，约定第二天再见面。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈrɑːbərt][təʊld] [ˈsəʊfi] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
That evening Robert told Sophy what had occurred ,
那 晚上 罗伯特 讲述 索菲 什么 有 发生 ,

当晚，罗伯特把发生的事情告诉了索菲。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wɪt]
and said that it seemed to him an opportunity for getting on which
和 说 那 它 似乎 到 他 一个 机会 为了 获得 在 哪个
[maɪt] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
might not occur to him again ,
可能 不是 发生 到 他 再次 ,

他说，这似乎是一个让他晋升的机会，以后可能不会再有这样的机会了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][hɜːr; hər] .
but that he would be guided entirely by her .
但 那 他 会 是 引导 完全 经过 她 .

但他会完全听从她的安排。

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [əˈveɪləb(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l]
Sophy was a little alarmed at the thought of their whole available capital
索菲 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 想法 的 他们的 所有的 可用的 首都
[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbɑːkt] ;
being embarked ;
存在 启航 ;

索菲一想到他们所有的可用资金都要投入到航行中，就感到有些担忧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈsentɪd] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] ,
but she assented cheerfully to the proposal ,
但 她 同意 愉快地 到 这 提议 ,

但她欣然接受了这个提议。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ˈrɑːbəts] [taɪm]
as she was delighted at anything which seemed likely to occupy Robert's time
作为 她 曾是 高兴极了 在 任何事物 哪个 似乎 可能 到 占据 罗伯特的 时间
[ænd; ənd] [θɔːts] ,
and thoughts ,
和 想法 ,

她对任何可能占据罗伯特时间和心思的事情都感到高兴。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and prevent him being driven , from sheer want of something to do ,
和 防止 他 存在 驱动 , 从 透明 想 的 某物 到 做 ,

并防止他仅仅因为缺乏事可做而被迫离开。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
to spend his time in drinking .
到 花费 他的 时间 在 喝 .

他把时间都花在了喝酒上。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][grænd][ˌpjænəʊˈfɔːti] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] [tuː; tə]
So the next day the grand pianoforte was sent to an auction - room to
所以 这 下一个 天 这 盛大 钢琴 曾是 发送 到 一个 拍卖 - 房间 到
[biː; bi][soʊld] ;
be sold ;
是 卖 ;

于是第二天，这架三角钢琴就被送到拍卖行出售；

[aɪˈti:] [fetʃt] [ˈfɪftɪ] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it fetched fifty - five pounds , and with this and twenty - five of their
它 已获取 五十 - 五 磅 , 和 和 这 和 二十 - 五 的 他们的
[ˈfɔːrmər] [stɑːk]
former stock
以前的 库存

它卖了五十五英镑，加上这笔钱和他们以前的二十五份存货。

[ˈrɑːbərt] [dʒɔɪnd] [ˈfiːldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ten] [paʊndz] [ˈoʊnli][ɪn] -
Robert joined Fielding as a partner , leaving a solitary ten pounds only in Sophy's
罗伯特 加入 菲尔丁 作为 一个 伙伴 , 离开 一个 孤 十 磅 仅有的 在 -
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

罗伯特与菲尔丁合伙，只留下十英镑给索菲保管。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈregjələrli] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But as she was now regularly giving lessons six hours a day ,
但 作为 她 曾是 现在 经常 给予 课程 六 小时 一个 天 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈaʊərz] [ˈdeɪ] [ˈsɪks] [ˈlesnz; ˈlesənz]
但是由于她现在每天都要上六个小时的课，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn] [ðɪs] ,
she had very little occasion to break in upon this ,
她 有 非常 小的 场合 到 休息 在 之上 这 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈhæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪʒn]
她几乎没有理由闯入这件事。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɜːrnd] [kwɔɪt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ɪkˈspensɪz] ;
as the thirty - six shillings she earned quite covered her household expenses ;
作为 这 三十 - 六 先令 她 获得 相当 涵盖 她 家庭 开支 ;
[ˈæz; əz] [ˈðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɜːrnd] [kwɔɪt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ɪkˈspensɪz]
她挣的三十六先令足以支付她的家庭开支；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
and she was now able to go to her work with a light heart ,
和 她 曾是 现在 有能力的 到 去 到 她 工作 和 一个 光 心 ,
[ˈænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt]
她现在能够轻松地 go 上班了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [noʊ] [bɔːŋgər] [droʊv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [spend]
knowing that her absence from home no longer drove her husband to spend
会心 那 她 缺席 从 家 不 更长 驾驶 她 丈夫 到 花费
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] .
his time in public - houses .
他的 时间 在 民众 - 房屋 .
[ˈhɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz]
她知道，自己不在家不再会让丈夫流连于酒馆。

[ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ˈflʌrɪʃt] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti]
The firm of Gregory and Fielding flourished ; in a short time they had plenty
这 公司 的 格雷戈里 和 菲尔丁 繁荣 ; 在 一个 短的 时间 他们 有 很多
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;
[ˈtuː; tə] [duː]
格雷戈里和菲尔丁公司发展壮大；在很短的时间内，他们就有很多事情要做；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈɡæŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]
and as the spring came on and the racing season began , they had their
和 作为 这 春天 来了 在 和 这 赛车 季节 开始 , 他们 有 他们的
[hændz] [kwɔɪt] [fʊl] .
hands quite full .
双手 相当 满的 .
[ˈhændz] [kwɔɪt] [fʊl]
随着春天的到来和赛车赛季的开始，他们忙得不可开交。

[æ̣t; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈrɑːbərt] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə]
At first they went about together ; and then , when Robert became known to
在 第一的 他们 去 关于 一起 ; 和 然后 ; 什么时候 罗伯特 成为 已知 到
[ˈfiːldɪŋz] [kəˈnek](ə)n] ,
Fielding's connection ,
菲尔丁的 联系 ;

起初他们结伴而行；后来，当罗伯特与菲尔丁的关系人脉圈相识后，

[ðə; ði][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [west] ,
the one took the east end of the town , the other the west ,
这 一 采取 这 东方 结尾 的 这 镇 , 这 其他 这 西方 ,
一人占领了城镇的东端，另一人占领了西端。

[ˈmiːtɪŋ] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈmɪd(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [siː]
meeting twice a day at some middle point to compare their books and see
会议 两次 一个 天 在 一些 中间 观点 到 比较 他们的 图书 和 看
[haʊ] [ðeɪ] [stʊd] .
how they stood .
如何 他们 站立 .

他们每天在某个中间地点见面两次，比较他们的账目，看看各自的账目情况。

[ðeɪ] [naʊ] , [tuː] , [ˈstɑːrtɪd][æz; əz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [kəˈmɪ](ə)n] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd]
They now , too , started as racing prophets and commission agents , and
他们 现在 , 也 , 开始 作为 赛车 先知 和 委员会 代理人 , 和
[ˈædvɜːtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpepərz] ,
advertised in the sporting papers ,
广告 在 这 体育 文件 ,

他们也开始以赛马预言家和佣金代理人的身份起家，并在体育报纸上刊登广告。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˈeɪprəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈɪnkʌm] .
and by the end of April they were making a large income .
和 经过 这 结尾 的 四月 他们 是 制作 一个 大的 收入 .
到四月底，他们的收入已经相当可观了。

[haʊ] [ˈlɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ˈprɑːfɪt] ,
How large a portion of the money they received would be clear profit ,
如何 大的 一个 部分 的 这 钱 他们 已收到 会 是 清除 利润 ,
他们收到的款项中，有多少是纯粹的利润？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
they could not tell until the races were over ,
他们 可以 不是 告诉 直到 这 种族 是 超过 ,
直到比赛结束他们才能知道结果。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [drɔː] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtɪ] ,
so they agreed to draw five pounds a week each ,
所以 他们 同意 到 画 五 磅 一个 星期 每个 ;
所以他们同意每人每周提取五英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][æz; əz][rɪˈkwaɪərd] .
and to pay the rest into the bank to draw from as required .
和 到 支付 这 休息 进入 这 银行 到 画 从 作为 必需的 .
并将剩余款项存入银行，以便根据需要提取。

[ˈsəʊfi] [nuː] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈgen] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
Sophy knew Robert was doing well ; for he again begged her to give up
索菲 知道 罗伯特 曾是 正在做 出色地 ; 为了 他 再次 乞求 她 到 给 向上
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,
索菲知道罗伯特过得很好；因为他再次恳求她放弃教书。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][hi:; hi] [dru:] ['evri] [wi:k] [fɔ:r; fəɹ]
and generally gave her four pounds out of the five he drew every week for
和 一般来说 给予 她 四 磅 出去 的 这 五 他 画 每一个 星期 为了
[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
the expenses .
这 开支 .

他通常每周从工资中拿出五英镑，给她四英镑作为生活费。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ji; jɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [spɛnt] ;
This was , as she told him double what they spent ;
这 曾是 , 作为 她 讲述 他 双倍的 什么 他们 花费 ;

正如她告诉他的那样，这相当于他们花费的两倍；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
but he said that he was making that , and therefore gave it to her ;
但 他 说 那 他 曾是 制作 那 , 和 所以 给予 它 到 她 ;

但他表示那是他正在做的，所以就给了她；

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [went] ,
that he did not want to know how it went ,
那 他 做过 不是 想 到 知道 如何 它 去 ,

他不想知道结果如何。

[bʌt; bət] ['eni] [ji; jɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ji; jɪ] [maɪt] [pʊt][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɜ:rniŋz] ,
but any she could save she might put by with her own earnings ,
但 任何 她 可以 节省 她 可能 放 经过 和 她 自己的 收益 ,

但她能省下的钱，她可能会用自己的收入存起来。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
in case of a rainy day .
在 案件 的 一个 下雨 天 .

以防下雨。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [mʌnθs] ['æftər]['rɑ:bəɹt] ['gregəri] [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
For the first two months after Robert Gregory had commenced his work ,
为了 这 第一的 二 几个月 后 罗伯特 格雷戈里 有 开始 他的 工作 ,

在罗伯特·格雷戈里开始工作的头两个月里，

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][nɑ:t] [si:] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
his wife did not see much of him ,
他的 妻子 做过 不是 看 很多 的 他 ,

他的妻子很少见到他。

[fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] ;
for his business now often kept him out the whole evening ;
为了 他的 商业 现在 经常 保留 他 出去 这 所有的 晚上 ;

因为他的生意现在经常让他整晚都待在外面；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [leɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [kwɔɪt] ['soʊbər] ,
and when he came back late he was seldom quite sober ,
和 什么时候 他 来了 后退 晚的 他 曾是 很少 相当 清醒 ,

他晚归时很少完全清醒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [nɑ:t][ʌp] [wen] [ji; jɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][æt; ət] [naɪn]
and he was frequently not up when she started to her work at nine
和 他 曾是 频繁地 不是 向上什么时候 她 开始 到 她 工作 在 九

[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

而且，当她九点开始上班时，他经常还没起床。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
This went on until , in the middle of March ,
这 去 在 直到 , 在 这 中间 的 行进 ,

这种情况一直持续到三月中旬。

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
the news came that the secret of the door was found ,
这 消息 来了 那 这 秘密 的 这 门 曾是 成立 ,

消息传来，门的秘密已被揭开。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
and Robert was in such a state of excitement at what he considered the
和 罗伯特 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 在 什么 他 经过考虑的 这
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ,
certainty of the missing will being found ,
肯定 的 这 丢失的 将要 存在 成立 ,

罗伯特因为确信丢失的遗嘱一定会被找到而兴奋不已。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
that he was quite unable to attend to his business ,
那 他 曾是 相当 无法 到 出席 到 他的 商业 ,

他完全无法处理自己的事务。

[soʊ] ['fi:ldɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ˈhɑ:lədeɪ][æt; ət] [eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
so Fielding agreed to give him a holiday at any rate until he heard of the
所以 菲尔丁 同意 到 给 他 一个 假期 在 任何 速度 直到 他 听到 的 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

所以菲尔丁同意至少让他休假，直到他听到结果为止。

[ði:z] [θri:] [deɪz] [ˈrɑ:bərt] [spɛnt] [ɪn] ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs]
These three days Robert spent in going about from public - house to public - house
这些 三 天 罗伯特 花费 在 去 关于 从 民众 - 房子 到 民众 - 房子
[ˈtri:tɪŋ] [ˈevri] [wʌn][hi:; hi] [nu:] ;
treating every one he knew ;
治疗 每一个 一 他 知道 ;

这三天，罗伯特挨家挨户地拜访酒馆，给所有他认识的人都治病；

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
telling them all it was probable that this was the last time he should see
讲述 他们 全部 它 曾是 可能 那 这 曾是 这 最后的 时间 他 应该 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他告诉他们，这很可能是他最后一次见到他们了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈfɔ:rtʃən] .
as he was about to come into an immense fortune .
作为 他 曾是 关于 到 来 进入 一个 巨大 财富 .

因为他即将继承一大笔财富。

[prə'pɔ:rfənət] [ˈðɜ:fɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [egzʌl'teɪʃn] ,
Proportionate therefore to his exultation ,
成比例的 所以 到 他的 大喜 ,

因此，与他的喜悦成正比，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn]
was the disappointment when the news came that the secret chamber had been
曾是 这 失望 什么时候 这 消息 来了 那 这 秘密 房间 有 到过
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

最令人失望的是，当得知密室已被进入时。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
and that the will was not there .
和 那 这 将要 曾是 不是 那里 .

因为他没有这个意愿。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [bɪˈfɔːr] ,
Sophy had never seen him in a rage before ,
索菲 有 绝不 已见 他 在 一个 愤怒 前 ,

索菲以前从未见过他发怒的样子。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
indeed she had never seen any one really in a passion ,
的确 她 有 绝不 已见 任何 一 真的 在 一个 热情 ,

她确实从未见过任何人真正陷入激情之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [baɪ][aɪˈtiː] .
and she was thoroughly frightened and horror - struck by it .
和 她 曾是 彻底 害怕 和 恐怖 - 击 经过 它 .

她被吓坏了，惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [oʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt]
She listened in silence to the terrible imprecations and oaths which he poured out
她 听着 在 沉默 到 这 糟糕的 诅咒 和 誓言 哪个 他 倾倒 出去
,
,
,

她默默地听着他倾泻而出的可怕诅咒和誓言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
and which shocked and terrified her indeed , but of the meaning of
和 哪个 震惊 和 恐惧 她 的确 , 但 的 这 意义 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
which she had ,
哪个 她 有 ,

这确实让她感到震惊和恐惧，但她明白了其中的含义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .
of course , not the slightest idea .
的 课程 , 不是 这 丝毫 主意 .

当然，我一点儿也不知道。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
At last he calmed down , but from that time he was a changed man .
在 最后的 他 平静下来 向下 , 但 从 那 时间 他 曾是 一个 已更改 男人 .

他最终平静下来，但从那时起，他变成了一个截然不同的人。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ænd; ənd] [ˈredi] [dʒoʊk]
Among his associates he had no longer a loud laugh and ready joke
之中 他的 同事 他 有 不 更长 一个 大声 笑 和 准备好 开玩笑
;
;
;
;

在同事面前，他不再开怀大笑，也不再随口讲笑话了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mu:di] , ['sɜ:rlɪ][mæn] , ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ]
he was become a moody , surly man , doing all that he had to do in a
他 曾是 变得 一个 情绪化 , 粗鲁 男人 , 正在做 全部 那 他 有 到 做 在 一个
['dɒ:ɡɪd] ,
dogged ,
顽强 ,

他变得喜怒无常、脾气暴躁，却依然固执地做着 he 必须做的一切。

[ˈrezəlu:t] [wei] ,
resolute way ,
坚决 方式 ,

果断的方式，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [fɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n
as if it was only by sheer force of will that he could keep his attention
作为 如果 它 曾是 仅有的 经过 透明 力量 的 将要 那 他 可以 保持 他的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
to the work upon which he was engaged .
到 这 工作 之上 哪个 他 曾是 已订婚的 .

仿佛 he 完全是凭借着强大的意志力才能集中精力完成手头的工作。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] ['kʌstəmə] ;
He came to be known among them as a dangerous customer ;
他 来了 到 是 已知 之中 他们 作为 一个 危险的 顾客 ;

他因此在他们中间出了名的危险人物；

[fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə][dʒʊk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for one or two of them who had ventured to joke him about the
为了 一 或者 二 的 他们 WHO 有 冒险 到 开玩笑 他 关于 这
['fɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ,
fortune he had told them of ,
财富 他 有 讲述 他们 的 ,

其中有一两个人曾胆敢拿 he 告诉他们的算命结果开玩笑，

[hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ə'loʊn] ; [waɪl] [wʌn]
had been warned fiercely and savagely to leave that subject alone ; while one
有 到过 警告 激烈地 和 野蛮地 到 离开 那 主题 独自的 ; 尽管 一
[hu:] ,
who ,
WHO ,

曾有人严厉警告 he 不要再碰那个话题；而有人却.....

[mɔ:r] [æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [hæd; həd] [ˌdisrɪ'gɑ:did] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
more adventurous than the others , had disregarded the warning and
更多的 冒险的 比 这 其他的 , 有 被忽视 这 警告 和
[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][dʒʊks] ,
continued his jokes ,
持续 他的 笑话 ,

他比其他人更具冒险精神，无视警告，继续开玩笑。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfʊəri] , [ðæt] [hæd; həd][na:t] [ˈrɑ:bərt] [bɪn] [pʊld] [ɔ:f] [hɪm; ɪm]
had been attacked with such fury , that had not Robert been pulled off him
有 到过 遭到攻击 和 这样的 愤怒 , 那 有 不是 罗伯特 到过 拉 离开 他
[baɪ][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] ,
by the bystanders ,
经过 这 旁观者 ,

他遭到如此猛烈的攻击，若非旁观者将罗伯特拉开，

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈsɪriəs] .
the consequences would have been most serious .
这 结果 会 有 到过 最多 严肃的 .

后果将极其严重。

[soʊ][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː]
So it came to be understood amongst them that he was a man who
所以 它 来了 到 是 理解 在 他们 那 他 曾是 一个 男人 who
[wʌz; wəz][ˈseɪfər][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
was safer to be left alone .
曾是 更安全 到 是 左边 独自的 .

因此，他们之间逐渐形成了一种共识：最好不要去招惹他。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [dɪd][na:t] [ˈsʌfər] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Still the business did not suffer by the change , but , as I have said ,
仍然 这 商业 做过 不是 遭受 经过 这 改变 , 但 , 作为 我 有 说 ,
[θroʊv] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ˌwʌndərfəli] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .
throve and increased wonderfully through the months of April and May .
茁壮成长 和 增加 太棒了 通过 这 几个月 的 四月 和 可能 .

在四月和五月期间，它们茁壮成长，数量惊人。

[ˈpi:p(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ] " [ˈsɜːrli] [bɑːb] ,
People seemed to fancy that their money was safer with " Surly Bob ,
人们 似乎 到 想要 那 他们的 钱 曾是 更安全 和 " 粗鲁 鲍勃 ,
[ˈpɪːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ] " [ˈsɜːrli] [bɑːb] ,
人们似乎觉得把钱交给“脾气暴躁的鲍勃”更安全。

" [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **as he generally came to be known among them , than with some**
" 作为 他 一般来说 来了 到 是 已知 之中 他们 , 比 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌɔːfhænd] ,
of the other offhand ,
的 这 其他 随意 ,
[ˈkɛrləs] , [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈspekjəleɪtəz] .
careless , joking speculators .
粗心 , 开玩笑 投机者 .

粗心大意、玩笑式的投机者。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːrm] [θroʊv] .
At any rate , the firm throve .
在 任何 速度 , 这 公司 茁壮成长 .
[təz] [ˌpʌʊz(ə)nd] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] " [ˈdɜːrbi] ;
They were lucky on the " Two Thousand , " and won heavily upon the " Derby ;
他们 是 幸运的 在 这 " 二 千 , " 和 韩元 重度 之上 这 " 德比 ;
[təz] [ˌpʌʊz(ə)nd] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] " [ˈdɜːrbi] ;
他们在“两千”比赛中运气不错，在“德比”比赛中大获全胜；

总之，这家公司蓬勃发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌki] [ɑːn][ðə; ði] " [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] " [ˈdɜːrbi] ;
They were lucky on the " Two Thousand , " and won heavily upon the " Derby ;
他们 是 幸运的 在 这 " 二 千 , " 和 韩元 重度 之上 这 " 德比 ;
[təz] [ˌpʌʊz(ə)nd] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] " [ˈdɜːrbi] ;
他们在“两千”比赛中运气不错，在“德比”比赛中大获全胜；
" [soʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,
" **so the money in the bank accumulated ,**
" 所以 这 钱 在 这 银行 积累 ,
[ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [keɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [wel] [əˈpɑːn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
and Fielding and Gregory came to be looked well upon among their
和 菲尔丁 和 格雷戈里 来了 到 是 看起来 出色地 之上 之中 他们的
[əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts] .
associates :
同事 .

于是银行里的钱就积累起来了，

[ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [keɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [wel] [əˈpɑːn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
and Fielding and Gregory came to be looked well upon among their
和 菲尔丁 和 格雷戈里 来了 到 是 看起来 出色地 之上 之中 他们的
[əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts] .
associates :
同事 .
[fɪlɪŋ] [ˈɡrɛɡəri] [lʊkt] [wɛl] [əˈpɑːn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
菲尔丁和格雷戈里在同事中也获得了很高的评价。

[ˈrɑːbərt] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Robert now arranged for his partner to take as much as possible of the
罗伯特 现在 安排 为了 他的 伙伴 到 拿 作为 很多 作为 可能的 的 这
[ˈiːvɪŋ] [wɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] .
evening work off his hands .
晚上 工作 离开 他的 双手 .

罗伯特安排他的合伙人尽可能多地承担晚上的工作，让他可以腾出手来做。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['səʊfi] [æt; ət][hæf] -
He gave up all his former companions , and returned back to Sophy at half -
他 给予 向上全部 他的 以前的 同伴 , 和 返回 后退 到 索菲 在 一半 -
[pæst][sɪks] ,
past six ,
过去的 六 ,

他放弃了所有以前的朋友，六点半回到了索菲身边。

[æftər] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːk] [pri'siːdɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈreɪsɪz] ,
after which , except on the week preceding very important races ,
后 哪个 , 除了 在 这 星期 前 非常 重要的 种族 ,
[ˈɑːftər] [wɪtʃ] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːk] [pri'siːdɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈreɪsɪz] ,
此后，除重要比赛前一周外，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ə'gen] .
when he was obliged to be at work , he did not go out again .
什么时候 他 曾是 有义务 到 是 在 工作 , 他 做过 不是 去 出去 再次 .
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ə'gen] .
当他必须上班时，他就没有再外出。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .
But he did not give up drinking .
但 他 做过 不是 给 向上 喝 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .
但他并没有戒酒。

[hiː; hi][təʊld] ['səʊfi] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][hoʊm][ʌv; əv][æŋ; ən] ['iːvɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
He told Sophy that he would stop at home of an evening if she would not
他 讲述 索菲 那 他 会 停止 在 家 的 一个 晚上 如果 她 会 不是
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
interfere with him ,
干扰 和 他 ,

他告诉索菲，如果她干涉他，他晚上会回家待一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [drɪŋk] [tɪl] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]
but that he could not give up drink till the will was found or they started for
但 那 他 可以 不是 给 向上 喝 直到 这 将要 曾是 成立 或者 他们 开始 为了
[ɔː'streɪliə] :
Australia :
澳大利亚 :

但他表示，在找到遗嘱或他们启程前往澳大利亚之前，他无法戒酒：

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] ['spɪrɪts]
in either of which cases , he swore a great oath that he would never touch spirits
在 任何一个 的 哪个 案例 , 他 发誓 一个 伟大的 誓言 那 他 会 绝不 触碰 烈酒
[ə'gen] .
again .
再次 .

无论哪种情况，他都发誓再也不碰鬼了。

['səʊfi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [naʊ] [siːmd] [ɔːltə'geðər] [lɔːst] ,
Sophy tried in vain to point out to him that the will now seemed altogether lost ,
索菲 尝试 在 徒劳 到 观点 出去 到 他 那 这 将要 现在 似乎 共 丢失的 ,
[ˈsəʊfi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [naʊ] [siːmd] [ɔːltə'geðər] [lɔːst] ,
索菲徒劳地试图向他指出，他的意志似乎已经完全丧失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][sta:rt][fɔ:r; fər] [ə'brɔ:d] [æt; ət][wʌns] .

and that it would be better to start for abroad at once .
和 那 它 会 是 更好的 到 开始 为了 国外 在 一次 .

而且最好立刻开始出国留学。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

But Robert said that he did not give it up yet , and that ,
但 罗伯特 说 那 他 做过 不是 给 它 向上 然而 , 和 那 ,

但罗伯特说他还没有放弃, 而且,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][sta:rt] ;

as he was doing very well , he was in no hurry to start ;
作为 他 曾是 正在做 非常 出色地 , 他 曾是 在 不 匆忙 到 开始 ;

由于他状态很好, 所以并不急于开始;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['reɪsɪŋ] ['si:z(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] ,

but that if by the end of the next racing season — that was to say ,
但 那 如果经过 这 结尾 的 这 下一个 赛车 季节 — 那 曾是 到 说 ,

但如果到下一个赛季结束时——也就是说,

[ɪn] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

in about eighteen months — it was not found , he would give up his present
在 关于 十八 几个月 — 它 曾是 不是 成立 , 他 会 给 向上 他的 展示

[wɜ:rk][ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔ:d] ,

work and go abroad ,
工作 和 去 国外 ,

大约十八个月后——如果还是找不到, 他将放弃现在的工作出国。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

for by that time he should have made enough money to take them out
为了 经过 那 时间 他 应该 有 制成 足够的 钱 到 拿 他们 出去

[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably ,
舒适地 ,

因为到那时他应该已经赚够了钱, 可以舒舒服服地带他们出去玩了。

[ænd; ənd][tu:; tə][sta:rt][ðem; ðəm] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] .

and to start them fairly in the new country .
和 到 开始 他们 相当 在 这 新的 国家 .

并让他们在新国家公平地开始新的生活。

[ɪn'di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['rɑ:bərt] ['gregəri] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Indeed , in his heart Robert Gregory would rather have gone on as he was ,
的确 , 在 他的 心 罗伯特 格雷戈里 会 相当 有 已消失 在 作为 他 曾是 ,

事实上, 罗伯特·格雷戈里内心深处宁愿继续保持现状。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd]

for he knew that he should find no work out in the colony so easy and
为了 他 知道 那 他 应该 寻找 不 工作 出去 在 这 殖民地 所以 简单的 和

[ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ;

suitable for him as his present ;
合适的 为了 他 作为 他的 展示 ;

因为他知道, 在殖民地里, 他找不到比现在这份工作更轻松、更适合他的工作了;

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , [fɔ:r; fər] - [seɪk] .

but yet he was determined that he would go , for Sophy's sake .
但 然而 他 曾是 决定 那 他 会 去 , 为了 - 清酒 .

但他仍然下定决心, 为了索菲, 他一定要去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] , [wið; wiθ][hɑ:rd][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['setlər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm]
He thought that there , with hard work as a settler , he could keep from
他 想法 那 那里 , 和 难的 工作 作为 一个 定居者 , 他 可以 保持 从
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

他认为，到了那里，只要作为定居者努力工作，他就能远离酒精。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
and he was sincere in his determination never again to touch it .
和 他 曾是 真诚 在 他的 决心 绝不 再次 到 触碰 它 .
他真心决心以后再也不碰它了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [jet] , [ænd; ənd] , [kɔ:st][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
There he might be a respectable man yet , and , cost him what it would ,
那里 他 可能 是 一个 可敬 男人 然而 , 和 , 成本 他 什么 它 会 ,
在那里，他或许还能成为一个受人尊敬的人，无论代价是什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ] .
he was resolved to try .
他 曾是 已解决 到 尝试 .

他决心要试一试。

['səʊfi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd][wið; wiθ][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] .
Sophy was satisfied with the new arrangement .
索菲 曾是 使满意 和 这 新的 安排 .
索菲对新的安排很满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
She was glad to know that , at any rate ,
她 曾是 高兴的 到 知道 那 , 在 任何 速度 ,
她很高兴知道，至少，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] .
he was now safe at home of an evening .
他 曾是 现在 安全的 在 家 的 一个 晚上 .
晚上他已经安全到家了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] , ['sʌmtaɪmz]
It relieved her from the anxiety with which she had sat , sometimes
它 松了口气 她 从 这 焦虑 和 哪个 她 有 卫星 , 有时
[fɔ:r; fər] [aʊərz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

这让她从焦虑中解脱出来，这种焦虑她有时长达数小时都一直萦绕着。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [ʌn'stedi] , ['fʊtfɔ:l] .
listening for his heavy , and usually unsteady , footfall .
聆听 为了 他的 重的 , 和 通常 不稳定 , 人流量 .
仔细聆听他沉重且通常不稳的脚步声。

[soʊ] ['æftər] [ðæt] ['rɑ:bərt] , [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [draɪŋk][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz]
So after that Robert , whenever he could , stayed at home , drank large quantities
所以 后 那 罗伯特 , 每当 他 可以 , 入住 在 家 , 喝 大的 数量
[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,
所以从那以后，罗伯特只要有机会就待在家里，大量饮酒。

[ænd; ənd] [smʊʊkt] ['mu:dlɪ] ; [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['səʊfɪ] , [hu:] [wʊd]
and smoked moodily ; arousing himself sometimes to talk with Sophy , who would
和 熏制 情绪低落地 ; 唤起 他自己 有时 到 讲话 和 索菲 , WHO 会
[sɪt][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ,
sit by working ,
坐 经过 在职的 ;

他闷闷不乐地抽着烟；有时他会振作起来和坐在旁边工作的索菲说话。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
and always ready to answer with a cheerful smile .
和 总是 准备好 到 回答 和 一个 快乐 微笑 .

并且总是面带微笑地回答问题。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔ:r][ˈpeɪpər] [ə'baʊt] [ɔ:'streɪliə] ,
Occasionally he brought home some book or paper about Australia ,
偶尔 他 带来 家 一些 书 或者 纸 关于 澳大利亚 ,

他偶尔会带回一些关于澳大利亚的书籍或报纸。

[ænd; ənd] ['səʊfɪ] [lʊkt] [θru:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [pɑ:rts][æz; əz][ʃi:; ʃi]
and Sophy looked through it and read out to him such parts as she
和 索菲 看起来 通过 它 和 读 出去 到 他 这样的 部分 作为 她
[θɔ:t] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ;
thought would interest him ;
想法 会 兴趣 他 ;

索菲翻阅着这本书，把她认为他会感兴趣的部分读给他听；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌn'teɪstəd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
and then he would leave his spirits untasted for a while ,
和 然后 他 会 离开 他的 烈酒 未尝过的 为了 一个 尽管 ;

然后他会把酒放一段时间不喝。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [wʊd] ['setlər] ,
and listen to the accounts of the struggles of the back - wood settler ,
和 听 到 这 账户 的 这 斗争 的 这 后退 - 木头 定居者 ,

聆听偏远地区拓荒者们讲述他们艰苦奋斗的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɒrɪsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [rɪ'tʜ:n] ['neɪtʃər] [geɪv]
of the clearings in the dark forests , and of the abundant return nature gave
的 这 空地 在 这 黑暗的 森林 , 和 的 这 丰富 返回 自然 给予
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbər] ;
for the labour ;
为了 这 劳动 ;

黑暗森林中的空地，以及大自然对辛勤劳作的丰厚回报；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ['taɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l]
and his eye would brighten , and his finger tighten as if on the handle
和 他的 眼睛 会 提亮 , 和 他的 手指 拧紧 作为 如果 在 这 处理

[ʌv; əv][æn; ən][æks] ,
of an axe ,
的 一个 斧头 ,

他的眼睛会闪闪发光，手指会像握着斧柄一样紧紧抓住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [tu:] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
and he longed for the time to come when he too would be there ,
和 他 渴望 为了 这 时间 到 来 什么时候 他 也 会 是 那里 ,

他渴望着那一天早日到来，届时他也能身处其中。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'beɪsɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['bɑ:t(ə)l] .
away from all debasing associations , and out of reach of the spirit - bottle .
离开 从 全部 贬值 协会 , 和 出去 的 抵达 的 这 精神 - 瓶子 .

远离一切堕落的联想，远离酒瓶。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][tʊʊld] ['səʊfi] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,
And sometimes he told Sophy that perhaps , after all ,
和 有时 他 讲述 索菲 那 也许 , 后 全部 ,
有时他会告诉索菲, 或许, 归根结底,

[hiː; hi][fʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [maɪt] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
he should not wait as long as he had said , but might start in the early
他 应该 不是 等待 作为 长的 作为 他 有 说 , 但 可能 开始 在 这 早期的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他不必像他之前说的那样等那么久, 或许可以在早春就开始。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvniŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːdnd] [freɪm]
The spirits he drank of an evening had little effect upon his hardened frame
这 烈酒 他 喝 的 一个 晚上 有 小的 影响 之上 他的 硬化 框架
,
:

他晚上喝的那些烈酒对他坚硬的身体几乎没有任何影响。

[ænd; ʌnd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə][bed] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['soʊbər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] ['veri] [drʌŋk]
and he generally went to bed , if not quite sober , at any rate not very drunk
和 他 一般来说 去 到 床 , 如果 不是 相当 清醒 , 在 任何 速度 不是 非常 醉
.
:

他通常都会上床睡觉, 即使不是完全清醒, 至少也不会喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['səʊfi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] ;
He now succeeded in persuading Sophy to give up teaching ;
他 现在 成功了 在 说服 索菲 到 给 向上 教学 ;
他成功说服索菲放弃教书;

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [juːz] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns]
telling her that she might be of the greatest use answering the correspondence
讲述 她 那 她 可能 是 的 这 最 使用 回答 这 一致
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
of the firm ,
的 这 公司 ,

告诉她, 她或许能为公司回复信件做出最大的贡献。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɡroʊɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
for that this was now growing too large for them to manage .
为了 那 这 曾是 现在 生长 也 大的 为了 他们 到 管理 .
因此, 这件事现在规模太大了, 他们已经无力管理了。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ,
He urged that they would otherwise have to pay some one else to do it ,
他 敦促 那 他们 会 否则 有 到 支付 一些 一 别的 到 做 它 ,
他强调, 否则他们就得花钱请别人来做这件事了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'noʊəns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][let][ə; eɪ]['streɪndʒər]
and that it would be a great annoyance to have to let a stranger
和 那 它 会 是 一个 伟大的 烦恼 到 有 到 到 让 一个 陌生人
[ɪntuː][ɔːl][ðər; ðər] ['siːkrɪts] .
into all their secrets .
进入 全部 他们的 秘密 .
而且, 要把自己所有的秘密告诉一个陌生人, 会是一件非常麻烦的事情。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wɜːrk]
He added that of course they should be glad to pay her for her work
他 额外 那 的 课程 他们 应该 是 高兴的 到 支付 她 为了 她 工作
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ,
instead of a clerk ,
反而 的 一个 职员 ；

他还补充说，他们当然应该乐意付钱给她而不是付钱给办事员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ,
and that they would give her thirty - five shillings per week ,
和 那 他们 会 给 她 三十 - 五 先令 每 星期 ；
[wɪtʃ] [fɪː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [juːz] .
which she should have for her own private use .
哪个 她 应该 有 为了 她 自己的 私人的 使用 ；
[ˈsəʊfi] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fɪː; fi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [æt; ət][wʌns] [əˈɡriːd] ;
Sophy , seeing that she really could be of service , at once agreed ;
索菲 ； 看到 那 她 真的 可以 是 的 服务 ； 在 一次 同意 ；

索菲觉得自己确实能帮上忙，立刻答应了；

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪː; fi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
and telling her pupils that for a time she must give up teaching ,
和 讲述 她 学生 那 为了 一个 时间 她 必须 给 向上 教学 ；
[fɪː; fi] [ˈsetld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] .
she settled to her new employment .
她 定居 到 她 新的 就业 ；

她适应了新的工作。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɪː; fi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Accordingly , the first thing after breakfast of a morning , she now sat down to
因此 ， 这 第一的 事物 后 早餐 的 一个 早晨 ， 她 现在 卫星 向下 到
[hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
her writing - desk ,
她 写作 - 桌子 ；

因此，现在她每天早上吃完早餐后，第一件事就是坐在书桌前写作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
with the list , on one side of her ,
和 这 列表 ； 在 一 边 的 她 ；
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈwɪnəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the horses selected by the firm as the probable winners of the
的 这 马匹 已选 经过 这 公司 作为 这 可能 获奖者 的 这
[ˈveriəs] [ˈreɪsɪz] ;
various races ;
各种各样的 种族 ；

由该公司选定的、被认为是各场比赛可能获胜的马匹；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentɹɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɑːdz]
on the other , of the entries for the different races , and the current odds
在 这 其他 ， 的 这 条目 为了 这 不同的 种族 ， 和 这 当前的 赔率
[əˈɡenst] [iːtʃ] [hɔːrs] .
against each horse .
反对 每个 马 ；

另一方面，还有不同比赛的参赛名单，以及每匹马目前的赔率。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
with the list , on one side of her ,
和 这 列表 ； 在 一 边 的 她 ；
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈwɪnəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the horses selected by the firm as the probable winners of the
的 这 马匹 已选 经过 这 公司 作为 这 可能 获奖者 的 这
[ˈveriəs] [ˈreɪsɪz] ;
various races ;
各种各样的 种族 ；

由该公司选定的、被认为是各场比赛可能获胜的马匹；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentɹɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɑːdz]
on the other , of the entries for the different races , and the current odds
在 这 其他 ， 的 这 条目 为了 这 不同的 种族 ， 和 这 当前的 赔率
[əˈɡenst] [iːtʃ] [hɔːrs] .
against each horse .
反对 每个 马 ；

另一方面，还有不同比赛的参赛名单，以及每匹马目前的赔率。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentɹɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɑːdz]
on the other , of the entries for the different races , and the current odds
在 这 其他 ， 的 这 条目 为了 这 不同的 种族 ， 和 这 当前的 赔率
[əˈɡenst] [iːtʃ] [hɔːrs] .
against each horse .
反对 每个 马 ；

另一方面，还有不同比赛的参赛名单，以及每匹马目前的赔率。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
She then opened the letters received that morning ,
她 然后 打开 这 信件 已收到 那 早晨 ,
然后她打开了当天早上收到的信件。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈmiʃənz] [sent][tuː; tə] [bæk] [ˈdɪfrənt] [ˈhɔːrsɪz] ,
and made a list of the various commissions sent to back different horses ,
和 制成 一个 列表 的 这 各种各样的 佣金 发送 到 后退 不同的 马匹 ,
并列出了派给不同马匹的各种佣金清单，

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈraːbərt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] ;
to be given to Robert when he came in for them at one o'clock ;
到 是 给定 到 罗伯特 什么时候 他 来了 在 为了 他们 在 一 点钟 ;
下午一点罗伯特来取的时候交给他；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈænsəɹ] [ðooz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd][rɪˈplaɪ] ,
then she answered those which required reply ,
然后 她 回答 那些 哪个 必需的 回复 ,
然后她回答了那些需要回复的问题。

[ænd; ənd][sent] [aʊt] [ˈsəːkjələːs][ænd; ənd][lɪsts][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
and sent out circulars and lists to their numerous town and country
和 发送 出去 通告 和 列表 到 他们的 很多的 镇 和 国家
[səbˈskraɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

并向其众多城镇和乡村订户寄送了传单和名单。
[ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
Generally she had done her work about twelve o'clock ,
一般来说 她 有 完毕 她 工作 关于 十二 点钟 ,
她通常十二点左右完成工作。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [ˈreɪsɪz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [kwɑɪt]
but on the few days preceding great races she was frequently engaged until quite
但 在 这 很少 天 前 伟大的 种族 她 曾是 频繁地 已订婚的 直到 相当
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
late in the evening .
晚的 在 这 晚上 .

但在大赛前的几天里，她经常要工作到很晚。
[haʊˈevər] , [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
However , she liked it much better than the teaching ,
然而 , 她 喜欢 它 很多 更好的 比 这 教学 ,
然而，她更喜欢这份工作，而不是教书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for there was a certain excitement in seeing whether the prophecies of the
为了 那里 曾是 一个 肯定 激动 在 看到 无论 这 预言 的 这
[fɜːrm][wɜːr; wər] [kəˈrekt] ;
firm were correct ;
公司 是 正确的 ;

因为大家都很兴奋，想看看这家公司的预言是否正确；
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [naʊ] [nuː] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [wʌt] [ˈhɔːrsɪz] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wɪn][ɔːr] [luːz] [əˈpɑːn]
and as she now knew pretty nearly what horses they stood to win or lose upon
和 作为 她 现在 知道 漂亮的 几乎 什么 马匹 他们 站立 到 赢 或者 失去 之上
[ɪn] [iːtʃ] [reɪs] ,
in each race ,
在 每个 种族 ,
她现在几乎已经知道他们在每场比赛中哪些马匹会赢或输了，

[ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [ʃerɪd] [ɪn][ðer; ðəɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪˈvents] .
she quite shared in their interest in the result of the different events .
她 相当 共享 在 他们的 兴趣 在 这 结果 的 这 不同的 活动 .

她和他们一样，对不同事件的结果非常感兴趣。

[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] [peɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [baɪ][æz; əz] [ˈregjələrli] .
Every Saturday she received her pay , which she put by as regularly .
每一个 周六 她 已收到 她 支付 , 哪个 她 放 经过 作为 经常 .

她每周六都会收到工资，并按时存起来。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː] [ˈfʌndz] .
She had now two funds .
她 有 现在 二 资金 .

她现在有两个基金。

[ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfʌnd] ;
The one she considered the common fund ;
这 一 她 经过考虑的 这 常见的 基金 ;

她认为这是共同基金；

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [paʊndz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hænd][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp]
this consisted of the ten pounds which remained in hand after paying the partnership
这 由.....组成 的 这 十 磅 哪个 剩余 在 手 后 付费 这 合伙
[ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈfiːldɪŋ] ,
money to Fielding ,
钱 到 菲尔丁 ,

这笔钱是在支付给菲尔丁合伙款项后剩下的十英镑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] —
and which had been increasing at the rate of nearly two pounds a week —
和 哪个 有 到过 增加 在 这 速度 的 几乎 二 磅 一个 星期 —
[hɜːr; həɹ] [ˈseɪvɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈmʌni] — [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ;
her savings out of the housekeeping money — ever since that time ;
她 节省 出去 的 这 家政 钱 — 曾经 自从 那 时间 ;

从那时起，她从家务费中攒下的积蓄就以每周近两英镑的速度增长；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈfʌnd] ,
the other was her private fund ,
这 其他 曾是 她 私人的 基金 ,

另一个是她的私人基金，

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɜːrɪŋz] [sɪns] [ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðəɹ] [ɪkˈspensɪz] .
her own earnings since Robert had been able to pay their expenses .
她 自己的 收益 自从 罗伯特 有 到过 有能力的 到 支付 他们的 开支 .

自从罗伯特能够支付他们的开销后，她就靠自己的收入维持生计。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hɔːdz] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] .
Of the existence of either of these hoards Robert was quite ignorant .
的 这 存在 的 任何一个 的 这些 囤积物 罗伯特 曾是 相当 无知 .

罗伯特对这两处宝藏的存在一无所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈkerləs] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætəɹz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
He was himself so careless in money matters , and had always parted with
他 曾是 他自己 所以 粗心 在 钱 事情 , 和 有 总是 分手了 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [soʊ] [ˈfriːli] ,
his money so freely ,
他的 钱 所以 自由 ,

他本人在金钱方面非常不谨慎，总是大手大脚地花钱。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [wʌt] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] .
that he never thought what Sophy was saving .
那 他 绝不 想法 什么 索菲 曾是 保存 .

他从来没想过索菲到底在存多少钱。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He knew that she always had everything very comfortable for him ,
他 知道 那 她 总是 有 一切 非常 舒服的 为了 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and he asked nothing more .
和 他 问 没有什么 更多的 .

他知道她总是为他安排得非常舒适，所以他别无所求。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [pər'hæps] ,
If he had been asked , he would have said , perhaps ,
如果 他 有 到过 问过 , 他 会 有 说 , 也许 ,
如果有人问他，他或许会说：

[ðæt] [ˈsəʊfi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ;
that Sophy might have laid by a few pounds ;
那 索菲 可能 有 铺设 经过 一个 很少 磅 ;
索菲可能攒下了几英镑；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [wʌt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ə'maʊnt] [keɪm] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
but if he had been told what the total amount came to at the end of
但 如果 他 有 到过 讲述 什么 这 全部的 数量 来了 到 在 这 结尾 的
[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ,
the six months ,
这 六 几个月 ,

但如果他事先被告知六个月后的总金额是多少，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'staʊndɪd] .
he would have been perfectly astounded .
他 会 有 到过 完美 震惊 .
他一定会感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But Sophy said nothing about it .
但 索菲 说 没有什么 关于 它 .
但索菲对此只字未提。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] [ə'brɔ:d] .
She was laying it by till the time should come for starting abroad .
她 曾是 躺下 它 经过 直到 这 时间 应该 来 为了 开始 国外 .
她一直把钱留着，等到出国的时机成熟再用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
She was more comfortable now than she had been at all .
她 曾是 更多的 舒服的 现在 比 她 有 到过 在 全部 .
她现在比之前任何时候都自在得多。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈglu:mɪ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)l] , [stɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Her husband , although he was gloomy , and talked little , still was not
她 丈夫 , 虽然 他 曾是 阴沉 , 和 谈话 小的 , 仍然 曾是 不是
[ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈveri] ,
unkind , and very ,
不友善 , 和 非常 ,
她的丈夫虽然忧郁寡言，但并不刻薄，而且非常.....

[ˈveri] [ˈseldəm] [spoʊk] [ˈhɑ:rʃli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
very seldom spoke harshly to her .
非常 很少 辐 严厉地 到 她 .
他很少对她恶语相向。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈri:əli] [kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈmʌðərli] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Billow had turned out a really kind - hearted , motherly old woman ,
太太 . 巨浪 有 转向 出去 一个 真的 种类 - 心地 , 母性 老的 女士 ,
比洛太太长大后成了一位心地善良、慈爱的老太太。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'si:vd] [kwaɪt] [æən; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; həɾ][ˈkwaɪət] , [peɪl] [jʌŋ] [ˈlɑ:dʒər] .
and had conceived quite an affection for her quiet , pale young lodger .
和 有 构思 相当 一个 感情 为了 她 安静的 , 苍白 年轻的 房客 .
她对这位安静、面色苍白的年轻房客产生了相当的感情。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] .
Mr . Billow she saw very little of .
先生 . 巨浪 她 锯 非常 小的 的 .
她几乎没怎么见到比洛先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [drʌŋk] [ɔ:ɾ] [ə'sli:p] ,
He was generally quite drunk or asleep ,
他 曾是 一般来说 相当 醉 或者 睡着了 ,
他通常要么喝得酩酊大醉，要么睡着了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .
and she never heard him except as he tumbled upstairs to bed .
和 她 绝不 听到 他 除了 作为 他 翻滚 楼上 到 床 .
除了他滚上楼去睡觉的那一刻，她再也没听到过他的声音。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ,
At first , indeed , he had been inclined to be disagreeable ,
在 第一的 , 的确 , 他 有 到过 倾斜 到 是 令人不快的 ,
起初，他的确有些令人不快，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [tel] [ˈrɑ:bərt] [ˈɡregəri] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv]
and had taken upon himself to tell Robert Gregory that he would not have
和 有 已采取 之上 他自己 到 告诉 罗伯特 格雷戈里 那 他 会 不是 有
[hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [drʌŋk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
his lodgers coming in drunk at all times of the night .
他的 房客 未来 在 醉 在 全部 时代 的 这 夜晚 .
他主动告诉罗伯特·格雷戈里，他不会允许房客在夜里醉醺醺地回来。

[bʌt; bət] [ˈrɑ:bərt] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈfɪɹsli] , [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'bju:s] ,
But Robert turned upon him fiercely , loaded him with abuse ,
但 罗伯特 转向 之上 他 激烈地 , 已加载 他 和 虐待 ,
但罗伯特却对他百般刁难，对他破口大骂。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [oʊld][ˈvægəbə:nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]
told him that he was a drunken old vagabond , and a receiver of
讲述 他 那 他 曾是 一个 醉 老的 流浪汉 , 和 一个 接收者 的
[ˈstəʊlən] [gʊdz] ;
stolen goods ;
被盗 商品 ;
告诉他，他是一个醉醺醺的老流浪汉，还是个赃物接收者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and that if he ever ventured to say a word to him again ,
和 那 如果 他 曾经 冒险 到 说 一个 单词 到 他 再次 ,
如果他胆敢再跟他说一个字，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈska:tlənd] [jɑ:rd] ,
he would go the next morning to Scotland Yard ,
他 会 去 这 下一个 早晨 到 苏格兰 院子 ,
第二天早上他会去苏格兰场。

[ænd; ənd] [ˈmen(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋz] [ɑ:n] .
and mention what he knew of his goings on .
和 提到 什么 他 知道 的 他的 行进 在 .
并提及他所了解的关于他所作所为的情况。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [ˈkaʊəd] [ˈʌndər] [ðɪs] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] ,
Mr Billow cowered under this fierce and unexpected attack ,
先生 巨浪 畏缩 在下面 这 凶猛的 和 意外 攻击 ,
比洛先生在这突如其来的猛烈攻击下瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈdedli] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒər] ,
and was from that time in deadly fear of his lodger ,
和 曾是 从 那 时间 在 致命 害怕 的 他的 房客 ,
从那时起, 他就对他的房客充满了恐惧。

[ænd; ənd] [kept] [ˈskruːpjələsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and kept scrupulously out of his sight .
和 保留 一丝不苟地 出去 的 他的 视线 .
并小心翼翼地躲避他的视线。

[ˈsəʊfi] , [tuː] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
Sophy , too , had by this time got to know many of her neighbours ,
索菲 , 也 , 有 经过 这 时间 得到 到 知道 许多 的 她 邻居 ,
索菲此时也已经认识了许多邻居。

— [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l] , [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfæməliz]
— most of them professional people , simple , kind - hearted women with families
— 最多 的 他们 专业的 人们 , 简单的 , 种类 - 心地 女性 和 家庭
, [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] .
, struggling hard for existence .
, 挣扎 难的 为了 存在 .
她们大多是职业女性, 心地善良, 有家庭, 为了生存而努力奋斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [brɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [ˈoʊvər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ,
Some of these would frequently bring their work over of an afternoon ,
一些 的 这些 会 频繁地 带来 他们的 工作 超过 的 一个 下午 ,
[ænd; ənd][sɪt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and sit awhile with her .
和 坐 一会儿 和 她 .
他们中有些人经常会在下午带着工作过来, 和她一起坐一会儿。

[ðeɪ] [wʊd] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [tɔːk] [ʌnrɪstˈreɪnədli] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] ;
They would on these occasions talk unrestrainedly of their lives and struggles ;
他们 会 在 这些 场合 讲话 不受约束地 的 他们的 生活 和 斗争 ;
在这些场合, 他们会毫无顾忌地谈论自己的生活和奋斗历程;

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstɜːɪz; ˈhɪstriːz] , [ænd; ənd]
and Sophy came to take quite an interest in their histories , **and**
和 索菲 来了 到 拿 相当 一个 兴趣 在 他们的 历史 , 和
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪəmfz] ,
occasional little triumphs ,
偶然 小的 胜利 ,
索菲对他们的历史以及偶尔取得的小小胜利产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fərˈgɔːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] .
and in talk with them forgot her own trials and troubles .
和 在 讲话 和 他们 忘了 她 自己的 试验 和 麻烦 .
与她们交谈中, 她忘记了自己的烦恼和困境。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɔːr] [ˈsoʊʃəb(ə)][hæd; həd] [ˈsəʊfi] [ˈtʃoʊzn] ,
They would have been much more sociable had Sophy chosen ,
他们 会 有 到过 很多 更多的 善于交际的 有 索菲 选定 ,
如果索菲选择了, 他们会更加善于交际。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ]
and several times asked her and her husband over to take tea with
和 一些 时代 问 她 和 她 丈夫 超过 到 拿 茶 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

他们曾多次邀请她和她丈夫过来一起喝茶，

[ɑ:n] ['i:vniŋz] [wen] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [prə'feʃənəli] [ɪn'geɪdʒd] .
on evenings when they were not professionally engaged .
在 晚上 什么时候 他们 是 不是 专业地 已订婚的 .

在他们没有工作安排的晚上。

[bʌt; bət] ['səʊfi] [dɪ'klaɪnd] [ði:z] [ɪnvi'teɪʃənz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk]
But Sophy declined these invitations , saying that her husband had a dislike
但 索菲 拒绝 这些 邀请函 , 说 那 她 丈夫 有 一个 不喜欢
[tu:; tə][sə'saɪəti] ,
to society ,
到 社会 ;

但索菲婉拒了这些邀请，说她丈夫不喜欢社交。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][aʊt] ['eniwɛr] .
and would not go out anywhere .
和 会 不是 去 出去 任何地方 .

而且哪儿也不去。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['fi:ldɪŋ] ,
Their only visitor of an evening was Fielding ,
他们的 仅有的 游客 的 一个 晚上 曾是 菲尔丁 ,

当晚唯一来访的客人是菲尔丁。

[hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [tu:; tə] [kəm'per]
who occasionally came over for a quiet talk with his partner , to compare
WHO 偶尔 来了 超过 为了 一个 安静的 讲话 和 他的 伙伴 , 到 比较
[ðer; ðər] [bʊks] ,
their books ,
他们的 图书 ;

他偶尔会过来和伴侣安静地聊聊天，比较一下他们读的书。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['li:ʒər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and discuss at leisure the chances of the various horses , and which to
和 讨论 在 闲暇 这 机会 的 这 各种各样的 马匹 , 和 哪个 到
[leɪ] [ə'genst] .
lay against .
躺 反对 .

悠闲地讨论各种马匹的胜算，以及应该押注哪匹马输。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] ['rɑ:bə-ts] ['kwaɪət]['leɪdi] - [waɪf] ,
He took a strong liking to Robert's quiet lady - wife ,
他 采取 一个 强的 喜欢 到 罗伯特的 安静的 女士 - 妻子 ,

他非常喜欢罗伯特安静的妻子。

[ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ; ji][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
reminding him as she did of the women he used to meet when he was
提醒 他 作为 她 做过 的 这 女性 他 用过的 到 见面 什么时候 他 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

她让他想起了年轻时遇到的那些女人。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən]
before he left his father , a quiet country clergyman , and came up to London
前 他 左边 他的 父亲 , 一个 安静的 国家 牧师 , 和 来了 向上 到 伦敦
.
:
.

在他离开他那安静的乡村牧师父亲，来到伦敦之前。

- [greɪt] [tri:t] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [əˈkeɪzənz] [wen] [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] [dʌn] [pərˈtɪkjələrli] [wel] ,
Sophy's great treat was upon occasions when the firm had done particularly well ,
- 伟大的 对待 曾是 之上 场合 什么时候 这 公司 有 完毕 特别 出色地 ,

索菲最慷慨的款待是在公司业绩特别出色的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɪn][æən; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [gʊd] [ˈtempər] .
and when Robert had come home in an unusually good temper .
和 什么时候 罗伯特 有 来 家 在 一个 异常地 好的 脾气 .

罗伯特回家时心情异常好。

[ðən] [ˈsəʊfi] [wʊd] [pəˈtɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ;
Then Sophy would petition him to take her to the theatre ;
然后 索菲 会 请愿 他 到 拿 她 到 这 剧院 ;

然后索菲会恳求他带她去看戏；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈsəʊfi] [dɪd][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ˈrɑːbərt] ,
and as it was so very seldom that Sophy did ask for anything , Robert ,
和 作为 它 曾是 所以 非常 很少 那 索菲 做过 问 为了 任何事物 , 罗伯特 ,

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] ,
on these occasions ,
在 这些 场合 ,

而且索菲很少提出要求，所以每当这时，罗伯特都会.....

[wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] - [ˈbɑːt(ə)l] ,
would give up his pipe and his spirit - bottle ,
会 给 向上 他的 管道 和 他的 精神 - 瓶子 ,

他会放弃烟斗和酒瓶。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] .
and go with her to the pit of one of the theatres .
和 去 和 她 到 这 坑 的 一 的 这 剧院 .

然后和她一起去其中一家剧院的观众席。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [triːts] [ʌv; əv] - [laɪf] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəm; ðəm] [ɪˈmensli]
These were the great treats of Sophy's life , and she enjoyed them immensely
这些 是 这 伟大的 款待 的 - 生活 , 和 她 享受 他们 非常

.
:
.

这些都是索菲一生中最美好的享受，她非常享受这些时光。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [bɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
She had never been to a theatre before the first of these expeditions ,
她 有 绝不 到过 到 一个 剧院 前 这 第一的 的 这些 探险 ,

在第一次探险之前，她从未去过剧院。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈentərd] [ɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and she entered into it with all her heart .
和 她 进入 进入 它 和 全部 她 心 .

她全心全意地投入其中。

[ɪːv(ə)n] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈgrætɪfaɪd] ,
Even Robert was pleased at seeing her gratified ,
甚至 罗伯特 曾是 高兴 在 看到 她 满意 ,

就连罗伯特看到她如此满意，也感到很高兴。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and promised himself that he would come oftener with her ,
和 承诺 他自己 那 他 会 来 更频繁 和 她 ,
他暗自发誓，以后要经常陪她来。

[æz; əz] [wen] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bru:t] [nɑ:t][tuː; tə][let][hɜ:r; həɹ]
as when so little made her happy he would be a brute not to let her
作为 什么时候 所以 小的 制成 她 快乐的 他 会 是 一个 蛮力 不是 到 让 她
[hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] .
have that little .
有 那 小的 .

就像当一点点小事就能让她快乐时，他却残忍地不让她拥有这点快乐。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [haʊˈevər] ,
It was too much self - denial , however ,
它 曾是 也 很多 自己 - 拒绝 , 然而 ,
但这未免太过自我克制了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [vɔːlənˈterəli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,
for him voluntarily to suggest giving up his spirits and his pipe ,
为了 他 自愿 到 建议 给予 向上 他的 烈酒 和 他的 管道 ,
他竟然主动提出放弃喝酒和抽烟斗，这真是不可思议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ɑːn][ðə; ði] [rər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ɪː; jɪ] [prəˈpəʊzɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
but he never refused on the rare occasions when she proposed it ; and
但 他 绝不 拒绝 在 这 稀有的 场合 什么时候 她 建议的 它 ; 和
[wen] [hiː; hi][dɪd][ɡoʊ] ,
when he did go ,
什么时候 他 做过 去 ,

但每当她提出邀请时，他从未拒绝过；而当他真的去了，
[hiː; hi] [went] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ˈdʌblɪd] -
he went willingly , and with an air of pleasure which doubled Sophy's
他 去 心甘情愿 , 和 和 一个 空气 的 乐趣 哪个 双倍 -
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

他欣然前往，脸上洋溢着愉悦的神情，这让索菲更加开心。
[ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˈsəʊfi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər]
After their return from the theatre , Sophy always had a nice little supper
后 他们的 返回 从 这 剧院 , 索菲 总是 有 一个 好的 小的 晚餐
[ˈredi] — [sʌm; səm] [ˈɔɪstər] ,
ready — some oysters ,
准备好 — 一些 牡蛎 ,

每次从剧院回来，索菲总会准备一顿丰盛的晚餐——一些牡蛎，
[ɔːr][ə; eɪ][ˈlɔːbstər] ; [ænd; ənd] [ðer] [wʊd] [tʃæt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈiːvənɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
or a lobster ; and they would chat over their evening's entertainment ,
或者 一个 龙虾 ; 和 他们 会 聊天 超过 他们的 晚上 娱乐 ,
或者一只龙虾；然后他们会一边聊天一边观看晚上的娱乐节目。

[waɪl] [ˈrɑːbərt] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;
while Robert drank a glass of spirits - and - water , before going to bed ;
尽管 罗伯特 喝 一个 玻璃 的 烈酒 - 和 - 水 , 前 去 到 床 ;
[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
and Sophy , for the time ,
和 索菲 , 为了 这 时间 ,
罗伯特在睡觉前喝了一杯兑了烈酒的水；而索菲，当时，

[wʊd] [ˈriːəli] [fiːl] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [dremt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [wen]
would really feel as happy as she had long ago dreamt she should be when
会 真的 感觉 作为 快乐的 作为 她 有 长的 前 梦见 她 应该 是 什么时候
[ˈrɑːbərt] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Robert Gregory was her husband .
罗伯特 格雷戈里 曾是 她 丈夫 .

如果罗伯特·格雷戈里是她的丈夫，她就能真正感受到她很久以前就梦想的那种幸福。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈpɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
POLLY TO THE RESCUE .
波莉 到 这 救援 .

波莉来救场了。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈɡriːd] —
In three or four days after that terrible interview with Percy , in which we agreed —
在 三 或者 四 天 后 那 糟糕的 面试 和 珀西 , 在 哪个 我们 同意 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

在与珀西那次糟糕的面谈后的三四天里，我们达成了一致意见——嗯，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
I don't know that we actually did agree to anything ,
我 不 知道 那 我们 实际上 做过 同意 到 任何事物 ,

我不知道我们是否真的达成了任何协议。

— [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
— but in which it was at any rate understood that my resolution was
— 但 在 哪个 它 曾是 在 任何 速度 理解 那 我的 解决 曾是
[ɪˈmuːvəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,

但无论如何，大家都明白我的决心是坚定不移的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɪndiə] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪdi]
and that I would not marry and accompany him to India without Lady
和 那 我 会 不是 结婚 和 陪伴 他 到 印度 没有 女士
- [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] — [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Desborough's consent to our union — I received a letter from him .
- 同意 到 我们的 联盟 — 我 已收到 一个 信 从 他 .

他还说，如果没有德斯伯勒夫人同意我们的结合，我不会嫁给他并陪他去印度——我收到了他的一封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈnuːri] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] , [ænd; ənd]
It was written from Newry , where his regiment was stationed , and
它 曾是 书面 从 纽里 , 在哪里 他的 团 曾是 驻 , 和
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
was as follows : —
曾是 作为 跟随 : —

这封信是从他所在团驻扎的纽里寄出的，内容如下：——

" [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] [ˈæɡnəs] ,
" **My darling Agnes ,**
" 我的 亲爱的 艾格尼丝 ,

“我亲爱的艾格尼丝，

" [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːkənˈsɪdər] [jɔːr; jər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] **" I do not write this letter to you to ask you to reconsider your determination**
" 我 做 不是 写 这 信 到 你 到 问 你 到 重新考虑 你的 决心
.
:
.

“我写这封信不是为了请你重新考虑你的决定。”

[ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈhoʊps] , [aɪ] [jet] [baʊ; boʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] **Deeply as I feel the disappointment of my dearest hopes , I yet bow to your**
深 作为 我 感觉 这 失望 的 我的 亲爱的 希望 , 我 然而 弓 到 你的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

虽然我深感希望落空的失望，但我仍然服从您的决定。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [em ˈiː] , [aɪ] [fiːl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] , **Indeed , although it is against me , I feel , now that I can consider it calmly ,**
的确 , 虽然 它 是 反对 我 , 我 感觉 , 现在 那 我 能 考虑 它 平静地 ,
的确，虽然这对我不利，但我现在冷静下来仔细考虑后觉得，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [kʊd; kəd] **that it is the only one which you , with your feelings of delicacy , could**
那 它 是 这 仅有的 一 哪个 你 , 和 你的 情怀 的 美味 , 可以
[hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
have arrived at .
有 到达的 在 .

这是你这种心思细腻的人唯一能想到的答案。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈæɡnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkruːəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd][juː; jʊ][ðə; ði] **Forgive me , Agnes , for the cruel way in which I tried and agitated you the**
原谅 我 , 艾格尼丝 , 为了 这 残忍的 方式 在 哪个 我 尝试 和 激动 你 这
[ˈʌðər] [deɪ] ;
other day ;
其他 天 ;

艾格尼丝，请原谅我那天用残酷的方式对待你，惹你生气；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ænd] [ˈɑːbdərəsi] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [em ˈiː] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] **but my mother's hardness and obduracy had driven me nearly out of my**
但 我的 母亲的 硬度 和 顽固 有 驱动 我 几乎 出去 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但我母亲的冷酷和固执几乎让我精神崩溃。

[aɪ] [went] [əˈwei] , [ˈæɡnəs] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][wɜːrdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , - [weɪt] [ænd; ænd][ˈhoʊp] ! - **I went away , Agnes , with your words ringing in my ears , ' Wait and hope ! '**
我 去 离开 , 艾格尼丝 , 和 你的 字 铃声 在 我的 耳朵 , - 等待 和 希望 ! -
艾格尼丝，我离开的时候，你的话语还在我耳边回响：“等待并抱有希望！”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and I am ready to do so .
和 我 是 准备好 到 做 所以 .

我已经做好了准备。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] , [ˈæɡnəs] ?
But how long , Agnes ?
但 如何 长的 , 艾格尼丝 ?

但还要多久呢，艾格尼丝？

[maɪ][ˈredʒɪmənt] [meɪ] [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbli] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈɪndiə] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] ；
My regiment may not improbably remain in India fifteen years ；
我的 团 可能 不是 不太可能 保持 在 印度 十五 年 ；
我的部队很可能在印度驻扎十五年；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] [aʊt][ðer; ðər] , [aɪ][kæən; kən] [rɪˈtʃ:rɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] , [æɪ; ət]
but at the end of eight years out there , I can return home for , at
但 在 这 结尾 的 八 年 出去 那里 , 我 能 返回 家 为了 , 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
但八年之后, 无论如何, 我都可以回家了。

[ə; eɪ] [ˈjɪrz] [li:v] ；
a year's leave ；
一个 年 离开 ；
一年的假期；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] [ɪn][naɪn] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
so that I may expect to be in England again in nine years from the present
所以 那 我 可能 预计 到 是 在 英格兰 再次 在 九 年 从 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .
因此, 我预计九年后将再次来到英国。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][ɡɑ:t][maɪ] [tru:p] ； [ænd; ənd][maɪ] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
I shall by that time have got my troop ; and my pay as a captain in India ,
我 将 经过 那 时间 有 得到 我的 部队 ； 和 我的 支付 作为 一个 队长 在 印度 ,
到那时, 我应该已经拥有了我的部队；而且我作为驻印度上尉的薪水也应该到位了。
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekstrə] [peɪ] [aɪ] [meɪ] [ɡet][frʌm; frəm] [ˈeni] [stɑ:f] [əˈpɔɪntmənt] ,
together with the extra pay I may get from any staff appointment ,
一起 和 这 额外的 支付 我 可能 得到 从 任何 职员 预约 ,
加上我可能从任何员工任命中的额外报酬，

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
would enable us to live in tolerable comfort .
会 使能够 我们 到 居住 在 可容忍的 舒适 .
这将使我们能够过上尚可忍受的舒适生活。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ][ˈredʒɪmənt][bi:; bi] [rɪˈtʃ:rɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [aɪ] [neɪm] , [aɪ][kæən; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɪntu:]
Should my regiment be returning before the time I name , I can exchange into
应该 我的 团 是 返回 前 这 时间 我 姓名 , 我 能 交换 进入
[əˈnʌðər] ；
another ；
其他 ；
如果我的部队在我指定的时间之前返回, 我可以换到另一个部队；

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈɪndiə] , [æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
so as to remain in India , at any rate , for another six or seven years .
所以 作为 到 保持 在 印度 , 在 任何 速度 , 为了 其他 六 或者 七 年 .
这样一来, 至少还能在印度再待六七年。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈæɡnəs] , [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rɪn] [ɪn][naɪn] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [bi:; bi][maɪ][waɪf] ?
" **Will you , Agnes , when I return in nine years from this time , be my wife ?**
" 将要 你 , 艾格尼丝 , 什么时候 我 返回 在 九 年 从 这 时间 , 是 我的 妻子 ?
“艾格尼丝, 九年后我回来的时候, 你愿意做我的妻子吗?”
— [aɪ] [mi:n] , [ˈweðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [stɪl] [əˈpəʊz] [ɔ:r][na:t] ?
— **I mean , whether my mother still oppose or not ?**
— 我 意思是 , 无论 我的 母亲 仍然 反对 或者 不是 ?
——我的意思是, 我母亲是否仍然反对？

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʃi: ʃi] [wɪl] ; [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

I cannot think she will ; but let us suppose the worst .
我 不能 思考 她 将要 ; 但 让 我们 认为 这 最差 .

我觉得她不会这么做；但我们不妨假设最坏的情况。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [bi: bi] [maɪ] [waɪf] ?

Will you then be my wife ?
将要 你 然后 是 我的 妻子 ?

那么你愿意嫁给我吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:rə'spa:nd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər]

Will you continue your engagement to me , and correspond with me for
将要 你 继续 你的 订婚 到 我 , 和 对应 和 我 为了

[ðæt] [taɪm] ?

that time ?
那 时间 ?

你会继续履行与我的婚约，并在那段时间里与我保持通信吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [fɪkst] ['prɪəd] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ,

Will you give me that fixed period to look forward to ,
将要 你 给 我 那 固定的 时期 到 看 向前 到 ,

你能给我一个可以期待的固定期限吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðə-z] [deθ] ?

instead of a restless waiting for my mother's death ?
反而 的 一个 不安 等待 为了 我的 母亲的 死亡 ?

而不是焦躁不安地等待母亲的离世？

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] , [aɪ] [jæl; jəl] [bi: bi] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] ;

If you do this , I shall be comparatively happy ;
如果 你 做 这 , 我 将 是 比较 快乐的 ;

如果你这样做，我会比较高兴；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .

for I should then have something certain to look forward to .
为了 我 应该 然后 有 某物 肯定 到 看 向前 到 .

因为那样我就能有所期待了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] - [jes] , - [aɪ] [jæl; jəl] [raɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,

If you answer ' yes , ' I shall write to my mother ,
如果 你 回答 - 是的 , - 我 将 写 到 我的 母亲 ,

如果你回答“是”，我会写信给我的母亲。

[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ,

whom I have neither seen nor heard from ,
谁 我 有 两者都不 已见 也不 听到 从 ,

我既没见过他，也没收到过他的任何消息。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] — [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] — [soʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

and say that I am willing — at your request — so far to give in to her
和 说 那 我 是 愿意的 — 在 你的 要求 — 所以 远的 到 给 在 到 她

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [nɑ:t] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,

that I will agree not to marry you before proceeding to India ,
那 我 将要 同意 不是 到 结婚 你 前 进行中 到 印度 ,

并表示，我愿意——应你的要求——目前为止向她妥协，同意在前往印度之前不嫁给你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

and that we will wait , at any rate , until my return .
和 那 我们 将要 等待 , 在 任何 速度 , 直到 我的 返回 .

无论如何，我们会等到我回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But that I shall , of course ,
但 那 我 将 , 的 课程 ,
但我当然会这么做。

[ɪk'spekt][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊəns] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
expect on her part that my allowance will be continued as before .
预计 在 她 部分 那 我的 津贴 将要 是 持续 作为 前 .
希望她那边能像以前一样继续给我零花钱。

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ][jæl; jəl] ['skru:pjələsli] [leɪ] [baɪ]
The three hundred a - year which I receive from her I shall scrupulously lay by
这 三 百 一个 - 年 哪个 我 收到 从 她 我 将 一丝不苟地 躺 经过
,
,
,
她每年给我的三百块钱，我会小心翼翼地存起来。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [ɪn] ['ɪndiə] [ə'pɑ:n][maɪ] [lu:'tenənts] [peɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ,
as I can manage very well in India upon my lieutenant's pay ; and as this ,
作为 我 能 管理 非常 出色地 在 印度 之上 我的 中尉的 支付 ; 和 作为 这 ,
我靠着中尉的薪水在印度也能过得很好；而且，

[wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [baɪ][maɪ] [stɑ:f] [ə'pɔɪntmənt] ,
without counting what I may make by my staff appointment ,
没有 计数 什么 我 可能 制作 经过 我的 职员 预约 ,
不计入我因担任员工职务而可能获得的收入，

[wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] ,
will amount to nearly three thousand pounds in the nine years ,
将要 数量 到 几乎 三 千 磅 在 这 九 年 ,
九年下来，总额将接近三千英镑。

[aɪ][jæl; jəl] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] ['fɑ:rðər] ['æftər][maɪ]
I shall — even in the event of my mother refusing to assist me farther after my
我 将 — 甚至 在 这 事件 的 我的 母亲 拒绝 到 协助 我 更远 后 我的
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [maɪ][mə'dʒɔ:rəti] [wen]
marriage with you — have accumulated enough to purchase my majority when
婚姻 和 你 — 有 积累 足够的 到 购买 我的 多数 什么时候
[ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
the time comes .
这 时间 来 .
即使在我与你结婚后，我的母亲不再帮助我，我也将积累足够的财富，在时机成熟时购买我的成年财产。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fju:tʃər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] , ['dɪrɪst] .
This is my future , if you agree to my proposal , dearest .
这 是 我的 未来 , 如果 你 同意 到 我的 提议 , 亲爱的 .
亲爱的，如果你同意我的提议，这就是我的未来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ,
If you tell me that you will not promise ,
如果 你 告诉 我 那 你 将要 不是 承诺 ,
如果你告诉我你不会承诺，

[ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['ru:ɪn][em 'i:][baɪ] ['mæərɪŋ] [wɪ'dəʊt] [maɪ]
if you write and repeat that you will not ruin me by marrying without my
如果 你 写 和 重复 那 你 将要 不是 废墟 我 经过 结婚 没有 我的
['mʌðə-z] [kən'sent] ,
mother's consent ,
母亲的 同意 ,
如果你写信并反复保证你不会因为未经我母亲同意而结婚而毁了我，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
my mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][æt; ət][wʌns] [send][ɪn][maɪ][ˈpepəɾz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [sel] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
I shall at once send in my papers to the Horse Guards , sell my commission ,
我 将 在 一次 发送 在 我的 文件 到 这 马 卫兵 , 卖 我的 委员会 ,
我将立即向皇家骑兵卫队递交我的申请材料，并出售我的军衔。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] , [wer] , [aɪ][,eɪ ˈem][ˈtoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
and embark for Australia , where , I am told , with a thousand pounds
和 启程 为了 澳大利亚 , 在哪里 , 我 是 讲述 , 和 一个 千 磅
[ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
capital to start with ,
首都 到 开始 和 ,
然后启程前往澳大利亚，据说，在那里他最初只有一千英镑的启动资金。

[aɪ] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I may in a few years be a rich man .
我 可能 在 一个 很少 年 是 一个 富有的 男人 .
几年后我或许会成为富翁。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [juː; jʊ] ,
I shall then return and claim you ,
我 将 然后 返回 和 宣称 你 ,
我随后会回来认领你。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [maɪ] [tʃɔɪs] .
and no one will have a right to discuss my choice .
和 不 一 将要 有 一个 正确的 到 讨论 我的 选择 .
任何人都没有权利讨论我的选择。

[əˈpɑːn][jʊɾ; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈdɪrɪst] [ˈæɡnəs] , [rests] [maɪ][ˈfjuːtʃər] .
Upon your decision , dearest Agnes , rests my future .
之上 你的 决定 , 亲爱的 艾格尼丝 , 休息 我的 未来 .
亲爱的艾格尼丝，你的决定将决定我的未来。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
What is it to be ?
什么 是 它 到 是 ?
它应该成为什么？

" [jʊɾ; jər] [oʊn] ,
" **Your own** ,
" 你的 自己的 ,
你自己的，

" [ˈpəːsi] .
" **Percy** .
" 珀西 .
珀西。

" [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [θruː] [ˈmeni] [taɪmz] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [,aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
" **After I had read this letter through many times , I resolved to lay it before**
" 后 我 有 读 这 信 通过 许多 时代 , 我 已解决 到 躺 它 前
[ˈpɑːli] ,
Polly ,
波莉 ,
“我反复阅读这封信后，决定把它交给波莉。”

[ɪn] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] .
in whose judgment I felt the most perfect confidence .
在 谁 判断 我 毛毡 这 最多 完美的 信心 .
我对他的判断感到最有信心。

[maɪ] ['sɪstər] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
My sister did not hesitate a moment .
我的 姐姐 做过 不是 犹豫 一个 片刻 .
我姐姐毫不犹豫。

" [wʌt] ['pə:si] [æskz][ɪz]['oʊnli] [fer] , ['æɡnəs] .
" What Percy asks is only fair , Agnes .
" 什么 珀西 问 是 仅有的 公平的 , 艾格尼丝 .
“珀西的要求很合理，艾格尼丝。”

[hi;; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [æz; əz][hi;; hi] [sez] ,
He must not , as he says ,
他 必须 不是 , 作为 他 说道 ,
正如他所说，他绝不能这样做。

[bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [lək] ['fɔ:rwəd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
be made to look forward to his mother's death as the only hope of his
是 制成 到 看 向前 到 他的 母亲的 死亡 作为 这 仅有的 希望 的 他的
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
marriage with you .
婚姻 和 你 .
让他把母亲的去世视为与你结婚的唯一希望。

[ɪf] [ju;; jʊ][ænd; ənd][hi;; hi] [meɪk] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sækrɪfajs][tu;; tə][hɜ:r; həɪ] [wɪʃɪz] ,
If you and he make this great sacrifice to her wishes ,
如果 你 和 他 制作 这 伟大的 牺牲 到 她 愿望 ,
如果你和他为了满足她的愿望而做出这个巨大的牺牲，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] ['ɪrɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
and at the end of nine years are of the same mind ,
和 在 这 结尾 的 九 年 是 的 这 相同的 头脑 ,
九年后，他们的想法依然一致。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi][æt; ət] ['θɜ:rti] - [tu:] [ænd; ənd][ju;; jʊ][æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,
I think that he at thirty - two and you at twenty - seven ,
我 思考 那 他 在 三十 - 二 和 你 在 二十 - 七 ,
我认为他32岁，你27岁，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu;; tə] ['mæɪrɪ] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɪ] [kən'sent] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]
have a perfect right to marry even without her consent ; and by that time
有 一个 完美的 正确的 到 结婚 甚至 没有 她 同意 ; 和 经过 那 时间
, [æz; əz][hi;; hi] [sez] ,
, as he says ,
, 作为 他 说道 ,
即使未经她同意，他也完全有权结婚；而且到那时，正如他所说，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [bi;; bi][soʊ] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni]
his position will be so secured that he can afford to make the money
他的 位置 将要 是 所以 安全 那 他 能 买得起 到 制作 这 钱
['sækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .
他的地位将非常稳固，以至于他可以承受金钱上的牺牲。

[raɪt] [ænd; ənd] [ə'ɡri:] [tu;; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] , [dɪr] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Write and agree to his proposal , dear , by all means .
写 和 同意 到 他的 提议 , 亲爱的 , 经过 全部 方法 .
亲爱的，务必回复并同意他的提议。

" [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ['tæli] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li:z] ,
" **My own opinion tallied with Polly's** ,
" 我的 自己的 观点 统计 和 波莉的 ,

我的意见与波莉的一致，

[ænd; ænd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə]['pə:si][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]
and I wrote to Percy to tell him that I agreed to remain engaged to
和 我 写道 到 珀西 到 告诉 他 那 我 同意 到 保持 已订婚的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我写信告诉珀西，我同意继续与他订婚。

[ænd; ænd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] , [ɪf] [hi:; hi] [kleɪmd] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
and that , at the end of the nine years , if he claimed me , I would be
和 那 , 在 这 结尾 的 这 九 年 , 如果 他 声称 我 , 我 会 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

九年后，如果他认为我为妻，我就是他的。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:s] [ɔ:l] [kɔ:rə'spa:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
That I would not cease all correspondence with him ,
那 我 会 不是 停止 全部 一致 和 他 ,
我不会停止与他的一切通信，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [du:][soʊ] ,
although I felt that I had better do so ,
虽然 我 毛毡 那 我 有 更好的 做 所以 ,
虽然我觉得我最好这样做，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['letərz] [wʌns] ['evri] [θri:] [mʌnθs] .
but that I would agree to exchange letters once every three months .
但 那 我 会 同意 到 交换 信件 一次 每一个 三 几个月 .
但我同意每三个月与对方通信一次。

['pə:si] [roʊt] [æt; ət][wʌns] , ['θæŋkɪŋ] [em 'i:] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Percy wrote at once , thanking me very much for my decision ,
珀西 写道 在 一次 , 谢谢 我 非常 很多 为了 我的 决定 ,
珀西立刻写信来，非常感谢我的决定。

[bʌt; bət] ['begɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'sɪst][ɑ:n] [sʌt] [lɔ:n] ['ɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['letərz] .
but begging that I would not insist on such long intervals between the letters .
但 乞讨 那 我 会 不是 坚持 在 这样的 长的 间隔 之间 这 信件 .
但他恳求我不要坚持信件之间间隔这么长时间。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [rɪ'læks] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I would not , however , relax that condition .
我 会 不是 , 然而 , 放松 那 状况 .
但我不会放松这个条件。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [fju:] [lɔ:n] [en'geɪdʒmənts] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
I knew how few long engagements ever came to anything ,
我 知道 如何 很少 长的 订婚 曾经 来了 到 任何事物 ,
我知道那些长久的订婚最终能有什么结果的少之又少。

[ænd; ænd] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [weɪt] [θru:] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
and how hard it is for a man to wait through the best part of his life
和 如何 难的 它 是 为了 一个 男人 到 等待 通过 这 最好的 部分 的 他的 生活
.
:
.

对于一个男人来说，等待生命中最美好的时光是多么难熬。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə'fɔ:ɹ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [tu:] ['fri:kwənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letəz] ,
I determined , therefore , not to keep up a too frequent exchange of letters ,
我 决定 , 所以 , 不是 到 保持 向上 一个 也 频繁 交换 的 信件 ,
[wɪtʃ] [wʊd] ,
which would ,
哪个 会 ,

因此, 我决定不再频繁地与人通信, 因为那样会.....

[aɪ] [felt] , [haʊ'evə] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
I felt , however much he might wish it at present ,
我 毛毡 , 然而 很多 他 可能 希望 它 在 展示 ,
[wɪ] [wʊd] ,
which would ,
我觉得, 无论他现在多么希望如此,

[pru:v] ['terəbli] ['taɪərsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][ɪkspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
prove terribly tiresome to him long before the expiration of the period of
证明 可怕 令人厌烦 到 他 长的 前 这 到期日 的 这 时期 的
[traɪəl] ;
trial ;
审判 ;

在试用期结束前很久, 他就感到非常厌烦;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
and yet he would not like to fall off in his correspondence ,
和 然而 他 会 不是 喜欢 到 落下 离开 在 他的 一致 ,
[wɪ] [wʊd] ,
which would ,
但他并不想在通信中掉链子。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
for he would know that I should feel it a great trial when he began to
为了 他 会 知道 那 我 应该 感觉 它 一个 伟大的 审判 什么时候 他 开始 到
[raɪt] [les] ['fri:kwəntli] .
write less frequently .
写 较少的 频繁地 .

因为他知道, 当他开始减少写信的频率时, 我会感到非常难过。

[soʊ][aɪ] [meɪn'teɪnd] [maɪ][,rezə'lʊ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
So I maintained my resolution , but told him that , in the event of illness ,
所以 我 维持 我的 解决 , 但 讲述 他 那 , 在 这 事件 的 疾病 ,
[wɪ] [wʊd] ,
which would ,
所以我坚持了我的决定, 但告诉他, 万一生病了,

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [nu:z] , [ðə; ði] [ru:l] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi]['brʊʊkən] .
or of any particular news , the rule might , of course , be broken .
或者 的 任何 特别的 消息 , 这 规则 可能 , 的 课程 , 是 破碎的 .
[wɪ] [wʊd] ,
which would ,
当然, 对于任何特定新闻, 这条规则都可能被打破。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
In another day or two I heard again from him ,
在 其他 天 或者 二 我 听到 再次 从 他 ,
[wɪ] [wʊd] ,
which would ,
又过了一两天, 我再次收到了他的消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ri:'ɪtə'reɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
saying that his mother — while on her part reiterating her assertion that she
说 那 他的 母亲 — 尽管 在 她 部分 重申 她 断言 那 她
[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ɔ:ltər][hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
should never alter her determination ,
应该 绝不 改变 她 决心 ,
[wɪ] [wʊd] ,
which would ,
他说, 他的母亲——同时重申她绝不会改变主意——

[ɔːr] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] ['iːðər] ['mʌni] [ɔːr][ræŋk][tuː; tə]
or consent to his marriage with any woman without either money or rank to
或者 同意 到 他的 婚姻 和 任何 女士 没有 任何一个 钱 或者 秩 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [jet] [ə'grɪːd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] ,
assist him — had yet agreed willingly to his proposal ,
协助 他 — 有 然而 同意 心甘情愿 到 他的 提议 ,
或者同意他与任何既无金钱也无地位的女人结婚——尽管如此，她还是心甘情愿地同意了他的求婚。

['neɪmli] , [ðæt] [θɪŋz] [ʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
namely , that things should go on as before ,
即 , 那 事物 应该 去 在 作为 前 ,
也就是说，一切应该照旧。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪːtʃ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
and that the breach between them should be healed if he would go to
和 那 这 违反 之间 他们 应该 是 已治愈 如果 他 会 去 到
['ɪndiə] [baɪ] [hɪm'self] .
India by himself .
印度 经过 他自己 .
如果他愿意独自前往印度，他们之间的裂痕就能弥合。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ; [ænd; ænd] [wen] [maɪ] ['letər] [tuː; tə]['pəːsi][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And so it was settled ; and when my letter to Percy in answer to his
和 所以 它 曾是 定居 ; 和 什么时候 我的 信 到 珀西 在 回答 到 他的
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,
事情就这样定了；当我写完回信给珀西后，

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - [ruːl] [brɪ'gæn] .
the three months ' rule began .
这 三 几个月 - 规则 开始 .
三个月规则开始实施。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
And now that I could have no letter for that time , I settled down into a
和 现在 那 我 可以 有 不 信 为了 那 时间 , 我 定居 向下 进入 一个
['driːmi] ,
dreamy ,
梦幻般的 ,
既然那段时间我收不到信，我便沉浸在梦幻般的梦境中。

[dɪ'spɑːndənt] [steɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɔː'l'dʊʊ] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
despondent state , from which , although I tried to rouse myself , I could not
沮丧的 状态 , 从 哪个 , 虽然 我 尝试 到 唤醒 我 , 我 可以 不是
[sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
succeed in doing so .
成功 在 正在做 所以 .
我陷入了沮丧的状态，尽管我努力让自己振作起来，却始终无法成功。

[naɪn] ['jɪrz] !
Nine years !
九 年 !
九年了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ;
It was such a long , long time to look forward to ;
它 曾是 这样的 一个 长的 , 长的 时间 到 看 向前 到 ;
那是一段漫长的期待时光；

[ænd; ənd][soʊ][fju:] [lɔ:ŋ] [en'geɪdʒmənts] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
and so few long engagements ever came to anything ,
和 所以 很少 长的 订婚 曾经 来了 到 任何事物 ,
因此, 很少有长期订婚最终能有所结果。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
even when there were no difficulties in the way .
甚至 什么时候 那里 是 不 困难 在 这 方式 .
即使前进的道路上没有任何困难。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʊd] [fɔ:rm][æŋ; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ?
How could I hope that my case would form an exception to the rule ?
如何 可以 我 希望 那 我的 案件 会 形式 一个 例外 到 这 规则 ?
我怎能指望我的情况会成为例外呢?

[ˈʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [maɪ] ['mʌðəz] [deθ] [bɪn] [strɔ:ŋ] ,
Under all this , my health , which had never since my mother's death been strong ,
在下面 全部 这 , 我的 健康 , 哪个 有 绝不 自从 我的 母亲的 死亡 到过 强的 ,
[feɪld] ['ræpɪdli] ,
failed rapidly ,
失败的 快速 ,
在这一切的影响下, 我的健康状况急剧恶化, 自从母亲去世后, 我的身体就一直不好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['pɑ:pɑ:z]['tɑ:nɪks] , [ænd; ənd]['sɪstər] ['pɑ:li:z] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] .
in spite of papa's tonics , and sister Polly's kindness and tender care .
在 尽管如此 的 爸爸的 滋补品 , 和 姐姐 波莉的 仁慈 和 投标 关心 .
尽管爸爸给他开了药, 妹妹波莉也对他关怀备至。

['pɑ:pə][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
Papa I could see was growing very anxious about me ,
爸爸 我 可以 看 曾是 生长 非常 焦虑的 关于 我 ,
我看得出爸爸越来越担心我了。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
and I myself thought that I was going into a decline .
和 我 我 想法 那 我 曾是 去 进入 一个 衰退 .
而我自己则认为我的身体状况正在走下坡路。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] [streŋθ] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks]
I was thin and pale ; I had no longer strength to go for long walks
我 曾是 薄的 和 苍白 ; 我 有 不 更长 力量 到 去 为了 长的 散步
[wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] ,
with Polly ,
和 波莉 ,
我当时又瘦又苍白, 再也没有力气和波莉一起散步了。

[bʌt; bət] ['seldəm] [went] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
but seldom went out beyond the garden .
但 很少 去 出去 超过 这 花园 .
但他很少走出花园。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [hi:t] , [tu:] , ['dredfəli] .
I felt the heat , too , dreadfully .
我 毛毡 这 热 , 也 , 极其糟糕 .
我也感觉到了酷热, 非常难受。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑ:t] ['sʌmər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ,
I do not know that it was a particularly hot summer , but I was weak ,
我 做 不是 知道 那 它 曾是 一个 特别 热的 夏天 , 但 我 曾是 虚弱的 ,
我不知道那年夏天是不是特别热, 但我身体很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ['taɪərd][,em 'i:] ['sædli] .

and the heat tired me sadly .
和 这 热 疲劳的 我 令人遗憾的是 .

酷热让我感到疲惫不堪。

[ˈpɔ:li] [wʌz; wəz] [ʌn'si:sɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][,em 'i:] , [tʃæt]
Polly was unceasing in her kindness and attention ; she read to me , chatted
波莉 曾是 不断 在 她 仁慈 和 注意力 ; 她 读 到 我 , 聊天

[tu:; tə][,em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

波莉对我的关心和照顾始终如一；她给我读书，和我聊天，

[tɔ:kt] ['tʃɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , ['pɪktʃəd] ['pɜ:si:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kleɪm] [,em 'i:] , ['peɪntɪd]
talked cheerfully about the future , pictured Percy's return to claim me , painted
谈话 愉快地 关于 这 未来 , 如图所示 珀西的 返回 到 宣称 我 , 绘

['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] ,

our life in India ,
我们的 生活 在 印度 ,

我们兴高采烈地谈论着未来，憧憬着珀西回来接我，描绘着我们在印度的生活。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] ,

and laughingly said that if she could not get a husband here ,
和 笑着 说 那 如果 她 可以 不是 得到 一个 丈夫 这里 ,

她笑着说，如果她在这里找不到丈夫，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɑ:n] [spek] .

that she would come out to us on spec .
那 她 会 来 出去 到 我们 在 规格 .

她会主动来见我们。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [,em 'i:] .

Indeed she did everything in her power to cheer and amuse me .
的确 她 做过 一切 在 她 力量 到 欢呼 和 娱乐 我 .

她确实竭尽所能逗我开心。

[aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'spa:nd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] ;

I tried hard to respond to all this kindness , but with little result ;
我 尝试 难的 到 回应 到 全部 这 仁慈 , 但 和 小的 结果 ;

我努力想要回应这份善意，但收效甚微；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [geɪv] [wei] ,

I was ashamed of myself for giving way , and yet I gave way ,
我 曾是 羞愧 的 我 为了 给予 方式 , 和 然而 我 给予 方式 ,

我为自己的让步感到羞愧，但我还是让步了。

[ænd; ənd] ['deɪli] [bɪ'keɪm] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .

and daily became weaker and weaker .
和 日常的 成为 较弱 和 较弱 .

一天比一天虚弱。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] ['pɔ:li] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ,

I am sure that Polly thought I was going to die ,
我 是 当然 那 波莉 想法 我 曾是 去 到 死 ,

我确信波莉以为我要死了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [,rezə'lʊ:](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [təʊld] [tɪl]

and she came to a resolution of the result of which I was not told till
和 她 来了 到 一个 解决 的 这 结果 的 哪个 我 曾是 不是 讲述 直到

[lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] .

long afterwards .
长的 然后 .

她最终做出了决定，但我很久以后才知道结果。

[ʃiː, ʃɪ] [æ səˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldə] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɑːn]
She ascertained that the elder Miss Harmer was in the habit of coming in on
她 已确定 那 这 长老 错过 哈默 曾是 在 这 习惯 的 未来 在 在
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
Sunday mornings ,
星期日 早晨 ,

她查明，年长的哈默小姐有星期天早上来的习惯。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
to the little Catholic chapel in the town ,
到 这 小的 天主教 教堂 在 这 镇 ,
去镇上的小天主教堂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɜːr; hə] [ˈsɪstə] .
and that she was very seldom accompanied by her sister .
和 那 她 曾是 非常 很少 伴随 经过 她 姐姐 .
而且她很少和妹妹一起出现。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzuəli, ʌnˈjuːzəli] [ˈpɜːrli, ˈpɔːrli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Accordingly, one morning when I was unusually poorly, and was
因此 , 一 早晨 什么时候 我 曾是 异常地 差 , 和 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
unable to go to church ,
无法 到 去 到 教会 ,
因此，有一天早上我身体异常不适，无法去教堂，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpaːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
she started early, and walked through the town, and out upon the road to
她 开始 早期的 , 和 步行 通过 这 镇 , 和 出去 之上 这 路 到
;
Sturry ;
斯特里 ;

她很早就出发了，穿过小镇，走到通往斯特里的路上；

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈhɑːrmə] [ˈkæɪdʒ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
presently she saw the well-known Harmer carriage approaching ,
目前 她 锯 这 出色地 - 已知 哈默 运输 接近 ,
这时，她看到那辆著名的哈默马车正驶来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第7/10页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; həɹ][veil][æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] ,
and she pulled down her veil as it approached her ,
和 她 拉 向下 她 面纱 作为 它 接近 她 ,
当他靠近时，她拉下了面纱。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] .
to prevent any possibility of her being recognized .
到 防止 任何 可能性 的 她 存在 认可 .
防止她被人认出。

[ʃiː; ʃi] [pəɹ'suːd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrmɜː] [pleɪs] , [tɜːrnd] [ɪn] ,
She pursued her way until she reached the lodge gate of Harmer Place , turned in ,
她 追击 她 方式 直到 她 达到 这 小屋 门 的 哈默 地方 , 转向 在 ,
她一路追寻，直到到达哈默庄园的门前，然后拐了进去。

[went] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
went up the drive , and rang at the hall door .
去 向上 这 驾驶 , 和 响铃 在 这 大厅 门 .
沿着车道走上去，按响了大厅的门铃。

['serə] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['pɑːli] .
Sarah opened it , and looked not a little surprised at seeing Polly .
莎拉 打开 它 , 和 看起来 不是 一个 小的 惊讶 在 看到 波莉 .
莎拉打开信封，看到波莉时显得有些惊讶。

" [ɪz] [mɪs] ['ændʒələ] ['hɑːrmɜː] [ɪn] , ['serə] ? "
" **Is Miss Angela Harmer in , Sarah ?** "
" 是 错过 安吉拉 哈默 在 , 莎拉 ? "
“莎拉，安吉拉·哈默小姐在吗？”

" [jes] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
" **Yes , Miss , she has just come down into the drawing - room** . "
" 是的 , 错过 , 她 有 只是 来 向下 进入 这 绘画 - 房间 . "
“是的，小姐，她刚刚下楼到客厅了。”

" [duː][nɔːt][æsk][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [em 'iː] , ['serə] ,
" **Do not ask her if she will see me , Sarah** ,
" 做 不是 问 她 如果 她 将要 看 我 , 莎拉 ,
“莎拉，别问她会不会见我。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ,
as I have no doubt she would refuse ,
作为 我 有 不 怀疑 她 会 拒绝 ,
我毫不怀疑她会拒绝。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
and it is absolutely necessary that I should have a talk with her . "
和 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 有 一个 讲话 和 她 . "
我绝对有必要和她谈谈。

" ['veri] [wel] , [mɪs] , " ['serə] [sed] ; " [aɪ] [geɪv] ['noʊtɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ə'ɡəʊ] ,
" **Very well , Miss , Sarah said ; I gave notice better than three weeks ago** ,
" 非常 出色地 , 错过 , " 莎拉 说 ; 我 给予 注意 更好的 比 三 周 前 ,
“好的，小姐，”莎拉说，“我早在三周前就递交了辞呈。”

[ænd; ənd][maɪ] [mʌnθ] [ɪz][ʌp][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
and my month is up on Thursday ,
和 我的 月 是 向上 在 周四 ,

我的月度合同周四就到期了。

[soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][tu:; tə][em 'i:] .
so I do not care in the least what they say to me .
所以 我 做 不是 关心 在 这 至少 什么 他们 说 到 我 .

所以我一点也不在乎他们跟我说什么。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ['serə] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
" Accordingly Sarah led the way to the drawing - room , opened the door , and
" 因此 莎拉 引领 这 方式 到 这 绘画 - 房间 , 打开 这 门 , 和
[ə'naʊnst] " [mɪs] ['meri] ['æfli] .
announced " Miss Mary Ashleigh .
宣布 " 错过 玛丽 阿什利 .

于是，莎拉带头来到客厅，打开门，宣布道：“玛丽·阿什利小姐。”

" [ˈpɑ:li] [went] [ɪn] , [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˈændʒələ]
" Polly went in , the door closed behind her , and she was alone with Angela
" 波莉 去 在 , 这 门 关闭 在后面 她 , 和 她 曾是 独自的 和 安吉拉
[ˈhɑ:rmɜ:] .
Harmer .
哈默 .

“波莉走了进去，门在她身后关上了，她和安吉拉·哈默单独待在一起。”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ˈpɑ:li] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [jɪr] [br'fɔ:r] ;
The old lady had changed much since Polly had seen her a year before ;
这 老的 女士 有 已更改 很多 自从 波莉 有 已见 她 一个 年 前 ;

自从波莉一年前见到她以来，这位老太太变化很大；

[fi:; ji][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈbreɪkɪŋ] [fæst] ; [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks]
she had aged wonderfully , and was evidently breaking fast ; her cheeks
她 有 老年人 太棒了 , 和 曾是 显然 打破 快速地 ; 她 脸颊
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,
had fallen in ,
有 倒下 在 ,

她容光焕发，显然已经开始斋戒了；她的双颊已经凹陷下去。

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈfi:blə(r)]
her face was wrinkled , and her whole figure was thinner and feebler
她 脸 曾是 皱 , 和 她 所有的 数字 曾是 更薄 和 虚弱者
[ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ; [hɜ:r; həɾ][hændz] ,
than before ; her hands ,
比 前 ; 她 双手 ,

她的脸上布满了皱纹，整个身形比以前更加消瘦虚弱；她的双手，

[tu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'fɔ:r] [bɪn] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] [ˈjeɪpt] — [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
too , which had before been plump and well shaped — and upon which ,
也 , 哪个 有 前 到过 丰满 和 出色地 形状 — 和 之上 哪个 ,
而且，它之前就丰满匀称——并且，

[ɪf] [ˈændʒələ] [ˈhɑ:rmɜ:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈvænəti] , [fi:; ji] [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd]
if Angela Harmer had a single thought of personal vanity , she rather prided
如果 安吉拉 哈默 有 一个 单身的 想法 的 个人的 虚荣 , 她 相当 自豪
[hɜ:r'self] — [wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd][ˈboʊni] ,
herself — were thin and bony ,
她自己 — 是 薄的 和 骨质 ,

如果安吉拉·哈默心中有一丝虚荣心的话，那就是她对自己纤瘦骨嶙峋的身材感到相当自豪。

[ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
unmistakably the hands of an old woman .
毫无疑问 这 双手 的 一个 老的 女士 :

毫无疑问，这是一双老妇人的手。

[æz; əz] [ˈpɑːli] [æf]li [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ˈentərd] , [ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] [hæf] [roʊz] , [wɪð; wɪθ]
As Polly Ashleigh was announced and entered , Angela Harmer half rose , with
作为 波莉 阿什利 曾是 宣布 和 进入 , 安吉拉 哈默 一半 玫瑰 , 和
[æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈterər] ,
an exclamation almost of terror ,
一个 感叹 几乎 的 恐怖 ,

当波莉·阿什利被宣布入场时，安吉拉·哈默半站了起来，几乎是惊恐地惊呼了一声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtlet]
and looked round with a wild , frightened look , as if seeking some outlet
和 看起来 圆形的 和 一个 荒野 , 害怕 看 , 作为 如果 寻求 一些 出路
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
of escape ;
的 逃脱 ;

他惊恐地环顾四周，仿佛在寻找逃脱的出口；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
but there was none , and even had there been she could not have
但 那里 曾是 没有任何 , 和 甚至 有 那里 到过 她 可以 不是 有
[əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
availed herself of it ,
已利用 她自己 的 它 ,

但根本没有，即使有，她也无法利用。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɛrd] ,
for her knees gave way under her , and she sank down with a scared ,
为了 她 膝盖 给予 方式 在下面 她 , 和 她 沉没 向下 和 一个 害怕的 ,
[ˈhelpləs] [lʊk] ,
helpless look ,
无助 看 ,

她双膝一软，瘫倒在地，脸上带着惊恐无助的神情。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæf] [ˈrɪzn] .
into the chair from which she had half risen .
进入 这 椅子 从 哪个 她 有 一半 升起 :

她回到了刚才半起身的椅子上。

[ˈpɑːli] [reɪzd] [hɜːr; hər][veɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət]
Polly raised her veil , and looked down with a rather heightened colour , but
波莉 提高 她 面纱 , 和 看起来 向下 和 一个 相当 增强 颜色 , 但
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [lʊk] ,
with a steady look ,
和 一个 稳定的 看 ,

波莉撩起面纱，低头望去，脸色有些红润，但目光却很坚定。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd]
at the cowering old woman before her , and then said , " You are surprised
在 这 畏缩 老的 女士 前 她 , 和 然后 说 , " 你 是 惊讶
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [hɪr] ,
to see me here ,
到 看 我 这里 ,

她看着面前瑟瑟发抖的老妇人，然后说：“你很惊讶在这里见到我吧？”

[mɪs] [ˈhɑːrmə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [meɪ] [biː; bi] ;
Miss Harmer ; and you well may be ;
错过 哈默 ; 和 你 出色地 可能 是 ;

哈默小姐；你很有可能就是；

[fɔːr; fər][maɪ'self] — [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] —
for myself — had it been to make me the richest woman in the world —
为了 我 — 有 它 到过 到 制作 我 这 最富有的 女士 在 这 世界 —
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][set] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
would not have set foot as a petitioner within the walls ;
会 不是 有 放 脚 作为 一个 请愿人 之内 这 墙壁 ;
就我个人而言——即便是为了让我成为世界上最富有的女人——我也不会以请愿者的身份踏入这堵墙之内；

[bʌt; bət][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] . "
but on behalf of my sister , I would do this and much more . "
但 在 代表 的 我的 姐姐 , 我 会 做 这 和 很多 更多的 . "
但为了我妹妹, 我会这样做, 而且会做得更多。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] , [mɪs] ['æʃli] ?
" **What do you want , Miss Ashleigh ?**
" 什么 做 你 想 , 错过 阿什利 ?
“阿什莉小姐, 你想要什么? ”

" ['ændʒələ] ['hɑːrmə] [sed] , [ɪn] ['hɜːrɪd] , ['æŋkʃəs] [tuʊnz] .
" **Angela Harmer said , in hurried , anxious tones .**
" 安吉拉 哈默 说 , 在 慌忙 , 焦虑的 音调 .
“安吉拉·哈默用急促而焦虑的语气说道。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['sɪstər] ;
" **You must not talk to me ; you must see my sister ;**
" 你 必须 不是 讲话 到 我 ; 你 必须 看 我的 姐姐 ;
“你不许跟我说话; 你必须见我妹妹;

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] . "
she is more able to talk upon business than I am . "
她 是 更多的 有能力的 到 讲话 之上 商业 比 我 是 . "
她比我更擅长谈论生意。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [mɪs] ['hɑːrmə] ,
" **I do not go to your sister , Miss Harmer ,**
" 我 做 不是 去 到 你的 姐姐 , 错过 哈默 ,
“我不会去找你姐姐, 哈默小姐,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['erənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [wʌn] .
because I know my errand would then be a fruitless one .
因为 我 知道 我的 差事 会 然后 是 一个 徒劳无功 一 .
因为我知道那样的话, 我的差事就白费了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv]
I come to you in her absence , because from what I know and have
我 来 到 你 在 她 缺席 , 因为 从 什么 我 知道 和 有
[hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
heard of you ,
听到 的 你 ,
她不在的时候, 我来找你, 因为据我所知, 也听闻过你的事迹,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ;
I believe that your heart is accessible to impulses of kindness and pity ;
我 相信 那 你的 心 是 可访问 到 冲动 的 仁慈 和 遗憾 ;
我相信你的内心深处依然充满善意和怜悯;

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv]
I come to you because I believe you to have been a mere passive
我 来 到 你 因为 我 相信 你 到 有 到过 一个 仅仅 被动的
[pɑːr'tɪsə'peɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] . "
participator in the wrong which others have committed . "
参与者 在 这 错误的 哪个 其他的 有 坚定的 . "
我来找你, 是因为我相信你只是被动地参与了别人犯下的错误。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

" [ə'gen] [mɪs] ['hɑ:rmə] [æskt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fraɪ(ə)nd] , ['helpləs] [wei] .
" **again Miss Harmer asked , in the same frightened , helpless way .**
" 再次 错过 哈默 问 , 在 这 相同的 害怕 , 无助 方式 .

“哈默小姐又用同样的恐惧和无助的语气问道。”

" [aɪ] [æsk] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] [maɪ] ['sɪstə-z] [laɪf] — [mɪs] ['hɑ:rmə] , [fi:; ji] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [du:] [ju:; jʊ] [noʊ]
" **I ask at your hands my sister's life — Miss Harmer , she is dying ; do you know**
" 我 问 在 你的 双手 我的 姐妹 生活 — 错过 哈默 , 她 是 垂死 ; 做 你 知道
[waɪ] ?
why ?
为什么 ？

“我请求你拯救我妹妹的生命——哈默小姐，她快要死了；你知道为什么吗？”

[fi:; ji] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fi:; ji] [wʌz; wəz] [lʌvd] ; [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
She was happy , she was loved ; and was engaged to a man worthy of
她 曾是 快乐的 , 她 曾是 喜爱 ; 和 曾是 已订婚的 到 一个 男人 值得 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她很幸福，她被人爱着；而且她还和一位配得上她的男人订婚了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .
and they would before this have been married .
和 他们 会 前 这 有 到过 已婚 .

他们在此之前就已经结婚了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,
But this man is dependent upon another ,
但 这 男人 是 依赖 之上 其他 ,

但这个人却依附于他人。

[ænd; ænd] [ðæt] ['ʌðə-z] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wed] [æn; ən] ['erəs] ;
and that other's consent was only given for him to wed an heiress ;
和 那 其他的 同意 曾是 仅有的 给定 为了 他 到 结婚 一个 女继承人 ;

而对方只同意他娶一位女继承人；

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [æn; ən] ['erəs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
my sister is an heiress no longer .
我的 姐姐 是 一个 女继承人 不 更长 .

我姐姐不再是女继承人了。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['penɪləs] [æz; əz] [fi:; ji] [ɪz] ,
This man would gladly take her penniless as she is ,
这 男人 会 乐意 拿 她 身无分文 作为 她 是 ,

即使她身无分文，这个男人也乐意接受她。

[teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] ['prɑ:spekts] , [bʌt; bət] [fi:; ji] ['kænɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði]
take her to the ruin of his worldly prospects , but she cannot accept the
拿 她 到 这 废墟 的 他的 世俗 前景 , 但 她 不能 接受 这

[ˈsækrɪfərs] ;
sacrifice ;
牺牲 ;

带她去面对他世俗前途的毁灭，但她无法接受这样的牺牲；

[ænd; ænd] [fi:; ji] [ɪz] ['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ] ; [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [mɪs] ['hɑ:rmə] ?
and she is dying — dying ; do you hear that , Miss Harmer ?
和 她 是 垂死 — 垂死 ; 做 你 听到 那 , 错过 哈默 ?

她快要死了——快要死了；你听到了吗，哈默小姐？

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə]ʃʊədli [hɜ:r; hə] ['mɜ:rdəres] , — [fɑ:r] ,
And you are assuredly her murderess , — far ,
和 你 是 当然 她 杀人犯 , — 远的 ,

而你无疑是她的凶手, ——远非如此。

[fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ə]ʌlɪdʒ [ˈsəʊfi] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ;
far more so than you allege Sophy to have been of your brother ;
远的 更多的 所以 比 你 指控 索菲 到 有 到过 的 你的 兄弟 ;

远比你声称的索菲是你哥哥的亲属要多得多;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedli] ['mælədi] ,
for he was an old man , suffering from a deadly malady ,
为了 他 曾是 一个 老的 男人 , 痛苦 从 一个 致命 弊病 ,

因为他年纪大了, 身患绝症。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ,
by which he might at any moment have been carried off , while this is a fair ,
经过 哪个 他 可能 在 任何 片刻 有 到过 携带 离开 , 尽管 这 是 一个 公平的 ,

他随时都可能被掳走, 而这正值公平时期。

[jʌŋ] , ['hæpi] [gɜ:rl] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [daʊn] .
young , happy girl , whom you have struck down .
年轻的 , 快乐的 女孩 , 谁 你 有 击 向下 .

你竟残忍地杀害了这位年轻快乐的女孩。

[ji:; ji][ɪz] ['daɪɪŋ] ; — [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] , [aɪ] [dɪ'mænd] [hɜ:r; hə] [laɪf][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
She is dying ; — Miss Harmer , I demand her life of you !
她 是 垂死 ; — 错过 哈默 , 我 要求 她 生活 的 你 !

她快要死了; ——哈默小姐, 我要求你饶她一命!

" [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] ['kʌʊəd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
" **Miss Harmer cowered back into her chair before the young girl who stood looking**
" 错过 哈默 畏缩 后退 进入 她 椅子 前 这 年轻的 女孩 WHO 站立 寻找

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] [ə]pɑ:n][hɜ:r; hə] ;
down with her earnest face upon her ;
向下 和 她 认真 脸 之上 她 ;

“哈默小姐畏缩地退回椅子上, 站在一旁的年轻女孩正用认真的眼神看着她;

[ænd; ʌnd] [reɪzd] [hɜ:r; hə][hændz] ['fi:bli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ə]kju:zər [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and raised her hands feebly , as if to keep her accuser at a distance
和 提高 她 双手 虚弱地 , 作为 如果 到 保持 她 原告 在 一个 距离

.
:
.

她无力地举起双手, 仿佛要将控告她的人挡开。

" [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] , " ['pɑ:li] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ;
" **I pity you , " Polly went on , " I pity you from my heart ;**
" 我 遗憾 你 , " 波莉 去 在 , " 我 遗憾 你 从 我的 心 ;

“我同情你,”波莉继续说道, “我发自内心地同情你;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ] ['sɪstə-z] [laɪf] ; [gɪv] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [ə]ʒen] ,
but yet I demand my sister's life ; give her back to us again ,
但 然而 我 要求 我的 姐妹 生活 ; 给 她 后退 到 我们 再次 ,

但我要求还我妹妹一条命; 把她还给我们。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbli] — [jes] , [ˈtenfoʊld] [rɪ'peɪd] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl]
and you will be doubly — yes , tenfold repaid ; for your peace of mind will
和 你 将要 是 双倍 — 是的 , 十倍 已偿还 ; 为了 你的 和平 的 头脑 将要

[bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
be restored to you .
是 恢复 到 你 .

你将获得双倍——是的, 十倍的回报; 因为你的内心平静将重新回到你身边。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] — [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [ʃoʊz] [aɪ 'tiː] ;
I know what you must have suffered — your changed face shows it ;
我 知道 什么 你 必须 有 遭受 — 你的 已更改 脸 演出 它 ;

我知道你一定遭受了什么——你容貌的变化就说明了这一点；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mɪzəri] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'gɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [brɪ'twiːn]
I know what misery you must have undergone , and the struggle between
我 知道 什么 苦难 你 必须 有 经历 , 和 这 斗争 之间
[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,
your conscience ,
你的 良心 ,

我知道你一定经历了怎样的痛苦，以及你内心的良心挣扎。

[jʊr; jər] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [brɪ'liːv] .
your innate sense of right , and what you had been led to believe .
你的 先天 感觉 的 正确的 , 和 什么 你 有 到过 引领 到 相信 .

你与生俱来的正义感，以及你从小被灌输的信念。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [brɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [naʊ] ,
This was terrible before ; but it was nothing to what you will feel now ,
这 曾是 糟糕的 前 ; 但 它 曾是 没有什么 到 什么 你 将要 感觉 现在 ;

以前这感觉糟透了；但跟你现在即将感受到的比起来，简直不值一提。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] , [brɪ'fɔːr]
with the thought of my sister , whom you are sending to her grave , before
和 这 想法 的 我的 姐姐 , 谁 你 是 发送 到 她 严重 , 前
[juː; jʊ] .
you :
你 .

想到你即将送走我的妹妹，她比你先一步走向坟墓。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] — [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]
You cannot — I see it in your face — you cannot reconcile with your conscience
你 不能 — 我 看 它 在 你的 脸 — 你 不能 调和 和 你的 良心
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;
what you are doing ;
什么 你 是 正在做 ;

我从你的脸上看出来了，你无法用你的良心来回应你正在做的事情；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [mɪs] ['hɑːrmə-] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstə-z] ,
for your own sake , Miss Harmer , and for my sister's ,
为了 你的 自己的 清酒 , 错过 哈默 , 和 为了 我的 姐妹 ,

为了你自己，哈默小姐，也为了我妹妹，

[aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . "
I call upon you to do what is right . "
我 称呼 之上 你 到 做 什么 是 正确的 . "

我呼吁你们做正确的事。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" **What would you have ?**
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么？

" [mɪs] ['hɑːrmə-] [æskt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['helpləs] [dɪ'sper] ; " [wiː; wi] [ɔːfərd] [æt; ət]
" **Miss Harmer asked , wringing her hands in helpless despair ; " we offered at**
" 错过 哈默 问 , 拧干 她 双手 在 无助 绝望 ; " 我们 提供 在
['krɪsməs] — — "
Christmas — — "
圣诞节 — — "

“哈默小姐绝望地搓着手问道：‘我们在圣诞节时提供的——’”

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [ˈpɑːli] [brʊʊk] [ɪn] , " [ju:; jʊ][traɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [jɔr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [æz; əz][ˌænəˈnaɪəs]]
" **You did** , " **Polly broke in** , " **you tried to cheat your conscience** , **as Ananias**
" 你 做过 , " 波莉 打破 在 , " 你 尝试 到 欺骗 你的 良心 , 作为 阿纳尼亚斯
[dɪd][ʌv; əv][oʊld] ,
did of old ,
做过 的 老的 ,

“你确实这么做了，”波莉插嘴道，“你试图欺骗自己的良心，就像古时的亚拿尼亚一样。”

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [pɑːrt] [waɪl] [ju:; jʊ][held] [bæk] [ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ˌaɪˈti:] :
by giving part while you held back the rest ; but we could not accept it :
经过 给予 部分 尽管 你 握住 后退 这 休息 ; 但 我们 可以 不是 接受 它 :
你给了一部分，却留下了其余的；但我们无法接受：

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [laɪf] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [rɪˈsi:v] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
not even to save life , could we receive as a gift part of our own ,
不是 甚至 到 节省 生活 , 可以 我们 收到 作为 一个 礼物 部分 的 我们的 自己的 ,
即使不是为了拯救生命，我们也能接受自己的一部分作为礼物吗？

[ænd; ænd][soʊ] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][pɑːrˈtɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] [ænd; ænd] [ɑːrˈselvz] .
and so become almost participators in the robbery of Sophy and ourselves .
和 所以 变得 几乎 参与者 在 这 抢劫 的 索菲 和 我们自己 .
因此，我们几乎成了索菲和我们自己被抢劫的参与者。

[noʊ] , [mɪs] [ˈhɑːrmə-] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
No , Miss Harmer , we must have our own , or nothing .
不 , 错过 哈默 , 我们 必须 有 我们的 自己的 , 或者 没有什么 .
不，哈默小姐，我们必须拥有自己的家，否则就什么都得不到。

[aɪ][kɔːl][əˈpɑːn][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈsɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ded] [ˈbrʌðər] ,
I call upon you now , solemnly in the names of your dead brother ,
我 称呼 之上 你 现在 , 庄严地 在 这 姓名 的 你的 死的 兄弟 ,
现在，我以你已故兄弟的名义，庄严地呼唤你。

[ænd; ænd][ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɪstər] , [tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:] [ðɪs] [wɪl] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] .
and of my dying sister , to give me this will you are hiding .
和 的 我的 垂死 姐姐 , 到 给 我 这 将要 你 是 隐藏 .
还有我即将离世的妹妹，把这份你藏起来的遗嘱给我。

[ɡɪv] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə][emˈi:] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈpraɪmɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] ,
Give it to me , and I promise you in the name of us all ,
给 它 到 我 , 和 我 承诺 你 在 这 姓名 的 我们 全部 ,
把它给我，我以我们所有人的名义向你保证，

[ðæt] [ðə; ði][pæst][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [əˈl(j)uːd] [tu:; tə] ; [aɪ][ɔːfər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ænd]
that the past shall never be alluded to ; I offer you a clear conscience , and
那 这 过去的 将 绝不 是 暗示 到 ; 我 提供 你 一个 清除 良心 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪŋ] ,
our blessing ,
我们的 祝福 ,

过去的事情绝不再被提及；我向你保证问心无愧，并送上我们的祝福。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstə-z] [laɪf] . "
as the saviour of my sister's life . "
作为 这 救主 的 我的 姐妹 生活 . "
他是我妹妹的救命恩人。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] ! — [ˈfaːðər] [ˈjuːstəs] !
" **But my sister ! — Father Eustace !**
" 但 我的 姐姐 ! — 父亲 尤斯塔斯 !
“可是我的妹妹！——尤斯塔斯神父！ ”

" [mɪs] ['hɑ:rmə] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [tu:n][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **Miss Harmer murmured , in a terrified tone to herself .**
" 错过 哈默 低声说道 , 在 一个 恐惧 语气 到 她自己 .
" 哈默小姐用惊恐的语气低声自语道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] !
" **Oh , no , no , no , I dare not !**
" 哦 , 不 , 不 , 不 , 我 敢 不是 !
" 哦, 不, 不, 不, 我不敢! "

" [ænd; ənd][fi:; ji] [ə'gen] [rʌŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [dɪ'sperɪŋli] .
" **and she again wrung her hands despairingly .**
" 和 她 再次 拧干 她 双手 绝望地 .
" 她又绝望地搓着手。

" [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [mɪs] ['hɑ:rmə] ;
" **You dare not refuse , Miss Harmer ;**
" 你 敢 不是 拒绝 , 错过 哈默 ;
" 哈默小姐, 你不敢拒绝;

[ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] **you dare not go down to your grave with this grievous wrong and with my**
你 敢 不是 去 向下 到 你的 严重 和 这 严重的 错误的 和 和 我的
[sɪstəz] [deθ] [ə'pɑ:n][jʊɹ; jəɹ] [soʊl] ;
sister's death upon your soul ;
姐妹 死亡 之上 你的 灵魂 ;
" 你不敢带着这桩滔天罪行和我妹妹的死进入坟墓;

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ðen] ,
you will have to meet then ,
你 将要 有 到 见面 然后 ,
" 到时候你们必须见面。

[wʌn] [hu:z] [ræθ] [wɪl] [bi:; bi][fa:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgəɹ][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] .
One whose wrath will be far more terrible than that of the anger of mortal .
一 谁 愤怒 将要 是 远的 更多的 糟糕的 比 那 的 这 愤怒 的 凡人 .
" 他的怒火将比凡人的愤怒更加可怕。

[mɪs] ['hɑ:rmə] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wɪl] , — [kʌm] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld]
Miss Harmer , give me the will , — come , " and with an air of mingled
错过 哈默 , 给 我 这 将要 , — 来 , " 和 和 一个 空气 的 混合
[ɪn'tri:ti] [ænd; ənd] [kə'mænd] ,
entreaty and command ,
恳求 和 命令 ,
" 哈默小姐, 把遗嘱给我——来吧,"她带着恳求和命令的语气说道,

['səʊfi] [tʊk] [mɪs] [hɑ:rməz] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] ,
Sophy took Miss Harmer's hands , looking down upon her with her earnest eyes ,
索菲 采取 错过 哈默的 双手 , 寻找 向下 之上 她 和 她 认真 眼睛 ,
" 索菲握住哈默小姐的手, 用她那双真挚的眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:rmə] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
and Miss Harmer almost unconsciously rose to her feet .
和 错过 哈默 几乎 不知不觉 玫瑰 到 她 脚 .
" 哈默小姐几乎是下意识地站了起来。

" [kʌm] , " ['pɑ:li] [sed] [ə'gen] , " [seɪv] [maɪ] ['sɪstəz] [laɪf] , [ɜ:rn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fəɹ]
" **Come , " Polly said again , " save my sister's life , earn peace and happiness for**
" 来 , " 波莉 说 再次 , " 节省 我的 姐妹 生活 , 赚 和平 和 幸福 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
" 来吧,"波莉再次说道, "救救我妹妹的命, 也为自己赢得和平与幸福。"

[hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] .
here and hereafter .
这里 和 此后 .

此生此世。

" [ðə; ði][gɜ:rl][led][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
" The girl led the old woman to the door , never taking her eyes from
" 这 女孩 引领 这 老的 女士 到 这 门 , 绝不 采取 她 眼睛 从
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“女孩领着老妇人走到门口，眼睛始终没有离开过她的脸。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pəʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
for she felt that somehow she was exercising a strange power over her ,
为了 她 毛毡 那 不知何故 她 曾是 锻炼 一个 奇怪的 力量 超过 她 ,
因为她觉得自己似乎对她有一种奇怪的控制力。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd]
that she was leading her , as it were , against her own will and
那 她 曾是 领导 她 , 作为 它 是 , 反对 她 自己的 将要 和
[voʊ'lɪ(ə)n] ,
volition ,
意志 ,

仿佛她是在违背她自身意愿和意志的情况下引导她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
and that if nothing occurred to break the spell , the victory was hers .
和 那 如果 没有什么 发生 到 休息 这 拼写 , 这 胜利 曾是 她的 .

如果没有任何事情打破这种魔咒，那么胜利就属于她了。

[mɪs] [hɑ:rməz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] [went]
Miss Harmer's eyes were wide open , but she hardly seemed to see , but went
错过 哈默的 眼睛 是 宽的 打开 , 但 她 几乎 似乎 到 看 , 但 去
[mə'kæɪnɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

哈默小姐双眼睁得大大的，但似乎什么也看不见，只是机械地走着。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ; [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm]
like a person walking in her sleep ; her lips moved , but no sound came
喜欢 一个 人 步行 在 她 睡觉 ; 她 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 来了
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;

她像梦游者一样走路；她的嘴唇动了动，却发不出声音；

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
then they went out of the door , and up the stairs ,
然后 他们 去 出去 的 这 门 , 和 向上 这 楼梯 ,
然后他们出了门，上了楼。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑ:rməz] ['fɔ:rmər]['bedru:m; 'bedrəm] ,
and turned towards the door of Mr . Harmer's former bedroom ,
和 转向 向 这 门 的 先生 . 哈默的 以前的 卧室 ,
然后转身走向哈默先生以前卧室的门，

[wen] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [step] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
when a noiseless step came up the stairs behind them ,
什么时候 一个 无声 步 来了 向上 这 楼梯 在后面 他们 ,

这时，他们身后传来一个无声的脚步声，沿着楼梯向上走来。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [mɪs] [hɑ:rməz] ['ʃʊldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv]
a hand was placed upon Miss Harmer's shoulder , and the deep voice of
一个 手 曾是 放置 之上 错过 哈默的 肩膀 , 和 这 深的 嗓音 的
['fɑ:ðə] ['ju:stəs] [sed] , —
Father Eustace said , —
父亲 尤斯塔斯 说 , —
一只手搭在哈默小姐的肩膀上, 尤斯塔斯神父低沉的声音响起——

" [ˈsɪstə] [ˈændʒələ] , [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **Sister Angela , what are you doing ?**
" 姐姐 安吉拉 , 什么 是 你 正在做 ?
安吉拉修女, 你在做什么?

" [æz; əz][ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kə] ['stɑ:rtld] [æt; ət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
" **As a sleep - walker startled at some sudden touch from a dream ,**
" 作为 一个 睡觉 - 沃克 惊慌 在 一些 突然 触碰 从 一个 梦 ,
“就像梦游者被梦中突然的触碰惊醒一样,

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑ:rt] ,
the old woman turned round with a convulsive start ,
这 老的 女士 转向 圆形的 和 一个 痉挛 开始 ,
老妇人猛地转过身来, 一阵抽搐。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then with a loud cry fell senseless to the ground .
和 然后 和 一个 大声 哭 跌倒 无意义的 到 这 地面 .
然后他大叫一声, 昏倒在地。

" [hu:] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁?

[ðə; ði] [pri:st] [æskt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:li] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] ['wʊmən] .
" **the priest asked of Polly , as he stooped to raise the fallen woman .**
" 这 牧师 问 的 波莉 , 作为 他 弯腰 到 增加 这 倒下 女士 .
“牧师弯下腰去扶起倒地的波莉时, 问她:”

" [hu:] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? " " **Who are you ?** " " WHO 是 你 ? " " 你是谁?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " [ˈpɑ:li] [sed] , [ˈpraʊdli] ;
" **One of the rightful possessors of this house , " Polly said , proudly ;**
" 一 的 这 正当的 拥有者 的 这 房子 , " 波莉 说 , 自豪地 ;
“我是这栋房子的合法拥有者之一,”波莉自豪地说;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [lɔ:st][æt; ət]
and then turning round — for she saw that the prize was hopelessly lost at
和 然后 转弯 圆形的 — 为了 她 锯 那 这 奖 曾是 绝望地 丢失的 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] — [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the moment of victory — she went down stairs and out of the house ,
这 片刻 的 胜利 — 她 去 向下 楼梯 和 出去 的 这 房子 ,
然后她转身——因为她看到胜利的那一刻奖赏已经彻底失去了——她下了楼, 走出了房子。

[ˈtelɪŋ] [ˈserə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
telling Sarah , whom she found in the hall ,
讲述 莎拉 , 谁 她 成立 在 这 大厅 ,
她告诉在走廊里遇到的莎拉:

[tuː; tə][gʊʊ] [ʌp'sterz] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ə'sta:nɪft] [fɑːðər] [ˈjuːstəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)]
to go upstairs to help the astonished Father Eustace to carry the insensible
到 去 楼上 到 帮助 这 惊讶 父亲 尤斯塔斯 到 携带 这 麻木不仁
[ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
woman to her room .
女士 到 她 房间 .
上楼去帮助惊愕不已的尤斯塔斯神父把昏迷不醒的女人抬回她的房间。

[pɑːli] , [wen] [fiː; ji][gɑːt] [hoʊm] [ə'gen] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Polly , when she got home again , went straight to the library ,
波莉 , 什么时候 她 得到 家 再次 , 去 直的 到 这 图书馆 ,
波莉回到家后, 直接去了图书馆。
[ænd; ənd][təʊld][ˈpɑːpə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈhɑːrməz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
and told papa of her visit to Harmer Place , and its results ,
和 讲述 爸爸 的 她 访问 到 哈默 地方 , 和 它是 结果 ,
她把去哈默尔疗养院的经历和结果告诉了爸爸。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnɪrli] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
and how nearly she had been to the recovery of the will .
和 如何 几乎 她 有 到过 到 这 恢复 的 这 将要 .
她离找回遗嘱是多么接近啊。

[ˈpɑːpə] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Papa looked thoughtful over it for some time .
爸爸 看起来 周到 超过 它 为了 一些 时间 .
爸爸沉思了好一会儿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] , [ˈpɑːli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈnɪrli]
" **It was a dangerous experiment , Polly , but the fact that you so nearly**
" 它 曾是 一个 危险的 实验 , 波莉 , 但 这 事实 那 你 所以 几乎
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
“波莉, 那是一次危险的实验, 但你几乎成功了, 这本身就很不了不起。”

[pruːvz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [wʌn] ,
proves that it was not a hopeless one ,
证明 那 它 曾是 不是 一个 绝望 一 ,
这证明这不是一个毫无希望的尝试。

[æz; əz][aɪ][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd][juː; jʊ]
as I should have unhesitatingly have pronounced it to be , had you
作为 我 应该 有 毫不犹豫 有 发音 它 到 是 , 有 你
[æskt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .
asked my opinion before starting .
问 我的 观点 前 开始 .
如果你在开始之前征求我的意见, 我应该毫不犹豫地断言就是这样。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [stɪl] ,
It shows that the will is in existence still ,
它 演出 那 这 将要 是 在 存在 仍然 ,
这表明意志依然存在。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː; jʊ] [təːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrməz] [ruːm] ,
and no doubt as she was leading you towards Mr . Harmer's room ,
和 不 怀疑 作为 她 曾是 领导 你 向 先生 . 哈默的 房间 ,
毫无疑问, 当她领着你走向哈默先生的房间时,

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsterkɪs] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] ,
she was going down the upper staircase towards the secret chamber ,
她 曾是 去 向下 这 上 楼梯 向 这 秘密 房间 ,
她正沿着上层楼梯走向密室。

[ɪn][sʌm; səm][ˈklaːzɪt][ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kənˈsiːld] .
in some closet in which it is undoubtedly concealed .
在 一些 壁橱 在 哪个 它 是 无疑 暗 .

毫无疑问，它被藏在某个壁橱里。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [wɪl] [nɑːt] , [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] ,
I only hope that Miss Harmer will not , when she returns home ,
我 仅有的 希望 那 错过 哈默 将要 不是 , 什么时候 她 返回 家 ,
我只希望哈默小姐回家后不会这样。

[ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ji][hæz; həz][hæd; həd] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] [æt; ət][wʌns] .
and hears what a narrow escape she has had , destroy the will at once .
和 听到 什么 一个 狭窄的 逃脱 她 有 有 , 破坏 这 将要 在 一次 .
得知她死里逃生后，立刻摧毁了她的意志。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
However , we must do as we have done before , hope for the best .
然而 , 我们 必须 做 作为 我们 有 完毕 前 , 希望 为了 这 最好的 .
但是，我们只能像以前一样，抱最好的希望。

" [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈpɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [əˈɡen] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈhɑːrmə] ,
" **Papa and Polly had a long talk again over Miss Harmer** ,
" 爸爸 和 波莉 有 一个 长的 讲话 再次 超过 错过 哈默 ,
“爸爸和波莉又就哈默小姐的事进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [əˈɡriːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɪɡətɹi] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɜːr; wər]
and they quite agreed that her religious bigotry and personal obstinacy were
和 他们 相当 同意 那 她 宗教 偏见 和 个人的 固执 是
[bəʊθ][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
both so great that it was hopeless to expect any change in her .
两个都 所以 伟大的 那 它 曾是 绝望 到 预计 任何 改变 在 她 .
他们一致认为，她的宗教偏执和个人固执都非常严重，指望她有所改变是不现实的。

[hɜːr; hər][suːpərˈstɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
Her superstition was the only weak point in her character .
她 迷信 曾是 这 仅有的 虚弱的 观点 在 她 特点 .
她的迷信是她性格中唯一的弱点。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ˈpɑːpə] [sed] [ðæt] , [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn]
So great was this , that papa said that , strong - minded woman as she was in
所以 伟大的 曾是 这 , 那 爸爸 说 那 , 强的 - 有思想 女士 作为 她 曾是 在
[ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
other respects ,
其他 尊重 ,

这件事太棒了，以至于爸爸说，尽管她在其他方面是个意志坚强的女人，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [naɪt]
he had heard her confess that she would not remain without a light at night
他 有 听到 她 承认 那 她 会 不是 保持 没有 一个 光 在 夜晚
[fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
for any consideration ,
为了 任何 考虑 ,

他曾听她说过，无论任何理由，她晚上都绝不会没有灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɑːn] [ˈeni]
and that she would not even go into a dark room without a candle on any
和 那 她 会 不是 甚至 去 进入 一个 黑暗的 房间 没有 一个 蜡烛 在 任何
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

她甚至无论如何都不会在没有蜡烛的情况下进入黑暗的房间。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈpɑ:pə] , " [ˈpɑ:li] [sed] .
" It is very strange , papa , " Polly said .
" 它 是 非常 奇怪的 , 爸爸 , " 波莉 说 .
" 爸爸, 这太奇怪了, "波莉说。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] ? "
" How do you account for a feeling so opposed to her general character ? "
" 如何 做 你 帐户 为了 一个 感觉 所以 反对 到 她 一般的 特点 ? "
" 你如何解释这种与她一贯性格截然相反的情感? "

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'na:məli:z] , [ˈpɑ:li] ,
" We are all anomalies , Polly ,
" 我们 是 全部 异常 , 波莉 ,
" 我们都是异类, 波莉。"

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ə'na:məli] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈi:zəli]
and in the present instance the anomaly can be accounted for more easily
和 在 这 展示 实例 这 异常 能 是 已记录 为了 更多的 容易地
[ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] .
than it can in many others .
比 它 能 在 许多 其他的 .
而且, 就目前的情况而言, 这种异常现象比在许多其他情况下更容易解释。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:rmə] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ˈkɒnvənts] [ə'brɔ:d] ,
As children , the Misses Harmer were brought up in convents abroad ,
作为 孩子们 , 这 小姐们 哈默 是 带来 向上 在 修道院 国外 ,
哈默尔姐妹小时候在国外的修道院长大。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [təʊld] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
and saw pictures and were told stories of the martyrdoms of saints ,
和 锯 图片 和 是 讲述 故事 的 这 殉难 的 圣徒 ,
他们看到了圣徒殉难的图片, 也听到了圣徒殉难的故事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] .
until the very air seemed full of horrors .
直到 这 非常 空气 似乎 满的 的 恐怖 .
直到连空气中都充满了恐怖的气息。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ;
I have no doubt that this is how their feeling originated ;
我 有 不 怀疑 那 这 是 如何 他们的 感觉 起源于 ;
我毫不怀疑这就是他们感情的由来;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
but at any rate it is fortunate for us ,
但 在 任何 速度 它 是 幸运 为了 我们 ,
但无论如何, 这对我们来说是件好事。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [su:pər'stɪ(ə)n] ,
for there is no question that it is their superstition ,
为了 那里 是 不 问题 那 它 是 他们的 迷信 ,
毫无疑问, 这是他们的迷信。

[ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [θret] [aɪ] [held] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [ˈspɪrɪt] ,
heightened by the threat I held over them of their brother's spirit ,
增强 经过 这 威胁 我 握住 超过 他们 的 他们的 兄弟 精神 ,
因为我以他们兄弟的亡灵为由威胁他们, 这种威胁加剧了他们的情绪。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'ventɪd] [mɪs] [ˈhɑ:rmə] [frʌm; frəm] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] . "
which has prevented Miss Harmer from destroying the will long ago . "
哪个 有 阻止 错过 哈默 从 摧毁 这 将要 长的 前 . "
这使得哈默小姐很久以前就无法销毁遗嘱了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , " ['pɑ:li] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **I wish I could frighten her again , " Polly said thoughtfully .**
" 我 希望 我 可以 吓唬 她 再次 , " 波莉 说 深思熟虑 .

“我真希望我能再吓唬吓唬她一次,”波莉若有所思地说。

" [kʌm] , ['pɑ:li] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [trɪks] , " ['pɑ:pə] [sed] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['veri] .
" **Come , Polly , no more tricks , " papa said , " you might get yourself into some very**
" 来 , 波莉 , 不 更多的 技巧 , " 爸爸 说 , " 你 可能 得到 你自己 进入 一些 非常
['sɪriəs] [skreɪp] .
serious scrape .
严肃的 刮 .

“波莉, 别再耍花招了,”爸爸说, “你可能会惹上非常严重的麻烦。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [goʊ][tu:; tə] ['hɑ:rmə] [pleɪs] [ə'gen] ,
You must promise me that you will on no account go to Harmer Place again ,
你 必须 承诺 我 那 你 将要 在 不 帐户 去 到 哈默 地方 再次 ,
你必须向我保证, 你绝不会再去哈默广场。

[wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] [bɪ'fɔ:rhænd] .
without consulting me beforehand .
没有 咨询 我 预先 .

事先没有和我商量。

" ['pɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] , [bʌt; bət]['pɑ:pə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] ,
" **Polly did not like to promise , but papa insisted upon it , and Polly ,**
" 波莉 做过 不是 喜欢 到 承诺 , 但 爸爸 坚持 之上 它 , 和 波莉 ,
[ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
although very reluctantly ,
虽然 非常 勉强 ,

“波莉不喜欢许诺, 但爸爸坚持要她答应, 波莉虽然很不情愿, 但还是答应了。”

[hæd; həd][tu:; tə][baɪnd][hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] [ə'gen] .
had to bind herself by a promise not to do so again .
有 到 绑定 她自己 经过 一个 承诺 不是 到 做 所以 再次 .

她不得不发誓不再重蹈覆辙。

[tu:] [deɪz] ['æftəwəɹdɪz] ,
Two days afterwards ,
二 天 然后 ,

两天后,

[ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['brekfəst] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] — [ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
a short time after breakfast — to which I had not risen — there was a
一个 短的 时间 后 早餐 — 到 哪个 我 有 不是 升起 — 那里 曾是 一个
[nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
knock at the door ,
敲 在 这 门 ;

早餐后不久——我根本没起床吃早餐——就有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [sər'praɪzd] ,
and the servant came in , looking rather surprised ,
和 这 仆人 来了 在 , 寻找 相当 惊讶 ,

仆人走了进来, 看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:rmə] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['merɪ] ['æʃli] .
and said that Miss Harmer wished to speak to Miss Mary Ashleigh .
和 说 那 错过 哈默 希望 到 说话 到 错过 玛丽 阿什利 .

并表示哈默小姐想和玛丽·阿什利小姐谈谈。

['pɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'ləʊn] , [æt; ət] [wʌnz] ['ɔ:rdəɹd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [foʊn] [ɪn] .
Polly , who was alone , at once ordered her to be shown in .
波莉 , WHO 曾是 独自的 , 在 一次 订购 她 到 是 所示 在 .

独自一人的波莉立刻命令人把她带进来。

[ðə; ði][gɜ:rl][roʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [tʃi:k] ,
The girl rose to meet her visitor with a bright flush on her cheek ,
这 女孩 玫瑰 到 见面 她 游客 和 一个 明亮的 冲洗 在 她 脸颊 ,
女孩起身迎接来访者，脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtremər] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hə] ,
and a little nervous tremor of excitement running through her ,
和 一个 小的 紧张的 震颤 的 激动 跑步 通过 她 ,
她身上还带着一丝兴奋的紧张颤抖。

[fɔ:r; fər][ʃi:; jɪ] [felt] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑ:rmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] ,
for she felt that Miss Harmer was a very different woman to her sister ,
为了 她 毛毡 那 错过 哈默 曾是 一个 非常 不同的 女士 到 她 姐姐 ,
因为她觉得哈默小姐和她姐姐是截然不同的两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər][ˈbæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] ,
and that she had a harder battle to fight than the previous one had been ,
和 那 她 有 一个 更难 战斗 到 斗争 比 这 以前的 一 有 到过 ,
而且她接下来要面对的战斗比上一场更加艰难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈslaɪtər] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈvɪktəri] .
and with even a slighter chance of victory .
和 和 甚至 一个 略微 机会 的 胜利 .
甚至还有一丝获胜的希望。

[mɪs] [ˈhɑ:rmə] [ˈentəd] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈbendɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə][kəʊld][stɜ:rn] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [rɪˈstɔ:rd] [ˈpɔ:li:z] [kəmˈpəʊzər] .
Miss Harmer entered stiff and unbending , and her cold stern face at once restored Polly's composure .
错过 哈默 进入 僵硬的 和 不屈 , 和 她 寒冷的 船尾 脸 在 一次 恢复 波莉的 镇定 .
哈默小姐僵硬地走了进来，她那冷峻严厉的脸庞立刻让波莉恢复了镇定。

[hɜ:r; hə][baʊ; boʊ][ʌ; əv] [ˈgri:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˈhɔ:ti] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈhɑ:rmə] ,
Her bow of greeting was to the full as haughty as that of Miss Harmer ,
她 弓 的 问候 曾是 到 这 满的 作为 傲慢 作为 那 的 错过 哈默 ,
她的鞠躬姿态和哈默小姐一样傲慢。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [ˈmoʊʃənd] [ðæt] [ˈleɪdi][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
and she motioned that lady to a chair , and in silence sat down opposite to her .
和 她 示意 那 女士 到 一个 椅子 , 和 在 沉默 卫星 向下 对面的 到 她 .
她示意那位女士坐到椅子上，然后默默地在她对面坐了下来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɑ:rmə] ,
The two women looked at each other full in the face , and Miss Harmer ,
这 二 女性 看起来 在 每个 其他 满的 在 这 脸 , 和 错过 哈默 ,
两位女士互相直视着对方，哈默小姐
[ˈfɪrləs] [æz; əz][ʃi:; jɪ][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][ʌ; əv][ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] ,
fearless as she herself was of all earthly things ,
无畏 作为 她 她自己 曾是 的 全部 尘世的 事物 ,
她本人无所畏惧，如同世间万物一般。

[kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [braɪt] [ʌn'flɪntɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] ,
could not help admiring the bright unflinching look of the young girl ,
可以 不是 帮助 钦佩 这 明亮的 坚定不移 看 的 这 年轻的 女孩 ,
我不禁被这位年轻女孩明亮而坚定的眼神所吸引。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃi: ʃi][hæd; həd][met][æn; ən] [ə'pəʊnənt]
and feeling that despite the difference of age , she had met an opponent
和 感觉 那 尽管 这 不同之处 的 年龄 , 她 有 遇见 一个 对手
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
worthy of her .
值得 的 她 .
她觉得, 尽管年龄差距悬殊, 但她遇到了一个足以与她匹敌的对手。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ['pɔ:li] ['weɪtɪd] ['kwaiətli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] , [ʃi: ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , —
Seeing that Polly waited quietly for her to begin , she said at last , —
看到 那 波莉 等待 悄悄 为了 她 到 开始 , 她 说 在 最后的 , —
见波莉静静地等着她开口, 她终于说道:

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] , [mɪs] ['æʃli] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['veri]
" I have called , Miss Ashleigh , to remonstrate with you upon your very
" 我 有 称为 , 错过 阿什利 , 到 抗议 和 你 之上 你的 非常
[ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] .
extraordinary conduct the other day .
非凡的 执行 这 其他 天 .
“阿什利小姐, 我打电话给你, 是想就你前几天非常反常的行为向你提出抗议。”

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,
My sister has been very ill ,
我的 姐姐 有 到过 非常 患病的 ,
我妹妹病得很重,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][læst] ['i:vniŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni]
and indeed it was only last evening that she was able to give me any
和 的确 它 曾是 仅有的最后的 晚上 那 她 曾是 有能力的 到 给 我 任何
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] . "
account of what had taken place . "
帐户 的 什么 有 已采取 地方 . "
直到昨晚她才向我讲述了事情的经过。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] ,
" I am sorry to hear that your sister has been ill , Miss Harmer ,
" 我 是 对不起 到 听到 那 你的 姐姐 有 到过 患病的 , 错过 哈默 ,
“得知您姐姐生病的消息, 我深感遗憾, 哈默小姐。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈðə] [ˈri:z(ə)n] [du:][aɪ] [rɪ'ɡret] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
but for no other reason do I regret what I did .
但 为了 不 其他 原因 做 我 后悔 什么 我 做过 .
但我并不后悔我所做的一切, 没有其他原因。

[aɪ] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstəz] [seɪk] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər]['sɪstər][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz]
I endeavoured for my sister's sake to persuade your sister to do what was
我 努力 为了 我的 姐妹 清酒 到 说服 你的 姐姐 到 做 什么 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .
为了我妹妹的缘故, 我努力劝说你妹妹做正确的事。

[aɪ] [ɡri:v] [ðæt] [maɪ] [ə'tempt] [feɪld] ,
I grieve that my attempt failed ,
我 悲伤 那 我的 试图 失败的 ,
我很遗憾我的尝试失败了。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt][ˈoʊnli][du:][aɪ] [rɪ'ɡret] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
but on that account only do I regret what I have done .
但 在 那 帐户 仅有的 做 我 后悔 什么 我 有 完毕 .

但我只后悔自己所做的事，仅此而已。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['sɪstər] .
I did it without the knowledge of my father or sister .
我 做过 它 没有 这 知识 的 我的 父亲 或者 姐姐 .

我瞒着父亲和姐姐做了这件事。

[aɪ]['æktɪd][æz; əz][aɪ][dɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [təʊld][em 'i:][aɪ][wəz; wəz] [raɪt] . "
I acted as I did because my conscience told me I was right ."
我 行动 作为 我 做过 因为 我的 良心 讲述 我 我 曾是 正确的 . "

我这样做是因为我的良心告诉我我是对的。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , [mɪs] ['æʃli] , " [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] [sed] ['æŋɡrəli] .
" **But your conduct is outrageous , Miss Ashleigh ,** " **Miss Harmer said angrily .**
" 但 你的 执行 是 令人愤慨 , 错过 阿什利 , " 错过 哈默 说 愤怒地 .

“但是你的行为太过分了，阿什利小姐，”哈默小姐愤怒地说。

" [ju:; jʊ][fɜ:rst] [grə'tu:ɪtəsli] [ə'su:m] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] — [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v]
" **You first gratuitously assume that this will — which there is every reason to believe**
" 你 第一的 免费 认为 那 这 将要 — 哪个 那里 是 每一个 原因 到 相信

[ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] — [ɪz][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ;
is long since destroyed — is in existence ;
是 长的 自从 损毁 — 是 在 存在 ;

“你首先毫无根据地假设这份遗嘱——完全有理由相信它早已被销毁——仍然存在；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju: 'es]
upon the strength of this unfounded and injurious supposition you insult us
之上 这 力量 的 这 毫无根据 和 有害的 假设 你 侮辱 我们
[ɡrɒsli] ,
grossly ,
粗略地 ,

你基于这种毫无根据且带有恶意的假设，对我们进行了严重的侮辱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and have shocked and alarmed my poor sister beyond description .
和 有 震惊 和 惊慌 我的 贫穷的 姐姐 超过 描述 .

这让我可怜的妹妹震惊不已，惊恐万分。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:r] [ə'gen] , [ɔ:r] [ɪf] ['eni] ['sɪmələr] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] ,
If such a thing occur again , or if any similar attempt is made ,
如果 这样的 一个 事物 发生 再次 , 或者如果 任何 相似的 试图 是 制成 ,

如果此类事件再次发生，或有任何类似企图，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] . "
I shall call in the assistance of the law for our protection ."
我 将 称呼 在 这 协助 的 这 法律 为了 我们的 保护 . "

我将诉诸法律来保护我们。

" [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] , [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] ,
" **I assume that the will is in existence , Miss Harmer ,**
" 我 认为 那 这 将要 是 在 存在 , 错过 哈默 ,

“我假设遗嘱仍然存在，哈默小姐。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bi:ɪŋ] . "
because I am as certain of it as I am of my own being ."
因为 我 是 作为 肯定 的 它 作为 我 是 的 我的 自己的 存在 . "

因为我对此确信无疑，就像我确信自己的存在一样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [mɪs] ['hɑ:rmə] [sed] ['skɔ:rnfəli] ,
" **I suppose** , " **Miss Harmer said scornfully** ,
" 我 认为 , " 错过 哈默 说 轻蔑地 ,

“我想也是，”哈默小姐轻蔑地说。

" [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] — [hu:m] [jɔr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'pɪr] [tu:; tə]
" **you imagine that my poor sister — whom your language and manner appear to**
" 你 想象 那 我的 贫穷的 姐姐 — 谁 你的 语言 和 方式 出现 到
[hæv; həv] [ə'fektɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] — [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
have affected until she did not know what she was doing — was taking you to
有 做作的 直到 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 正在做 — 曾是 采取 你 到

[maɪ] ['brʌðəz] [ru:m] ,
my brother's room ,
我的 兄弟 房间 ,

“你以为我可怜的妹妹——你的言语和举止似乎已经影响到她，让她不知所措——会带你去我哥哥的房间吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [wɪl] .
and that she would have there unlocked a drawer and given you the will .
和 那 她 会 有 那里 已解锁 一个 抽屉 和 给定 你 这 将要 :
"
"
"

她会打开抽屉，把遗嘱交给你。

" [maɪ] [sʌpə'zi(ə)n] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][noʊ] [sʌt] [graʊndz] , [mɪs] ['hɑ:rmə] .
" **My supposition is founded upon no such grounds** , **Miss Harmer** .
" 我的 假设 是 创立 之上 不 这样的 理由 , 错过 哈默 :
“哈默小姐，我的推测并非基于这样的理由。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
I know the will to be in existence ,
我 知道 这 将要 到 是 在 存在 ,
我知道存在的意志，

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][jɔr; jər] ['brʌðəz] [ru:m] .
and I also know that it is not in your brother's room .
和 我 还 知道 那 它 是 不是 在 你的 兄弟 房间 :
而且我也知道它不在你哥哥的房间里。

" ['pɑ:li] [spəʊk] [soʊ] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" **Polly spoke so calmly and earnestly** ,
" 波莉 辐 所以 平静地 和 切实 ,
波莉说话时语气平静而真诚，

[ðæt] [mɪs] ['hɑ:rmə] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
that Miss Harmer felt a little startled and uneasy in spite of herself .
那 错过 哈默 毛毡 一个 小的 惊慌 和 不安 在 尽管如此 的 她自己 :
哈默小姐不由自主地感到有些惊愕和不安。

" [ə'pɑ:n] [wʌt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] .
" **Upon what my conviction is founded I will presently inform you** .
" 之上 什么 我的 定罪 是 创立 我 将要 目前 通知 你 :
“我稍后会把我的信念依据告诉你们。”

[maɪ] [ə'tempt] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][traɪ][noʊ] [mɔ:r] ,
My attempt failed , **and I shall try no more** ,
我的 试图 失败的 , 和 我 将 尝试 不 更多的 ,
我的尝试失败了，我不会再尝试了。

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [hu:] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv]
but leave the matter in His hands who is certain to bring the works of
但 离开 这 事情 在 他的 双手 WHO 是 肯定 到 带来 这 作品 的
['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
darkness to light in the end .
黑暗 到 光 在 这 结尾 .
但要将此事交托于祂，祂必将最终揭露黑暗的作为。

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [mɪs] ['hɑ:rmə] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [rouz] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ]
You believe , Miss Harmer , " and the girl's voice rose now , and became more
你 相信 , 错过 哈默 , " 和 这 女孩们 嗓音 玫瑰 现在 , 和 成为 更多的
[fɜ:rm][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
firm and impressive ,
公司 和 感人的 ,
“你相信吗，哈默小姐？”女孩的声音提高了，变得更加坚定有力。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
" that you are acting in the interests of God ; believe me ,
" 那 你 是 表演 在 这 兴趣 的 上帝 ; 相信 我 ,
“你这样做是为了上帝的利益；相信我，

[hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He is strong enough to act for Himself .
他 是 强的 足够的 到 行为 为了 他本人 .
他有能力为自己行动。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ʊr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [meɪd] [streɪt]
I have a strong , a sure conviction that some day it will be all made straight
我 有 一个 强的 , 一个 当然 定罪 那 一些 天 它 将要 是 全部 制成 直的
,
/
,
我坚信，总有一天一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [trʌst] [maɪ] ['sɪstəz] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and in the meantime I am content to trust my sister's life in His hands ,
和 在 这 与此同时 我 是 内容 到 相信 我的 姐妹 生活在 他的 双手 ,
[ænd; ənd] [weɪt] .
and wait .
和 等待 .
与此同时，我心甘情愿地将我妹妹的生命交托在祂手中，耐心等待。

[ɪf] [ɪi; ʃi][daɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
If she die , it is His will ;
如果 她 死 , 它 是 他的 将要 ;
如果她死了，那是祂的旨意；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] [ʌðər] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] [wer]
but I still hope that He will in some way or other make known to me where
但 我 仍然 希望 那 他 将要 在 一些 方式 或者 其他 制作 已知 到 我 在哪里
[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [pleɪst] .
the will is placed .
这 将要 是 放置 .
但我仍然希望祂能以某种方式让我知道遗嘱的存放地点。

" [mɪs] ['hɑ:rmə] [lʊkt] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Miss Harmer looked scornfully at her .
" 错过 哈默 看起来 轻蔑地 在 她 .
哈默小姐轻蔑地看了她一眼。

[ˈpɑːli] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lʊk] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm] [mɪs]
Polly paid no heed to her look ; she had turned her eyes from Miss
波莉 有薪酬的 不 注意 到 她 看 ; 她 有 转向 她 眼睛 从 错过
[ˈhɑːrmɜː] [naʊ] ,
Harmer now ,
哈默 现在 ;

波莉丝毫不在意她的目光；她现在已经把目光从哈默小姐身上移开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
and was looking straight before her , and went on , speaking in a quiet ,
和 曾是 寻找 直的 前 她 , 和 去 在 , 请讲 在 一个 安静的 ,
[ˈdriːmi] [toʊn] ,
dreamy tone ,
梦幻般的 语气 ,

她直视前方，用一种平静、梦幻般的语气继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
as if almost unconscious of her visitor's presence .
作为 如果 几乎 无意识 的 她 访客 在场 .

仿佛几乎没有意识到访客的存在。

" [ɔːl'redi] [aɪ] [noʊ] [mʌt] .
" **Already I know much .**
" 已经 我 知道 很多 .

我已经知道很多了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][naɪt] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [naɪt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I know that the will is not destroyed , and yet I know not where it is ,
我 知道 那 这 将要 是 不是 损毁 , 和 然而 我 知道 不是 在哪里 它 是 ,
我知道遗嘱没有被销毁，但我不知道它在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [noʊ] [jet] .
but I may know yet .
但 我 可能 知道 然而 .

但我或许还不知道答案。

[aɪ][hæv; həv] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] .
I have dreams at night .
我 有 梦境 在 夜晚 .

我晚上会做梦。

[aɪ] [siː] [æt; ət] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd]
I see at times before me a small chamber , with a single arm - chair and
我 看 在 时代 前 我 一个 小的 房间 , 和 一个 单身的 手臂 - 椅子 和
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] ;
a table there ;
一个 桌子 那里 ;

我有时看到眼前有一个小房间，里面有一把扶手椅和一张桌子；

[ə; eɪ] [laɪt] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [sɪts][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] .
a light stands upon the table , and a figure , your brother , sits there writing .
一个 光 站立 之上 这 桌子 , 和 一个 数字 , 你的 兄弟 , 坐着 那里 写作 .
桌上摆着一盏灯，你的哥哥坐在那里写东西。

[ðə; ði] [wɪl] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The will lies on the table before him .
这 将要 谎言 在 这 桌子 前 他 .

遗嘱就放在他面前的桌子上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
He has risen now , and has taken up the will and the candle ,
他 有 升起 现在 , 和 有 已采取 向上 这 将要 和 这 蜡烛 ,
他已经起身，拿起了意志和蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [bɜ:rn] [ˈdɪmli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkændɪ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
but the light burns dimly , and I cannot see what he does with it ;
但 这 光 烧伤 依稀 , 和 我 不能 看 什么 他 做 和 它 ;
但是灯光昏暗, 我看不见他用它做什么;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmhʌʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
but I know somehow that he has put it into a place of safety ,
但 我 知道 不知何故 那 他 有 放 它 进入 一个 地方 的 安全 ,
但我知道他已经把它放在了安全的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [sti:l] .
and that it is there still .
和 那 它 是 那里 仍然 .

而且它至今仍然存在。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , - [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [weɪt] : [aɪ] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] ! -
A voice seems to say to me , ' Patience , and wait : I guard it ! '
一个 嗓音 似乎 到 说 到 我 , - 耐心 , 和 等待 : 我 警卫 它 ! -
仿佛有个声音对我说: “耐心等待: 我会守护它! ”

[wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [dri:m] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
When I wake I know this is no ordinary dream , for it comes over and over
什么时候 我 唤醒 我 知道 这 是 不 普通的 梦 , 为了 它 来 超过 和 超过
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

醒来后我知道这不是普通的梦, 因为它反复出现。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
and I know that the chamber is in existence .
和 我 知道 那 这 房间 是 在 存在 .

我知道这个密室是存在的。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [ˈsi:lɪŋ] ,
I can see it now before me , with its low ceiling ,
我 能 看 它 现在 前 我 , 和 它是 低的 天花板 ,
我现在就能看到它了, 它的天花板很低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][rʌn] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
and a stone staircase which seems to run through it ,
和 一个 石头 楼梯 哪个 似乎 到 跑步 通过 它 ,
还有一条似乎贯穿其中的石阶。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][bəʊθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] .
leading both up and down — I know not where .
领导 两个都 向上 和 向下 — 我 知道 不是 在哪里 .

既向上又向下——我不知道会往哪里走。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]
I can see it , with its table and chair , with books and some
我 能 看 它 , 和 它是 桌子 和 椅子 , 和 图书 和 一些
[ˈskæɪtərd] [ˈpepərz] ,
scattered papers ,
疏散 文件 ,

我能看到它, 里面有一张桌子和一把椅子, 还有书籍和一些散落的纸张。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
and a figure is sitting in the chair ,
和 一个 数字 是 坐着 在 这 椅子 ,

椅子上坐着一个人影。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈfigjər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈjædʊʊ] ;
and which yet seems to me to be no figure , but a mere shadow ;
和 哪个 然而 似乎 到 我 到 是 不 数字 , 但 一个 仅仅 阴影 ;
而在我看来, 它却并非一个具体的形象, 而只是一个影子;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ,
but I know that he is there ,
但 我 知道 那 他 是 那里 ,
但我知道他就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and that he will wait until the time comes for the hidden will to be found .
和 那 他 将要 等待 直到 这 时间 来 为了 这 隐 将要 到 是 成立 .
他会等待时机成熟, 让隐藏的意志得以显现。

[mɪs] [ˈhɑːrmə] !
Miss Harmer !
错过 哈默 !
哈默小姐!

" [ˈpɑːli] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [best] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][maɪ] [driːm] [ɪz]
" Polly said , turning suddenly round upon her , " you best know how far my dream is
" 波莉 说 , 转弯 突然 圆形的 之上 她 , " 你 最好的 知道 如何 远的 我的 梦 是
[truː] ,
true ,
真的 ,
波莉突然转过身对她说: “你最清楚我的梦有多真实。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪg'zɪsts] !
and whether such a chamber as I have seen exists !
和 无论 这样的 一个 房间 作为 我 有 已见 存在 !
以及我所见到的那种密室是否存在!

" [mɪs] [ˈhɑːrmə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt][æz; əz] [ɪf] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] .
" Miss Harmer made no reply , but sat as if stricken with a fit .
" 错过 哈默 制成 不 回复 , 但 卫星 作为 如果 受打击的 和 一个 合身 :
哈默小姐没有回答, 只是呆呆地坐着, 好像突然发作了一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðə-z] [laɪf] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] "
She had during her brother's life been frequently in the " priest's chamber ,
她 有 期间 她 兄弟 生活 到过 频繁地 在 这 " 牧师的 房间 ,
在她哥哥在世时, 她经常出入“神父的房间”。

" [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
" and once on the afternoon of his death ;
" 和 一次 在 这 下午 的 他的 死亡 ;
“还有一次是在他去世的那天下午;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈpɑːli] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
and the room rose before her as Polly described it , with its table and
和 这 房间 玫瑰 前 她 作为 波莉 描述 它 , 和 它是 桌子 和
[ˈkændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,
房间正如波莉描述的那样, 在她眼前逐渐显现出来, 里面有桌子和蜡烛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
and her brother sitting reading , and the stone steps leading up and
和 她 兄弟 坐着 阅读 , 和 这 石头 步骤 领导 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .
还有她哥哥坐在那里看书, 以及通往上下台阶的石阶。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ki:p] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] .
She could hardly keep herself from screaming aloud .
她 可以 几乎 保持 她自己 从 尖叫 大声 .
她几乎忍不住要尖叫出声。

[ðə; ði][hɑːrd] , [ˈrɪdʒɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['taɪtli] - [kloʊzd] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ;
The hard , rigid lines of her face relaxed ; the tightly - closed lips parted ;
这 难的 , 死板的 线条 的 她 脸 轻松 ; 这 紧紧 - 关闭 嘴唇 分手了 ;
她脸上僵硬的线条放松下来; 紧闭的嘴唇张开;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['terər] .
and the whole expression of her face was changed by this great terror .
和 这 所有的 表达 的 她 脸 曾是 已更改 经过 这 伟大的 恐怖 .
极度的恐惧让她的整个面部表情都变了。

[ˈpɑːli] [sɔː] [ðə; ði] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
Polly saw the tremendous sensation she had created ,
波莉 锯 这 巨大的 感觉 她 有 创建 ,
波莉看到了自己引起的巨大轰动,

[ænd; ənd][rouz][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]
and rose and filled a tumbler with water from a caraffe which stood on
和 玫瑰 和 已填 一个 不倒翁 和 水 从 一个 咖啡壶 哪个 站立 在
[ðə; ði][saɪd] [bɔːrd] ,
the side board ,
这 边 木板 ,
然后起身, 从放在餐具柜上的水壶里倒了一杯水到玻璃杯里。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['hɑːrmə] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] ['moʊʃənd] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and offered it to Miss Harmer , but she motioned it away .
和 提供 它 到 错过 哈默 , 但 她 示意 它 离开 .
他把礼物递给哈默小姐, 但她摆手示意她不要了。

[ˈpɑːli] [set][aɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Polly set it down beside her ,
波莉 放 它 向下 旁 她 ,
波莉把它放在身边。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stri:kən] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər]
and it was some time before the stricken woman could trust her
和 它 曾是 一些 时间 前 这 受打击的 女士 可以 相信 她
['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
trembling hand to carry it to her lips .
发抖 手 到 携带 它 到 她 嘴唇 .
过了好一会儿, 这位饱受折磨的女子才敢相信自己颤抖的手能将食物送到嘴边。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] , [dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
At length she did so , drank a little , and then said , —
在 长度 她 做过 所以 , 喝 一个 小的 , 和 然后 说 , —
她最终照做了, 喝了一点, 然后说道:

" [wʌn] ['kwestʃən] , [mɪs] ['æʃli] : [dɪd][maɪ] ['brʌðər] ['evər] [rɪ'viːl] [tuː; tə][jər; jər] ['fɑːðər] , ['sɪstər] ,
" **One question , Miss Ashleigh : Did my brother ever reveal to your father , sister ,**
" 一 问题 , 错过 阿什利 : 做过 我的 兄弟 曾经 揭示 到 你的 父亲 , 姐姐 ,
“阿什利小姐, 我有个问题: 我哥哥是否曾向您的父亲、姐姐透露过.....”

[ɔːr] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
or yourself the existence and description of such a place as you speak of ?
或者 你自己 这 存在 和 描述 的 这样的 一个 地方 作为 你 说话 的 ?
"
"
"

或者你自己是否了解并描述过你所说的这样的地方?

" [æz; əz][aɪ][hoʊp][ɪn] ['hev(ə)n] ！
" **As I hope in heaven** ！
" 作为 我 希望 在 天堂 ！

“正如我在天堂所期盼的那样！”

" [ˈpɑːli] [sed] , [ˈsɑːləmli] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **Polly said , solemnly , " he did not** .
" 波莉 说 , 庄严地 , " 他 做过 不是 .

波莉严肃地说：“他没有。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [sed] , [ˈveri]
" **There was a pause for some time , and then Miss Harmer said , very**
" 那里 曾是 一个 暂停 为了 一些 时间 , 和 然后 错过 哈默 说 , 非常
[ˈfiːbli] , 一
feebly , 一
虚弱地 , 一

“沉默了一会儿，然后哈默小姐非常虚弱地说：”

" [aɪ] [kənˈfes] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈæʃli] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [seɪ]
" **I confess you have startled me , Miss Ashleigh ; for you have , I say**
" 我 承认 你 有 惊慌 我 , 错过 阿什利 ; 为了 你 有 , 我 说
[ˈɑːnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

“我承认你吓了我一跳，阿什利小姐；因为，说实话，你确实吓了我一跳。”

[dɪˈskraɪbd] [ˈækjərətli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə]
described accurately a place the very existence of which I believed known only to
描述 准确 一个 地方 这 非常 存在 的 哪个 我 相信 已知 仅有的 到
[maɪ] [ded] [ˈbrʌðər] ,
my dead brother ,
我的 死的 兄弟 ,

准确地描述了一个地方，而我一直认为只有我已故的哥哥才知道这个地方的存在。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪˈself] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbrɔːd] ,
my sister , myself , and one other person abroad ,
我的 姐姐 , 我 , 和 一 其他 人 国外 ,

我和我妹妹，还有另一个在国外的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
with whom it would be as safe as with myself .
和 谁 它 会 是 作为 安全的 作为 和 我 .

和谁在一起都和和我在一起一样安全。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [ˈbrʌðəz] [deθ] ,
I went into that chamber on the day after my brother's death ,
我 去 进入 那 房间 在 这 天 后 我的 兄弟 死亡 ,

我哥哥去世的第二天，我就进了那个房间。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
to see if the will was on that table , but , as you say , it was not .
到 看 如果 这 将要 曾是 在 那 桌子 , 但 , 作为 你 说 , 它 曾是 不是 .

看看遗嘱是否在桌子上，但正如你所说，并没有。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeniwər] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [wɪtʃ] , [rɪˈmembər] ,
Should it be anywhere in existence , which , remember ,
应该 它 是 任何地方 在 存在 , 哪个 , 记住 ,

如果它真的存在于世上的话，请记住这一点。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈɪgnərənt] [ˈʌv; əv] — [fɔːr; fər][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɔːləm] [əˈʃʊərəns] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]
I am ignorant of — for I give you my solemn assurance that I have not seen
我 是 无知 的 — 为了 我 给 你 我的 庄严 保证 那 我 有 不是 已见
[aɪˈtiː] [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [deθ] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,
it since my brother's death — and should ,
它 自从 我的 兄弟 死亡 — 和 应该 ,
我对此一无所知——因为我郑重保证, 自从我哥哥去世后, 我就再也没见过它——而且我应该,

[ɪn][jʊr; jər] [driːm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɪd(ə)n] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] [tuː; tə]
in your dream , the place where it is hidden be revealed to you , come to
在 你的 梦 , 这 地方 在哪里 它 是 隐 是 揭晓 到 你 , 来 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
在你的梦中, 它隐藏的地方会向你显现, 来找我吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ]
and you shall be free to examine the place , and take the will if you
和 你 将 是 自由的 到 检查 这 地方 , 和 拿 这 将要 如果 你
[faɪnd][aɪˈtiː] .
find it .
寻找 它 .
您可以自由查看该地点, 如果找到遗嘱, 可以将其带走。

[aɪ] [wɪl] [əkˈnɑːɪdʒ] [ðə; ði][hænd][ˈʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
I will acknowledge the hand of God , and not struggle against it .
我 将要 承认 这 手 的 上帝 , 和 不是 斗争 反对 它 .
我将承认上帝的旨意, 而不是与之对抗。
[ænd; ənd] [naʊ] [ɡʊdˈbaɪ] .
And now goodbye .
和 现在 再见 .

再见。
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ? "
You will not come again to my sister ? "
你 将要 不是 来 再次 到 我的 姐姐 ? "
你以后不会再来看我姐姐了吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [mɪs] [ˈhɑːrmə] .
" **I will not , Miss Harmer .**
" 我 将要 不是 , 错过 哈默 .
“我不会的, 哈默小姐。”
[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] . "
I wait and hope . "
我 等待 和 希望 . "
我等待并抱有希望。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪːkənˈsɪdər] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [wiː; wi] [meɪd] ? "
" **Will you not reconsider the proposal we made ? "**
" 将要 你 不是 重新考虑 这 提议 我们 制成 ? "
“你们不重新考虑一下我们提出的方案吗? ”
[noʊ] , [mɪs] [ˈhɑːrmə] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" **No , Miss Harmer — it is impossible .**
" 不 , 错过 哈默 — 它 是 不可能的 .
“不, 哈默小姐——这不可能。”

" [mɪs] [ˈhɑːrmə] [naʊ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈpɑːli] ,
" Miss Harmer now rose with some difficulty , and went out , attended by Polly ,
" 错过 哈默 现在 玫瑰 和 一些 困难 , 和 去 出去 , 参加 经过 波莉 ,
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,
to her carriage ,
到 她 运输 ,

“哈默小姐费力地起身，在波莉的陪伴下，走向她的马车。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈʌpraɪt] [wɔːk] .
with an air very different to her usual upright walk .
和 一个 空气 非常 不同的 到 她 通常 直立 走 .

她的神态与平时挺拔的步伐截然不同。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf] , [ˈpɑːli] [sed]
When the door had closed , and the carriage had driven off , Polly said
什么时候 这 门 有 关闭 , 和 这 运输 有 驱动 离开 , 波莉 说
[ɪɡˈzʌltɪŋli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
exultingly to herself ,
欣喜若狂 到 她自己 ,

门关上后，马车开走了，波莉得意地自言自语道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈenihaʊ] .
" The will is safe for a time anyhow .
" 这 将要 是 安全的 为了 一个 时间 无论如何 .

“遗嘱暂时是安全的。”

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈpɑːpə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhɑːrməz] [mæn]
" Four or five days afterwards papa received a formal letter from Miss Harmer's man
" 四 或者 五 天 然后 爸爸 已收到 一个 正式的 信 从 错过 哈默的 男人
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
of business in London ,
的 商业 在 伦敦 ,

“四五天后，爸爸收到了哈默小姐在伦敦的经纪人寄来的正式信件，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːrmə] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [ɔːl] [aʊtˈstændɪŋ] [əˈkaʊnts] ,
saying that the Misses Harmer were anxious to clear off all outstanding accounts ,
说 那 这 小姐们 哈默 是 焦虑的 到 清除 离开全部 杰出的 账户 ,
她们说哈默尔小姐急于结清所有未付账款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [naːt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrməz] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
and that they did not find any mention among Mr . Harmer's papers of money
和 那 他们 做过 不是 寻找 任何 提到 之中 先生 . 哈默的 文件 的 钱
[peɪd] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæfʌli] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
paid to Dr . Ashleigh for professional services ,
有薪酬的 到 博士 . 阿什利 为了 专业的 服务 ,

他们在哈默先生的文件中没有找到任何关于支付给阿什利医生专业服务费的记录。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrɜz] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
during the three years prior to his death ;
期间 这 三 年 事先的 到 他的 死亡 ;

在他去世前的三年里；

[ðæt] [æz; əz] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpeɪmənts] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃuəli] [ˈentəd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmə] ,
that as all other payments were punctually entered by Mr . Harmer ,
那 作为 全部 其他 付款 是 准时 进入 经过 先生 . 哈默 ,

所有其他款项均由哈默先生按时入账，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
it was evident that no such sum had been paid ; and that he ,
它 曾是 明显 那 不 这样的 和 有 到过 有薪酬的 ; 和 那 他 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

显然，这笔款项并未支付；因此，他

[æt; ət] [mɪs] [hɑːrməz] [rɪˈkwest] , [ˈfɔrwədɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] £500 , [ˈbiːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsteɪtɪd] ,
at Miss Harmer's request , forwarded a cheque for £500 , being , she stated ,
在 错过 哈默的 要求 , 转发 一个 查看 为了 £500 , 存在 , 她 声明 ,
应哈默小姐的要求，寄出了一张500英镑的支票，她表示：

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]
certainly not too large a sum for the constant attendance furnished by him
当然 不是 也 大的 一个 和 为了 这 持续的 出席 提供 经过 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
during that time .
期间 那 时间 .

考虑到他在此期间的持续付出，这笔钱当然不算多。

[ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈmʌni] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
Papa did not refuse to accept this money , as indeed he had not ,
爸爸 做过 不是 拒绝 到 接受 这 钱 , 作为 的确 他 有 不是 ,
爸爸并没有拒绝接受这笔钱，事实上他也确实没有拒绝。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrməz] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [rɪˈspektɪŋ] [juːˈes] ,
from the time that Mr . Harmer declared his intentions respecting us ,
从 这 时间 那 先生 . 哈默 声明 他的 意图 尊重 我们 ,
自从哈默先生向我们表明他的意图以来，

[ˈevər] [sent] [ɪn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ever sent in any account to him .
曾经 发送 在 任何 帐户 到 他 .

从未向他发送过任何账户。

[ˈpɑːpə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [tʊr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt]
Papa determined to spend the money in making a grand tour for the benefit
爸爸 决定 到 花费 这 钱 在 制作 一个 盛大 旅游 为了 这 益处
[ʌv; əv] [maɪ] [helθ] ;
of my health ;
的 我的 健康 ;

爸爸决定用这笔钱带我去旅行，这对我的健康有益；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] — [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk]
and accordingly , in another fortnight — having arranged with some one to take
和 因此 , 在 其他 两星期 — 拥有 安排 和 一些 一 到 拿
[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] — [hiː; hi] ,
his practice during his absence — he ,
他的 实践 期间 他的 缺席 — 他 ,

因此，又过了两周，他与人商定好在他不在期间代他练习后，他

[ˈpɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - [tʊr] .
Polly , and I started for a four months ' tour .
波莉 , 和 我 开始 为了 一个 四 几个月 - 旅游 .

我和波莉开始了为期四个月的巡演。

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈswɪtsərlənd] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪtɪz]
For that time we wandered through Switzerland , Germany , and the old cities
为了 那 时间 我们 漫步 通过 瑞士 , 德国 , 和 这 老的 城市
[ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ;
of Belgium ;
的 比利时 ;

那段时间，我们游历了瑞士、德国和比利时的古城；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
and very greatly we enjoyed it .
和 非常 非常 我们 享受 它 .

我们非常喜欢它。

[maɪ] [helθ] [ɪmˈpruːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
My health improved with the change of scene , and when we returned to
我的 健康 改进 和 这 改变 的 场景 , 和 什么时候 我们 返回 到
[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] ,
our old home ,
我们的 老的 家 ,

换了环境后我的健康状况有所改善，当我们回到以前的家时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [maɪˈself] [əˈgen] ,
at the end of November , I was really myself again ,
在 这 结尾 的 十一月 , 我 曾是 真的 我 再次 ,

11月底，我终于又找回了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tʃɪrˈfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and was able to look forward cheerfully to the future ,
和 曾是 有能力的 到 看 向前 愉快地 到 这 未来 ,

并能够满怀希望地展望未来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] [əˈgen] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [em ˈiː] .
and to take my part again in what was going on round me .
和 到 拿 我的 部分 再次 在 什么 曾是 去 在 圆形的 我 .

并再次参与到我周围发生的事情中来。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈælaɪz] [frʌm; frəm] [ælˈseɪʃə] .
ALLIES FROM ALSATIA .
盟国 从 阿尔萨蒂亚 .

来自阿尔萨斯的盟友。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡregərɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
And so things went on with the Gregorys through the summer months , and
和 所以 事物 去 在 和 这 格雷戈里 通过 这 夏天 几个月 , 和

[ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
on into the autumn .
在 进入 这 秋天 .

就这样，格雷戈里一家度过了整个夏季，一直到秋季。

[stɪl] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ˈflʌrɪft] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈsəʊfi] [raʊt] [ðer; ðər]
Still the firm of Gregory and Fielding flourished , and still Sophy wrote their
仍然 这 公司 的 格雷戈里 和 菲尔丁 繁荣 , 和 仍然 索菲 写道 他们的
[ˈletərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
letters for them .
信件 为了 他们 .

格雷戈里和菲尔丁的律师事务所依然兴旺，索菲仍然为他们代写信件。

[ˈrɑːbərt] [rɪˈmeɪnd] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] , [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] [æən; ən] [iːvniŋ] ,
Robert remained moody and sullen , staying at home of an evening ,
罗伯特 剩余 情绪化 和 忧郁 , 入住 在 家 的 一个 晚上 ,
罗伯特依然闷闷不乐，整晚都待在家里。

[bʌt; bət] [ˈsædnɪŋ] [ˈsəʊfi] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
but saddening Sophy by his continued indulgence in the bottle , and by his
但 令人悲伤 索菲 经过 他的 持续 放纵 在 这 瓶子 , 和 经过 他的
[ˈmuːdi] [ˈsʌlən] [ˈtempər] ,
moody sullen temper ,
情绪化 忧郁 脾气 ,
但他持续酗酒以及阴郁的脾气让索菲感到难过。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [tʌːrɪnd] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] .
which , however , was hardly ever turned against herself .
哪个 , 然而 , 曾是 几乎 曾经 转向 反对 她自己 .
然而，这种力量却几乎从未被用来对付她自己。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡregəri] [stɪl] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
Robert Gregory still tried hard to keep to the resolve he had made .
罗伯特 格雷戈里 仍然 尝试 难的 到 保持 到 这 解决 他 有 制成 .
罗伯特·格雷戈里仍然努力坚持他所做出的决定。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfɑːndli] , [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
This little girl who loved him so fondly , who had ruined herself for his sake ,
这 小的 女孩 WHO 喜爱 他 所以 深情地 , WHO 有 毁坏 她自己 为了 他的 清酒 ,
这个深爱他的小女孩，为了他牺牲了自己，

[ænd; ənd] [huː] [bɔːr] [soʊ] [ˈpeɪjntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
and who bore so patiently with his faults ,
和 WHO 钻孔 所以 耐心 和 他的 故障 ,
以及那些如此耐心地包容他缺点的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] ,
he was determined should in addition to her other troubles ,
他 曾是 决定 应该 在 添加 到 她 其他 麻烦 ,
他决心除了她其他的麻烦之外，还要.....

[hæv; həv][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [noʊ] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd][fɔːr; fər]
have at any rate no unkindness to bear from him ; he strove hard for
有 在 任何 速度 不 不友善 到 熊 从 他 ; 他 努力 难的 为了
[ðæt] ;
that ;
那 ;
无论如何，你都不必忍受他的任何恶意；他为此付出了很多努力；

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [lɪːst] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he would at least in that respect not be a bad husband to her .
他 会 在 至少 在 那 尊重 不是 是 一个 坏的 丈夫 到 她 .
至少在这方面，他不会是个坏丈夫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
He did not love her with the passionate love which he might have given
他 做过 不是 爱 她 和 这 热情的 爱 哪个 他 可能 有 给定
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ;
to some women ;
到 一些 女性 ;
他并没有像对待某些女人那样，对她倾注热烈的爱；

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] ,
his feelings towards her were a mixture of love and compassion ,
他的 情怀 向 她 是 一个 混合物 的 爱 和 同情 ,
他对她的感情既有爱慕，也有怜悯。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈkɜ:rdʒ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˌekwəˈnɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
mingled with admiration at the unflinching courage and equanimity with which
混合 和 钦佩 在 这 坚定不移 勇气 和 平静 和 哪个
[fɪ; ji] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
she endured the great change which had befallen her .
她 忍受 这 伟大的 改变 哪个 有 发生 她 ；
我既钦佩她面对巨大变故时所展现出的毫不动摇的勇气和沉着冷静。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈstedəli] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði]
Late in the autumn the good fortune which had so steadily accompanied the
晚的 在 这 秋天 这 好的 财富 哪个 有 所以 稳步 伴随 这
[ˌɑ:pəˈeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [si:md] [ɔ:lɪ][æ̃t; ə̃t][wʌns][tu:; tə] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] ,
operations of the firm seemed all at once to desert them ,
运营 的 这 公司 似乎 全部 在 一次 到 沙漠 他们 ；
深秋时节，一直伴随公司运营的好运似乎突然离它而去。

[æ̃nd; ə̃nd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒʃə] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] , [ðə; ði] [tu:] [lə̃st] [greɪt] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv]
and on the Cambridgeshire and the Cesarewitch , the two last great races of
和 在 这 剑桥郡 和 这 cesarewitch , 这 二 最后的 伟大的 种族 的
[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ；
还有剑桥郡锦标赛和凯撒威奇锦标赛，这是本赛季最后两场重要的比赛。

[ðeɪ] [lɔ:st] [ˈveri] [ˈhevɪli] .
they lost very heavily .
他们 丢失的 非常 重度 ；
他们损失惨重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] , [riˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði]
For the one , relying upon information they had received from a lad in the
为了 这 一 ； 依靠 之上 信息 他们 有 已收到 从 一个 小伙子 在 这
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ；
其中一人则依据从马厩里一个男孩那里得到的信息，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [leɪ] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] , [hu:] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm]
they had continued to lay heavily against the favourite , who , when the day came
他们 有 持续 到 躺 重度 反对 这 最喜欢的 ； WHO ； 什么时候 这 天 来了
 , [na:t][ˈoʊnli] [wʌn] ,
 , **not only won** ,
 , 不是 仅有的 韩元 ；
他们一直重仓押注冷门选手，而到了比赛当天，热门选手不仅赢了，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] .
but won in a canter .
但 韩元 在 一个 慢跑 ；
但轻松获胜。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The other ,
这 其他 ；
另一个，

[æ̃n; ə̃n][ˌaʊtˈsaɪdər] [əˈɡenst] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [leɪd] [ˈfɪfti] [tu:; tə][wʌn] — [brɪˈli:vɪŋ]
an outsider against whom they had several times laid fifty to one — believing
一个 局外人 反对 谁 他们 有 一些 时代 铺设 五十 到 一 — 相信
[hɪz; ɪz] [tʃæ̃ns] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈnʌθɪŋ] — [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [nek] ,
his chance to be worth nothing — won by a neck ,
他的 机会 到 是 值得 没有什么 — 韩元 经过 一个 脖子 ；
他们曾多次押注五十比一的黑马选手获胜——认为他毫无胜算——结果他却以微弱优势获胜。

[dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə] [wɪn] ['heɪvɪli] .
defeating a horse on whom they stood to win heavily .
击败 一个 马 在 谁 他们 站立 到 赢 重度 .

击败了一匹他们原本胜券在握的马。

[ðɪ:z] [tu:] ['reɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [held] [ʌp]
These two races were a very severe blow to them , but still they held up
这些 二 种族 是 一个 非常 严重 吹 到 他们 , 但 仍然 他们 握住 向上
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

这两场比赛对他们来说是沉重的打击，但他们仍然昂首挺胸。

[ðer; ðər] ['pri:vɪəs] ['wɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:]
Their previous winnings had been so large that they were able to draw
他们的 以前的 奖金 有 到过 所以 大的 那 他们 是 有能力的 到 画
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bæŋkərz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['kredɪtɜ:z] [ɑ:n] ['setlɪŋ] [deɪ] ,
from their bankers sufficient to meet their creditors on settling day ,
从 他们的 银行家 充足的 到 见面 他们的 债权人 在 安顿 天 ,
他们之前赢得的奖金数额巨大，以至于他们能够从银行提取足够的资金，在结算日偿还债权人。

[ænd; ənd] [sti:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
and still to have two hundred pounds remaining in the bank .
和 仍然 到 有 二 百 磅 其余的 在 这 银行 .
而且银行账户里还剩下两百英镑。

['hevi] [æz; əz] [ðer; ðər] [bɜ:s] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] — [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
Heavy as their loss was , it had one good effect — it gave them the
重的 作为 他们的 损失 曾是 , 它 有 一 好的 影响 — 它 给予 他们 这
[best] ['pɑ:səb(ə)l] [neɪm] ,
best possible name ,
最好的 可能的 姓名 ,
尽管损失惨重，但也带来了一个好处——让他们赢得了最好的名字。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['fi:ldɪŋ] [sed] ,
and , as Fielding said ,
和 , 作为 菲尔丁 说 ,

正如菲尔丁所说，

[aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [kə'nek(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði]
it secured them a certainty of increased connection and business in the
它 安全 他们 一个 肯定 的 增加 联系 和 商业 在 这
[ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] .
ensuing year .
随后 年 .

它为他们提供了来年业务和联系日益紧密的保证。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['peɪmənts] ,
Throughout the season they had never been a day behind in their payments ,
自始至终 这 季节 他们 有 绝不 到过 一个 天 在后面 在 他们的 付款 ,
整个赛季期间，他们从未拖欠过任何款项。

[nɔ:r] [wʌns] [æskt] [fɔ:r; fər] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kærəktər] [æz; əz] [streɪt] - [fɔ:rwəd] ['ɑ:nɪst] [men]
nor once asked for time ; and their character as straight - forward honest men
也不 一次 问 为了 时间 ; 和 他们的 特点 作为 直的 - 向前 诚实的 男人
[stʊd] [soʊ] [haɪ] ,
stood so high ,
站立 所以 高的 ,
他们从未请求过时间；他们为人正直诚实，品格高尚。

[ðæt] [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [ˈentər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
that Fielding was resolved during the winter to enter as a member of
那 菲尔丁 曾是 已解决 期间 这 冬天 到 进入 作为 一个 成员 的
[ˈtætər,sɔːlz] ,
Tattersall's ,
塔特索尔 ,

菲尔丁在冬季下定决心要以塔特索尔会员的身份参赛。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdzər] [ˈbɪznəs] ,
which would secure them a larger business ,
哪个 会 安全的 他们 一个 更大的 商业 ,

这将为他们带来更大的商机。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ]
and give them a better position and increased opportunity for managing
和 给 他们 一个 更好的 位置 和 增加 机会 为了 管理

[ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
the commission part of their business .
这 委员会 部分 的 他们的 商业 .

并给予他们更好的地位和更多机会来管理其业务中的佣金部分。

[ɑːn] [ˈrɑːbərt] [ˈɡregəri] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] [wʌn] [ɡʊd] [ɪˈfekt] ,
On Robert Gregory , however , the loss had one good effect ,
在 罗伯特 格雷戈里 , 然而 , 这 损失 有 一 好的 影响 ,

然而，对于罗伯特·格雷戈里来说，这场失利却带来了一个好的结果。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈtɜːrmin] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði]
that of making him determine more than ever that he would give up the
那 的 制作 他 决定 更多的 比 曾经 那 他 会 给 向上 这
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
business and start for Australia in the spring ,
商业 和 开始 为了 澳大利亚 在 这 春天 ,

这让他更加坚定了放弃生意、在春天代表澳大利亚出战的决心。

[ənˈles] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɪl] ;
unless in the meantime he could find the will ;
除非 在 这 与此同时 他 可以 寻找 这 将要 ;

除非他在此期间能找到遗嘱；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [tɜːrnd] .
and to this point all his thoughts now turned .
和 到 这 观点 全部 他的 想法 现在 转向 .

他的所有思绪都转向了这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [iːvɪŋ] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈspiːkɪŋ]
He would sit of an evening musing over it for hours , and hardly speaking
他 会 坐 的 一个 晚上 沉思 超过 它 为了 小时 , 和 几乎 请讲

[ə; eɪ] [wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

他会在一个晚上坐着沉思几个小时，几乎一言不发。

[ˈsəʊfi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɔːr] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
Sophy , too , was now less able to endeavour to cheer or rouse him , for
索菲 , 也 , 曾是 现在 较少的有能力的 到 努力 到 欢呼 或者 唤醒 他 , 为了

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

索菲现在也更无力去努力让他振作或振奋精神了，因为她

[tu:] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪətɪz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] .
too , **had** **her** **anxieties** — **she** **was** **expecting** **very** **shortly** **to** **be** **confined** .
也 , 有 她 焦虑 — 她 曾是 期待 非常 不久 到 是 受限 .

她也有自己的焦虑——她预计自己很快就要被关起来了。

[wʌŋ] ['i:vniŋ] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [bɜ:n] [taɪm] , [hi:; hi][roʊz] ,
One **evening** **after** **sitting** **thus** **for** **an** **unusually** **long** **time** , **he** **rose** ,
— 晚上 后 坐着 因此 为了 一个 异常地 长的 时间 , 他 玫瑰 ,
一天晚上, 他这样坐了很久之后起身离开。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,
and **saying** **that** **his** **head** **ached** ,
和 说 那 他的 头 疼痛 ,

他说他头疼,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
and **that** **he** **should** **go** **out** **for** **an** **hour** **or** **so** **for** **a** **walk** ,
和 那 他 应该 去 出去 为了 一个 小时 或者 所以 为了 一个 走 ,
他应该出去散步一个小时左右。

[hi:; hi][ɡə:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
he **got** **up** **and** **went** **out** .
他 得到 向上 和 去 出去 .

他起身走了出去。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [wɔ:k] [fɑ:r] , ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
He **did** **not** **walk** **far** , **only** **to** **the** **corner** **of** **the** **street** ,
他 做过 不是 走 远的 , 仅有的 到 这 角落 的 这 街道 ,
他没走远, 只走到街角就走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n]
and **stood** **there** **for** **some** **little** **time** **smoking** **his** **pipe** **and** **looking** **out** **on**
和 站立 那里 为了 一些 小的 时间 吸烟 他的 管道 和 寻找 出去 在

[ðə; ði] ['bɪzi] [roʊd] .
the **busy** **road** .
这 忙碌的 路 .

他站在那里, 一边抽着烟斗, 一边望着繁忙的马路, 站了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then **he** **turned** **round** , **and** **came** **slowly** **back** **to** **the** **house** ,
然后 他 转向 圆形的 , 和 来了 缓慢地 后退 到 这 房子 ,

然后他转身, 慢慢地走回了房子里。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] .
walking **in** **the** **road** **so** **that** **his** **tread** **on** **the** **pavement** **might** **not** **be** **heard** .
步行 在 这 路 所以 那 他的 踏 在 这 路面 可能 不是 是 听到 .

他走在马路上, 这样就不会有人听到他踩在人行道上的脚步声。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
When **he** **came** **opposite** **his** **own** **door** , **he** **paused** ,
什么时候 他 来了 对面的 他的 自己的 门 , 他 暂停 ,

当他走到自家门口时, 他停了下来。

[ðen] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ɡɑ:rdn] ,
then **went** **in** **at** **the** **gate** **and** **into** **the** **little** **patch** **of** **garden** ,
然后 去 在 在 这 门 和 进入 这 小的 修补 的 花园 ,

然后从门口进去, 进入了那小块花园。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] .
and **knocked** **at** **the** **kitchen** **door** **under** **the** **steps** .
和 敲门 在 这 厨房 门 在下面 这 步骤 .

然后敲了敲楼梯下的厨房门。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Mr . Billow who was dozing at the fire woke up and opened the door ,
先生 . 巨浪 WHO 曾是 打盹 在 这 火 觉醒 向上 和 打开 这 门 ,
比洛先生在火炉旁打盹时醒了过来, 打开了门。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [mɔːr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈweɪkfʌnəs] [ðæn; ðən]
and was astonished into a state more approaching perfect wakefulness than
和 曾是 惊讶 进入 一个 状态 更多的 接近 完美的 清醒 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] ,
he had been for many a month before ,
他 有 到过 为了 许多 一个 月 前 ,
他惊讶地发现自己进入了一种比过去几个月都更加清醒的状态。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒər] [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] .
on seeing his lodger from upstairs applying for admission at this door .
在 看到 他的 房客 从 楼上 申请 为了 入学 在 这 门 .
看到楼上的房客在这扇门前申请入住。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] , " [ˈrɑːbərt] [sed] , [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" **It is all right , Mr . Billow , " Robert said , entering and shutting the door**
" 它 是全部 正确的 , 先生 . 巨浪 , " 罗伯特 说 , 进入 和 关闭 这 门
[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

"没关系, 比洛先生," 罗伯特说着, 走了进去, 并关上了身后的门。
" [dʒʌst] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] [wɪl] [maɪ] [waɪf] ,
" **Just fasten the other door , will you ; I don't wish my wife ,**
" 只是 系 这 其他 门 , 将要 你 ; 我 不 希望 我的 妻子 ,
"请把另一扇门关好, 好吗? 我不想让我的妻子....."

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [dəʊnt] [wɪl] [jɔːrɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [er ˈem] [hɪr] .
and therefore I don't wish yours , to know that I am here .
和 所以 我 不 希望 你的 , 到 知道 那 我 是 这里 .
因此, 我不希望你们知道我在这里。

[aɪ] [wɑːnt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I want half an hour's chat with you .
我 想 一半 一个 小时 聊天 和 你 .
我想和你聊半个小时。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [ˈfaːsənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðən] [sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
" **Mr . Billow fastened the kitchen door in silence , and then sat down again ,**
" 先生 . 巨浪 系紧 这 厨房 门 在 沉默 , 和 然后 卫星 向下 再次 ,
[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] ,
motioning to Robert ,
示意 到 罗伯特 ,
比洛先生默默地关上厨房门, 然后又坐了下来, 向罗伯特示意。

[huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈspɪ(ə)n] , [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
whom he was regarding with great suspicion , to do the same .
谁 他 曾是 关于 和 伟大的 怀疑 , 到 做 这 相同的 .
他非常怀疑这个人, 也想让他做同样的事。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] ?
" **What are you drinking ?**
" 什么 是 你 喝 ?
你在喝什么?

" ['rɑ:bərt] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
" **Robert asked , taking up a black bottle which was standing on the table , and**
" 罗伯特 问 , 采取 向上 一个 黑色的 瓶子 哪个 曾是 常设 在这 桌子 , 和
[smelɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
smelling the contents .
闻起来 这 内容 .

罗伯特一边问，一边拿起桌上的一个黑色瓶子，闻了闻里面的东西。

" [ɑ:] , ['wɪski] ; [ðæt] [wɪl] [du:] ; " [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[elf] ,
" **Ah , whisky ; that will do ; " so saying he took down a glass from the shelf ,**
" 啊 , 威士忌酒 ; 那 将要 做 ; " 所以 说 他 采取 向下 一个 玻璃 从 这 架子 ,
“啊，威士忌，就这个吧。”说着，他从架子上取下一个酒杯。

[pɔ:d] [sʌm; səm] ['spirits] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] ,
poured some spirits into it from the bottle ,
倾倒 一些 烈酒 进入 它 从 这 瓶子 ,
从瓶子里倒了一些酒进去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ket(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪər] ,
and some hot water from a kettle on the fire ,
和 一些 热的 水 从 一个 壶 在这 火 ,
还有从火上的水壶里倒出来的一些热水。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk]
and then putting in a lump of sugar from a basin on the table , took
和 然后 推杆 在 一个 块 的 糖 从 一个 盆地 在这 桌子 , 采取
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

然后他从桌上的盆里拿出一块方糖，坐了下来。

['mɪstər] . ['bɪloʊ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gests] [prəˈsi:diŋz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
Mr . Billow imitated his guest's proceedings as far as mixing himself a strong
先生 . 巨浪 模仿 他的 客人的 诉讼程序 作为 远的 作为 混合 他自己 一个 强的
[glæs] [ʌv; əv] ['spirits][ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,
glass of spirits and water ,
玻璃 的 烈酒 和 水 ,

比洛先生甚至模仿他的客人，给自己调了一杯烈酒兑水。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bərt] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and then waited for Robert to commence the conversation .
和 然后 等待 为了 罗伯特 到 开始 这 对话 .
然后等着罗伯特开始谈话。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
He had seen so many unexpected things in his trade ,
他 有 已见 所以 许多 意外 事物 在 他的 贸易 ,
在他的工作中，他见过太多意想不到的事情。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
that it took a good deal to surprise him .
那 它 采取 一个 好的 交易 到 惊喜 他 .
要让他感到惊讶可真不容易。

['rɑ:bərt] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] , ['swɑ:ləʊd] [hæf][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [ðen]
Robert lit his pipe again , swallowed half the contents of his tumbler , and then
罗伯特 点燃 他的 管道 再次 , 吞咽 一半 这 内容 的 他的 不倒翁 , 和 然后
[brɪ'ɡæŋ] .
began .
开始 .

罗伯特又点燃了烟斗，喝了半杯酒，然后开始抽烟斗。

" [maɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . ['bɪləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
" **My wife** , **Mr** . **Billow** , **as you may suppose by what you have heard** ,
" 我的 妻子 , 先生 . 巨浪 , 作为 你 可能 认为 经过 什么 你 有 听到 ,
“比洛先生, 正如您从听到的话语中可能猜到的那样, 我的妻子……”

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pəʊni] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][pi'ænəʊ] [wɪt]
and by what you may remember of her pony carriage and piano which
和 经过 什么 你 可能 记住 的 她 小马 运输 和 钢琴 哪个
[keɪm] [ʌp] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ['fɪftiːn] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
came up when we first came here fifteen months ago ,
来了 向上什么时候 我们 第一的 来了 这里 十五 几个月 前 ,
你可能还记得, 十五个月前我们刚来这里时, 她带来的那辆小马车和钢琴。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['leɪdi] ,
was brought up a lady ,
曾是 带来 向上 一个 女士 ,
从小被当作淑女抚养长大。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][den][æz; əz] [ðɪs] .
and not accustomed to live in such a miserable little den as this .
和 不是 习惯 到 居住 在 这样的 一个 悲惨的 小的 丹 作为 这 .
而且他很不习惯住在这样一个破败的小窝里。

" ['mɪstər] . ['bɪləʊ] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
" **Mr** . **Billow here interrupted** , " **that if it was not good enough for them** ,
" 先生 . 巨浪 这里 中断 , " 那 如果 它 曾是 不是 好的 足够的 为了 他们 ,
比洛先生打断道: “如果这对他们来说还不够好,

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp][ðər; ðər] ? "
why did they stop there ? "
为什么 做过 他们 停止 那里 ? "
他们为什么在那里停下来?

" [juː; jʊ][hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , " ['rɑːbərt] [sed] , ['sævɪdʒli] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] ,
" **You hold your tongue** , " **Robert said , savagely** , " **and don't interrupt me** ,
" 你 抓住 你的 舌头 , " 罗伯特 说 , 野蛮地 , " 和 不 打断 我 ,
“你给我闭嘴,”罗伯特恶狠狠地说, “别打断我。”

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [nek] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
if you value that miserable old neck of yours .
如果 你 价值 那 悲惨的 老的 脖子 的 你的 .
如果你还珍惜你那可怜的老脖子的话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
She was brought up a lady , " **he continued** ,
她 曾是 带来 向上 一个 女士 , " 他 持续 ,
“她从小就被培养成一位淑女,”他继续说道。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] ['fɔːrtʃən] .
" **and was to have come into a large fortune** .
" 和 曾是 到 有 来 进入 一个 大的 财富 .
“并且原本会继承一大笔财富。”

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [daɪd] ,
The person who had left her the fortune died ,
这 人 WHO 有 左边 她 这 财富 死亡 ,
给她留下遗产的人去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and the will has been hidden away by his sisters ,
和 这 将要 有 到过 隐 离开 经过 他的 姐妹 ,
遗嘱被他的姐妹们藏了起来。

— [tu:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
— **two old women who live in a lonely house in the country** .
— 二 老的 女性 WHO 居住 在 一个 孤独 房子 在 这 国家 .
— 两位住在乡下孤零零的房子里的老妇人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
Of course , there are servants , and that sort of thing ;
的 课程 , 那里 是 仆人 , 和 那 种类 的 事物 ;
当然, 还有仆人之类的东西;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
but they sleep in a distant part of the building ,
但 他们 睡觉 在 一个 遥远 部分 的 这 建筑 ,
但他们睡在大楼较远的一角。

[ænd; ɪnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .
and would not be likely to hear anything that went on .
和 会 不是 是 可能 到 听到 任何事物 那 去 在 .
而且不太可能听到任何发生的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [haʊs] [wɪˈðɪn] [kɔːl] .
There is no other house within call .
那里 是 不 其他 房子 之内 称呼 .
附近没有其他房子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ;
One of these women , I understand , is as hard as a rock ;
— 的 这些 女性 , 我 理解 , 是 作为 难的 作为 一个 岩石 ;
据我了解, 这些女人中有一位铁石心肠;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
there would be no getting her to say a word she did not want to say ,
那里 会 是 不 获得 她 到 说 一个 单词 她 做过 不是 想 到 说 ,
无论如何, 你都无法让她说出她不想说的话。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
if it was to save her life .
如果 它 曾是 到 节省 她 生活 .
如果这样做能救她的命。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] .
The other one is made of different stuff .
这 其他 一 是 制成 的 不同的 东西 .
另一个是用不同的材料制成的。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfeləʊz] ,
Now I want to get hold of a couple of determined fellows ,
现在 我 想 到 得到 抓住 的 一个 夫妻 的 决定 伙伴们 ,
现在我想找几个意志坚定的小伙子。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
accustomed to that sort of business ,
习惯 到 那 种类 的 商业 ,
习惯了那种生意,

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [naɪt] — [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
to make an entrance there with me at night — to get hold of this old
到 制作 一个 入口 那里 和 我 在 夜晚 — 到 得到 抓住 的 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
晚上和我一起潜入那里——抓住这个老妇人,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; həɪ] [ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [wer] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
and to frighten her into telling us where this will is hidden .
和 到 吓唬 她 进入 讲述 我们 在哪里 这 将要 是 隐 。

并恐吓她，让她告诉我们遗嘱藏在哪里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ;
If I can get it , I am safe , because the house is part of the property ;
如果 我 能 得到 它 , 我 是 安全的 , 因为 这 房子 是 部分 的 这 财产 ;
如果我能得到它，我就安全了，因为房子是房产的一部分；

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [maɪ] [θʌm] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [wɪl] .
and besides , I should have them under my thumb for hiding the will .
和 除了 , 我 应该 有 他们 在下面 我的 拇指 为了 隐藏 这 将要 .
而且，我应该能控制住他们，让他们藏匿遗嘱。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] ,
If it had not been my own house I was going to break into ,
如果 它 有 不是 到过 我的 自己的 房子 我 曾是 去 到 休息 进入 ,
如果我闯入的不是自己的房子，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][baɪ][maɪˈself][ðæn; ðən] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I would rather do the job by myself than take any one with me ,
我 会 相当 做 这 工作 经过 我 比 拿 任何 一 和 我 ,
我宁愿独自完成这项工作，也不愿带任何人一起去。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
to give them the opportunity of living on me all the rest of my life .
到 给 他们 这 机会 的 活的 在 我 全部 这 休息 的 我的 生活 .
让他们有机会靠我养活一辈子。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ɪkˈstɔːrj(ə)n] .
As it is , I am safe both from the law and from extortion .
作为 它 是 , 我 是 安全的 两个都 从 这 法律 和 从 勒索 .
这样一来，我既不会受到法律制裁，也不会遭到敲诈勒索。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] ,
If we are interrupted , and things go wrong , we can get off easily enough ,
如果 我们 是 中断 , 和 事物 去 错误的 , 我们 能 得到 离开 容易地 足够的 ,
如果我们被打断，事情出了差错，我们也能很容易地脱身。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [rɪsk] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːr][ðə; ði] [men] [huː] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
so that there is no great risk either for me or the men who go with me .
所以 那 那里 是 不 伟大的 风险 任何一个 为了 我 或者 这 男人 WHO 去 和 我 .
这样一来，我和与我同行的人都不会面临太大的风险。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [laɪn] ?
What do you think , Mr . Billow — this is all in your line ?
什么 做 你 思考 , 先生 . 巨浪 — 这 是 全部 在 你的 线 ?
比洛先生，您觉得这都由您负责吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][aɪ][wɑːnt] ? "
Could you put your hand on a couple of such men as I want ? "
可以 你 放 你的 手 在 一个 夫妻 的 这样的 男人 作为 我 想 ? "
你能帮我找到几个我想要的那种男人吗？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [noʊ] [daʊt] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [sed] ,
" **There are such men to be found in London , no doubt ,** " **Mr . Billow said ,** ,
" 那里 是 这样的 男人 到 是 成立 在 伦敦 , 不 怀疑 , " 先生 . 巨浪 说 ,
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .
“毫无疑问，伦敦肯定有这样的人，”比洛先生谨慎地说。

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [wɜ:rθ] ['eni] [wʌnz] [waɪ] [tu; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ,
" The question is , would it be worth any one's while to find them ,
" 这 问题 是 , 会 它 是 值得 任何 一个人的 尽管 到 寻找 他们 ,
问题是 , 找到他们是否值得任何人付出努力。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪ] [tu; tə] [goʊ] ? "
and would it be worth their while to go ? "
和 会 它 是 值得 他们的 尽管 到 去 ? "
他们会一趟值得吗?

" [ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [bæd] [lʌk] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , " ['rɑ:bərt] ['gregəri] ['ænsər] ,
" If from any bad luck we should fail , " Robert Gregory answered ,
" 如果 从 任何 坏的 运气 我们 应该 失败 , " 罗伯特 格雷戈里 回答 ,
“如果因为任何不幸的因素导致我们失败,”罗伯特·格雷戈里回答道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [noʊt] [i:t] ; [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] ,
" I could only afford to pay a ten - pound note each ; if I succeed ,
" 我 可以 仅有的 买得起 到 支付 一个 十 - 磅 笔记 每个 ; 如果 我 成功 ,
“我只能负担得起每人十英镑的钞票; 如果我成功了,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ə'pi:s] ,
I will give them a couple of hundred apiece ,
我 将要 给 他们 一个 夫妻 的 百 一块 ,
我会给他们每人几百块钱。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [best] ['naɪts] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
which would make it the best night's work they have done for a long time ,
哪个 会 制作 它 这 最好的 夜晚 工作 他们 有 完毕 为了 一个 长的 时间 ,
那将是他们很长一段时间以来做得最好的一晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [du:] [ðəm; ðəm] . "
and I will give you the same I do them . "
和 我 将要 给 你 这 相同的 我 做 他们 : "
我也会像对待他们一样对待你。

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [men] , " ['mɪstər] . ['bɪləʊ] [sed] ['redɪli] ; " [ðeɪ] [jæl; jəl] [bi; bi] [hɪr] — [let]
" I can find the men , " Mr . Billow said readily ; " they shall be here — let
" 我 能 寻找 这 男人 , " 先生 . 巨浪 说 容易 ; " 他们 将 是 这里 — 让
[em 'i:] [si:] ,
me see ,
我 看 ,
“我能找到那些人,”比洛先生爽快地说道, “他们应该在这里——让我看看。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
by this time the day after to - morrow . "
经过 这 时间 这 天 后 到 - 明天 . "
到后天这个时候。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['rɑ:bərt] [sed] ['heɪstɪli] ; " [nɑ:t] [hɪr] .
" No , no , " Robert said hastily ; " not here .
" 不 , 不 , " 罗伯特 说 草草 ; " 不是 这里 :
“不, 不,”罗伯特急忙说道, “不能在这里。”

[ju; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [tu; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ju; jʊ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [tu; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] ;
You take me to some place you may appoint to meet them ;
你 拿 我 到 一些 地方 你 可能 委 到 见面 他们 ;
你带我去你指定的某个地方与他们见面;

[ænd; ʌnd][jɔː; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]
and your part of the agreement is that you on no account tell them my
和 你的 部分 的 这 协议 是 那 你 在 不 帐户 告诉 他们 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

而你的协议就是，你无论如何都不能告诉他们我的名字。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
or anything about me .
或者 任何事物 关于 我 .

或者任何关于我的事。

[ɪf] [ðə; ði][plæn] [sək'siːdz] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈbrʊkən][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn]
If the plan succeeds , I don't care , for I shall only have broken into my own
如果 这 计划 成功 , 我 不 关心 , 为了 我 将 仅有的 有 破碎的 进入 我的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

如果计划成功，我不在乎，因为我只不过是闯入了自己的房子而已。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] [aɪ][jʊd; jəd] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
At any rate , if I were punished I should care very little ,
在 任何 速度 , 如果 我 是 受到惩罚 我 应该 关心 非常 小的 ,
[ˌtʌl] [ˈɪz] ,
总之，就算受到惩罚，我也毫不在意。

[fɔːr; fər][aɪ][jʊd; jəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;
for I should be a rich man ;
为了 我 应该 是 一个 富有的 男人 ;

因为我应该成为一个富人；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [der] [ˈpraːsɪkjʊːt] [em 'iː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈvaɪələns] [aɪ] [meɪ]
and I question if the old women dare prosecute me for any violence I may
和 我 问题 如果 这 老的 女性 敢 起诉 我 为了 任何 暴力 我 可能
[hæv; həv][tuː; tə][juːz] ,
have to use ,
有 到 使用 ,

我质疑这些老妇人是否敢因为我可能使用的任何暴力行为而起诉我。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðəm'selvz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ;
when they will be themselves liable to imprisonment for hiding the will ;
什么时候 他们 将要 是 他们自己 容易 到 监禁 为了 隐藏 这 将要 ;
[ˌwɪn] [ˈðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðəm'selvz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ;
当他们自己因隐瞒遗嘱而面临监禁时；

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeɪlɪŋ] ,
but in the case of its failing ,
但 在 这 案件 的 它是 失败 ,

但如果它失效了，

[aɪ][dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
I don't want to be in the power of any man .
我 不 想 到 是 在 这 力量 的 任何 男人 .

我不想受任何男人的摆布。

[aɪ][dəʊnt] [maɪnd] [juː; jʊ] , [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;
I don't mind you , because I could break up your place here in return ;
我 不 头脑 你 , 因为 我 可以 休息 向上 你的 地方 这里 在 返回 ;

我不介意你，因为我可以反过来拆掉你在这里的地盘；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ˈveri] [suːn] [ɪf] [aɪ 'tiː] [feɪlz] ,
but I intend to go abroad very soon if it fails ,
但 我 打算 到 去 国外 非常 很快 如果 它 失败 ,

但如果失败了，我打算很快出国。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] [əˈɡenst] [em ˈi:] .

and I don't want anything known against me .
和 我 不 想 任何事物 已知 反对 我 .

我不想让任何不利于我的事情发生。

[soʊ] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] [wer] [ju:; jə] [laɪk] , [ænd; ənd][kɔ:l]

So make an appointment for me to meet them where you like , and call
所以 制作 一个 预约 为了 我 到 见面 他们 在哪里 你 喜欢 , 和 称呼

[em ˈi:][ˈrɑ:bərt] [braʊn] .
me Robert Brown .
我 罗伯特 棕色的 .

所以，请安排我到您方便的地点与他们见面，叫我罗伯特·布朗就好。

" [tu:] [deɪz] [ˈæftəwərdz] ,

" Two days afterwards ,
" 二 天 然后 ,

两天后，

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈrɑ:bərt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Mr . Billow informed Robert that he had made an appointment for him
先生 . 巨浪 知情的 罗伯特 那 他 有 制成 一个 预约 为了 他

[tu:; tə] [mi:t] [tu:] [fɜ:rst] - [reɪt] [hændz] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,

to meet two first - rate hands that evening ,
到 见面 二 第一的 - 速度 双手 那 晚上 ,

比洛先生告诉罗伯特，他已经安排罗伯特当晚与两位一流的工匠见面。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] .

at a quiet place , where they could talk things over without being interrupted .
在 一个 安静的 地方 , 在哪里 他们 可以 讲话 事物 超过 没有 存在 中断 .

在一个安静的地方，他们可以不受打扰地交谈。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ˈrɑ:bərt] [ˈɡregəri] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [ˈsəʊfi] ,

Accordingly , at nine o'clock , Robert Gregory made some excuse to Sophy ,
因此 , 在 九 点钟 , 罗伯特 格雷戈里 制成 一些 原谅 到 索菲 ,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and went out .
和 去 出去 .

于是，九点钟，罗伯特·格雷戈里找了个借口向索菲告辞，然后出门了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

He found Mr . Billow waiting for him at the corner of the street ;
他 成立 先生 . 巨浪 等待 为了 他 在 这 角落 的 这 街道 ;

他发现比洛先生正在街角等他；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [fɔ:r; fər][wʌnz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈteɪkən][sʌm; səm]

and although for once he was sober , and had evidently taken some
和 虽然 为了 一次 他 曾是 清醒 , 和 有 显然 已采取 一些

[peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] ,

pains with his personal appearance ,
疼痛 和 他的 个人的 外貌 ,

虽然他难得清醒了一阵，而且显然也花了一些心思打理自己的外表，

[ˈrɑ:bərt][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , [dɪsˈrepjətəbl] [oʊld][mæn][hi:; hi] [lʊkt] ,

Robert could not help thinking what a dirty , disreputable old man he looked ,
罗伯特 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 肮脏的 , 声名狼藉的 老的 男人 他 看起来 ,

罗伯特忍不住觉得他看起来真是个肮脏、声名狼藉的老头。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kept] [klaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈbɔːŋ]
and feeling quite ashamed of him as he kept close to his heels along
 和 感觉 相当 羞愧 的 他 作为 他 保留 关闭 到 他的 高跟鞋 沿着
 [ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] [roʊd] .
the busy Westminster Bridge Road .
 这 忙碌的 威斯敏斯特 桥 路 .
 沿着繁忙的威斯敏斯特桥路，他紧紧跟在他身后，这让他感到非常羞愧。

[ðeɪ] [krɒ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [kept] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] ,
They crossed the bridge , kept on in front of the old Abbey ,
 他们 交叉 这 桥 , 保留 在 在 正面 的 这 老的 修道院 ,
 他们过了桥，继续沿着古老的修道院前走去。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ɹ; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈæliz] [wɪtʃ] [laɪ] [ˈɔːlmoʊst] [brˈniːθ]

and entered the network of miserable lanes and alleys which lie almost beneath

和 进入 这 网络 的 悲惨的 车道 和 小巷 哪个 说谎 几乎 下面

[ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ɹ; əv] [ɪts] [ˈtəʊərz] .

the shadow of its towers .

这 阴影 的 它是 塔楼 .

然后进入了几乎位于其塔楼阴影下的阴暗小巷网络。

['Intu:][ðɪs][ˈlæbərɪnθ][ðeɪ][plʌndʒd] , [ænd; ənd][went][ɑ:n][ðer; ðər][wei][θru:] [leɪnz][ʌv; əv]['skwɑ:lɪd]
Into this labyrinth they plunged , and went on their way through lanes of squalid
 进入 这 迷宫 他们 暴跌 , 和 去 在 他们的 方式 通过 车道 的 肮脏的
 ['haʊzɪz] ,
houses ,
 房屋 ,

他们一头扎进了这迷宫般的地方，穿过一排排破败不堪的房屋。

[wɪð; wɪθ] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['skwɑ:lɪd] [kɔ:ɹts] ['li:ɪŋ; 'leɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] , [faʊl]
with still more squalid courts leading from them , reeking with close , foul
 和 仍然 更多的 肮脏的 法院 领导 从 他们 , 臭气熏天 和 关闭 , 犯规
 [smelz] ,
smells ,
 气味 ,

还有更多肮脏不堪的院落从那里延伸出来，散发着刺鼻的恶臭。

[wɪtʃ] ['sɪkənd] [ðə; ði] [mɪr] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][tu:ld][ðər; ðər][teɪl; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ænd; ənd]
which **sickened** **the** **mere** **passer** - **by** , **and** **told** **their** **tales** **of** **cholera** **and**
 哪个 恶心 这 仅仅 过路人 - 经过 , 和 讲述 他们的 故事 的 霍乱 和
 ['taɪfəs] ; ['mɪzrəb(ə)] [denz] ,
typhus ; **miserable** **dens** ,
 斑疹伤寒 ; 悲惨的 巢穴 ,
 那些地方令过路人感到恶心, 他们讲述着霍乱和斑疹伤寒的故事; 那些令人作呕的窝点,

[wer] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] [vaɪs] [hɜːrd][ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] ; [ˈhɑːtbed] [ʌv; əv]
where honest labour and unsuccessful vice herd and die together ; hotbeds of
 在哪里 诚实的 劳动 和 不成功 副 一群 和 死 一起 ; 热点地区 的
 [ˈpestɪləns] [ænd; ənd][ˈfiːvər] ,
pestilence and fever ,
 瘟疫 和 发烧 ,
 诚实劳动与失败的恶习在此汇聚，最终走向灭亡；瘟疫和热病在此肆虐。

[niːdɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
needing only a spark to burst into a flame of disease ,
 需要 仅有的 一个 火花 到 爆裂 进入 一个 火焰 的 疾病 ,
 只需一点火星就能燃起疾病的烈焰。

[ænd; ʌnd] [sprɛd] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ,
and spread the plague around — a fitting judgment on the great ,
 和 传播 这 瘟疫 大约 — 一个 配件 判断 在 这 伟大的 ,
 并将瘟疫四处传播——这是对伟人的恰当审判。

[rɪtʃ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [pəˈmɪts] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪˈðɪn] [aɪˈtɪː] .
rich city which permits their existence within it .

富有的 城市 哪个 许可证 他们的 存在 之内 它 ：

富裕的城市允许他们生活在其中。

[θruː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðei] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [striːt] ,
Through several of these they passed , and then emerged into a wider street ,
通过 一些 的 这些 他们 通过了 , 和 然后 出现 进入 一个 更广泛 街道 ,
他们穿过几条小路, 然后来到一条更宽阔的街道上。

[wer] [ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] [ˈstriːmd] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [haʊs] ,
where the gaslight streamed out from nearly every house ,
在哪里 这 煤气灯 流媒体 出去 从 几乎 每一个 房子 ,
几乎每家每户都透出煤气灯光线,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] .
and where the doors were ever on the swing .
和 在哪里 这 门 是 曾经 在 这 摇摆 .
而且门总是可以旋转的。

[baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈlæntərnz] ,
By the sides of the pavements were stalls with candles in paper lanterns ,
经过 这 侧面 的 这 人行道 是 摊位 和 蜡烛 在 纸 灯笼 ,
人行道两旁是摆放着纸灯笼、点着蜡烛的摊位。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːkər] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [wɪtʃ] [ðei] [soʊld] ; [steɪl]
with hawkers proclaiming the goodness of the wares which they sold ; stale
和 小贩 宣告 这 善良 的 这 商品 哪个 他们 卖 ; 陈旧
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,
小贩们大声宣称他们所售商品的优良品质; 然而, 蔬菜却不新鲜。

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪlz] [æt; ət] [ˈbɪlɪŋsgɪt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
the refuse of the fish at the public sales at Billingsgate , and strange ,
这 拒绝 的 这 鱼 在 这 民众 销售量 在 比林斯盖特 , 和 奇怪的 ,
[ʌnˈhoʊlsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [miːts] ,
unwholesome - looking meats ,
不健康的 - 寻找 肉类 ,
比林斯盖特公开拍卖会上剩下的鱼, 以及看起来奇怪、不卫生的肉类,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,
which would puzzle any one to define the animals from which they were taken ,
哪个 会 谜 任何 一 到 定义 这 动物 从 哪个 他们 是 已采取 ,
任何人都会感到困惑, 因为很难确定这些动物究竟来自哪里。

[ɔːr][ðə; ði][dʒɔɪnts] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [reprɪˈzent] .
or the joints which they were supposed to represent .
或者 这 关节 哪个 他们 是 据称 到 代表 .
或者它们原本应该代表的关节。

[raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] , [ˈhæɡlɪŋ] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]
Round them were numbers of eager , haggling women ; and the noise , the
圆形的 他们 是 数字 的 渴望的 , 讨价还价 女性 ; 和 这 噪音 , 这
[laɪt] , [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] ,
light , and bustle ,
光 , 和 忙碌 ,
她们周围是一群急切讨价还价的妇女; 喧闹、灯光、熙攘,

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , [ɪl] - ['laɪtɪd] [leɪnz] [θru:] [wɪt] [ðeɪ]
formed a strange contrast to the silent , ill - lighted lanes through which they
形成 一个 奇怪的 对比 到 这 沉默的 , 患病的 - 照明 车道 通过 哪个 他们

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
had just passed .
有 只是 通过了 .

与他们刚才经过的寂静、光线昏暗的小巷形成了奇特的对比。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['waɪdər] [leɪn] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In a rather wider lane than usual , leading off this sort of market , was a
在 一个 相当 更广泛 车道 比 通常 , 领导 离开 这 种类 的 市场 , 曾是 一个

['kwaiət] - ['lʊkɪŋ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
quiet - looking public - house ,
安静的 - 寻找 民众 - 房子 ,

在一条比通常更宽敞的小巷里，也就是这类市场的另一侧，坐落着一家看起来很安静的酒馆。

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɪts] ['brɪliənt] ['raɪvlz] [kloʊz] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [læmps] ,
offering a strong contrast to its brilliant rivals close by , with their bright lamps ,
提供 一个 强的 对比 到 它是 杰出的 竞争对手 关闭 经过 , 和 他们的 明亮的 灯 ,

[ænd; ənd] [plert] - [glæs] ,
and plate - glass ,
和 盘子 - 玻璃 ,

与附近那些灯光明亮、玻璃幕墙的竞争对手相比，它形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['ɡɔ:di] ['fɪtɪŋz] .
and gaudy fittings .
和 艳丽的 配件 .

还有俗艳的装饰。

[ˈɪntu:] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bɪləʊ] ['entərd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['rɑ:bərt] ['ɡregəri] .
Into this Mr . Billow entered , followed by Robert Gregory .
进入 这 先生 . 巨浪 进入 , 随后 经过 罗伯特 格雷戈里 .

比洛先生走了进来，罗伯特·格雷戈里随后也走了进来。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
Two or three men were lounging at the bar ,
二 或者 三 男人 是 休闲 在 这 酒吧 ,

两三个男人懒洋洋地躺在吧台边，

[hu:] [lʊkt] [ʌp] ['ræðər] ['kjəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] ['entərd] .
who looked up rather curiously as the new comers entered .
WHO 看起来 向上 相当 奇怪的是 作为 这 新的 来者 进入 .

当新来者进入时，他们好奇地抬起头来。

['mɪstər] . ['bɪləʊ] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mr . Billow spoke a word or two to the landlord , to whom he was
先生 . 巨浪 辐 一个 单词 或者 二 到 这 房东 , 到 谁 他 曾是

['eɪdɪəntli] [noʊn] ,
evidently known ,
显然 已知 ,

比洛先生和房东说了一两句话，显然房东认识他。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
and then passed along a passage into a small room ,
和 然后 通过了 沿着 一个 通道 进入 一个 小的 房间 ,

然后沿着一条通道进入一个小房间，

[wer] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , ['sməʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [paɪps] .
where two men were sitting with glasses before them , smoking long pipes .
在哪里 二 男人 是 坐着 和 眼镜 前 他们 , 吸烟 长的 管道 .

两个男人坐在那里，面前放着酒杯，抽着长烟斗。

[ðeɪ] [roʊz] [wen] ['rɑ:bərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf][bəʊ; boʊ]
They rose when Robert and his conductor entered , with a sort of half bow
他们 玫瑰 什么时候 罗伯特 和 他的 导体 进入 , 和 一个 种类 的 一半 弓
, [hæf][nɑ:d] .
, half nod .
, 一半 点头 .

当罗伯特和他的指挥入场时，他们起身，行了一个半鞠躬半点头的礼节。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɜ:fəli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə]['rɑ:bərt] , —
Mr . Billow closed the door carefully behind him , and then said to Robert , —
先生 . 巨浪 关闭 这 门 小心 在后面 他 , 和 然后 说 到 罗伯特 , —
比洛先生小心翼翼地关上身后的门，然后对罗伯特说：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ; [bəʊθ][fɜ:rst] - [klæs] [ɪn][ðer; ðər]
" These are the parties I was speaking to you of ; both first - class in their
" 这些 是 这 各方 我 曾是 请讲 到 你 的 ; 两个都 第一的 - 班级 在 他们的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

“这就是我跟你提到的那些政党；它们都是各自领域的佼佼者。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I have had a good deal to do with them in my time ,
我 有 有 一个 好的 交易 到 做 和 他们 在 我的 时间 ,
我这些年来和他们有过不少接触，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] ['wɑ:ntɪd] . "
and have always found them there when wanted . "
和 有 总是 成立 他们 那里 什么时候 通缉 . "
而且每次需要的时候都能在那里找到它们。

" [ðæts] [tru:] , [ˈgʌvərnər] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] ;
" That's true , governor , " one of the men said ;
" 那就是 真的 , 州长 , " 一 的 这 男人 说 ;
“没错，州长，”其中一人说道；

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['ɪ:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ænd; ənd]
" no man can say that either of us ever did what was not right and
" 不 男人 能 说 那 任何一个 的 我们 曾经 做过 什么 曾是 不是 正确的 和
[streɪt] - [ˈfɔ:rwərd] . "
straight - forward . "
直的 - 向前 . "

“谁也不能说我们俩做过任何不正当、不坦诚的事。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɪləʊ] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ]
" And now , Mr . Brown , " Mr . Billow said , " that I have brought you
" 和 现在 , 先生 . 棕色的 , " 先生 . 巨浪 说 , " 那 我 有 带来 你
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“现在，布朗先生，”比洛先生说，“我已经把你们聚到了一起。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] .
I shall leave you to talk things over .
我 将 离开 你 到 讲话 事物 超过 .
我就不打扰你们商量了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
I don't want to know anything about the matter .
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 这 事情 .
我不了解这件事的任何细节。

[ðə; ði] [fju:ər] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] ['betər] .
The fewer that are in these things the better .
这 更少 那 是 在 这些 事物 这 更好的 .

这类事情涉及的人越少越好。

[aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [frendz] ,
I shall go out for half an hour to see some friends ,
我 将 去 出去 为了 一半 一个 小时 到 看 一些 朋友们 ,

我将外出半小时去看望一些朋友。

[ænd; ænd][æftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'i:][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
and after that you will find me in the bar .
和 后 那 你 将要 寻找 我 在 这 酒吧 .

之后你会在酒吧找到我。

[jæl; jəl][aɪ]['ɔ:rdər] ['eniθɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Shall I order anything in for you ? "
将 我 命令 任何事物 在 为了 你 ? "

需要我帮你订些什么吗？

" [jes] , " ['rɑ:bərt] ['ɡregəri] [sed] ; " [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][,ʌv; əv] ['brændi] ,
" **Yes , " Robert Gregory said ; " tell them to send in a bottle of brandy ,**
" 是的 , " 罗伯特 格雷戈里 说 ; " 告诉 他们 到 发送 在 一个 瓶子 的 白兰地 ,

“是的,”罗伯特·格雷戈里说,“告诉他们送来一瓶白兰地。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['ket(ə)] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['wɔ:tər] .
and a kettle with hot water .
和 一个 壶 和 热的 水 .

以及一壶热水。

" ['mɪstər] . ['bɪləʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
" **Mr . Billow accordingly went out , and the two men instinctively finished the**
" 先生 . 巨浪 因此 去 出去 , 和 这 二 男人 本能地 完成的 这
['glæsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
glasses before them ,
眼镜 前 他们 ,

于是比洛先生出去了, 两人下意识地喝完了面前的酒杯。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][,ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ɪn'ɡri:diənts] .
in order that they might be in readiness for the arrival of the fresh ingredients .
在 命令 那 他们 可能 是 在 准备就绪 为了 这 到达 的 这 新鲜的 原料 .

以便他们能够为新鲜食材的到来做好准备。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
While they were waiting for the coming of them ,
尽管 他们 是 等待 为了 这 未来 的 他们 ,

在他们等待他们到来的时候,

['rɑ:bərt] ['ɡregəri] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['næroʊli] [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪn][hɪz; ɪz]
Robert Gregory had time to examine narrowly his associates in his
罗伯特 格雷戈里 有 时间 到 检查 勉强 他的 同事 在 他的
['entərpraɪz] .
enterprise .
企业 .

罗伯特·格雷戈里有时间仔细审查他企业中的合伙人。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] , [ɔ:'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,
The younger , although there was not much difference in their ages ,
这 年轻 , 虽然 那里 曾是 不是 很多 不同之处 在 他们的 年龄 ,

年轻一代, 虽然年龄差距不大,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['θɜ:rtɪ] [tu:; tə] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æktɪv] [mæn] .
was a man of from thirty to thirty - five — a little active man .
曾是 一个 男人 的 从 三十 到 三十 - 五 — 一个 小的 积极的 男人 .
他是一个三十岁到三十五岁的男人——一个有点儿活跃的男人。

[ðə; ðɪ] ['lɒʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] , [ðə; ðɪ] ['betər] .
The lower part of his face was , contrary to usual custom , the better .
这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 , 相反 到 通常 风俗 , 这 更好的 .
与通常情况相反, 他脸部的下半部分更好看。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ˈeɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [smaɪl]
He had a well - shaped mouth and chin , with a good - natured smile
他 有 一个 出色地 - 形状 嘴 和 下巴 , 和 一个 好的 - 自然 微笑
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;
upon his lips ;
之上 他的 嘴唇 ;
他嘴唇和下巴形状很好, 脸上带着和蔼的笑容;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] , [ˈfɜ:rtɪv] [lʊk] [əˈbaʊt]
but his eyes were sharp and watchful , with a restless , furtive look about
但 他的 眼睛 是 锋利的 和 警惕 , 和 一个 不安 , 鬼鬼祟祟 看 关于
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,
但他眼神锐利而警惕, 带着一丝不安和鬼祟的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [kwaɪt] [ˈɔ:rt] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dʒeɪl] - [bɜ:rd]
and his hair was cut quite short , which gave him an unpleasant jail - bird
和 他的 头发 曾是 切 相当 短的 , 哪个 给予 他 一个 令人不快的 监狱 - 鸟
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
他的头发剪得很短, 这让他看起来像个令人不快的囚犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪj(ə)n][ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [əˈbɪlətɪz] .
He was a man of some education and considerable natural abilities .
他 曾是 一个 男人 的 一些 教育 和 大量 自然的 能力 .
他受过一定的教育, 并且具有相当的天赋。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['su:brɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:lˌmæstər] .
He was known among his comrades by the soubriquet of The Schoolmaster .
他 曾是 已知 之中 他的 同志们 经过 这 绰号 的 这 校长 .
他在战友中被称为“教师”。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] ; [ə; eɪ] ['hevi] , [ˈbi:tɪl] -
The other was a much bigger and more powerful man ; a heavy , beetle -
这 其他 曾是 一个 很多 大 和 更多的 强大的 男人 ; 一个 重的 , 甲虫 -
[bˈraʊd] , [haɪ] - [ˈtʃi:kt] [ˈrʌfiən] ,
browed , high - cheeked ruffian ,
眉毛 , 高的 - 脸颊 痞子 ,
另一个人身材更高大, 力气也更大; 他是个身材魁梧、眉毛浓密、颧骨高耸的恶棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪk] , [kɔ:rs] [lɪps] .
with a flat nose , and thick , coarse lips .
和 一个 平坦的 鼻子 , 和 厚的 , 粗 嘴唇 .
鼻子扁平, 嘴唇厚而粗糙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ləʊər] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ;
He was a much more common and lower scoundrel than The Schoolmaster ;
他 曾是 一个 很多 更多的 常见的 和 降低 恶棍 比 这 校长 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrkt] [tə'geðər] :
but they usually worked together :
但 他们 通常 工作 一起 :
他比校长要普通得多，也低级得多；但他们通常一起合作：

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][hænd] .
one was the head and the other the hand .
一 曾是 这 头 和 这 其他 这 手 .
一个是头，另一个是手。

[bəʊθ][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] [haʊs] - ['breikəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n]
Both were expert house - breakers , and had passed a considerable portion
两个都 是 专家 房子 - 断路器 , 和 有 通过了 一个 大量 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] .
of their time in prison .
的 他们的 时间 在 监狱 .
他们都是入室盗窃高手，并且都曾在监狱里待过相当长的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第8/10页

[wen] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ðə; ði][ˈket(ə)] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði]
When the bottle of spirits was brought , the kettle placed upon the fire , the
什么时候 这 瓶子 的 烈酒 曾是 带来 , 这 壶 放置 之上 这 火 , 这
[ˈglæsɪz] [fɪld] ,
glasses filled ,
眼镜 已填 ,

当酒瓶被拿来，水壶被放在火上，酒杯被斟满时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [əˈloʊn] , [ˈrɑ:bərt] [ˈɡregəri] [brɪˈɡæn] , —
and they were again alone , Robert Gregory began , —
和 他们 是 再次 独自的 , 罗伯特 格雷戈里 开始 , —

他们又单独待在一起了，罗伯特·格雷戈里开始说道——

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? "
" I suppose you know what I want you for ? "
" 我 认为 你 知道 什么 我 想 你 为了 ? "

“我想你应该知道我找你做什么吧？”

" [ðerəˈbaʊt] , " [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [sed] .
" Thereabout , " The Schoolmaster said .
" 大约 , " 这 校长 说 .

“差不多吧。”校长说道。

" [ðə; ði][oʊld][wʌn][ˈtoʊld][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" The old one told us all about it .
" 这 老的 一 讲述 我们 全部 关于 它 .

“老人家把一切都告诉了我们了。”

[ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [[ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][hɪd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
The long and short of it is , two old women have hid a paper , which you
这 长的 和 短的 的 它 是 , 二 老的 女性 有 隐藏 一个 纸 , 哪个 你
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,

简而言之，两位老妇人藏了一张你想要的纸。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] [ɪz][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈtelɪŋ] [wer]
and our game is to go in and frighten one of them into telling where
和 我们的 游戏 是 到 去 在 和 吓唬 一 的 他们 进入 讲述 在哪里
[aɪ ˈti:][ɪz][hɪd] . "
it is hid . "
它 是 隐藏 . "

我们的任务是进去吓唬他们其中一个，让他说出宝物藏在哪里。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [ˈrɑ:bərt] [ˈænsər] .
" Yes , that is about it , " Robert answered .
" 是的 , 那 是 关于 它 , " 罗伯特 回答 .

“是的，差不多就是这样。”罗伯特回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wel] ? "
" You know the house well ? "
" 你 知道 这 房子 出色地 ? "

你对这房子很熟悉吗？

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] [wʌns] ,
" **I have only been in it once** ,
" 我 有 仅有的 到过 在 它 一次 ,

我只进去过一次，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪgˈzæktli] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]
but it has been so exactly described to me that I could find the right
但 它 有 到过 所以 确切地 描述 到 我 那 我 可以 寻找 这 正确的
[ru:m] [wið; wiθ][maɪ] [aɪz] [[ʌt] .
room with my eyes shut .
房间 和 我的 眼睛 关闭 .

但他描述得如此准确，以至于我闭着眼睛都能找到正确的房间。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][oʊld] [ˈwʊmən] ,
She is a timid old woman ,
她 是 一个 胆小 老的 女士 ,

她是一位胆小的老妇人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] [wɪl] [get][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and I think a pistol pointed at her head will get the secret out of her
和 我 思考 一个 手枪 尖 在 她 头 将要 得到 这 秘密 出去 的 她
[æt; ət] [wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

我认为用枪指着她的头，她就能立刻说出秘密。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [sed] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər]
" **I don't know , the schoolmaster said , some of these old women are**
" 我 不 知道 , " 这 校长 说 , " 一些 的 这些 老的 女性 是
[ʌnˈkɑ:mən] [kænˈtæŋkərəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] .
uncommon cantankerous and obstinate .
罕见 脾气暴躁的 和 顽固 .

“我不知道，”校长说，“这些老妇人中有些脾气古怪，固执己见。”

[səˈpoʊz] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [wʌt] [ðen] ? "
Suppose she should not , what then ? "
认为 她 应该 不是 , 什么 然后 ? "

假设她不应该这样做，那又会怎样呢？

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] , " [ˈɡregəri] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [di:p] [oʊθ] .
" **She must , Gregory said , with a deep oath** .
" 她 必须 , " 格雷戈里 说 , 和 一个 深的 誓言 .

“她必须这么做，”格雷戈里低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] ; [ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl] [tel] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
" **I must have the will ; she shall tell where it is** . "
" 我 必须 有 这 将要 ; 她 将 告诉 在哪里 它 是 . "

“我必须找到遗嘱；她会告诉我遗嘱在哪里。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmæstər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɜ:rt][wi:; wi][jæl; ʃəl][get] [hɔ:ld] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
" **You see , master , if she is hurt we shall get hauled up for it** ,
" 你 看 , 掌握 , 如果 她 是 伤害 我们 将 得到 拖拽 向上 为了 它 ,

“您看，主人，如果她受伤了，我们就会因此被抓起来。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [get][ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
even if you do get the paper . "
甚至 如果 你 做 得到 这 纸 . "

即使你真的收到了报纸。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈprɪznmənt] , " [ˈrɑ:bərt] [sed] , " [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
" **She is liable to imprisonment , Robert said , for hiding it** ,
" 她 是 容易 到 监禁 , " 罗伯特 说 , " 为了 隐藏 它 ,

罗伯特说：“她可能因隐瞒此事而被判入狱。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [əˈɡenst] [juːˈes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
so she would hardly dare to take steps against us ; but if she did ,
所以 她 会 几乎 敢 到 拿 步骤 反对 我们 ; 但 如果 她 做过 ,
所以她几乎不敢对我们采取行动; 但如果她真的这么做了,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
you are safe enough .
你 是 安全的 足够的 .

你很安全。

[ðeɪ] [meɪ] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ,
They may suspect me , they may prove it against me ,
他们 可能 怀疑 我 , 他们 可能 证明 它 反对 我 ,

他们可能会怀疑我, 他们可能会拿出证据指控我。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but I don't care even if I am sent across the sea for it .
但 我 不 关心 甚至 如果 我 是 发送 穿过 这 海 为了 它 .

就算为此被派往海外, 我也毫不在乎。

[ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈwaɪfs] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
The property would be my wife's , and she would come out to me ,
这 财产 会 是 我的 妻子的 , 和 她 会 来 出去 到 我 ,

房产将归我妻子所有, 她会来找我。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] .
and in a year or two I should get a ticket - of - leave .
和 在 一个 年 或者 二 我 应该 得到 一个 票 - 的 - 离开 .

一两年后我应该就能拿到休假证了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][rɪsk][aɪ ˈtiː] ,
I have thought it all over , and am ready to risk it ,
我 有 想法 它 全部 超过 , 和 是 准备好 到 风险 它 ,

我已经深思熟虑过了, 准备冒险一试。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] . "
and you are all right enough . "
和 你 是 全部 正确的 足够的 . "

你们说的都对。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [peɪ] [ɪz][ten] [paʊndz] [iːtʃ] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] [ɪf] [wiː; wi]
" **And the pay is ten pounds each down , and two hundred pounds each if we**

[get][aɪ ˈtiː] ?
get it ?
得到 它 ?

“如果失败, 每人报酬是十英镑; 如果成功, 每人报酬是两百英镑? ”

" [ˈrɑːbərt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Robert nodded .**
" 罗伯特 点头 .

罗伯特点了点头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ðen] , " [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn]
" **We are ready to do it , then , The Schoolmaster said ; there's my hand on**

[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

“那么, 我们准备动手了, ”校长说; “我已经准备好了;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] [ˈɡregəri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
" and the two men shook hands with Robert Gregory on the bargain .
" 和 这 二 男人 摇晃 双手 和 罗伯特 格雷戈里 在 这 便宜货 ；

于是，两人与罗伯特·格雷戈里握手达成了协议。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
" And now let us talk it over .
" 和 现在 让 我们 讲话 它 超过 ；

现在让我们来讨论一下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['gægd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [traɪd] [fɜ:rst]
Of course she must be gagged at once , and the pistol tried first
的 课程 她 必须 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 一次 ， 和 这 手枪 尝试 第一的
.
:
.

当然，必须立即堵住她的嘴，并先尝试用手枪射击。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][du:] — [ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɑ:bstɪnət] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [pi:s]
If that does not do — and old women are very obstinate — I should say a piece
如果 那 做 不是 做 — 和 老的 女性 是 非常 顽固 — 我 应该 说 一个 片
[ʌv; əv] [ˈwɪpkɔ:rd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
of whipcord round her arm ,
的 鞭绳 圆形的 她 手臂 ；

如果那样还不行——老太太们都很固执——我就建议用一根鞭绳缠住她的胳膊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈprɪti] [ˈʃɑ:rpli] ,
with a stick through it , and twisted pretty sharply ,
和 一个 戳 通过 它 ； 和 扭曲 漂亮的 尖锐地 ；

用棍子穿过它，并猛地扭转，

[wʊd] [get][ə; eɪ][ˈsi:krət] [aʊt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] . "
would get a secret out of any one that ever lived . "
会 得到 一个 秘密 出去 的 任何 — 那 曾经 居住地 ； "

“能从任何一个活着的人口中套出秘密。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ 'ti:] , "
" I don't wish to hurt the old woman if I can help it , "Gregory said ,
" 我 不 希望 到 伤害 这 老的 女士 如果 我 能 帮助 它 ； " 格雷戈里 说 ；

“如果可以的话，我不想伤害这位老妇人，”格雷戈里说。

[ˈmu:dɪli] ； " [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈæftərwərdz] .
moodily ; "besides , it would make it so much the worse for me afterwards .
情绪低落地 ； " 除了 ， 它 会 制作 它 所以 很多 这 更糟 为了 我 然后 ；

闷闷不乐地说：“此外，那之后对我来说只会更糟。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [brɪŋz] [aɪ 'ti:][əˈpɑ:n][hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər]
But the will I must have , and if she brings it upon herself by her
但 这 将要 我 必须 有 ， 和 如果 她 带来 它 之上 她自己 经过 她
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
cursed obstinacy ,
被诅咒的 固执 ；

但我必须拥有这份意志，如果她因她那该死的固执而自食其果，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [maɪn] .
it is her fault , not mine .
它 是 她 过错 ， 不是 矿 ；

这是她的错，不是我的错。

" [ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
" They then went into a number of details on the subject , and arranged
" 他们 然后 去 进入 一个 数字 的 细节 在 这 主题 , 和 安排
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“然后他们详细讨论了这个问题，并安排好了一切。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][staːrt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wi:k] ;
and it was settled that they should start on that day week ;
和 它 曾是 定居 那 他们 应该 开始 在 那 天 星期 ;

于是决定从那周的某一天开始；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'leɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
but that if any delay were necessary ,
但 那 如果 任何 延迟 是 必要的 ,

但如果必须延迟，

[ðæt] ['rɑːbərt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][staːrt] .
that Robert should call at the same place on the evening before the start .
那 罗伯特 应该 称呼 在 这 相同的 地方 在 这 晚上 前 这 开始 .

罗伯特应该在比赛开始前一晚到同一个地方打电话。

[ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
If they heard nothing from him ,
如果 他们 听到 没有什么 从 他 ,

如果他们一直没有收到他的消息，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ]
they were to meet at the railway station at nine o'clock on the morning
他们 是 到 见面 在 这 铁路 车站 在 九 点钟 在 这 早晨
[neɪmd] .
named .
命名 .

他们约定于指定日期上午九点在火车站见面。

['rɑːbərt] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɪləʊ] .
Robert then took leave of them , and returned home with Mr . Billow .
罗伯特 然后 采取 离开 的 他们 , 和 返回 家 和 先生 . 巨浪 .

罗伯特随后告别了他们，和比洛先生一起回了家。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['səʊfi] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
This delay for a week was because Sophy was daily expecting to be
这 延迟 为了 一个 星期 曾是 因为 索菲 曾是 日常的 期待 到 是
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

之所以延误了一周，是因为索菲每天都做好了被隔离的准备。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and Robert was determined to wait till that was over .
和 罗伯特 曾是 决定 到 等待 直到 那 曾是 超过 .

罗伯特决心等到这一切结束。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['səʊfi] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
However , on the very next day a son was born to Sophy , who , as she
然而 , 在 这 非常 下一个 天 一个 儿子 曾是 出生 到 索菲 , WHO , 作为 她
[rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] ,
received it ,
已收到 它 ,

然而，就在第二天，索菲生下了一个儿子，她接过儿子的遗体时，

[θæŋkt] [gɔ:d] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
thanked God that now at least she had a comfort who would be always with
谢谢上帝那现在在至少她有 一个 舒适 WHO 会 是 总是 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她感谢上帝，至少现在她有了一个会永远陪伴在她身边的安慰者。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] .
and which nothing but death could take away .
和 哪个 没有什么 但 死亡 可以 拿 离开 .

只有死亡才能将它夺走。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['dʒɔɪləs] ,
She felt that her days would be no longer long and joyless ,
她 毛毡 那 她 天 会 是 不 更长 长的 和 悒悒 ,

她觉得她的日子不会再漫长而单调了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] ['plezər] — ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kɑ:nstəntli] [pet][ænd; ʌnd]
for she would have a true pleasure — something she could constantly pet and
为了 她 会 有 一个 真的 乐趣 — 某物 她 可以 不断地 宠物 和
[ker] [fɔ:r; fər] .
care for .
关心 为了 .

因为她会获得真正的快乐——可以不断地抚摸和照顾的东西。

['tʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ku:] [di:] [meɪn] .
THE COUP DE MAIN .
这 政变 德语 主要的 .

致命一击。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [mɪs] ['hɑ:rmə-] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'vʊʃənz] .
It was two o'clock in the morning ; Miss Harmer was at her devotions .
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 ; 错过 哈默 曾是 在 她 虔诚 .

凌晨两点，哈默小姐正在做祷告。

[hæf] [hɜ:r; hər] [naɪts] [wɜ:r; wər][soʊ] [spent] .
Half her nights were so spent .
一半 她 夜晚 是 所以 花费 .

她有一半的夜晚都是这样度过的。

[nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['eni] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər] [prer] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dʌŋ] ,
Not that she felt any more need for prayer than she had formerly done ,
不是 那 她 毛毡 任何 更多的 需要 为了 祷告 比 她 有 以前 完毕 ,

倒不是说她觉得自己比以前更需要祈祷了，

[nɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌŋ] ['moʊmənts] [rɪ'mɔ:rs] [ɔ:r] [kəm'pʌŋk(ə)n] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi]
nor that she had one moment's remorse or compunction concerning the course she
也不 那 她 有 一 瞬间 悔恨 或者 愧疚 有关 这 课程 她

[hæd; həd] [ə'dɔ:ptɪd] ;
had adopted ;
有 已采用 ;

她对自己所采取的做法没有丝毫后悔或愧疚；

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊŋ] [maɪnd] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
in that respect she was in her own mind perfectly justified .
在 那 尊重 她 曾是 在 她 自己的 头脑 完美 合理的 .

从这个角度来看，她觉得自己的想法完全有道理。

[hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd]
He whom she had looked up to for so many years for counsel and
他 谁 她 有 看起来 向上 到 为了 所以 许多 年 为了 法律顾问 和
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,
她多年来一直敬仰他，向他寻求建议和指导。

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd][enˈdʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][æz; əz]
he who to her represented the Church , had enjoined her to act as
他 WHO 到 她 代表 这 教会 , 有 禁止 她 到 行为 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
she had done ,
她 有 完毕 ,
代表教会的那个人曾嘱咐她要像她现在所做的那样行事。

[hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
had assured her that she was so acting for the good of the Church ,
有 保证 她 那 她 曾是 所以 表演 为了 这 好的 的 这 教会 ,
他向她保证，她这样做是为了教会的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [diːd] ;
and that its blessing and her eternal happiness were secured by the deed ;
和 那 它是 祝福 和 她 永恒 幸福 是 安全 经过 这 契据 ;
并且，通过这项契约，她的祝福和永恒的幸福得到了保障；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈstənt] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
and she did not for an instant doubt him .
和 她 做过 不是 为了 一个 立即的 怀疑 他 .
她对他没有丝毫怀疑。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪvəd] ,
The only moment that she had wavered ,
这 仅有的 片刻 那 她 有 犹豫不决 ,
她唯一一次动摇，是在

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ,
the only time she had ever questioned whether she was doing right ,
这 仅有的 时间 她 有 曾经 被质问 无论 她 曾是 正在做 正确的 ,
她唯一一次质疑自己做得是否正确，

[wʌz; wəz] [wen] [ˈpɔːli] [ˈæʃli] [hæd; həd][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
was when Polly Ashleigh had so vividly described the chamber ,
曾是 什么时候 波莉 阿什利 有 所以 生动地 描述 这 房间 ,
当时波莉·阿什利曾生动地描述过这个房间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
and when it had seemed to her that the secret was in the course
和 什么时候 它 有 似乎 到 她 那 这 秘密 曾是 在 这 课程
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈviːld] [baɪ] [driːmz] .
of being revealed by dreams .
的 存在 揭晓 经过 梦境 .
当她觉得这个秘密正在通过梦境逐渐揭示出来的时候。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæθlɪk]
She thought it altogether natural and right that the estate of her Catholic
她 想法 它 共 自然的 和 正确的 那 这 财产 的 她 天主教
[ˈænsɛstərz] — [ðə; ði] [ɪˈstert] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dɪˈvaɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
ancestors — the estate which her elder brother had actually devised to the
祖先 — 这 财产 哪个 她 长老 兄弟 有 实际上 设计 到 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

她认为将她天主教祖先的遗产——实际上是她哥哥遗赠给教会的遗产——捐赠给教会是完全自然且正确的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌdestɪˈnei(ə)n][baɪ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd]
and which had been only diverted from that destination by what she considered
和 哪个 有 到过 仅有的 改道 从 那 目的地 经过 什么 她 经过考虑的
[æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [hɪmˈself] — [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
an actual interposition of the evil one himself — should go as they had
一个 实际的 插入 的 这 邪恶的 — 他自己 — 应该 去 作为 他们 有
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

而原本只是因为邪恶之人亲自干预才偏离了原定路线——现在应该按照他们原先的计划进行。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]
So that she never questioned in her own mind the right or justice of the course
所以 那 她 绝不 被质问 在 她 自己的 头脑 这 正确的 或者 正义 的 这 课程
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
she had taken .
她 有 已采取 .

所以她从未在心里质疑过自己所采取的行动是否正确或公正。

[mɪs] [ˈhɑːrmə] [roʊz][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] ,
Miss Harmer rose at night to pray ,
错过 哈默 玫瑰 在 夜晚 到 祈祷 ,

哈默小姐夜里起来祈祷。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
simply because she had been taught in the stern discipline of the
简单地 因为 她 有 到过 教授 在 这 船尾 纪律 的 这
[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
convent in which she had been brought up and moulded to what she
修道院 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 和 模制 到 什么 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

仅仅因为她从小在修道院接受严格的纪律教育，并在那里长大，才形成了今天的她。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] ,
that it was right to pass a part of the night in prayer ,
那 它 曾是 正确的 到 经过 一个 部分 的 这 夜晚 在 祷告 ,

在夜间抽出一些时间祈祷是正确的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
and she had never given up the custom .
和 她 有 绝不 给定 向上 这 风俗 .

她从未放弃过这个习惯。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃənz] ;
Suddenly she paused in the midst of her devotions ;
突然 她 暂停 在 这 中间 的 她 虔诚 ;

她突然停下了祈祷；

[fɔːr; fər][əˈmɪdst] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld]
for amidst the roar and shriek of the wind she thought she heard the wild
为了 在.....之中 这 吼 和 尖叫 的 这 风 她 想法 她 听到 这 荒野

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪˈstres] .
cry of a person in distress .
哭 的 一个 人 在 痛苦 .

在狂风的咆哮和呼啸声中，她似乎听到了痛苦的人的凄厉呼喊。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [əˈwaɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi]
She listened awhile ; there was no repetition of the sound , and again she
她 听着 一会儿 ; 那里 曾是 不 重复 的 这 声音 , 和 再次 她
[nelt] ,
knelt ,
跪下 ,

她听了一会儿；没有再听到那种声音，于是她再次跪了下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈprerz] ; [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] :
and tried to continue her prayers ; but tried in vain :
和 尝试 到 继续 她 祈祷 ; 但 尝试 在 徒劳 :

她试图继续祈祷，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][daɪˈvest] [hɜːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][kraɪ] ,
she could not divest herself of the idea that it was a human cry ,
她 可以 不是 剥离 她自己 的 这 主意 那 它 曾是 一个 人类 哭 ,

她始终无法摆脱那是一种人类哭喊声的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈroʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and she again rose to her feet .
和 她 再次 玫瑰 到 她 脚 .

她再次站了起来。

[ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈbɜːgləriːz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] .
Stories she had heard of burglaries and robbers came across her .
故事 她 有 听到 的 入室盗窃 和 强盗 来了 穿过 她 .

她听说了许多关于入室盗窃和强盗的故事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
She knew that there was a good deal of valuable plate in the house ;
她 知道 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 有价值的 盘子 在 这 房子 ;

她知道家里有很多贵重的瓷器；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and then the thought , for the first time , occurred to her ,
和 然后 这 想法 , 为了 这 第一的 时间 , 发生 到 她 ,

然后，她第一次想到：

[ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
that perhaps it was her sister's voice that she had heard .
那 也许 它 曾是 她 姐妹 嗓音 那 她 有 听到 .

或许她听到的就是她姐姐的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [naʊ] ,
She did not hesitate an instant now ,
她 做过 不是 犹豫 一个 立即的 现在 ,

她此刻没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [pleɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] ['pɪstl̩z] :
but went to a table placed against the bed on which lay two pistols :
但 去 到 一个 桌子 放置 反对 这 床 在 哪个 躺 二 手枪 :

但他走到床边的一张桌子旁，桌子上放着两把手枪：

['kjəriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l̩z][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [mɔːr]
curious articles to be found in a lady's bedroom , and that lady more
好奇的 文章 到 是 成立 在 一个 女士的 卧室 , 和 那 女士 更多的
[ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] ['jɪrɪz] [oʊld] .
than seventy years old .
比 七十 年 老的 :

在一位七十多岁老妇的卧室里发现的奇特物品。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhɑ:rməz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [laɪk] [ðɪs] .
But Miss Harmer was prepared for an emergency like this .
但 错过 哈默 曾是 准备 为了 一个 紧急情况 喜欢 这 :

但哈默小姐对此类紧急情况早有准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ˈfɑːðər] [ˈjuːstəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
For the last year Father Eustace had been warning her of the danger of
为了 这 最后的 年 父亲 尤斯塔斯 有 到过 警告 她 的 这 危险 的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

过去一年来，尤斯塔斯神父一直在警告她这件事的危险性；

[nɔːt][pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɡləɪrɪ] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,
not perhaps that he had any idea that a burglary would actually be attempted ,
不是 也许 那 他 有 任何 主意 那 一个 入室盗窃 会 实际上 是 尝试过 ,

或许他根本没想到真的会有人试图入室盗窃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ,
but he wished to be resident in the house , and to this ,
但 他 希望 到 是 居民 在 这 房子 , 和 到 这 ,

但他希望居住在这栋房子里，对此，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈɑːbstɪnəsi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]
with her characteristic obstinacy when she had once made up her mind to
和 她 特征 固执 什么时候 她 有 一次 制成 向上 她 头脑 到
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

她一旦下定决心要做某件事，就会展现出她一贯的固执。

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ə'sent] .
she refused to assent .
她 拒绝 到 同意 :

她拒绝同意。

[ðə; ði][ˈhɑ:rməz] - [t'ʃæplɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] ['rezɪdənt] ;
The Harmers' chaplains she said never had been resident ;
这 哈默斯 - 随军牧师 她 说 绝不 有 到过 居民 ;

她说，哈默斯家的牧师从来没有在那里居住过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
there was a house in the village belonging to them ,
那里 曾是 一个 房子 在 这 村庄 属于 到 他们 ,

村里有一栋属于他们的房子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ,
which they had built specially for their chaplains to reside in ,
哪个 他们 有 建造 特别 为了 他们的 随军牧师 到 居住 在 ,

这是他们专门为随军牧师建造的住所。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd, həd][soʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
and which they had so inhabited for more than a hundred years ,
和 哪个 他们 有 所以 有人居住的 为了 更多的 比 一个 百 年 ,
他们在那里居住了一百多年,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .
and she did not see why there should be any change now .
和 她 做过 不是 看 为什么 那里 应该 是 任何 改变 现在 .
她不明白为什么现在需要做出任何改变。

[ˈfɑːðər] ['juːstəs] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [slept] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ˈfɑːr]
Father Eustace had urged that the sisters slept in a part of the building far
父亲 尤斯塔斯 有 敦促 那 这 姐妹 睡着了 在 一个 部分 的 这 建筑 远的
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'mestɪks] ,
removed from the domestics ,
已移除 从 这 家政 ,
尤斯塔斯神父曾力主让修女们睡在远离佣人居住的建筑物的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] ['entərd] [baɪ] ['bɜːrglər] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n]
and that if the house were entered by burglars they might not be heard even
和 那 如果 这 房子 是 进入 经过 窃贼 他们 可能 不是 是 听到 甚至
[ɪf] [ðeɪ] [skriːmd] ['evər][soʊ][laʊd] .
if they screamed ever so loud .
如果 他们 尖叫 曾经 所以 大声 .
而且，如果窃贼闯入房子，即使他们大声呼救，也可能不会被听到。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [skriːm] , [ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
" **I am not likely to scream , although I am an old woman** ,
" 我 是 不是 可能 到 尖叫 , 虽然 我 是 一个 老的 女士 ,
“虽然我年纪大了，但我不太可能尖叫。”

" [mɪs] ['hɑːrmə] [hæd; həd] ['ænsər] ['grɪmli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] ['juːstəsɪz]
" **Miss Harmer had answered grimly ; and the only result of Father Eustace's**
" 错过 哈默 有 回答 阴沉地 ; 和 这 仅有的 结果 的 父亲 尤斯塔斯的
['wɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,
warning had been ,
警告 有 到过 ,
哈默小姐冷冷地回答道；而尤斯塔斯神父的警告唯一的结果就是，

[ðæt] [mɪs] ['hɑːrmə] [hæd; həd] [ɔːrdərd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['pɪstlɪz] [tuː; tə][biː; bi]
that Miss Harmer had ordered a brace of her brother's pistols to be
那 错过 哈默 有 订购 一个 支撑 的 她 兄弟 手枪 到 是
[kliːnd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ,
cleaned and loaded ,
已清洗 和 已加载 ,
哈默小姐吩咐人将她哥哥的两把手枪清洗干净并装弹。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ;
and placed on the table at her bedside ;
和 放置 在 这 桌子 在 她 床头 ;
并放在她床边的桌子上；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [dɪst'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][,riː'loʊd] [ðɪːz]
and it was the duty of the gardener to discharge and reload these
和 它 曾是 这 责任 的 这 园丁 到 释放 和 重新加载 这些
['pɪstlɪz] ['evri] [ˈʌðər] ['mɔːrɪŋ] ,
pistols every other morning ,
手枪 每一个 其他 早晨 ,
园丁的职责是每隔一天早上给这些手枪装弹和上膛。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] .
so that they might be in perfect order if required .

所以 那 他们 可能 是 在 完美的 命令 如果 必需的 .

这样，必要时它们就能处于完美状态。

[mɪs] [hɑːrməz] [ˈpɪstlz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ;
Miss Harmer's pistols were rather a joke among the servants ;

错过 哈默的 手枪 是 相当 一个 开玩笑 之中 这 仆人 ;

哈默小姐的手枪在仆人们中间成了一个笑柄；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [dɪd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
and yet they all agreed that if the time ever did come when she would be called

和 然而 他们 全部 同意 那 如果 这 时间 曾经 做过 来 什么时候 她 会 是 称为

[əˈpɑːn][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
upon to use them ,

之上 到 使用 他们 ,

然而，他们都一致认为，如果真有需要她使用它们的时候，

[ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɔːr] [flɪntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
the stern old woman would not hesitate or flinch for a moment in so doing .

这 船尾 老的 女士 会 不是 犹豫 或者 退缩 为了 一个 片刻 在 所以 正在做 .

这位严厉的老妇人这样做时，丝毫不会犹豫或退缩。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
So with a pistol in one hand , and a candle in the other ,

所以 和 一个 手枪 在 一 手 , 和 一个 蜡烛 在 这 其他 ,

于是，他一手拿着手枪，一手拿着蜡烛，

[mɪs] [ˈhɑːrməz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
Miss Harmer went out of her door and along the short corridor which led to

错过 哈默 去 出去 的 她 门 和 沿着 这 短的 走廊 哪个 引领 到

[hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡɔːnt] [ˈfɪɡjər] ,
her sister's bedroom — a strange gaunt figure ,

她 姐妹 卧室 — 一个 奇怪的 瘦削 数字 ,

哈默小姐走出房门，沿着通往她姐姐卧室的短走廊走去——一个奇怪的、瘦削的身影，

[ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪt] [dres] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] — [ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈnʌnz] [əˈtaɪər] ,
in a long white dress covering her head — in fact a nun's attire ,

在 一个 长的 白色的 裙子 覆盖 她 头 — 在 事实 一个 修女的 服装 ,

她身穿白色长裙，遮住了头部——实际上是修女的装束。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
which she put on when she prayed at night ,

哪个 她 放 在 什么时候 她 祈祷 在 夜晚 ,

她晚上祈祷时会穿上它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] [ˈbrɪslɪd] [aʊt]
and from underneath which the stiff white frills of her cap bristled out

和 从 下 哪个 这 僵硬的 白色的 褶边 的 她 帽 竖起的 出去

[ˈstreɪndʒli] .
strangely .

奇怪的 .

从帽子的下方，她那硬邦邦的白色褶边奇怪地翘了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪˈlɪbərətli] [əˈbɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːrˈself] ,
She walked deliberately along , for she believed that she was only deceiving herself ,

她 步行 故意地 沿着 , 为了 她 相信 那 她 曾是 仅有的 欺骗 她自己 ,

她迈着坚定的步伐向前走，因为她相信自己只是在自欺欺人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪldər] [gʌst]
and that the cry which she had thought she heard was only a wilder gust
和 那 这 哭 哪个 她 有 想法 她 听到 曾是 仅有的 一个 更狂野 阵风
[ʌv; əv] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
of wind among the trees .
的 风 之中 这 树木 .

她刚才以为听到的哭声，其实只是树林间一阵狂风吹过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
When she reached her sister's door , she paused and listened .
什么时候 她 达到 她 姐妹 门 , 她 暂停 和 听着 .
[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [loʊ] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz][ɪn][menz] [ˈvɔɪsɪz]
Then she started back , for within she could hear low murmured words in men's voices
然后 她 开始 后退 , 为了 之内 她 可以 听到 低的 低声说道 字 在 男士 声音
,
.
,

然后她开始往后退，因为她隐约听到里面传来男人低声呢喃的话语。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] : [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
and then a strange stifled cry : she hesitated but for one moment ,
和 然后 一个 奇怪的 窒息 哭 : 她 犹豫了一下 但 为了 一 片刻 ,
然后是一声奇怪的、压抑的叫喊：她只犹豫了一瞬间。
[tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪst(ə)] — [ðen] [ðæt]
to deliberate whether she should go back to fetch the other pistol — then that
到 商榷 无论 她 应该 去 后退 到 拿来 这 其他 手枪 — 然后 那
[streɪndʒ] [kraɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] ,
strange cry came up again ,
奇怪的 哭 来了 向上 再次 ,

她正犹豫是否要回去取另一把手枪——这时，那奇怪的叫声再次响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
and she threw open the door and entered .
和 她 扔 打开 这 门 和 进入 .
她猛地推开门走了进去。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [met] [hɜːr; hər]
She was prepared for something , but for nothing so terrible as met her
她 曾是 准备 为了 某物 , 但 为了 没有什么 所以 糟糕的 作为 遇见 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她有所准备，但万万没想到眼前的景象竟如此可怕。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [stiːl] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrətoːri] [æt; ət]
The room was lighted by the two candles which still burned in a little oratory at
这 房间 曾是 照明 经过 这 二 蜡烛 哪个 仍然 烧伤 在 一个 小的 演说 在
[wʌŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ;
one end of the room before a figure of the Virgin ;
— 结尾 的 这 房间 前 一个 数字 的 这 处女 ;
房间里只有两根蜡烛照明，这两根蜡烛仍在房间一端的小祈祷室里燃烧，祈祷室里摆放着圣母像；
[ə; eɪ] [tʃer] [leɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə]
a chair lay overturned near it , and it was evident that Angela Harmer
一个 椅子 躺 翻覆 靠近 它 , 和 它 曾是 明显 那 安吉拉 哈默
[hæd; həd] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
had , like her sister ,
有 , 喜欢 她 姐姐 ,
旁边翻倒着一把椅子，很明显，安吉拉·哈默和她姐姐一样，都遭遇了不幸。

[bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dɪˈvɒʃənz] [wen] [hɜːr; həɹ] [əˈseɪlənts] [hæd; həd] [ˈentərd][ðə; ði] [ruːm] ,
been engaged at her devotions when her assailants had entered the room ,
到过 已订婚的 在 她 虔诚 什么时候 她 袭击者 有 进入 这 房间 ,
她正在做祷告时, 袭击者进入了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [laʊd] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [brɔːt]
and when she had given that one loud cry which had at last brought
和 什么时候 她 有 给定 那 一 大声 哭 哪个 有 在 最后的 带来
[hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] .
her sister to her assistance .
她 姐姐 到 她 协助 .

当她发出那声响亮的呼喊, 最终引来了她的妹妹的帮助时。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [səˈsiːliə] [ˈhɑːrmə] [dɪd][nɑːt][ˈnɒʊtɪs] [ðen] ,
But all this Cecilia Harmer did not notice then ,
但 全部 这 塞西莉亚 哈默 做过 不是 注意 然后 ,
但当时塞西莉亚·哈默并没有注意到这一切。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
her eyes were fixed on the group in the middle of the room .
她 眼睛 是 固定的 在 这 团体 在 这 中间 的 这 房间 .
她的目光一直盯着房间中央的那群人。

[ðer; ðəɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [held]
There , in a chair , her sister was sitting , a man , standing behind it , held
那里 , 在 一个 椅子 , 她 姐姐 曾是 坐着 , 一个 男人 , 常设 在后面 它 , 握住
[hɜːr; həɹ][ðer; ðəɹ] ;
her there ;
她 那里 ;

她的妹妹坐在椅子上, 一个男人站在椅子后面, 把她按在那里;

[əˈnʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ] , [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌt] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ][kʊd; kəd][nɑːt]
another was leaning over her , doing something — what her sister could not
其他 曾是 倾斜 超过 她 , 正在做 某物 — 什么 她 姐姐 可以 不是
[siː] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [stʊd] [nɪɹ] [hɜːr; həɹ] ,
see ; a third stood near her ,
看 ; 一个 第三 站立 靠近 她 ,

另一个人俯身在她上方, 做着什么——她姐姐看不见的事; 第三个人站在她旁边,

[ˈsiːmɪŋli] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(j)ənz] ; [ɔːl][hæd; həd] [blæk] [ˈmæskz][ˈoʊvəɹ][ðer; ðəɹ][ˈfeɪsɪz] .
seemingly giving directions ; all had black masks over their faces .
似乎 给予 方向 ; 全部 有 黑色的 面具 超过 他们的 面孔 .
他们似乎在给人指路; 所有人的脸上都戴着黑色口罩。

[ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] : [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈnʌnz] [dres] [wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd]
Angela Harmer was a pitiful sight : her white nun's dress was all torn and
安吉拉 哈默 曾是 一个 可怜 视线 : 她 白色的 修女的 裙子 曾是 全部 撕裂 和
[ˌdɪsəˈreɪndʒd] ;
disarranged ;
混乱 ;

安吉拉·哈默的模样十分可怜: 她白色的修女服破烂不堪, 凌乱不堪;

[hɜːr; həɹ][kæp][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ɡreɪ] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ;
her cap was gone ; her thin grey hair hung down her shoulders ;
她 帽 曾是 已消失 ; 她 薄的 灰色的 头发 悬挂 向下 她 肩膀 ;
她的帽子不见了; 她稀疏的灰发披散在肩上;

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [peɪn]
her head and figure were dripping wet — she having fainted from pain
她 头 和 数字 是 滴落 湿的 — 她 拥有 昏厥 从 疼痛
[ænd; ənd] [ˈterər] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

她的头部和身体都湿透了——她因疼痛和恐惧而昏了过去。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪdəntli] [rɪˈkʌvəd] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] - [dʒʌɡ]
and having been evidently recovered by pouring the contents of the water - jug
和 拥有 到过 显然 恢复 经过 浇注 这 内容 的 这 水 - 水壶
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

显然，将水壶里的水浇在她身上后，她就恢复了过来。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [dʒʌɡ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
for the empty jug lay on the ground at her feet .
为了 这 空的 水壶 躺 在 这 地面 在 她 脚 .

因为空水壶就躺在她脚边的地上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
Her face was deadly pale with a ghastly expression of terror and suffering
她 脸 曾是 致命 苍白 和 一个 阴森 表达 的 恐怖 和 痛苦
,
.
,

她脸色惨白，脸上带着令人毛骨悚然的恐惧和痛苦表情。

[meɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [siː] ,
made even more horrible to see ,
制成 甚至 更多的 可怕 到 看 ,

看起来更加可怕了。

[baɪ] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətɪf] [wɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfiːənz] [hæd; həd] [stʌft] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ]
by a red handkerchief which one of the ruffians had stuffed into her mouth
经过 一个 红色的 手帕 哪个 一 的 这 恶棍 有 填充 进入 她 嘴
[æz; əz] [ə; eɪ] [ɡæg] .
as a gag .
作为 一个 插科打诨 .

被一个恶棍塞进她嘴里的红色手帕堵住了嘴。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [saɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
It was a dreadful sight , and Miss Harmer gave a loud cry when she saw
它 曾是 一个 可怕 视线 , 和 错过 哈默 给予 一个 大声 哭 什么时候 她 锯
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

那景象太可怕了，哈默小姐看到后大声叫了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [eɪd] , [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] , [ˈɔːlmoʊst]
She rushed forward to her sister's aid , discharging as she did so , almost
她 匆忙 向前 到 她 姐妹 援助 , 出院 作为 她 做过 所以 , 几乎
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,

她冲上前去帮助妹妹，几乎不知不觉中就开枪了。

[hɜːr; hər] [ˈpɪst(ə)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
her pistol at the man nearest to her .
她 手枪 在 这 男人 最近的 到 她 .

她用手枪指着离她最近的那个男人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [diːp] [oʊðz] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ;
As she fired , there was a volley of deep oaths and fierce exclamations ;
作为 她 被解雇 , 那里 曾是 一个 截击 的 深的 誓言 和 凶猛的 感叹词 ;
她开枪时, 响起了一阵低沉的咒骂声和激烈的喊叫声;

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] ,
the one who was holding Angela Harmer ,
这 一 WHO 曾是 保持 安吉拉 哈默 ,
抓住安吉拉·哈默的那个人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [sent] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbækwərdz] ,
with a jerk sent the chair in which she was sitting backwards ,
和 一个 混蛋 发送 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 向后 ,
她猛地一震, 椅子向后倒了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪr(ə)l] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɔːr] .
bringing her head with fearful force against the floor .
带来 她 头 和 可怕 力量 反对 这 地面 .
她用可怕的力量将头猛地撞向地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
There was a rush to the door ;
那里 曾是 一个 匆忙 到 这 门 ;
众人涌向门口;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [strʌk] [səˈsiːliə] [ˈhɑːrmə] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one of the robbers struck Cecilia Harmer a violent blow on the head with the
一 的 这 强盗 击 塞西莉亚 哈默 一个 暴力 吹 在 这 头 和 这
[bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
butt end of a heavy pistol which he held in his hand ,
屁股 结尾 的 一个 重的 手枪 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
其中一名劫匪用手沉重的 手枪枪托猛击塞西莉亚·哈默的头部。

[ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [rʌʃt]
stretching her insensible on the ground ; and then the three men rushed
伸展 她 麻木不仁 在 这 地面 ; 和 然后 这 三 男人 匆忙
[daʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
她被按倒在地, 昏迷不醒; 然后三个男人冲下楼去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ˈwɪndəʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] ; [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊndz] —
and through the hall window , by which they had entered ; across the grounds —
和 通过 这 大厅 窗户 , 经过 哪个 他们 有 进入 ; 穿过 这 理由 —
[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsləʊli] [naʊ] ,
but more slowly now ,
但 更多的 缓慢地 现在 ;
透过他们进来的那扇大厅窗户; 穿过庭院——但现在速度慢了下来,

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlæɡɪŋ] [bɪˈhaɪnd] — [ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
for one was lagging behind — and out into the road .
为了 一 曾是 滞后 在后面 — 和 出去 进入 这 路 .
其中一人落在了后面——走到了马路上。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [laɪt] [kɑːrt][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
There in the lane a horse and light cart were standing ,
那里 在 这 车道 一个 马 和 光 大车 是 常设 ,
小巷里停着一辆马车和一辆轻便的货车。

[ðə; ði] [hɔːrs] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪt] .
the horse tied up to a gate .
这 马 系 向上 到 一个 门 .
马被拴在栅栏门上。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] .

Two of them jumped at once into the cart .
二 的 他们 跳了起来 在 一次 进入 这 大车 .

他们两人同时跳进了购物车。

" [dʒʌmp][ʌp] , [meɪt] !

" Jump up , mate !
" 跳 向上 , 伴侣 !

“跳起来，伙计！ ”

" [ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sed] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fɪrs] [oʊðz] [ʌv; əv]

" the shorter of the two said , and with the exception of fierce oaths of
" 这 较短 的 这 二 说 , 和 和 这 例外 的 凶猛的 誓言 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

两人中个子较矮的那个说道，除了愤怒的失望之词外，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən] [sɪns] [sə'si:liə] ['hɑ:rmə] [hæd; həd]

it was the first word which had been spoken since Cecilia Harmer had
它 曾是 这 第一的 单词 哪个 有 到过 说 自从 塞西莉亚 哈默 有

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .

entered the room .
进入 这 房间 .

这是塞西莉亚·哈默进入房间后说的第一句话。

" [dʒʌmp][ʌp] , [meɪt] !

" Jump up , mate !
" 跳 向上 , 伴侣 !

“跳起来，伙计！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . "

we have no time to lose . "
我们 有 不 时间 到 失去 . "

我们一刻也不能耽搁了。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ; " [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" I can't , " the man said ; " that she - devil has done for me . "
" 我 不能 , " 这 男人 说 ; " 那 她 - 魔鬼 有 完毕 为了 我 . "

“我不能，”那人说，“那个女魔头对我做了那种事。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [ə'gen] .

" You don't say that , " the other said , getting out of the cart again .
" 你 不 说 那 , " 这 其他 说 , 获得 出去 的 这 大车 再次 .

“你可别这么说，”另一个人说着，又从购物车里出来了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] ,

" I thought she had touched you by the way you walked ,
" 我 想法 她 有 感动 你 经过 这 方式 你 步行 ,

“从你的走路姿势来看，我觉得她碰过你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] .

but I fancied it was a mere scratch .
但 我 幻想 它 曾是 一个 仅仅 划痕 .

但我当时觉得那只是个小擦伤。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] ,
" Through the body , " the man said , speaking with difficulty now ,
" 通过这身体 , " 这男人说 , 请讲和困难现在 ,
"通过身体,"那人说话有些吃力, 说道。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][su:pərˈhju:mən] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt]
for it was only by the exercise of almost superhuman determination that
为了它曾是仅有的经过这锻炼的几乎超人类决心那
[hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he had succeeded in keeping up with the others .
他 有 成功了 在 保持 向上 和 这 其他的 .
他完全是凭借着近乎超人的决心才得以跟上其他人的步伐。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] - [ən] , [meɪt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" Well , you are a good plucked ' un , mate , " the man said , admiringly .
" 出色地 , 你 是 一个 好的 拨弦 - 联合国 , 伴侣 , " 这 男人 说 , 钦佩地 .
"嗯, 你真是个有胆识的人, 伙计,"那人赞赏地说。

" [hɪr] , [bɪl] , [lend][em ˈi:][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] .
" Here , Bill , lend me a hand to get him into the cart .
" 这里 , 账单 , 借 我 一个 手 到 得到 他 进入 这 大车 .
"比尔, 来, 帮我把他扶到购物车里去。"

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][gɑ:t] [daʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] [kəmˈpænjən]
" The other man got down , and the two lifted their almost insensible companion
" 这 其他 男人 得到 向下 , 和 这 二 抬起 他们的 几乎 麻木不仁 伴侣
[ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] ,
into the cart ,
进入 这 大车 ,
另一个人下了车, 两人将几乎失去知觉的同伴抬进马车里。

[leɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ænd] [ðen]
laid him as tenderly as they could in the straw at the bottom , and then
铺设 他 作为 温柔地 作为 他们 可以 在 这 稻草 在 这 底部 , 和 然后
,
:
,
他们尽可能轻柔地将他放在谷底的稻草上, 然后,

[ˈdʒʌmpɪŋ][ɪn] [ðəmˈselvz] , [drouv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][ˈgæləp]
jumping in themselves , drove off down the hill as fast as the horse could gallop
跳 在 他们自己 , 驾驶 离开 向下 这 爬坡道 作为 快速地 作为 这 马 可以 驰骋
.
:
.
他们跳上车, 策马飞奔下山。

[ðɪs] [spi:d] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz] [tu:; tə] [ˈkæntərˌberi] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ]
This speed they kept up until they were close to Canterbury ; and then they
这 速度 他们 保留 向上 直到 他们 是 关闭 到 坎特伯雷 ; 和 然后 他们
[ˈslækənd] [aɪ ˈti:] ,
slackened it ,
松弛 它 ,
他们一直保持这个速度, 直到接近坎特伯雷; 然后才放慢速度。

[ænd; ænd][drouv] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
and drove quietly through the town ,
和 驾驶 悄悄 通过 这 镇 ,
然后静静地驾车穿过小镇。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [sʌt] [pə'li:smən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
not to excite the suspicions of such policemen as they passed in the streets .
不是 到 激发 这 怀疑 的 这样的 警察 作为 他们 通过了 在 这 街道 .
不要引起街上巡逻的警察的怀疑。

[wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [ə'gen] [pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [spi:d] .
When clear of the town , they again put the horse to his fullest speed .
什么时候 清除 的 这 镇 , 他们 再次 放 这 马 到 他的 最 速度 .
出了城镇后, 他们再次让马全速奔跑。

[wʌnz] , ['æftər][ˈgəʊɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] , [ðeɪ] [dru:] [ʌp] ,
Once , after going three or four miles , they drew up ,
一次 , 后 去 三 或者 四 英里 , 他们 画 向上 ,
有一次, 他们走了三四英里后停下来,

[wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊd] .
where a little stream ran under the road .
在哪里 一个 小的 溪流 跑 在下面 这 路 .
路下有一条小溪。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fetʃt] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Here one of them fetched some water , and sprinkled it on the face of
这里 一 的 他们 已获取 一些 水 , 和 撒上 它 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
the wounded man ,
这 受伤 男人 ,
其中一人取了些水, 洒在受伤者的脸上。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'sensəb(ə)] .
who was now insensible .
WHO 曾是 现在 麻木不仁 .
他现在已经失去知觉。

[ðeɪ] [ðen] [pɔ:d] [sʌm; səm]['spɪrɪts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæsk][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kærid] , [bɪ'twi:n]
They then poured some spirits , from a flask one of them carried , between
他们 然后 倾倒 一些 烈酒 , 从 一个 烧瓶 一 的 他们 携带 , 之间
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
然后, 他们从其中一人携带的酒瓶中倒了一些酒到他嘴唇之间。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ˈʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
and he presently opened his eyes and looked round .
和 他 目前 打开 他的 眼睛 和 看起来 圆形的 .
他随即睁开眼睛, 环顾四周。

" [tʃɪr] [ʌp] , [meɪt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [jet] , " [wʌn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rʌf] ['kaɪndnəs] .
" **Cheer up , mate ; you will do yet , " one said , in a tone of rough kindness .**
" 欢呼 向上 , 伴侣 ; 你 将要 做 然而 , " 一 说 , 在 一个 语气 的 粗糙的 仁慈 .
“振作起来, 伙计; 你总会成功的,”其中一人用粗犷却友善的语气说道。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The wounded man shook his head .
这 受伤 男人 摇晃 他的 头 .
受伤的男子摇了摇头。

" [jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,
" **Yes , yes , you will soon be all right again ,**
" 是的 , 是的 , 你 将要 很快 是 全部 正确的 再次 ,
“是的, 是的, 你很快就会好起来的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [[ænt] [draɪv] [soʊ][fæst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [seɪf] .
and we shan't drive so fast now we are quite safe .
和 我们 不会 驾驶 所以 快速地 现在 我们 是 相当 安全的 .
现在我们很安全了，所以不会开那么快了。

[ðer; ðər] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lək] [æt; ət][jər; jər] [wuːnd] .
There , let's have a look at your wound .
那里 , 我们来吧 有 一个 看 在 你的 伤口 .
好了，我来看看你的伤口。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
" They found that , as he had said , he was hit in the body .
" 他们 成立 那 , 作为 他 有 说 , 他 曾是 打 在 这 身体 .
“他们发现，正如他所说，他身体中弹了。”

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [ˈbliːdɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
The wound had almost ceased bleeding now , and there was nothing to
这 伤口 有 几乎 停止 出血 现在 , 和 那里 曾是 没有什么 到
[biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
be done for it .
是 完毕 为了 它 .
伤口几乎已经停止出血，已经无力回天了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðeɪ] [ˈriːˈmaʊntɪd] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [droʊv]
With an ominous shake of the head , they remounted the cart , and drove
和 一个 不祥的 摇 的 这 头 , 他们 重新安装 这 大车 , 和 驾驶
[ˈdʒentli][ɑːn] .
gently on .
轻轻地 在 .
他们不祥地摇了摇头，重新上了车，缓缓地继续前行。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [bɪl] . "
" This is a bad job , Bill . "
" 这 是 一个 坏的 工作 , 账单 . "
“比尔，这份工作很糟糕。”
" [ə; eɪ] — — [bæd][dʒɑːb] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ;
" A — — bad job , " the other said , with an oath ;
" 一个 — — 坏的 工作 , " 这 其他 说 , 和 一个 誓言 ;
“一份糟糕的工作，”另一个人带着誓言说道；

" [əˈbʌʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] .
" about as bad as I ever had a hand in .
" 关于 作为 坏的 作为 我 曾经 有 一个 手 在 .
“这大概是我参与过的最糟糕的事情了。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [oʊld][kæt] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt] [əˈɡenst] [ðæt] ?
Who would have thought that old cat would have held out against that ?
WHO 会 有 想法 那 老的 猫 会 有 握住 出去 反对 那 ?
谁能想到那只老猫竟然能抵挡住这样的攻击？

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] . "
I know I could not have done it . "
我 知道 我 可以 不是 有 完毕 它 . "
我知道我做不到。

" [noʊ] , [nɔːr][aɪ] [ˈiːðər] .
" No , nor I either .
" 不 , 也不 我 任何一个 .
“不，我也不是。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [bɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] .
I would have split on my own mother before I could have stood that .
我 会 有 分裂 在 我的 自己的 母亲 前 我 可以 有 站立 那 .
我宁愿和亲生母亲决裂，也绝不会忍受那种事。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I am afraid it is all up with him ,
我 是 害怕的 它 是全部向上 和 他 ,
恐怕这一切都跟他有关。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['moʊʃənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
" **and he motioned towards the man at the bottom of the cart .**
" 和 他 示意 向 这 男人 在 这 底部 的 这 大车 .
他朝车底下的男人做了个手势。

[ðə; ði] [ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The other nodded .
这 其他 点头 .
另一个人点了点头。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sku:l'mæstər] ? "
" **What are we to do with him , Schoolmaster ?** " "
" 什么 是 我们 到 做 和 他 , 校长 ? "
“老师，我们该拿他怎么办呢？”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['pɑ:rkəz] , [wer] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][kɑ:rt] .
" **We must leave him at Parker's , where we got the cart .**
" 我们 必须 离开 他 在 帕克的 , 在哪里 我们 得到 这 大车 .
“我们必须把他留在帕克那里，我们是从那里拿到手推车的。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi]['teɪkən] ['eni] ['fɑ:rðər] .
He can't be taken any farther .
他 不能 是 已采取 任何 更远 .
他不能再往前走了。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
I will ask him .
我 将要 问 他 .
我会问他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][tʊld][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **And he stopped the cart , and told the wounded man , who was**
" 和 他 停止 这 大车 , 和 讲述 这 受伤 男人 , who 曾是
['kɑ:nʃəs] [naʊ] ,
conscious now ,
有意识的 现在 ,

于是他停下马车，对已经恢复意识的伤员说：

[wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ['betər] .
what they intended to do , and asked if he could suggest anything better .
什么 他们 故意的 到 做 , 和 问 如果 他 可以 建议 任何事物 更好的 .
他们打算怎么做，并问他是否有更好的建议。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] .
" **He is a good fellow ; he will make you comfortable , never you fear .**
" 他 是 一个 好的 同伴 ; 他 将要 制作 你 舒服的 , 绝不 你 害怕 .
“他是个好人；他会让你感到舒适，你永远不必害怕。”

" [ðə; ði][mæn] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
" The man seemed now to want to ask a question ,
" 这 男人 似乎 现在 到 想 到 问 一个 问题 ,
“那人似乎想问个问题，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" and The Schoolmaster leaned over him to catch the words .
" 和 这 校长 倾斜 超过 他 到 抓住 这 字 .
校长俯身靠近他，想听清他说的话。

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] ?
" Did you take anything ?
" 做过 你 拿 任何事物 ?
你拿了什么东西吗？

" [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" The man hesitated a little .
" 这 男人 犹豫了一下 一个 小的 .
“那人犹豫了一下。”

" [wel] , [meɪt] , [tru:θ] [ɪz][aɪ][dɪd] .
" Well , mate , truth is I did .
" 出色地 , 伴侣 , 真相 是 我 做过 .
“好吧，伙计，说实话，我的确这么做了。”

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ɐnd] [tʃeɪn] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔ:s] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ]
I grabbed a watch and chain , and a diamond cross , which were laying
我 抓住 一个 手表 和 链 , 和 一个 钻石 叉 , 哪个 是 躺下
[ˈhændi][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
handy on the table .
便利 在 这 桌子 .
我拿起放在桌上的手表、表链和钻石十字架。

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [lʊkt] [pli:zd] .
" The wounded man looked pleased .
" 这 受伤 男人 看起来 高兴 .
受伤的男子看起来很高兴。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bɜ:rgləri] .
" I am glad of that ; they will think it is only a common burglary .
" 我 是 高兴的 的 那 ; 他们 将要 思考 它 是 仅有的 一个 常见的 入室盗窃 .
“我很高兴；他们会认为这只是一起普通的入室盗窃案。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] ['evər] [tel] . "
I don't think the woman will ever tell . "
我 不 思考 这 女士 将要 曾经 告诉 . "
我觉得那个女人永远不会说出来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , ['kɛrləsli] .
" I don't think she will , the other said , carelessly .
" 我 不 思考 她 将要 , " 这 其他 说 , 粗心大意 .
“我觉得她不会，”另一个人漫不经心地说。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd] [bɪl] [θru:] [hɜ:r; hər]['oʊvər]['mɔ:rt(ə)l]
" I expect it was too much for her , and Bill threw her over mortal
" 我 预计 它 曾是 也 很多 为了 她 , 和 账单 扔 她 超过 凡人
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .
“我想这对她来说太过分了，比尔狠狠地把她扔了出去。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I thought it a pity at the time ,
我 想法 它 一个 遗憾 在 这 时间 ,
当时我觉得很可惜。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
but I don't know now that it was not for the best .
但 我 不 知道 现在 那 它 曾是 不是 为了 这 最好的 .
但我现在不知道那是不是最好的结果。

[ðə; ði][oʊld] [fu:l] , [waɪ] [dɪd][ʃi; ʃi] [ɡɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
The old fool , why did she give us all that trouble ,
这 老的 傻子 , 为什么 做过 她 给 我们 全部 那 麻烦 ,
这个老傻瓜, 她为什么要给我们添这么多麻烦?

[wen] [wʌn][wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . "
when one word would have settled the whole business . "
什么时候 一 单词 会 有 定居 这 所有的 商业 . "
其实一句话就能解决所有问题。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] ?
Do you think we are safe ?
" 做 你 思考 我们 是 安全的 ?
你觉得我们安全吗?

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [æskt] .
the wounded man asked .
" 这 受伤 男人 问 .
“受伤的男子问道。”

" [seɪf] ! [aɪ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
Safe ! aye ; we are safe enough .
" 安全的 ! 是的 ; 我们 是 安全的 足够的 .
“安全! 是的; 我们足够安全。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd][wi:; wi] [went] [aʊt] ,
We shall drive into the place the same side we went out ,
我们 将 驾驶 进入 这 地方 这 相同的 边 我们 去 出去 ,
我们将从我们出来的那条路开车进去。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ju: 'es] ['ɑ:nɪst] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lʌndən] ['kræksmən] .
and no one will suspect us honest countrymen of being London cracksmen .
和 不 一 将要 怀疑 我们 诚实的 同胞们 的 存在 伦敦 窃贼 .
没有人会怀疑我们这些诚实的乡亲是伦敦的毒贩。

" [nɔ:r] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
Nor would any one have done so .
" 也不 会 任何 一 有 完毕 所以 .
“也没有人会这样做。”

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈkæntər,beri] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [dɪsˈgaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv]
After passing through Canterbury , they had taken disguises from the bottom of
后 通过 通过 坎特伯雷 , 他们 有 已采取 伪装 从 这 底部 的
[ðə; ði][kɑ:rt] ,
the cart ,
这 大车 ,
穿过坎特伯雷后, 他们从马车底部取下了伪装服。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [laɪt] [ˈnoʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
and even had it been light no one would have guessed they were not
和 甚至 有 它 到过 光 不 一 会 有 猜对了 他们 是 不是
[wʌt] [ðeɪ] [siːmd] — [ˈkʌntriːmɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈɜːrli] [ˈmɑːrkit] .
what they seemed — countrymen going into early market .
什么 他们 似乎 — 同胞们 去 进入 早期的 市场 .

即使天色很亮，也没有人会猜到他们并非表面看起来那样——只是去赶早市的同胞而已。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
The shorter one was in a shooting jacket and gaiters , and looked like a
这 较短 一 曾是 在 一个 射击 夹克 和 绑腿 , 和 看起来 喜欢 一个
[ˈfɑːrmɜːz] [sʌn] ;
farmer's son ;
农民的 儿子 ;

个子矮的那个穿着猎装外套和绑腿，看起来像个农家子弟；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [smaːk] - [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the other had on a smock - frock and a red handkerchief round his neck ,
这 其他 有 在 一个 罩衫 - 连衣裙 和 一个 红色的 手帕 圆形的 他的 脖子 ;
另一个人穿着罩衫，脖子上系着一条红色手帕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈfɪgʃər] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ][fɑːrm] [ˈleɪbərər] .
and with his big slouching figure looked exactly like a farm labourer .
和 和 他的 大的 伛 数字 看起来 确切地 喜欢 一个 农场 劳动者 .
他佝偻着身子，身材高大，看起来就像个农场工人。

[ðeɪ] [draʊv] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈaʊərz] .
They drove along at a steady pace for another two hours .
他们 驾驶 沿着 在 一个 稳定的 步伐 为了 其他 二 小时 .
他们以稳定的速度又开了两个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]
They had some time since left the main road , to avoid the towns of
他们 有 一些 时间 自从 左边 这 主要的 路 , 到 避免 这 城镇 的
[ˈsɪtɪŋ,bɔːrn] [ænd; ənd] [ˈtʃætəm] ,
Sittingbourne and Chatham ,
锡廷伯恩 和 查塔姆 ,

他们离开主路已经有一段时间了，目的是避开锡廷伯恩和查塔姆这两个城镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ˈskɜːrtɪŋ] [ˈrɔːtʃɪstər] .
and they were now in the lanes and byways skirting Rochester .
和 他们 是 现在 在 这 车道 和 小路 裙边 罗切斯特 .
他们现在身处罗切斯特周围的小巷和岔路中。

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [baːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wel]
The man called Bob was a native of Chatham , and knew all the country well
这 男人 称为 鲍勃 曾是 一个 本国的 的 查塔姆 , 和 知道 全部 这 国家 出色地
.
:
.

名叫鲍勃的男子是查塔姆本地人，对整个国家都非常了解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiɪl] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,
It was nearly six o'clock , and was still pitch dark ,
它 曾是 几乎 六 点钟 , 和 曾是 仍然 沥青 黑暗的 ,
当时快六点了，外面仍然一片漆黑。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈkæntər,beri] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
and since they had left Canterbury they had not met a single person .
和 自从 他们 有 左边 坎特伯雷 他们 有 不是 遇见 一个 单身的 人 .
自从离开坎特伯雷以来，他们一个熟人也没遇到。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ə'gen] ,
In a short time they entered the highroad again ,
在 一个 短的 时间 他们 进入 这 大路 再次 ,
不久后,他们再次驶入了公路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [saɪd][ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,
about a mile on the London side of Rochester ,
关于 一个 英里 在 这 伦敦 边 的 罗切斯特 ,
位于罗切斯特伦敦一侧约一英里处,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][taɪərd] ['hɔ:səz] [hed] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn]
and turned their tired horse's head back again in the direction of that town
和 转向 他们的 疲劳的 马匹 头 后退 再次 在 这 方向 的 那 镇
:
:
:

于是,他们又把疲惫的马头转向了那个城镇的方向。
[ðeɪ] [kept] [ə'ɒ:n] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] [wɜ:r; wər][kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They kept along this till the lights of Rochester were close to them ,
他们 保留 沿着 这 直到 这 灯 的 罗切斯特 是 关闭 到 他们 ,
他们一直这样走,直到罗切斯特的灯光靠近他们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,
and then turned again from the main road down a narrow lane ,
和 然后 转向 再次 从 这 主要的 路 向下 一个 狭窄的 车道 ,
然后再次离开主路,拐进一条狭窄的小路。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
and stopped at a house about a hundred yards from the road .
和 停止 在 一个 房子 关于 一个 百 码 从 这 路 .
然后停在离路边大约一百码的一栋房子前。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [naʊ] , [nɑ:t] ['ɡɪvɪŋ] [mʌtʃ] [laɪt] ,
The morning was beginning to break now , not giving much light ,
这 早晨 曾是 开始 到 休息 现在 , 不是 给予 很多 光 ,
天色渐渐亮了,但光线并不明亮。

[bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
but sufficient to show that it was a small house standing in a yard ,
但 充足的 到 展示 那 它 曾是 一个 小的 房子 常设 在 一个 院子 ,
但足以表明那是一栋矗立在院子里的小房子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [saɪt] , [æt; ət] [wʌnz] [toʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tænjɑ:rd]
which the sense of smell , rather than sight , at once told to be a tanyard
哪个 这 感觉 的 闻 , 相当 比 视线 , 在 一次 讲述 到 是 一个 制革厂
:
:
:
嗅觉(而非视觉)立刻告诉人们,这是一个制革厂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡert] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,
There was a gate in the wall , which was unfastened ,
那里 曾是 一个 门 在 这 墙 , 哪个 曾是 解开 ,
墙上有一扇门,门没锁。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] ['i:zəli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɡɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd]
for it yielded easily when one of the men got down from the cart and
为了 它 产生 容易地 什么时候 一 的 这 男人 得到 向下 从 这 大车 和
[pʊʃt] [aɪ 'ti:] ;
pushed it ;
推动 它 ;
因为当其中一人从车上下来推它时,它很容易就松动了;

[hi:; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
he then led the horse and cart in , and closed the gate after them ,
他 然后 引领 这 马 和 大车 在 , 和 关闭 这 门 后 他们 ,
然后他牵着马车进去, 并把大门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and then knocked at the door of the house with his hand .
和 然后 敲门 在 这 门 的 这 房子 和 他的 手 .
然后他用手敲了敲房子的门。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] .
In a minute or two a man's head appeared at an upper window .
在 一个 分钟 或者 二 一个 男人的 头 出现 在 一个 上 窗户 .
一两分钟后, 楼上的窗户里出现了一个男人的头。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [bɔɪz] ?
" Is it you , boys ?
" 是 它 你 , 男孩们 ?
“是你们吗, 孩子们? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈpɑ:kə] ; [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" All right , Parker ; make haste and come down as quickly as you can .
" 全部 正确的 , 帕克 ; 制作 匆忙 和 来 向下 作为 迅速地 作为 你 能 .
“好了, 帕克; 快点下来, 尽快下来。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] — [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The door was soon opened , and a man came out — a big man , with a
" 这 门 曾是 很快 打开 , 和 一个 男人 来了 出去 — 一个 大的 男人 , 和 一个
[nɑ:t] [dɪsˈɑ:nɪst] [feɪs] ,
not dishonest face ,
不是 不诚实 脸 ,
“门很快开了, 一个男人走了出来——一个身材高大、面容诚实的男人,

[rɪˈspektəbli] [drest] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
respectably dressed , and evidently the master of the place .
体面地 穿着 , 和 显然 这 掌握 的 这 地方 .
衣着体面, 显然是这里的主人。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [bæk] ? " [hi:; hi] [sed] .
" So you are come back ? " he said .
" 所以 你 是 来 后退 ? " 他 说 .
“所以你要回来了?”他问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wel] ? "
" I don't want to ask any questions , but have you done well ? "
" 我 不 想 到 问 任何 问题 , 但 有 你 完毕 出色地 ? "
“我不想问任何问题, 但你做得怎么样? ”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ; " [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][bi:; bi] .
" No , " was the answer ; " as bad as bad can be .
" 不 , " 曾是 这 回答 ; " 作为 坏的 作为 坏的 能 是 .
“不,”回答说, “糟透了。”

[ˈʌʊər; ɑ:r] [meɪt] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɜ:rt] — [ˈbædli] [hɜ:rt] , [tu:] . "
Our mate has got hurt — badly hurt , too . "
我们的 伴侣 有 得到 伤害 — 糟糕 伤害 , 也 . "
我们的同伴受伤了——而且伤得很重。

" [wɜr] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Where is he ?** "

" 在哪里 是 他 ？ "

“他在哪儿？ ”

" [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .

" **In the cart** .

" 在 这 大车 ；

“在购物车里。”

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .

" **The man gave a long whistle** .

" 这 男人 给予 一个 长的 哨 ；

那人吹了一声长哨。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][ɪz] !

" **The devil he is !**

" 这 魔鬼 他 是 ！

“他简直就是个魔鬼！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .

This is a pretty kettle of fish , upon my word .

这 是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 ， 之上 我的 单词 ；

说真的，这可真是个棘手的问题。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? "

What is to be done ? "

什么 是 到 是 完毕 ？ "

该怎么办？

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [hɪr] , ['pɑ:kə] , — [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **He must be left here , Parker , — that's the long and short of it** .

" 他 必须 是 左边 这里 ， 帕克 ， — 那就是 这 长的 和 短的 的 它 ；

“他必须留在这里，帕克——事情就是这样。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [hɪr] ；

There is not the least fear of his being traced here ；

那里 是 不是 这 至少 害怕 的 他的 存在 追踪 这里 ；

在这里，丝毫不担心会被人发现；

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [səʊl] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['kæntər,beri] . "

we have never seen a soul since we left Canterbury . "

我们 有 绝不 已见 一个 灵魂 自从 我们 左边 坎特伯雷 ； "

自从离开坎特伯雷以来，我们再也没见过任何人。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [fɪr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['grʌfli] ； " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

" **I don't suppose there is much fear , " the man said gruffly ; " but if he should**

" 我 不 认为 那里 是 很多 害怕 ， " 这 男人 说 粗声粗气地 ； " 但 如果 他 应该

[bi:; bi] ,

be ,

是 ，

“我想他应该没什么好怕的，”那人粗声粗气地说；“但如果他真的害怕的话，

[aɪ][eɪ 'em] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] . "

I am done for . "

我 是 完毕 为了 ； "

我完了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; ['pɑ:kə] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [wi:; wi] [geɪv]
" **Not a bit of it , Parker ; you have only to show the receipt we gave**
" 不是 一个 少量 的 它 , 帕克 ; 你 有 仅有的 到 展示 这 收据 我们 给予
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“一点儿也不用，帕克；你只需要出示我们给你的收据就行了。”

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsto:ri][wi:; wi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪt] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
and stick to the story we agreed upon , and which happens to be true .
和 戳 到 这 故事 我们 同意 之上 , 和 哪个 发生 到 是 真的 .

坚持我们事先商定的故事，而这个故事恰好也是真的。

[θri:] [men] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
Three men called upon you ,
三 男人 称为 之上 你 ,

有三个人来找你，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [laɪt] [kɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
and said that they wanted to hire a light cart for a day ,
和 说 那 他们 通缉 到 聘请 一个 光 大车 为了 一个 天 ,

他们说他们想租一辆轻便的货车一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][let] [wʌn] [əʊt] ['sʌmtaɪmz] .
and that they heard you let one out sometimes .
和 那 他们 听到 你 让 一 出去 有时 .

他们有时会听到你放屁的声音。

[ju:; jʊ][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðəm; ðəm] ,
You told them that as you did not know them ,
你 讲述 他们 那 作为 你 做过 不是 知道 他们 ,

你告诉他们，因为你认识他们，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
you could not trust the horse with strangers ,
你 可以 不是 相信 这 马 和 陌生人 ,

你不能把马交给陌生人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn][jɔ:; jər][hændz][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,
and so they left thirty - five pounds in your hands as security ,
和 所以 他们 左边 三十 - 五 磅 在 你的 双手 作为 安全 ,

所以他们留下了35英镑作为押金在你手里。

— [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][kɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
— **that they brought back the cart in the morning ,**
— 那 他们 带来 后退 这 大车 在 这 早晨 ,

——他们早上把车推回来了，

[ænd; ənd] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əʊt] [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:rt] ,
and said one of their number had fallen out and got hurt ,
和 说 一 的 他们的 数字 有 倒下 出去 和 得到 伤害 ,

他们说他们当中有人掉队受伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [wel] ;
and that you agreed to let him stay for a day or so till he got well ;
和 那 你 同意 到 让 他 停留 为了 一个 天 或者 所以 直到 他 得到 出色地 ;

你们同意让他留下来住一两天，直到他康复为止；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] [hæd; həd] [left] ,
and that you did not find , till the other two men had left ,
和 那 你 做过 不是 寻找 , 直到 这 其他 二 男人 有 左边 ,

直到另外两个人离开后，你才发现这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" **that the one who remained had been wounded by a bullet** .
" 那 这 一 WHO 剩余 有 到过 受伤 经过 一个 子弹 .

留下的那个人被子弹击中了。

" [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rt] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" **Here a slight groan from the cart called their attention to it** .
" 这里 一个 轻微 呻吟 从 这 大车 称为 他们的 注意力 到 它 .

“这时，手推车传来一声轻微的呻吟，引起了他们的注意。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
" **But what on earth am I to do with him ?** "
" 但 什么 在 地球 是 我 到 做 和 他 ? "
"

“可是我到底该拿他怎么办呢？”

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪts] .
" **Put him up in one of the garrets** .
" 放 他 向上 在 一 的 这 阁楼 .

把他安排到阁楼里去。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
You don't keep a servant ; there will be no one to know anything about it ;
你 不 保持 一个 仆人 ; 那里 将要 是 不 一 到 知道 任何事物 关于 它 ;

你不雇佣仆人；就不会有人知道这件事；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [peɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [left] [ɪn] [jɔr; jər] [hændz] ,
and as for the pay , there is twenty - five pounds left in your hands ,
和 作为 为了 这 支付 , 那里 是 二十 - 五 磅 左边 在 你的 双手 ,

至于薪水，你手里还剩25英镑。

[æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf]
after taking the ten pounds for the hire of the trap — that will be enough
后 采取 这 十 磅 为了 这 聘请 的 这 陷阱 — 那 将要 是 足够的
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

收取了租用陷阱的十英镑后，这些钱就足够你用了。

[wəʊnt] [aɪ 'ti:] ? "
won't it ? "
惯于 它 ? "
"

难道不是吗？

" [aɪ] , [aɪ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" **Aye , aye , the man said** .
" 是的 , 是的 , " 这 男人 说 .

“是，是，”那人说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **I am not thinking of the money** .
" 我 是 不是 思维 的 这 钱 .

“我没考虑钱的事。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ;
I would not do it for ten times the money if I had the choice ;
我 会 不是 做 它 为了 十 时代 这 钱 如果 我 有 这 选择 ;

即使给我十倍的报酬，我也不会做这件事；

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] , [aɪ] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] [peɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] .
as I have not , I would do it whether I am paid or not .
作为 我 有 不是 , 我 会 做 它 无论 我 是 有薪酬的或者 不是 .

因为我还没有做过，所以无论有没有报酬我都会去做。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] .

The first thing is to get him upstairs .
这 第一的 事物 是 到 得到 他 楼上 :

第一件事就是把他弄上楼。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [θri:] [men] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,

" Accordingly the three men lifted him out of the cart ,
" 因此 这 三 男人 抬起 他 出去 的 这 大车 ,

于是, 这三个人把他从车上抬了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n]

and carried him as carefully as they could upstairs , and laid him on
和 携带 他 作为 小心 作为 他们 可以 楼上 , 和 铺设 他 在

[ə; ei][bed] .

a bed .
一个 床 :

他们小心翼翼地把抬上楼, 放在床上。

[ðə; ði] ['tænər] [ðen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; ei] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

The tanner then summoned his wife , a respectable - looking woman ,
这 皮匠 然后 被召唤 他的 妻子 , 一个 可敬 - 寻找 女士 ,

制革匠随后叫来了他的妻子, 一位看起来很端庄的女士。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæliɪd][ænd; ənd] ['nɪrli] ['laɪfləs] [mæn][ə'pɑ:n]

who was horrified at the sight of the pallid and nearly lifeless man upon
WHO 曾是 惊恐万分 在 这 视线 的 这 苍白 和 几乎 无生命 男人 之上

[ðə; ði][bed] .

the bed .
这 床 :

他看到床上那名面色苍白、奄奄一息的男人, 感到非常震惊。

" [oʊ] , ['wɪljəm] !

" Oh , William !
" 哦 , 威廉 !

“哦, 威廉! ”

" [ʃi; ji] [sed] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !

" she said , bursting into tears , " and so it has come to this !
" 她 说 , 爆发 进入 眼泪 , " 和 所以 它 有 来 到 这 !

“她说着, 突然哭了起来, ” “事情竟然发展到这种地步了! ”

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Did I not agree to stop with you only on the condition that you had nothing
做过 我 不是 同意 到 停止 和 你 仅有的 在 这 状况 那 你 有 没有什么

[mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'jɑ:nd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

more to do with this business beyond taking care of things ,
更多的 到 做 和 这 商业 超过 采取 关心 的 事物 ,

我当初同意和你合作, 难道不是以你除了处理一些琐事之外, 不再参与这家公司的任何事务为条件吗?

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][hɪd] [tɪl] [ɔ:l] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ʊd; ʊəd] [bi:; bi]['oʊvər] ?

and keeping them hid till all search for them should be over ?
和 保持 他们 隐藏 直到全部 搜索 为了 他们 应该 是 超过 ?

并一直将他们藏匿起来, 直到所有搜寻工作结束?

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [grɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['sɔ:ləm] [oʊθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

and did you not give me your solemn oath that you would do nothing else ? "
和 做过 你 不是 给 我 你的 庄严 誓言 那 你 会 做 没有什么 别的 ? "

你不是曾向我郑重发誓, 你绝不会做其他任何事吗?

" [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] , ['nænsi] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ; " [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] , [gɜ:rl] .

" No more I have , Nancy , " the man said ; " no more I have , girl .
" 不 更多的 我 有 , 南希 , " 这 男人 说 ; " 不 更多的 我 有 , 女孩 :

“我没有了, 南希, ”男人说; “我没有了, 姑娘。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] .

I have had nothing to do with this job .
我 有 有 没有什么 到 做 和 这 工作 。

我与这份工作没有任何关系。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [wer] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] ,

I don't know what it is , or where it came off , no more than a babe ,
我 不 知道 什么 它 是 , 或者 在哪里 它 来了 离开 , 不 更多的 比 一个 宝贝 ,

我不知道那是什么, 也不知道它从哪里脱落的, 就像个婴儿一样。

[ðəʊ] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [suːn] ['ɪnʌf] .

though no doubt we shall hear all about it soon enough .
尽管 不 怀疑 我们 将 听到 全部 关于 它 很快 足够的 。

不过毫无疑问, 我们很快就会听到所有相关消息。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [ɪn]'aʊər; ɑːr][kɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst]

But here the man has come home in our cart , and here he must
但 这里 这 男人 有 来 家 在 我们的 大车 , 和 这里 他 必须

[biː; bi] ,

be ,
是 ,

但是, 这个人已经坐着我们的马车回家了, 他肯定就在这里。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [(edz] . "

unless you want him put out into one of the sheds . "
除非 你 想 他 放 出去 进入 一 的 这 棚屋 。

除非你想把他放到棚子里去。

" [noʊ] , [noʊ] , ['wɪljəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

" No , no , William ; we must do what we can for him , but that is
" 不 , 不 , 威廉 ; 我们 必须 做 什么 我们 能 为了 他 , 但 那 是

['lɪt(ə)] ['ɪnʌf] .

little enough .
小的 足够的 。

“不, 不, 威廉; 我们必须尽我们所能帮助他, 但这远远不够。”

[hiː; hi] [lʊks] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

He looks dying , and he ought to have a doctor .
他 看起来 垂死 , 和 他 应该 到 有 一个 医生 。

他看起来快要死了, 他应该去看医生。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]

But what can we say to him ? — how can we explain how he got
但 什么 能 我们 说 到 他 ? — 如何 能 我们 解释 如何 他 得到

[hɜːrt] ?

hurt ?
伤害 ?

可是我们能跟他说些什么呢? ——我们该如何解释他为什么会受伤呢?

— [huː] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] ?

— who can we trust ?

— WHO 能 我们 相信 ?

我们能相信谁?

[oʊ] , ['wɪljəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] !

Oh , William , this is a bad business !
哦 , 威廉 , 这 是 一个 坏的 商业 。

哦, 威廉, 这可不是什么好生意!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'speɪɪŋli] .

" and the woman wrung her hands despairingly .
" 和 这 女士 拧干 她 双手 绝望地 。

“那女人绝望地搓着手。”

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wəd] [spi:k] .
The wounded man made a slight movement , as if he would speak .
这 受伤 男人 制成 一个 轻微 移动 , 作为 如果 他 会 说话 .

受伤的男子微微动了一下, 似乎想要说话。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [meɪt] ?
" What is it , mate ?
" 什么 是 它 , 伴侣 ?

“什么事, 伙计? ”

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsku:lmaster sɪd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" the man called The Schoolmaster said , leaning over him .
" 这 男人 称为 这 校长 说 , 倾斜 超过 他 .

“那人名叫校长, 他俯身靠近他说道。”

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈmɜ:mɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [ðə; ði][wɜ:rdz] —
The wounded man murmured , with a great effort , the words —
这 受伤 男人 低声说道 , 和 一个 伟大的 努力 , 这 字 —

受伤的男子费力地低声说道——

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈæfli] , [ˈkæntər,beri] . "
" Dr . Ashleigh , Canterbury . "
" 博士 : 阿什利 , 坎特伯雷 . "

“坎特伯雷的阿什利博士。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈæfli] , [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] , " [ðə; ði] [ˈtænər] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈpi:tɪd]
" Dr . Ashleigh , of Canterbury , " the tanner said , when the other repeated
" 博士 : 阿什利 , 的 坎特伯雷 , " 这 皮匠 说 , 什么时候 这 其他 重复

[ðə; ði][wɜ:rdz] [əˈlaʊd] .
the words aloud .
这 字 大声 .

“坎特伯雷的阿什利博士,”制革匠说道, 另一个人大声重复了这句话。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] ;
" I have heard of him as a clever man and a kind one ;
" 我 有 听到 的 他 作为 一个 聪明的 男人 和 一个 种类 一 ;

我听说他既聪明又善良;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ?
but how can we trust in him more than another ?
但 如何 能 我们 相信 在 他 更多的 比 其他 ?

但我们为什么能更信任他而不是其他人呢?

" [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [traɪd] [tu;; tə][na:d][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt]
" The wounded man tried to nod his head several times to express that he might
" 这 受伤 男人 尝试 到 点头 他的 头 一些 时代 到 表达 那 他 可能

[bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .

“受伤的男子多次试图点头, 表示他值得信任。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃɒr] ?
" You are quite sure ?
" 你 是 相当 当然 ?

你确定吗?

" [ðə; ði] [ˈtænər] [æskt] .
" the tanner asked .
" 这 皮匠 问 .

“制革工人问道。”

[strɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːzətɪv] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'sprest] .
Strong and positive assent was again expressed .
强的 和 积极的 同意 曾是 再次 表达 .

再次表达了强烈而肯定的赞同。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" You know him ? "
" 你 知道 他 ? "

你认识他？

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ? "
" Will he come ? "
" 将要 他 来 ? "

他会来吗？

" [jes] , " [ə'gen] .
" Yes , " again .
" 是的 , " 再次 .

“是的，”他再次说道。

" [wel] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪskt] , " [ðə; ði] ['tænər] [sed] ;
" Well , it must be risked , " the tanner said ;
" 出色地 , 它 必须 是 冒险 , " 这 皮匠 说 ;

“好吧，必须冒险一试，”制革匠说道；

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][nɔːt][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" the man must not die like a dog here , with no one to see after him .
" 这 男人 必须 不是 死 喜欢 一个 狗 这里 , 和 不 一 到 看 后 他 .

“这个人不能像狗一样死在这里，无人照料。”

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [ɪz] [aʊt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [raʊnd] [aɪ 'tiː] [jet] .
Perhaps when the ball is out he may get round it yet .
也许 什么时候 这 球 是 出去 他 可能 得到 圆形的 它 然而 .

或许等球出界后，他还能绕过去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ɐnd] [raɪd] [ˈoʊvər][æʔ; ət] [wʌns] .
I will take my other horse , and ride over at once .
我 将要 拿 我的 其他 马 , 和 骑 超过 在 一次 .

我将骑上我的另一匹马，立刻过去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [baɪ] [bɑːrk] ,
I have been over there several times to buy bark ,
我 有 到过 超过 那里 一些 时代 到 买 吠 ,

我曾多次去那里买树皮，

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][aɪ 'tiː] .
so there will be nothing out of the way in it .
所以 那里 将要 是 没有什么 出去 的 这 方式 在 它 .

所以里面不会有任何东西碍事。

[dəʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
Don't be uneasy , " he said , kindly , to the wounded man .
不 是 不安 , " 他 说 , 亲切地 , 到 这 受伤 男人 .

“别担心，”他和蔼地对受伤的男子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] ,
" You will be as safe here as you would be in your own place ,
" 你 将要 是 作为 安全的 这里 作为 你 会 是 在 你的 自己的 地方 ,

“你在这里会和在自己家一样安全。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][juː; jə] [bɪfɔːr] [naɪt] .
and I will get the doctor to you before night .
和 我 将要 得到 这 医生 到 你 前 夜晚 .

我会在晚上之前安排医生过来。

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jə][gʊʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [juː; jə] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
Now , boys , you go and put on the changes you brought down from London
现在 , 男孩们 , 你 去 和 放 在 这 变化 你 带来 向下 从 伦敦
[wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
with you ,
和 你 ,

孩子们，现在去把你们从伦敦带来的换洗衣服换上。

[ænd; ənd][get] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
and get off by the next train .
和 得到 离开 经过 这 下一个 火车 .

然后搭乘下一班火车下车。

[aɪ] [wɪl] [ˈsæd(ə)] [ʌp] , [ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .
I will saddle up , and start at once .
我 将要 鞍 向上 , 和 开始 在 一次 .

我将整装待发，立刻出发。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [neɪm] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ?
By the way , what name shall I say to the doctor ?
经过 这 方式 , 什么 姓名 将 我 说 到 这 医生 ?

对了，我应该怎么称呼这位医生呢？

" [ə; eɪ] [fɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [feɪs] .
" A sharp pang of pain passed over the wounded man's face .
" 一个 锋利的 疼痛 的 疼痛 通过了 超过 这 受伤 男人的 脸 .

受伤男子脸上掠过一阵剧痛。

" [kʌm] , [bɪl] , " [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] , " [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]
" Come , Bill , " The Schoolmaster said , with rough kindness , " we don't want to
" 来 , 账单 , " 这 校长 说 , 和 粗糙的 仁慈 , " 我们 不 想 到
[hɪr] [ðə; ði] [meɪts] [neɪm] ;
hear the mate's name ;
听到 这 朋友的 姓名 ;

“来吧，比尔，”校长粗犷而友善地说，“我们不想听到大副的名字；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
so we will be off at once .
所以 我们 将要 是 离开 在 一次 .

所以我们将立即出发。

[ˌɡʊdˈbaɪ] , [meɪt] .
Goodbye , mate .
再见 , 伴侣 .

再见，伙计。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈspɪrts] , [ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [suːn] [get] [raʊnd]
It is a bad job ; but keep up your spirits , and you will soon get round
它 是 一个 坏的 工作 ; 但 保持 向上 你的 烈酒 , 和 你 将要 很快 得到 圆形的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

这是一份糟糕的工作；但要振作起来，你很快就会好起来的。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
You are a good plucked one , and that's all in your favour ; " and the two
你 是 一个 好的 拨弦 一 , 和 那就是 全部 在 你的 偏爱 ; " 和 这 二
[men] ,
men ,
男人 ;

你胆子真大，这对你来说全是好事；”那两个人，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] , [went] [ɔːf][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [dɪsˈgaɪz] [ðəmˈselvz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər]
with this parting , went off to re - disguise themselves previous to their
和 这 离别 , 去 离开 到 关于 - 伪装 他们自己 以前的 到 他们的
[ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
starting for London .
开始 为了 伦敦 .

临别之际，他们重新乔装打扮，准备前往伦敦。

[ðə; ði] [ˈtænər] [əˈgen] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The tanner again leant over the bed , and the wounded man said , with a
这 皮匠 再次 倾斜 超过 这 床 , 和 这 受伤 男人 说 , 和 一个
[ɡreɪt] [ˈefərt] ,
great effort ,
伟大的 努力 ,

制革匠再次俯身靠近床边，受伤的人费力地说道：

" [tel] [hɪm; ɪm][ˈrɑːbərt] , - [ˈhʌzbənd] , [ɪz] [ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Tell him Robert , Sophy's husband , is dying , and wants to speak with him
" 告诉 他 罗伯特 , - 丈夫 , 是 垂死 , 和 想要 到 说话 和 他
.
:
.

“告诉他，索菲的丈夫罗伯特快要死了，想和他谈谈。”

" [ðə; ði] [ˈtænər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈoʊvər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [raɪt] ;
" The tanner repeated the words over , to be sure he had them right ;
" 这 皮匠 重复 这 字 超过 , 到 是 当然 他 有 他们 正确的 ;
[hiː; hi] [ðen] ,
he then ,
他 然后 ,

“制革匠重复了一遍那些话，以确保自己没记错；然后，

[əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [kʌt][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˈrɑːbərt] ,
assisted by his wife , cut the clothes from Robert ,
协助 经过 他的 妻子 , 切 这 衣服 从 罗伯特 ,
在妻子的帮助下，剪掉了罗伯特的衣服。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ; [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði]
so as to move him as little as possible ; they placed him carefully in the
所以 作为 到 移动 他 作为 小的 作为 可能的 ; 他们 放置 他 小心 在 这
[bed] ;
bed ;
床 ;

为了尽量减少对他的移动；他们小心翼翼地把 he 放在床上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtænər] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] [ˈbrændɪ] -
and the tanner gave his wife instructions to give him a little weak brandy -
和 这 皮匠 给予 他的 妻子 指示 到 给 他 一个 小的 虚弱的 白兰地 -
[ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and - water from time to time ,
和 - 水 从 时间 到 时间 ,

制革匠嘱咐妻子时不时给他喝点兑了白兰地的淡酒。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['spu:nz,fʊl] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk]
and a few spoonsful of broth in the middle of the day , if he could take
和 一个 很少 一勺 的 肉汤 在 这 中间 的 这 天 , 如果 他 可以 拿
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果他能接受的话，中午还可以喝几勺肉汤。

[hi:; hi] [ðen] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] ['rɑ:bərt] ['gregəri] , ['kærid]
He then collected the clothes that he had taken off Robert Gregory , carried
他 然后 集 这 衣服 那 他 有 已采取 离开 罗伯特 格雷戈里 , 携带
[ðem; ðəm] [daʊn'sterz] ,
them downstairs ,
他们 楼下 ,

然后他捡起从罗伯特·格雷戈里身上脱下来的衣服，拎下楼去。

[ænd; ʌnd] [bə:nd] [ðem; ðəm] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
and burned them piece by piece in the kitchen fire .
和 烧伤 他们 片 经过 片 在 这 厨房 火 .

然后将它们一块一块地扔进厨房的火里烧掉。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
After that he went out into the yard .
后 那 他 去 出去 进入 这 院子 .

之后他走到了院子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][jɑ:rd] ,
It was not a large yard ,
它 曾是 不是 一个 大的 院子 ,

院子不大，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [pɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tæn] ,
but there were several pits with the skins lying in the tan ,
但 那里 是 一些 坑 和 这 皮肤 说谎 在 这 棕褐色 ,

但有好几个坑里都躺着皮，皮都浸在鞣制层里。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊk][bɑ:rk][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
and there was a pile of oak bark in one corner .
和 那里 曾是 一个 桩 的 橡木 吠 在 一 角落 .

角落里堆着一堆橡树皮。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃed] ,
On one side of the yard was a long shed ,
在 一 边 的 这 院子 曾是 一个 长的 棚 ,

院子的一侧有一个长长的棚子，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:sesɪz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz]
in which some of the other processes were carried on ; on the other side was
在 哪个 一些 的 这 其他 流程 是 携带 在 ; 在 这 其他 边 曾是

[ðə; ði]['steɪb(ə)] .
the stable .
这 稳定的 .

其中进行着其他一些工序；另一边是马厩。

[ðə; ði] ['tænər] [nekst] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [strɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l]['sætʃəreɪtɪd]
The tanner next took out the straw from the cart , which was all saturated
这 皮匠 下一个 采取 出去 这 稻草 从 这 大车 , 哪个 曾是 全部 饱和

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

制革工人接着从车上取下稻草，稻草上已经完全被血浸透了。

" ['bɜ:rgləri] [æt; ət] ['hɑ:rmɜ:] [pleɪs] .
" **Burglary at Harmer Place** .
" 入室盗窃 在 哈默 地方 .

“哈默广场发生入室盗窃案。”

[rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] .
Reported murder of the younger Miss Harmer .
据报道 谋杀 的 这 年轻 错过 哈默 .

据报道，年轻的哈默小姐被谋杀。

" [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [sər'praɪzd] .
" **And yet with all the excitement people were hardly surprised** .
" 和 然而 和 全部 这 激动 人们 是 几乎 惊讶 .

“然而，尽管大家如此兴奋，却并没有感到惊讶。”

['hɑ:rmɜ:] [pleɪs] [hæd; həd][gɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)l] [neɪm] [naʊ] ;
Harmer Place had got an evil name now ;
哈默 地方 有 得到 一个 邪恶的 姓名 现在 ;

哈默广场现在有了个不祥之名；

[fʊʊks] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɔ:lmoʊst] [loʊ] [wen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
folks shook their heads and spoke almost low when they mentioned it .
各位 摇晃 他们的 头部 和 辐 几乎 低的 什么时候 他们 提及 它 .

人们提到这件事时都摇头，说话的声音也都很低。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [si:md] [tu:; tə] [hæn] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts]
For the last twenty - five years a curse seemed to hang over it and its
为了 这 最后的 二十 - 五 年 一个 诅咒 似乎 到 悬挂 超过 它 和 它是
[bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

过去二十五年里，这座房子和它的所有物似乎都被诅咒笼罩着。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [draʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][plænz][set] [ə'saɪd] ,
The two elder brothers drowned , and all their intentions and plans set aside ,
这 二 长老 兄弟 溺水 , 和 全部 他们的 意图 和 计划 放 旁边 ,

两个哥哥溺水身亡，他们所有的计划和打算都付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:pərti] [dɪ'vɒlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
and the property devolving to the very person they were so determined to
和 这 财产 退化 到 这 非常 人 他们 是 所以 决定 到
[dɪsɪn'herɪt] .
disinherit .
剥夺继承权 .

而最终，这笔财产却落到了他们决心剥夺继承权的那个人手中。

['dʒerəld] ['hɑ:rmɜ:] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['melənkə:li] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Gerald Harmer killed , and all the melancholy circumstances attending his death .
杰拉尔德 哈默 被杀 , 和 全部 这 忧郁 情况 参加 他的 死亡 .

杰拉尔德·哈默被杀，以及伴随他死亡的所有悲伤情况。

['hɜ:rbərt] [hɑ:rmɜ:-z] [ə'dɑ:ptɪd] ['tʃaɪldz] [ɪ'loʊpmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Herbert Harmer's adopted child's elopement , and his own sudden death ,
赫伯特 哈默的 已采用 孩子的 私奔 , 和 他的 自己的 突然 死亡 ,

赫伯特·哈默的养子私奔，以及他本人的突然去世，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['frʌstreɪtɪd] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] — [baɪ]
and all his intentions frustrated — as his brother's had been before — by
和 全部 他的 意图 沮丧的 — 作为 他的 兄弟 有 到过 前 — 经过

[ðə; ði] [wɪl] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
the will being missing .
这 将要 存在 丢失的 .

由于遗嘱遗失，他的所有计划都落空了，就像他哥哥以前一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] ,
This was , indeed , a long list of misfortunes ,
这 曾是 , 的确 , 一个 长的 列表 的 不幸 ,
这的确是一长串不幸事件。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:mɪd] [ˈbɪlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd]
and up to this time it had seemed almost as if Providence had
和 向上 到 这 时间 它 有 似乎 几乎 作为 如果 普罗维登斯 有
[dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [hu:] [hæd; həd] ,
decreed that it should prove a fatal inheritance to the Protestant who had ,
颁布 那 它 应该 证明 一个 致命的 遗产 到 这 新教 WHO 有 ,
直到那时, 似乎冥冥之中自有安排, 这注定会成为拥有这种遗产的新教徒的致命遗产。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðərz] , ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən]
contrary to the will of his dead brothers , taken possession of the old Roman
相反 到 这 将要 的 他的 死的 兄弟 , 已采取 拥有 的 这 老的 罗马
[ˈkæθlɪk] ['prɑ:pərti] ,
Catholic property ,
天主教 财产 ,
他违背已故兄弟的遗愿, 占有了原先的罗马天主教财产。

[ænd; ənd] [restɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .
and wrested it from the clutch of Mother Church .
和 夺取 它 从 这 离合器 的 母亲 教会 .
并从教会手中夺回了它。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][noʊ] ['hæpɪnəs] ;
It had brought him no happiness ;
它 有 带来 他 不 幸福 ;
它并没有给他带来任何快乐;

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps][ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ðæt]
his son's death had destroyed all his hopes and plans for the future ; that
他的 儿子的 死亡 有 损毁 全部 他的 希望 和 计划 为了 这 未来 ; 那
[sʌnz] ['dɔ:tər] ,
son's daughter ,
儿子的 女儿 ,
儿子的去世摧毁了他所有的希望和未来计划; 他儿子的女儿,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [riəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] ,
whom he had reared with so much kindness and care ,
谁 他 有 饲养 和 所以 很多 仁慈 和 关心 ,
他倾注了极大的爱和关怀抚养长大,

[hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [delt]
had fled away from her home at night , and the news had dealt
有 逃亡 离开 从 她 家 在 夜晚 , 和 这 消息 有 已处理
[hɪz; ɪz] ['deθblɒʊ] ;
his deathblow ;
他的 致命一击 ;
他夜里逃离了她的家, 而这个消息给了他致命一击;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] .
and then the missing will .
和 然后 这 丢失的 将要 .
然后就是那份遗失的遗嘱。

[aɪˈti:] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It really seemed as if it was fated that the Romish Church should have
它 真的 似乎 作为 如果 它 曾是 命中注定 那 这 罗马天主教 教会 应该 有
[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈgen] ,
her own again ,
她 自己的 再次 ;

罗马天主教会似乎命中注定要再次拥有自己的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldə] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
and the elder brother's intention be carried out .
和 这 长老 兄弟 意图 是 携带 出去 ;

并实现哥哥的意愿。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
The general community had wondered over the chain of events ,
这 一般的 社区 有 想知道 超过 这 链 的 活动 ;

民众普遍对这一系列事件感到疑惑。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
and told the tale to strangers as an extraordinary example of a series
和 讲述 这 故事 到 陌生人 作为 一个 非凡的 例子 的 一个 系列
[ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz][ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ɔːl]
of unexpected events which had frustrated the best - laid plans and baffled all
的 意外 活动 哪个 有 沮丧的 这 最好的 - 铺设 计划 和 困惑 全部
[ˈhjuːmən][kælkjuˈleɪʃ(ə)n] ;
human calculation ;
人类 计算 ;

并将这个故事讲述给陌生人，作为一系列意想不到的事件的非凡例子，这些事件挫败了最好的计划，并让所有人类的计算都束手无策；

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪnstənst] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ɪntəpəˈzɪʃən]
while the few Catholics of the town instanced it as a manifest interposition
尽管 这 很少 天主教徒 的 这 镇 实例 它 作为 一个 显现 插入
[ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .
of Providence on behalf of their Church .
的 普罗维登斯 在 代表 的 他们的 教会 ;

而镇上为数不多的天主教徒则认为这是上帝对他们教会的明显干预。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [teɪblz] [siːmd] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmə] [pleɪs] ,
But now the tables seemed turned ; and the " curse of Harmer Place ,
但 现在 这 表格 似乎 转向 ; 和 这 " 诅咒 的 哈默 地方 ,

但现在情况似乎发生了逆转；“哈默广场的诅咒”

" [æz; əz][aɪˈtiː][bɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [əˈpɪrd] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈnuː] [əˈgenst] [ɪts] [ˈkæθlɪk]
" as it began to be called , appeared working anew against its Catholic
" 作为 它 开始 到 是 称为 , 出现 在职的 重新 反对 它是 天主教
[pəˈzesəz] .
possessors .
拥有者 ;

“正如它开始被这样称呼一样，它似乎又开始与天主教信徒对抗了。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl]
The news came to us while we were at breakfast , and we were all
这 消息 来了 到 我们 尽管 我们 是 在 早餐 , 和 我们 是 全部
[ɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑːkt] .
inexpressibly shocked .
难以言喻地 震惊 ;

我们正在吃早餐时听到了这个消息，我们都感到无比震惊。

[ˈpɑːpə][æʔ; əʔ][wʌns] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] ,
Papa at once ordered the carriage ,
爸爸 在 一次 订购 这 运输 ,
爸爸立刻吩咐人叫马车。

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrmə] [pleɪs] [tuː; tə]
and directly it came to the door he started for Harmer Place to
和 直接地 它 来了 到 这 门 他 开始 为了 哈默 地方 到
[ɪn'kwaɪər] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['dredf(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .
inquire himself as to the truth of these dreadful reports .
查询 他自己 作为 到 这 真相 的 这些 可怕 报告 .
于是他径直走到哈默广场门口，想亲自查明这些可怕报道的真伪。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
He returned in about an hour and a half ,
他 返回 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 ,
大约一个半小时后他回来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [kwat] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][juː 'es] .
and brought quite a budget of news to us .
和 带来 相当 一个 预算 的 消息 到 我们 .
并给我们带来了相当多的新闻。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When he arrived, he had sent up his name ,
什么时候 他 到达的 , 他 有 发送 向上 他的 姓名 ,
他到达时，已经提交了自己的名字。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɑːrmə] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] ['dɑːktɜːz] [sædmən][ænd; ənd] ['wɪlkiːnsn] [wɜːr; wər][ɪn]
but Miss Harmer sent down word that Doctors Sadman and Wilkinson were in
但 错过 哈默 发送 向下 单词 那 医生 悲伤的人 和 威尔金森 是 在
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ,
但哈默小姐捎来消息说，萨德曼医生和威尔金森医生都在场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and that therefore she would not trouble him to come in .
和 那 所以 她 会 不是 麻烦 他 到 来 在 .
因此她不会麻烦他进来。

[ˈpɑːpə][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
Papa had felt a good deal hurt at the message ,
爸爸 有 毛毡 一个 好的 交易 伤害 在 这 信息 ,
爸爸听到这个消息后感到非常伤心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɡɪv(ə)n][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [mɪs] ['hɑːrmə] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ]
but he thought it was probably given because Miss Harmer, knowing how
但 他 想法 它 曾是 大概 给定 因为 错过 哈默 , 会心 如何
[mʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ,
much they had injured him ,
很多 他们 有 受伤 他 ,
但他认为这可能是因为哈默小姐知道他们对他造成了多大的伤害，所以才给他的。

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
was afraid that her sister might recognize him, and in the state she was
曾是 害怕的 那 她 姐姐 可能 认出 他 , 和 在 这 状态 她 曾是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
她害怕妹妹会认出他，而且她当时神情恍惚，

[rɪ'vi:l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
reveal something about the will .
揭示 某物 关于 这 将要 .

透露一些关于遗嘱的信息。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [sædmən] , [hu:] ,
However , just as the carriage was driving away , Dr . Sadman , who ,
然而 , 只是 作为 这 运输 曾是 驾驶 离开 , 博士 . 悲伤的人 , WHO ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'blʌv] ,
from the window above ,
从 这 窗户 多于 ,

然而，就在马车驶离之际，萨德曼医生从上面的窗户里看到了这一切。

[hæd; həd] [si:n] ['pɑ:pə] [draɪv] [ʌp] , [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
had seen papa drive up , came to the door and called after him .
有 已见 爸爸 驾驶 向上 , 来了 到 这 门 和 称为 后 他 .
看到爸爸开车过来，就走到门口喊他。

['pɑ:pə] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Papa stopped the carriage , got out , and went back to speak to him .
爸爸 停止 这 运输 , 得到 出去 , 和 去 后退 到 说话 到 他 .
爸爸停下马车，下了车，回去和他说话。

['draɪv, 'dɑ:ktə] . [sædmən] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ʌp][tu;; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Dr . Sadman particularly wished him to come up to give them the
博士 . 悲伤的人 特别 希望 他 到 来 向上 到 给 他们 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
benefit of his opinion .
益处 的 他的 观点 .

萨德曼博士特别希望他能上来，给他们提供一些专业意见。

[faɪndɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:rmə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ændʒələ][wʌz; wəz]
Finding that Miss Harmer was not in the room , and that Angela was
寻找 那 错过 哈默 曾是 不是 在 这 房间 , 和 那 安吉拉 曾是
[ɪn'sensəb(ə)] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

发现哈默小姐不在房间里，而且安吉拉已经失去知觉，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] ['evər][tu;; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] , [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and not likely ever to recover consciousness , he had gone up with him .
和 不是 可能 曾经 到 恢复 意识 , 他 有 已消失 向上 和 他 .
他很可能再也醒不过来了，就和他一起升天了。

[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['daɪŋ] [steɪt] ,
He had found her in a dying state ,
他 有 成立 她 在 一个 垂死 状态 ,
他发现她时，她已奄奄一息。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]
and he did not think it at all likely that she would live more than a few
和 他 做过 不是 思考 它 在 全部 可能 那 她 会 居住 更多的 比 一个 很少
[aʊəz] .
hours .
小时 .

他认为她活不过几个小时。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['daɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
She was apparently dying from the effect of the shock upon the system ,
她 曾是 显然 垂死 从 这 影响 的 这 震惊 之上 这 系统 ,
她显然是因休克对身体造成的损害而濒临死亡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['terər] [ænd; ʌnd][peɪn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɑːn] ；
and the terror and pain that she had undergone ；
和 这 恐怖 和 疼痛 那 她 有 经历 ；
以及她所经历的恐惧和痛苦；

[fɔːr; fər] [raʊnd] [wʌn][ɑːrm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][kʌt] [kəm'pliːtli]
for round one arm a piece of string was found which had cut completely
为了 圆形的 一 手臂 一个 片 的 细绳 曾是 成立 哪个 有 切 完全地
[ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ，
into the flesh ，
进入 这 肉 ；
在第一轮射击中，人们发现一只手臂上有一根绳子，它完全勒进了肉里。

[ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]
probably for the purpose of extorting the supposed place of concealment
大概 为了 这 目的 的 勒索 这 据称 地方 的 隐蔽
[ʌv; əv] [pleɪt] ， [ˈvæljuəblz] ， [ɔːr] ['mʌni] ．
of plate , valuables , or money ．
的 盘子 ， 贵重物品 ， 或者 钱 ．
可能是为了勒索藏匿餐具、贵重物品或金钱的地点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pærəntli] [rɪ'siːvd] ['eni][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt]
She had not apparently received any injury which in itself would have been sufficient
她 有 不是 显然 已收到 任何 受伤 哪个 在 本身 会 有 到过 充足的
[tuː; tə] [kɔːz] [deθ] ，
to cause death ；
到 原因 死亡 ；
她显然没有受到任何足以致命的伤害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fɔːl][ə'paːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ]
but she had had a very heavy fall upon the back of her head which
但 她 有 有 一个 非常 重的 落下 之上 这 后退 的 她 头 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][breɪn] ．
might have affected her brain ．
可能 有 做作的 她 脑 ．
但她曾重重地摔在地上，后脑勺着地，这可能影响了她的大脑。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ， [haʊ'evər] ，
The symptoms , however ，
这 症状 ， 然而 ，
然而，这些症状

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
from which she was suffering were not exactly those which would have been
从 哪个 她 曾是 痛苦 是 不是 确切地 那些 哪个 会 有 到过
[kɔːzd] [baɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ；
caused by concussion of the brain ；
导致 经过 脑震荡 的 这 脑 ；
她所患的疾病并不完全是由脑震荡引起的；

[ænd; ʌnd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][fɔːl][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ， [jet] ， [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ，
and although the fall had assisted to produce the evil , yet , on the whole ，
和 虽然 这 落下 有 协助 到 生产 这 邪恶的 ， 然而 ， 在 这 所有的 ，
虽然堕落助长了罪恶的产生，但总的来说，
[hɜːr; hər] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ʃɑːk] ， [ðə; ði] ['terər] [ænd; ʌnd]
her death would be attributable rather to the mental shock , the terror and
她 死亡 会 是 可归因的 相当 到 这 精神的 震惊 ， 这 恐怖 和

[dɪ'stres] ，
distress ；
痛苦 ；
她的死因更应归因于精神创伤、恐惧和痛苦。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ; [ðeɪ]
She had recognized none of the figures , of whom there were three ; they
她 有 认可 没有任何 的 这 数据 , 的 谁 那里 是 三 ; 他们
[wɜ:r; wər] , [ʃiː, ji] [bɪˈli:vð] ,
were , she believed ,
是 , 她 相信 ,

她一个也不认识, 这三个人是她认为的。

[ɔ:l] [mæskt] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:l][ɔ:r] [ʃɔ:rt] ,
all masked , but whether they were tall or short ,
全部 戴面具 , 但 无论 他们 是 高的 或者 短的 ,
[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [əˈbaʊt] [ˈeni] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɪɡnərənt] ,
or indeed about any particulars of them she was quite ignorant ,
或者 的确 关于 任何 细节 的 他们 她 曾是 相当 无知 ,
[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [əˈbaʊt] [ˈeni] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɪɡnərənt] ,
or indeed about any particulars of them she was quite ignorant ,
或者说, 她对其中的任何细节都一无所知。

[fɔ:r; fər][ʃiː, ji][hæd; həd] [si:n] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [rʌʃt]
for she had seen only her sister surrounded by them , had rushed
为了 她 有 已见 仅有的 她 姐姐 包围 经过 他们 , 有 匆忙
[ˈfɔ:rwəd] , [ˈfaɪərd][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
forward , fired almost unconsciously ,
向前 , 被解雇 几乎 不知不觉 ,
[fɔ:r; fər][ʃiː, ji][hæd; həd] [si:n] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [rʌʃt]
for she had seen only her sister surrounded by them , had rushed
因为她只看到妹妹被他们包围, 便冲上前去, 几乎是下意识地开了枪。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈfeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] ,
and been felled to the ground an instant afterwards ,
和 到过 倒下 到 这 地面 一个 立即的 然后 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [ˈfeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] ,
and been felled to the ground an instant afterwards ,
随后瞬间被击倒在地。

[fɜ:rst] [ˈsi:ɪŋ] [ˈændʒələz] [tʃer] [θroʊn] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][aɪˈti:] .
first seeing Angela's chair thrown backwards with her in it .
第一的 看到 安吉拉的 椅子 抛掷 向后 和 她 在 它 .
[fɜ:rst] [ˈsi:ɪŋ] [ˈændʒələz] [tʃer] [θroʊn] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][aɪˈti:] .
first seeing Angela's chair thrown backwards with her in it .
首先看到的是安吉拉的椅子被向后推倒, 她也坐在椅子上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
The blow which she had received in the fall ,
这 吹 哪个 她 有 已收到 在 这 落下 ,
[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
The blow which she had received in the fall ,
她在摔倒时受到的那次打击,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and the laceration of the arm by the string ,
和 这 撕裂伤 的 这 手臂 经过 这 细绳 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and the laceration of the arm by the string ,
以及绳子勒伤手臂的伤口,

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ˈændʒələz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
were the only signs of violence which could be found on Angela's person .
是 这 仅有的 标志 的 暴力 哪个 可以 是 成立 在 安吉拉的 人 .
[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ˈændʒələz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
were the only signs of violence which could be found on Angela's person .
这是在安吉拉身上唯一能找到的暴力痕迹。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] ,
The police were up there ,
这 警察 是 向上 那里 ,
[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] ,
The police were up there ,
警察当时就在上面。

[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [dɪˈskʌvəd] [noʊ] [klu:] [wətˈevər] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
but had at present discovered no clue whatever to guide them in their
但 有 在 展示 发现 不 线索 任何 到 指导 他们 在 他们的
[sɜ:rtʃ] ;
search ;
搜索 ;
[bʌt; bət][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [dɪˈskʌvəd] [noʊ] [klu:] [wətˈevər] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
but had at present discovered no clue whatever to guide them in their
但目前为止, 他们还没有发现任何线索可以指导他们的搜索;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði][taʊn][rɪˈmembə] [ðæt][əˈbaʊt][θri:] [əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ]
one of the men on duty in the town remembered that about three o'clock , a
一 的 这 男人 在 责任 在 这 镇 记得 那 关于 三 点钟 , 一个
[laɪt][kɑ:rt] ,
light cart ,
光 大车 ,

镇上值班的一名男子回忆说，大约三点钟的时候，有一辆轻便的马车，

[wɪð; wɪθ][tu:] [men][ɪn][aɪˈti:] , [hæd; həd][ˈdrɪvŋ][ɪn][ɑ:n][ðæt][roʊd] ,
with two men in it , had driven in on that road ,
和 二 男人 在 它 , 有 驱动 在 在 那 路 ,

车里坐着两个男人，沿着那条路开进来的。

[ænd; ʌnd][əˈnʌðə] [hæd; həd][si:n][sʌt][ə; eɪ][kɑ:rt][goʊ][aʊt][θru:] [ˈwest,geɪt] ,
and another had seen such a cart go out through Westgate ,
和 其他 有 已见 这样的 一个 大车 去 出去 通过 西门 ,

还有人看到过这样的马车从西门出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][kəˈnekt][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈfer] .
but there was at present nothing to connect it with the affair .
但 那里 曾是 在 展示 没有什么 到 连接 它 和 这 事务 .

但目前没有任何证据表明它与此事有关。

[ə; eɪ][dɪˈtektɪv][hæd; həd][bɪn][ˈtelə,græft][fɔ:r; fər][æt; ət][mɪs][ˈhɑ:rməz][rɪˈkwest] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
A detective had been telegraphed for at Miss Harmer's request , and was
一个 侦探 有 到过 电报 为了 在 错过 哈默的 要求 , 和 曾是

[ɪkˈspektɪd][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˌæftəˈnu:n] .
expected down in the afternoon .
预期的 向下 在 这 下午 .

哈默小姐要求派一名侦探前来，预计下午会到。

[ˈpɑ:pə][ˈtoʊld][ɔ:l][ðɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][greɪv][ænd; ʌnd][ˈsɪriəs][wei] .
Papa told all this in a very grave and serious way .
爸爸 讲述 全部 这 在 一个 非常 严重 和 严肃的 方式 .

爸爸用非常严肃认真的语气讲述了这一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈveri][mʌt][[ɑ:kt][ɪnˈdi:d] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][dʌn]
I was very much shocked indeed , and for some time after he had done
我 曾是 非常 很多 震惊 的确 , 和 为了 一些 时间 后 他 有 完毕

,
:
,

我当时真的非常震惊，而且在他做完这件事后的很长一段时间里，我都一直处于震惊之中。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈsaɪlənt] , [ænd; ʌnd][ðen][ˈpɑ:li][sed] , " [wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ][ˈstoʊlən] , [ˈpɑ:pə] ?
we were all silent , and then Polly said , " Was anything stolen , papa ?
我们 是 全部 沉默的 , 和 然后 波莉 说 , " 曾是 任何事物 被盗 , 爸爸 ?

我们都沉默不语，然后波莉问道：“爸爸，有什么东西被偷了吗？ ”

" [ʃi:; ji][æskt][ðə; ði][ˈkwestʃən][soʊ][ˈɜ:rnɪstli][ðæt][aɪ][lʊkt][ʌp][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][sərˈpraɪz] ; [wɪð; wɪθ][mɪs]
" She asked the question so earnestly that I looked up almost in surprise ; with Miss
" 她 问 这 问题 所以 切实 那 我 看起来 向上 几乎 在 惊喜 ; 和 错过

[ˈhɑ:rməz][ˈdaɪŋ] ,
Harmer dying ,
哈默 垂死 ,

“她问这个问题时语气如此恳切，我几乎惊讶地抬起头；哈默小姐即将离世，

[ænd; ənd] [jet] ['pɑ:li] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] ['eɪdəntli] [θɔ:t] [aɪˈti:][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] ['mætəd]
And yet Polly and papa evidently thought it did , and that it mattered
和 然而 波莉 和 爸爸 显然 想法 它 做过 , 和 那 它 重要
[ˈveri] [mʌt] [tu:] ,
very much too ,
非常 很多 也 ,

然而，波莉和爸爸显然认为确实如此，而且这件事非常重要。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈmi:nɪŋli] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
for they looked very meaningly at each other .
为了 他们 看起来 非常 有意义的 在 每个 其他 .

因为他们彼此意味深长地对视了一眼。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ;
" **I don't understand you , " I said ;**
" 我 不 理解 你 , " 我 说 ;

“我不明白你的意思，”我说；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈleɪŋ] [soʊ] [mʌt] [stres] [əˈpɑ:n] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə]
" **you are laying so much stress upon what can be of no consequence to**
" 你 是 躺下 所以 很多 压力 之上 什么 能 是 的 不 结果 到
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ;
people of their wealth ;
人们 的 他们的 财富 ;

“你把太多压力放在对有钱人来说无关紧要的事情上；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bəʊθ] , [baɪ][jɔr; jər] [lʊks] , [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
and you both , by your looks , seem to think it really a matter of
和 你 两个都 , 经过 你的 看起来 , 似乎 到 思考 它 真的 一个 事情 的
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

看你们俩的样子，似乎都认为这是一件非常重要的事情。

" [ˈpɑ:li] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][wɜ:r; wər] [sti] [ˈsaɪlənt] .
" **Polly and papa were still silent .**
" 波莉 和 爸爸 是 仍然 沉默的 .

波莉和爸爸仍然沉默不语。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈpɑ:pə] ?
" **What is it , papa ?**
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？ ”

" [aɪ] [sed] [ˈwaɪəli] ; " [aɪ][eɪˈem] [strɔ:ŋgər] [naʊ] ,
" **I said wearily ; " I am stronger now ,**
" 我 说 疲劳 ; " 我 是 更强 现在 ,

我疲惫地说：“我现在更强壮了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第9/10页

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [ə'fekt] [em 'i:] [mʌt] ,
and I think it would take a great deal to affect me much ,
和 我 思考 它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 影响 我 很多 ,
我认为这件事需要很大的影响才能对我产生显著影响。

— [nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][tʊəld] [hɪr] ['sɜ:rt(ə)nli] .
— **nothing that I could be told here certainly** .
— 没有什么 那 我 可以 是 讲述 这里 当然 .
——至少我在这里没听到任何消息。

[pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
Please tell me what you mean ,
请 告诉 我 什么 你 意思是 ,
请告诉我你的意思。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɔ:t] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['rɑ:bəri] [æt; ət] [mɪs] [hɑ:rməz] [kæn; kən][bi:; bi]
for although I really do not see how this robbery at Miss Harmer's can be
为了 虽然 我 真的 做 不是 看 如何 这 抢劫 在 错过 哈默的 能 是
[mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
more serious than it seems ,
更多的 严肃的 比 它 似乎 ,
虽然我真的看不出哈默小姐家的这起抢劫案有什么比表面看起来更严重的，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [sti:l] [aɪ] ['wɜ:ri] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
for that is bad enough , still I worry myself thinking about it . "
为了 那 是 坏的 足够的 , 仍然 我 担心 我 思维 关于 它 . "
这已经够糟糕的了，但我一想到它就更焦虑了。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [maɪ] [dɪr] ['æɡnəs] , " ['pɑ:pə] [sed] ['veri] ['ɡreɪvli] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [em 'i:] ,
" **The idea , my dear Agnes , " papa said very gravely , " which has struck me** ,
" 这 主意 , 我的 亲爱的 艾格尼丝 , " 爸爸 说 非常 严重地 , " 哪个 有 击 我 ,
“我亲爱的艾格尼丝,”爸爸严肃地说,“我突然想到一个主意。”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] [hɑ:rməz] [pleɪs] ,
and which I have been thinking over ever since I left Harmer Place ,
和 哪个 我 有 到过 思维 超过 曾经 自从 我 左边 哈默 地方 ,
自从我离开哈默尔广场以来，我一直在思考这个问题。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [hæz; həz][ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [pɑ:li] , [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['rɑ:bəri] [æt; ət][ɔ:l]
and which I see has also occurred to Polly , is that this is no robbery at all
和 哪个 我 看 有 还 发生 到 波莉 , 是 那 这 是 不 抢劫 在 全部
;
;
;
;

而且我看波莉也意识到了这一点，那就是这根本就不是抢劫；
[ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ski:m] .
that is , that robbery was no part of the original scheme .
那 是 , 那 抢劫 曾是 不 部分 的 这 原来的 方案 .
也就是说，抢劫并不是最初计划的一部分。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['gregəri] [tu:; tə]
I am very much afraid that it is an effort on the part of Robert Gregory to
我是 非常 很多 害怕的 那 它 是 一个 努力 在 这 部分 的 罗伯特 格雷戈里 到
[get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
get possession of the will .
得到 拥有 的 这 将要 .

我非常担心这是罗伯特·格雷戈里企图获取遗嘱的举动。

" [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [[ɑ:kt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ,
" I had said that I should not be shocked , but I was ,
" 我 有 说 那 我 应该 不是 是 震惊 , 但 我 曾是 ,
"我曾说过我不应该感到震惊，但我还是感到震惊。"

['terəbli] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi'li:vɪd] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][baɪ] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] [kə'nektɪd]
terribly — more than I had believed I could be by anything not connected
可怕 — 更多的 比 我 有 相信 我 可以 是 经过 任何事物 不是 连接
[wɪð; wɪθ]['pə:si] .
with Percy .
和 珀西 .

糟糕透了——比我之前想象的还要糟糕，这糟糕透了，而且与珀西无关的任何事情都让我难以承受。

" [waɪ] , ['pɑ:pə] , " [aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] , " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ? "
" Why , papa , " I asked presently , " what makes you think such a dreadful thing ? "
" 为什么 , 爸爸 , " 我 问 目前 , " 什么 制作 你 思考 这样的 一个 可怕 事物 ? "
"爸爸,"我问道，"为什么您会想到这么可怕的事情呢？"

" [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] , [maɪ] [dɪr] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt]
" The whole proceedings of these men , my dear — so different from what might
" 这 所有的 诉讼程序 的 这些 男人 , 我的 亲爱的 — 所以 不同的 从 什么 可能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
be expected of them .
是 预期的 的 他们 .

“亲爱的，这些人的整个行为举止——与人们通常对他们的预期截然不同。”

[ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɜ:rglər] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:dɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
Ordinary burglars , on entering a house , would have proceeded at once to the
普通的 窃贼 , 在 进入 一个 房子 , 会 有 继续 在 一次 到 这
['pæntri] [ænd; ænd] [pleɪt] - [ru:m] ,
pantry and plate - room ,
食品储藏室 和 盘子 - 房间 ,

普通窃贼进入房屋后，会直接前往食品储藏室和餐具室。

[fɔ:rst] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ænd] [stript] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,
forced the doors , and stripped them of their contents ,
强制 这 门 , 和 脱衣舞 他们 的 他们的 内容 ,
强行打开门，并将里面的东西搬走。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzləs] ['mænər] ['pa:səb(ə)l] ,
and would have done this in the most noiseless manner possible ,
和 会 有 完毕 这 在 这 最多 无声 方式 可能的 ,
而且他会以最安静的方式完成这件事。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eni] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
to avoid disturbing any one in the house .
到 避免 令人不安 任何 一 在 这 房子 .
以免打扰到家里的任何人。

[ði:z] [men] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
These men , on the contrary ,
这些 男人 , 在 这 相反 ,

相反，这些人

[ˈnevər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [nɪr] [ðɪ:z] [ˈpleɪsɪz] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈsaɪnz]
never seem to have gone near these places — at any rate there are no signs
绝不 似乎 到 有 已消失 靠近 这些 地方 — 在 任何 速度 那里 是 不 标志
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] ;
of their having attempted to force them ;
的 他们的 拥有 尝试过 到 力量 他们 ;

他们似乎从未接近过这些地方——至少没有任何迹象表明他们曾试图强行进入这些地方；

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
they appear to have gone straight to the bedroom of the younger
他们 出现 到 有 已消失 直的 到 这 卧室 的 这 年轻
[ænd; ænd] [ˈwɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
and weaker of the sisters ,
和 较弱 的 这 姐妹 ,
她们似乎直接去了姐妹中年纪较小、体弱的那位的卧室。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] , [ˈgægd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ˈkru:əli] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk]
to have seized , gagged her , and cruelly tortured her to make
到 有 查获 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 她 , 和 残酷地 受折磨 她 到 制作
[hɜ:r; hər] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
her reveal the hiding - place — of what ?
她 揭示 这 隐藏 - 地方 — 的 什么 ?

抓住她，堵住她的嘴，对她进行残酷的折磨，逼她说出藏匿地点——藏了什么？

[ˈfʊrli] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ; [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɜ:rtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər]
Surely not of the plate ; they might with a little search have found that for
一定 不是 的 这 盘子 ; 他们 可能 和 一个 小的 搜索 有 成立 那 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

肯定不在盘子里；他们稍微找找就能自己找到了。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈdʒu:əlri] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Not of money or jewellery : there was hardly likely to have been much in the
不是 的 钱 或者 首饰 : 那里 曾是 几乎 可能 到 有 到过 很多 在 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

并非指金钱或珠宝：这所房子里可能本来就没什么这些东西。

[əˈfʊrədli] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈændʒələ] [ˈhɑ:rmə] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət] [wʌns][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈræðər]
assuredly nothing which Angela Harmer would not at once have given up rather
当然 没有什么 哪个 安吉拉 哈默 会 不是 在 一次 有 给定 向上 相当
[ðæn; ðæn] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
than endure the pain she must have suffered .
比 忍受 这 疼痛 她 必须 有 遭受 .

当然，安吉拉·哈默宁愿放弃这一切，也不愿忍受她所遭受的痛苦。

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] ?
What then could they have wanted ?
什么 然后 可以 他们 有 通缉 ?

那他们究竟想要什么呢？

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ðə; ði] [wɪl] ;
To my mind , unquestionably , the will ;
到 我的 头脑 , 毫无疑问 , 这 将要 ;

在我看来，毫无疑问，是意志；

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ˈhæri] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [dɪˈskʌvəri] ,
and as no one but you and Harry are interested in its discovery ,
和 作为 不 一 但 你 和 哈里 是 感兴趣的 在 它是 发现 ,
而且除了你和哈利之外，没有人对发现它感兴趣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['gregəri] ,
with the exception of Robert Gregory ,
和 这 例外 的 罗伯特 格雷戈里 ,
除了罗伯特·格雷戈里之外,

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] ,
I fear there is no doubt of his being the author of this scheme ,
我 害怕 那里 是 不 怀疑 的 他的 存在 这 作者 的 这 方案 ,
我恐怕毫无疑问, 他就是这个阴谋的策划者。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and indeed that he was personally engaged in it .
和 的确 那 他 曾是 亲自 已订婚的 在 它 .
而且他本人也亲自参与其中。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] : [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]
" **It was some time before I continued the conversation : I was sick and**
" 它 曾是 一些 时间 前 我 持续 这 对话 : 我 曾是 生病的 和
[feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
faint at the news .
头晕的 在 这 消息 .
“我过了好一会儿才继续谈话：听到这个消息, 我感到恶心和头晕。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['səʊfi] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [soʊ] [wel] ,
The idea of Sophy , whom I had known and liked so well ,
这 主意 的 索菲 , 谁 我 有 已知 和 喜欢 所以 出色地 ,
我脑海中浮现出索菲的身影, 我曾非常了解并喜欢她。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['bɜ:rgləri] , [ɪf] [nɑ:t] ['mɜ:rdər] , [wʌz; wəz]
being the wife of a man who had committed burglary , if not murder , was
存在 这 妻子 的 一个 男人 WHO 有 坚定的 入室盗窃 , 如果 不是 谋杀 , 曾是
[tu:] ['ʌ:ʃkɪŋ] ,
too shocking ,
也 令人震惊 ,
身为一个犯下入室盗窃罪（如果不是谋杀罪）的男人的妻子, 这太令人震惊了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] .
and it was some time before I recovered myself .
和 它 曾是 一些 时间 前 我 恢复 我 .
我过了好一阵子才恢复过来。

[ˈpɑ:li] [spəʊk] [nekst] : " [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ˈpɑ:pə] , [ɪz] ,
Polly spoke next : " The only thing , papa , is ,
波莉 辐 下一个 : " 这 仅有的 事物 , 爸爸 , 是 ,
波莉接着说：“爸爸, 唯一的问题是.....”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ændʒələ] ['hɑ:rmɜ:] — [hu:] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'vi:ld] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:]
why should Angela Harmer — who so nearly revealed where the will was to me
为什么 应该 安吉拉 哈默 — WHO 所以 几乎 揭晓 在哪里 这 将要 曾是 到 我
— [soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][soʊ][ˈi:v(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ? "
— so obstinately refuse to do so even under such terrible pain and terror ? "
— 所以 顽固地 拒绝 到 做 所以 甚至 在下面 这样的 糟糕的 疼痛 和 恐怖 ? "
为什么安吉拉·哈默——她几乎已经告诉我遗嘱的下落——即使在如此可怕的痛苦和恐惧之下, 仍然如此顽固地拒绝透露呢?

" [maɪ] [daɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] ['æktɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [kəm'pæf(ə)n]
" **My dear , when you saw her , you acted upon her feelings of compassion**
" 我的 亲爱的 , 什么时候 你 锯 她 , 你 行动 之上 她 情怀 的 同情
[fɔ:r; fər][ˈægnəs] [hɪr] ,
for Agnes here ,
为了 艾格尼丝 这里 ,
“亲爱的, 当你见到她时, 你体会到了她对艾格尼丝的同情, 并采取了行动。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈruːtɪd] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈraɪtli] .
and for a time shook her rooted faith that she was acting rightly .
和 为了 一个 时间 摇晃 她 根 信仰 那 她 曾是 表演 没错 .

这一度动摇了她根深蒂固的信念，让她怀疑自己的行为是否正确。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] ; [ʃiː; ʃɪ][felt] [noʊ] [daʊt] ,
In this case , there was nothing to act upon her conviction ; she felt no doubt ,
在 这 案件 , 那里 曾是 没有什么 到 行为 之上 她 定罪 ; 她 毛毡 不 怀疑 ,
在这种情况下，她没有任何理由按照自己的信念行事；她毫不怀疑。

[waɪl] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [wer] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
while refusing to betray where the will was hidden ,
尽管 拒绝 到 背叛 在哪里 这 将要 曾是 隐 ,
虽然拒绝透露遗嘱的藏匿地点，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ,
that she was suffering as a martyr for the good of her Church ,
那 她 曾是 痛苦 作为 一个 烈士 为了 这 好的 的 她 教会 ,
她为了教会的利益而殉道受苦。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrtərz] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈfɜːrmnəs] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈwent] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd]
and with a martyr's strength and firmness she underwent what was inflicted
和 和 一个 殉道者的 力量 和 硬度 她 经历了 什么 曾是 造成的
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

她以殉道者的坚强和决心承受了加诸于她身上的一切苦难。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn]
I have no doubt that this idea will occur to Miss Harmer as it has done
我 有 不 怀疑 那 这 主意 将要 发生 到 错过 哈默 作为 它 有 完毕
[tuː; tə][juː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

我毫不怀疑，哈默小姐也会像我们一样想到这个主意。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ˈɡregəri] [wɪl] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [əˈrestɪd] ;
and in that case there is little doubt that Robert Gregory will be speedily arrested ;
和 在 那 案件 那里 是 小的 怀疑 那 罗伯特 格雷戈里 将要 是 迅速地 被捕 ;
在这种情况下，罗伯特·格雷戈里很快就会被逮捕，这一点几乎毋庸置疑；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈbetɪŋ] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
for as I hear he is a well - known betting man in London ,
为了 作为 我 听到 他 是 一个 出色地 - 已知 投注 男人 在 伦敦 ,
据我所知，他是伦敦一位颇有名气的赌徒。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
the police will be pretty certain to find him .
这 警察 将要 是 漂亮的 肯定 到 寻找 他 .
警方几乎肯定能找到他。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ləst][ˈiːv(ə)] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [wɪl] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
And the last evil arising from it is that Miss Harmer will , undoubtedly ,
和 这 最后的 邪恶的 产生 从 它 是 那 错过 哈默 将要 , 无疑 ,
而由此产生的最后一个弊端是，哈默小姐无疑会.....

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [wɪl] .
in that case destroy the will .
在 那 案件 破坏 这 将要 .
在这种情况下，销毁遗嘱。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
And now , my dear , take a glass of wine ,
和 现在 ; 我的 亲爱的 , 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ;
亲爱的, 现在, 喝一杯酒吧。

[ænd; ʌnd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]'soʊfə] [tɪl] ['dɪnər,tɑɪm] ; [get][tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] ,
and then lie down upon the sofa till dinnertime ; get to sleep if you can ,
和 然后 说谎 向下 之上 这 沙发 直到 晚餐时间 ; 得到 到 睡觉 如果 你 能 ,
然后躺在沙发上直到晚餐时间; 如果可以的话, 就睡着吧。

[ænd; ʌnd][du:][na:t] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and do not worry yourself about it .
和 做 不是 担心 你自己 关于 它 :
你不必为此担心。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv]'evər] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
As to the will , we have already given up all hopes of ever finding it ,
作为 到 这 将要 ; 我们 有 已经 给定 向上全部 希望 的 曾经 寻找 它 ;
至于遗嘱, 我们已经彻底放弃了找到它的希望。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] , ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [na:t] .
so that it will make no difference now , whether it is destroyed or not .
所以 那 它 将要 制作 不 不同之处 现在 , 无论 它 是 损毁 或者 不是 :
所以现在无论它被摧毁还是不被摧毁, 都无关紧要了。

[ˈpɑ:lɪ] , [ju:; jə] [si:] [ðæt] ['ægnəs] [dʌz] [æz; əz][aɪ]'ɔ:rdər][hɜ:r; hər] .
Polly , you see that Agnes does as I order her .
波莉 , 你 看 那 艾格尼丝 做 作为 我 命令 她 :
波莉, 你看, 艾格尼丝会按照我的命令去做。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] [rɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ə'gen] .
We must run no risks of her being laid up again .
我们 必须 跑步 不 风险 的 她 存在 铺设 向上 再次 :
我们绝不能冒她再次卧床不起的风险。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
" **At about half - past eleven , papa was told that a man wished to speak to**
" 在 关于 一半 - 过去的 十一 , 爸爸 曾是 讲述 那 一个 男人 希望 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“大约十一点半的时候, 爸爸被告知有人想和他说话。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tænər] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] .
and the tanner of Rochester was shown in .
和 这 皮匠 的 罗切斯特 曾是 所示 在 :
罗切斯特的制革工人也出现在节目中。

" [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æʃli] ?
" **I am speaking to Dr . Ashleigh ?**
" 我 是 请讲 到 博士 : 阿什利 ?
“我是在和阿什利医生说话吗? ”

" [ˈpɑ:pə] [boʊd] .
" **Papa bowed .**
" 爸爸 鞠躬 :
爸爸鞠了一躬。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" **I am not come to consult you about myself , sir , but about some one else .**
" 我 是 不是 来 到 咨询 你 关于 我 , 先生 , 但 关于 一些 一 别的 .
"
"
"

“先生，我来不是来咨询我自己的事，而是来咨询别人的事。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [dɪ'skraɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [tu:; tə][em 'i:] , " [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sed] ,
" **It is of no use describing his symptoms to me , the doctor said ,**
" 它 是 的 不 使用 描述 他的 症状 到 我 , " 这 医生 说 ,
" 你向我描述他的症状毫无用处,"医生说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'skraɪb] [ən'les] [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] . "
" **I cannot prescribe unless I see the patient himself .** "
" 我 不能 规定 除非 我 看 这 病人 他自己 . "
" 除非我亲自见到病人，否则我不能开处方。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kju:liər] ['bɪznəs] ,
" **I do not wish you to do so , sir , but it is a very peculiar business ,**
" 我 做 不是 希望 你 到 做 所以 , 先生 , 但 它 是 一个 非常 奇特 商业 ,
" 先生，我并不希望您这样做，但这确实是一件非常特殊的事情。"

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
and I hardly know how to begin .
和 我 几乎 知道 如何 到 开始 .
我真不知道该从何说起。

[ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [em 'i:] , [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] . "
The person who sent me , told me that you might be implicitly trusted . "
这 人 WHO 发送 我 , 讲述 我 那 你 可能 是 隐式地 可信 . "
派我来的人告诉我，你或许可以被完全信任。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [sɜ:r] !
" **I hope so , sir !**
" 我 希望 所以 , 先生 !
“但愿如此，先生！ ”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æfli] [sed] ['hɔ:tɪli] ; " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] ['si:krɪts] [ɔ:r]
" **Dr . Ashleigh said haughtily ; but as I am not fond of secrets or**
" 博士 : 阿什利 说 傲慢地 ; " 但 作为 我 是 不是 喜爱 的 秘密 或者
['mɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,
阿什利博士傲慢地说：“但我并不喜欢秘密或谜团，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l][mæn] .
I would rather you went to some other medical man .
我 会 相当 你 去 到 一些 其他 医疗的 男人 .
我建议你去找其他医生。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !
早上好！

" [ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][gʊʊ] .
" **The man made no motion to go .**
" 这 男人 制成 不 运动 到 去 .
“那人没有要走的意思。”

" [noʊ] [ə'fens] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , ['dɑ:ktər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] ,
" **No offence is intended , doctor ; but when the safety of three or four men ,**
" 不 罪行 是 故意的 , 医生 ; 但 什么时候 这 安全 的 三 或者 四 男人 ;
[ɪn'klu:diŋ] [pər'hæps][maɪ'self] ,
including perhaps myself ,
包括 也许 我 ,

“医生，我无意冒犯；但是当三四个人的安全，或许包括我自己的安全，都受到威胁时，

[ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)] .
is concerned , one cannot be too careful .
是 担心的 , 一 不能 是 也 小心 .

对此，再怎么小心也不为过。

[æt; ət] ['eni] [reit] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] ['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] ,
At any rate I will give you my message , and if after that you don't come ,
在 任何 速度 我 将要 给 你 我的 信息 , 和 如果 后 那 你 不 来 ,
总之，我会把我的话转达给你，如果你之后还是不来，

[waɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] [ʌv; əv] [naɪ] ['θɜ:rti] [maɪlz] [hɪr] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌt]
why I shall have had a ride of nigh thirty miles here , and as much
为什么 我 将 有 有 一个 骑 的 夜 三十 英里 这里 , 和 作为 很多
[bæk] ,
back ,
后退 ,

为什么我来回要骑行近三十英里？

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

毫无意义。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɑ:r; ər] , - - ['hʌzbənd] , ['rɑ:bərt] , [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
The words of my message are , ' Sophy's husband , Robert , is dying ,
这 字 的 我的 信息 是 , - - 丈夫 , 罗伯特 , 是 垂死 ,
我的信息内容是：“索菲的丈夫罗伯特即将离世。”

[ænd; ʌnd][begz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm] . -
and begs you to go and see him . ' .
和 乞求 你 到 去 和 看 他 . -

他恳求你去见他。

" ['pɑ:pə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
" **Papa had listened to the first part of the man's speech with evident**
" 爸爸 有 听着 到 这 第一的 部分 的 这 男人的 演讲 和 明显
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“爸爸听完那人讲话的前半部分时，明显有些不耐烦。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɔ:ltə'geðər] .
but when the message came , his face changed altogether .
但 什么时候 这 信息 来了 , 他的 脸 已更改 共 .

但当消息传来时，他的脸色完全变了。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [maɪ] [səs'pɪjənz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] .
" **he exclaimed , " then my suspicions are correct .**
" 他 惊呼 , " 然后 我的 怀疑 是 正确的 .

他惊喊道：“那么我的怀疑是正确的。”

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] !
Unfortunate man !
不幸 男人 !

真倒霉！

[hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpɪst(ə)l] [wu:nd] , [ɪz][hi:; hi][nɔ:t] ? "
He is dying of a pistol wound , is he not ? "

他 是 垂死 的 一个 手枪 伤口 , 是 他 不是 ? "

他死于手枪伤，对吗？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ai 'ti:] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" Something like it , " the man answered .

" 某物 喜欢 它 , " 这 男人 回答 .

“差不多吧。”那人回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [sɜ:r] ? "
" Will you come , sir ? "

" 将要 你 来 , 先生 ? "

“先生，您会来吗？ ”

" [kʌm] ?
" Come ?

" 来 ?

“来？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
Of course I will .

的 课程 我 将要 .

当然会。

[aɪ] [wʊd] [gʊð][tu:; tə] ['eni] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [maɪ][eɪd][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] ,
I would go to any man to whom my aid could be useful ,

我 会 去 到 任何 男人 到 谁 我的 援助 可以 是 有用 ,

我会去帮助任何需要我帮助的人。

[ænd; ænd][tu:; tə][em 'i:][ai 'ti:][ɪz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɔ:nsɪkwens] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [gʊd] [ɔ:r]
and to me it is a matter of no consequence whether he is a good or

和 到 我 它 是 一个 事情 的 不 结果 无论 他 是 一个 好的 或者

[ə; ei][bæd][wʌn] ;
a bad one ;

一个 坏的 一 ;

对我来说，他是好人还是坏人都无关紧要；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər] - [seɪk] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
in any case I will for Sophy's sake do what I can for her husband ,

在 任何 案件 我 将要 为了 - 清酒 做 什么 我 能 为了 她 丈夫 ,

无论如何，为了索菲，我都会尽我所能帮助她的丈夫。

[bæd][æz; əz][aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] .
bad as I am afraid he is .

坏的 作为 我 是 害怕的 他 是 .

恐怕他确实很糟糕。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ?
And you ?

和 你 ?

你呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ; " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]
" **and the doctor shrunk back from the man ;** " **What have you to do**
" 和 这 医生 缩小 后退 从 这 男人 ; " 什么 有 你 到 做
[wið; wiθ][him; ɪm] ? "
with him ? "
和 他 ? "

医生畏缩地后退一步，问道：“你跟他有什么关系？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][seɪ] , " [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
" **Nothing , I am glad to say ,** " **the man answered .**
" 没有什么 , 我 是 高兴的 到 说 , " 这 男人 回答 .

“没什么事，我很高兴，”那人回答道。

" [tɪl] [aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wer] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ;
" **Till I got into the town I did not know where or what the job was ;**
" 直到 我 得到 进入 这 镇 我 做过 不是 知道 在哪里 或者 什么 这 工作 曾是 ;

“直到我进城之前，我都不知道这份工作在哪里，也不知道它是什么工作；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ] [hɔ:rs]
but from what every one is talking about at the place where I put up my horse
但 从 什么 每一个 一 是 说 关于 在 这 地方 在哪里 我 放 向上 我的 马
,
,
,

但从我安置马匹的地方每个人都在谈论的事情来看，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][du:] [noʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑ:kɪŋ] [bæd] [əˈfer] [aɪ ˈti:] [si:mz] ;
I am afraid I do know now , and a shocking bad affair it seems ;
我 是 害怕的 我 做 知道 现在 , 和 一个 令人震惊 坏的 事务 它 似乎 ;

恐怕我现在知道了，而且这似乎是一件令人震惊的糟糕事情；

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][bi; bi] [tru:] ,
although if what I hear of it be true ,
虽然 如果 什么 我 听到 的 它 是 真的 ,

虽然如果我听到的消息属实，

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] .
I can't make head or tail of what they were up to .
我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 什么 他们 是 向上 到 .

我完全搞不懂他们在干什么。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] [oʊld][hændz][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wei]
Two of the men were at least too old hands to have gone on in the way
二 的 这 男人 是 在 至少 也 老的 双手 到 有 已消失 在 在 这 方式
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

这其中至少有两人年纪太大，不应该再那样做了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [wʌn] [si:z] . "
There is something beyond what one sees . " "
那里 是 某物 超过 什么 一 看到 . " "

我们所看到的之外，还有更深层次的东西。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] !
" **You are right !**
" 你 是 正确的 !

“你是对的！”

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈæʃli] [sed] ; " [ðeɪ] [ˈnevər] [went] [fɔ:r; fər] [ˈplʌndər] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Dr . Ashleigh said ;** " **they never went for plunder at all .**
" 博士 : 阿什利 说 ; " 他们 绝不 去 为了 掠夺 在 全部 .

阿什利博士说：“他们根本没有进行掠夺。”

[aɪ][kæən; kən] [ges] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɡoʊ][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens]
I can guess very well what they did go for , but that is of no consequence
我 能 猜测 非常 出色地 什么 他们 做过 去 为了 , 但 那 是 的 不 结果
[naʊ] .
now .
现在 .

我大概能猜到他们最终选择了什么，但这现在已经无关紧要了。

[haʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ? "
How , then , are you concerned in the affair ? "
如何 , 然后 , 是 你 担心的 在 这 事务 ? "

那么，你与此事有何关联呢？

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [haɪrd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .
" They came to me and hired my horse and cart .
" 他们 来了 到 我 和 雇用 我的 马 和 大车 .

他们来找我，租用了我的马车。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][pərˈhæps][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp]
I asked no questions , but perhaps had my own thoughts what they were up
我 问 不 问题 , 但 也许 有 我的 自己的 想法 什么 他们 是 向上
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

我没有问任何问题，但我可能心里已经有了他们想要做什么的想法；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
but that was no business of mine .
但 那 曾是 不 商业 的 矿 .

但这与我无关。

[wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
Well , sir , this morning they came back with a dying man in the cart ,
出色地 , 先生 , 这 早晨 他们 来了 后退 和 一个 垂死 男人 在 这 大车 ,

先生，今天早上他们用马车运回了一个奄奄一息的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
and I had nothing for it but to take him in . "
和 我 有 没有什么 为了 它 但 到 拿 他 在 . "

我别无选择，只能收留他。

" [wer] [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
" Where is he hurt ?
" 在哪里 是 他 伤害 ?

他哪里受伤了？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [æskt] .
" the doctor asked .
" 这 医生 问 .

医生问道。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪp] .
" Right in the side , just above the hip .
" 正确的 在 这 边 , 只是 多于 这 时髦的 .

“就在侧面，臀部上方一点。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
I am afraid it is all up with him ; the long journey , and the loss of
我 是 害怕的 它 是 全部 向上 和 他 ; 这 长的 旅行 , 和 这 损失 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

恐怕一切都完了，都是他的错；漫长的旅途，加上失血过多。

[hæv; həv] ['prɪtɪ] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .
have pretty well done for any chance he might have had .
有 漂亮的 出色地 完毕 为了 任何 机会 他 可能 有 有

他已经尽力把握住了可能拥有的任何机会。

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [let] [hɪm; ɪm][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
Still we could not let him die like a dog ,
仍然 我们 可以 不是 让 他 死 喜欢 一个 狗 ,

但我们不能让他像狗一样死去。

[ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][juː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
and he told us he was sure you would come .
和 他 讲述 我们 他 曾是 当然 你 会 来

他告诉我们，他确信你们会来。

" [ðə; ðɪ]['daːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The doctor nodded :
" 这 医生 点头 :

医生点了点头。

" [haʊ] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [get]['oʊvər][ðer; ðər] ? "
" How had I better get over there ? "
" 如何 有 我 更好的 得到 超过 那里 ? "

我该如何才能过去呢？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [treɪn] [bʊk] ,
" I looked at the train book ,
" 我 看起来 在 这 火车 书 ,

我看了列车时刻表，

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [hɔːrs] ,
when I went in to get a glass of beer after putting up my horse ,
什么时候 我 去 在 到 得到 一个 玻璃 的 啤酒 后 推杆 向上 我的 马 ,

当我把马拴好后进去想喝杯啤酒时，

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [wɪtʃ] [gets] [ðer; ðər]
and I see there is a train for London at one o'clock which gets there
和 我 看 那里 是 一个 火车 为了 伦敦 在 一 点钟 哪个 获得 那里
[ə'baʊt] [fɔːr] ;
about four ;
关于 四 ;

我看到下午一点有一趟开往伦敦的火车，大约四点到达；

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɑːtʃɪstər] [treɪn] , [ænd; ænd][get][ðer; ðər] [bɪ'twiːn]
and then you could go down by the Rochester train , and get there between
和 然后 你 可以 去 向下 经过 这 罗切斯特 火车 , 和 得到 那里 之间
[sɪks][ænd; ænd]['sev(ə)n] . "
six and seven . "
六 和 七 :

然后你可以乘罗切斯特火车过去，六七点之间就能到。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此！

" [pɑːpə] [sed] .
" papa said .
" 爸爸 说 .

爸爸说。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sə'spi(ə)n] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn] ;
" **For it is very probable that suspicion will fall upon this man ;**
" 为了 它 是 非常 可能 那 怀疑 将要 落下 之上 这 男人 ;
“因为这个人很可能会成为嫌疑人；

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
and as I am known to be , in a certain sort of way ,
和 作为 我 是 已知 到 是 , 在 一个 肯定 种类 的 方式 ;
而就我而言，在某种程度上，

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [ə'trækt]
likely to go to him in case he were hurt , it would be sure to attract
可能 到 去 到 他 在 案件 他 是 伤害 , 它 会 是 当然 到 吸引
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
如果他受伤了，很可能被送到他那里，这肯定会引起注意。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [treɪst] ,
and might lead to his being traced ,
和 可能 带领 到 他的 存在 追踪 ,
这可能会导致他被追踪到。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kæərɪdʒ] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rɑːtʃɪstər] .
were I to take my carriage over as far as Rochester .
是 我 到 拿 我的 运输 超过 作为 远的 作为 罗切斯特 .
如果我乘马车一路开到罗切斯特的话。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
I am afraid by what you say that it will be of no use ,
我 是 害怕的 经过 什么 你 说 那 它 将要 是 的 不 使用 ,
恐怕你这么说没什么用。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['ɪnstɹəmənts] [wɪð; wɪθ][em 'iː] :
but I will bring my instruments with me :
但 我 将要 带来 我的 仪器 和 我 :
但我会带上我的乐器：

[aɪ] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I practised as a surgeon for some years as a young man .
我 已实践 作为 一个 外科医生 为了 一些 年 作为 一个 年轻的 男人 .
年轻时，我曾做过几年外科医生。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ? "
How shall I find the place ? "
如何 将 我 寻找 这 地方 ? "
我该如何找到那个地方呢？

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] , [sɜːr] .
" **I will meet you at the station , sir .**
" 我 将要 见面 你 在 这 车站 , 先生 :
“先生，我会在车站等您。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ] [hɔːrs] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] - [rest] ,
I shall give my horse another two hours ' rest ,
我 将 给 我的 马 其他 二 小时 - 休息 ,
我会让我的马再休息两个小时。

[ænd; ɐnd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] ['iːzəli] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
and shall then get over there easily by six o'clock .
和 将 然后 得到 超过 那里 容易地 经过 六 点钟 .
这样一来，六点钟之前就能轻松到达那里。

" ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪg'zækt][ʼaʊər][æt; ət] [wɪt]
" After a brief consultation of a time - table to see the exact hour at which
" 后 一个 简短的 咨询 的 一个 时间 - 桌子 到 看 这 精确的 小时 在 哪个
[ðə; ði][fɜ:rst][treɪn][frɑm; frəm] ['lʌndən] ,
the first train from London ,
这 第一的 火车 从 伦敦 ,
"在简单查阅了时刻表，确认从伦敦出发的第一班火车的确切时间后，

[wɪt] [ˈpɑ:pə][kʊd; kəd] [kætʃ] , [wʊd] [ri:tʃ] [ˈrɑ:tʃɪstər] , [ðə; ði] [ˈtænər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
which papa could catch , would reach Rochester , the tanner took his leave .
哪个 爸爸 可以 抓住 , 会 抵达 罗切斯特 , 这 皮匠 采取 他的 离开 .
爸爸能抓住的那只，就能到达罗切斯特，制革匠就此告辞。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:pə] [pækt] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,
And papa packed up such things as he would require ,
和 爸爸 包装 向上 这样的 事物 作为 他 会 要求 ,
爸爸收拾好他需要的东西，

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]
and then came into the dining - room — where I had gone to sleep on the
和 然后 来了 进入 这 用餐 - 房间 — 在哪里 我 有 已消失 到 睡觉 在 这
[ˈsoʊfə] — [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [ˈpɑ:li] [aʊt] .
sofa — and called Polly out .
沙发 — 和 称为 波莉 出去 .

然后他走进餐厅——我当时正睡在沙发上——把波莉叫了出来。

[hi:; hi] [ðen] [ˈʃɔ:rtli] [təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ʌnd] [en'dʒʊɪnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][noʊ]
He then shortly told her what had happened , and enjoined her on no
他 然后 不久 讲述 她 什么 有 发生 , 和 禁止 她 在 不
[ə'kaʊnt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
account to tell me ,
帐户 到 告诉 我 ,

他随后简要地告诉了她发生的事情，并叮嘱她无论如何都不要告诉我。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [wʊk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but to say only when I woke that he had been sent for into the country ,
但 到 说 仅有的什么时候 我 觉醒 那 他 有 到过 发送 为了 进入 这 国家 ,
但我醒来后才知道，他已被派往国里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] .
and that it was a case which would keep him all night .
和 那 它 曾是 一个 案件 哪个 会 保持 他 全部 夜晚 .
这个案子让他整夜都无法释怀。

[hi:; hi][ɔ:l'soʊ] [left] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'teɪnd] [ə'nʌðər] [naɪt] ,
He also left a short note , saying that he should be detained another night ,
他 还 左边 一个 短的 笔记 , 说 那 他 应该 是 被拘留 其他 夜晚 ,
他还留下一张便条，说他应该再被拘留一晚。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ;
for her to give to me the next evening should he not return ;
为了 她 到 给 到 我 这 下一个 晚上 应该 他 不是 返回 ;
如果他第二天晚上没有回来，就让她把东西给我；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər]
and he promised that if it should occur that his absence was still further
和 他 承诺 那 如果 它 应该 发生 那 他的 缺席 曾是 仍然 更远
[prə'lɔŋd] ,
prolonged ,
延长 ,
他承诺，如果他的缺席时间继续延长，

[hi:; hi] [wəd] [hɪm'self] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɪn][səm; səm] [wei] .
he would himself write to me to explain it in some way .
他 会 他自己 写 到 我 到 解释 它 在 一些 方式 .
他会亲自写信给我解释一番。

[ðɪ:z] [plænz][wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] ,
These plans were carried out ,
这些 计划 是 携带 出去 ,
这些计划都已执行。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [sə'spi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['pɑ:;pɑ:z] ['æbsəns] [wʌz; wəz]
and I had not the least suspicion at the time that papa's absence was
和 我 有 不是 这 至少 怀疑 在 这 时间 那 爸爸的 缺席 曾是
[kɔ:zd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ;
caused by anything unusual ;
导致 经过 任何事物 异常 ;
当时我丝毫没有怀疑爸爸的缺席是由什么不寻常的原因造成的；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][səm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
indeed it was some months afterwards before I heard the truth of the matter
的确 它 曾是 一些 几个月 然后 前 我 听到 这 真相 的 这 事情
.
:
.
事实上，几个月后我才得知事情的真相。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [æf'li] [gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][sɪks] ,
When Dr . Ashleigh got down to Rochester , at a quarter past six ,
什么时候 博士 . 阿什利 得到 向下 到 罗切斯特 , 在 一个 四分之一 过去的 六 ,
阿什利博士六点一刻到达罗切斯特时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tænər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] .
he found the tanner waiting for him , according to agreement .
他 成立 这 皮匠 等待 为了 他 , 根据 到 协议 .
他发现制革工人按照约定在那里等着他。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How is he now ?** " **he asked .**
" 如何 是 他 现在 ? " 他 问 .
他现在情况怎么样了？ 他问道。

" [veri] [bæd] , [sɜ:r] !
" **Very bad , sir !**
" 非常 坏的 , 先生 !
“非常糟糕，先生！ ”

[ˈgəʊɪŋ] [fæst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Going fast , I should say .
去 快速地 , 我 应该 说 .
速度很快。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tɔ:rdz]
" **They went out of the station , and through the town , and then out towards**
" 他们 去 出去 的 这 车站 , 和 通过 这 镇 , 和 然后 出去 向
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
他们走出车站，穿过城镇，然后向乡村方向走去。

[wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [fju:ə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] ,
When the houses became fewer , and there was no one to overhear them ,
什么时候 这 房屋 成为 更少 , 和 那里 曾是 不 一 到 无意中听到 他们 ,
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] ,
the doctor said ,
这 医生 说 ,

当房屋越来越少, 再也没有人能听到他们的谈话时, 医生说:

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [θri:] [men] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] : [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [ðem; ðəm]
" You tell me that three men hired a cart of you : I suppose you knew them
" 你 告诉 我 那 三 男人 雇用 一个 大车 的 你 : 我 认为 你 知道 他们
[bɪ'fɔ:r] ? "
before ? "
前 ? "

“你说有三个人雇了你一辆马车: 我猜你之前就认识他们吧? ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [aɪ] [nu:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] . "
" The other two I knew before , but not this one . "
" 这 其他 二 我 知道 前 , 但 不是 这 一 : "

“另外两个我之前就认识, 但这个我不认识。”

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðen] ? "
" You live here , then ? "
" 你 居住 这里 , 然后 ? "

“那你就住这儿? ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tænjɑ:rd] .
" Yes , sir ; I have a small tanyard .
" 是的 , 先生 ; 我 有 一个 小的 制革厂 .

“是的, 先生; 我有一个小型制革厂。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [sɜ:r] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] [daʊn] [ɪn] ['esɪks] .
The truth is , sir , my father was a tanner down in Essex .
这 真相 是 , 先生 , 我的 父亲 曾是 一个 皮匠 向下 在 埃塞克斯 .

先生, 事实是, 我父亲是埃塞克斯郡的一名制革工人。

[ˈhi:z] [ded] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
He's dead long since .
他是 死的 长的 自从 .

他早就死了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɑ:ndə] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt]
As a boy , I never took to the business , but was fonder of going about
作为 一个 男生 , 我 绝不 采取 到 这 商业 , 但 曾是 更爱 的 去 关于
[ˈju:tɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

小时候, 我对经商并不感兴趣, 反而更喜欢打猎。

— [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['poʊtʃɪŋ] .
— **yes , and sometimes poaching .**
— 是的 , 和 有时 偷猎 .

——是的, 有时还包括偷猎。

[æt; ət][læst][aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɑ:rməz] ['dɔ:tər] [nɪr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] ['stedi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
At last I married a farmer's daughter near , and was pretty steady for a
在 最后的 我 已婚 一个 农民的 女儿 靠近 , 和 曾是 漂亮的 稳定的 为了 一个
[bɪt] ;
bit ;
少量 ;

最后我娶了附近一位农家女, 婚后生活比较稳定了一段时间;

[sti:l] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [wið; wiθ] [maɪ] [oʊld] [meɪts] ,
still , sometimes I would go out with my old mates ,
仍然 , 有时 我 会 去 出去 和 我的 老的 伙伴们 ,
不过, 有时候我还是会和老朋友们出去玩。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rti] [fel] [ɪn] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] .
and once our party fell in with the gamekeepers .
和 一次 我们的 派对 跌倒 在 和 这 猎场管理员 .
我们一行人后来和猎场看守人相处融洽。

[sʌm; səm] [wʌn] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [faɪt] ,
Some one fired a gun , and then we had a regular fight ,
一些 一 被解雇 一个 枪 , 和 然后 我们 有 一个 常规的 斗争 ,
有人开了枪, 然后我们就打了起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [bæd] [hɜ:rts] [ˈɡɪv(ə)n] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .
and there were some bad hurts given on both sides .
和 那里 是 一些 坏的 疼痛 给定 在 两个都 侧面 .
双方都有人因此受到重创。

[wi:; wi] [ɡɑ:t] [ɔ:f] [ðen] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,
We got off then ; but some of us were known ,
我们 得到 离开 然后 ; 但 一些 的 我们 是 已知 ,
我们当时下了车; 但我们当中有些人是熟人,

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , — [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [sɜ:r] ,
and so I went straight up to London , — and there , sir ,
和 所以 我 去 直的 向上 到 伦敦 , — 和 那里 , 先生 ,
于是我直接去了伦敦——先生, 在那里,

[aɪ] [met] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈʌðər] [laɪk]
I met the men who were here to - day , and a good many others like
我 遇见 这 男人 WHO 是 这里 到 - 天 , 和 一个 好的 许多 其他的 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我见到了今天在场的这些人, 以及许多其他和他们一样的人。

[ænd; ənd] [ɡɑ:t] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [best] [kʊd; kəd] .
and got my living as I best could .
和 得到 我的 活的 作为 我 最好的 可以 .
我尽我所能地维持生计。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [em 'i:] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
At last my wife , who had joined me in London ,
在 最后的 我的 妻子 , WHO 有 加入 我 在 伦敦 ,
最后, 我的妻子, 她之前在伦敦与我会合,

[ɡɑ:t] [nu:z] [ðæt] [sʌm; səm] ['relatɪv] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] .
got news that some relative had died and left her a little money .
得到 消息 那 一些 相对的 有 死亡 和 左边 她 一个 小的 钱 .
她得知有亲戚去世了, 给她留下了一笔钱。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] ;
So she persuaded me to give it all up ;
所以 她 被说服 我 到 给 它 全部向上 ;
于是她劝我放弃这一切;

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
and as we heard of this little place being for sale ,
和 作为 我们 听到 的 这 小的 地方 存在 为了 销售 ,
当我们听说这个小地方要出售时,

[wiː wi] [bɔːt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [hɪr] — [ðæts] [θriː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
we bought it and settled down here — that's three years ago .
我们 买 它 和 定居 向下 这里 — 那就是 三 年 前 。

我们买下了这栋房子，并在这里定居下来——那是三年前的事了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [kwaɪt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [wɜːrk] .
But I have never been able quite to get rid of my old work .
但 我 有 绝不 到过 有能力的 相当 到 得到 摆脱 的 我的 老的 工作 。

但我始终无法彻底摆脱我以前的作品。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['θretnd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][help][ðem; ðəm] ,
They knew where I was , and threatened , if I did not help them ,

他们 知道 在哪里 我 曾是 ； 和 威胁 ； 如果 我 做过 不是 帮助 他们 ；

他们知道我在哪里，并威胁我说，如果我不帮助他们，他们就会.....

[ðeɪ] [wʊd] [piːtʃ] [ɑːn][em 'iː] :
they would peach on me :

他们 会 桃 在 我 ；

他们会对我大加指责：

[soʊ][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [haɪd] ['eniθɪŋ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [tuː]
so I agreed that I would hide anything down here for which the scent was too

所以 我 同意 那 我 会 隐藏 任何事物 向下 这里 为了 哪个 这 香味 曾是 也

hot in London .
热的 在 伦敦 。

所以我同意把任何在伦敦气味太浓烈的东西藏在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Of course they pay me for it .
的 课程 他们 支付 我 为了 它 。

当然，他们会为此付我钱。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪk'skjuːs] ,
But I mean to give it up ; this will be a good excuse ,

但 我 意思是 到 给 它 向上 ； 这 将要 是 一个 好的 原谅 ；

但我打算放弃它；这会是一个很好的借口。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [rɪsk] .
as it is a terrible risk .
作为 它 是 一个 糟糕的 风险 。

因为风险极大。

[brɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][sent] [em 'iː] [daʊn] ['meni] [θɪŋz] ['lertli] ,
Besides , they have not sent me down many things lately ,

除了 ； 他们 有 不是 发送 我 向下 许多 事物 最近 ；

此外，他们最近也没给我送什么东西下来。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'hʌðər] [pleɪs] [mɔːr] ['hændi] .
so I expect they have found another place more handy .
所以 我 预计 他们 有 成立 其他 地方 更多的 便利 。

所以我认为他们已经找到了另一个更方便的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . "
At any rate , I mean to give it up now . "
在 任何 速度 ； 我 意思是 到 给 它 向上 现在 。

总之，我现在打算放弃了。

" [dʌz] [jɔːr; jər]['tænjɑːrd] [peɪ] ? "
" Does your tanyard pay ? "
" 做 你的 制革厂 支付 ? "

你的制革厂能赚钱吗？

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [peɪz] , [sɜ:r] .
" **Just about pays , sir .**
" 只是 关于 支付 , 先生 .

勉强够用，先生。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [maɪ'self] ,
You see I do most of the work myself ,
你 看 我 做 最多 的 这 工作 我 ,

你看，大部分工作都是我自己做的。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and only have a man or two in now and then ,
和 仅有的 有 一个 男人 或者 二 在 现在 和 然后 ,

偶尔才会有一两个人进来，

[æz; əz][aɪ] [derd] [nɑ:t] [trʌst] ['eni] [wʌn] : [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
as I dared not trust any one : but I could do very well with it .
作为 我 敢于 不是 相信 任何 一 : 但 我 可以 做 非常 出色地 和 它 .

因为我不敢相信任何人：但我可以靠它过得很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] — [sʌm; səm][maɪ] ['waɪfs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I have a good bit of money — some my wife's , and some that I have
我 有 一个 好的 少量 的 钱 — 一些 我的 妻子的 , 和 一些 那 我 有

[seɪvd] ;
saved ;
已保存 ;

我手头有不少钱——一部分是我妻子的，一部分是我自己攒的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [si:zd]
but I did not dare to extend the place before for fear that I might get seized
但 我 做过 不是 敢 到 延长 这 地方 前 为了 害怕 那 我 可能 得到 查获

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

但我之前不敢扩大地方面积，怕随时被抓。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][aɪ 'ti:][ɑ:n]
But I have to - day made up my mind that I will set to work at it on
但 我 有 到 - 天 制成 向上 我的 头脑 那 我 将要 放 到 工作 在 它 在

[ə; eɪ] ['betər] [skeɪl] ,
a better scale ,
一个 更好的 规模 ,

但我今天已经下定决心，要以更大的规模着手这项工作。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ɔ:ltə'geðər] .
and cut the other work altogether .
和 切 这 其他 工作 共 .

并完全取消其他工作。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ; [θru:] [ðɪs] [geɪt] .
Here we are , sir ; through this gate .
这里 我们 是 , 先生 ; 通过 这 门 .

先生，我们到了，穿过这扇门。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['tænərz] [waɪf] .
" **The door was opened by the tanner's wife .**
" 这 门 曾是 打开 经过 这 坦纳的 妻子 .

“门是制革匠的妻子打开的。”

" [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [sɜ:r] !
" **Thank God you are here , sir !**
" 感谢 上帝 你 是 这里 , 先生 !

感谢上帝您能来，先生！

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][ləst] [tɪl] [ju:; jə] [keɪm] .

I was afraid he would not last till you came .
我 曾是 害怕的 他 会 不是 最后的直到 你 来了 .

我担心他撑不到你来。

" [ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈfa:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmænz] [ˈbedsaɪd] .

" The doctor followed her upstairs to the wounded man's bedside .
" 这 医生 随后 她 楼上 到 这 受伤 男人的 床头 .

医生跟着她上了楼，来到受伤男子的床边。

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He would not have known him again .
他 会 不是 有 已知 他 再次 .

他将不再认识他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There was not a vestige of colour now in his face .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 颜色 现在 在 他的 脸 .

他脸上已经沒有一丝血色了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈæʃ(ə)n] [hju:;], [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk]

His whole complexion was of a ghastly ashen hue , his cheeks had shrunk
他的 所有的 肤色 曾是 的 一个 阴森 铁青 色调 , 他的 脸颊 有 缩小

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,

and fallen in ,
和 倒下 在 ,

他脸色惨白如纸，双颊凹陷，面容憔悴。

[di:p] [li:d] - [ˈkʌlərd] [rɪŋz] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [pɪntʃt]

deep lead - coloured rings surrounded his eyes , and his lips were pinched
深的 带领 - 有色 戒指 包围 他的 眼睛 , 和 他的 嘴唇 是 捏

[ænd; ənd] [ˈblʌdləs] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [bæk] ,

and bloodless , and drawn back ,
和 无血 , 和 绘制 后退 ,

他的眼睛周围有深铅色的眼圈，嘴唇紧抿，毫无血色，向后缩去。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈregjələr] [ti:θ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .

showing the regular teeth between them .
显示 这 常规的 牙齿 之间 他们 .

露出两颗正常的牙齿。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [leɪ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈkʌvərlɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈblʌdləs] [ænd; ənd] [θɪn] ,

His hands , which lay outside the coverlid , were bloodless and thin ,
他的 双手 , 哪个 躺 外部 这 床单 , 是 无血 和 薄的 ,

他的双手露在床罩外面，瘦骨嶙峋，毫无血色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [di:p] [blu:] .

and the nails were a deep blue .
和 这 指甲 是 一个 深的 蓝色的 .

指甲是深蓝色的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz]

A slight movement of his eyes , and an occasional twitching of his fingers
一个 轻微 移动 的 他的 眼睛 , 和 一个 偶然 抽搐 的 他的 手指

,

:

,

他眼珠微微转动，手指偶尔抽动一下。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

were the only signs of life which remained .
是 这 仅有的 标志 的 生活 哪个 剩余 .

仅存的生命迹象。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] .
Dr . Ashleigh shook his head , he could be of no use here .
博士 : 阿什利 摇晃 他的 头 , 他 可以 是 的 不 使用 这里 :

阿什利医生摇了摇头, 他在这里帮不上什么忙。

[ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
Probably had he even seen him immediately after the wound was given ,
大概 有 他 甚至 已见 他 立即地 后 这 伤口 曾是 给定 ,
他或许甚至在伤势发生后就立刻见过他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [skɪl] .
he could have done but little ; now he was beyond all earthly skill .
他 可以 有 完毕 但 小的 ; 现在 他 曾是 超过 全部 尘世的 技能 :

他原本能做的微乎其微; 如今他已超越了凡人的一切能力。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [pʌls] ,
Dr . Ashleigh took his hand in his own , and felt the pulse ,
博士 : 阿什利 采取 他的 手 在 他的 自己的 , 和 毛毡 这 脉冲 ,

阿什利医生握住他的手, 摸了摸他的脉搏。

[wɪtʃ] [biːt] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋli] [ðæt] [ɪts][ˈæk(ə)n][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [pərˈsiːvd] .
which beat so lightly and flickeringly that its action could hardly be perceived .
哪个 打 所以 轻轻 和 闪烁地 那 它是 行动 可以 几乎 是 感知 :

它的脉动非常轻微, 几乎难以察觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [ˈentəd] ,
He looked for a moment to see where the ball had entered ,
他 看起来 为了 一个 片刻 到 看 在哪里 这 球 有 进入 ,

他看了看球是从哪里飞进去的,

[nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [mʌtʃ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
not that it mattered much now ; and then shook his head ,
不是 那 它 重要 很多 现在 ; 和 然后 摇晃 他的 头 ,

不过现在这也没什么关系了; 然后他摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
and turned to the others who were standing by .
和 转向 到 这 其他的 WHO 是 常设 经过 :

然后转向站在一旁的其他人。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ;
" **I am glad I came over , " he said ; " it is a satisfaction ;**
" 我 是 高兴的 我 来了 超过 , " 他 说 ; " 它 是 一个 满意 ;

“我很高兴我来了,”他说; “这让我感到很满足;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .
but I can do nothing for him now — he is sinking fast .
但 我 能 做 没有什么 为了 他 现在 — 他 是 下沉 快速地 :

但我现在帮不了他了——他正在迅速下沉。

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
I do not think he will live another hour .
我 做 不是 思考 他 将要 居住 其他 小时 :

我觉得他活不过一个小时了。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] :
" **In less than an hour the change came :**
" 在 较少的 比 一个 小时 这 改变 来了 :

不到一个小时, 情况就发生了变化:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ; [ðə; ði][lɪps] [muːvd] ,
for a moment the doctor thought the eyes expressed recognition ; the lips moved ,
为了 一个 片刻 这 医生 想法 这 眼睛 表达 认出 ; 这 嘴唇 已搬 ,

医生有一瞬间觉得那双眼睛里流露出了认出他的神情; 嘴唇动了动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['səʊfi] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [aʊt] ;
and the name of Sophy was breathed out ;
和 这 姓名 的 索菲 曾是 呼吸 出去 ;

于是，索菲的名字被呼了出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd][æt; ət] [lɔ:ŋgər] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt]
and then the breath came fainter and at longer intervals , the fingers twitched
和 然后 这 气息 来了 较暗 和 在 更长 间隔 , 这 手指 抽搐
[noʊ] [mɔ:ɹ] ,
no more ,
不 更多的 ,

然后呼吸越来越微弱，间隔时间也越来越长，手指不再抽搐了。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [pʌls] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] .
the fluttering pulse ceased to beat .
这 飘动 脉冲 停止 到 打 .

那阵悸动的脉搏停止了跳动。

['rɑ:bərt] ['gregəri] [wʌz; wəz] [ded] .
Robert Gregory was dead .
罗伯特 格雷戈里 曾是 死的 .

罗伯特·格雷戈里去世了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [æfli] [went] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Dr . Ashleigh went downstairs with the tanner and his wife ,
博士 . 阿什利 去 楼下 和 这 皮匠 和 他的 妻子 ,

阿什利医生和制革工人及他的妻子一起下了楼。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑ:di] .
and asked them what they intended to do about the body .
和 问 他们 什么 他们 故意的 到 做 关于 这 身体 .

然后问他们打算如何处理尸体。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:ɹ] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [træmps] [kloʊðz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **I am thinking , sir , of putting some tramp's clothes on him ,**
" 我 是 思维 , 先生 , 的 推杆 一些 流浪汉的 衣服 在 他 ,

“先生，我正在考虑给他穿上流浪汉的衣服。”

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [strɔ:ɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] ,
and laying him out on some straw in one of the sheds ,
和 躺下 他 出去 在 一些 稻草 在 一 的 这 棚屋 ,

然后把他放在其中一个棚子里的稻草上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd][ðer; ðər] .
as if he had died there .
作为 如果 他 有 死亡 那里 .

仿佛他已经死在那里了。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['medɪk(ə)] ['ɑ:fɪsər] , [hu:m] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ,
Then I shall go to the parish medical officer , whom I know something of ,
然后 我 将 去 到 这 教区 医疗的 官 , 谁 我 知道 某物 的 ,

然后我会去找教区的医务官，我对他有所了解。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][træmp][aɪ] [geɪv] [li:v] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ʃed] [ɪz] [ded] ;
and say that a tramp I gave leave to sleep for a night in my shed is dead ;
和 说 那 一个 流浪汉 我 给予 离开 到 睡觉 为了 一个 夜晚 在 我的 棚 是 死的 ;

并说我允许在我棚子里过夜的流浪汉死了；

[ðæt][hi:; hi][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][paʊnd][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt][tu:; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][fɔ:r; fər]
that he gave me a pound he had in his pocket to take care of for
那 他 给予 我 一个 磅 他 有 在 他的 口袋 到 拿 关心 的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他给了我他口袋里仅有的一英镑，让我替他照顾好。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wɪl][pʊt][wʌt][meɪ][bi:; bi][ˈnesəseri][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][hi:; hi][meɪ][bi:; bi]
and that I will put what may be necessary to it in order that he may be
和 那 我 将要 放 什么 可能 是 必要的 到 它 在 命令 那 他 可能 是
[ˈberɪd][wɪˈðəʊt][ˈkʌmɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpæɪʃ] .
buried without coming upon the parish .
埋葬 没有 未来 之上 这 教区 .

我将采取一切必要措施，使他能够安葬于此，而不至于触犯教区规定。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt][ðæt][hi:; hi][wɪl][gɪv][em 'i:][ðə; ði][ˈnesəseri][sərˈtɪfɪkət][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈtrʌb(ə)]
I have no doubt that he will give me the necessary certificate without any trouble
我 有 不 怀疑 那 他 将要 给 我 这 必要的 证书 没有 任何 麻烦
.
:
.

我毫不怀疑他会毫无麻烦地给我开具所需的证明。

[ðə; ði][moʊst][hi:; hi][wɪl][du:][wɪl][bi:; bi][tu:; tə][send][daʊn][hɪz; ɪz][əˈsɪstənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðæt][dɑ:rk]
The most he will do will be to send down his assistant ; and in that dark
这 最多 他 将要 做 将要 是 到 发送 向下 他的 助手 ; 和 在 那 黑暗的
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

他最多只会派他的助手下去；在那间黑暗的棚子里，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈlaɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪnəts][ɪnˈspek(ə)n][hi:; hi][wɪl][gɪv] ,
he is not likely , with the minute's inspection he will give ,
他 是 不是 可能 , 和 这 分钟 检查 他 将要 给 ,

他不太可能，他会进行一分钟的检查。

[tu:; tə][si:] [ˈeniθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][wei] .
to see anything out of the ordinary way .
到 看 任何事物 出去 的 这 普通的 方式 .

以非同寻常的方式看待事物。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rst][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , [wɪtʃ][ɪz][nɑ:t][ˈlaɪkli] ,
Should the worst come to the worst , which is not likely ,
应该 这 最差 来 到 这 最差 , 哪个 是 不是 可能 ,

如果最糟糕的情况真的发生（虽然不太可能），

[aɪ][mʌst; məst][meɪk][ðə; ði][best][ˈstɔ:ri][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ][kæn; kən] ;
I must make the best story out of it I can ;
我 必须 制作 这 最好的 故事 出去 的 它 我 能 ;

我必须尽我所能把它写成一个最好的故事；

[ɪf][aɪ 'ti:] [kʌm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] — — "
if it come to the worst of all — — "
如果 它 来 到 这 最差 的 全部 — — "

如果情况发展到最糟糕的地步——"

" [ðen][ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][deθ] ,
" **Then you must say I was present at his death** ,
" 然后 你 必须 说 我 曾是 展示 在 他的 死亡 ,

“那么你必须说我当时在他去世时在场。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [klɪr] [juː; jə] .

and I will come forward to clear you .
和 我 将要 来 向前 到 清除 你 .

我会站出来为你洗清冤屈。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [wɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

But of course I should not wish it to be known I was here ,
但 的 课程 我 应该 不是 希望 它 到 是 已知 我 曾是 这里 ,

但我当然不希望别人知道我来过这里。

[ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;

if it can possibly be avoided ;
如果 它 能 可能 是 避免 ;

如果可以避免的话;

[bəʊθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ðen] [kʌm] [aʊt] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər]

both because his name would then come out — which would be very painful for
两个都 因为 他的 姓名 会 然后 来 出去 — 哪个 会 是 非常 痛苦 为了

[ˈʌðər] — [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] .

others — and for other reasons which I cannot explain .
其他的 — 和 为了 其他 原因 哪个 我 不能 解释 .

一方面是因为他的名字会被公开——这对其他人来说会非常痛苦——另一方面是因为我也无法解释其他原因。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪkˈspensɪz] . "

Here is some money for the necessary expenses . "
这里 是 一些 钱 为了 这 必要的 开支 . "

这里有一些钱，可以用来支付必要的开支。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [peɪd] , [ɪnˈdiːd] .

" No , sir , the man said , drawing back , I have been very well paid , indeed .
" 不 , 先生 , " 这 男人 说 , 绘画 后退 , " 我 有 到过 非常 出色地有薪酬的 , 的确 .

“不，先生，”那人后退一步说道，“我的确得到了非常丰厚的报酬。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ? "

What shall I have put on the grave ? "
什么 将 我 有 放 在 这 严重 ? "

我该在坟墓上放些什么呢？

" [ˈmɪrli] [ɑːr] . [dʒiː] . , [eɪdʒd] [ˈθɜːrti] .

" Merely R . G . , aged thirty .
" 仅仅 拉 . G . , 老年人 三十 .

“仅仅是RG，30岁。”

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhedstəʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,

If at any time his friends choose to put up a headstone with more upon it ,
如果 在 任何 时间 他的 朋友们 选择 到 放 向上 一个 墓石 和 更多的 之上 它 ,

如果他的朋友们日后决定为他立一块墓碑，上面刻上更多内容，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

they can do so ; but that will be sufficient to point out the place .
他们 能 做 所以 ; 但 那 将要 是 充足的 到 观点 出去 这 地方 .

他们可以这样做；但这足以指出地点。

[ænd; ænd] [naʊ] [gʊdˈbaɪ] , [maɪ] [frend] , [duː][æz; əz][juː; jə][hæv; həv][təʊld][emˈiː][juː; jə] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ,

And now goodbye , my friend , do as you have told me you intend to do ,
和 现在 再见 , 我的 朋友 , 做 作为 你 有 讲述 我 你 打算 到 做 ,

朋友，再见了，请按你之前告诉我的去做吧。

[ænd; ænd][juː; jə] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ˈhæpiːə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] . "

and you will be far happier , as well as your wife . "
和 你 将要 是 远的 更快乐 , 作为 出色地 作为 你的 妻子 . "

这样你和你的妻子都会更快乐。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['penɪ] [ə'gen] .
" **I mean to , sir ; I will never touch a dishonest penny again .**
" 我 意思是 到 , 先生 ; 我 将要 绝不 触碰 一个 不诚实 一分钱 再次 .
"我当然会, 先生; 我以后再也不会碰一分不义之财了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] ,
And now , sir ,
和 现在 , 先生 ,
先生, 现在,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I will just walk with you far enough to put you in the straight road for the
我 将要 只是 走 和 你 远的 足够的 到 放 你 在 这 直的 路 为了 这
[treɪn] .
train .
火车 .
我会陪你走足够远的路, 把你送到火车停靠的正前方。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['getɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]
" **And so the doctor went back to London , getting there at about eleven**
" 和 所以 这 医生 去 后退 到 伦敦 , 获得 那里 在 关于 十一
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
于是医生返回伦敦, 大约十一点钟到达那里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tænər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He did not hear from the tanner for some time ,
他 做过 不是 听到 从 这 皮匠 为了 一些 时间 ,
他有一段时间没有收到制革匠的消息。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæntər,berɪ] ,
but about three months afterwards met him in Canterbury ,
但 关于 三 几个月 然后 遇见 他 在 坎特伯雷 ,
但大约三个月后, 我在坎特伯雷再次见到他。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][bɑ:rk] .
to which town he had come over to buy some bark .
到 哪个 镇 他 有 来 超过 到 买 一些 吠 .
他来到哪个镇上是为了买树皮?

[ðə; ði][mæn] [ðen] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ['bɪznəs] ,
The man then said that he had quite given up the receiver business ,
这 男人 然后 说 那 他 有 相当 给定 向上 这 接收者 商业 ,
那人随后表示, 他已经彻底放弃了破产管理人这个行业。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɑ:nɪst] [mæn] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and become an honest man ; that he had enlarged his place ,
和 变得 一个 诚实的 男人 ; 那 他 有 放大 他的 地方 ,
他成了一个诚实的人; 他扩大了自己的产业,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] ['regjələrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .
and now employed three or four men regularly , and was doing very well .
和 现在 受雇 三 或者 四 男人 经常 , 和 曾是 正在做 非常 出色地 .
现在他定期雇用三四个人, 生意非常好。

[hi:; hi] [sed] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['gregəri] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
He said , too , that the funeral of Robert Gregory had passed off without any
他 说 , 也 , 那 这 葬礼 的 罗伯特 格雷戈里 有 通过了 离开 没有 任何
['dɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,
他还说, 罗伯特·格雷戈里的葬礼进行得很顺利。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
for that the parish officer had , as he anticipated ,
为了 那 这 教区 官 有 , 作为 他 预期 ,
为此, 教区官员正如他预料的那样,

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
given him a certificate of the death without taking the trouble of going to
给定 他 一个 证书 的 这 死亡 没有 采取 这 麻烦 的 去 到
[siː] [ðə; ði][ˈbɔːdi] .
see the body .
看 这 身体 .
连尸体都没去看一眼就给他出具了死亡证明。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :
第十三章

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdʒoo] .
A YOUNG WIDOW :
一个 年轻的 寡妇 :
一位年轻的寡妇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktə] . [æʃli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ˈæftər] ['brekfəst] [tuː; tə]
The next morning Dr . Ashleigh started from his hotel after breakfast to
这 下一个 早晨 博士 : 阿什利 开始 从 他的 酒店 后 早餐 到
[siː] ['səʊfɪ] ['ɡregəri] .
see Sophy Gregory .
看 索菲 格雷戈里 .
第二天早上, 阿什利医生吃过早餐后从酒店出发去见索菲 格雷戈里。

[hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
He shrank from what he had to do ,
他 缩小 从 什么 他 有 到 做 ,
他畏惧自己必须做的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɑːk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for he knew what a terrible shock it must be to her ,
为了 他 知道 什么 一个 糟糕的 震惊 它 必须 是 到 她 ,
因为他知道这对她来说该是多么巨大的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
and he remembered how ill she had been ,
和 他 记得 如何 患病的 她 有 到过 ,
他想起了她当时病得很重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnɪrli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
and how nearly she had gone out of her mind a year before ,
和 如何 几乎 她 有 已消失 出去 的 她 头脑 一个 年 前 ,
以及一年前她几乎精神崩溃的情景。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hɑːrməz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
under the blow of the news of Mr . Harmer's sudden death .
在下面 这 吹 的 这 消息 的 先生 : 哈默的 突然 死亡 :
得知哈默先生突然去世的消息后, 他们深受打击。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]
But there was no help for it : it was evident that she must be
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 : 它 曾是 明显 那 她 必须 是
[təʊld] .
told .
讲述 :
但对此也无能为力: 显然必须告诉她。

[hiː; hi] [nu:] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [æz; əz] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ʌp][tuː; tə]
He knew where she lived , as letters had been exchanged several times , up to
他 知道 在哪里 她 居住地 , 作为 信件 有 到过 交换 一些 时代 , 向上 到
[ðə; ði][ləst] ,
the last ,
这 最后的 ,

他知道她住在哪里，因为他们一直保持着书信往来，直到她去世前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl]
which had conveyed the news of the failure of the attempt to find the will
哪个 有 传递 这 消息 的 这 失败 的 这 试图 到 寻找 这 将要
[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] .
in the secret chamber .
在 这 秘密 房间 .

此前曾传来消息，在密室中寻找遗嘱的尝试失败了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][əˈboʊd] ;
Of course , it was possible that they might have since changed their abode ;
的 课程 , 它 曾是 可能的 那 他们 可能 有 自从 已更改 他们的 住所 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
but if so ,
但 如果 所以 ,

当然，他们有可能已经搬家了；但如果真是这样，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər][ləst] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
the people at their last lodgings would be certain to know their present
这 人们 在 他们的 最后的 住宿 会 是 肯定 到 知道 他们的 展示
[əˈdres] .
address .
地址 .

他们上一住处的人肯定知道他们现在的住址。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [daʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , " [ɪz]
However , this doubt was at once removed by the reply to his question , " Is
然而 , 这 怀疑 曾是 在 一次 已移除 经过 这 回复 到 他的 问题 , " 是
[ˈmɪsɪz] . [ˈɡregəri] [ɪn] ? "
Mrs . Gregory in ? "
太太 . 格雷戈里 在 ? "

然而，他的问题“格雷戈里太太在家吗？”的回答立刻打消了他的疑虑。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] . "

" Yes , sir , but she is in bed . "
" 是的 , 先生 , 但 她 是 在 床 . "

“是的，先生，但她已经上床睡觉了。”

" [ɪn][bed] !

" In bed !
" 在 床 !

“在床上！”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] .

" the doctor said , rather surprised .
" 这 医生 说 , 相当 惊讶 .

医生颇为惊讶地说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wel] ? "

" Is she not well ? "
" 是 她 不是 出色地 ? "

她身体不舒服吗？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]["beɪbi][læst] [wiːk] ? "

" **Don't you know , sir , she had a little baby last week ?** "

" 不 你 知道 , 先生 , 她 有 一个 小的 婴儿 最后的 星期 ? "

“先生，您知道吗？她上周生了个孩子。”

" [gɑːd] [bles] [em ˈiː] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][kɒd; kəd] [seɪ] ;

" **God bless me !** " **was all the doctor could say** ;

" 上帝 保佑 我 ! " 曾是 全部 这 医生 可以 说 ;

“上帝保佑我！”医生只能说出这句话；

[fɔːr; fər] ['səʊfi] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

for Sophy had not in her last letter , which , indeed , had been written

为了 索菲 有 不是 在 她 最后的 信 , 哪个 , 的确 , 有 到过 书面

[sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

some time before ,

一些 时间 前 ,

因为索菲在她最后一封信中并没有提到这一点，而那封信实际上是在一段时间之前写的。

[meɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

made any mention of her expecting such a thing .

制成 任何 提到 的 她 期待 这样的 一个 事物 .

她丝毫没有提及自己期待过这样的事情。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] [ɪz] [hɪr] ,

" **Will you be good enough to tell her that Dr . Ashleigh is here ,**

" 将要 你 是 好的 足够的 到 告诉 她 那 博士 . 阿什利 是 这里 ,

“你能不能好心告诉她，阿什利医生在这里？”

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ;

and ask her if she will see him ;

和 问 她 如果 她 将要 看 他 ;

问她是否愿意见他；

[ænd; ænd][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] .

and do not mention that I did not know of her confinement .

和 做 不是 提到 那 我 做过 不是 知道 的 她 监禁 .

也别提我不知道她被关起来的事。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈʊʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] ['pɑːrlər] ,

" **The doctor was shown into the little parlour ,**

" 这 医生 曾是 所示 进入 这 小的 客厅 ,

医生被领进了小客厅，

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['səʊfi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

where he sat down while Mrs . Billow went in to tell Sophy that he was there .

在哪里 他 卫星 向下 尽管 太太 . 巨浪 去 在 到 告诉 索菲 那 他 曾是 那里 .

他坐了下来，比洛太太进去告诉索菲他在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As he looked round on the pictures which he remembered hanging in such a

作为 他 看起来 圆形的 在 这 图片 哪个 他 记得 绞刑 在 这样的 一个

[ˈdɪfrənt] [ruːm] ,

different room ,

不同的 房间 ,

他环顾四周，看着那些他记忆中曾挂在截然不同的房间里的照片。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['weðər] [ðə; ðɪ][ˈædvent][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz]

he wondered to himself whether the advent of this little child , who was

他 想知道 到 他自己 无论 这 来临 的 这 小的 孩子 , WHO 曾是

[ˈfɑːðərləs] [naʊ] ,

fatherless now ,

无父 现在 ,

他不禁思忖，这个如今失去了父亲的小孩的到来，是否会带来什么？

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɔːr][noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː]
was for the better or no ; and he came to the conclusion that it
曾是 为了 这 更好的 或者 不 ; 和 他 来了 到 这 结论 那 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

究竟是好是坏？ 他得出的结论是： 是好的。

[ˈsəʊfi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
Sophy would have two mouths to feed instead of one ,
索菲 会 有 二 嘴 到 喂养 反而 的 一 ;
索菲要养活两个人而不是一个人了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrli] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]
but it would be surely a comfort to her — something to cling to
但 它 会 是 一定 一个 舒适 到 她 — 某物 到 黏着 到
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ;

但这对于她来说无疑是一种安慰——让她有东西可以依靠和珍惜。

[ˈʌndər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
under this terrible blow which he had to give her .
在下面 这 糟糕的 吹 哪个 他 有 到 给 她 :
他不得不给她这一沉重的打击。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['bɪləʊ] [keɪm] [ɪn] ,
In about five minutes Mrs . Billow came in ,
在 关于 五 分钟 太太 : 巨浪 来了 在 ;
大约五分钟后，比洛太太进来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɡregəri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and said that Mrs . Gregory was ready to see him now .
和 说 那 太太 : 格雷戈里 曾是 准备好 到 看 他 现在 :
他说格雷戈里夫人现在愿意见他。

" [fiː; ji] [ɪz] ['ræðər] [loʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , " [fiː; ji] [sed] ,
" She is rather low to - day , sir , " she said ,
" 她 是 相当 低的 到 - 天 , 先生 , " 她 说 ,
“她今天情绪不太好，先生，”她说。

" [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['ɡregəri] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
" for Mr . Gregory went away the day before yesterday , and said he should
" 为了 先生 : 格雷戈里 去 离开 这 天 前 昨天 , 和 说 他 应该
[biː; bi] [bæk] ['jestərdeɪ] ;
be back yesterday ;
是 后退 昨天 ;

“因为格雷戈里先生前天就离开了，他说他昨天应该就回来了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɡregəri] [ɪz] ['fretɪŋ] [laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but he has not come back , and Mrs . Gregory is fretting like about it .
但 他 有 不是 来 后退 , 和 太太 : 格雷戈里 是 烦躁 喜欢 关于 它 :
但他还没有回来，格雷戈里太太为此忧心忡忡。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æʃli] [went] [ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['səʊfi] [wʌz; wəz] .
" Dr . Ashleigh went into the little room where Sophy was .
" 博士 : 阿什利 去 进入 这 小的 房间 在哪里 索菲 曾是 :
阿什利医生走进了索菲所在的小房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræpər] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp]
She was sitting up in bed , in a white wrapper , and her baby was asleep
她 曾是 坐着 向上 在 床 , 在 一个 白色的 包装纸 , 和 她 婴儿 曾是 睡着了
[brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
beside her :
旁 她 :

她坐在床上，裹着白色襁褓，她的宝宝睡在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] [θɔːt] , [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
She looked , Dr . Ashleigh thought , years older than when he had seen
她 看起来 , 博士 : 阿什利 想法 , 年 老 比 什么时候 他 有 已见
[hɜːr; həɹ] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] .
her fifteen months before .
她 十五 几个月 前 :

阿什利医生心想，她看起来比十五个月前他见到她时老了好几岁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrɪn] [lʊk] ,
She had a worn look ,
她 有 一个 磨损 看 ,

她看起来很憔悴。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ɪn]
although the flush of pleasure and surprise which his coming had called up in
虽然 这 冲洗 的 乐趣 和 惊喜 哪个 他的 未来 有 称为 向上 在
[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [kwaɪt] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
her cheek made her quite pretty for the moment .
她 脸颊 制成 她 相当 漂亮的 为了 这 片刻 :

虽然他的到来让她脸上泛起了惊喜和愉悦的红晕，让她在那一刻显得格外美丽。

" [oʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
" Oh , Dr . Ashleigh , " she said , " how kind of you to come and see
" 哦 , 博士 : 阿什利 , " 她 说 , " 如何 种类 的 你 到 来 和 看
[em ˈiː] !
me !
我 !

“哦，阿什利医生，”她说，“您能来看我真是太好了！”

[haʊ] [ˈveri] [kaɪnd] !
how very kind !
如何 非常 种类 !

真是太好了！

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] .
I suppose you had heard of my confinement .
我 认为 你 有 听到 的 我的 监禁 :

我想你应该听说过我被监禁的事吧。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ?
Is it not a fine little fellow ?
是 它 不是 一个 美好的 小的 同伴 ?

它是不是个可爱的小家伙？

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [maɪt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" and she uncovered the baby's face , that the doctor might see it .
" 和 她 裸露 这 婴儿的 脸 , 那 这 医生 可能 看 它 :

于是她掀开盖在婴儿脸上的布，好让医生看看。

" [ˈrɑːbərt] [dɪd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Robert did not tell me that he had written to you .
" 罗伯特 做过 不是 告诉 我 那 他 有 书面 到 你 :

“罗伯特没有告诉我他给你写过信。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [em 'iː] .

I suppose he wanted to surprise me .
我 认为 他 通缉 到 惊喜 我 .

我想他是想给我一个惊喜。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] , [ˈdrɑɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈæfli] — [ˈveri] ,

I am so sorry he is away : he is not often away , Dr . Ashleigh — very ,
我 是 所以 对不起 他 是 离开 : 他 是 不是 经常 离开 , 博士 . 阿什利 — 非常 ,

我很抱歉他不在：他不常不在，阿什利医生——很少。

[ˈveri] ['seldəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] ['bɪznəs] .

very seldom — and then always on business .
非常 很少 — 和 然后 总是 在 商业 .

很少——而且总是出差。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .

He is very kind to me .
他 是 非常 种类 到 我 .

他对我很好。

" [ðə; ði] ['dɑːktər][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʌtʃt] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl]

" The doctor was greatly touched , accustomed as he was , and as all
" 这 医生 曾是 非常 感动 , 习惯 作为 他 曾是 , 和 作为 全部

[ˈmedɪk(ə)][men][mʌst; məst][biː; bi] ,

medical men must be ,
医疗的 男人 必须 是 ,

“医生深受感动，尽管他早已习以为常，所有医生也都会如此。”

[tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] ;

to scenes of pain and grief ;
到 场景 的 疼痛 和 悲伤 ;

充满痛苦和悲伤的场景；

[jet] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,

yet there was something very touching in her pleading now for her husband ,
然而 那里 曾是 某物 非常 接触 在 她 恳求 现在 为了 她 丈夫 ,

然而，她此刻对丈夫的恳求却非常令人动容。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [jiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ]

for whose sake she had gone through so much , and who was now lying
为了 谁 清酒 她 有 已消失 通过 所以 很多 , 和 who 曾是 现在 说谎

[ded] ,

dead ,
死的 ,

她为之付出了那么多，而如今那个人却已长眠于此。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] .

although she knew it not .
虽然 她 知道 它 不是 .

虽然她对此毫不知情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈstedəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] , —

He could hardly command his voice to speak steadily , as he answered , —
他 可以 几乎 命令 他的 嗓音 到 说话 稳步 , 作为 他 回答 , —

他几乎无法控制自己的声音平稳地回答——

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][duː]

" I am very glad to see you again , Sophy , and I came up specially to do
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 再次 , 索菲 , 和 我 来了 向上 特别 到 做

[soʊ] ;

so ;
所以 ;

“索菲，我很高兴再次见到你，我是特地赶来的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ,
but I did not know till I came to the door that you were confined ,
但 我 做过 不是 知道 直到 我 来了 到 这 门 那 你 是 受限 ,
直到我走到门口,才知道你被囚禁了。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz]
or were even expecting it ; but I am very glad , for your sake , that it is
或者 是 甚至 期待 它 ; 但 我 是 非常 高兴的 , 为了 你的 清酒 , 那 它 是
so ,
所以 ,

或者说,我们甚至都没预料到;但为了你,我很高兴事情是这样。
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t]['oʊvər][aɪ'ti:][soʊ] [wel] .
and that you have got over it so well .
和 那 你 有 得到 超过 它 所以 出色地 .

而且你已经很好地克服了这件事。
" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈæfli] [spu:k] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['səufi] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
" **Dr . Ashleigh spoke very kindly , but Sophy at once detected a certain**
" 博士 : 阿什利 辐 非常 亲切地 , 但 索菲 在 一次 检测到 一个 肯定
[ˈgrævəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
gravity in his manner .
重力 在 他的 方式 .

“阿什利医生说话很和蔼,但索菲立刻察觉到他举止中带有一丝严肃。”

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Is anything the matter ?**
" 是 任何事物 这 事情 ?
出什么事了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][wʌns] .
" **she asked at once** .
" 她 问 在 一次 :
她立刻问道。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈæfli] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] ,
Dr . Ashleigh hardly knew what answer to make ,
博士 : 阿什利 几乎 知道 什么 回答 到 制作 ,
阿什利医生一时不知该如何作答。

[ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə]
and hesitated for a moment whether it would not be better to
和 犹豫了一下 为了 一个 片刻 无论 它 会 不是 是 更好的 到
[dɪ'fɜ:r][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
defer the communication of the fatal intelligence for a few days ;
推迟 这 沟通 的 这 致命的 智力 为了 一个 很少 天 ;
他犹豫了片刻,心想或许将这致命情报推迟几天再传达会更好;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['səufi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['rɑ:bɜ:ts] [kən'tɪnju:d]
but the thought of the anxiety Sophy would suffer from Robert's continued
但 这 想法 的 这 焦虑 索菲 会 遭受 从 罗伯特的 持续
[ænd; ənd] [ʌnɪk'spleɪnd] ['saɪləns] ,
and unexplained silence ,
和 无法解释 沉默 ,
但想到罗伯特持续且毫无解释的沉默会让索菲感到焦虑,

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [paɪn][ænd; ənd] [fret] [soʊ] [mʌtʃ] ,
decided him ; for he thought she would probably pine and fret so much ,
决定 他 ; 为了 他 想法 她 会 大概 松树 和 烦恼 所以 很多 ,
他决定这么做;因为他觉得她可能会非常思念和焦虑,

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈi:v(ə)n] [les] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [blɒʊ]
that in a short time she would be in a state even less fitted to stand the blow
那 在 一个 短的 时间 她 会 是 在 一个 状态 甚至 较少的 适配 到 站立 这 吹
[ðæn; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
than she was at present .
比 她 曾是 在 展示 .

不久之后，她的身体状况会比现在更加难以承受打击。

" [maɪ] [daɪr] [ˈsəʊfi] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]
" My dear Sophy , " he said , sitting down upon the bed , and taking her hand
" 我的 亲爱的 索菲 , " 他 说 , 坐着 向下 之上 这 床 , 和 采取 她 手
[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,

“我亲爱的索菲,”他一边说着，一边在床上坐下，握住她的手。

" [sɪns] [aɪ][ləst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] .
" since I last saw you , things have greatly changed with us all .
" 自从 我 最后的 锯 你 , 事物 有 非常 已更改 和 我们 全部 .

“自从上次见到你以来，我们所有人的情况都发生了很大的变化。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [mʌt] — [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:lsəʊ] [ˈɡreɪtli] . "
With you I need not say how much — with us also greatly . "
和 你 我 需要 不是 说 如何 很多 — 和 我们 还 非常 . "

对于你，我无需赘言——对于我们，也是如此。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] — — " [ˈsəʊfi] [brɪ'ɡæn] ,
" I am so sorry — — " Sophy began ,
" 我 是 所以 对不起 — — " 索菲 开始 ,

“我非常抱歉——”索菲开口说道，

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [ʃer] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
as if about to lament the share she had had in all this .
作为 如果 关于 到 哀叹 这 分享 她 有 有 在 全部 这 .

仿佛要为她在这一切中所扮演的角色而感到惋惜。

" [maɪ] [daɪr] [ˈsəʊfi] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" My dear Sophy , we do not blame you .
" 我的 亲爱的 索菲 , 我们 做 不是 责备 你 .

“亲爱的索菲，我们不怪你。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
That was all over long ago ; nor could you , at any rate ,
那 曾是 全部 超过 长的 前 ; 也不 可以 你 , 在 任何 速度 ,

那件事很久以前就结束了；至少你也做不到。

[hæv; həv] [ˈpɑ:səbli] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [maɪ] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ]
have possibly foreseen that my children could have been injured by anything you
有 可能 预见 那 我的 孩子们 可以 有 到过 受伤 经过 任何事物 你
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rmə] .
might have done to displease Mr . Harmer .
可能 有 完毕 到 得罪 先生 . 哈默 .

我或许已经预料到，你任何惹恼哈默先生的行为都可能伤害到我的孩子。

[ˈhju:mənli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [ɪfekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
Humanly speaking , the contrary effect might have been anticipated .
人道地 请讲 , 这 相反 影响 可能 有 到过 预期 .

从人性的角度来看，或许可以预料到相反的结果。

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
I only say that great changes have taken place .
我 仅有的 说 那 伟大的 变化 有 已采取 地方 .

我只想说，已经发生了巨大的变化。

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfrend] [ˈpɑːli] [hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] , [ˈlʌvəbl] , [ˈklevər] [ˈwʊmən] ;
Your little friend Polly has grown into a very dear , lovable , clever woman ;
你的 小的 朋友 波莉 有 生长 进入 一个 非常 亲爱的 , 可爱的 , 聪明的 女士 ;

你的小朋友波莉已经长成了一个非常亲切、可爱、聪明的女人；

[waɪl] [ˈægnəs][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [mʌt] .
while Agnes has suffered very much .
尽管 艾格尼丝 有 遭受 非常 很多 .

而艾格尼丝则遭受了很多痛苦。

[hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdezbəre] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɔːf] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ]
Her engagement with Mr . Desborough has been broken off , and she
她 订婚 和 先生 . 德斯伯勒 有 到过 破碎的 离开 , 和 她
[hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] .
has been very ill .
有 到过 非常 患病的 .

她与德斯伯勒先生的婚约已经解除，而且她病得很重。

[haʊˈevər] , [baɪ][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsi] , [fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈspɜrd] [tuː; tə][juːˈes] ,
However , by God's mercy , she has been spared to us ,
然而 , 经过 神的 怜悯 , 她 有 到过 幸存 到 我们 ,
然而，蒙上帝怜悯，她得以幸存，留给了我们。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsædli] [wiːk] [steɪt] . "
but she is still in a sadly weak state . "
但 她 是 仍然 在 一个 令人遗憾的是 虚弱的 状态 . "

但她目前的身体状况仍然非常虚弱。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈdɑːktər] — [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ? — [sʌm; səm] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?
" **But there is something else , doctor — is there not ? — some new misfortune ?**
" 但 那里 是 某物 别的 , 医生 — 是 那里 不是 ? — 一些 新的 不幸 ?
“但是，医生，还有其他事情吗？——是不是？——一些新的不幸？”

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈrɑːbərt] ?
It cannot be about Robert ?
它 不能 是 关于 罗伯特 ?

不可能是罗伯特的吧？

" [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **she said , anxiously ; " you could not have heard anything of him ?**
" 她 说 , 焦虑地 ; " 你 可以 不是 有 听到 任何事物 的 他 ?

她焦急地说：“你难道一点他的消息都没听到吗？”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Dr . Ashleigh was silent .**
" 博士 : 阿什利 曾是 沉默的 .

阿什利医生沉默不语。

" [aɪˈtiː][ɪz] , [ðen] !
" **It is , then !**
" 它 是 , 然后 !

“原来如此！”

[oʊ] , [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ! "
Oh , tell me what it is ! "
哦 , 告诉 我 什么 它 是 ! "

哦，告诉我那是什么！

" [maɪ] [dɪr] [ˈsəʊfi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] .
" **My dear Sophy , you have judged rightly .**
" 我的 亲爱的 索菲 , 你 有 评判 没错 .

“我亲爱的索菲，你的判断是正确的。”

[aɪ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['rɑ:bərt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd]
I do come to tell you about Robert , but you must be calm and collected
我 做 来 到 告诉 你 关于 罗伯特 , 但 你 必须 是 冷静的 和 集
.
:
.

我的确是来告诉你关于罗伯特的事，但你必须保持冷静沉着。

[rɪ'membə] [ðæt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][jʊr; jər]
Remember that any excitement on your part now would be most injurious to your
记住 那 任何 激动 在 你的 部分 现在 会 是 最多 有害的 到 你的
[tʃaɪld] — [rɪ'membə] [ðæt] ['eni] [ɪlnəs] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] [mi:nz] [deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
child — remember that any illness on your part means death on his .
孩子 — 记住 那 任何 疾病 在 你的 部分 方法 死亡 在 他的 .
记住，你现在的任何兴奋都会对你的孩子造成极大的伤害——记住，你生病就意味着他死亡。

" ['səʊfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] , [kən'troʊld] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][sæt] ['veri] ['kwaɪət] .
" **Sophy , with a great effort , controlled herself , and sat very quiet .**
" 索菲 , 和 一个 伟大的 努力 , 受控 她自己 , 和 卫星 非常 安静的 .
索菲努力克制自己，安静地坐着。

[ðə; ði] ['kʌlə] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [naʊ] ,
The colour had faded from her cheeks now ,
这 颜色 有 褪色 从 她 脸颊 现在 ,
她脸颊上的血色已经褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [keɪ] [si:md] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd] [di:p] ;
and the marks of care seemed to come back again very plain and deep ;
和 这 标记 的 关心 似乎 到 来 后退 再次 非常 清楚的 和 深的 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
而那些关怀的痕迹似乎又清晰而深刻地显现出来；然后，

[ˈæftə] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
after waiting a minute or two , until she felt herself quite quiet ,
后 等待 一个 分钟 或者 二 , 直到 她 毛毡 她自己 相当 安静的 ,
等了一两分钟后，直到她感觉自己完全安静下来，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['sli:pɪŋ] ['berbi] ,
she laid one hand on the cheek of her sleeping baby ,
她 铺设 一 手 在 这 脸颊 的 她 睡眠 婴儿 ,
她将一只手轻轻放在熟睡的婴儿脸颊上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['æʃlɪz] [feɪs] .
and looked up appealingly into Dr . Ashleigh's face .
和 看起来 向上 吸引人的 进入 博士 : 阿什利的 脸 :
她抬起头，用充满爱意的眼神望着阿什利医生。

" [maɪ] [daɪ] ['səʊfi] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪriəsli]
" **My dear Sophy , your husband has met with an accident , and is seriously**
" 我的 亲爱的 索菲 , 你的 丈夫 有 遇见 和 一个 事故 , 和 是 严重地
[ɪndʒərd] .
injured .
受伤 .
“亲爱的索菲，你的丈夫出了意外，受了重伤。”

" - [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] , [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] ; [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [na:t] ,
" **Sophy's cheeks were as white , now , as the dress she wore ; she spoke not ,**
" - 脸颊 是 作为 白色的 , 现在 , 作为 这 裙子 她 穿着 ; 她 辐 不是 ,
“索菲的脸颊此刻和她身上的裙子一样白皙；她一句话也没说，

[ɔ:lðoʊ] [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] — [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [lɑ:rdʒ] ,
although her lips were parted , but her eyes — at all times large ,
虽然 她 嘴唇 是 分手了 , 但 她 眼睛 — 在 全部 时代 大的 ,
虽然她的嘴唇微微张开, 但她的眼睛——始终睁得很大——

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈnætʃrəli] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] — [ˈbɛgd]
and now looking unnaturally so from the thinness of her cheeks — begged
和 现在 寻找 不自然地 所以 从 这 薄 的 她 脸颊 — 乞求
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [nu:z] .
for more news .
为了 更多的 消息 .

现在, 她脸颊消瘦, 显得很不自自然——她渴望得到更多消息。
" [aɪm][əˈfreɪd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
" **I'm afraid he is very ill , " the doctor said .**
" 我是 害怕的 他 是 非常 患病的 , " 这 医生 说 .
“恐怕他病得很重,”医生说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" **I must go to him !**
" 我 必须 去 到 他 !
我必须去见他!

" [ʃi:; ji] [pæntɪd] [aʊt] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" **she panted out ; " I must go to him !**
" 她 喘息 出去 ; " 我 必须 去 到 他 !
她气喘吁吁地说：“我必须去找他！ ”

" [ænd; ænd][ʃi:; ji] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz] .
" **and she made an effort to rise .**
" 和 她 制成 一个 努力 到 上升 .
她努力起身。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] , " [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæfli] [sed] ; " [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **You cannot , " Dr . Ashleigh said ; " you cannot ; it would kill you .**
" 你 不能 , " 博士 . 阿什利 说 ; " 你 不能 ; 它 会 杀 你 .
“你不能,”阿什利医生说；“你不能；那样会要了你的命。”

[ber] [aɪ ˈti:] [ˈbreɪvli] , [ˈsəʊfi] ; [ki:p] [ˈkwaɪət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ænd][jʊr; jər]
Bear it bravely , Sophy ; keep quiet , my child , for your own sake and your
熊 它 勇敢地 , 索菲 ; 保持 安静的 , 我的 孩子 , 为了 你的 自己的 清酒 和 你的
[ˈbeɪbi:z] .
baby's .
婴儿的 .
索菲, 勇敢地忍耐吧；我的孩子, 为了你自己和你的孩子, 保持安静。

" [əˈɡen] - [hænd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [feɪs] ,
" **Again Sophy's hand went back to the infant's face ,**
" 再次 - 手 去 后退 到 这 婴儿的 脸 ,
索菲的手再次抚上了婴儿的脸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪðˈdrɔ:n] [aɪ ˈti:] ,
from which in her effort to rise she had for a moment withdrawn it ,
从 哪个 在 她 努力 到 上升 她 有 为了 一个 片刻 撤回 它 ,
她起身时曾一度将它收回,

[ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [tʃi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈnevər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz]
and rested on the soft unconscious cheek , but she never took her eyes
和 休息 在 这 柔软的 无意识 脸颊 , 但 她 绝不 采取 她 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [feɪs] .
from the doctor's face .
从 这 医生的 脸 .
她轻轻地吻了吻那柔软无力的脸颊, 但她的目光始终没有离开医生的脸。

[æ̯t; ət][læ̯st][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑːr] - [ɔːf] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] , —
At last she said , in a strange far - off sort of voice , —
在 最后的 她 说 , 在 一个 奇怪的 远的 - 离开 种类 的 嗓音 , —
最后, 她用一种奇怪的、遥远的声音说道:

" [tel] [ɛm 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Tell me the worst — Is he dead ?
" 告诉 我 这 最差 — 是 他 死的 ?
“告诉我最坏的情况——他死了吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃɔːrt] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen]
" She read the answer in his face , and gave a low short cry ; and then
" 她 读 这 回答 在 他的 脸 , 和 给予 一个 低的 短的 哭 ; 和 然后
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,
她从他的脸上读出了答案, 低声短促地叫了一声, 然后沉默了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [noʊ][ɔːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæŋk] [ˈhɔːrər]
but her eyes no longer looked at him , but gazed with a blank horror
但 她 眼睛 不 更长 看起来 在 他 , 但 凝视 和 一个 空白的 恐怖
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
into the distance ,
进入 这 距离 ,
但她的目光不再落在他身上, 而是带着茫然的恐惧凝视着远方。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ded]
as if they sought to penetrate all obstacles , and to seek her dead
作为 如果 他们 寻求 到 穿透 全部 障碍 , 和 到 寻找 她 死的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
仿佛他们要克服一切障碍, 找到她死去的丈夫。

" [ˈkʌmfərt] [jɔːr'self] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈæʃli] [sed] [ˈtendərli] ; " [gɔːd][hæz; həz]
" Comfort yourself , my poor child , " Dr . Ashleigh said tenderly ; " God has
" 舒适 你自己 , 我的 贫穷的 孩子 , " 博士 . 阿什利 说 温柔地 ; " 上帝 有
[ˈstri:kən] [juː; jʊ] [ˈɡriːvəsli] ,
stricken you grievously ,
受打击的 你 严重地 ,
“安慰自己, 我可怜的孩子,”阿什利医生温柔地说, “上帝狠狠地惩罚了你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʌv] .
but he has given you your child to love .
但 他 有 给定 你 你的 孩子 到 爱 .
但他把孩子交给了你, 让你去爱。

" [ˈsəʊfi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sæt][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd]
" Sophy made no answer ; she neither heard nor saw him , but sat rigid and
" 索菲 制成 不 回答 ; 她 两者都不 听到 也不 锯 他 , 但 卫星 死板的 和
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,
索菲没有回答; 她既没有听见也没有看见他, 只是僵硬地坐着。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mjuːt] [dɪ'sper] .
the picture of mute despair .
这 图片 的 沉默的 绝望 .
一幅无声绝望的画面。

[tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Two or three times the doctor spoke to her , but nothing betokened that she
二 或者 三 时代 这 医生 辐 到 她 , 但 没有什么 标记 那 她
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
heard him .
听到 他 :

医生跟她说了两三次话，但没有任何迹象表明她听进去了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hə][hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ; [hi:; hi] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] ,
He raised her hand , which was laying motionless in his ; he let it go ,
他 提高 她 手 , 哪个 曾是 躺下 静止不动 在 他的 ; 他 让 它 去 ,
他抬起她静静地放在他手中的手，然后松开了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] ['laɪflɪsli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] [ə'gen] .
and it fell lifelessly on the bed again .
和 它 跌倒 无生气地 在 这 床 再次 :

它无力地再次倒在床上。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'la:rmɪd] — [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm]
He began to be seriously alarmed — he feared that she would awaken from
他 开始 到 是 严重地 惊慌 — 他 害怕 那 她 会 觉醒 从
[ðɪs] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [ʃri:ks] ,
this state with a succession of wild shrieks ,
这 状态 和 一个 演替 的 荒野 尖叫 ,
他开始感到非常恐慌——他担心她会突然从这种状态中惊醒，发出一连串凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,
and then a series of fainting fits ,
和 然后 一个 系列 的 昏厥 适合 ,

然后出现了一连串的晕厥，

[ðə; ðɪ][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ɪn][hɜ:r; hə] [kən'dɪ(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [deθ] .
the termination of which in her condition would probably be death .
这 终止 的 哪个 在 她 状况 会 大概 是 死亡 :

以她的病情来看，这样的结局很可能是死亡。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['nu:bɔ:rn] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [mætɜ:rnəti] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]
In the hopes of acting upon her newborn feelings of maternity , he took the
在 这 希望 的 表演 之上 她 新生 情怀 的 产科 , 他 采取 这
[tʃaɪld] [ʌp] ,
child up ,
孩子 向上 ,

为了回应她新生的母性本能，他抱起了孩子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑ:rmz] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz]
and placed it against her , but the arms made no movement to enclose
和 放置 它 反对 她 , 但 这 武器 制成 不 移动 到 括
[ɔ:r] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] ;
or support it ;
或者 支持 它 ;

并把它放在她身上，但她的手臂却没有做出任何动作来包围或支撑它；

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
she showed no sign of consciousness of what he was doing .
她 显示 不 符号 的 意识 的 什么 他 曾是 正在做 :

她似乎完全没有意识到他在做什么。

[ðen] [hiː; hi] ['slaitli] [pɪntɪt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊɔk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['weɪlɪŋ]
Then he slightly pinched the child's arm , and it woke with a loud wailing
然后 他 轻微地 捏 这 孩子的 手臂 , 和 它 觉醒 和 一个 大声 哀嚎
[kraɪ] .
cry :
哭 :

然后他轻轻掐了一下孩子的胳膊，孩子就哭醒了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['ʊvər][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] ;
In an instant a change passed over the rigid face ;
在 一个 立即的 一个 改变 通过了 超过 这 死板的 脸 ;

瞬间，僵硬的表面上发生了变化；

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstoʊni] [fɪkst] [aɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] ,
a human light came into the stony fixed eyes ; and with a little cry ,
一个 人类 光 来了 进入 这 石质的 固定的 眼睛 ; 和 和 一个 小的 哭 ;
一丝人性的光芒照进了那双冰冷的眼睛；伴随着一声轻呼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,
and a quick convulsive movement , she clasped the child to her breast ,
和 一个 快的 痉挛 移动 , 她 紧握 这 孩子 到 她 胸部 ,
[liːnd] ['ʊvər][aɪ ˈtiː] ,
leaned over it ,
倾斜 超过 它 ,

她猛地一抽搐，将孩子紧紧抱在胸前，俯身靠近他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪz] [reɪnd] [daʊn] [ˈfriːli] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swei] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
and her tears rained down freely now , as she swayed herself to and fro ,
和 她 眼泪 下雨了 向下 自由 现在 , 作为 她 摇摆 她自己 到 和 弗 ,
她泪如雨下，身体也随之摇晃不定。

[ænd; ənd] [hʌft] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and hushed it to her bosom .
和 静静地 它 到 她 怀 :

她悄悄地把它抱在怀里。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæfli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈʊvər] [naʊ] ,
Dr . Ashleigh knew that the worst was over now ,
博士 : 阿什利 知道 那 这 最差 曾是 超过 现在 ,
阿什利医生知道最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [hæv; həv][ɪts] [wei] [ʌndɪˈstɜːrbd] ;
and for a time he let her grief have its way undisturbed ;
和 为了 一个 时间 他 让 她 悲伤 有 它是 方式 未受干扰 ;

他有一段时间任由她的悲伤肆意蔓延，没有打扰她；

[hiː; hi] [ðen] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈfiːblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ]
he then persuaded her to lie down , and , enfeebled as she was by
他 然后 被说服 她 到 说谎 向下 , 和 , 虚弱的 作为 她 曾是 经过
[hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] ,
her recent illness ,
她 最近的 疾病 ,

然后他劝她躺下，而她由于最近的疾病而身体虚弱，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
in less than an hour she cried herself to sleep .
在 较少的 比 一个 小时 她 哭 她自己 到 睡觉 :

不到一个小时，她就哭着睡着了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊɔk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The doctor sat by her side until she awoke , which was not for some time ,
这 医生 卫星 经过 她 边 直到 她 醒来 , 哪个 曾是 不是 为了 一些 时间 ,
医生一直守在她身边，直到她醒来，但她过了好一会儿才醒过来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə][ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpəʊzd] .
and when she did so she was calmer and more composed .
和 什么时候 她 做过 所以 她 曾是 更平静 和 更多的 由 .

这样做之后，她变得更加平静沉着。

[hiː; hi] [ðen] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋli] ,
He then talked to her very soothingly ,
他 然后 谈话 到 她 非常 舒缓地 ,

然后他用非常温柔的语气和她交谈。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
but did not enter into any of the details of her husband's death ,
但 做过 不是 进入 进入 任何 的 这 细节 的 她 丈夫的 死亡 ;

但她没有透露丈夫去世的任何细节。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
beyond the fact that it was the result of an accident ,
超过 这 事实 那 它 曾是 这 结果 的 一个 事故 ,

撇开这是一场意外事实的事实不谈，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][æt; ət] [ˈrɑːtʃɪstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] ;
and that he had died at Rochester , and would be buried there ;
和 那 他 有 死亡 在 罗切斯特 , 和 会 是 埋葬 那里 ;

他还说他死于罗切斯特，并将葬在那里；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
that he had sent for him , and that he had been with him to
那 他 有 发送 为了 他 , 和 那 他 有 到过 和 他 到

[ðə; ðɪ][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

他曾派人去接他，并且一直陪伴他到最后。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and that her name had been the last word on his lips .
和 那 她 姓名 有 到过 这 最后的 单词 在 他的 嘴唇 .

他最后说出的字就是她的名字。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
The doctor told her he would return again in a few days to see her ,
这 医生 讲述 她 他 会 返回 再次 在 一个 很少 天 到 看 她 ,

医生告诉她，几天后他会再来给她看病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][dɪsˈkwaiət][hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
and that she must not disquiet herself about the future ,
和 那 她 必须 不是 忧虑 她自己 关于 这 未来 ,

她不必为未来感到不安。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for that he would take care of her and her child as if they were
为了 那 他 会 拿 关心 的 她 和 她 孩子 作为 如果 他们 是

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

为此，他会像对待自己的孩子一样照顾她和她的孩子。

[ˈsəʊfi] [ˈænsər] [ˈdriːmɪli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈɡreɪtʃəli] , [tuː; tə] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
Sophy answered dreamily , although gratefully , to all he said ,
索菲 回答 梦幻般地 , 虽然 感激不尽 , 到 全部 他 说 ,

索菲梦呓般地回答了他所说的一切，语气中充满了感激。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [tuː] [mʌt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
but she was at present too much stunned by the blow to be capable of
但 她 曾是 在 展示 也 很多 目瞪口呆 经过 这 吹 到 是 有能力的 的
[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] ；
fixing her attention ；
定影 她 注意力 ；
但是她此刻仍因刚才的打击而惊魂未定，无法集中注意力；

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [skers] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
indeed , she scarce understood his words .
的确 ， 她 稀少 理解 他的 字 ；
事实上，她几乎听不懂他的话。

[waɪl] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [æʃli] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ænd][təʊld][ðə; ði]
While Sophy was asleep , Dr . Ashleigh had gone out and told the
尽管 索菲 曾是 睡着了 ， 博士 ； 阿什利 有 已消失 出去 和 讲述 这
[nuːz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪləʊ] ；
news to Mrs . Billow ；
消息 到 太太 ； 巨浪 ；
趁着索菲睡着的时候，阿什利医生出去把这个消息告诉了比洛太太；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrɪnd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
she was deeply concerned at it ,
她 曾是 深 担心的 在 它 ；
她对此深感担忧。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [mɔːr] [fɔːr; fər] - [seɪk] [ðæn; ðæn][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
although her regret was evidently more for Sophy's sake than for that of
虽然 她 后悔 曾是 显然 更多的 为了 - 清酒 比 为了 那 的
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 ；
虽然她显然更多的是为了索菲而不是为了她丈夫而感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ˈsəʊfi] ,
She readily promised to do all in her power to soothe and comfort Sophy ,
她 容易 承诺 到 做 全部 在 她 力量 到 舒缓 和 舒适 索菲 ；
她欣然承诺会尽一切努力安抚和安慰索菲。

[ænd; ænd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and said she was sure that as soon as she felt equal to it ,
和 说 她 曾是 当然 那 作为 很快 作为 她 毛毡 平等的 到 它 ；
她说她确信，一旦她觉得自己能够胜任，

[wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [ˈneɪbərz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ænd][sɪt]
one or other of her kind neighbours would be glad to come over and sit
一 或者 其他 的 她 种类 邻居 会 是 高兴的 到 来 超过 和 坐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ；
with her ；
和 她 ；
她的一些好心邻居很乐意过来陪她坐坐；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsəʊfi] [biː; bi][ˈteɪkən] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli]
and she promised that should Sophy be taken worse , she would immediately
和 她 承诺 那 应该 索菲 是 已采取 更糟 ， 她 会 立即地
[ˈtelɪɡræf] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [æʃli] .
telegraph for Dr . Ashleigh .
电报 为了 博士 ； 阿什利 ；
她承诺，如果索菲病情恶化，她会立即发电报给阿什利医生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [steɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
The doctor stayed till late in the afternoon ,
这 医生 入住 直到 晚的 在 这 下午 ,
医生一直待到下午很晚才走。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmedɪk(ə)] [əˈtendənt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and then drove round to Sophy's medical attendant to tell him that she
和 然后 驾驶 圆形的 到 - 医疗的 服务员 到 告诉 他 那 她
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
had just received the news of her husband's death ,
有 只是 已收到 这 消息 的 她 丈夫的 死亡 ,
然后她开车去索菲的医生那里, 告诉他她刚刚得知丈夫去世的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈspiːk] [hɪz; ɪz] [best] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
and to bespeak his best care and attention on her behalf .
和 到 表明 他的 最好的 关心 和 注意力 在 她 代表 .
并代表她表达他最周到、最细致的照顾和关怀。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃt] [ˈhoʊm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
He afterwards returned to the station , and reached home at nine o'clock .
他 然后 返回 到 这 车站 , 和 达到 家 在 九 点钟 .
之后他返回车站, 九点钟到家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] ,
I was very pleased to see him back again ,
我 曾是 非常 高兴 到 看 他 后退 再次 ,
很高兴再次见到他。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] ; [haʊˈevər]
for it was not often that he was away so long as thirty hours ; however
为了 它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 离开 所以 长的 作为 三十 小时 ; 然而
,
.
,
因为他很少离开长达三十个小时; 然而,

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈvɑːləntɪr] , [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd]
I did not ask any questions , and he did not volunteer , as he usually did
我 做过 不是 问 任何 问题 , 和 他 做过 不是 志愿者 , 作为 他 通常 做过
,
.
,
我没有问任何问题, 他也没有像往常那样主动提问。

[ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ;
any account of his doings ;
任何 帐户 的 他的 行为 ;
任何关于他所作所为的记载;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
and so I had no idea that he had been to more than an
和 所以 我 有 不 主意 那 他 有 到过 到 更多的 比 一个
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈvɪzɪt] ,
ordinary visit ,
普通的 访问 ,
因此, 我完全不知道他此行的目的并非普通的访问。

[dɪˈmændɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] ,
demanding unusual time and attention ; and , as I have before said ,
要求 异常 时间 和 注意力 ; 和 , 作为 我 有 前 说 ,
需要投入不同寻常的时间和精力; 而且, 正如我之前所说,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [bɪˈfɔːr][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈgrɛɡɜːiːz] [deθ] .
it was some months afterwards before I was told of Robert Gregory's death .
它 曾是 一些 几个月 然后 前 我 曾是 讲述 的 罗伯特 格雷戈里的 死亡 .

几个月后我才得知罗伯特·格雷戈里去世的消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd] [əʊt] , [ðæt][ˈpɑːpə][gɑːt] [bæk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
It was fortunate , as it turned out , that papa got back that evening ,
它 曾是 幸运 , 作为 它 转向 出去 , 那 爸爸 得到 后退 那 晚上 ,
幸好, 爸爸那天晚上回来了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
for while we were at breakfast next morning a servant brought over a
为了 尽管 我们 是 在 早餐 下一个 早晨 一个 仆人 带来 超过 一个
[ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhɑːrmə] .
letter from Miss Harmer .
信 从 错过 哈默 .

第二天早上我们正在吃早餐的时候, 一个仆人送来了哈默小姐的一封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
It was written on the previous evening ,
它 曾是 书面 在 这 以前的 晚上 ,
这是前一天晚上写的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wen]
and said that as she had declined to see him on the day before when
和 说 那 作为 她 有 拒绝 到 看 他 在 这 天 前 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,
he had called ,
他 有 称为 ,

并表示, 由于前一天他打电话来时她拒绝了,

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
he might feel a difficulty in coming now to see her ;
他 可能 感觉 一个 困难 在 未来 现在 到 看 她 ;
他现在可能觉得难以来见她;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
but that she had a particular matter on which she was very anxious to
但 那 她 有 一个 特别的 事情 在 哪个 她 曾是 非常 焦虑的 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

但她有一件特别的事情很想和他谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈgaːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ˈpɑːpə] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
I have forgotten to say that when papa came home the evening before ,
我 有 被遗忘的 到 说 那 什么时候 爸爸 来了 家 这 晚上 前 ,
我忘了说, 爸爸前一天晚上回家的时候,

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
we had the news to give him , which indeed he had quite expected to
我们 有 这 消息 到 给 他 , 哪个 的确 他 有 相当 预期的 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

我们不得不把消息告诉他, 而事实上, 他也完全预料到了会听到这个消息。

[ðæt] [ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] [hæd; həd] [daɪd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
that Angela Harmer had died the previous evening .
那 安吉拉 哈默 有 死亡 这 以前的 晚上 .
安吉拉·哈默于前一天晚上去世。

[ˈpɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːrmə] [wɪft] [tuː; tə] [siː]
Papa had a strong suspicion what it was that Miss Harmer wished to see
爸爸 有 一个 强的 怀疑 什么 它 曾是 那 错过 哈默 希望 到 看
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
him about .
他 关于 .

爸爸隐约猜到哈默小姐想见他做什么事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
While the horses were being put into the carriage ,
尽管 这 马匹 是 存在 放 进入 这 运输 ,
当马匹被放进马车时,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)ˈleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
he had a little consultation with Polly in his study ,
他 有 一个 小的 咨询 和 波莉 在 他的 学习 ,
他在书房里和波莉进行了一番简短的商量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [fɔːr; fər] - [seɪk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [lʌl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and they agreed that for Sophy's sake he should try to lull as far as possible any suspicions Miss Harmer might entertain of Robert's having had a part in the affair .
和 他们 同意 那 为了 - 清酒 他 应该 尝试 到 麻痹 作为 远的 作为
可能的 任何 怀疑 错过 哈默 可能 招待 的 罗伯特的 拥有 有 一个 部分
在 这 事务 .

他们一致认为，为了索菲的缘故，他应该尽可能地消除哈默小姐可能对罗伯特参与此事产生的任何怀疑。

[brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ənˈles] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Besides , it was quite certain that unless any suspicions which she might have were laid at rest ,
除了 , 它 曾是 相当 肯定 那 除非 任何 怀疑 哪个 她 可能 有
是 铺设 在 休息 ,
此外，可以肯定的是，除非她可能存在的任何疑虑都得到消除，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ləst] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɪl] , — [ɔːlˈdʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekəndəri] [ˈmætər]
she would at last destroy the will , — although that was a very secondary matter now ,
她 会 在 最后的 破坏 这 将要 , — 虽然 那 曾是 一个 非常 次要 事情
现在 ,
她最终会销毁遗嘱——尽管这现在已经是次要的事情了。

[æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,
as there did not seem the most remote probability of its ever coming to light ,
作为 那里 做过 不是 似乎 这 最多 偏僻的 可能性 的 它是 曾经 未来 到 光 ,
因为这件事似乎没有任何被发现的可能性。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
even if it should be in existence , for years .
甚至 如果 它 应该 是 在 存在 , 为了 年 .
即使它应该存在很多年。

[ˈpɑːpə] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrmə] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː]
Papa then started for Harmer Place , and on arriving was shown at once into the drawing - room ,
爸爸 然后 开始 为了 哈默 地方 , 和 在 抵达 曾是 所示 在 一次 进入
这 绘画 - 房间 ,
随后，爸爸动身前往哈默尔广场，到达后立即被引至客厅。

[ˈɔːrdərz] [ˈeɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɪs] [ˈhɑːrməz]
orders **evidently** **having** **been** **given** **to** **that** **effect** ; **in** **a** **few** **minutes** **Miss Harmer**
订单 显然 拥有 到过 给定 到 那 影响 ; 在 一个 很少 分钟 错过 哈默
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
joined **him** .
加入 他 .

显然已经下达了这样的命令；几分钟后，哈默小姐也加入了他。

[hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][wʌz; wəz] [mɔːr] [stɪf]
Her **forehead** **was** **bandaged** **up** , **and** **her** **general** **aspect** **was** **more** **stiff**
她 前额 曾是 包扎 向上 , 和 她 一般的 方面 曾是 更多的 僵硬的
[ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and **forbidding** **than** **ever** .
和 禁止 比 曾经 .

她的额头缠着绷带，整个人比以往更加僵硬、更加令人畏惧。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ʃiː ʃi] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
After **the** **first** **few** **remarks** **were** **over** , **she** **proceeded** **at** **once** **to** **the** **point** .
后 这 第一的 很少 评论 是 超过 , 她 继续 在 一次 到 这 观点 .

说完最初几句话后，她立刻切入正题。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [step][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] ,
" **It** **would** **be** **a** **strange** **step** **to** **have** **taken** , **Dr** . **Ashleigh** ,
" 它 会 是 一个 奇怪的 步 到 有 已采取 , 博士 . 阿什利 ,
"阿什利博士，这确实是一个奇怪的举动。"

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
in **the** **position** **in** **which** **we** **stand** **to** **each** **other** ,
在 这 位置 在 哪个 我们 站立 到 每个 其他 ,
在我们彼此所处的位置上，

[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] ,
for **me** **to** **have** **asked** **you** **to** **have** **come** **over** **here** ,
为了 我 到 有 问 你 到 有 来 超过 这里 ,
我为什么要请你过来呢？

[hæd; həd][aɪ][nɔːt][hæd; həd] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
had **I** **not** **had** **very** **powerful** **reasons** **for** **so** **doing** .
有 我 不是 有 非常 强大的 原因 为了 所以 正在做 .
如果没有非常充分的理由这样做的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
But **it** **appears** **to** **me** **that** **I** **have** ,
但 它 出现 到 我 那 我 有 ,
但我觉得我已经有了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [strɔːŋ] [səsˈpiʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs]
for **I** **have** **very** **strong** **suspicious** **concerning** **the** **events** **which** **have** **taken** **place**
为了 我 有 非常 强的 怀疑 有关 这 活动 哪个 有 已采取 地方
[hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .
here **in** **the** **last** **two** **days** .
这里 在 这 最后的 二 天 .

因为我对过去两天在这里发生的事情非常怀疑。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] ? "
Have **you** **heard** **the** **particulars** ? "
有 你 听到 这 细节 ? "
你听说了具体情况吗？

" [jes] , [mɪs] [ˈhɑːrməz] ; [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
" **Yes** , **Miss Harmer** ; **when** **I** **called** **here** **the** **day** **before** **yesterday** ,
" 是的 , 错过 哈默 ; 什么时候 我 称为 这里 这 天 前 昨天 ,
"是的，哈默小姐；我前天来这里的时候，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [sædmən] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] . "**Dr Sadman gave me the details of them , so far as he knew .**"
博士 : 悲伤的人 给予 我 这 细节 的 他们 ; 所以 远的 作为 他 知道 . "

萨德曼博士向我详细介绍了他所知道的情况。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðiːz] [ˈbɜːrɡlər] — " [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɑːrmɜː] [ˈstrɔːŋli] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði]
"**Did you hear that these burglars — " and Miss Harmer strongly emphasized the**
" 做过 你 听到 那 这些 窃贼 — " 和 错过 哈默 强烈 强调 这
[wɜːrd] — " [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ?
word — " did not attempt to take anything downstairs ?
单词 — " 做过 不是 试图 到 拿 任何事物 楼下 ? "

“你听说了吗？ 这些窃贼——”哈默小姐特意强调了这个词——“并没有试图把任何东西搬下楼去？ ”

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [boʊd] [əˈsent] .
"**The doctor bowed assent .**
" 这 医生 鞠躬 同意 .

医生点头表示同意。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪ][ˈsɪstər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
"**Did you hear that they tortured my sister to make her tell them something ?**"
" 做过 你 听到 那 他们 受折磨 我的 姐姐 到 制作 她 告诉 他们 某物 ? " "

“你听说了吗？ 他们拷打我妹妹，逼她说出什么话来！ ”

" [aɪ][dɪd] , [mɪs] [ˈhɑːrmɜː] .
"**I did , Miss Harmer .**
" 我 做过 , 错过 哈默 .

“我做到了，哈默小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈθretnd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [æbsəˈluːtli] [ˈtɔːrtʃərd] ,
I have before heard of people being threatened , or even absolutely tortured ,
我 有 前 听到 的 人们 存在 威胁 , 或者 甚至 绝对地 受折磨 ,

我以前听说过有人受到威胁，甚至遭受酷刑。

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [tel] [wer] [ðer; ðər] [ˈvæljuəblz] [ɑːr; ər] [kənˈsiːld] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
to oblige them to tell where their valuables are concealed ; but it is a
到 必须 他们 到 告诉 在哪里 他们的 贵重物品 是 暗 ; 但 它 是 一个
[ˈveri] [rer] [əˈkɜːrəns] ,
very rare occurrence ,
非常 稀有的 发生 ,

迫使他们说出贵重物品的藏匿地点；但这非常罕见。

[ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [[ɑːkt] [em ˈiː] .
and surprised me at the time , almost as much as it shocked me .
和 惊讶 我 在 这 时间 , 几乎 作为 很多 作为 它 震惊 我 .

当时这让我既惊讶又震惊。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ˈbɜːrɡlər] [wen] [ðeɪ] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] , [æsərˈteɪn] [ˈpriːviəsli]
As a general thing , burglars when they attempt a robbery , ascertain previously
作为 一个 一般的 事物 , 窃贼 什么时候 他们 试图 一个 抢劫 , 探明 之前
[wer] [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ɑːr; ər] [kept] ,
where the valuables are kept ,
在哪里 这 贵重物品 是 保留 ,

一般来说，窃贼在实施盗窃前，都会事先查明贵重物品的存放位置。

[ænd; ənd][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and act accordingly .
和 行为 因此 .

并采取相应行动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
It is possible that in this case it was not so .
它 是 可能的 那 在 这 案件 它 曾是 不是 所以 .

但这种情况也可能并非如此。

[ði:z] [men] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] ['veɪgrənts] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θi:vz]
These men may have been merely passing vagrants , or they may have been thieves
这些 男人 可能 有 到过 仅仅 通过 流浪汉 , 或者 他们 可能 有 到过 窃贼
[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

这些人可能只是路过的流浪汉，也可能是来自伦敦的小偷。

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt] [hɪr] .
who may have heard that there was a very fine collection of plate here .
WHO 可能 有 听到 那 那里 曾是 一个 非常 美好的 收藏 的 盘子 这里 .

或许有人听说这里有非常精美的瓷器收藏。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['loʊnli] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Taking into consideration the lonely position of the place ,
采取 进入 考虑 这 孤独 位置 的 这 地方 ,

考虑到该地点位置偏僻，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['meɪlz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvənt] [hu:] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]
and the fact that the only males in it are servants who sleep in a remote
和 这 事实 那 这 仅有的 男性 在 它 是 仆人 WHO 睡觉 在 一个 偏僻的

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
corner of the house ,
角落 的 这 房子 ,

而且，屋里唯一的男性是仆人，他们睡在房子偏僻的角落里。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['kwɪkər] ,
they may have thought that it would be at once quicker ,
他们 可能 有 想法 那 它 会 是 在 一次 更快 ,

他们可能认为这样做会更快，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn]
and would save them the trouble of breaking open a number of doors in
和 会 节省 他们 这 麻烦 的 打破 打开 一个 数字 的 门 在

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪt] - ['kla:zɪt] ,
the search for the plate - closet ,
这 搜索 为了 这 盘子 - 壁橱 ,

这样可以省去他们为了寻找餐具柜而破门而入的麻烦。

[tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] , [hu:m] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,
to come at once to the owners , whom , they imagined ,
到 来 在 一次 到 这 所有者 , 谁 , 他们 想象 ,

立刻来到主人那里，他们想象着，

[wʊd] ['redɪli] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪts][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] . "
would readily be frightened into revealing its exact whereabouts . "
会 容易 是 害怕 进入 揭示 它是 精确的 下落 . "

很容易被吓到，从而透露出它的确切位置。

" [jʊr; jər] [sʌpə'ziʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æʃli] , [ɪz] ['nɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæz; həz]
" Your supposition , Dr . Ashleigh , is nearly that of the detective who has
" 你的 假设 , 博士 . 阿什利 , 是 几乎 那 的 这 侦探 WHO 有

[bɪn] [sent] [daʊn] [hɪr] ,
been sent down here ,
到过 发送 向下 这里 ,

“阿什利医生，您的推测几乎与被派来这里的侦探的推测一致。”

[ænd; ʌnd] [hu:] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
and who , knowing nothing of my private affairs ,
和 WHO , 会心 没有什么 的 我的 私人的 事务 ,

而他，对我的私事一无所知，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klu:] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ˈlðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
could not without a clue come to any other conclusion .

可以 不是 没有 一个 线索 来 到 任何 其他 结论 .

没有线索，不可能得出其他结论。

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] , [ɔ:l'ðʊʊ] [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd]
He says it was a strange and unusual , although not an unprecedented
他 说道 它 曾是 一个 奇怪的 和 异常 , 虽然 不是 一个 空前的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

他说，这是一件奇怪且不寻常的事情，虽然并非史无前例。

[ðɪs] [klu:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
This clue I have not yet given him ,

这 线索 我 有 不是 然而 给定 他 ,

我还没告诉他这个线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找秘密：小说，第二卷(A Search For A Secret A Novel. Vol. 2)

第10/10页

[ɔ:ˈðoo] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [du:][soʊ][əˈpɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ru:m] ,
although I intend to do so upon leaving this room ,
虽然 我 打算 到 做 所以 之上 离开 这 房间 ,

虽然我打算离开这个房间后就这样做，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ɑ:r; ər] [kəˈrekt] .
as I have not the least doubt in my own mind that my suspicions are correct .
作为 我 有 不是 这 至少 怀疑 在 我的 自己的 头脑 那 我的 怀疑 是 正确的 .

因为我内心丝毫没有怀疑我的怀疑是正确的。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæʃli] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [tel] [wer] [ˈeni] [pleɪt] [wʌz; wəz]
My sister , Dr . Ashleigh , was not tortured to tell where any plate was
我的 姐姐 , 博士 . 阿什利 , 曾是 不是 受折磨 到 告诉 在哪里 任何 盘子 曾是
[ˈhɪd(ə)n] :
hidden :
隐 :

我的妹妹阿什利医生并没有因为被拷问而被迫说出任何盘子的藏匿地点：

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouziɪd]
she was treated as she was to make her divulge the supposed
她 曾是 治疗 作为 她 曾是 到 制作 她 泄露 这 据称
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] — [aɪ ˈti:] [sti:l] [əˈpɪrɪz] [ðæt]
hiding - place of what — in spite of all we can say — it still appears that
隐藏 - 地方 的 什么 — 在 尽管如此 的 全部 我们 能 说 — 它 仍然 出现 那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jə] [pəˈsɪst] [ɪn] [brɪˈli:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
some of you persist in believing to be in existence ,
一些 的 你 坚持 在 相信 到 是 在 存在 ,

她之所以遭受那样的对待，是为了逼她说出所谓的藏身之处——尽管我们百般否认，但似乎你们中的一些人仍然坚持认为它存在。

— [aɪ] [mi:n] [maɪ] [leɪt] [ˈbrʌðəz] [wɪl] .
— I mean my late brother's will .
— 我 意思是 我的 晚的 兄弟 将要 .

——我是指我已故哥哥的遗嘱。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæʃli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
"**Dr . Ashleigh made a movement of astonishment .**
" 博士 : 阿什利 制成 一个 移动 的 惊讶 .

阿什利博士露出了惊讶的表情。

" [jes] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæʃli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] .
"**Yes , Dr . Ashleigh , I have no doubt that it was so .**
" 是的 , 博士 : 阿什利 , 我 有 不 怀疑 那 它 曾是 所以 .

“是的，阿什利医生，我毫不怀疑事实如此。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈspekt] [ju:; jə] [ɔ:r] [jɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
I need not say that I do not for a moment suspect you or yours of having the
我 需要 不是 说 那 我 做 不是 为了 一个 片刻 怀疑 你 或者 你的 的 拥有 这
[ˈslaɪtəst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlənəs] [plɑ:t] ,
slightest knowledge or complicity in this villainous plot ,
丝毫 知识 或者 共谋 在 这 邪恶的 阴谋 ,

我无需赘言，我丝毫不怀疑你或你的家人对这起邪恶阴谋知情或参与其中。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ;
to which my poor sister has fallen a victim ;
到 哪个 我的 贫穷的 姐姐 有 倒下 一个 受害者 ;

我可怜的妹妹不幸成为了受害者；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [wɪl] ,
but there is another who is interested in this supposed will ,
但 那里 是 其他 WHO 是 感兴趣的 在 这 据称 将要 ;
但还有另一个人对这份所谓的遗嘱感兴趣。

[ænd; ənd] [hu:] [tu; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [naʊ] ['ædɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][maɪ]
and who to the murder of my brother has now added the murder of my
和 WHO 到 这 谋杀 的 我的 兄弟 有 现在 额外 这 谋杀 的 我的
[pʊr] ['sɪstər] .
poor sister .
贫穷的 姐姐 .

除了杀害我的哥哥，现在又杀害了我可怜的妹妹。
[aɪ] [mi:n] ['rɑ:bərt] ['gregəri] .
I mean Robert Gregory .
我 意思是 罗伯特 格雷戈里 .

我指的是罗伯特·格雷戈里。
[θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðɪs] ['mɜ:rdər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði]
Thank God , the law can and will avenge this murder , if it could not the
感谢 上帝 , 这 法律 能 和 将要 报仇 这 谋杀 , 如果 它 可以 不是 这
[ʌðər] . "
other . "
其他 . "

感谢上帝，即使法律无法惩治另一起谋杀案，它也能也必将惩治这起谋杀案。
" [mɪs] ['hɑ:rmə] , " ['pɑ:pə] [sed] ['veri] ['kwaiətli] , " [ju; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌt] [tu; tə]['ædʒɪteɪt]
" Miss Harmer , " papa said very quietly , " you have had much to agitate
" 错过 哈默 , " 爸爸 说 非常 悄悄 , " 你 有 有 很多 到 激荡
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ju; jʊ] ,
and trouble you ,
和 麻烦 你 ,

“哈默小姐，”爸爸轻声说道，“你最近有很多烦心事和烦恼。”
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [sə'praɪzɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [ðʌs] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
and I am not therefore surprised at your thus fixing upon him ;
和 我 是 不是 所以 惊讶 在 你的 因此 定影 之上 他 ;
因此，我对你如此看重他并不感到惊讶；

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ;
indeed in the way you put it , it does seem reasonable ;
的确 在 这 方式 你 放 它 , 它 做 似乎 合理的 ;
这么说来，确实很有道理；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['heɪstɪnəs] [wen] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər]
but I believe that you will regret your hastiness when I tell you that you are
但 我 相信 那 你 将要 后悔 你的 匆忙 什么时候 我 告诉 你 那 你 是
[æktʃuəli] [ə'kju:zɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
actually accusing a dead man . "
实际上 指控 一个 死的 男人 . "

但我相信，当我告诉你你实际上是在指控一个死人时，你会后悔你的草率。
" [ded] ! — ['rɑ:bərt] ['gregəri] [ded] !
" Dead ! — Robert Gregory dead !
" 死的 ! — 罗伯特 格雷戈里 死的 !
“死了！——罗伯特·格雷戈里死了！”

" [mɪs] ['hɑ:rmə] [ɪk'skleɪmd] , ['grentli] [ə'stɑ:nɪʃt] ; " [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] .
" Miss Harmer exclaimed , greatly astonished ; " I had no idea of that .
" 错过 哈默 惊呼 , 非常 惊讶 ; " 我 有 不 主意 的 那 .
哈默小姐惊喊道：“我完全不知道这件事。”

[həʊ] [bɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ded] ? "
How long has he been dead ? "
如何 长的 有 他 到过 死的 ? "

他去世多久了？

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [ˈæʃli] [ˈænsər] .
" Only a short time , " Dr . Ashleigh answered .
" 仅有的 一个 短的 时间 , " 博士 . 阿什利 回答 .

“只是一小会儿，”阿什利医生回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
" I am not surprised that you are ignorant of the fact ,
" 我 是 不是 惊讶 那 你 是 无知 的 这 事实 ,

“你对这个事实一无所知，我并不感到惊讶。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈsəʊfi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
for it is hardly likely that Sophy would have written to tell you .
为了 它 是 几乎 可能 那 索菲 会 有 书面 到 告诉 你 .

因为索菲不太可能写信告诉你这件事。

[ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈfaɪnd] [læst] [wiːk] .
This poor young widow was only confined last week .
这 贫穷的 年轻的 寡妇 曾是 仅有的 受限 最后的 星期 .

这位可怜的年轻寡妇上周才被关起来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [ˈæftər][aɪ] [left] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
I had to go to town on business , after I left here the day before yesterday ,
我 有 到 去 到 镇 在 商业 , 后 我 左边 这里 这 天 前 昨天 ,

我前天离开这里后，因为公事要进城一趟。

[ænd; ænd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
and I called to see her and her child .
和 我 称为 到 看 她 和 她 孩子 .

我打电话去看望她和她的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]
She has been keeping herself , until she was confined , by giving lessons in
她 有 到过 保持 她自己 , 直到 她 曾是 受限 , 经过 给予 课程 在

[ˈmjuːzɪk] . "
music . "
音乐 . "

在被监禁之前，她一直靠教音乐来维持生计。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðen] ?
" Did you know of her husband's death before you saw her then ?
" 做过 你 知道 的 她 丈夫的 死亡 前 你 锯 她 然后 ?

“在你见到她之前，你是否知道她丈夫去世的消息？”

" [mɪs] [ˈhɑːrmə] [æskt] .
" Miss Harmer asked .
" 错过 哈默 问 .

哈默小姐问道。

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] ;
" Most assuredly I did , " the doctor answered ;
" 最多 当然 我 做过 , " 这 医生 回答 ;

“我当然做了，”医生回答道；

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
" I heard of it at the time when he died .
" 我 听到 的 它 在 这 时间 什么时候 他 死亡 .

“我是在他去世的时候听说的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['hɑ:rmə] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwait] ['disɪpɪtɪd] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] .
And now , Miss Harmer , I trust that I have quite dissipated your suspicions .
和 现在 , 错过 哈默 , 我 相信 那 我 有 相当 消散 你的 怀疑 .

现在, 哈默小姐, 我相信我已经完全消除了您的疑虑。

[ˈrɑ:bərt] ['gregəri] [ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ]
Robert Gregory is dead , his wife is on a sick bed , and my children , you
罗伯特 格雷戈里 是 死的 , 他的 妻子 是 在 一个 生病的 床 , 和 我的 孩子们 , 你
[ək'na:ɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

罗伯特·格雷戈里去世了, 他的妻子卧病在床, 我的孩子们, 你们承认这一点。

[ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] . "
are very unlikely to have entered into a plot of this sort . "
是 非常 不太可能 到 有 进入 进入 一个 阴谋 的 这 种类 . "
他们极不可能参与此类阴谋。

" [kwait] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['æfli] ; [ɪn][fækt][aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ;
" **Quite , Dr . Ashleigh ; in fact it cannot be otherwise ;**
" 相当 , 博士 : 阿什利 ; 在 事实 它 不能 是 否则 ;
“没错, 阿什利博士; 事实上, 不可能有其他结果;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] [ðæt] [aɪ] [spu:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:]
and I am exceedingly glad that I spoke to you before putting the matter into
和 我 是 非常 高兴的 那 我 辐 到 你 前 推杆 这 事情 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
the hands of the detective ,
这 双手 的 这 侦探 ,
我非常庆幸在把这件事交给侦探之前先跟你谈过。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][pər'hæps] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪt] [klu:] ,
for it would have perhaps put him off the right clue ,
为了 它 会 有 也许 放 他 离开 这 正确的 线索 ,
因为那样或许会让他错过正确的线索。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['mætərz] .
and would have led to the discussion of very painful matters .
和 会 有 引领 到 这 讨论 的 非常 痛苦 事情 .
这将导致对非常痛苦的话题的讨论。

[ə'baʊt] ['səʊfi] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — " [ɪz][ʃi:; ʃi][ɪn] ['veri] [bæd] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
About Sophy " — and here she hesitated — " Is she in very bad circumstances
关于 索菲 " — 和 这里 她 犹豫了一下 — " 是 她 在 非常 坏的 情况
?
?
?

关于索菲——“说到这里她犹豫了一下——“她的处境很糟糕吗? ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][du:] ,
Because , even looking at her in the way I do , and always shall do ,
因为 , 甚至 寻找 在 她 在 这 方式 我 做 , 和 总是 将 做 ,
因为, 即便是我以现在和将来永远都会以的那种眼神看着她,

[æz; əz][maɪ] ['brʌðəz] ['mɜ:rdəres] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] — — "
as my brother's murderess , I should not like her to — — "
作为 我的 兄弟 杀人犯 , 我 应该 不是 喜欢 她 到 — — "
作为杀害我哥哥的凶手, 我不应该喜欢她——”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [mɪs] ['hɑ:rmə] , " ['pɑ:pə] [sed] ['ræðər] ['kəʊldli] ,
" **You need not be uneasy on that score Miss Harmer , " papa said rather coldly ,**
" 你 需要 不是 是 不安 在 那 分数 错过 哈默 , " 爸爸 说 相当 冷冷地 ,
“哈默小姐, 你不必为此感到不安,”爸爸冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [təʊld] [ˈsəʊfi] [ðæt] [maɪ] [haʊs][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" I have already told Sophy that my house is a home for her and her
" 我 有 已经 讲述 索菲 那 我的 房子 是 一个 家 为了 她 和 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;

我已经告诉索菲，我的房子是她和她孩子的家。

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] .
whenever she may choose to come .
每当 她 可能 选择 到 来 .

她随时都可能来。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ju:z][,aɪ ˈti:] [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ] [ˈkænd:ɪ] [seɪ] ;
Whether she will use it as such , I cannot say ;
无论 她 将要 使用 它 作为 这样的 , 我 不能 说 ;

她是否会这样使用，我无法断言；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əˈsɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn]
but I think I can assert with certainty that she would rather lay her head in
但 我 思考 我 能 断言 和 肯定 那 她 会 相当 躺 她 头 在
[ðə; ði] [stri:ts] [ðæn; ðən] [oʊ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [tu:; tə][jər; jər] [ˈfeɪvər] .
the streets than owe a shelter to your favour .
这 街道 比 欠 一个 庇护所 到 你的 偏爱 .

但我可以肯定地说，她宁愿流落街头，也不愿欠你一个人情。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][,em ˈi:] [əˈbaʊt] ,
Is there anything else you wish to ask me about ,
是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 问 我 关于 ,

您还有其他想问我的问题吗？

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][,ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
or in which I can be of any service to you ? "
或者 在 哪个 我 能 是 的 任何 服务 到 你 ? "

或者我能为您做些什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈæʃli] .
" Nothing , Dr . Ashleigh .
" 没有什么 , 博士 . 阿什利 .

“没什么，阿什利医生。”

[aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt]
I really feel much obliged to you for having set my mind at rest upon a point
我 真的 感觉 很多 有义务 到 你 为了 拥有 放 我的 头脑 在 休息 之上 一个 观点
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [,em ˈi:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] .
which has been troubling me much for the last three days .
哪个 有 到过 令人不安的 我 很多 为了 这 最后的 三 天 .

我真的非常感谢您，因为您让我安心了，这个问题困扰了我三天。

[ɪnˈdi:d] , [baɪ][ðə; ði][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [bæd][mæn][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][end] ,
Indeed , by the information that this bad man has gone to his end ,
的确 , 经过 这 信息 那 这 坏的 男人 有 已消失 到 他的 结尾 ,

事实上，根据这个坏人已经落网的消息来看，

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][,em ˈi:] [ˈgreɪtli] [æt; ət] [i:z] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
you have set me greatly at ease on my own account ;
你 有 放 我 非常 在 舒适 在 我的 自己的 帐户 ;

你让我感到非常安心；

[fɔːr; fər] — [brɪˈliːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːr.pəˌtreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [diːd]
for — believing as I did that he was the perpetrator of this dreadful deed
为了 — 相信 作为 我 做过 那 他 曾是 这 犯罪者 的 这 可怕 契据
— [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [æt; ət][ðə; ði]
— I should have never felt safe until he had met with his deserts at the
— 我 应该 有 绝不 毛毡 安全的 直到 他 有 遇见 和 他的 沙漠 在 这
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtæk] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
hand of the law that some such murderous attack might not have been
手 的 这 法律 那 一些 这样的 杀人犯 攻击 可能 不是 有 到过
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
perpetrated upon me .
实施 之上 我 .

因为——我当时相信他是这起可怕罪行的始作俑者——我永远不会感到安全，直到他受到法律的制裁，我才可能遭受这样的谋杀袭击。

[aɪ][,eɪ ˈem] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [noʊ] [ˈkaʊəd] ; [stiːl] ,
I am , I believe , no coward ; still ,
我 是 , 我 相信 , 不 懦夫 ; 仍然 ,
我相信, 我并非懦夫; 然而,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
with the idea that it was my life or his in question ,
和 这 主意 那 它 曾是 我的 生活 或者 他的 在 问题 ,
想到这关系到我的生命还是他的生命,

[aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [ɔːˈfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][set]
I should have offered a reward for his apprehension which would have set
我 应该 有 提供 一个 报酬 为了 他的 忧虑 哪个 会 有 放
[ˈevri] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
every policeman in England on the look - out for him .
每一个 警察 在 英格兰 在 这 看 - 出去 为了 他 .
我本应该悬赏捉拿他，这样一来，全英国的警察都会开始搜寻他。

[aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈæɡnəs][ɪz] [ˈbetər] .
I am glad to hear that your daughter Agnes is better .
我 是 高兴的 到 听到 那 你的 女儿 艾格尼丝 是 更好的 .
很高兴听到你女儿艾格尼丝好转了。

[ˌɡʊdˈbaɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] ; [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfrendz] ,
Goodbye , Dr . Ashleigh ; I am sorry that we cannot be friends ,
再见 , 博士 . 阿什利 ; 我 是 对不起 那 我们 不能 是 朋友们 ,
再见, 阿什利医生; 很遗憾我们不能成为朋友。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈenəmi] .
but at least we need not be enemies .
但 在 至少 我们 需要 不是 是 敌人 .
但至少我们不必成为敌人。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈæʃli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ænd] [ðen]
" **She held out her hand to Dr . Ashleigh , which he took , and then**
" 她 握住 出去 她 手 到 博士 . 阿什利 , 哪个 他 采取 , 和 然后
[rɪˈtaɪəd] ,
retired ,
退休 ,
她向阿什利医生伸出手，医生握住她的手，然后就离开了。

[wel] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['æktʃuəl]['sækɹɪfais][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [bɪn] [ɪneɪbld]
well pleased that he had , without any actual sacrifice of the truth , been enabled
出色地 高兴 那 他 有 , 没有 任何 实际的 牺牲 的 这 真相 , 到过 已启用
[tu:; tə] [seɪv] ['səʊfi] ,
to save Sophy ,
到 节省 索菲 ,

他很高兴自己无需牺牲任何真理就能拯救索菲。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] - [tʃaɪld] ,
and perhaps some day Sophy's child ,
和 也许 一些 天 - 孩子 ,

或许有一天, 索菲的孩子也会如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊzər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] ,
from the pain and shame of the exposure which must have followed ,
从 这 疼痛 和 耻辱 的 这 接触 哪个 必须 有 随后 ,
从随之而来的痛苦和羞耻感来看,

[hæd; həd][nɑ:t] [mɪs] [hɑ:rmɜ:z] [səs'pɪənz] [bɪn] [ə'vɜ:tɪd] .
had not Miss Harmer's suspicions been averted .
有 不是 错过 哈默的 怀疑 到过 避免了 .

如果不是哈默小姐的怀疑被打消了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] ['pɑ:pə] [ə'gen] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] ['səʊfi] .
On the following week papa again went up to London to see Sophy .
在 这 下列的 星期 爸爸 再次 去 向上 到 伦敦 到 看 索菲 .

接下来的一周, 爸爸又去了伦敦看望索菲。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ; [sti:l] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
He found her recovering from the blow ; still pale and thin ,
他 成立 她 恢复中 从 这 吹 ; 仍然 苍白 和 薄的 ,

他发现她还在从打击中恢复过来; 依然脸色苍白, 身形消瘦。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
but upon the whole as well as could have been expected .
但 之上 这 所有的 作为 出色地 作为 可以 有 到过 预期的 .

但总体而言, 效果已经超出预期了。

['pɑ:pə] [ə'gen] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , ['ɡreɪtʃəli] [bʌt; bət]
Papa again offered her a home with us , but she declined , gratefully but
爸爸 再次 提供 她 一个 家 和 我们 , 但 她 拒绝 , 感激不尽 但
[dɪ'saɪdɪdli] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
decidedly ; she had ,
绝对地 ; 她 有 ,

爸爸再次邀请她来我们家住, 但她婉拒了, 感激而坚决; 她已经.....

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erəs] ,
she said , even when it was supposed that she was an heiress ,
她 说 , 甚至 什么时候 它 曾是 据称 那 她 曾是 一个 女继承人 ,

她说, 即使当时人们都认为她是女继承人,

[bɪn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
been looked down upon on account of the misfortune of her birth ; and now
到过 看起来 向下 之上 在 帐户 的 这 不幸 的 她 出生 ; 和 现在
,
:
,

她因出身不幸而遭人轻视; 而现在,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɒʊpmənt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɑ:rməz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [freʃ] [ɑ:n]
with the story of her elopement and Mr . Harmer's sudden death fresh on
和 这 故事 的 她 私奔 和 先生 . 哈默的 突然 死亡 新鲜的 在
[ðə; ði] ['meməri] ,
the memory ,
这 记忆 ,

她私奔的故事和哈默先生的猝死还历历在目，

[ʃi:; ji] [wʊd] ['ræðər] [beg][hɜ:r; hər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
she would rather beg her bread in the streets than live there .
她 会 相当 求 她 面包 在 这 街道 比 居住 那里 .

她宁愿在街头乞讨面包，也不愿住在那里。

" [wʊd] [ʃi:; ji] [ək'sept] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈju:zɪz] ?
" **Would she accept money for her present uses ?**
" 会 她 接受 钱 为了 她 展示 用途 ?

她会接受钱用于她目前的用途吗？

" [ə'gen] [ʃi:; ji] [θæŋkt] ['pɑ:pə] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .
" **Again she thanked papa , but declined** .
" 再次 她 谢谢 爸爸 , 但 拒绝 .

她再次感谢爸爸，但婉拒了。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] , " [ʃi:; ji] [sed] , " ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
" **She had , she said , plenty of money ;**
" 她 有 , " 她 说 , " 很多 的 钱 ;

“她有很多钱,”她说；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [baɪ] ['nɪrli] [fɔ:r] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] ,
she had been putting by nearly four pounds a week for ten months ,
她 有 到过 推杆 经过 几乎 四 磅 一个 星期 为了 十 几个月 ,

她连续十个月每周减重近四磅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and was therefore provided for for a long time .
和 曾是 所以 假如 为了 为了 一个 长的 时间 .

因此，它长期以来都得到了保障。

" [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['prɔ:mɪs] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz] ,
" **All that she would promise at last was** ,
" 全部 那 她 会 承诺 在 最后的 曾是 ,

她最终所能承诺的只有：

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪn] [dɪ'stres] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
that if she should ever be really in distress for money ,
那 如果 她 应该 曾经 是 真的 在 痛苦 为了 钱 ,

如果她真的遇到经济困难，

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
she would not hesitate to write and apply to him for it .
她 会 不是 犹豫 到 写 和 申请 到 他 为了 它 .

她会毫不犹豫地写信给他申请这份工作。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈsəʊfi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['nʊʊɪŋ] [ɔ:l]
When this point had been discussed at length , Sophy insisted upon knowing all
什么时候 这 观点 有 到过 讨论 在 长度 , 索菲 坚持 之上 会心 全部

[pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['rɑ:bəts] [deθ] ,
particulars of Robert's death ,
细节 的 罗伯特的 死亡 ,

在对这一点进行了充分讨论之后，索菲坚持要知道罗伯特死亡的所有细节。

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] — [ˈæftər][ɪn] [vɛɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent]
and papa — after in vain endeavouring to persuade her to be content
和 爸爸 — 后 在 徒劳 努力 到 说服 她 到 是 内容
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːlˈredi] — [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] ,
with what she knew already — was obliged at last to tell her ,
和 什么 她 知道 已经 — 曾是 有义务 在 最后的 到 告诉 她 ,
爸爸在徒劳地试图说服她满足于她已经知道的事情之后，最终不得不告诉她：

[ˈsɔːfnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] [pɔɪnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
softening all the worst points as much as he could ;
软化 全部 这 最差 积分 作为 很多 作为 他 可以 ;
他尽可能地淡化了所有最糟糕的方面；

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ,
and saying only that Robert had gone at night with two men ,
和 说 仅有的 那 罗伯特 有 已消失 在 夜晚 和 二 男人 ,
只说罗伯特晚上和两个男人一起离开了，

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] [ˈɪntuː] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz]
in the hopes of frightening Angela Harmer into disclosing where the will was
在 这 希望 的 令人恐惧 安吉拉 哈默 进入 披露 在哪里 这 将要 曾是
[ˈhɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 ；
希望以此吓唬安吉拉·哈默，让她说出遗嘱的藏匿地点；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [mɪs] [ˈhɑːrmə] , [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [wɪtʃ]
how they had been disturbed by Miss Harmer , who had fired a pistol , which
如何 他们 有 到过 不安 经过 错过 哈默 , WHO 有 被解雇 一个 手枪 , 哪个
[hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈrɑːbərt] ,
had wounded Robert ,
有 受伤 罗伯特 ,
他们是如何被哈默小姐打扰的，哈默小姐开了一枪，击伤了罗伯特。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] [tuː; tə][daɪ] .
and how he had been carried to Rochester to die .
和 如何 他 有 到过 携带 到 罗切斯特 到 死 .
以及他如何被运往罗切斯特等死。

[hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] ,
He told her ,
他 讲述 她 ,
他告诉她，

[tuː] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepəɹz] — [ðæt] [ˈændʒələ] [ˈhɑːrmə] [hæd; həd]
too — for he feared she might see it in the papers — that Angela Harmer had
也 — 为了 他 害怕 她 可能 看 它 在 这 文件 — 那 安吉拉 哈默 有
[daɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] ,
died the same evening from the fright ,
死亡 这 相同的 晚上 从 这 惊吓 ,
他还告诉她——因为他担心她会从报纸上看到——安吉拉·哈默当晚因惊吓而死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈprest] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɔːr] [ˈvaɪələns] .
but he suppressed all mention of the cruelty or violence .
但 他 被抑制 全部 提到 的 这 残酷 或者 暴力 .
但他隐瞒了所有关于残忍或暴力行为的信息。

[hi:; hi] ['pɑ:rtli] [tu:ld] [hɜ:r; hər] [həʊ] [mɪs] ['hɑ:rmɜ:] [hæd; həd] [entər'teɪnd] [səs'pijənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He partly told her how Miss Harmer had entertained suspicions of the truth ,
他 部分 讲述 她 如何 错过 哈默 有 娱乐 怀疑 的 这 真相 ,
[ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
and how he had ,
和 如何 他 有 ,
他部分地告诉她哈默小姐是如何对真相心存疑虑的, 以及他自己是如何.....

[hi:; hi] [bi'li:vð] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [rest] ,
he believed , succeeded in laying them at rest ,
他 相信 , 成功了 在 躺下 他们 在 休息 ,
他相信, 并成功地让他们安息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pər'su:d] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðæt]
and that he felt sure that the subject would not be pursued further in that
和 那 他 毛毡 当然 那 这 主题 会 不是 是 追击 更远 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;
他确信此事不会再朝那个方向继续探讨;

[stɪl] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] , [ʌndər] ['eni] ['pri:tens] [ɔ:r]
still , for her sake and the child's , should any one , under any pretence or
仍然 , 为了 她 清酒 和 这 孩子的 , 应该 任何 一 , 在下面 任何 虚伪 或者
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
但是, 为了她和孩子的利益, 任何人, 无论以任何借口或其他方式,

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:bəts] [deθ] ,
come and make inquiries as to the date of Robert's death ,
来 和 制作 查询 作为 到 这 日期 的 罗伯特的 死亡 ,
请前来询问罗伯特的死亡日期。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd]
that she should mention that it took place a short time earlier than it really did
那 她 应该 提到 那 它 采取 地方 一个 短的 时间 早些时候 比 它 真的 做过
.
:
.
她应该提到这件事发生的时间比实际发生的时间略早一些。

['səʊfi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [θru:] [mɔ:ɹ] ['træŋkwɪli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Sophy heard the doctor through more tranquilly than he had expected .
索菲 听到 这 医生 通过 更多的 平静地 比 他 有 预期的 .
索菲听完医生的话比他预想的要平静得多。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]
She asked a few questions here and there , but was very pale and
她 问 一个 很少 问题 这里 和 那里 , 但 曾是 非常 苍白 和
[kəm'pouzɪd] .
composed .
由 .
她零星地问了一些问题, 但脸色苍白, 神情镇定。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
When he had quite done , she said , —
什么时候 他 有 相当 完毕 , 她 说 , —
他讲完后, 她说——

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'praɪz] [em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æʃli]

" **You do not surprise me , Dr . Ashleigh .**
" 你 做 不是 惊喜 我 , 博士 . 阿什利 .

“阿什利医生，你的话并没有让我感到意外。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][soʊ] ['fri:kwəntli] [æskt] [em 'i:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
My husband has so frequently asked me questions about the positions of the
我的 丈夫 有 所以 频繁地 问 我 问题 关于 这 职位 的 这
[ˈdɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] ,
different rooms ,
不同的 房间 ,

我丈夫经常问我各个房间的位置，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [traɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ,
and has so often said that he would try for it some day ,
和 有 所以 经常 说 那 他 会 尝试 为了 它 一些 天 ,
他曾多次表示，总有一天他会尝试去实现这个目标。

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt] ,
that when you came and told me that he was killed by accident ,
那 什么时候 你 来了 和 讲述 我 那 他 曾是 被杀 经过 事故 ,
当你来告诉我他死于意外时，

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] , [ɔ:r] [wen] , [ɔ:r] [wer] ,
and did not say how , or when , or where ,
和 做过 不是 说 如何 , 或者什么时候 , 或者 在哪里 ,
但没有说明如何、何时、何地。

[aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wɪl] .
I guessed that it was somehow in trying to get the will .
我 猜对了 那 它 曾是 不知何故 在 尝试 到 得到 这 将要 .
我猜想这可能与获取遗嘱有关。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][naʊ] ;
If you please , we will not say any more about it now ;
如果 你 请 , 我们 将要 不是 说 任何 更多的 关于 它 现在 ;
请不要再谈论此事了；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [eɪks] ['sædli] .
I want to think it all over , and my head aches sadly .
我 想 到 思考 它 全部 超过 , 和 我的 头 疼痛 令人遗憾的是 .
我想好好想想这件事，可悲的是，我的头好痛。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
I am much obliged to you for all your kindness .
我 是 很多 有义务 到 你 为了 全部 你的 仁慈 .
我非常感谢您的帮助。

" [ænd; ʌnd][soʊ] ['səʊfi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ʌnd]['pɑ:pə] [keɪm] [ə'weɪ] , [sti:l] ['veri] [ʌn'i:zi]
" **And so Sophy held out her hand , and papa came away , still very uneasy**
" 和 所以 索菲 握住 出去 她 手 , 和 爸爸 来了 离开 , 仍然 非常 不安
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

于是索菲伸出了手，爸爸走了出去，但仍然对她感到很不安。

[ænd; ʌnd] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɪləʊ] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and repeating his former direction to Mrs . Billow to send for him
和 重复 他的 以前的 方向 到 太太 . 巨浪 到 发送 为了 他
[æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv] ['səʊfi] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] .
at once in the event of Sophy being taken ill .
在 一次 在 这 事件 的 索菲 存在 已采取 患病的 .

并重申了他之前对比洛太太的指示，即如果索菲生病了，就立刻派人来接他。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsəʊfi] [tu:; tə][em ˈi:] .

A week after , a letter came from Sophy to me .
一个 星期 后 , 一个 信 来了 从 索菲 到 我 .

一周后, 我收到了索菲的来信。

[aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [baɪ] [əˈgen] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈpɑ:pə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
It began by again thanking papa for his kindness to her , but saying that

[fi:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,

she was determined ,
她 曾是 决定 ,

首先, 她再次感谢爸爸对她的关爱, 但同时也表示她决心已定。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ænd; ənd][tʃaɪld] ; [ʃʊd; ʃəd] [fi:; ji] , [haʊˈevər] ,
if possible , to earn a living for herself and child ; should she , however ,

如果 可能的 , 到 赚 一个 活的 为了 她自己 和 孩子 ; 应该 她 , 然而 ,

如果可能的话, 她应该挣钱养活自己和孩子; 然而, 如果她.....

[frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] [ɔ:r] [ˈʌðər] [kɔ:z] , [feɪl][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] , [fi:; ji] [wʊd] [ðen] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ]
from illness or other cause , fail in the attempt , she would then , for her

从 疾病 或者 其他 原因 , 失败 在 这 试图 , 她 会 然后 , 为了 她

[tʃaɪldz] [seɪk] ,

child's sake ,

孩子的 清酒 ,

如果因为疾病或其他原因导致尝试失败, 那么为了孩子, 她会.....

[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .

accept his kindness .
接受 他的 仁慈 .

接受他的好意。

[ðə; ði] [ˈletər] [went] [ɑ:n] —

The letter went on —
这 信 去 在 —

信中继续写道——

" [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] ,
" My child will be one chief object of my life ; and I have another ,
" 我的 孩子 将要 是 一 首席 目的 的 我的 生活 ; 和 我 有 其他 ,

“我的孩子将是我生命中最重要的目标之一; 我还有另一个目标,

[ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] .

in the success of which he will be interested .
在 这 成功 的 哪个 他 将要 是 感兴趣的 .

他很关心此事能否成功。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [nekst][tu:; tə][maɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [drɪˈvʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈstəʊlən]
I am determined , next to my child , to devote my life to finding the stolen

我 是 决定 , 下一个 到 我的 孩子 , 到 奉献 我的 生活 到 寻找 这 被盗

[wɪl] .

will .

将要 .

除了我的孩子, 我决心将毕生精力投入到寻找被盗遗嘱上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] .

You have tried , and failed .
你 有 尝试 , 和 失败的 .

你尝试过了, 但失败了。

[ˈrɔ:bəɾt] [traɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
Robert tried , and laid down his life in the attempt .

罗伯特 尝试 , 和 铺设 向下 他的 生活 在 这 试图 .

罗伯特尝试了, 并为此献出了生命。

[aɪ][ə'loʊn] , [baɪ] [hu:z] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [bɔ:st] , [hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][soʊ]
I alone , by whose conduct the will was lost , have not tried ; but I will do so
我 独自的 , 经过 谁 执行 这 将要 曾是 丢失的 , 有 不是 尝试 ; 但 我 将要 做 所以 ;
;
;
;

只有我，因为自己的行为而丧失了意志，却没有尝试过；但我将尝试；

[aɪ 'ti:][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

it shall be the purpose of my life .
它 将 是 这 目的 的 我的 生活 .

这将成为我人生的目标。

['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd]['enərdʒi][[æ;l; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld]

Every thought and energy shall be given to it , for the sake of my child
每一个 想法 和 活力 将 是 给定 到 它 , 为了 这 清酒 的 我的 孩子

;
;
;

为了我的孩子，我将倾注所有的心血和精力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['ɪnəsntli] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] .

and of you who have innocently been punished for my fault .
和 的 你 WHO 有 天真地 到过 受到惩罚 为了 我的 过错 .

还有你们这些无辜的人，因为我真的犯了错而受到惩罚。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə][ækt] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ;

I am not going to act now ; I know it would be useless ;
我 是 不是 去 到 行为 现在 ; 我 知道 它 会 是 无用 ;

我现在不会采取行动；我知道这样做毫无用处；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['jɪrz] [ɑ:n] — [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,

but some day — it may be years on — some day I will try ,
但 一些 天 — 它 可能 是 年 在 — 一些 天 我 将要 尝试 ,

但总有一天——也许是很多年后——总有一天我会尝试，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:][aɪ] [wɪl] [sək'si:d] .

and when I do I will succeed .
和 什么时候 我 做 我 将要 成功 .

当我这样做的时候，我一定会成功。

[du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ; [maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

Do not seek to dissuade me from this ; my determination is irrevocable .
做 不是 寻找 到 劝阻 我 从 这 ; 我的 决心 是 不可撤销的 .

不要试图劝阻我；我的决心不可动摇。

" [wi:; wi][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

" We did write , and tried to argue with her .
" 我们 做过 写 , 和 尝试 到 争论 和 她 .

“我们确实写信给她，并试图与她争论。”

[fi:; ji] ['ænsər] ['bri:flɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɔ:ltər][hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lʌv] .

She answered briefly , that nothing would alter her resolve .
她 回答 简要地 , 那 没有什么 会 改变 她 解决 .

她简短地回答说，没有什么能改变她的决心。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['letərz] , [bʌt; bət][æt; ət] [lɔ:ŋgər] ['ɪntərvlz] ,

From time to time we exchanged letters , but at longer intervals ,
从 时间 到 时间 我们 交换 信件 , 但 在 更长 间隔 ,

我们偶尔会互通书信，但间隔时间较长。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [fiː; fɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
until at last she did not answer one of mine ,
直到 在 最后的 她 做过 不是 回答 一 的 矿 ,
最后她还是没有回答我的一个问题。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['jɪrɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'ɡen] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['səʊfi] ['ɡregəri] .
and from that time years past before I again heard of Sophy Gregory .
和 从 那 时间 年 过去的 前 我 再次 听到 的 索菲 格雷戈里 .
从那以后，过了好多年我才再次听到索菲·格雷戈里的消息。

[end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

